



Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

www.sansebastianfestival.com



Foto: Manuel Oumuro | Diseño: Estudio Walljai

SSIFF 2025 73

Iraila
Septiembre
19/27

Babesle Ofizialak
Patrocinadores Oficiales

rtve

eitb

M+

Media Partner

Laguntzaile Ofizialak
Colaboradores Oficiales



k
kutxabank

Instituto Kideak
Instituciones Socias

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

EUSKADI
BASQUE COUNTRY



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA





LOCACIONES INESPERADAS DONDE TODAS LAS HISTORIAS SON POSIBLES



FILMINPERU

📍 TAMBOPATA, MADRE DE DIOS

Escanea el código QR para
descubrir más locaciones
inesperadas e impresionantes
para filmar en el Perú.

FILMINPERU.COM





SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

sansebastianfestival.com



Babesle Ofizialak
Patrocinadores Oficiales



Media Partner

Laguntzaile Ofizialak
Colaboradores Oficiales



Instituzio Kideak
Instituciones Socias



Koordinazioa
Coordinación
Coordination
Raúl Nagore

Idazlanak
Textos
Texts
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
San Sebastian Festival

Itzulpenak
Traducciones
Translations
Ander Grijalba Aguirrezabala (Maramara Taldea)
Careen Irwin

Dokumentazioa
Documentación
Documentation
Ana Esperanza Redondo
Arantza Giga

Maketazioa
Maquetación
Layout
Ángel Caño (Eurosíntesis)

Argitaratzailea
Edita
Published by
Festival Internacional de Cine
de Donostia-San Sebastián, S. A.

TABAKALERA
Centro Internacional de Cultura Contemporánea
Plaza de las Cigarreras, 1, 2ª planta
20012 Donostia/San Sebastián
T: +34 943 48 12 12
F: +34 943 48 12 18
E: ssiff@sansebastianfestival.com
www.sansebastianfestival.com

ISBN
979-13-990056-0-8



Marisa Paredesi

A Marisa Paredes

To Marisa Paredes



Belaunaldien arteko elkarrizketa

Aurten, Donostia Zinemaldiaren 73. edizioan, Jennifer Lawrence aktoreak jasoko du Donostia Saria, lehiaketaren historia osoan saria jaso duen aktorerik gazteena izanik, talentu berria aitortzeko keinu gisa; alabaina, beste Donostia Sari bat, berriz, Esther Garcíari emango zaio, itzal handiko ibilbide luzea duen ekoizlea izanik berau. Horrek guztiak agerian uzten du Zinemaldiaren pareko ekitaldi baten funtzioa sortzaileen hainbat belaunaldi biltzea dela, zinemaren hainbat kezka, esperientzia eta ikuspegi islatze aldera.

Programazioak belaunaldien arteko elkarrizketa hori jasotzen duela nabarmena da: batetik, prestigio handiko zuzendari bat dago, Agnieszka Holland, bere *Franz* filmarekin –Kafkaren erretratu harrigarri bat– eta, bestetik, haren alaba Kasia Adamik zinemagilea, aurtengo edizioari bukaera emango diona bere *thriller* politiko *Winter of the Crow*ekin. Esperientziaren eta talentu berritzaileen arteko oreka Sail Ofizialeko gainerako filmekin ere nabarmentzen da. Zinema frantseseko bi figura ospetsuk beren lan berriak aurkeztuko dituzte: batetik, Arnaud Desplechin *Deux pianos / Two Pianos* erakutsiko digu, melodrama bat; bestetik, Claire Denis kolonialismoaren legatuari buruz hausnartzen jarraitzen du bere *Le Cri des Gardes / The Fence* obran. Juliette Binoche –ospe handiko figura berau– zuzendari berri gisa nabarmenduko da oraingoan, bere *In-1 In Motion*ekin, eta Alice Winocourrek, aldiz, bere ospea finkatzen du *Couture* lanarekin, modaren munduaren erretratu zoli batekin, hain zuzen. Esperientzia luzeko beste bi zinemagile ere izango dira Sail Ofizialaren parte: Joachim Lafosse belgikarrak koxka bat estuago jartzen ditu harreman familiar eta sozialak *Six jours ce printemps-là / Six Days in Spring* lanean, eta Junji Sakamoto japoniarrak Everest mendiaren gailurra menderatu zuen lehen emakumearen epopeia kontatzen digu *Teppen no mukou ni anata ga iru / Climbing for Life* obran.

Espainiako zinema aurkezpenik behar ez duten pertsonak ordezkatzeko dute: Alberto Rodríguez aurten ere izango dugu Zinemaldian *Los Tigres* izeneko *thriller*arekin, *Anatomía de un instante* telesaila aurkezteaz gain, 1981ean Espainian gertatutako estatu-kolpearen birsorkuntza bat, hain zuzen; José Luis Guerinek berriz ere erakusten du, *Historias del buen valle* lanean, gizarte-ingurune txiki bateko bizitza dokumentatzeko duen sentsibiltatea; Agustín Díaz Yanesek lehiak kanpo aurkeztuko digu *Un fantasma en*

Un diálogo intergeneracional

La 73ª edición del Festival de San Sebastián otorga este año el Premio Donostia a Jennifer Lawrence, la actriz más joven que ha recibido este galardón en toda la historia del certamen. Es un gesto que reconoce al nuevo talento, mientras que otro Premio Donostia se concede a Esther García, una productora con una prestigiosa carrera a sus espaldas. Todo ello corrobora que la función de un evento como el Festival de San Sebastián es reunir a varias generaciones de creadores que reflejen diversas inquietudes, experiencias y visiones del cine.

Prueba de ese diálogo intergeneracional en la programación es que se den cita una ilustre directora como Agnieszka Holland con *Franz (Franz Kafka)*, su sorprendente retrato de Kafka, y su hija, la cineasta Kasia Adamik, que clausura esta edición con el *thriller* político *Winter of the Crow (La conspiración del cuervo)*. El equilibrio entre la experiencia y el talento innovador se palpa en el resto de la Sección Oficial. Dos prestigiosos nombres del cine francés presentan sus nuevas obras: Arnaud Desplechin nos entrega su melodrama *Deux pianos / Two Pianos*, mientras que Claire Denis continúa reflexionando en *Le Cri des Gardes / The Fence* sobre la herencia del colonialismo. Una institución como Juliette Binoche se revela ahora como nueva directora con su debut detrás de las cámaras, *In-1 In Motion*, al tiempo que Alice Winocour asienta su reputación con *Couture*, un sagaz retrato del mundo de la moda. Otros dos curtidos cineastas también forman parte de la Sección Oficial: el belga Joachim Lafosse da en *Six jours ce printemps-là / Six Days in Spring* una nueva vuelta de tuerca al tema de las relaciones familiares y sociales, y el japonés Junji Sakamoto narra en Teppen no mukou ni anata ga iru / *Climbing for Life* la epopeya de la primera mujer que conquistó la cima del Everest.

El cine español está representado por nombres que no necesitan presentación: Alberto Rodríguez regresa este año a la competición con el enérgico *thriller* *Los Tigres*, y presenta además su serie *Anatomía de un instante*, una recreación del golpe de estado de 1981 en España; José Luis Guerín vuelve a demostrar en *Historias del buen valle* su sensibilidad para documentar la vida que late en un pequeño entorno social; Agustín Díaz Yanes estrena fuera de competición *Un fantasma en la batalla*, un recuerdo de los duros tiempos del terrorismo de ETA.

A dialogue between generations

The San Sebastián Festival's 73rd edition gives this year's Donostia Award to Jennifer Lawrence, the youngest actress to have received the accolade in the entire history of the event. While this is a gesture recognising new talent, another Donostia Award goes to Esther García, a producer boasting a prestigious career. All of this confirms that the function of an event such as this is to unite several generations of creators who reflect myriad interests, experiences and approaches to the cinema.

Proof of that inter-generational dialogue in the programme is the coming together between an illustrious director such as Agnieszka Holland with *Franz*, her surprising portrayal of Kafka, and her daughter, the filmmaker Kasia Adamik, who will close this edition with the political thriller *Winter of the Crow*. The balance between experience and innovative talent is tangible in the rest of the Official Selection. Two famous names from the world of French cinema present their latest works: Arnaud Desplechin brings us his melodrama *Deux pianos / Two Pianos*, whilst Claire Denis continues to reflect on the legacy of colonialism in *Le Cri des Gardes / The Fence*. An institution such as Juliette Binoche now reveals herself as a new director with her debut behind the cameras, *In-1 in Motion*, while Alice Winocour consolidates her reputation with *Couture*, a shrewd portrayal of the fashion world. Another two time-honoured moviemakers also participate in the Official Selection: the Belgian Joachim Lafosse brings a new turn of the screw on the topic of family and social relations in *Six jours ce printemps-là / Six Days in Spring*, and the Japanese helmer Junji Sakamoto narrates the epic tale of the first woman to conquer the summit of Everest in *Teppen no mukou ni anata ga iru / Climbing for Life*.

Spanish cinema is represented by names needing no introduction: Alberto Rodríguez returns to the competition this year with the dynamic thriller *Los Tigres*, also presenting his series *Anatomía de un instante*, a recreation of the 1981 coup d'état in Spain; José Luis Guerín once again demonstrates his sensitivity when it comes to documenting the life that beats in a small social environment in *Historias del buen valle / Good Valley Stories*; Agustín Díaz Yanes brings the premiere, out of competition, of *Un fantasma en la batalla / She Walks in Darkness*, a look back at the harsh times of terrorism under ETA. But at



la batalla, ETaren terrorismoak markatutako garai gogor haien oroitzapen bat. Bestalde, Alauda Ruiz de Azúaren film berria ere deskubrituko dugu, *Los domingos*, gaur egun fedek duen zentzua planteatzen duena, baita Paco Plaza eta Pablo Guerreroen *La suerte* telesaila ere, egungo gizarte espainiarrean zeharreko ibilbide bat egiten duena. Azken urteotan euskal zinema berria sortu duten zinemagileak ere bertan izango dira edizio honetan: Jose Mari Goenagak eta Aitor Arregik bere homosexualitatea ezkatatu beharko duen gizon baten bizi-nahasmendua deskribatzen dute *Maspalomas* lanean; Koldo Almandozek *thrillerraren* generoari heldu dio berriz ere *Zeru ahoak* telesailarekin; eta Asier Altunak arteak diktadurei aurre egiteko duen botereaz hitz egiten digu *Karmelen*.

Argentinako zinemak bere bizitasuna erakusten jarraitzen du garai zailetan: Milagros Mumenthalerrek krisian den emakume baten psikologia arakutzen du, estilo bisual irudimentsu batez, *Las corrientes* filmean; Dolores Fonzi aktoreak abortatzeko eskubidearen aldarrikapen sendoa egiten du bere bigarren film luzean, *Belén* izenekoan; eta Daniel Hendlerrek, azkenik, komediaren armak erabiltzen ditu beste gaitz sozial batzuei buruz mintzatzeko *27 noches* filmean.

Urte gutxi batzuetan ikus-entzuleen errespetua lortu duten zinema europarreko zenbait figurak euren trebetasuna erakusten jarraitzen dute: *Ungrateful Beings* pelikulan, Olmo Omerzuko familia-erretratu garrantz bat marrazten du, eta *Ballad of a Small Player* lanean, berriz, Edward Bergerrek ludopatiaren inferrurako erorketa ikusgarria proposatzen digu. Bestalde, James Vanderbilt ekoizle eta idazle estatubatuarrek gerra-kriminal nazien aurkako epaiketa ospetsuak berregiten ditu *Nuremberg* filmean. Asiako zinemak ere bere lekua izango du aurtengo Zinemaldian, zinemagileen multzo berri baten ekarpen iradokitzaileekin: Yutaro Seki eta Kentaro Hirase japoniarren bigarren film luzea, *SAI / SAI: disaster* izeneko, *thriller* liluragarria da, larritasun existentzialerik blaitua, Qin Xiaoyu zuzendari txinatarren *Jianyu laide mama / Her Heart Beats in Its Cage*, berriz, erredentzioari buruzko drama hunkigarria da.

Ahots berriak biltzen dira urtero New Directors lehiaketan, eta, aldi berean, esperientzia luzeko zinemagileak ere jasotzen dira Horizontes Latinos, Zabaltegi-Tabakalera eta Perlak sailetan. Zinemaldirako garrantzitsuak dira Nest zinema-ikasleen topaketatik, Europa-Latinoamerika Koprodukzio Forotik, WIP Latam eta WIP Europa ekimenetatik eta posprodukzio-fasean diren filmei laguntzeko programetatik sortuko diren talentuak. Eta, ez baitik gabe, ez dago belaualdien arteko lotura hori ezartzeko modu hoberik Lillian Hellman idazle eta gidoigileari eskainitako atzerabegirakoa baino, iraganeko zineman arrasto sakona utzi zuen eta gaur egungo zinemagileentzat ere erreferente izan litekeen emakumea izanik.

Pero al mismo tiempo descubriremos el nuevo largometraje de Alauda Ruiz de Azúa, *Los domingos*, que plantea el sentido de la fe en estos tiempos, mientras que Paco Plaza y Pablo Guerrero hacen en su serie *La suerte* un recorrido por la actual sociedad española. Los cineastas que han forjado el nuevo cine vasco en los últimos años también estarán presentes: Jose Mari Goenaga y Aitor Arregi describen en *Maspalomas* el desconcierto vital de un hombre que debe volver a esconder su homosexualidad; Koldo Almandoz realiza una nueva incursión en el *thriller* con la serie *Zeru ahoak*; y Asier Altuna nos habla en *Karmele* del poder del arte para combatir las dictaduras.

El cine argentino sigue demostrando su vitalidad en tiempos difíciles: Milagros Mumenthaler indaga en *Las corrientes* en la psicología de una mujer en crisis con un imaginativo estilo visual; la actriz Dolores Fonzi afronta con su segundo largometraje, *Belén*, una contundente reivindicación del derecho al aborto; y Daniel Hendler emplea en *27 noches* las armas de la comedia para hablar de otras lacras sociales.

Figuras del cine europeo que se han ganado el respeto del público en unos pocos años continúan dando muestras de su destreza: Olmo Omerzu traza en *Ungrateful Beings* un ácido retrato familiar, y Edward Berger propone en *Ballad of a Small Player* un espectacular descenso a los infiernos de la ludopatía. Por su parte, el productor y escritor estadounidense James Vanderbilt lleva a cabo en *Nuremberg* una reconstrucción de los célebres juicios a los criminales de guerra nazis. El cine asiático encuentra también su lugar con sugestivas aportaciones de una nueva hornada de cineastas: el segundo largometraje de los japoneses Yutaro Seki y Kentaro Hirase, *SAI / SAI: disaster*, es un absorbente *thriller* empapado de angustia existencial, mientras que el filme del director chino Qin Xiaoyu *Jianyu laide mama / Her Heart Beats in Its Cage* es un conmovedor drama sobre la redención.

Nuevas voces se dan cita cada año en la competición New Directors, al tiempo que conviven con experimentados cineastas en secciones como Horizontes Latinos, Zabaltegi-Tabakalera o Perlak. Son importantes para el Festival los talentos que surgirán de iniciativas como el encuentro de estudiantes de cine Nest, el Foro de Coproducción Europa-América Latina o WIP Latam y WIP Europa, los programas de apoyo a películas en fase de posproducción. Y qué mejor manera de establecer ese vínculo generacional que la retrospectiva dedicada a la escritora y guionista Lillian Hellman, una mujer que dejó una profunda huella en el cine del pasado y que todavía puede ser un referente para cineastas de hoy día.

the same time, we will also discover the latest feature film from Alauda Ruiz de Azúa, *Los domingos / Sundays*, addressing the meaning of faith in these times, while Paco Plaza and Pablo Guerrero take a tour of today's Spanish society in their series, *La suerte*. Filmmakers to have forged the new Basque cinema in recent years will also be present: Jose Mari Goenaga and Aitor Arregi describe, in *Maspalomas*, the vital confusion of a man who finds himself forced back into the closet; Koldo Almandoz makes new inroads to the thriller with the series *Zeru Ahoak*; and Asier Altuna talks to us in *Karmele* about the power of art in fighting against dictatorships.

Argentinian cinema continues to demonstrate its excellent health in difficult times: Milagros Mumenthaler, in *Las corrientes / The Currents*, delves into the psychology of a woman in crisis with an imaginative visual style; with her second feature film, *Belén*, actress Dolores Fonzi brings a forceful argument in favour of the right to abortion; and Daniel Hendler turns to comedy in *27 noches / 27 Nights* to talk about other social ills.

Figures from European cinema who have earned the respect of the audience in only a few years continue to demonstrate proof of their skill: in *Ungrateful Beings*, Olmo Omerzu draws a cutting family portrait, and in *Ballad of a Small Player* Edward Berger proposes a spectacular descent into the hell of gambling. For his part, the North American producer and writer James Vanderbilt reconstructs the famous trials held against Nazi war criminals in *Nuremberg*. Asian cinema too has its place with suggestive contributions from a new batch of filmmakers: the second feature film from Japan's Yutaro Seki and Kentaro Hirase, *SAI / SAI: Disaster*, is an absorbing thriller soaked in existential anguish, whilst the film by the Chinese film director Qin Xiaoyu, *Jianyu laide mama / Her Heart Beats in Its Cage*, is a moving drama about redemption.

Every year new voices come together in the New Directors competition, while coexisting with experienced filmmakers in sections such as Horizontes Latinos, Zabaltegi-Tabakalera and Perlak. The Festival places great importance on the talent emerging from initiatives such as the Nest meeting of film students, the Europe-Latin America Co-Production Forum and WIP Latam and WIP Europa, the programmes lending support to films at the post-production stage. And what better way to establish that link between generations than the retrospective dedicated to the writer and screenwriter Lillian Hellman, a woman who left a profound mark on the films of the past and who may still serve as a reference for the filmmakers of today.

Administrazio Kontseilua Consejo de Administración Board of Directors

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
San Sebastian City Council

Eneko Goia
Jaime Otamendi
Jon Insausti
Ane Oyarbide

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Provincial Council of Gipuzkoa

Eider Mendoza
Irene Berasaluze
Goizane Álvarez
Patxi Presa

Eusko Jaurlaritza
Gobierno Vasco
Basque Government

Ibone Bengoetxea
Andoni Iturbe
Irene Larraza
Ana María López Asensio

I.C.A.A.

Zinematografiaren eta Ikus-entzunezko Arteen Institutua (Kultura Ministerioa)
Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (Ministerio de Cultura)
Institute of Cinematography and Audiovisual Arts (Spanish Ministry of Culture)

Ignacio Camós
Camilo Vázquez
Rocío Juanes de Toledo
Jara Ayúcar

Aurkibide orokorra Sumario general General Index

Sariak		LEHIAZKO SAILAK	
Premios		SECCIONES COMPETITIVAS	
Awards	12	COMPETITIVE SECTIONS	
Epaimahaiaik		Sail Ofiziala	
Jurados		Sección Oficial	
Juries	31	Official Selection	73
Epaimahai Ofiziala		New Directors	103
Jurado Oficial		Horizontes Latinos	119
Official Jury	33	Zabaltegi Tabakalera	133
Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaia		Perlak	159
Jurado del Premio Kutxabank-New Directors		Nest	179
Kutxabank-New Directors Award Jury	41	Culinary Zinema	197
Horizontes Make & Mark Sariaren Epaimahaia		Eusko Label	205
Jurado del Premio Horizontes Make & Mark		Loterías Film laburrak	
Make & Mark Horizontes Award Jury	47	Cortometrajes Loterías	
Zabaltegi-Tabakalera Sariaren Epaimahaia		Loterías Short Films	215
Jurado del Premio Zabaltegi-Tabakalera		LEHIAKETAZ KANPOKO SAILAK	
Zabaltegi-Tabakalera Award Jury	51	SECCIONES NO COMPETITIVAS	
Nest The Mediapro Studio Sariaren Epaimahaia		NON-COMPETITIVE SECTIONS	
Jurado del Premio Nest The Mediapro Studio		Made in Spain	223
Nest The Mediapro Studio Award Jury	55	Zinemira	253
Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaia		Belodromoa	
Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco		Velódromo	
Irizar Basque Film Award Jury	59	Velodrome	273
Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroaren		Ikastetxeak Belodromoan	279
Proiektu Onenaren Sariaren Epaimahaia		Haurrentzako zinema	
Jurado del Premio al Mejor Proyecto del Foro		Cine infantil	
de Coproducción Europa-América Latina		Movies for Kids	283
Europe-Latin America Co-Production Forum		Lillian Hellman	289
Best Project Award Jury	67		

Klasikoak	299	Hizketaldiak	
Gazteak, zinema, memoria eta demokrazia		Conversaciones	
Jóvenes, cine, memoria y democracia		Film Talks	393
Youth, cinema, memory and democracy	313	Z365, urte osoko zinemaldia	
Galak		Z365, el festival de todo el año	
Galas		Z365, a festival all year round	403
Galas	321	365 eguneko zinemaldi bat	
RTVE Galak		Un festival de 365 días	
Galas RTVE		A 365-day Festival	406
RTVE Galas	323	Beste jarduera batzuk	
Euskal Zinemaren Gala Handia		Otras actividades	
Gran Gala del Cine Vasco		Other activities	409
Great Basque Film Gala	329	2022ko Palmaresa	
EITB Gala		Palmarés 2022	
Gala EITB		Award Winners 2022	419
EITB Gala	335	Filmen aurkibidea	
Donostia Sariak		Índice de películas	
Premios Donostia		Index of films	423
Donostia Awards	339	Zuzendarien aurkibidea	
Donostia Sariaren emanaldia		Índice de cineastas	
Proyección Premio Donostia		Index of directors	429
Donostia Award Screening	349		
FIPRESCI Sari Nagusia			
Gran Premio FIPRESCI			
FIPRESCI Grand Prix	351		
Films-to-Be	355		
Spanish Screenings: Financing & Tech	357		
Works in Progress	361		
WIP Latam	362		
WIP Europa	368		
Proiektuak			
Proyectos			
Projects	375		
Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa			
Foro de Coproducción Europa-América Latina			
Europe-Latin America Co-Production Forum	376		
XI. Ikusmira Berriak	379		
Zinemaldia Startup Challenge	382		

Sariak Premios Awards

Sari ofizialak - FIAPF Premios oficiales - FIAPF Official awards - FIAPF

Sail Ofizialeko sariak Premios Sección Oficial Official Selection Awards

Epaimahai Ofizialak nahitaez emango ditu honako sari hauek:

- Film onenaren URREZKO MASKORRA (ekoizlearentzat).
- Zuzendari onenaren ZILARREZKO MASKORRA.
- Interpretazio nagusi onenaren ZILARREZKO MASKORRA.
- Taldeko interpretazio onenaren ZILARREZKO MASKORRA.
- Gidoi onenaren EPAIMAHAIAREN SARIA.
- Argazkilaritza onenaren EPAIMAHAIAREN SARIA.

Halaber, Epaimahaiak EPAIMAHAIAREN SARI BEREZI bat eman ahal izango du, erabakiaren zergatia adierazita.

Urrezko Maskorra ezingo da ex aequo eman. Guztira, ezingo dira bi sari ofizial baino gehiago eman ex aequo.

El Jurado Oficial otorgará obligatoriamente los premios siguientes:

- CONCHA DE ORO a la mejor película (para la productora o el productor).
- CONCHA DE PLATA a la mejor dirección.
- CONCHA DE PLATA a la mejor interpretación protagonista.
- CONCHA DE PLATA a la mejor interpretación de reparto.
- PREMIO DEL JURADO al mejor guión.
- PREMIO DEL JURADO a la mejor fotografía.

El Jurado podrá otorgar además un PREMIO ESPECIAL DEL JURADO a una película, debiendo mencionar el motivo.

La Concha de Oro no podrá ser ex aequo. No podrán otorgarse más de dos premios oficiales ex aequo.

The Official Jury is obliged to grant the following awards:

- GOLDEN SHELL for Best Film (for the producer)
- SILVER SHELL for Best Director
- SILVER SHELL for Best Leading Performance.
- SILVER SHELL for Best Supporting Performance.
- JURY PRIZE for Best Screenplay
- JURY PRIZE for Best Cinematography

The Jury can also grant a SPECIAL JURY PRIZE to a film, giving its reasons for doing so.

The Golden Shell can not be awarded ex aequo. No more than two official awards can be given ex aequo.

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Kutxabank-New Directors saria Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award

Bereziki horretarako osatutako epaimahai batek **Kutxabank-New Directors saria** erabakiko du. Kutxabanke, Zinemaldiaren kolaboratzaile ofizialak, babesturiko saria 50.000 eurokoa izango da eta bi zati berdinetan banatuko da, bata film irabazlearen zuzendariarentzat, eta bestea Espainiako banatzailearentzat. Sari hau irabazteko hautagai izango dira New Directors sailean parte hartzeko sailkatutako film luze guztiak. Sari honek berariazko arautegia du eta ezingo da hutsik geratu, ezta pelikula bati baino gehiagori eman ere.

Un jurado especialmente constituido para este fin fallará el **Premio Kutxabank-New Directors**, patrocinado por Kutxabank, colaborador oficial del Festival, y dotado con 50.000 euros para la directora o el director de la película ganadora y su distribuidora en España, por partes iguales. Optan a este premio los largometrajes seleccionados para formar parte de la sección New Directors. Este premio tiene un reglamento específico y no podrá ser declarado desierto ni ser atribuido a más de una película.

A jury specially constituted for this purpose will confer the **Kutxabank-New Directors Award**, sponsored by Kutxabank, an official Festival collaborator, and worth 50,000 euros, going in equal parts to the director of the winning film and its distributor in Spain. The contenders for this award are the feature films selected to participate in the New Directors section. The award has its own specific rules and regulations and cannot be left unallocated nor be awarded to more than one film.

Babeslea
Patrocinado por
Sponsored by



kutxabank

Horizontes Make & Mark saria Premio Horizontes Make & Mark Make & Mark Horizontes Award

Horizontes Make & Mark saria osorik edo edo partzialki Latinoamerikan ekoiztutako filmei, zinemagile latinoamerikarrek eginikoei edo testuinguru edo gai gisa munduko latinoamerikar komunitateak dituzten film luzeei ematen zaie. Horrez gain, beste bi baldintza ere bete behar dituzte: Espainian estreinatu gabekoak izatea eta Horizontes Latinos sailean parte hartzea. Saria 35.000 eurokoa da; horietatik 10.000 euro film irabazlearen ekoizle nagusiarentzat izango dira eta gainerako 25.000 euroak, berriz, film irabazlea Espainian banatzen duen enpresak. Horizontes Make & Mark saria berariaz sortutako epaimahai batek erabakiko du. Zinemaren alorreko hiru profesionalak osatuko dute. Saria film bakar bati emango zaio eta ezingo da hutsik geratu.

El **Premio Horizontes Make & Mark** está destinado a largometrajes producidos total o parcialmente en América Latina, dirigidos por cineastas de origen latino o centrados en la comunidad latina del resto del mundo, inéditos en España y que participen en la sección Horizontes Latinos. Tiene una dotación de 35.000 euros, de los cuales 10.000 están destinados a la productora mayoritaria de la película galardonada y los 25.000 restantes, a la distribuidora en España de dicho filme. El Premio Horizontes Make & Mark será decidido por un jurado constituido al efecto formado por tres profesionales del cine. El premio deberá ser concedido a una sola película y no podrá ser declarado desierto.

The **Make & Mark Horizontes Award**, goes to films totally or partially produced in Latin America, directed by filmmakers of Latino origin, or focusing on the Latino community in the rest of the world. The other two conditions are that they must not have been released in Spain and must be participants in the Horizontes Latinos section. The award comes with 35,000 euros, of which 10,000 euros will go to the majority producer of the winning film, and the remaining 25,000 euros to the distributor of the film in Spain. The Make & Mark Horizontes Award will be decided by a specially constituted jury made up of three film professionals. The Award must be granted to one single film and cannot be declared void.

Babeslea
Patrocinado por
Sponsored by

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY

Zabaltegi-Tabakalera saria Premio Zabaltegi-Tabakalera Zabaltegi-Tabakalera Award

Tabakalera-Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroaren lankidetzari esker, Zabaltegi lehiatzko sailean parte hartzen duten filmak **Zabaltegi-Tabakalera saria** eskuratzeko lehiatuko dira. Saria 20.000 eurokoa izango da; horietatik 10.000 euro film irabazlearen ekoizle nagusiarentzat izango dira, eta gainerako 10.000 euroak, berriz, film irabazlea Espainian banatzen duen enpresak. Zabaltegi-Tabakalera saria berariaz sortutako epaimahai batek erabakiko du. Zinemaren eta kulturaren alorreko hiru profesionalak osatuko dute.

Con la colaboración de Tabakalera-Centro Internacional de Cultura Contemporánea, Zabaltegi es una sección competitiva en la que las películas participantes competirán por el **Premio Zabaltegi-Tabakalera** que estará dotado de 20.000 euros, de los cuales 10.000 serán entregados a la productora mayoritaria de la película galardonada y los 10.000 euros restantes, a la distribuidora en España de dicho filme. El Premio Zabaltegi-Tabakalera será decidido por un jurado constituido al efecto formado por tres profesionales del cine y de la cultura.

With the collaboration of Tabakalera-International Centre for Contemporary Culture, Zabaltegi is a competitive section where the participating films will compete for the **Zabaltegi-Tabakalera Award**, coming with 20,000 euros, of which 10,000 euros will go to the majority producer of the winning film, and the remaining 10,000 euros to the distributor of the film in Spain. The Zabaltegi-Tabakalera Award will be decided by a specially constituted jury made up of three professionals from the fields of film and culture.



Sariak Premios Awards

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Nest The Mediapro Studio saria Premio Nest The Mediapro Studio Nest The Mediapro Studio Award

Nest The Mediapro Studio Sariaen helburua zinemagintzaren teknika eta lengoaia ikasteko gogoia duten ikasleen etorkizuneko lanak bultzatzea eta babestea da. Horrez gain, aukeratutako film laburren internazionalizazioa eta distribuzioa bultzatzea du helburu.

Hautatutako lanen artean, bereziki sortutako epaimahai batek, hautatutako eskoletako ikasleek osatuta eta zinemako profesional bat buru duena, Nest The Mediapro Studio Saria aukeratu du. Sari hori hautatutako proiektuaren zuzendariari emango zaio, zeinak 10.000 euro jasoko dituen.

El Premio Nest The Mediapro Studio tiene por objeto impulsar y apoyar los trabajos futuros efectuados por los jóvenes estudiantes interesados en el aprendizaje de la técnica y del lenguaje cinematográficos y apoyar la distribución e internacionalización de los cortometrajes presentados a concurso.

De entre los trabajos seleccionados, un jurado específico constituido al efecto por estudiantes de las escuelas seleccionadas y presidido por un o una profesional del cine, elegirá el Premio Nest The Mediapro Studio. Este galardón, que será entregado al director o directora del proyecto elegido, está dotado con 10.000 euros.

Nest The Mediapro Studio Award targets the fostering and backing of future projects produced by young students interested in learning cinematographic language and technique. It also targets the supporting of the distribution and the internationalization of the selected short films.

From among the selected works, a purpose-created jury of students from the selected schools, with a professional from the film world as its president, will give the "Nest The Mediapro Studio Award", including 10,000 euros for the director of the chosen project.

Nest sailaren beste sari batzuk Otros premios de Nest Other Nest section awards

Film labor onenaren Movistar Plus+ saria Premio Movistar Plus+ al Mejor Cortometraje Movistar Plus+ Award for Best Short Film

Movistar Plus+ saria film labor onenarentzako izango da, eta filma Espainian, plataformaren bidez, emateko eskubideak erostean datza.

Movistar Plus+ entregará un premio al mejor cortometraje, consistente en la compra de los derechos para su emisión en España a través de la plataforma.

Movistar Plus+ will give an award to the best short film, entailing purchase of the rights for its broadcast in Spain via the platform.



Tabakalera saria Premio Tabakalera Tabakalera Award

Tabakaleraren Zinemaren eta Ikus-entzunezkoen Laborategiak emango duen sari hau hautatutako proiektuko zuzendariarentzat izango da eta hiru asteko egonaldi batean datza (2026an egin beharko du).

El Laboratorio de Cine y Audiovisual de Tabakalera, entregará un premio consistente en una residencia de tres semanas durante el año 2026, para el director o directora del proyecto escogido.

The Tabakalera Film and Audiovisual Laboratory will give an award consisting of a 3-week residency to run in 2026 for the director of the chosen project.

Culinary Zinema Saria **Premio Culinary Zinema** **Culinary Zinema Award**

Culinary Zinema Basque Culinary Centerrekin batera antolatzen den saila da, eta zinemaren eta gastronomiaren gaineko informazioa trukatzeko sortu zen, baita hezkuntzan, zientzian eta nekazaritzan elikadurarekin lotutako zenbait jarduera egiteko ere.

Hautatutako film guztiak **Culinary Zinema Saria** irabazteko hautagaiak dira. Sari horrek 10.000 euroko diru-hornidura izango du.

Culinary Zinema es una sección organizada conjuntamente con el Basque Culinary Center para unir el cine, la gastronomía y el desarrollo de diversas actividades relacionadas con la alimentación en los ámbitos de la educación, la ciencia y la agricultura.

Todas las películas seleccionadas optan al **Premio Culinary Zinema**, que tendrá una dotación económica de 10.000 euros.

Culinary Zinema is a section organised jointly with the Basque Culinary Center with a view to uniting cinema and gastronomy and to developing a variety of activities related to food in the fields of education, science and agriculture.

All of the selected films are eligible to compete for the **Culinary Zinema Award**, which will come with 10,000 euros.

Sariak Premios Awards

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Eusko Label Sariak Premios Eusko Label Eusko Label Awards

Donostia Zinemaldiak eta Eusko Jaurlaritzak, HAZIren bitartez, Eusko Label mikrofilm laburren lehiaketarako deialdia egin dute. Ekimen horren helburua Euskal Herriko gertuko produktua zinemaren bidez zabaltzea da, baita gure nekazaritzaren, abeltzaintzaren eta arrantza munduko jasangarritasunarekin lotutako guztia sustatzea eta ezagutaraztea ere.

Hautatutako film guztiek bi Eusko Label sari jasotzeko aukera izango dute: batetik, 6.000 euroko lehen saria jasoko du film labur onenak, eta, bestetik, 4.000 euroko bigarren saria Zinemaldiak eta Eusko Jaurlaritzak berariaz eraturako epaimahai batek erabakiko du. Bi film labur irabazleak Zinemaldiaren esparruan emango dira.

Honako hauek osatuko dute epaimahaia aurtin:

- Pedro Subijana, chef (epaimahaiburua)
- Karmele Pikabea, Euskaber kooperatibako gerentea
- Raimundo Ruiz de Escudero, HAZIko zuzendaria

El Festival de San Sebastián y el Gobierno Vasco a través de HAZI convocan el concurso de microcortos Eusko Label, una iniciativa que tiene como objetivo divulgar el producto de proximidad del País Vasco a través del cine, así como potenciar y dar a conocer todo lo relativo a la sostenibilidad en nuestro mundo agrario, ganadero y pesquero.

Todas las películas seleccionadas optan a dos premios Eusko Label: un primer galardón de 6.000 euros para el mejor cortometraje y un segundo premio de 4.000 euros, que serán decididos por un jurado constituido a tal efecto y elegido por el Festival y el Gobierno Vasco. Los dos cortos ganadores se proyectarán en el marco del Festival.

Este año el jurado está compuesto por:

- Pedro Subijana, chef (Presidente)
- Karmele Pikabea, gerente de la cooperativa Euskaber
- Raimundo Ruiz de Escudero, director de HAZI

The San Sebastian Festival and the Basque Government through HAZI call the Euskal Label micro-short film competition, an initiative aiming to draw attention to locally sourced produce from the Basque Country through the cinema, and to boost and promote all aspects related to sustainability in our agricultural, livestock and fishing world.

All of the selected films compete for two Eusko Label awards, a first prize of 6,000 going to the best short film and a second prize of 4,000 euros, to be decided by a dedicated jury appointed by the Festival and the Basque Government. The two winning shorts will be screened within the Festival framework.

This year the jury is made up of:

- Pedro Subijana, chef (President)
- Karmele Pikabea, manager of the Euskaber cooperative
- Raimundo Ruiz de Escudero, director of HAZI



Loterías Film laburrak sariak Premios Cortometrajes Loterías Loterías Short Films Awards

Donostia Zinemaldiak eta SELAE Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado elkarteak gai sozialeko film laburren lehiaketa antolatu dute. Lehiaketa irabazten duen lanak 10.000 euroko saria jasoko du eta 5.000 eurokoa, berriz, bigarren sailkatuak.

Guztira, lehiaketan aurkeztutako film labur guztietatik sei izango dira Loterías Sarirako hautagaiak. Hiru pertsonaz osatutako epaimahai batek entregatuko du saria:

- Carmen Machi, aktorea (epaimahaiburua)
- María Núñez, Loteríaseko komunikazio-arduraduna
- José Luis Rebordinos, Donostia Zinemaldiaren zuzendaria

El Festival de San Sebastián y la Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE) organizan un concurso de cortometrajes de temática social dotado con un primer premio de 10.000 euros para el trabajo ganador y otro de 5.000 euros para el segundo clasificado.

Un total de seis cortometrajes seleccionados de entre todos los presentados al concurso optarán al Premio Loterías que otorgará un jurado compuesto por tres personas:

- Carmen Machi, actriz (Presidenta)
- María Núñez, responsable de Comunicación de Loterías
- José Luis Rebordinos, director del Festival de San Sebastián

The San Sebastian Festival and the Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE) organize a competition for short films on social issues coming with a first prize of 10,000 euros for the winning work and a second of 5,000 euros for the runner-up.

A total of six short films selected from all those submitted to the competition will compete for the Loterías Award decided by a jury made up of three people:

- Carmen Machi, actress (President)
- María Núñez, Head of Communication at Loterías
- José Luis Rebordinos, Director of the San Sebastián Festival

Babeslea
Patrocinado por
Sponsored by



Euskal Zinemaren Irizar saria Premio Irizar al Cine Vasco Irizar Basque Film Award

Euskal Zinemaren Irizar saria Zinemaldiko edozein sailetan parte hartzen duten film luzeek eskuratu dezakete estreinatu ez badira eta %20an euskal ekoizpenekoak badira edo pertsonaiek euskaraz hitz egiten badute. Epaimahai berezi batek emango du euskal ekoizpen onenaren saria: 20.000 euro guztira, filmaren ekoizlearentzat edo ekoizleentzat. Irizarrek babesten du saria.

Podrán optar al **Premio Irizar al Cine Vasco** todos los largometrajes inéditos que participen en cualquiera de las secciones del Festival y que tengan al menos un 20% de producción vasca o que estén hablados en euskera. Un jurado específico otorga el Premio, dotado con 20.000 euros para las productoras o productores de la película. Este premio está patrocinado por Irizar.

The **Irizar Basque Film Award** is open to not-yet-released feature films presented in any section of the Festival with at least 20% of Basque production or are spoken in Basque. A specific jury grants the Award, coming with 20,000 euros, for the producer or producers of the winning film. The Award is sponsored by Irizar.

Babeslea
Patrocinado por
Sponsored by



Sariak Premios Awards

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Films-to-be sariak Premios Films-to-be Films-to-be Awards

WIP Latam

WIP Latam Industria Saria. A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones eta No Problem Sonido enpresek ematen dute saria. Film baten postprodukzio-zerbitzuetan datza saria – ingelesez azpititulaturiko DCP kopia egin arte– eta Espainian barrena banatzea.

WIP Latam onenarentzako EGEDA Platino Industria saria. 30.000 euro film hautatuaren ekoizle nagusiarentzat.

Premio de la Industria WIP Latam, concedido por las empresas A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones y No Problem Sonido, consiste en la postproducción de una película hasta un DCP subtítulo en inglés y su distribución en España.

Premio EGEDA Platino Industria al mejor WIP Latam. 30.000 euros para el productor mayoritario de la película elegida.

WIP Latam Industry Award, granted by the companies A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones and No Problem Sonido. The award consists of the post-production of a film until obtaining a DCP subtitled in English and its distribution in Spain.

EGEDA Platino Industria Award for the best WIP Latam. 30,000 euros will go to the main producer of the winning film.

WIP Europa

WIP European hautatutako filmek **WIP Europa Industria Saria** jasotzeko aukera izango dute. A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Video, Nephilim producciones eta No Problem Sonido enpresek ematen dute saria. Film baten postprodukzio-zerbitzuetan datza saria –ingelesez eta gaztelaniaz azpititulaturiko DCP kopia egin arte– eta filmaren banaketa Espainian.

WIP Europa Saria. 10.000 euro WIP Europa Industria Sariaren film irabazlearen produktore nagusiarentzako.

Las películas seleccionadas en WIP Europa optan al **Premio de la Industria WIP Europa,** concedido por las empresas A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones y No Problem Sonido. El premio consiste en la postproducción de una película hasta un DCP subtítulo en inglés y español y su distribución en España.

Premio WIP Europa. 10.000 euros para el productor mayoritario de la misma película ganadora del Premio de la Industria WIP Europa.

The films selected for WIP Europa will compete for the **WIP Europa Industry Award** granted by the companies A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones and No problem Sonido. The award consists of the post-production of a film until obtaining a DCP subtitled in English and Spanish, and its distribution in Spain.

WIP Europa Award. 10,000 euros to the main producer of the film winning the WIP Europa Industry Award.

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroko Proiektu Onenaren Saria. 10.000 euro proiektu irabazlearen ekoizle nagusiarentzat.

DALE! Saria (Europa-Latinoamerika Garapena). 10.000 euroko saria da, proiektu irabazlearen produktore gehiengodunarentzat, Zinema Agentzien Zuzendarien Europako Elkarteak (EFAD) eta Iberoamerikako Ikusentzunezko Zinematografiako Agintarien Konferentziak (CAACI) ematen dutena.

ArteKino International Award. 6.000 euro hautatua izan den proiektu baten ekoizle nagusiarentzat.

Casa Wabi-Escine Saria. Bost asteko egonaldi artistiko batean datza, Mexikoko Puerto Escondido hirian kokatutako Casa Wabi egoitzan; Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroan edo Ikusmira Berriak ekimenean hautatutako zuzendari baten lehen edo bigarren film luze baten garapenean oinarrituta dago.

QCINEMA Saria. Quezon Hiriko Film Batzordeak (QCFC) aurkeztua. Saria, proiektuaren garapenerako 4.000 euroko dirulaguntzan datza, ekoizle nagusiari eskainia.

Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina. 10.000 euros para el productor mayoritario del proyecto ganador.

Premio DALE! (Desarrollo América Latina-Europa). 10.000 euros para el productor mayoritario del proyecto ganador otorgado por la Asociación Europea de Directores de Agencias de Cine (EFAD) y por la Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica (CAACI).

ArteKino International Award. 6.000 euros para el productor mayoritario de uno de los proyectos seleccionados.

Premio Casa Wabi-Escine. Consiste en una residencia artística, de cinco semanas, en Casa Wabi, en Puerto Escondido, México, centrada en el desarrollo de un primer o segundo largometraje de una directora o director seleccionado en el Foro de Coproducción Europa-América Latina o Ikusmira Berriak.

Premio QCINEMA. Presentado por la Film Commission Ciudad Quezon (QCFC). El premio consiste en 4.000 euros para el apoyo al desarrollo para la empresa productora mayoritaria del proyecto ganador.

Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award. 10,000 euros for the main producer of the winning project.

DALE! AWARD (Development Latin America-Europe). 10,000 euros for the main producer of the winning project given by the European Film Agency Directors Association (EFAD) and the Conference of Ibero-American Audiovisual and Cinematographic Authorities (CAACI).

ArteKino International Award. 6,000 euros for the main producer of one of the selected projects.

Casa Wabi-Escine Award. Consist of a five-week artistic residency at Casa Wabi in Puerto Escondido, Mexico, focused on the development of a first or second feature film selected in the Europe-Latin America Co-Production Forum or Ikusmira Berriak.

QCINEMA Award. Presented by the Quezon City Film Commission (QCFC). The award consists of 4,000 euros in development support, granted to the majority producer of the winning project.

Sariak Premios Awards

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Films-to-be sariak Premios Films-to-be Films-to-be Awards

Ikusmira Berriak Saria Premio Ikusmira Berriak Ikusmira Berriak Award

SIDERAL Sariaren helburua Ikusmira Berriak programan hautatutako proiektuetako bat amaitzen laguntzea da eta 10.000 euroko saria emango du, nazioarteko banaketarako gutxienezko berme gisa.

Casa Wabi-Escine Saria bost asteko egonaldi artistiko batean datza, Mexikoko Puerto Escondido hirian kokatutako Casa Wabi egoitzan; Ikusmira Berriak ekimenean edo Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroan hautatutako zuzendari baten lehen edo bigarren film luze baten garapenean oinarrituta dago egonaldi hori.

El **Premio SIDERAL** tiene por objeto contribuir a la conclusión de uno de los proyectos seleccionados en Ikusmira Berriak y otorgará un premio de 10.000 euros, como garantía mínima para distribución internacional.

El **Premio Casa Wabi-Escine** consiste en una residencia artística, de cinco semanas, en Casa Wabi, en Puerto Escondido, México, centrada en el desarrollo de un primer o segundo largometraje de una directora o director seleccionado en Ikusmira Berriak o en el Foro de Coproducción Europa-América Latina.

The **SIDERAL Award** aims to help complete one of the selected projects in the Ikusmira Berriak programme and will award a prize of 10,000 euros, as a minimum guarantee for international distribution.

The **Casa Wabi-Escine Award** consists of a five-week artistic residency at Casa Wabi in Puerto Escondido, Mexico, focused on the development of a first or second feature film by a director selected in Ikusmira Berriak or the Europe-Latin America Co-Production Forum.

Zinemaldia Startup Challenge Sariak Premios Zinemaldia Startup Challenge Zinemaldia Startup Challenge Awards

Europa mailako lehiaketan enpresa-proiektu irabazleak 10.000 euroko saria jasoko ditu.

Era berean, Espainia mailako lehiaketan enpresa-proiektu irabazleak 10.000 euroko saria jasoko ditu.

Halaber, espainiar eta europar lehiaketetan hautatutako proiektu onenak 3.000 euroko saria jasoko du.

Gainera, 10 proiektu finalistek lehenengo egonaldi-urtean Euskadiko Teknologia Parkeen Sarean kokatutako BICetako bateko inkubagailu batean doako sarbidea izateko aukera izango dute, eta baita proiektua garatzeko 500.000 euro arteko finantzazioa eskuratzeko aukera ere (60.000 euro arte itzuli beharrik gabe), Euskadiko BICen sareak kudeatu eta Eusko Jaurlaritzako Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasun Sailak, SPRIren eta foro-aldundien bidez artikulatutako laguntzen bidez.

El proyecto empresarial que resulte ganador en el concurso de ámbito europeo recibirá como premio la dotación de 10.000 euros.

Asimismo, el proyecto empresarial que resulte ganador en el concurso de ámbito español recibirá como premio la dotación de 10.000 euros.

Además, se destinarán 3.000 euros adicionales para un proyecto seleccionado de las competencias española y europea.

Los 10 proyectos finalistas tendrán también la posibilidad de acceso gratuito a espacio de incubación durante el primer año de estancia, en alguno de los BICs ubicados en la Red de Parques Tecnológicos de Euskadi, y la posibilidad de acceso a financiación de hasta 500.000 euros para el desarrollo de su proyecto (hasta 60.000 euros a fondo perdido), a través de las ayudas gestionadas por la Red de BICs de Euskadi, y articuladas por el Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad del Gobierno Vasco, a través de SPRI, y las Diputaciones Forales.

The winning business projects in the European competition will receive an award of 10,000 euros.

Likewise, the winning business projects in the Spanish competition will receive an award of 10,000 euros.

In addition, 3,000 euros will be allocated to a project selected from the Spanish and the European competitions.

The 10 finalist projects will also receive the possibility of free access to an incubation space during the first year of their visit, at one of the BICs belonging to the Basque Technology Park Network, and the possibility of access to funding of up to 500,000 euros to develop your project (up to 60,000 euros in non-refundable funding), through the BIC Network of the Basque Country and brought together by the Basque Government's Department of Industry, Energetic Transition and Sustainability, through the SPRI and the provincial governments.

Sariak Premios Awards

Beste sari ofizial batzuk Otros premios oficiales Other official awards

Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia Audience Award

Perlak saileko filmak (adierazitako salbuespenak izan ezik) **Donostia Hiria Publikoaren saria** jasotzeko lehiatuko dira. Perlak saileko film bakoitzaren lehendabiziko emanaldiaren ikusleek emango dute. Publikoaren Sariak bi sari biltzen ditu: film onenaren saria, 50.000 euroz hornitua eta Europako film onenaren saria, 20.000 euroz hornitua. Publikoaren Saria filmaren Espainiako banatzaileari emango zaio.

Las películas de la sección Perlak (salvo las excepciones indicadas) serán candidatas al **Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián**, que será otorgado por los espectadores de la primera proyección de cada película. El Premio del Público se compone de un Premio a la mejor película, dotado con 50.000 euros, y un Premio a la mejor película europea de 20.000 euros. El Premio del Público está destinado a la distribuidora o distribuidor de la película en España.

The films in the Perlak section (apart from the indicated exceptions) will compete for the **City of Donostia / San Sebastian Audience Award**, which will be decided by the spectators of the first screening of each film. The Audience Award has two different parts: Award for Best Film, with 50,000 euros, and Award for Best European Film, with 20,000 euros. The Audience Award goes to the distributor of the film in Spain.

Babeslea
Patrocinado por
Sponsored by



Gazteriaren DAMA Saria Premio DAMA de la Juventud DAMA Youth Award

Zuzendari Berriak saileko filmek eta Horizontes Latinos saileko zuzendarien lehen eta bigarren lanek **Gazteriaren DAMA Saria** jasotzeko aukera izango dute. Saria 18 eta 25 urte bitarteko gaztez osatutako epaimahai batek emango du.

Las películas de la sección New Directors y las primeras y segundas obras de la sección Horizontes Latinos son candidatas al **Premio DAMA de la Juventud** atribuido por un jurado formado por jóvenes estudiantes de entre 18 y 25 años.

Films included in the New Directors Section and first and second films in the Horizontes Latinos Section compete for the **DAMA Youth Award**, decided by a jury of youngsters from between the ages of 18 and 25 years.

Babeslea
Patrocinado por
Sponsored by



Beste sari batzuk

Otros premios

Other awards

RTVE-Beste Begirada saria

Premio RTVE-Otra Mirada

RTVE-Otra Mirada

Donostia Zinemaldiaren babesle ofizialak, Televisión Española kateak (RTVE), **Beste Begirada saria** sortu du, emakumezkoen munduarekin lotutako gaiak jorratzen dituen zinema nabarmentzeko, emakumeek edo gizonek egina den begiratu gabe. Hain zuzen, filma telebistaz emateko komunikazio publikoko eskubidea erostean datza Beste Begirada saria. Horretarako bereziki eratuko da epaimahaia, eta honako hauek osatuko dute:

- María Solana (epaimahaiburua). Kazetaria eta politikaria. RTVEko Administrazio Kontseiluko kidea
- Gemma Blasco. Zinemagilea
- Amaia Ereñaga. Kazetaria

Adierazitako epaimahaiak Zinemaldiko edozein sailetan aurkeztu den filmetako bati emango dio saria.

Televisión Española (RTVE), patrocinadora oficial del Festival de San Sebastián, ha creado el **Premio Otra Mirada**, destinado a resaltar el cine que trate de temas cercanos al mundo femenino, al margen de que esté realizado por mujeres u hombres. El Premio Otra Mirada consistirá en la adquisición del derecho de comunicación pública en televisión de la película. Un jurado especialmente constituido para esta ocasión y formado por:

- María Solana (presidenta). Periodista y política. Miembro del Consejo de Administración de RTVE
- Gemma Blasco. Cineasta
- Amaia Ereñaga. Periodista

concederá este premio a una de las películas que se hayan presentado en el Festival en cualquiera de sus secciones.

Spanish Television (RTVE), official sponsor of the San Sebastian International Film Festival, has created its **Otra Mirada Award** with the intention of highlighting films focussing on subjects related to the female world, made by either women or men. The Award will consist of acquiring the right to broadcast the film on television for the general public. A jury specially constituted for the occasion and made up of:

- María Solana (President). Journalist and politician. Member of the RTVE Board of Directors
- Gemma Blasco. Filmmaker
- Amaia Ereñaga. Journalist

will grant the award to one of the films presented in any of the Festival sections.

Hona hemen RTVE-Beste Begirada Sariako hautagaiak:
Las películas que optan al Premio RTVE-Otra Mirada son:
The contenders for the RTVE-Otra Mirada Award are:

- *Las corrientes / The Currents* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Couture* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Belén* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Jianyu laide mama / Her Heart Beats in Its Cage* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Vaegtloes / Weightless* (New Directors)
- *Chhora jastai / Shape of Momo* (New Directors)

Babeslea
Patrocinado por
Sponsored by

rtve

Sariak Premios Awards

Beste sari batzuk Otros premios Other awards

Espainiako Lankidetza saria Premio Cooperación Española Cooperación Española Award

Espainiako Lankidetza saria, Nazioarteko Lankidetzarako Espainiako Agentziak emana, giza garapenerako, pobrezia desagerrarazteko eta giza eskubideak bermatzeko ekarpen handiena egiten duen film latinoamerikarraren produktoreari ematen zaio.

Sail Ofizialean, nahiz New Directors edo Horizontes Latinos sailetan parte hartzen duten Iberoamerikako filmak izango dira sarirako hautagai, eta hiru kidez osaturiko epaimahai batek erabakiko du irabazlea:

- Inés López del Pino. AECIDeko komunikazio-arduraduna
- Teresa Flaño. Kazetaria
- Patxi Presa. Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Sustapeneko zerbitzuko burua eta Koldo Mitxelena Kulturuneko (KMK) zuzendaria

Sari honen bitartez, Iberoamerikako ikus-entzunezkoen industriarekin batera lan egiteko konpromisoa sendotu nahi da, lankidetza horren bitartez talentu berriak bultzatzeko, zinematografiako proiektuen ekoizpena dinamizatzeke eta filmen merkaturatzea eta nazioartekotzea indartzeko.

El **Premio de la Cooperación Española**, concedido por la Agencia Española de Cooperación (AECID), se otorga a la productora o al productor de la película latinoamericana que mejor contribuya al desarrollo humano, la erradicación de la pobreza y el pleno ejercicio de los derechos humanos.

Las películas iberoamericanas seleccionadas en Sección Oficial, New Directors y Horizontes Latinos pueden optar a este galardón, que será fallado por un jurado formado por tres personas:

- Inés López del Pino. Jefa de Comunicación de AECID
- Teresa Flaño. Periodista
- Patxi Presa. Jefe de servicio de Promoción Cultural de la Diputación Foral de Gipuzkoa y director de Koldo Mitxelena Kulturunea (KMK)

El premio tiene como objetivo reforzar el compromiso de trabajar conjuntamente con la industria audiovisual de Iberoamérica para impulsar nuevos talentos, dinamizar la producción de proyectos cinematográficos y fortalecer la comercialización e internacionalización de las películas.

The **Cooperación Española Award** is given by the the Spanish Agency for International Development Cooperation (AECID) to the producer of the Latin American film making the best contribution to human development, the eradication of poverty and the full exercise of human rights.

The Ibero-American films selected for the Official Selection, New Directors and Horizontes Latinos sections can compete for the Award, to be decided by a jury of three people:

- Inés López del Pino. Head of Communication, AECID
- Teresa Flaño. Journalist
- Patxi Presa. Head of the Cultural Promotion service at the Gipuzkoa Provincial Council and Director of the Koldo Mitxelena Kulturunea (KMK)

The award has the the aim of strengthening the commitment of both parties to work jointly with the Ibero-American audiovisual industry in order to promote new talents, foster the production of film projects and strengthen the commercialisation and internationalisation of the films.

Hona hemen Espainiako Lankidetzaz Sarirako hautagaiak:
Las películas que optan al Premio de la Cooperación Española son:
The contenders for the Cooperación Española Award are:

- *Historias del buen valle / Good Valley Stories*
(Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Belén* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Si no ardemos, cómo iluminar la noche / If We Don't Burn, How Do We Light Up the Night*
(New Directors)
- *La misteriosa mirada del flamenco / The Mysterious Gaze of the Flamingo* (Horizontes Latinos)
- *Cuerpo celeste* (Horizontes Latinos)
- *Olmo* (Horizontes Latinos)
- *Nuestra tierra / Landmarks* (Horizontes Latinos)

Babeslea
Patrocinado por
Sponsored by



Sariak Premios Awards

Beste sari batzuk Otros premios Other awards

Agenda 2030 Euskadi Basque Country saria Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country Euskadi Basque Country 2030 Agenda Award

Eusko Jaurilaritzaren Trantsizio Sozialaren eta 2030 Agendaren Idazkaritza Nagusiak sustatutako Euskadi 2030 Basque Country Agenda Sariak jasagarritasunaren eta elkartasunaren balioak hobekien islatzen dituen filma sarituko du, Nazio Batuen 2030 Agendak bultzatzen dituen Garapen Jasagarriko Helburuen ikur nagusiak baitira balio horiek. Sail Ofizialeko zortzi film, Horizontes Latinos, Zabaltegi-Tabakalera eta Perlak dira sarirako hautagaiak, eta 20.000 euro emango zaizkio filmaren ekoizle nagusiari. Besteak beste, Espainiatik, Argentinatik, Txinatik, Paraguitik eta Irlandatik etorritako filmak dira, eta LGTBQ+ komunitatearen eskubideei, abortuari, gizarteratzeari, komunitate indigenei, totalitarismoei, bazterkeria sozialean dauden pertsonen, Gazako genozidioari eta Irango erregimenaren errepresioari buruzko hausnarketa eskaintzen dute.

2030 Agenda Nazio Batuen Erakundeak 2015ean lortutako akordio bat da. Ikuspegi bera (mundu eta bizitza jasagarria) eta lehenetsun berbera (pobrezia desagerraraztea) dituzten 193 herrialdek 2030erako hartutako konpromisoa da. Erakunde publikoen, erakunde pribatuen eta gizarte-eragileen politikak mundu osoan lerrokatzen ditu eta, horretarako, 17 helburu, 169 jomuga eta hainbat ebaluazio-adierazle ezartzen ditu, mundua bidezkoagoa, ekologikoagoa, oparagoa eta baketsuagoa izan dadin lortzeko. Bost konpromiso handiren bidez laburbil daiteke Agendaren edukia: desparekotasunak geldiarazi, gizarteratzea sustatu eta pobrezia desagerraraztea; klima-aldaketa leheneratzea eta trantsizio ekologiko-energetikoa bultzatzea; osasuna, hezkuntza eta aurrerapen digitala indartzea eta horietarako sarbidea unibertsal bihurtzea; enpresa, lana eta enplegua duintasun, oparotasun eta iraunkortasuneko balio partekatu bihurtzea, eta bakea, bizikidetzeta eta giza eskubideekiko errespetua mundu osoan sendotzea.

Honako hauek osatuko dute epaimahaia aurrean:

- Carolina Yuste (epaimahaiburua). Aktore eta zuzendaria
- Harkaitz Cano. Idazle eta gidoigilea. Elías Querejeta Zine Eskolako (EQZE) irakaslea
- Asier Aranbarri. Jurista. Berrikuntza Sozialaren eta 2030 Agendaren zuzendaria Eusko Jaurilaritzan.

El Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country, promovido por la Secretaría General de Transición Social y Agenda 2030 del Gobierno Vasco, premiará la película que mejor refleje los valores de la cultura democrática, la sostenibilidad, la diversidad y la solidaridad como emblemas principales de los Objetivos de Desarrollo Sostenible que impulsa la Agenda 2030 en Naciones Unidas y en Euskadi. Ocho películas incluidas en la Sección Oficial, Horizontes Latinos, Zabaltegi-Tabakalera y Perlak optan al premio, dotado con 20.000 euros destinados a la productora mayoritaria de la película. Son películas procedentes de España, Argentina, China, Paraguay e Irán, entre otros países, que brindan una reflexión sobre cuestiones como los derechos de la comunidad LGTBQ+, el aborto, la reinserción, las comunidades indígenas, los totalitarismos, las personas en situación de exclusión, el genocidio de Gaza o la represión del régimen iraní.

La Agenda 2030 es un acuerdo de Naciones Unidas alcanzado en 2015. Representa un compromiso de 193 países con un mismo enfoque para 2030: un mundo y una vida sostenible; y una misma prioridad: erradicar la pobreza. Alinea en todo el mundo las políticas de las instituciones públicas, las entidades privadas y los agentes sociales con 17 objetivos, 169 metas e indicadores de evaluación, para un mundo más justo, ecológico, próspero y pacífico. Cinco grandes compromisos sintetizan su contenido: frenar la desigualdad, promover la inclusión y acabar con la pobreza; revertir el cambio climático y potenciar la transición ecológico-energética; reforzar la sanidad, la educación o el progreso digital y universalizar su acceso; hacer de la empresa, el trabajo y el empleo valores compartidos de dignidad, prosperidad y sostenibilidad, y afianzar la paz, la convivencia y el respeto a los derechos humanos en todo el mundo.

Este año el jurado está compuesto por:

- Carolina Yuste (presidenta). Actriz y directora.
- Harkaitz Cano. Escritor y guionista. Profesor de Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE)
- Asier Aranbarri. Jurista. Director de Innovación Social y Agenda 2030 en Eusko Jaurilaritza - Gobierno Vasco.

The Euskadi Basque Country 2030 Award promoted by the Basque Government General Secretariat for Social Transition and the 2030 Agenda, will go to the film that best reflects the values of democratic culture, sustainability, diversity and solidarity as the core emblems of the Sustainable Development Goals promoted by the 2030 Agenda at the United Nations and in the Basque Country. Eight films included in the Official Selection, Horizontes Latinos, Zabaltegi-Tabakalera and Perlak compete for the award, coming with 20,000 euros for the film's majority producer. These are films from Spain, Argentina, China, Paraguay and Irán, among other countries, which offer a reflection on issues such as the rights of the LGBTQI+ community, abortion, reintegration, indigenous communities, totalitarian regimes, people in a situation of exclusion, the Gaza genocide and the repression of the Iranian regime.

The 2030 Agenda is a UN agreement reached in 2015. It represents a commitment by 193 countries with a shared focus for 2030: a sustainable world and life, and a same priority: to eradicate poverty. It aligns the policies of the public institutions, private bodies and social agents across the world with 17 goals, 169 targets and indicators, for a fairer, more ecological, prosperous and peaceful world. Five major commitments summarize its content: (I) Reduce inequality, promote inclusion and end poverty; (II) reverse climate change and promote the ecological-energy transition; (III) improve health care, education and digital progress and make its access universal; (IV) make enterprise, work and employment shared values of dignity, prosperity and sustainability, and (V) lay the foundations for peace, harmony and respect for human rights all over the world.

This year the jury is made up of:

- Carolina Yuste (President). Actress and director
- Harkaitz Cano. Writer and screenwriter. Teacher at the Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE)
- Asier Aranbarri. Jurist. Director of Social Innovation and the 2030 Agenda with the Basque Government

Honako film hauek dira Agenda 2030 Euskadi Basque Country Sarirako hautagaiak:

Las películas que optan al Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country son:

The films competing for the Euskadi Basque Country 2030 Agenda Award are:

- *Maspalomas* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Belén* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Jianyu laide mama / Her Heart Beats in Its Cage* (Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection)
- *Nuestra tierra / Landmarks* (Horizontes Latinos)
- *Bajo las banderas, el sol / Under the Flags, the Sun* (Zabaltegi-Tabakalera)
- *Ciudad sin sueño / Sleepless City* (Perlak)
- *The Voice of Hind Rajab* (Perlak)
- *It Was Just an Accident / Un Simple Accident* (Perlak)



Sariak Premios Awards

Beste sari batzuk Otros premios Other awards

Dunia Ayaso Saria Premio Dunia Ayaso Dunia Ayaso Award

Dunia Ayaso saria 5.000 eurokoa da, eta duten balio zinematografikoaz gain, historian rol protagonista izan duten emakumezko pertsonaiak erakusten dituen edo emakumeak gizartean bizi duen egoera islatzen duen filmari ematen zaio. Sarriegi emakumeen errealitatea, aukerak eta oroimen historikoa faltsutzen dituzten estereotipo eta leku komun haiek gainditzen dituzten pelikulak. 2014an zendu zen Dunia Ayaso zuzendari kanariarraren omenezko saria da.

Honako hauek osatuko dute epaimahaia aurren:

- Celia Rico Clavellino. Zinemagilea
- Laura Hojman. Zinemagilea
- Paz Piñar. Canal Surreko Zinema Departamentuko arduraduna

El premio Dunia Ayaso, dotado con 5.000 euros, se otorga a la película que, junto a su valor cinematográfico, muestre personajes femeninos con un papel protagonista en la historia o que retrate la situación de la mujer en la sociedad. Cintas que trasciendan los estereotipos y lugares comunes que con tanta frecuencia falsean la realidad de las mujeres, sus posibilidades y su memoria histórica. El galardón está concebido como homenaje a la directora canaria Dunia Ayaso, fallecida en 2014.

Este año el Jurado está compuesto por

- Celia Rico Clavellino. Cineasta
- Laura Hojman. Cineasta
- Paz Piñar. Responsable del Departamento de Cine de Canal Sur

The Dunia Ayaso Award, with 5,000 euros, goes to the film which, as well as its cinematic value, either has female characters in the lead parts of the story or portrays the situation of women in society. Films that extend beyond the stereotypes and commonplace attitudes which so often give a false image of the reality of women, their possibilities and their historical memory. The award is conceived as a homage to the director from the Canary Islands, Dunia Ayaso, who died in 2014.

This year the jury is made up of:

- Celia Rico Clavellino. Filmmaker
- Laura Hojman. Filmmaker
- Paz Piñar. Head of the Film Department at Canal Sur

Hona hemen Dunia Ayaso Sarirako hautagaiak:

Las películas que optan al Premio Dunia Ayaso son:

The contenders for the Dunia Ayaso Award are:

- *La lucha / Dance of the Living* (New Directors)
- *Mi amiga Eva / My Friend Eva* (Made in Spain)
- *Romería* (Made in Spain)
- *La terra negra / The Black Land* (Made in Spain)
- *Los Tortuga / The Exiles* (Made in Spain)
- *Nosotros / The Story of Us* (Made in Spain)

fundación  sgae

FIPRESCI Sari Nagusia
Gran Premio FIPRESCI
FIPRESCI Grand Prix

Urteko film onenaren **FIPRESCI Sari Nagusia** Zinema Kritikarien Nazioarteko Federazioko kideen botazio bidez aukeratzen da. 2025eko FIPRESCI Sari Nagusiaren botazioan, bozketan 75 herrialdetako 739 kritikarik hartu dute parte, eta munduko estreinaldia 2023ko uztailaren 1etik aurrera izan duten filmen artean hautatu dute. Saria Donostia Zinemaldiaren inaugurazio-galan ematen da.

El **Gran Premio FIPRESCI** a la mejor película del año es votado por los miembros de la federación Internacional de Críticos de Cine, FIPRESCI. En la votación del Gran Premio FIPRESCI de 2025 han participado 739 críticas y críticos de 75 países, que han elegido entre las películas cuyo estreno mundial haya sido posterior al 1 de julio de 2024. La entrega del premio tiene lugar en la gala de inauguración del Festival de San Sebastián.

The **FIPRESCI Grand Prix** for Best Film of the Year is voted by members of FIPRESCI, the International Federation of Film Critics. The vote for the FIPRESCI Grand Prix 2025 saw the participation of 739 critics from 75 countries, who made their choice from among the films to have had their world premiere after 1 July 2024. The prize is presented at the San Sebastián Film Festival opening gala.

Donostia saria
Premio Donostia
Donostia Award

Donostia Zinemaldiak ohorezko sari bat ematen du, halaber: **Donostia saria**, zinemaren munduko izen handien lan-ibilbide osoaren omenez.

El Festival de San Sebastián concede además una distinción honorífica, el **Premio Donostia**, a grandes figuras del cine para reconocer el conjunto de su carrera.

The San Sebastian Festival will also present an honorary distinction, the **Donostia Award**, to outstanding figures of cinema in recognition of their careers to date.



Sariak Premios Awards

Beste sari batzuk
Otros premios
Other awards

Zinemira saria
Premio Zinemira
Zinemira Award

Donostia Zinemaldiak eta EPE-IBAIA ekoizleen elkarteak ematen dute **Zinemira saria**, euskal zinemagintzako pertsona ospetsu bat, programa bat edo erakunde nabarmen baten ibilbidea saritzeko.

El Festival de San Sebastián y la asociación de productoras EPE-IBAIA otorgan el **Premio Zinemira** a la trayectoria de una personalidad, un programa o una institución destacada del cine vasco.

The San Sebastian Festival and the EPE-IBAIA producers association will give the **Zinemira Award** recognising the career of a prominent personality, programme or institution of Basque Cinema.

Epaimahaiak

Jurados

Juries

Epaimahai Ofiziala

Jurado Oficial

Official Jury

Juan Antonio Bayona

(Presidentea / Presidente / President)

-

Laura Carreira

Gia Coppola

Zhou Dongyu

Lali Espósito

Mark Strong

Anne-Dominique Toussaint



SSIFF2025

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Epaimahai Ofizialaren presidentea Presidente del Jurado Oficial Official Jury President

Juan Antonio Bayona

Zuzendaria / Director / Director

ESCACen ikasu zuen Juan Antonio Bayona (Bartzelona, Espainia) *El orfanato* filmarekin (Made in Spain, 2007; Cannesko Semaine de la Critique atalean estreinatua) hasi zen zinema-zuzendari gisa. Filmak zazpi Goya sari irabazi zituen, zuzendari berri onenarena barne.

Lo imposible (2012) bere bigarren film luzeak lehiatz kanpo hartu zuen parte Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean, bost Goya sari irabazteaz gain (hala nola zuzendari onenarena), eta emakumezko aktore protagonista onenaren Oscar sarirako izendatu zuten Naomi Watts bertan egindako lanagatik.

2013an, Zinematografiako Sari Nazionala eman zioten, artean saria jaso zuen zinemagile gazteena izanik.

2016an Donostiako Sail Ofizialera itzuli zen, *A Monster Calls* (*Un monstruo viene a verme*) lehiatz kanpo aurkezteko. Bederatzi Goya eskuratu zituen, hala nola zuzendari onenarena.

2018an, Steven Spielbergek *Jurassic World: Fallen Kingdom* filma zuzentzeko aukeratu zuen Bayona, eta 2023an, berriz, Venezian estreinatu zuen, lehiatz kanpo, *La sociedad de la nieve* (Perlak). Hamabi Goya sari eta Oscarretarako bi izendapen lortu zituen, nazioarteko film onenarena barne, eta Donostia Hiria Publikoaren Saria irabazi zuen Donostian. Estreinatu zenetik, Netflixen historiako film ikusienetako bat da.

Tras formarse en la ESCAC, Juan Antonio Bayona (Barcelona, España) comenzó su carrera como director de cine con *El orfanato* (Made in Spain, 2007), estrenada en la Semana de la Crítica de Cannes. La película ganó siete premios Goya, incluido el de mejor dirección novel.

Su segundo largometraje, *Lo imposible* (2012) participó fuera de competición en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián, ganó cinco premios Goya, entre ellos el de mejor dirección y fue nominado al Oscar a la mejor actriz protagonista (Naomi Watts).

En 2013 se le concedió el Premio Nacional de Cinematografía, convirtiéndose en el cineasta más joven en recibirlo.

En 2016 regresó a la Sección Oficial de San Sebastián para presentar, también fuera de concurso, *A Monster Calls* (*Un monstruo viene a verme*), que obtuvo nueve premios Goya, incluido de nuevo el de mejor dirección.

En 2018 fue escogido por Steven Spielberg para dirigir *Jurassic World: Fallen Kingdom* (*Jurassic World: El reino caído*) y en 2023 estrenó en Venecia, fuera de competición, *La sociedad de la nieve* (Perlak), que obtuvo doce premios Goya y dos nominaciones al Oscar, incluida la de mejor película internacional, y ganó el Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián. Desde su estreno, es una de las películas de habla no inglesa más vistas de la historia de Netflix.



© Joaquín Urribe

Having trained at the ESCAC, Juan Antonio Bayona (Barcelona, Spain) set out on his career as a film director with *El orfanato* / *The Orphanage* (Made in Spain, 2007), premiered at the Semaine de la Critique in Cannes. The film harvested seven Goya awards, including Best New Director.

His second film, *Lo imposible* / *The Impossible* (2012) participated out of competition in the Official Selection of the San Sebastián Festival, won five Goya Awards, including Best Director, and an Academy Award nomination for Best Actress (Naomi Watts).

He was given the National Cinematography Award in 2013, becoming the youngest filmmaker ever to receive it.

He returned to San Sebastián's Official Selection in 2016 to present, also out of competition, *A Monster Calls*, winner of nine Goya awards, once again including Best Director.

In 2018 he was chosen by Steven Spielberg to direct *Jurassic World: Fallen Kingdom* and in 2023 premiered out of competition in Venice *La sociedad de la nieve* / *Society of the Snow* (Perlak), winner of twelve Goya Awards and two Academy Awards nominations, including Best International Film, as well as the City of Donostia / San Sebastián Audience Award. Since its release, the film has become one of the films not in the English language most viewed in the history of Netflix.

Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Laura Carreira

Zuzendaria eta gidoigilea /
Directora y guionista /
Director and screenwriter



Laura Carreiraren (Porto, Portugal) *Red Hill* lehen film laburrak New Visions saria irabazi zuen Edinburgoko zinema-jaialdian, eta Eskoziako BAFTA sarietan film labur onenaren sarirako izendatu zuten 2019an.

Bigarrena, *The Shift*, Veneziako Mostrako Orizzonti sailean estreinatu zen 2020an, eta Europako Zinemaren Sarietarako eta London Film Critics' Circle taldearen sarietarako izendatu zuten. 2021ean New Talent saria irabazi zuen IndieLisboa.

Bere lehen film luzeak, *On Falling* izenekoak, Torontoko jaialdian izan zuen mundu-estreinaldia 2024an eta, Europako estreinaldia, berriz, Donostia Zinemaldian, non Zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra irabazi zuen. Filmak Sutherland Saria ere jaso zuen Londresko BFI zinema-jaialdian.

Bere bigarren film luzea garapen-fasean dago Film4 eta Screen Scotland ekoiztetxeekin.

El primer cortometraje de Laura Carreira (Oporto, Portugal), *Red Hill*, ganó el Premio New Visions en el Festival de Edimburgo y fue nominado al mejor cortometraje en los Premios BAFTA de Escocia en 2019.

El segundo, *The Shift*, se estrenó en la sección Orizzonti del Festival de Venecia en 2020 y fue nominado a los Premios del Cine Europeo y a los galardones del Círculo de Críticos de Londres. En 2021 ganó el Premio New Talent en IndieLisboa.

Su primer largometraje, *On Falling*, se estrenó mundialmente en el Festival de Toronto en 2024 y a nivel europeo en el Festival de San Sebastián, donde ganó la Concha de Plata a la mejor dirección. La película obtuvo también el Premio Sutherland en el Festival BFI de Londres.

Su segundo largometraje se encuentra en fase de desarrollo con Film4 y Screen Scotland.

Laura Carreira's (Porto, Portugal) first short film *Red Hill* won the New Visions Award at the Edinburgh Festival and was nominated for the Best Short Film award at the 2019 BAFTA Scotland Awards.

The second one, *The Shift*, premiered at the Orizzonti section of the Venice Festival in 2020 and was nominated for the European Film Awards and the London Critics' Circle Film Awards. In 2021 it won the New Talent Award at IndieLisboa.

Her debut feature film *On Falling* had its world premiere at the Toronto International Film Festival 2024 and its European premiere at the San Sebastián Film Festival, where she won the Silver Shell for Best Direction. The film also won the Sutherland Award at the BFI London Film Festival.

Her second feature film is under development with Film4 and Screen Scotland.



Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Gia Coppola

Zuzendaria / Directora / Director



Gia Coppolak (Los Angeles, AEB) Veneziako Mostrako Orizzonti sailean estreinatu zituen bere lehen bi film luzeak, *Palo Alto* (2013) eta *Mainstream* (2020), biak ere Torontoko eta Tellurideko jaialdietan ere aurkeztuak. Estatubatuarraren azken filma –*The Last Showgirl* (Pamela Anderson, Jamie Lee Curtis eta Dave Bautista protagonista zituela)– Donostia Zinemaldian lehiatu zen, non Epaimahaiaren Sari Berezia lortu zuen, eta Andersonek drama-filmeko Emakumezko aktore onenaren Golden Globe sarirako izendapena jaso zuen filmean egindako lanagatik. Gainera, Coppolak musikarientzako eta film laburrak, bideo musikalak eta moda-marketarako iragarkiak ere zuzendu ditu.

Cineasta y fotógrafa, Gia Coppola (Los Ángeles, EEUU) estrenó sus dos primeros largometrajes, *Palo Alto* (2013) y *Mainstream* (2020) en la sección Orizzonti del Festival de Venecia. Ambos filmes se presentaron también en los festivales de Toronto y Telluride. Su última película, *The Last Showgirl*, protagonizada por Pamela Anderson, Jamie Lee Curtis y Dave Bautista, compitió en el Festival de San Sebastián, donde obtuvo el Premio Especial del Jurado y le valió a Anderson la nominación al Globo de Oro a la mejor actriz de drama. Además, ha dirigido videos musicales, anuncios y cortometrajes para músicos y marcas de moda.

Filmmaker and photographer, Gia Coppola (Los Angeles, USA) premiered her first two feature films, *Palo Alto* (2013) and *Mainstream* (2020) in the Orizzonti section of the Venice Film Festival. Both films were also presented at the Toronto and Telluride festivals. Her latest film, *The Last Showgirl* (2024), starring Pamela Anderson, Jamie Lee Curtis and Dave Bautista, competed at the San Sebastián Film Festival, where it won the Special Jury Prize, and garnered Anderson a Golden Globe nomination for Best Actress in a Drama Motion Picture. Additionally, Coppola has directed music videos, commercials, and short films for musicians and fashion brands.

Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Zhou Dongyu

Aktorea / Actriz / Actress



Zhou Dongyu (Shijiazhuang, Txina) 2010ean hasi zen aktore gisa lanean, Zhang Yimouk zuzendutako *Shan zha shu zhi lian* / *Under the Hawthorn Tree* filmarekin, eta berriz egin zuen lan zuzendari harekin *Jian ru pan shi* / *Under the Light* (2023) pelikulan.

Dongyuren ibilbidean Derek Tsang zuzendariarekin egindako kolaborazioak ere nabarmentzen dira: *Qi yue yu an sheng* / *Soul Mate* (2016) eta *Shaonian de ni* / *Better Days* (2019). Nazioarteko film onenaren Oscar sarirako izendatu zuten azken film hori lanagatik, eta Emakumezko aktore onenaren saria eman zion, besteak beste, Asian Film Awards, Golden Rooster Awards eta Hundred Flowers Awards sarietan.

2021ean, Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatu zen *Ping yuan shang de huo yan* / *Fire on the Plain* (Zhang Ji) filmeko protagonista izan zen.

Hona hemen aktorearen filmografiako zenbait lan nabarmengarri: *Baozou shentan* / *The Unbearable Lightness of Inspector Fan* (Clara Law, 2015), *Xi huan ni* / *This Is Not What I Expected* (Derek Hui, 2017), *Dongwu shijie* / *Animal World* (Han Yan, 2018), eta *Ran dong* / *The Breaking Ice* (Anthony Chen, 2023), Cannesko Un Certain Regard sailean aurkeztuak.

Shanghaiko 24. Nazioarteko Zinema-jaialdiko, Beijingeko 13. Nazioarteko Zinema-jaialdiko eta Busango 29. Nazioarteko Zinema-jaialdiko New Current saileko lehia nagusietako epaimahaikide izan da.

Zhou Dongyu (Shijiazhuang, China) comenzó su carrera como actriz en 2010 con *Shan zha shu zhi lian* (*Amor bajo el espino blanco*), dirigida por Zhang Yimou, con quien volvió a trabajar en *Jian ru pan shi* / *Under the Light* (2023).

En su carrera destacan también sus colaboraciones con el director Derek Tsang: *Qi yue yu an sheng* / *Soul Mate* (2016) y *Shaonian de ni* / *Better Days* (2019), que fue nominada al Oscar al mejor filme internacional y le valió el premio a la mejor actriz en los Asian Film Awards, los Golden Rooster Awards y los Hundred Flowers Awards, entre otros.

En 2021, protagonizó *Ping yuan shang de huo yan* / *Fire on the Plain* (Zhang Ji), que compitió en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián.

Su filmografía incluye películas como *Gongsuo chenxiang* / *The Palace* (Pan Anzi, 2013), *Baozou shentan* / *The Unbearable Lightness of Inspector Fan* (Clara Law, 2015), *Xi huan ni* / *This Is Not What I Expected* (Derek Hui, 2017), *Dongwu shijie* / *Animal World* (Han Yan, 2018) y *Ran dong* / *The Breaking Ice* (Anthony Chen, 2023), presentadas en la sección Un Certain Regard de Cannes.

Ha sido miembro del jurado de las principales competiciones del 24º Festival Internacional de Cine de Shanghai, el 13º Festival Internacional de Cine de Pekín y de la sección New Current del 29º Festival Internacional de Cine de Busan.

Zhou Dongyu (Shijiazhuang, China) began her acting career in 2010 with *Shan zha shu zhi lian* / *Under the Hawthorn Tree*, directed by Zhang Yimou, with whom she worked again on *Jian ru pan shi* / *Under the Light* (2023).

Her career also stands out for her collaborations with director Derek Tsang: *Qi yue yu an sheng* / *Soul Mate* (2016) and *Shaonian de ni* / *Better Days* (2019), which was nominated for the Oscar for Best International Feature Film and earned her the Best Actress award at the Asian Film Awards, the Golden Rooster Awards and the Hundred Flowers Awards, among others.

In 2021, she starred in *Ping yuan shang de huo yan* / *Fire on the Plain* (Zhang Ji), which competed in the Official Selection of the San Sebastián Festival.

Her films include *Gongsuo chenxiang* / *The Palace* (Pan Anzi, 2013), *Baozou shentan* / *The Unbearable Lightness of Inspector Fan* (Clara Law, 2015), *Xi huan ni* / *This Is Not What I Expected* (Derek Hui, 2017), *Dongwu shijie* / *Animal World* (Han Yan, 2018) and *Ran dong* / *The Breaking Ice* (Anthony Chen, 2023), presented in the Un Certain Regard section at Cannes.

She has served as a member of the jury for the main competitions at the 24th Shanghai International Film Festival, the 13th Beijing International Film Festival and the New Current competition at the 29th Busan International Film Festival.



Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Lali Espósito

Aktorea, ekoizlea, konpositorea eta abeslaria /
Actriz, productora, compositora y cantante /
Actress, producer, composer and singer



© Guido Adler

Lali Espósito (Buenos Aires) hamar urterekin hasi zen aktore-lanetan telebistan, haur eta gazteentzako hainbat proiektutan parte hartuz, hala nola *Floricienta* (2004-2005) eta *Casi ángeles* (2007-2010) izenekoetan. 2015ean *Esperanza mía* filmeko protagonista izan zen. 2021etik 2023ra *Sky Rojo* serieko protagonista izan zen (Netflix Españaren jatorrizko seriea). Duela gutxi *El fin del amor* filmaren bi denboraldi ekoitzi ditu Prime Videorentzat, horien protagonista izateaz gain.

Zineman, *La pelea de mi vida* (Jorge Nisco, 2012), *Permitidos* (Ariel Winograd, 2016), *Acusada* (Gonzalo Tobal, 2018; Venezian lehiatua) eta *Puán* (María Alché eta Benjamín Naishtat, 2023) filmetan parte hartu du; *Puán*ek Interpretazio protagonista onenaren Zilarrezko Maskorra (Marcelo Subiotto) eta Gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria irabazi zituen Donostia Zinemaldian.

Abeslari bakarlari gisa, 2013an hasi zuen bere ibilbidea, *A bailar* izeneko *singlea* kaleratu zuenean (bere lehen albumeko -2104- abesti nagusia). Orduz geroztik estudioko bost disko argitaratu ditu. Berriena, *No vayas a atender cuando el demonio llama* (2025), urteko albumik entzunena izan zen Argentinan.

Lali Espósito (Buenos Aires) comenzó su carrera como actriz en televisión a los diez años, participando en diversos proyectos infantiles y juveniles, entre los que destacan *Floricienta* (2004-2005) y *Casi ángeles* (2007-2010). En 2015 protagonizó *Esperanza mía*. Entre 2021 y 2023 fue protagonista de *Sky Rojo*, serie original de Netflix España. Recientemente ha producido y protagonizado dos temporadas de *El fin del amor* para Prime Video.

En cine ha intervenido en *La pelea de mi vida* (Jorge Nisco, 2012); *Permitidos* (Ariel Winograd, 2016); *Acusada* (Gonzalo Tobal, 2018), que compitió en Venecia, y *Puán* (María Alché y Benjamín Naishtat, 2023), que ganó en el Festival de San Sebastián la Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista (Marcelo Subiotto) y el Premio del Jurado al mejor guion.

Su carrera como cantante solista comenzó en 2013 con el lanzamiento de *A bailar*, tema principal de su álbum debut en 2014. Desde entonces ha editado cinco discos de estudio. El más reciente, *No vayas a atender cuando el demonio llama* (2025), se convirtió en el álbum más escuchado del año en Argentina.

Lali Espósito (Buenos Aires) began her career as an actress in television at the age of 10, participating in several projects for children and teens, particularly including *Floricienta* (2004-2005) and *Casi ángeles* (2007-2010). In 2015 she starred in *Esperanza mía*. From 2021 to 2023 she was the protagonist of *Sky Rojo*, an original series from Netflix Spain. She recently produced and starred in two seasons of *El fin del amor* for Prime Video.

In the cinema she has appeared in *La pelea de mi vida* (Jorge Nisco, 2012), *Permitidos* (Ariel Winograd, 2016), *Acusada* (Gonzalo Tobal, 2018), which competed in Venice, and *Puán* (María Alché and Benjamín Naishtat, 2023), winner at the San Sebastián Festival of the Silver Shell for Best Leading Performance (Marcelo Subiotto) and Jury Prize for Best Screenplay.

She launched her career as a solo singer in 2013 with the release of *A bailar*, the single from her debut album in 2014. Since then, she has released five studio albums. The most recent, *No vayas a atender cuando el demonio llama* (2025), became the most listened-to album of the year in Argentina.

Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Mark Strong

Aktorea / Actor / Actor



Mark Strong (Londres) zinema, telebista eta antzerkiko aktorea da.

Oscarretarako izendatutako hainbat filmetan agertu da, besteak beste, *Tinker Tailor Soldier Spy* (Tomas Alfredson, 2011), *The Imitation Game* (Morten Tyldum, 2014), *Zero Dark Thirty* (Kathryn Bigelow, 2012), *Tár* (Todd Field, 2022) eta *1917* (Sam Mendes, 2019) filmetan. Hauetan ere agertu da: *Sherlock Holmes* (Guy Ritchie, 2009), *Robin Hood* (Ridley Scott, 2010), *Body of Lies* (Ridley Scott, 2008), *Cruella* (Craig Gillespie, 2021) eta *Stardust* (Matthew Vaughn, 2007). *Kick-Asseko* (Matthew Vaughn, 2010) Frank D'Amico, *Shazameko* (David F. Sandberg, 2019) Sivana doktorea, *Kingsman* filmetako Merlin (Matthew Vaughn, 2014 eta 2017) eta halako rolak gorpuzteagatik da bereziki ezaguna.

Telebistan, Apple TVren *Neuromancer* seriearen ekoizpena amaitu berri du, eta gaur egun Huluren *Nine Perfect Strangers* bigarren denboraldian agertzen da, Nicole Kidmanekin batera. HBOren serieetan ere agertzen da (*Dune: Prophecy* eta *The Penguin*, Colin Farrellekin batera), baita *Templen* ere (Sky eta Netflix). BAFTA baterako izendatu zuten *The Long Firm* filmeko Harry Starks rolean egindako lanagatik eta *Our Friends in the North* ere parte hartu zuen, biak BBCrako.

Antzerkian Erresuma Batuko Kritikarien Zirkuluaren saria irabazi du aurrean, eta Olivier sarirako izendatu dute West End antzokian Robert Ickeren *Oedipus* orban egindako lanagatik. Ekoizpena New Yorkeko Studio 54 antzokira itzuliko da aurrean, aurrerago. Bere azken agerraldia Arthur Millerren *A View from the Bridge* obran izan zen (West End eta Broadway), Ivo Van Hovek zuzenduta. Olivier saria eta gizonezko aktore onenaren Kritikarien Zirkuluaren saria jaso zituen hor egindako lanagatik, baita Tony sarietarako izendapen bat ere.

Mark Strong (Londres) es actor de cine, televisión y teatro.

Ha aparecido en varias películas nominadas al Oscar, entre las que se incluyen *Tinker Tailor Soldier Spy* (El topo, Tomas Alfredson, 2011), *The Imitation Game* (Descifrando Enigma, Morten Tyldum, 2014), *Zero Dark Thirty* (La noche más oscura, Kathryn Bigelow, 2012), *Tár* (Todd Field, 2022) y *1917* (Sam Mendes, 2019). Sus créditos incluyen también *Sherlock Holmes* (Sherlock Holmes, Guy Ritchie, 2009), *Robin Hood* (Ridley Scott, 2010), *Body of Lies* (Red de mentiras, Ridley Scott, 2008), *Cruella* (Craig Gillespie, 2021) y *Stardust* (Matthew Vaughn, 2007). Es especialmente conocido por sus papeles como Frank D'Amico en *Kick-Ass* (Matthew Vaughn, 2010), el Dr. Sivana en *Shazam!* (David F. Sandberg, 2019) y Merlin en las películas de *Kingsman* (Matthew Vaughn, 2014 y 2017).

En televisión, ha finalizado recientemente la producción de la serie *Neuromancer* de Apple TV y actualmente aparece en la segunda temporada de *Nine Perfect Strangers* de Hulu junto a Nicole Kidman. También se le puede ver en las series de HBO *Dune: Prophecy* y *The Penguin* junto a Colin Farrell, así como en *Temple*, en Sky y Netflix. Fue nominado a un BAFTA por su papel como Harry Starks en *The Long Firm* y participó en la gala con ese premio *Our Friends in the North*, ambas para la BBC.

En teatro ha ganado este año el premio del Círculo de Críticos del Reino Unido y ha sido nominado al Olivier por su papel protagonista en *Oedipus*, de Robert Icke, en el West End. La producción volverá más adelante este año al teatro Studio 54 de Nueva York. Su última aparición en escena fue en *A View from the Bridge*, de Arthur Miller, en el West End y Broadway, dirigida por Ivo Van Hove, por la que recibió el premio Olivier y el del Círculo de Críticos al mejor actor, además de una nominación al Tony.

Mark Strong (London) is a film, television and theater actor.

He has appeared in several Oscar-nominated films, including *Tinker Tailor Soldier Spy* (Tomas Alfredson, 2011), *The Imitation Game* (Morten Tyldum, 2014), *Zero Dark Thirty* (Kathryn Bigelow, 2012), *Tár* (Todd Field, 2022) and *1917* (Sam Mendes, 2019). His credits also include *Sherlock Holmes* (Guy Ritchie, 2009), *Robin Hood* (Ridley Scott, 2010), *Body of Lies* (Ridley Scott, 2008), *Cruella* (Craig Gillespie, 2021) and *Stardust* (Matthew Vaughn, 2007). He is best known for his roles as Frank D'Amico in *Kick-Ass* (Matthew Vaughn, 2010), Dr. Sivana in *Shazam!* (David F. Sandberg, 2019), and Merlin in the *Kingsman* films (Matthew Vaughn, 2014 & 2017).

In TV Mark recently wrapped production on the Apple TV series *Neuromancer* and can currently be seen in season 2 of Hulu's *Nine Perfect Strangers* opposite Nicole Kidman. He can also be seen in the HBO series *Dune: Prophecy* and *The Penguin* opposite Colin Farrell, as well as *Temple* on both Sky and Netflix. He was nominated for a BAFTA for his role as Harry Starks in *The Long Firm* and in the BAFTA winning *Our Friends in the North* both for the BBC.

On stage this year Mark won the Critics' Circle award for his title role in Robert Icke's *Oedipus* in the West End and was nominated for the Olivier. The production is to return later this year to the Studio 54 theatre in New York. He was last on stage in the production of Arthur Miller's *A View from the Bridge* in the West End and on Broadway, directed by Ivo Van Hove, for which he received both the Olivier Award and Critics' Circle Award for Best Actor and was nominated for the Tony.



Epaimahaikide Ofiziala Jurado Oficial Official Jury

Anne-Dominique Toussaint

Ekoizlea / Productora / Producer



Anne-Dominique Toussaintek (Brusela) 1990ean sortu zuen bere lehen ekoiztetxea, Les Films des Tournelles, eta horren medioz 30 film baino gehiago ekoitzi zituen. 2023an, bere katalogoa Pathéri saldu zion eta zigilu berri baten pean jarraitu zuen lanean, Tournellovisionen, hain justu.

Bere filmografiak lehen lan asko biltzen ditu. Nola Frantziako hala atzerriko zinemagileen lanei ikusgarritasuna ematen lagundu du, hala nola hauen obrei: Nadine Labaki (*Capharnaüm*, Perlak, 2018; Cannesko Epaimahaiaren Saria, ingelesez besteko film onenaren Oscar sarirako izendatua); Philippe Le Guay (*Alceste à bicyclette*, 2013); Louis Garrel (*L'innocent*, Perlak, 2022); Emmanuel Carrère (*La moustache*, 2005); Mona Achache (*Le hérisson*, 2009); Riad Sattouf (*Les beaux gosses*, 2010, lehen lan onenaren César saria); Emanuele Crialese (*Respiro*, 2002, sari nagusia Cannesko Semaine de la Critique atalean); Valeria Golino (*Miele*, 2013); eta Christian Petzold (*Gespenster* / *Ghosts*, 2005).

2025ean, Guillermo Galoe zuzendari espainiarraren *Ciudad sin sueño* (Perlak) filma koproduzitu du, Cannesko Semaine de la Critique atalean aurkeztua.

Halaber, Parisko Marais auzoan arte-galeria bat ireki zuen, Galerie Cinema, zazpigarren arteari eskainia. 2015ean, Carlos Sauraren argazki-erakusketa bat antolatu zuen.

Anne-Dominique Toussaint (Bruselas) fundó en 1990 su primera productora, Les Films des Tournelles, a través de la cual produjo más de 30 películas. En 2023, vendió su catálogo a Pathé y continuó su trabajo bajo un nuevo sello, Tournellovision.

Su filmografía incluye muchas óperas primas. Ha contribuido a dar visibilidad a las obras de cineastas en Francia y el extranjero. Entre estos directores se encuentran: Nadine Labaki (*Capharnaüm* / *Cafarnaüm*, Perlak, 2018; Premio del Jurado en Cannes, nominada al Oscar al mejor filme de habla no inglesa); Philippe Le Guay (*Alceste à bicyclette* / *Molière en bicicleta*, 2013); Louis Garrel (*L'innocent* / *El inocente*, Perlak, 2022); Emmanuel Carrère (*La moustache* / *El bigote*, 2005); Mona Achache (*Le hérisson* / *El erizo*, 2009); Riad Sattouf (*Les beaux gosses*, 2010, César a la mejor ópera prima); Emanuele Crialese (*Respiro*, 2002, Gran Premio de la Semana de la Crítica de Cannes); Valeria Golino (*Miele*, 2013) y Christian Petzold (*Gespenster* / *Ghosts*, 2005).

En 2025 ha coproducido la película del director español Guillermo Galoe, *Ciudad sin sueño* (Perlak), presentada en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes.

También abrió una galería de arte en el barrio del Marais de París, Galerie Cinema, dedicada al séptimo arte. En 2015, organizó una exposición de fotografías de Carlos Saura.

Anne-Dominique Toussaint (Brussels) founded in 1990 her first production company, Les Films des Tournelles, through which she produced over 30 films. In 2023, she sold her catalogue to Pathé and continued her work under a new banner, Tournellovision.

Her filmography includes many debut features. She has helped bring to light the works of filmmakers in France and abroad. Among these directors are: Nadine Labaki (*Capharnaüm* / *Capernaum*, Perlak, 2018; Jury Prize at Cannes, nominated for the Oscar for Best Foreign Language Film), Philippe Le Guay (*Alceste à bicyclette* / *Bicycling with Molière*, 2013), Louis Garrel (*L'innocent* / *The Innocent*, Perlak, 2022), Emmanuel Carrère (*La moustache* / *The Moustache*, 2005), Mona Achache (*Le hérisson* / *The Hedgehog*, 2009), Riad Sattouf (*Les beaux gosses*, 2010, César Award for Best First Feature), Emanuele Crialese (*Respiro*, 2002, Critics' Week Grand Prize at Cannes), Valeria Golino (*Miele* / *Honey*, 2013), and Christian Petzold (*Gespenster* / *Ghosts*).

In 2025, she co-produced Spanish director Guillermo Galoe's film *Ciudad sin sueño* / *Sleepless City* (Perlak), presented at the Cannes Film Festival's Critics' Week.

She also opened an art gallery in the Marais district of Paris, Galerie Cinema, dedicated to the 7th art. In 2015, she hosted an exhibition of photographs by Carlos Saura.

Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaia

Jurado del Premio Kutxabank-New Directors

Kutxabank-New Directors Award Jury

Marco Müller

(Presidentea / Presidente / President)

-

Beatriz Arias

Isabella Eklöf

Charlène Favier

Elsa Fernández-Santos



SSIFF2025

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidente del Jurado del Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award Jury President

Marco Müller

Akademikoa, ekoizlea eta jaialdi-sortzailea /
Estudioso del cine, productor e impulsor de festivales /
Scholar, producer and festival promoter



Marco Müller (Erroma) zinema- ekoizle eta -ikertzailea da. Gaur egun, Shanghaiko Unibertsitateko Arte Zinematografikoen Ikerketa Zentroko zuzendaria da, baita irakasle ospetsua ere Shanghaiko Zinema Akademian.

Europako zinema-jaialdi garrantzitsuetako zuzendaria izan da, besteak beste, Pesaro (1982-1989), Rotterdam (1990-1991), Locarno (1992-2000), Venezia (2004-2011) eta Erroma (2012-2014). Txinan, Beijinggo nazioarteko zinema-jaialdiko programatzaile nagusia izan da, baita Fuzhouko Zetaren Ibilbideko Zinema-jaialdiko programazio-zuzendaria ere (2015). Macauko Nazioarteko Zinema-jaialdia (2016), Pingyaoko Zinema-jaialdia (2017-2020) eta Macauko Asia-Europa Gazte Zinemaren Jaialdia (2024) ere hasi eta zuzendu ditu. Gainera, Hainango Nazioarteko Zinema-jaialdiko zuzendari artistikoa izan zen (2022).

Müllerrek funtsezko ekimenak ere sortu ditu, hala nola Hubert Bals Fund eta CineMart (Herbehereak), Montecinemaverità Film Fund (Suitza) eta South/East Cinema Fund (Italia), gorabidean dauden eskualdeetan zinema independentea babesten dutenak.

Ekoizle gisa, nazioarteko zinema-jaialdietan eta egile-zinemaren zirkuituan arrastoa utzi duten filmak babestu ditu Müllerrek. Hona hemen ekoizti edo koproduzitu dituen film sarituetako zenbaitzuk: *Seventeen Years* (Zhang Yuan, 1999), Zilarrezko Lehoia Venezian; *Blackboards* (Samira Makhmalbaf, 2000), Epaimahaiaren Saria Cannesen; *No Man's Land* (Danis Tanović, 2001), gidoi onenaren saria Cannesen eta ingelesez besteko film onenaren Oscarra, eta *Sud pralad / Tropical Malady* (Apichatpong Weerasethakul, 2004), berriz ere Cannesen Epaimahaiaren Saria irabazi zuena.

Hogei liburu baino gehiago idatzi edo argitaratu ditu zinema europar, txinatar, japoniar, indiar eta asiarrak, errusiar eta sobietarrak buruz.

Marco Müller (Roma) es productor y estudioso del cine. Actualmente es director del Centro de Investigación en Artes Cinematográficas de la Universidad de Shanghai y profesor distinguido en la Academia de Cine de Shanghai.

Ha sido director de importantes festivales de cine en Europa, entre los que se incluyen Pesaro (1982-1989), Róterdam (1990-1991), Locarno (1992-2000), Venecia (2004-2011) y Roma (2012-2014). En China ha sido programador principal del Festival Internacional de Cine de Pekín y director de programación del Festival de Cine de la Ruta de la Seda en Fuzhou (2015). También ha iniciado y dirigido el Festival Internacional de Cine de Macao (2016), el Festival de Cine de Pingyao (2017-2020) y el Festival de Cine Juvenil Asia-Europa de Macao (2024). Además, fue director artístico del Festival Internacional de Cine de Hainan (2022).

Müller también fundó iniciativas clave como el Hubert Bals Fund y CineMart (Países Bajos), el Montecinemaverità Film Fund (Suiza) y el South/East Cinema Fund (Italia), que apoyan el cine independiente en regiones emergentes.

Como productor, Müller ha respaldado películas que han dejado huella en la escena de festivales internacionales y en el circuito de cine de autor. Entre las películas galardonadas que ha producido o coproducido se encuentran: *Seventeen Years* (Zhang Yuan, 1999), que obtuvo el León de Plata en Venecia; *Blackboards* (Samira Makhmalbaf, 2000), Premio del Jurado en Cannes; *No Man's Land* (Danis Tanović, 2001), premio al mejor guion en Cannes y Oscar a la mejor película de habla no inglesa, y *Sud pralad / Tropical Malady* (Apichatpong Weerasethakul, 2004), nuevamente ganadora del Premio del Jurado en Cannes.

Ha escrito o editado más de veinte libros sobre cine europeo, chino, japonés, indio y asiático, ruso y soviético.

Marco Müller (Roma) is a film scholar and producer. He is currently Director of the Film Arts Research Centre at Shanghai University and Distinguished Professor at Shanghai Film Academy.

He has served as director of several major film festivals in Europe, including Pesaro (1982-1989), Rotterdam (1990-1991), Locarno (1992-2000), Venice (2004-2011) and Rome (2012-2014). In China, he has been head programmer of the Beijing International Film Festival and programme director of Fuzhou Silk Road Festival (2015) and has initiated and directed the Macao International Film Festival (2016), the Pingyao International Film Festival (2017-2020) and the Macao Asia-Europe Youth Cinema Film Festival (2024). He has also served as artistic director of the Hainan International Film Festival (2022).

Müller also founded key initiatives such as the Hubert Bals Fund and CineMart (Netherlands), the Montecinemaverità Film Fund (Switzerland) and the South/East Cinema Fund (Italy), which support independent filmmaking in emerging regions.

As a producer, Müller has championed films that have left a mark on the global festival scene and the arthouse circuit. Among the awards-winning films he has produced or co-produced are: *Seventeen Years* (Zhang Yuan, 1999), which won the Silver Lion in Venice, *Blackboards* (Samira Makhmalbaf, 2000), which won the Jury Prize in Cannes, *No Man's Land* (Danis Tanović, 2001), which won Best Screenplay at Cannes and the Academy Award for Best Foreign Language Film, and *Sud pralad / Tropical Malady* (Apichatpong Weerasethakul, 2004), again winner of the Jury Prize at Cannes.

He has written or edited over twenty books on European, Chinese, Japanese, Indian and Asian, Russian and Soviet cinema.

Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award Jury

Beatriz Arias González

Zuzendaria eta gidoigilea /
Directora y guionista /
Director and screenwriter



Beatriz Arias Gonzálezek (Santiago, Txile) zinema ikasi zuen Txileko Unibertsitatean, eta bertan hasi zuen bere ibilbidea zuzendari eta muntatzaile gisa.

Eguneroko bizitzan agertzen diren narratibak interesatzen zaizkio eta 2020an bere lehen film laburra aurkeztu zuen, *El callejón de las perras*, eskoletako film labur onenaren saria jaso zuena FEMCINEen. 2024an, FIDMarseille jaialdiko Flash competition lehiaketan estreinatu zuen bigarren filma, *Volver a recorrer las mismas calles*. Ondoren, Donostia Zinemaldiko Nest sailean lehiatu zen, eta, besteak beste, FICValdivia eta FICUNAM Latinoamerikako lehiaketetatik igaro zen.

2021ean Talents Buenos Aires ekimenean parte hartzeko hautatu zuten, eta Berlingarekin lankidetzan, Latinoamerika osoko zinemagile berriak biltzen ditu.

Gaur egun bere hirugarren film laburra amaitzen eta *Mira cómo respiran*, bere lehen film luzearen –*Gloria a las desgraciadas* izenekoaren– garatzen ari da.

Beatriz Arias González (Santiago de Chile) estudió cine en la Universidad de Chile, donde comenzó su carrera como directora y montadora.

Interesada por las narrativas que aparecen en lo cotidiano, en 2020 presentó su primer cortometraje, *El callejón de las perras*, galardonado como mejor cortometraje de escuelas en FEMCINE. En 2024 estrenó en la competición Flash del FIDMarseille el segundo, *Volver a recorrer las mismas calles*, que posteriormente compitió en Nest del Festival de San Sebastián y pasó por certámenes de Latinoamérica como FICValdivia y FICUNAM, entre otros.

En 2021 fue seleccionada para formar parte de Talents Buenos Aires, instancia que en colaboración con el Festival de Berlín reúne a cineastas emergentes de toda Latinoamérica.

Actualmente está terminando su tercer cortometraje, *Mira cómo respiran*, y trabaja en el desarrollo de su primer largometraje, *Gloria a las desgraciadas*.

Beatriz Arias González (Santiago de Chile) studied film at the Universidad de Chile, where she started her career as a director and editor.

With an interest in narratives occurring in everyday life, in 2020 she presented her first short film, *El callejón de las perras*, winner of the Best Film School Short Film Award at FEMCINE. In 2024, in the Flash competition of FIDMarseille, she released her second, *Volver a recorrer las mismas calles*, which later competed in Nest at the San Sebastián Festival and in other Latin American competitions, such as FICValdivia and FICUNAM, amongst others.

In 2021 she was selected to participate in Talents Buenos Aires, an event which, in collaboration with the Berlin Festival, unites up-and-coming filmmakers from all over Latin America.

She is currently completing her third short film, *Mira cómo respiran*, and is also working on the development of her first feature film, *Gloria a las desgraciadas*.



Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award Jury

Isabella Eklöf

Zuzendari eta gidoigilea /
Directora y guionista /
Director and screenwriter



Isabella Eklöf (Storholmen, Suedia) 2011n graduatu zen zinema-zuzendaritzan Danimarkako Zinema Eskola Nazionalean. Bere lehen film luzea, *Holiday* (2018), Sundancen lehiatu zen eta Grand Prix saria irabazi zuen Poloniako New Horizons Jaialdian. *Gräns / Border* (Ali Abbasi, 2018; Cannesko Un Certain Regard sariaren irabazlea) filmaren gidoigileetako bat da. Telebistan, Apple TVko *The Servant* eta HBOko *Industry* serietarako atalak zuzendu ditu. *Kalak* (2023) –bere bigarren film luzeak– Epaimahaiaren Sari Berezia eta Argazki onenaren Epaimahaiaren Saria beretu zituen Donostian.

Isabella Eklöf (Storholmen, Suecia) se graduó como directora en la Escuela Nacional de Cine Danesa en 2011. Su primer largometraje, *Holiday* (2018) compitió en Sundance y ganó el Grand Prix en el Festival New Horizons de Polonia. Como guionista, ha coescrito el guion de *Gräns / Border* (Ali Abbasi, 2018), ganadora del Premio Un Certain Regard en el Festival de Cannes. En televisión, ha dirigido episodios para las series *The Servant*, de Apple TV, e *Industry*, de HBO. *Kalak* (2023) su segundo largometraje, ganó en San Sebastián el Premio Especial del Jurado y el Premio del Jurado a la mejor fotografía.

Isabella Eklöf (Storholmen, Sweden) graduated from the Danish Film School as a director in 2011. Her feature debut, *Holiday* (2018) competed at Sundance and won the Grand Prix at the New Horizons Festival in Poland. As a screenwriter, she has co-written the script for *Gräns / Border* (Ali Abbasi, 2018), winner of Un Certain Regard at the Festival de Cannes. For television, she has directed episodes for the Apple TV series *The Servant*, and the HBO TV series *Industry*. *Kalak* (2023), her second feature film, won the Special Jury Prize and the Jury Prize for Best Cinematography in San Sebastian.



Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award Jury

Charlène Favier

Zuzendaria, gidoigilea eta ekoizlea /
Directora, guionista y productora /
Director, screenwriter and producer



© Sylvie Castorini

Charlène Favierrek (Lyon, Frantzia) Charlie Bus Production konpainia sortu zuen 24 urterekin. Jacques Lecoq eskolan interpretazioan trebatu zen, eta New Yorkeko Studio Astorian zuzendaritzan, baita La Fémisen ere gidoigintzan, hainbat film labur eta dokumental idatzi, zuzendu eta ekoitzi ditu Frantziako telebistetan. Zinemagile konprometitua, errealitatean errotutako istorioak filmatzen ditu, botere-harremanak, intimitatea eta erresilientzia arakatuz.

Bere lehen film luzea, *Slalom*, Cannesko jaialdian aurkeztu zen 2020an, eta Ornano-Valenti Saria irabazi zuen Deauvillen, baita nazioarteko sari ugari ere, César eta Lumière sarietarako izendatu aurretik, lehen lan onenaren sailean. Ondoren, ARTE telebistakaterako *La fille qu'on appelle* (2023) zuzendu zuen, eta, geroago, *Oxana* (2025), aktore ukrainarrekin filmatua eta Europako hainbat herrialdetan saldua.

Charlène Favier (Lyon, Francia) fundó la compañía Charlie Bus Production a los 24 años. Formada en interpretación en la escuela Jacques Lecoq, en dirección en Studio Astoria en Nueva York y en guion en La Fémis, ha escrito, dirigido y producido varios cortometrajes y documentales emitidos en las televisiones francesas. Cineasta comprometida, filma historias arraigadas en la realidad, explorando las relaciones de poder, la intimidad y la resiliencia.

Su primer largometraje, *Slalom*, se presentó en el Festival de Cannes en 2020 y ganó el Premio Ornano-Valenti en Deauville y numerosos galardones internacionales antes de ser nominada al César y al Lumière a la mejor ópera prima. Dirigió a continuación *La fille qu'on appelle* (2023) para la cadena de televisión ARTE, a la que siguió *Oxana* (2025), rodada con actrices ucranianas y vendida en diversos países europeos.

Charlène Favier (Lyon, France) founded the company Charlie Bus Production at the age of 24. Trained in acting at the Jacques Lecoq school, in directing at Studio Astoria in New York and in screenwriting at La Fémis, she has written, directed and produced several short films and documentaries broadcast on French television. A committed filmmaker, she shoots stories rooted in reality, exploring power relations, intimacy and resilience.

Her first feature film, *Slalom*, was presented at the Cannes Film Festival in 2020 and won the Ornano-Valenti Prize in Deauville and numerous international awards before being nominated for the César and Lumière awards for Best First Film. She then directed *La fille qu'on appelle* (2023) for the television channel ARTE, which was followed by *Oxana* (2025), shot with Ukrainian actresses and sold in several European countries.



Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Kutxabank-New Directors Kutxabank-New Directors Award Jury

Elsa Fernández-Santos

Kazetaria / Periodista / Journalist



Elsa Fernández-Santos (Madril) *El País* egunkariko kultur kazetaria da 1993tik, eta gaur egun zinema-kritika egiten du hedabide horretan. 2015ean Paco Rabal kazetaritza-saria jaso zuen antzezaldeko aktoreei buruzko erreportaje batengatik.

Lafuente Artxiboko kolaboratzailea, kontrakulturari eta hirurogeita hamarreko hamarkadari buruzko hainbat erakusketaren komisario izan da Espainian: *Ceesepe. Bizio modernoak, Esto no es Hawai, Ouka Leele. Supernova* eta *Javier Campano. El ojo errante*.

De imágenes también se vive Carlos Sauraren memorien edizioaz arduratu da eta Muñoz Suay 2025 Zinema Akademiaren saria beretu zuen lan horrek. 2024an *Centauros del cine y del Prado* mintzaldia eman zuen El Prado Museoa.

La2eko *Historia de nuestro cine* programan parte hartzen du eta, besteak beste, *Francisco Regueiro: la importancia del demonio*; *Jordi Socías. Retratos*; *Quijote Liberado*, eta *Clásicas, modernas y extrañas: Historia feminista del cine* liburuaren idazketan parte hartu du. Gainera, *La bombilla* eta *Entrevistos. Manolo Blahnik* –elkarrizketa bat zapata-diseinatzaile ospetsuarekin– liburuaren egilea ere bada; halaber, haren *Fleeting Gestures and Obsessions* liburuaren kolaboratu zuen, Blahniken eta Pedro Almodóvarren arteko hizketa batean.

Udazken honetan *Última sesión* argitaratuko du, desagertutako zinema-aretoei buruzkoa eta Campanoren argazki-artxiboan funtsatua.

Elsa Fernández-Santos (Madrid) es periodista cultural del diario *El País* desde 1993 y actualmente ejerce la crítica de cine en este medio. En 2015 obtuvo el Premio Paco Rabal de periodismo por un reportaje sobre actores secundarios.

Colaboradora del Archivo Lafuente, ha comisariado varias exposiciones sobre contracultura y años setenta en España: *Ceesepe. Vicios Modernos, Esto no es Hawai, Ouka Leele. Supernova* y *Javier Campano. El ojo errante*.

Ha estado a cargo de la edición de las memorias de Carlos Saura, *De imágenes también se vive*, premio Muñoz Suay 2025 de la Academia de Cine, y en 2024 impartió en el Museo del Prado la conferencia *Centauros del cine y del Prado*.

Participa en el programa de La2 *Historia de nuestro cine* y ha escrito, entre otros, en los libros *Francisco Regueiro: la importancia del demonio*; *Jordi Socías. Retratos*; *Quijote Liberado*, y *Clásicas, modernas y extrañas: Historia feminista del cine*. También es autora de *La bombilla* y *Entrevistos. Manolo Blahnik*, una conversación con el célebre zapatero, con quien colaboró en su libro *Fleeting Gestures and Obsessions* en un diálogo entre Blahnik y Pedro Almodóvar.

Este otoño publicará *Última sesión*, sobre salas de cine desaparecidas a partir del archivo fotográfico de Campano.

Elsa Fernández-Santos (Madrid) has been an arts journalist with *El País* since 1993 and is currently a film critic for the same newspaper. In 2015 she received the Paco Rabal Journalism Prize for an article on supporting actors.

A collaborator with Archivo Lafuente, she has curated several exhibitions on the subject of counter-culture and the 70s in Spain: *Ceesepe. Vicios Modernos, Esto no es Hawai, Ouka Leele. Supernova* and *Javier Campano. El ojo errante*.

She was responsible for editing Carlos Saura's memoirs, *De imágenes también se vive*, Muñoz Suay Award 2025 from the Film Academy, and in 2024 gave the talk at the Prado Museum entitled *Centauros del cine y del Prado*.

She participates in the programme broadcast by La2, *Historia de nuestro cine* and has contributed, amongst others, to the books *Francisco Regueiro: la importancia del demonio*; *Jordi Socías. Retratos*; *Quijote Liberado*, and *Clásicas, modernas y extrañas: Historia feminista del cine*. She is also the author of *La bombilla* and *Entrevistos. Manolo Blahnik*, a conversation with the famous shoe designer, with whom she collaborated in his book *Fleeting Gestures and Obsessions* in a dialogue between Blahnik and Pedro Almodóvar.

This autumn she will publish *Última sesión*, about no-longer-existing cinemas based on Campano's photographic archive.

Horizontes Make & Mark Sariaren Epaimahaia

Jurado del Premio Horizontes Make & Mark Make & Mark Horizontes Award Jury

Pilar Palomero

(Presidentea / Presidenta / President)

-

Christoph Friedel

Tatiana Leite



SSIFF2025

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Horizontes Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidenta del Jurado del Premio Horizontes Horizontes Award Jury President

Pilar Palomero

Zuzendari eta gidoigilea /
Directora y guionista /
Director and screenwriter



Pilar Palomero (Zaragoza, Espainia) Filologia Hispanikoan lizentziatu zen Zaragozako Unibertsitatean 2003an, eta hamarkada bat geroago, Béla Tarr zinemagile hungariarrak film.factory nazioarteko zinema-eskolako (Sarajevo) kide izateko hautatu zuen. Berlinale Talents (2016 eta 2021) eta Sarajevo Talents (2016) programetan parte hartu du, eta BISTRIK7 kolektibo zinematografikoko kidea da.

Las niñas (2020ko Berlinaleko Generation Kplus sailean estreinatua eta Málagako zinema-jaialdian Urrezko Biznagaren irabazlea) filma izan zen Palomero zuzendutako lehen filma luzea. Filma nazioartean banatu zen eta lau Goya jaso zituen: film onenarena, zuzendari berri onenarena, jatorrizko gidoi onenarena eta argazki onenarena.

Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatu da *La maternal* (2022) eta *Los destellos* (2024) filmekin. Bi filmek interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskor bana jaso zuten, Carla Quílez lehenengoagatik eta Patricia López Arnaiz bigarrenagatik. *La maternal* hiru Goya saritarako izendatu zuten, eta *Los destellos*, berriz, lautarako.

Pilar Palomero (Zaragoza, España) se licenció en Filología Hispánica por la Universidad de Zaragoza en 2003 y, una década después, fue seleccionada por el cineasta húngaro Béla Tarr para formar parte de la escuela internacional de cine film.factory en Sarajevo. Ha participado en programas como Berlinale Talents (2016 y 2021) y Sarajevo Talents (2016), y es miembro del colectivo cinematográfico BISTRIK7.

Debutó en el largometraje con *Las niñas* (2020), estrenada en la sección Generation Kplus del Festival de Berlín y ganadora de la Biznaga de Oro en el Festival de Málaga. La película fue distribuida internacionalmente y obtuvo cuatro premios Goya: mejor película, mejor dirección novel, mejor guion original y mejor fotografía.

Ha competido en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián con *La maternal* (2022) y *Los destellos* (2024). Ambos filmes recibieron la Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista, para Carla Quílez por el primero y para Patricia López Arnaiz por el segundo. *La maternal* fue nominada a tres premios Goya y *Los destellos*, a cuatro.

Pilar Palomero (Zaragoza, Spain) graduated in Hispanic Philology at the University of Zaragoza in 2003 and, 10 years later, was selected by the Hungarian filmmaker Béla Tarr to join the international film.factory school in Sarajevo. She has participated in programmes such as Berlinale Talents (2016 and 2021), and is a member of the filmmaking collective BISTRIK7.

She made her debut in feature films with *Las niñas* / *Schoolgirls* (2020), premiered in the Generation Kplus section of the Berlin Festival and winner of the Golden Biznaga at the Málaga Festival. The film was distributed internationally and garnered four Goya Awards: Best Film, Best New Director, Best Original Screenplay and Best Cinematography.

She has competed in the San Sebastián Festival's Official Selection with *La maternal* / *Motherhood* (2022) and *Los destellos* / *Glimmers* (2024). Both films received the Silver Shell for Best Leading Performance, for Carla Quílez in the former and for Patricia López Arnaiz in the latter. *La maternal* / *Motherhood* was nominated for three Goya Awards and *Los destellos* / *Glimmers* for four.

Horizontes Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Horizontes Horizontes Award Jury

Christoph Friedel

Ekoizlea / Productor / Producer



Christoph Friedel (Würzburg, Alemania) Pandora Filmproduktion ekoiztetzeko bazkide bihurtu zen 2002an. Ekoizle gisa, bere lana nazioarteko egile-filmetan zentratuta dago, Latinoamerikako hegoaldearekin lotura berezia izanik.

Ekoizti dituen bost film Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatu dira: *Home for Christmas* (Bent Hamer, gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria, 2010), *Nocturama* (Bertrand Bonello, 2016), *High Life* (Claire Denis, FIPRESCI Saria, 2018), *Puan* (María Alché eta Benjamín Naishat, Interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra eta Gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria, 2023), eta *La práctica* (Martín Rejtman, 2023).

Horizontes Latinosen parte hartu du hauekin: *El custodio* (Rodrigo Moreno, aipamen berezia, 2006), *Huacho* (Alejandro Fernández Almendras, 2009), *Gigante* (Adrián Biniez, Horizontes saria, 2009), *Dos disparos* (Martín Rejtman, 2014), *Familia sumergida* (María Alché, Horizontes Saria, 2018), *Las herederas* (Marcelo Martinessi, 2018), *Así habló el cambista* (Federico Veiroj, 2019), eta *Monos* (Alejandro Landes, 2019; World Cinema Dramatic Competition epaimahaiaren sari berezia Sundancen).

Berlinalean ere sarituak izan dira Friedelen ekoizpen batzuk, hala nola *Drii Winter / A Piece of Sky* (Michael Koch, Aipamen Berezia, 2022), *Rabiye Kurnaz Vs. George W. Bush* (Andreas Dresen, gidoi onenaren eta interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Hartza, 2022) eta *Pepe* (Nelson de los Santos Arias, zuzendari onenaren Zilarrezko Hartza, Zabaltegi-Tabalakera, 2024).

Bere filmografian, halaber, hauek nabarmentzen dira: *Whisky* (Juan Pablo Rebella and Pablo Stoll, Un Certain Regard Saria eta FIPRESCI Cannesen, Perlak, 2004); *In My Room* (Ulrich Köhler, 2018); *Onoda 10.000 Nights in the Jungle* (Artur Harari, 2021) –azken bi horiek Un Certain Regard aurkeztuak– eta *Transamazonia* (Pia Marais, 2024; Locarnon lehiatua).

Christoph Friedel (Würzburg, Alemania) se convirtió en socio de Pandora Filmproduktion en 2002. Su trabajo como productor está centrado en filmes internacionales de autor, con un vínculo especial con el sur de Latinoamérica.

Cinco de las películas que ha producido han competido en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián: *Home for Christmas* (A casa por Navidad, Bent Hamer, Premio del Jurado al mejor guion, 2010), *Nocturama* (Bertrand Bonello, 2016), *High Life* (Claire Denis, Premio FIPRESCI, 2018), *Puan* (María Alché y Benjamín Naishat, Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista y Premio del Jurado al mejor guion, 2023), y *La práctica* (Martín Rejtman, 2023).

Ha participado en Horizontes Latinos con *El custodio* (Rodrigo Moreno, Mención Especial, 2006), *Huacho* (Alejandro Fernández Almendras, 2009), *Gigante* (Adrián Biniez, Premio Horizontes, 2009), *Dos disparos* (Martín Rejtman, 2014), *Familia sumergida* (María Alché, Premio Horizontes, 2018), *Las herederas* (Marcelo Martinessi, 2018), *Así habló el cambista* (Federico Veiroj, 2019), y *Monos* (Alejandro Landes, 2019), Premio Especial del Jurado de la World Cinema Dramatic Competition en Sundance.

La Berlinale también ha premiado algunas de sus producciones, como *Drii Winter / A Piece of Sky* (Michael Koch, Mención Especial, 2022), *Rabiye Kurnaz Vs. George W. Bush* (Andreas Dresen, Oso de Plata al mejor guion y a la mejor interpretación protagonista, 2022) y *Pepe* (Nelson de los Santos Arias, Oso de Plata a la mejor dirección, Zabaltegi-Tabalakera, 2024).

Destacan asimismo en su filmografía filmes como *Whisky* (Juan Pablo Rebella y Pablo Stoll; Premio Un Certain Regard y FIPRESCI en Cannes, Perlak, 2004), *In My Room* (Ulrich Köhler, 2018) y *Onoda 10.000 Nights in the Jungle* (Artur Harari, 2021), también presentadas en Un Certain Regard, y *Transamazonia* (Pia Marais, 2024), que compitió en Locarno.

Christoph Friedel (Würzburg, Germany) became a partner at Pandora Filmproduktion in 2002. His work as a producer focuses on international auteur films, with a special connection to the south of Latin America.

Five of the films he has produced have competed in the Official Selection of the San Sebastián Festival: *Home for Christmas* (Bent Hamer, Jury Prize for Best Screenplay, 2010), *Nocturama* (Bertrand Bonello, 2016), *High Life* (Claire Denis, FIPRESCI Prize, 2018), *Puan* (María Alché and Benjamín Naishat, Silver Shell for Best Leading Performance and Jury Prize for Best Screenplay, 2023) and *La práctica* (Martín Rejtman, 2023).

He has participated in the Horizontes Latinos section with *El custodio* (Rodrigo Moreno, Special Mention, 2006), *Huacho* (Alejandro Fernández Almendras, 2009), *Gigante* (Adrián Biniez, Horizontes Award, 2009), *Dos disparos* (Martín Rejtman, 2014), *Familia sumergida* (María Alché, Horizontes Award, 2018), *Las herederas* (Marcelo Martinessi, 2018), *Así habló el cambista* (Federico Veiroj, 2019) and *Monos* (Alejandro Landes, 2019), winner of the Special Jury Award in the World Cinema Dramatic Competition at Sundance.

The Berlinale has also recognized some of his productions, such as *Drii Winter / A Piece of Sky* (Michael Koch, Special Mention, 2022), *Rabiye Kurnaz vs. George W. Bush* (Andreas Dresen, Silver Bear for Best Screenplay and Best Leading Performance, 2022), and *Pepe* (Nelson de los Santos Arias, Silver Bear for Best Director, Zabaltegi-Tabalakera, 2024).

Other notable works in his filmography include *Whisky* (Juan Pablo Rebella and Pablo Stoll, Un Certain Regard Prize and FIPRESCI Prize in Cannes, Perlak, 2004), *In My Room* (Ulrich Köhler, 2018) and *Onoda: 10,000 Nights in the Jungle* (Arthur Harari, 2021), also presented in Un Certain Regard, and *Transamazonia* (Pia Marais, 2024), which competed in Locarno.



Horizontes Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Horizontes Horizontes Award Jury

Tatiana Leite

Ekoizle eta programatzailea /
Productora y programadora /
Producer and programmer



Tatiana Leite (Rio de Janeiro, Brasil) zinema-programatzaile gisa aritu zen 12 urtez, eta, ondoren, Bubbles Project ekoiztetxea sortu zuen 2012an, bereziki nazioarteko koprodukzioetan eta egile-zineman oinarrituta. Haren bidez, 14 film luze ekoitzi edo koproduzitu ditu, mundu osoko jaialdietan eman eta saritu direnak.

Horien adibide dira *Benzinho / Loveling* (Gustavo Pizzi, 2018), Sundancen lehiatua; *Familia sumergida* (María Alché, 2018), Donostia Zinemaldian Horizontes Sariaren irabazlea; *Regra 34 / Rule 34* (Julia Murat, 2022), Locarnon Urrezko Lehoinabarra jaso zuena; eta *Puan* (María Alché eta Benjamín Naishtat, 2023), gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria eta interpretaziorik onenaren Zilarrezko Maskorra jaso zituen Donostian.

Leiteren azken lanei dagokionez, honako hauek nabarmentzen dira: *Malu* (Pedro Freire, 2024), Sundancen lehiatu zena eta, bestea beste, Kairoko Jaialdian lehen lan onenaren eta emakumezko aktore onenaren sariak jaso zituen; eta *O Riso e a Faca / I Only Rest in the Storm* (Pedro Pinho, 2025), Cannesko Un Certain Regard atalean interpretaziorik onenaren saria irabazi zuena (Cleo Diára).

Berlinale Talents, Rotterdam Lab, EAVE-Puentes, First Cut Lab eta La Fémis Creative Lab ekimenetan lagundu izan du aditu gisa. BRLab, Locarno Open Doors eta Full Circle Lab programetako tutorea da. Aurtun EAVEren Latinoamerikako koordinatzaile nazional izendatu dute eta iaaz Hollywoodeko Arte eta Zientzia Zinematografikoen Akademiako kide bihurtu zen.

Tatiana Leite (Río de Janeiro, Brasil) trabajó como programadora de cine durante 12 años, para después fundar la productora Bubbles Project en 2012, centrada especialmente en coproducciones internacionales y cine de autor. A través de ella ha producido o coproducido 14 largometrajes que han sido proyectados y premiados en festivales de todo el mundo.

Entre ellos se encuentran *Benzinho / Loveling*, (Gustavo Pizzi, 2018), que compitió en Sundance; *Familia sumergida* (María Alché, 2018), ganadora del Premio Horizontes en el Festival de San Sebastián; *Regra 34 / Rule 34* (Julia Murat, 2022), que recibió el Leopardo de Oro en Locarno, y *Puan* (María Alché y Benjamín Naishtat, 2023), que obtuvo el Premio del Jurado al mejor guion y la Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista en San Sebastián.

Entre sus últimos títulos destacan *Malu* (Pedro Freire, 2024), que compitió en Sundance y recibió, entre otros galardones, los premios a la mejor ópera prima y a la mejor actriz en el Festival de El Cairo, y *O Riso e a Faca / I Only Rest in the Storm* (Pedro Pinho, 2025), que ganó el premio a la mejor interpretación (Cleo Diára) en Un Certain Regard de Cannes.

Ha colaborado como experta en Berlinale Talents, Rotterdam Lab, EAVE – Puentes, First Cut Lab y La Fémis Creative Lab. Es tutora en BRLab, Locarno Open Doors y Full Circle Lab. Este año ha sido nombrada coordinadora nacional de EAVE para América Latina y el año pasado se convirtió en miembro de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Hollywood.

Tatiana Leite (Rio de Janeiro, Brazil) worked as a film programmer for 12 years, then she founded the production company Bubbles Project in 2012, with a strong focus on international co-productions and auteur cinema. Through it, she has produced and co-produced 14 feature films that have been screened and awarded at festivals around the world.

Among them are *Benzinho / Loveling*, (Gustavo Pizzi, 2018), which competed at Sundance; *Familia sumergida / A Family Submerged* (María Alché, 2018), winner of the Horizontes Award at the San Sebastián Festival; *Regra 34 / Rule 34* (Julia Murat, 2022), which received the Golden Leopard in Locarno, and *Puan* (María Alché and Benjamín Naishtat, 2023), which won the Jury Prize for Best Screenplay and the Silver Shell for Best Leading Performance in San Sebastián.

Her latest titles include *Malu* (Pedro Freire, 2024), which competed at Sundance and received, among other honors, the awards for Best Debut Feature and Best Actress at the Cairo Film Festival, and *O Riso e a Faca / I Only Rest in the Storm* (Pedro Pinho, 2025), which won Best Performance (Cleo Diára) in Cannes' Un Certain Regard section.

She has served as an expert at Berlinale Talents, Rotterdam Lab, EAVE – Puentes, First Cut Lab, and La Fémis Creative Lab. She is a tutor at BRLab, Locarno Open Doors, and Full Circle Lab. This year, she was appointed EAVE National Coordinator for Latin America, and last year she became a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

**Zabaltegi-Tabakalera
Sariaren Epaimahaia**

**Jurado del Premio
Zabaltegi-Tabakalera**

**Zabaltegi-Tabakalera
Award Jury**

Yaël Fogiel

(Presidentea / Presidenta / President)

-

Xabier Arakistain

Line Langebek



SSIFF2025

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Zabaltegi-Tabakalera Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidenta del Jurado del Premio Zabaltegi-Tabakalera Zabaltegi-Tabakalera Award Jury President

Yaël Fogiel

Ekoizlea / Productora / Producer



Yaël Fogiel ekoizleak –Parisen kokatutakoak– Les Films du Poisson sortu zuen Laetitia Gonzalezekin batera 1995ean.

1997an, bere lehen ekoizpenak –Emmanuel Finkiel *Madame Jacques sur la Croisette* izenekoak– Frantziako akademiako film labur onenaren César saria jaso zuen. Ordutik, ehun obra baino gehiago ekoitzi ditu, nazioartean goraipatuak, salduak eta sarituak izan direnak. Besteak beste, bost César, Urrezko Kamera bat, zuzendari onenaren sari bat (Cannes), Oscarretarako izendapen bat eta beste ehunka golardo ospetsu jaso dituzte lanok.

Fogielek harreman iraunkorak eraiki ditu bere belaunaldiko egile garrantzitsuenetako batzuekin (Emmanuel Finkiel, Julie Bertuccelli, Dror Moreh, Mathieu Amalric, Mona Achache, etab.), etorkizuneko zinemagileak aurkitzeko adi egoteari utzi gabe, Paul B. Preciadoekin egin zuen bezala (*Orlando, mi biografía política* lau sari irabazi zituen 2024ko Berlinale).

Toledano & Nakacheren *En Thérapie* eta halako telesail entzutetsuen buru izan zen, ARTEn 50 milioi bistaratze baino gehiagoko fenomeno izanik. Hagai Leviren *Etty*ren sorkuntza original berria estreinatu berri du Veneziako Mostran, 2025ean.

Fogielek Toscan du Plantier saria jaso zuen (2011), baita IFCIC saria ere (2008) eta Urteko Pertsona Entzutetsu izendatu zuten (2011). ACEko kide, maiz gonbidatzen dute nazioarteko epaimahaietan parte hartzera eta urtero eskola magistralak ematera. 2002an, Women on the Move programan Frantzia ordezkatzeko hautatu zuten.

La productora radicada en París Yaël Fogiel cofundó Les Films du Poisson junto a Laetitia Gonzalez en 1995.

En 1997, su primera producción, *Madame Jacques sur la Croisette*, de Emmanuel Finkiel, ganó César de la academia francesa al mejor cortometraje. Desde entonces, ha producido más de cien títulos aclamados, vendidos y premiados internacionalmente. Entre ellos, cinco premios César, una Cámara d'Or, un premio a la mejor dirección en Cannes, una nominación al Oscar y cientos de otros prestigiosos galardones.

Fogiel ha construido relaciones duraderas con algunos de los autores más importantes de su generación (Emmanuel Finkiel, Julie Bertuccelli, Dror Moreh, Mathieu Amalric, Mona Achache...), sin dejar de estar atenta a descubrir cineastas del futuro, como hizo con Paul B. Preciado, cuyo *Orlando, mi biografía política* ganó cuatro premios en la Berlinale 2024.

Lideró series aclamadas como *En Thérapie*, de Toledano & Nakache, un fenómeno con más de 50 millones de visualizaciones en ARTE. Acaba de estrenar la nueva creación original de Hagai Levi, *Etty*, en la Mostra de Venecia 2025.

Fogiel recibió el Premio Toscan du Plantier (2011), el galardón IFCIC (2008) y fue nombrada Personalidad del Año (2011). Miembro de ACE, es invitada regularmente a formar parte de jurados internacionales y a impartir clases magistrales cada año. En 2002 fue seleccionada para representar a Francia en el programa Women on the Move.

Paris based producer Yaël Fogiel co-founded Les Films du Poisson with Laetitia Gonzalez in 1995.

In 1997, her first production, Emmanuel Finkiel's *Madame Jacques sur la Croisette*, won Best Short at the French academy awards (César). She went on to produce over a hundred titles acclaimed, sold and awarded worldwide. Among them, five César, a Golden Camera, a Cannes Best Director Award, an Oscar nomination, and hundreds of other prestigious awards.

Fogiel has built lasting relationships with some of the most important authors of her generation (Emmanuel Finkiel, Julie Bertuccelli, Dror Moreh, Mathieu Amalric, Mona Achache...) while also always keeping a lookout to reveal filmmakers of the future, like she did with Paul B. Preciado, whose *Orlando* won four awards in Berlinale 2024.

She spearheaded acclaimed series such as Toledano & Nakache *En Thérapie*, a phenomenon with over 50 million views on ARTE. She just premiered Hagai Levi's new original creation *Etty*, at the 2025 Venice Mostra.

Fogiel earned the Toscan du Plantier Prize (2011), the IFCIC award (2008), and Personality of the Year (2011). An ACE member, she is asked to join international juries and to give masterclasses every year, and in 2002, she was selected to represent France in the Women on the Move programme.

Zabaltegi-Tabakalera Sariaren Epaimahaikidea

Jurado del Premio Zabaltegi-Tabakalera

Zabaltegi-Tabakalera Award Jury

Xabier Arakistain

Arte-komisarioa / ComisariA de arte / Art curator



Xabier Arakistain (Madril, 1966) arte-komisarioa da. Lehen erakusketatik (*Trans Sexual Express*) sexua sartu zuen komisariatza-irizpide gisa. Arte Feministako artista erabakigarriei (Margaret Harrison, Judy Chicago eta Guerrilla Girls) eskainitako atzerabegirako komisariatza lanak egin ditu, baita *La Mirada Iracunda*, *Kick in the Eye*, *ocho estrategias feministas para interrumpir la mirada masculina* eta *Kiss Kiss Bang Bang*, *45 años de Arte* y *Feminismo* ere Bilboko Arte Ederren Museoan, Azkuna Zentroan, CAPCn, FRAC Lorrainen, Whitechapel Galleryn eta Matadero Madriden.

2008az geroztik, diziplina arteko, nazioarteko eta belaunaldi arteko *Begirada feminista*. *Ikuspegi feministak ekoizpen artistikoetan eta artearen teoretan* ikastaroa zuzentzen du urtero. 2007tik 2011ra Montehermoso Kulturunea zuzendu zuen, arte garaikidearen, pentsamenduaren eta kulturaren eremuetan sexu-berdintasunerako politikak garatzen eta aplikatzen aitzindaria den proiektu batekin.

Mintzaldiak eman ditu hainbat erakundetan: Tate Modern, Royal College of Art, EHESS, Vienako MAK eta La Kunsthalle, Berlingo 8. Bienala, Brooklyn Museum eta New Museum, MUAC, Costa Ricako Unibertsitatea, Txileko Santiagoko Arte Ederren Museoa eta MNCARS. Duela gutxi komisariatu du, ARTIUM Euskal Herriko Arte Garaikideko Museorako, *Iván Zulueta*ren *asaldura* atzerabegirako, zinemagile eta artista donostiarrari buruz orain arte egin den osatuenetakoa.

Xabier Arakistain (Madrid 1966) es comisariA de arte. Desde su primera exposición, *Trans Sexual Express*, incorporó la categoría sexo como criterio curatorial. Ha comisariado retrospectivas dedicadas a artistas cruciales del Arte Feminista como Margaret Harrison, Judy Chicago o Guerrilla Girls, así como las exposiciones colectivas *La Mirada Iracunda*, *Kick in the Eye*, *ocho estrategias feministas para interrumpir la mirada masculina* o *Kiss Kiss Bang Bang*, *45 años de Arte* y *Feminismo* en instituciones como el Museo de Bellas Artes de Bilbao, Azkuna Zentroa, CAPC, FRAC Lorraine, Whitechapel Gallery o Matadero Madrid.

Desde 2008, codirige el curso anual interdisciplinar, internacional e intergeneracional *La mirada feminista*. *Perspectivas feministas en las producciones artísticas y las teorías del arte*. Entre 2007 y 2011 dirigió el Centro Cultural Montehermoso con un proyecto pionero en el desarrollo y la aplicación de políticas de igualdad entre los sexos en los ámbitos del arte, el pensamiento y la cultura contemporáneos.

Ha dado conferencias en la Tate Modern, el Royal College of Art, la EHESS, el MAK y la Kunsthalle de Viena, la 8ª Bienal de Berlín, el Brooklyn Museum y el New Museum, el MUAC, la Universidad de Costa Rica, el Museo de Bellas Artes de Santiago de Chile o el MNCARS entre otras instituciones. Recientemente ha comisariado para el Museo de Arte Contemporáneo del País Vasco, ARTIUM, *El arrebat* de *Iván Zulueta*, la retrospectiva más completa realizada hasta la fecha del cineasta y artista donostiarra.

Xabier Arakistain (Madrid 1966) is an art curator. Since Arakistain's first exhibition, *Trans Sexual Express*, Arakistain has incorporated the category of sex as a curatorial criterion. Arakistain has curated retrospectives dedicated to crucial artists of Feminist Art, such as Margaret Harrison, Judy Chicago and Guerrilla Girls, as well as the collective exhibitions *The Furious Gaze*, *Kick in the Eye*, *Eight Feminist Strategies to Interrupt the Male Gaze* and *Kiss Bang*, *45 Years of Art and Feminism* at institutions such as the Bilbao Fine Arts Museum, Azkuna Zentroa, CAPC, FRAC Lorraine, Whitechapel Gallery and the Matadero Madrid.

Since 2008, Arakistain has been co-directing the yearly interdisciplinary, international and intergenerational course *Artistic Production and the Feminist Theory of Art*. Arakistain was the Director of the Montehermoso Cultural Centre from 2007 to 2011, making it a pioneering institution in the development and application of policies on sexual equality in the fields of contemporary art, thought and culture.

Arakistain has given lectures at the Tate Modern, the Royal College of Art, the EHESS, the Museum of Applied Arts (MAK) and the Kunsthalle in Vienna, the 8th Berlin Biennale, the Brooklyn Museum and the New Museum, the University Museum of Contemporary Art (MUAC), the University of Costa Rica, the Museum of Fine Arts in Santiago de Chile and the Reina Sofia National Art Museum (MNCARS), amongst other institutions. Arakistain has recently curated, for the Basque Museum of Contemporary Art, ARTIUM, *The Rapture* of *Iván Zulueta*, the most complete retrospective ever dedicated to the filmmaker and artist from San Sebastián.



Zabaltegi-Tabakalera Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Zabaltegi-Tabakalera Zabaltegi-Tabakalera Award Jury

Line Langebek

Gidoigilea / Guionista / Screenwriter



© Tara Violet Niam

Line Langebek Londresen bizi den gidoigile danimarkarra da. *The Girl with the Needle* (Magnus von Horn, 2024) film luzearen gidoigileetako bat da. 2024ko Cannesko zinema-jaialdiko Sail Ofizialean estreinatutako filmak, eta Oscar eta Golden Globe sarietarako izendatu zuten Nazioarteko Film Onenaren kategorian, Poloniako Zinemaren hamaika Arrano sari jasotzeaz gain, hala nola gidoi onenarena, eta 2025eko Story Saria éStoria zinema-jaialdian (Italia).

Hona hemen Langebeken lanetako zenbaitzuk: *I'll Come Running* (Spencer Parsons, 2008) film luzea; *Duam Drite: We Want Light* (Vincent Hazard, 2011) Frantziako telebistarako; Channel 4erako *Sink or Swim* atala (Luke Snellin, 2013); *Field Study* (Eva Weber, 2014) film laburra eta *Royals Next Door* (2021) animaziozko seriea.

2015ean Raising Films sortu zuen, eta ekoiztetxearen misioa Erresuma Batuko zinema- eta telebista-industrian aniztasun handiagoaren aldeko kanpaina egitea da. Britainia Handiko Writers' Guild idazle-elkarteko kide aktiboa da; halaber, Dissonant Futures kolektiboko kide gisa, Ingalaterrako Arts Council erakundeak finantzatutako klima-doluari buruzko proiektu batean lan egin du. Gaur egun, Erresuma Batuko eta Danimarkako *film commission*etan egiten du lan.

Line Langebek es una guionista nacida en Dinamarca que vive en Londres. Es la coguionista del largometraje *The Girl with the Needle* (Magnus von Horn, 2024), que se estrenó en la Selección Oficial del Festival de Cannes de 2024 y fue nominada al Oscar y al Globo de Oro a la mejor película internacional. El filme recibió once Águilas del cine polaco, entre ellas la de mejor guion, y el Premio Story 2025 en el Festival éStoria (Italia).

Entre sus trabajos se incluyen el largometraje *I'll Come Running* (Spencer Parsons, 2008), *Duam Drite: We Want Light* (Vincent Hazard, 2011), para la televisión francesa, el episodio *Sink or Swim* (Luke Snellin, 2013) para Channel 4, el cortometraje *Field Study* (Eva Weber, 2014) y la serie de animación *Royals Next Door* (2021).

En 2015, cofundó Raising Films, cuya misión es hacer campaña por una mayor diversidad en la industria del cine y la televisión del Reino Unido. Es miembro activo del Writers' Guild de Gran Bretaña y, como parte del colectivo Dissonant Futures, ha trabajado en un proyecto financiado por el Arts Council de Inglaterra sobre el duelo climático. Actualmente trabaja en *film commissions* en el Reino Unido y Dinamarca.

Line Langebek is a Danish-born screenwriter living in London. She is the co-writer of the feature film *The Girl with the Needle* (Magnus von Horn, 2024), which competed in the Official Selection at the Cannes Festival in 2024 and was nominated for an Academy Award and Golden Globe for Best International Film. The feature bagged eleven Eagles at the Polish Film Awards, including Best Screenplay, and the Story Award 2025 at the éStoria Festival (Italy).

Her other credits include the feature film *I'll Come Running* (Spencer Parsons, 2008), *Duam Drite: We Want Light* (Vincent Hazard, 2011), for French television, the episode *Sink or Swim* (Luke Snellin, 2013) for Channel 4, the short film *Field Study* (Eva Weber, 2014) and the animation series *Royals Next Door* (2021).

In 2015, she co-founded Raising Films, whose mission is to support greater diversity in the UK film and TV industry. She is an active member of the Writers' Guild of Great Britain and, as part of the Dissonant Futures Collective, has worked on an Arts Council England-funded project on the subject of climate grief. She is currently working on film commissions in the UK and Denmark.

**Nest The Mediapro
Studio Sariaren
Epaimahaia**

**Jurado del Premio
Nest The Mediapro
Studio**

**Nest The Mediapro
Studio Award Jury**

Jonás Trueba

(Presidentea / Presidente / President)



SSIFF2025

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Nest The Mediapro Studio Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidente del Jurado del Premio Nest The Mediapro Studio Nest The Mediapro Studio Award Jury President

Jonás Trueba

Zuzendaria, gidoigilea eta ekoizlea /
Director, guionista y productor /
Director, screenwriter and producer



© Lisbeth Salas

Jonás Trueba (Madril) Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatu da *La reconquista* (2016) eta *Quién lo impide* (2021) filmekin. Interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra (aktore-zerrenda osoarentzat) eta FIPRESCI Saria jaso zituen azken horrek. Geroago dokumental onenaren Goya saria ere jaso zuen.

Film hauen egilea ere bada: *Todas las canciones hablan de mí* (Made in Spain, 2010); *Miniaturas* (2011); *Los ilusos* (Made in Spain, 2013); *Los exiliados románticos* (2015), Málagako Epaimahaiaren Sari Berezia; *La virgen de agosto* (Made in Spain, 2019), epaimahaiaren aipamen berezia jaso zuena eta Karlovy Vary jaialdian, FIPRESCI Sariaz gain; *Tenéis que venir a verla* (Made in Spain, 2022), Epaimahaiaren Sari Berezia Karlovy Varyn, eta *Volveréis* (Made in Spain, 2024), Europako film onenaren Europa Cinemas Label Saria Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean.

Horrez gain, hauen gidoigileetako bat ere bada: *Más pena que Gloria* (Víctor García León, Made in Spanish, 2000); *Vete de mí* (Víctor García León, 2005), Donostian Gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra irabazi zuena (Juan Diego), eta *El baile de la victoria* (Fernando Trueba, 2009), Sail Ofizialean lehiaz kanpo aurkeztua.

Los ilusos films SL ekoiztetxearen sortzailea da, eta harekin gauzatu ditu bere film guztiak, *Las chicas están bien* (Itsaso Arana, Made in Spain, 2023) eta *Historias del buen valle* (José Luis Guerin, 2025) –aurten Sail Ofizialean lehiatuko dena– filmak ekoizteaz gainera.

Las ilusiones eta *El viento sopla donde quiere* liburuen egilea da, eta zinemaz idatzi du hainbat komunikabidetan. Tailerrak ematen ditu Cine en curso proiektuan eta hainbat zinema-eskolatan. Plot Ediciones argitaletxerako lan egin zuen eta Caballo de Troya argitaraldiko editore gonbidatua izan da 2021ean eta 2022an.

Jonás Trueba (Madrid) ha competido en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián con *La reconquista* (2016) y *Quién lo impide* (2021), que recibió la Concha de Plata a la mejor interpretación de reparto para todo su elenco y el Premio FIPRESCI. Posteriormente obtuvo el Goya al mejor documental.

Es también autor de las películas *Todas las canciones hablan de mí* (Made in Spain, 2010); *Miniaturas* (2011), *Los ilusos* (Made in Spain, 2013); *Los exiliados románticos* (2015), Premio Especial del Jurado en Málaga; *La virgen de agosto* (Made in Spain, 2019), que recibió una mención especial del jurado y el Premio FIPRESCI en Karlovy Vary; *Tenéis que venir a verla* (Made in Spain, 2022), Premio Especial del Jurado en Karlovy Vary, y *Volveréis* (Made in Spain, 2024), Premio Europa Cinemas Label al mejor filme europeo en la Quincena de Cineastas de Cannes.

Ha sido coguionista de *Más pena que Gloria* (Víctor García León, Made in Spanish, 2000); *Vete de mí* (Víctor García León, 2005), que ganó en San Sebastián la Concha de Plata al mejor actor (Juan Diego), y *El baile de la victoria* (Fernando Trueba, 2009), presentada fuera de concurso en la Sección Oficial.

Es fundador de Los ilusos films S.L., productora con la que ha llevado a cabo todas sus películas, y con la que también ha producido *Las chicas están bien* (Itsaso Arana, Made in Spain, 2023) e *Historias del buen valle* (José Luis Guerin, 2025), que compete este año en la Sección Oficial.

Es autor de los libros *Las ilusiones* y *El viento sopla donde quiere*, y ha escrito sobre cine en diversos medios de comunicación. Imparte talleres en el proyecto Cine en curso y en diferentes escuelas de cine. Trabajó para la editorial Plot Ediciones y ha sido editor invitado del sello Caballo de Troya en 2021 y 2022.

Jonás Trueba (Madrid) has competed in San Sebastián Festival's Official Selection with *La reconquista* / *The Reconquest* (2016) and *Quién lo impide* / *Who's Stopping Us* (2021), recipient of the Silver Shell for Best Supporting Performance going to the entire cast, and of the FIPRESCI Prize. It went on to land the Goya for Best Documentary.

He is also the author of the films *Todas las canciones hablan de mí* / *Every Song is About Me* (Made in Spain, 2010); *Miniaturas* (2011), *Los ilusos* / *The Wishful Thinkers* (Made in Spain, 2013); *Los exiliados románticos* / *The Romantic Exiles* (2015), Special Jury Prize in Málaga; *La virgen de agosto* / *The August Virgin* (Made in Spain, 2019), which received a Special Jury Prize in Karlovy Vary, and *Volveréis* / *The Other Way Around* (Made in Spain, 2024), Europa Cinemas Label Award for Best European Film at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes.

He was the co-writer of *Más pena que Gloria* / *No Pain, No Gain* (Víctor García León, Made in Spanish, 2000), *Vete de mí* / *Go Away From Me* (Víctor García León, 2005), winner in San Sebastián of the Silver Shell for Best Actor (Juan Diego), and *El baile de la victoria* / *The Dancer and the Thief* (Fernando Trueba, 2009), presented out of competition in the Official Selection.

He is the founder of Los ilusos films S.L., the production company with which he has made all of his films, and with which he has also produced *Las chicas están bien* / *The Girls Are Alright* (Itsaso Arana, Made in Spain, 2023) and *Historias del buen valle* / *Good Valley Stories* (José Luis Guerin, 2025), a competitor in this year's Official Selection.

He is author of the books *Las ilusiones* and *El viento sopla donde quiere*, and has written about the cinema in various news media. He worked for the Plot Ediciones publishing house and was guest editor for the Caballo de Troya label in 2021 and 2022.

Nest The Mediapro Studio Sariaren epaimahaikideak Miembros del Jurado del Premio Nest The Mediapro Studio Nest The Mediapro Studio Award Jury Members

Sashwin Chandrasegeran

Multimedia University – Faculty of Cinematic Arts (Malaysia / Malasia / Malaysia)

Alica Cvečková

Academy of Music and Performing Arts (FTF VSMU) (Eslovakia / Eslovaquia / Slovakia)

Greta Diaz Moreau

Columbia University (AEB / EEUU / USA)

Arsène Fragnière

ECAL/University of Arts and Design Lausanne (Suitza / Suiza / Switzerland)

Alexia Gallardo

La Fémis (Frantzia / Francia / France)

Galder Irusta

Tisch School of the Arts at NYU (AEB / EEUU / USA)

Samuel Maurer

INSAS - Institut National Supérieur des Arts du Spectacle et des Techniques de Diffusion (Belgika / Bélgica / Belgium)

Gustaf Alexander Öhrn

Stockholm University of the Arts (Suetzia / Suecia / Sweden)

Natalia Orasanin

Elías Querejeta Zine Eskola - EQZE (Espainia / España / Spain)

Ester Paganini

La Casa del Cine (Espainia / España / Spain)

Luis Alberto Reyes Cantón

Centro de Capacitación Cinematográfica - CCC (Mexiko / México / Mexico)

Jazmin Rojas Forero

Academy of Media Arts Cologne (KHM) (Alemania / Alemania / Germany)

Laura Staab

HFBK-Academy of Fine Arts Hamburg (Alemania / Alemania/ Germany)

Aanush Wankhede

Film & Television Institute of India – FTII (India / India / India)

Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaia

Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco

Irizar Basque Film Award Jury

Ane Gabarain

(Presidentea / Presidenta / President)

-

Aia Kruse

Urtzi Urkizu



SSIFF2025

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidenta del Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco Irizar Basque Film Award Jury President

Ane Gabarain

Aktorea / Actriz / Actress



Ane Gabarainek (Donostia) Santo Tomás Lizeoan egin zituen ikasketak, eta ikasketak amaitzean Antzerti Antzerki Eskolan sartu zen. 1984tik antzerkian, zineman eta telebistan aktore gisa egiten du lan.

Besteak beste, film hauetan parte hartu du: Ramón Barearen *Pecata minuta* (New Directors, 1999) eta *El coche de pedales* (2004); Álex de la Iglesiaren *La comunidad* (Sail Ofiziala, 2000) eta *800 balas* (2002); Jon Garaño eta Jose Mari Goenagaren *Loreak* (Sail Ofiziala, 2014) eta Ángeles Gonzalez-Sinderen *El comensal* (2022). 2024an antzeztaldeko emakumezko aktore onenaren Goya eta Platino sariak jaso zituen, eta Estibaliz Urresolaren *20.000 especies de abejas* (2023) filmean egindako lanagatik. Azken urtean Ana Lambarriren lehen lan *Todo lo que no sé* (Made in Spain) film luzean –Málaga zinema-jaialdian estreinatuan– eta Paul Urkijoren *Gaua*, laster estreinatuko dena.

Telebistan EITBn eta estatuko kateetan egiten du lan. Hainbat telesailetan parte hartu zu, hala nola hauetan: *Bi eta bat*, *Mi querido Kliksowsky*, *Periodistas*, *Allí abajo*, *Amar es para siempre*, *Ángela* eta *Detective Touré*. 2020an, Fernando Arambururen eleberrian oinarrituta Aitor Gabilondok sortutako *Patria* serieko protagonista izan zen, Donostiako Sail Ofizialean aurkeztua. Bere lanak hainbat aintzatespen ekarri izan dizkio, besteak beste, emakumezko aktore onenaren nazioarteko Emmy sarirako izendapena.

Bere ibilbidearen parte handi bat antzerkian egin du. Bere azken lanen artean *La casa de Bernarda Alba* dago, Zentro Dramatiko Nazionalaren ekoizpena, Alfredo Sanzolek zuzendua.

Ane Gabarain (San Sebastián) cursó estudios en el Liceo Santo Tomás y al finalizarlos ingresó en la escuela de Teatro Antzerti. Desde 1984 trabaja como actriz en teatro, cine y televisión.

Ha intervenido en películas como *Pecata minuta* (New Directors, 1999) y *El coche de pedales* (2004), de Ramón Barea; *La comunidad* (Sección Oficial, 2000) y *800 balas* (2002), de Álex de la Iglesia; *80 eguneko* (Zinemira, 2010) y *Loreak* (Sección Oficial, 2014), de Jon Garaño y Jose Mari Goenaga, o *El comensal* (2022), de Ángeles Gonzalez-Sinde. En 2024 recibió el Goya y el Premio Platino a la mejor actriz de reparto y por su trabajo en la película *20.000 especies de abejas* (Zinemira, 2023) de Estibaliz Urresola. En el último año ha participado en el primer largometraje de Ana Lambarri *Todo lo que no sé* (Made in Spain), estrenada en el Festival de Málaga, y en *Gaua*, de Paul Urkijo, de próximo estreno.

En televisión desarrolla su actividad profesional tanto en EITB como en cadenas estatales. Entre las series en las que ha intervenido se encuentran *Bi eta bat*, *Mi querido Kliksowsky*, *Periodistas*, *Allí abajo*, *Amar es para siempre*, *Ángela* o *Detective Touré*. En 2020 protagonizó la serie *Patria*, creada por Aitor Gabilondo a partir de la novela de Fernando Aramburu y presentada en la Sección Oficial en San Sebastián. Su trabajo le reportó diversos reconocimientos, entre ellos la nominación al Emmy internacional a la mejor actriz.

Gran parte de su carrera se desarrolla en el teatro. Entre sus últimos trabajos se encuentra *La casa de Bernarda Alba*, una producción del Centro Dramático Nacional dirigida por Alfredo Sanzol.

Ane Gabarain (San Sebastián) studied at the Liceo Santo Tomás before going on to join the Teatro Antzerti school. She has been working as an actress in theatre, film and television since 1984.

She has appeared in films such as *Pecata minuta* (New Directors, 1999) and *El coche de pedales* (2004), by Ramón Barea; *La comunidad* / *Common Wealth* (Official Selection, 2000) and *800 balas* / *800 Bullets* (2002), by Álex de la Iglesia; *80 eguneko* / *For 80 Days* (Zinemira, 2010) and *Loreak* / *Flowers* (Official Selection, 2014), by Jon Garaño and Jose Mari Goenaga, and *El comensal* (2022), by Ángeles Gonzalez-Sinde. In 2024 she received the Goya and Platino Awards for Best Supporting Actress for her work in Estibaliz Urresola's film *20.000 especies de abejas* / *20,000 species of Bees* (Zinemira, 2023). In the last year she has participated in the first feature film from Ana Lambarri *Todo lo que no sé* (Made in Spain), premiered at the Málaga Festival, and in *Gaua*, by Paul Urkijo, shortly to have its release.

In television she develops her professional activity in both Basque (EITB) and national networks. She has appeared in series including *Bi eta bat*, *Mi querido Kliksowsky*, *Periodistas*, *Allí abajo*, *Amar es para siempre*, *Ángela* and *Detective Touré*. In 2020 she played the lead part in the series *Patria*, created by Aitor Gabilondo based on the novel by Fernando Aramburu and screened in San Sebastián's Official Selection. Her work has earned her myriad recognitions, including the International Emmy Award for Best Actress.

She has developed a large part of her career in theatre. Amongst her most recent works are *La casa de Bernarda Alba*, a production of the Centro Dramático Nacional directed by Alfredo Sanzol.



Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco Irizar Basque Film Award Jury

Aia Kruse

Aktorea eta zuzendaria / Actriz y directora / Actress and director



Aia Kruse (Donostia), aktorea eta zinemagilea da. Arte eszenikoetan trebatu zen TAI Unibertsitatean eta zuzendaritza eszenikoan Cuarta Pareden, zinema ikasteaz gain New Yorkeko Mono No Awaren. Gainera, Andoni de Carlos eta Michel Gaztanbiderekin gidoigintza-ikasketak ere egin zituen Larrotxenen.

Aktore gisa, *Zorion Perfektua* filmeko (Jabi Elortegi, Zabaltegi-Tabakalera, 2009) protagonista izan da, eta beste hainbat pelikulan ere parte hartu du, hala nola hauetan: *Handia* (Aitor Arregi, Jon Garaño, 2017), Epaimahaiaren Sari Berezia eta Irizar Saria Donostian, eta hamar Goya sariren irabazlea; *Ane* (David Pérez Sañudo, New Directors, 2020), Irizar Saria eta Euskal Gidoi Onenaren Saria Donostian, baita hiru Goya sari ere; *Nora* (Lara Izagirre, Zinemira, 2020); eta *Faisaien Irla* (Asier Urbieto, 2024), aurten Zinemiran emango dena. *Velvet*, *La línea invisible* eta *Altsasu* sailetan ere lan egin du.

Lux Bona dokumentala zuzendu du, FIVER Bideodantzako Nazioarteko Jaialdian aukeratua, baita *Loiala*, *Ezin* –Márgenes Nazioarteko zinema-jaialdian estreinatua– eta *Dichoso* –NotodoFilmFesten 30^o sariaren irabazlea– film laburrak ere.

Aia Kruse (San Sebastián), es actriz y cineasta. Se formó en artes escénicas en la Universidad TAI y en dirección escénica en Cuarta Pared y estudió cine en Mono No Aware en Nueva York. Cursó también estudios de guion en Larrotxene con Andoni de Carlos y Michel Gaztambide.

Como actriz, ha protagonizado *Zorion Perfektua* (Jabi Elortegi, Zabaltegi-Tabakalera, 2009) y participado en películas como *Handia* (Aitor Arregi, Jon Garaño, 2017), Premio Especial del Jurado y Premio Irizar en San Sebastián y ganadora de diez premios Goya; *Ane* (David Pérez Sañudo, New Directors, 2020), Premio Irizar y Premio al mejor guion vasco en San Sebastián, además de tres premios Goya; *Nora* (Lara Izagirre, Zinemira, 2020), y *Faisaien Irla* (*La Isla de los Faisanes*, Asier Urbieto, 2024), que se proyecta este año en Zinemira, así como en las series *Velvet*, *La línea invisible* y *Altsasu*.

Ha dirigido el documental *Lux Bona*, seleccionado en el Festival Internacional de Videodanza FIVER y los cortometrajes *Loiala*, *Ezin*, estrenado en el Festival Internacional de Cine Márgenes y *Dichoso*, ganador del premio 30^o del NotodoFilmFest.

Aia Kruse (San Sebastián) is an actress and filmmaker. She trained in the performing arts at the TAI University and in stage management at the Cuarta Pared and studied film at Mono No Aware in New York. She also completed a screenwriting course at Larrotxene with Andoni de Carlos and Michel Gaztambide.

As an actress, she has starred in *Zorion Perfektua* (Jabi Elortegi, Zabaltegi-Tabakalera, 2009) and participated in films such as *Handia* (Aitor Arregi, Jon Garaño, 2017), Special Jury Prize and Irizar Award in San Sebastián and winner of ten Goya Awards; *Ane* (David Pérez Sañudo, New Directors, 2020), Irizar Award and Best Basque Screenplay Award in San Sebastián, in addition to three Goya Awards; *Nora* (Lara Izagirre, Zinemira, 2020), and *Faisaien Irla* / *Pheasant Island* (Asier Urbieto, 2024), screening this year in Zinemira, as well as in the series *Velvet*, *La línea invisible* and *Altsasu*.

She has directed the documentary *Lux Bona*, selected for the FIVER International Video-dance Festival and the short films *Loiala*, *Ezin*, premiered at the Márgenes International Film Festival and *Dichoso*, winner of the 30^o Award at the NotodoFilmFest.



Euskal Zinemaren Irizar Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco Irizar Basque Film Award Jury

Urtzi Urkizu

Kazetaria / Periodista / Journalist



Tokiko komunikabide batzuetan lanean hasi ostean, Urtzi Urkizuk (Lezo, Gipuzkoa) *Euskaldunon Egunkarian* kazetari-lanak egin zituen 1999tik 2003ko otsailera. *Berria* egunkariaren sorreran parte hartu zuen, eta 2003tik gaur arte bertan aritu da lanean. Berezi ikus-entzunezkoen eta komunikabideen inguruan idazten du. Igandero *Pantailen artetik* analisi eta kritikarako tarte ere idazten du. Kolaborazioak egin ditu euskarazko hainbat komunikabidetan.

Donostia Zinemaldian urte luzez aritu da kritikak eta zutabeak idazten. 2012-2020 urteetan, *Zurriolako butaka* telebista-saioko koordinatzailea eta gidolaria izan zen Donostia Zinemaldiko egunetan.

Bi dokumental zuzendu ditu: *No Excuse* (2006) eta *Euskaldunon Goya* (2016).

Hiru liburu idatzi ditu: *Beta* (autoedizioa, 2007), *Kezka bat gutxiago* (Maiatz, 2012) eta *Txoria hodei artean: ETB lehen eta gero* (Berria, Elkar, Jakin, 2024). Azken hori Euskal Telebistaren inguruko kazetaritza-saiakera bat da. Beste kazetaritza-liburu bat idazten ari da.

2025ean Europako Midas kazetaritza-saria jaso du, hizkuntza gutxituetako komunikabideen inguruan idatzitako elkarrietzak eta artikuluetatik.

Tras comenzar a trabajar en algunos medios locales, Urtzi Urkizu (Lezo, Gipuzkoa) ejerció como periodista en *Euskaldunon Egunkaria* desde 1999 hasta febrero de 2003. Participó en la fundación del diario *Berria* y desde 2003 hasta hoy ha trabajado allí. Escribe principalmente sobre el ámbito audiovisual y los medios de comunicación. Cada domingo redacta la sección de análisis crítico *Pantailen artetik*. Ha colaborado en diversos medios de comunicación en euskera.

Durante muchos años ha escrito críticas y columnas en el Festival de San Sebastián. Entre 2012 y 2020 fue coordinador y guionista del programa de televisión *Zurriolako butaka* durante los días del festival.

Ha dirigido dos documentales: *No Excuse* (2006) y *Euskaldunon Goya* (2016).

Ha escrito tres libros: *Beta* (autoedición, 2007), *Kezka bat gutxiago* (Maiatz, 2012) y *Txoria hodei artean: ETB lehen eta gero* (Berria, Elkar, Jakin, 2024). Este último es un ensayo periodístico sobre la televisión pública vasca. Actualmente está escribiendo otro libro de periodismo.

En 2025 ha recibido el Premio Europeo Midas de Periodismo por sus entrevistas y artículos sobre medios de comunicación en lenguas minorizadas.

Having started to work with different Basque media, Urtzi Urkizu (Lezo, Gipuzkoa) went on to become a journalist with *Euskaldunon Egunkaria* from 1999 until February 2003. He participated in founding the *Berria* newspaper, where he has continued to work since 2003. He mainly writes on audiovisual and media topics. Every Sunday he publishes the critical analysis section *Pantailen artetik*. He has collaborated with several Basque language media.

For years he has written reviews and columns at the San Sebastián Festival. From 2012 until 2020 he was the coordinator and writer of the television programme *Zurriolako butaka* running on the Festival dates.

He has directed two documentaries: *No Excuse* (2006) and *Euskaldunon Goya* (2016).

He has written three books: *Beta* (self-published, 2007), *Kezka bat gutxiago* (Maiatz, 2012) and *Txoria hodei artean: ETB lehen eta gero* (Berria, Elkar, Jakin, 2024). The latter is a journalistic essay on the Basque public television. He is currently writing another book about journalism.

In 2025 he received the European Midas Journalism Award for his interviews and articles on minority language media.

Culinary Zinema Sariaren Epaimahaia

Jurado del Premio Culinary Zinema

Culinary Zinema Award Jury

Anna Castillo

(Presidentea / Presidenta / President)

-

Matt Goulding

Pablo Jesús Rivero



SSIFF2025

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



Culinary Zinema Sariaren Epaimahaiaren presidentea Presidenta del Jurado del Premio Culinary Zinema Culinary Zinema Award Jury President

Anna Castillo

Aktorea / Actriz / Actress



Anna Castillok Elena Trapéren eskutik egin zuen debuta zineman, zehazki, *Blog* (New Directors, 2010) lanarekin. Besteak beste, hauetan egin zuen lan horren ondoren: *Promoción fantasma* (Javier Ruiz Caldera, 2012); *El olivo* (Iciar Bollain, Made in Spain, 2015), Emakumezko aktore berri onenaren Goya saria eman ziona; *Oro* (Agustín Díaz Yanes, 2017); *La llamada* (Javier Calvo eta Javier Ambrossi, 2017), Antzezaldeko emakumezko aktore onenaren Goya sarirako izendapena ekarri ziona; *Viaje al cuarto de una madre* (Celia Rico Clavelino, 2017), Donostian Gazteriaren Saria jaso zuena, Kutxabank-New Directors sariaren aipamen bereziaz gainera; *Girasoles silvestres* (Jaime Rosales, Sail Ofiziala, 2022); *Historias para no contar* (Cesc Gay, 2022); *El fantástico caso del Golem* (Burnin' Percebes, Made in Spain, 2023); *Escape* (Rodrigo Cortés, Galas RTVE, 2024), eta *Wolfgang* (Javier Ruiz Caldera, 2025). Gaur egun *Life and Flowers and Other Things* (Pelayo de Lario) filmatzen ari da Londresen, bere lehen rola ingelesez.

Telebistan hainbat serietan parte hartu du, hala nola hauetan: *Doctor Mateo*, *Amar es para siempre*, *El Ministerio del Tiempo*, *Estoy vivo*, *Arde Madrid*, *La línea invisible*, *Fácil*, *Su majestad* eta *Se tiene que morir mucha gente*.

Antzokietan, Nacho Canoren *A* eta Javier Calvo eta Javier Ambrossiren *La llamada* musikaletan

Anna Castillo debutó en el cine la mano de Elena Trapé con *Blog* (2010). Le siguieron entre otras *Promoción fantasma* (Javier Ruiz Caldera, 2012); *El olivo* (Iciar Bollain, Made in Spain, 2015), que le reportó el Goya a la mejor actriz revelación; *Oro* (Agustín Díaz Yanes, 2017); *La llamada* (Javier Calvo y Javier Ambrossi, 2017), por la que fue nominada al Goya a la mejor actriz de reparto, galardón al que volvió a optar con *Viaje al cuarto de una madre* (Celia Rico Clavelino, 2017), que recibió en San Sebastián el Premio de la Juventud y una mención especial del Premio Kutxabank-New Directors; *Girasoles silvestres* (Jaime Rosales, Sección Oficial, 2022); *Historias para no contar* (Cesc Gay, 2022); *El fantástico caso del Golem* (Burnin' Percebes, Made in Spain, 2023); *Escape* (Rodrigo Cortés, Galas RTVE, 2024) o *Wolfgang* (Javier Ruiz Caldera, 2025). En este momento está rodando en Londres *Life and Flowers and Other Things* (Pelayo de Lario), su primer papel en inglés.

En televisión ha participado en series como *Doctor Mateo*, *Amar es para siempre*, *El Ministerio del Tiempo*, *Estoy vivo*, *Arde Madrid*, *La línea invisible*, *Fácil*, *Su majestad* o *Se tiene que morir mucha gente*.

Sobre los escenarios ha intervenido en los musicales *A*, de Nacho Cano, y *La llamada*, de Javier Calvo y Javier Ambrossi.

Anna Castillo made her debut with Elena Trapé in *Blog* (2010). This was followed, amongst others, by *Promoción fantasma* (Javier Ruiz Caldera, 2012); *El olivo* / *The Olive Tree* (Iciar Bollain, Made in Spain, 2015), landing her the Goya for Best New Actress; *Oro* (Agustín Díaz Yanes, 2017); *La llamada* (Javier Calvo and Javier Ambrossi, 2017), earning her a nomination for the Best Supporting Actress Goya, an award for which she once again competed with *Viaje al cuarto de una madre* / *Journey to a Mother's Room* (Celia Rico Clavelino, 2017), winner in San Sebastián of the Youth Award and of a special mention from the Kutxabank-New Directors Award; *Girasoles silvestres* (Jaime Rosales, Official Selection, 2022); *Historias para no contar* (Cesc Gay, 2022); *El fantástico caso del Golem* (Burnin' Percebes, Made in Spain, 2023); *Escape* (Rodrigo Cortés, RTVE Galas, 2024) and *Wolfgang* (Javier Ruiz Caldera, 2025). She is currently in London filming *Life and Flowers and Other Things* (Pelayo de Lario), her first role in English.

In television she has participated in series such as *Doctor Mateo*, *Amar es para siempre*, *El Ministerio del Tiempo*, *Estoy vivo*, *Arde Madrid*, *La línea invisible*, *Fácil*, *Su majestad* and *Se tiene que morir mucha gente*.

On stage, she has played in the musicals *A*, by Nacho Cano, and *La llamada*, by Javier Calvo and Javier Ambrossi.

Culinary Zinema Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Culinary Zinema Culinary Zinema Award Jury

Matt Goulding

Idazle eta ekoizlea / Escritor y productor / Writer and producer



Matt Goulding (Mountain View, AEB) idazle eta ekoizlearen lana mundua –haren historia, politika eta kultura– janariaren medioz ulertzean datza.

2012an Roads & Kingdoms sortu zuen, janariaren, bidaien eta geopolitikaren arteko elkargunean istorioak kontatzean funtsatutako ikus-entzunezkoen enpresa independentea. 2015ean, Anthony Bourdainek bazkide gisa egin zuen bat Roads & Kingdomsekin; hiru serie dokumental ekoitzi zituzten elkarrekin CNNrako, hala nola *Little Los Angeles*, 2018an Primetime Emmy bat irabazi zuena. Urteetan zehar, Roads & Kingdomsek National Magazine Award bat, bi Webby eta sei James Beard sari irabazi ditu, Gouldingek idazle gisa jaso dituen lau sari indibidual barne hartuta.

Era berean, René Redzepi sukaldariarekin batera, Apple TV+ katerako *Omnivore* serie dokumental sortu zuen.

21 liburu idatzi ditu; 10 milioi kopia baino gehiago saldu ditu mundu osoan.

Escritor y productor, Matt Goulding (Mountain View, EEUU) ha dedicado su carrera a comprender el mundo, su historia, política y cultura, a través de la óptica de la comida.

En 2012 cofundó Roads & Kingdoms, una empresa audiovisual independiente dedicada a contar historias en la intersección entre la comida, los viajes y la geopolítica. En 2015 Anthony Bourdain se unió como socio a Roads & Kingdoms y, juntos, produjeron tres series documentales para CNN, incluida *Little Los Angeles*, ganadora de un Primetime Emmy en 2018. A lo largo de los años, Roads & Kingdoms ha ganado un National Magazine Award, dos Webbys y seis premios James Beard, incluidos cuatro galardones para Goulding como escritor.

Es también el cocreador, junto al chef René Redzepi, de *Omnivore*, serie documental para Apple TV+.

Es autor de 21 libros, con más de 10 millones de copias vendidas en todo el mundo.

Writer and producer, Matt Goulding (Mountain View, USA) has dedicated his career to understanding the world—its history, politics, and culture—through the lens of food.

In 2012 he co-founded Roads & Kingdoms, an independent media company dedicated to telling stories at the intersection between food, travel and geopolitics. Anthony Bourdain joined Roads & Kingdoms as a partner in 2015, and together he and Goulding produced three documentary series for CNN, including *Little Los Angeles*, which won a Primetime Emmy in 2018. Over the years, Road & Kingdoms has won a National Magazine Award, two Webbys, and six James Beard Awards, including four individual writing awards for Goulding.

He is also the co-creator, with chef René Redzepi, of *Omnivore*, a documentary series for Apple TV+.

He is the author of 21 books, with more than 10 million copies sold worldwide.



Culinary Zinema Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio Culinary Zinema Culinary Zinema Award Jury

Pablo Jesús Rivero

Enpresaburu gastronomikoa / Empresario gastronómico /
Gastronomy entrepreneur



Pablo Jesús Rivero (Rosario, Argentina) Argentinako Gastronomia Institutuan hasi zen ikasten eta Ardoen Argentinako Eskolako lehen promozioan *sommelier*-titulua atera zuen. Abeltzaintzan eta haragian espezializatu zen, eta suzko sukaldean jarri zuen arreta. La Parrilla Don Julio sortu zuen 1999an. 2019an berriro ireki zuen El Preferido de Palermo bodegoi historikoa. 2020an, La Carnicería de Don Julio harategia inauguratu zuen, eta 2023an, Comarca Productiva Don Julio egitasmoa sortu zuen Buenos Aires probintzian. Bertan, abeltzaintza-, baratze- eta erlezaintza-produktuak ekoizten ditu bere jatetxeetarako.

Palermoko kulturaren hedatzailea eta aktibista soziala, Luna de Enfrente sustatu du, Buenos Aires hiriko lehen baratze komunitario organikoa, baita Tomatearen Jaia eta bestelakoak ere.

La Parrilla Don Julio 10. postuan dago The World's 50 Best Restaurants zerrendan (2025). 2024an Latinoamerikako jatetxerik onena eta munduko *steakhouse*rik onena izendatu zuten, hirugarren urtez jarraian, World's 101 Best Steak Restaurants zerrendan. Michelin izar bat eta jasagarritasunerako izar berde bat ditu.

Argentinako Herrialde Markaren enbaxadore izendatu zuten 2023an, Munduko *sommelier* onena 2024an eta Turismo Gastronomikorako enbaxadore berezi 2024an (MTEn arabera).

Pablo Jesús Rivero (Rosario, Argentina) inició su formación en el Instituto Argentino de Gastronomía y egresó como sumiller de la primera promoción de la Escuela Argentina de Vinos. Se especializó en ganadería y carne, centrándose en la cocina de fuego. Fundó La Parrilla Don Julio en 1999. En 2019 reabrió el histórico bodegón El Preferido de Palermo. En 2020 inauguró La Carnicería Don Julio y en 2023 creó Don Julio Comarca Productiva en la provincia de Buenos Aires, donde produce para sus restaurantes ganadería, huerta y apicultura.

Es difusor de la cultura de Palermo y activista social, impulsando Luna de Enfrente, la primera huerta urbana comunitaria orgánica de la ciudad, y festividades como la Fiesta del Tomate.

La Parrilla Don Julio ocupa el puesto N.º 10 en The World's 50 Best Restaurants 2025, fue elegido mejor restaurante de América Latina en 2024 y mejor *steakhouse* del mundo por tercer año consecutivo en World's 101 Best Steak Restaurants. Cuenta con una estrella Michelin y una estrella verde a la sostenibilidad.

Fue nombrado Embajador de la Marca País Argentina en 2023, distinguido Mejor Sumiller del Mundo en 2024 y designado Embajador Especial para el Turismo Gastronómico por la OMT en 2024.

Pablo Jesús Rivero (Rosario, Argentina) started his training at the Instituto Argentino de Gastronomía and graduated as a sommelier with the first cohort of students from the Escuela Argentina de Vinos. He specialised in raising cattle and producing beef, focused on cooking with fire. He founded La Parrilla Don Julio in 1999. In 2019 he relaunched the historical eatery El Preferido de Palermo. In 2020 he opened La Carnicería Don Julio butcher's shop and in 2023 created Don Julio Comarca Productiva in the province of Buenos Aires, where he produces beef, vegetables and honey for his restaurants.

An advocate of the Palermo culture and a social activist, he actively supports Luna de Enfrente, the city's first urban organic community vegetable garden, and festivities such as the Tomato Festival.

La Parrilla Don Julio ranks in position no. 10 of The World's 50 Best Restaurants 2025; it was voted Latin America's best restaurant in 2024 and is listed as the World's Best Steakhouse for the third year running in the World's 101 Best Steak Restaurants. It boasts both a Michelin star and a Michelin green star for sustainability.

He was appointed Ambassador of the Marca País Argentina brand in 2024, named the World's Best Sommelier in 2024 and designated Special Ambassador for Gastronomy Tourism by UN Tourism in 2024.

**Europa-Latinoamerika
Koprodukzio Foroaren
Proiektu Onenaren
Sariaren Epaimahaia**

**Jurado del Premio al
Mejor Proyecto del
Foro de Coproducción
Europa-América Latina**

**Europe-Latin America
Co-Production Forum
Best Project Award
Jury**

**Óscar Alonso
Bárbara Francisco Mendivil
Carlos A. Gutiérrez**



SSIFF2025

**Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival**



Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroaren Proiektu Onenaren Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award Jury

Óscar Alonso

Banaketaburua / Jefe de distribución / Head of Distribution



Óscar Alonso (Madrid) LAZONA Pictureseko banaketaburua da. Bertan estreinatu zuen *Quand vient l'automne* (François Ozon, 2024), Donostia Zinemaldian Gidoi eta Antzezaldeko interpretazio onenen sariak irabazi zituen. Aurretik, Latido Filmsen lan egin zuen, non *As bestas* (Rodrigo Sorogoyen, Perlak, 2022) eta halako filmetan erosketa-zuzendari gisa aritu baitzen. Zinema-jaialdietarako estrategiez arduratu zen, hala nola *El secreto de sus ojos* (Juan José Campanella, Sail Ofiziala, 2009) ingelesez besteko film onenaren Oscar sariaren irabazlearenaz.

Enpresen Administrazio eta Zuzendaritzan lizentziaduna da Madrilgo Unibertsitate Autonomoan, Zinema eta Telebista Ekoizpeneko masterra du Madrilgo Unibertsitate Complutentsean, eta USC/Universal Studios Ekoizpen eta Zuzendaritza Programa egin zuen Kaliforniako Hegoaldeko Unibertsitatean. Berlingo, Karlovy Varyko eta halako jaialdietan epaimahaikide izan da, eta hizlari beste batzuetan (Cannes, Rotterdam, etab.). Halaber, garapen-programetan parte hartzen du, irakasle bisitaria da hainbat zinema-masterretan, baita Lux Sariko eta Europako Zinema Akademiako adituen batzordeko kide ere.

Óscar Alonso (Madrid) es jefe de distribución de LAZONA Pictures, desde la que estrenó *Quand vient l'automne* (Cuando llega el otoño, François Ozon, 2024), ganadora del Premio del Jurado al mejor guion y de la Concha de Plata a la mejor interpretación de reparto en el Festival de San Sebastián. Previamente trabajó en Latido Films, donde ejerció como director de adquisiciones con películas como *As bestas* (Rodrigo Sorogoyen, Perlak, 2022) y se encargó de las estrategias de festivales, incluyendo la de *El secreto de sus ojos* (Juan José Campanella, Sección Oficial, 2009), ganadora del Oscar a la mejor película de habla no inglesa.

Es licenciado en Administración y Dirección de Empresas por la Universidad Autónoma de Madrid, tiene un Máster en Producción de Cine y Televisión por la Universidad Complutense de Madrid y cursó el Programa de Producción y Dirección USC/Universal Studios en la Universidad del Sur de California. Ha sido jurado en festivales como Berlín y Karlovy Vary y ponente en otros como Cannes y Rotterdam. También participa en programas de desarrollo, es profesor visitante en varios másteres de cine y es miembro del comité de expertos del Premio Lux y de la Academia de Cine Europeo.

Óscar Alonso (Madrid) is Head of Distribution at LAZONA Pictures, which released *Quand vient l'automne* / *When Fall is Coming* (François Ozon, 2024), winner of the Jury Prize for Best Screenplay and Silver Shell for Best Supporting Actor Award at the San Sebastián Festival. He had previously worked for Latido Films as Acquisitions Director, with films such as *As bestas* / *The Beasts* (Rodrigo Sorogoyen, Perlak, 2022) and was responsible for festival strategies, including those of *El secreto de sus ojos* / *The Secret in Their Eyes* (Juan José Campanella, Official Selection, 2009), winner of the Academy Award for Best International Feature Film.

He holds a Degree in Business Administration and Management from the Autonomous University of Madrid, a Master's Degree in Film and Television Production from the Complutense University in Madrid, and completed the USC/Universal Studios Production and Directing Programme at the University of Southern California. He has been a member of the jury at festivals including Berlin and Karlovy Vary and a speaker at others such as Cannes and Rotterdam. He also participates in development programmes, is a visiting professor on several master's degrees in film and a member of the committee of experts for the Lux Award and the European Film Academy.

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroaren Proiektu Onenaren Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award Jury

Bárbara Francisco Mendivil

Ekoizlea / Productora / Producer



Bárbara Francisco Mendivil (Buenos Aires) 2010ean Pasto ekoiztetxea sortu zuen, eta haren medietan ekoiztu ditu hauek, besteak beste: Santiago Mitreren *El estudiante* (2011), Epaimahaiaren Saria Locarnoko zinemajaialdian; Daniel Burmanen *El rey del Once* (2016), Berlingo Zinema-jaialdian aurkeztua; María Alchéren *Familia sumergida* (2018), Donostia Zinemaldiko Horizontes Saria, eta María Alché eta Benjamín Naishtaten *Puan* (2023), Donostia Zinemaldian Gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria eta Interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra irabazlea eta Film iberoamerikar onenaren Goya sarirako izendatua. Gaur egun hauek ari da garatzen: Federico Veirojen *Fauna*, Benjamin Naishtaten *Los siete locos* eta María Alchéren *Te amo y hoy todo es hermoso* (Ikusmira Berriak).

Eave-Puentes programan parte hartu zuen, baita INCAAko eta Ibermediako batzordeetan ere, Txileko, Kolonbiako, Uruguako eta Paraguaiako lehiaketetan epaimahaikide izateaz gain. ACAUrako (Uruguako Zinema eta Ikus-entzunezkoen Agentzia) eta Produire au sud tailerrarako tutoretzak eman izan ditu.

Bárbara Francisco Mendivil (Buenos Aires) creó en 2010 su productora Pasto, desde la que ha producido, entre otras, *El estudiante* (Santiago Mitre, 2011), Premio del Jurado en el Festival de Locarno; *El rey del Once* (Daniel Burman, Horizontes Latinos, 2016), presentada en la sección Panorama del Festival de Berlín; *Familia sumergida* (María Alché, 2018), Premio Horizontes en San Sebastián, y *Puan* (María Alché y Benjamín Naishtat, 2023), ganadora del Premio del Jurado al mejor guion y de la Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista en San Sebastián y nominada al Goya a la mejor película iberoamericana. Actualmente desarrolla *Fauna* (Federico Veiroj), *Los siete locos* (Benjamín Naishtat) y *Te amo y hoy todo es hermoso* (María Alché, Ikusmira Berriak).

Ha participado en el programa de Eave-Puentes y en comités del INCAA y de Ibermedia. Ha sido jurado en concursos en Chile, Colombia, Uruguay y Paraguay y ha dictado tutorías para el ACAU (Agencia del Cine y el Audiovisual del Uruguay) y para el taller Produire au Sud.

Bárbara Francisco Mendivil (Buenos Aires) created, in 2010, her production company Pasto, from which she has produced, amongst others, *El estudiante* (Santiago Mitre, 2011), Jury Prize at the Locarno Festival; *El rey del Once / The Tenth Man* (Daniel Burman, Horizontes Latinos, 2016), presented in the Panorama section of the Berlin Festival; *Familia sumergida / A Family Submerged* (María Alché, 2018), Horizontes Award in San Sebastián, and *Puan* (María Alché and Benjamín Naishtat, 2023), winner of the Jury Prize for Best Screenplay and of the Silver Shell for Best Leading Performance in San Sebastián and nominated for the Goya for Best Ibero-American Film. She is currently developing *Fauna* (Federico Veiroj), *Los siete locos* (Benjamín Naishtat) and *Te amo y hoy todo es hermoso* (María Alché, Ikusmira Berriak).

She has participated in the Eave-Puentes programme, having also served on the INCAA and Ibermedia committees. She has been a jury member for competitions in Chile, Colombia, Uruguay and Paraguay and has given tutorials for the ACAU (Film and Audiovisual Agency of Uruguay) and for the Produire au Sud workshop.



Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroaren Proiektu Onenaren Sariaren Epaimahaikidea Jurado del Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award Jury

Carlos A. Gutiérrez

Kudeatzaile kulturala / Gestor cultural / Cultural Manager



Carlos A. Gutiérrez (Mexiko Hiria) Cinema Tropicalen –2001ean sortutako erakundearen– sortzaileetako bat da, baita haren zuzendari exekutiboa ere, liderraz gain, Estatu Batuetan, Latinoamerikako zinemaren sustapenaren alorrean. Komisionatu gisa, hainbat erakundetan (New Yorkeko Arte Modernoko Museoa, Film at Lincoln Center, Guggenheim Museoa, Anthology Film Archives, Flaherty Mintegia, etab.) zikloak aurkeztu ditu.

Gaur egun, Houstongo Arte Ederren Museoan antolatzen duen Latin Wave jaialdiko zuzendari artistikoa, Cinema Tucsóneko zuzendarikidea, Film Forumeko eta Hollywoodeko Arte eta Zientzia Zinematografikoen Akademiako (AMPAS) zuzendaritza-kontseiluko kidea eta Distribution Advocates kolektiboko kide sortzailea da.

Zinema-jaialdi eta -funts ugaritan parte hartu du epaimahaikide gisa, hala nola hauetan: IDFA, Tribeca, Doclisboa, Mar del Plata, New Orleans, Morelia, Seattle, SANFIC, Sundance Institutua eta Mentore eta Ikasleentzako Rolex Ekimen Artistikoa.

Carlos A. Gutiérrez (Ciudad de México) es cofundador y director ejecutivo de Cinema Tropical, organización fundada en 2001 y líder en la promoción del cine latinoamericano en Estados Unidos. Como comisionado, ha presentado ciclos en instituciones como el Museo de Arte Moderno de Nueva York, Film at Lincoln Center, el Museo Guggenheim, Anthology Film Archives y el Seminario Flaherty.

Actualmente es director artístico del festival Latin Wave del Museo de Bellas Artes de Houston, codirector de Cinema Tucsó, miembro del consejo directivo de Film Forum y de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Hollywood (AMPAS), así como miembro fundador de la colectiva Distribution Advocates.

Ha participado como jurado en numerosos festivales y fondos de cine, entre ellos IDFA, Tribeca, Doclisboa, Mar del Plata, Nueva Orleans, Morelia, Seattle, SANFIC, el Instituto Sundance y la Iniciativa Artística Rolex para Mentores y Discípulos.

Carlos A. Gutiérrez (Mexico City) is the co-founder and executive director of Cinema Tropical, an organisation founded in 2001 and leading promoter of Latin American cinema in the USA. As a curator, he has presented seasons at institutions such as the New York Museum of Modern Art, Film at Lincoln Center, the Guggenheim Museum, the Anthology Film Archives and the Flaherty Seminar.

He is currently artistic director of the Latin Wave Festival at the Museum of Fine Arts, Houston, co-director of the Cinema Tucsó, member of the Film Forum's board of directors at the Academy of Motion Picture Arts and Sciences (AMPAS), and founding member of the Distribution Advocates collective.

He has participated as a jury member in numerous festivals and film funds, including the IDFA, Tribeca, Doclisboa, Mar del Plata, New Orleans, Morelia, Seattle, SANFIC, the Sundance Institute and the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative.

**Lehiazko
sailak**

**Secciones
competitivas**

**Competitive
sections**

SSIFF 2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

**Sail
Ofiziala**

**Sección
Oficial**

**Official
Selection**

SSIFF 2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

Sail Ofiziala

Film Ekoizleen Elkarteen Nazioarteko Federazioaren (FIAPF) “espezializatu gabeko film-lehiaketa” kategoriaren barruan dauden gainerako zinema-jaialdiak bezalaxe, sail hau ere berriki ekoiztutako eta beste ezein zinema-jaialditako lehiaketan parte hartu gabeko filmen arteko lehiaketa da.

Nazioarteko epaimahai batek nahitaez emango dizkie sari hauek Sail Ofizialeko filmei:

- Film onenaren Urrezko Maskorra.
- Zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra.
- Interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra.
- Taldeko interpretazio onenaren Zilarrezko Maskorra.
- Gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria.
- Argazkilaritza onenaren Epaimahaiaren Saria.

Halaber, Epaimahaiak Sari Berezi bat eman ahal izango du, bere iritziz egokiak diren zenbait ezaugarri nabarmentzeko; hori bai, filma zergatik saritu duen adierazi beharko du.

Urrezko Maskorra ezingo da *ex aequo* eman. Guztira, ezingo dira bi sari ofizial baino gehiago eman *ex aequo*.

Lehiaketatik kanpoko filmak eta emanaldi bereziak ere barne hartzen ditu sailak.

Sección Oficial

Igual que en los demás festivales considerados por la FIAPF como “competitivo no especializado”, es una sección a concurso en la que se muestra una selección de la producción cinematográfica más reciente y que no haya competido en ningún otro festival.

Un jurado internacional otorgará obligatoriamente los siguientes premios a películas de la Sección Oficial:

- Concha de Oro a la mejor película.
- Concha de Plata a la mejor dirección.
- Concha de Plata a la mejor interpretación protagonista.
- Concha de Plata a la mejor interpretación de reparto.
- Premio del Jurado al mejor guion.
- Premio del Jurado a la mejor fotografía.

El Jurado tendrá además a su disposición un Premio Especial del Jurado para su libre adjudicación a la película que, por las características que fuere, considere que tiene méritos para recibirlo, debiendo mencionar el motivo que la hace merecedora del mismo.

La Concha de Oro no podrá ser *ex aequo*. No podrán otorgarse más de dos premios oficiales *ex aequo*.

La sección incluye también películas fuera de concurso y proyecciones especiales.

Official Selection

Like other festivals in the IFFPA's “competitive non-specialised” category, this is a competition between a selection of the latest films not to have taken part as competitors at other festivals.

An international jury is obliged to award the following prizes to films in the Official Selection:

- Golden Shell for Best Film.
- Silver Shell for Best Director.
- Silver Shell for Best Leading Performance.
- Silver Shell for Best Supporting Performance.
- Jury Prize for Best Screenplay.
- Jury Prize for Best Cinematography.

The Jury will also avail of a Special Award which it is free to grant as it wishes to the film that, no matter what the reason, it considers deserving of receiving this prize. The jury must however state its grounds for having chosen the film in question.

The Golden Shell can not be awarded *ex aequo*. No more than two official awards can be granted *ex aequo*.

The selection also includes out-of-competition films and special screenings.

27 noches / 27 Nights

Daniel Hendler (Uruguai / Uruguay / Uruguay)

ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Daniel Hendler (Montevideo, 1976) 25 *Watts* (Juan Pablo Rebella, Pablo Stoll, 2001), *El abrazo partido* (Daniel Burman, Made in Spain, 2004) eta *Fase 7* (Nicolás Goldbart, 2011) film luzeen protagonista izan da. 2010ean bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Norberto apenas tarde*, Donostiako Zinema Eraikitzen TVE Saria 2009an. Bigarrena *El candidato* (2016) izan zen eta 2012ko Koprodukzio Foroan (*El palomar* izenarekin) eta 2015eko Zinema Eraikitzen (*La emboscada* izenez) programan parte hartu zuen Donostian. Hirugarrena, *Un cabo suelto*, Koprodukzio Fororako hautatu zen 2023an, eta WIP Latam Industria Saria jaso zuen 2024an. Filma Venezia Spotlighten aurkeztu zen eta Horizontes Latinosen parte hartzen du aurtan.

Daniel Hendler (Montevideo, 1976) ha protagonizado largometrajes como *25 Watts* (Juan Pablo Rebella, Pablo Stoll, 2001), *El abrazo partido* (Daniel Burman, Made in Spain, 2004), por el que ganó el Oso de Plata al mejor actor en Berlín, o *Fase 7* (Nicolás Goldbart, 2011). En 2010 dirigió su primer largometraje, *Norberto apenas tarde*, Premio TVE en Cine en Construcción de San Sebastián en 2009. El segundo, *El candidato* (2016), participó en el Foro de Coproducción 2012 (bajo el título *El palomar*) y en Cine en Construcción 2015 (bajo el título *La emboscada*) en San Sebastián. El tercero, *Un cabo suelto* fue seleccionado para el Foro de Coproducción en 2023 y ganó en 2024 el Premio de la Industria WIP Latam. El filme se presentó en Venezia Spotlight y participa este año en Horizontes Latinos.

Daniel Hendler (Montevideo, 1976) has starred in feature films such as *25 Watts* (Juan Pablo Rebella, Pablo Stoll, 2001), *El abrazo partido* / *Lost Embrace* (Daniel Burman, Made in Spain, 2004), for which he won the Silver Bear for Best Actor in Berlin, and *Fase 7* (Nicolás Goldbart, 2011). In 2010 he directed his first full-length film, *Norberto apenas tarde*, TVE Award in Films in Progress at San Sebastián in 2009. The second, *El candidato* (2016), participated in the Co-Production Forum 2012 (with the title of *El palomar*) and in Films in Progress 2015 (entitled *La emboscada*) at San Sebastián. The third, *Un cabo suelto* / *A Loose End*, was selected for the Co-Production Forum in 2023 and won the WIP Latam Industry Award in 2024. The film was presented in the Venezia Spotlight section and participates in this year's Horizontes Latinos.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Filmak Martha Hoffmanen istorioa kontatzen digu: mesenas xeble eta dirutsua da Hoffman, alabek psikiatriko batean barneratuko dutena. Casares perituak aztertu egin beharko du amaren dirutza kontrolatzeko plana ote den ala, aitzitik, Marthak bere segurtasuna edo familiarena arriskuan jartzen duen dementziaren bat ote duen.

El filme cuenta la historia de Martha Hoffman, una excéntrica y adinerada mecenas que es internada en una clínica psiquiátrica por sus hijas. El perito Casares investiga si esto es un plan para controlar la fortuna materna o si realmente Martha sufre algún tipo de demencia que amenaza su integridad y la de su familia.

The film tells the story of Martha Hoffman, an eccentric and wealthy patron who is committed to a psychiatric clinic by her daughters. The expert witness Casares investigates whether this is a scheme to control their mother's fortune or if Martha truly suffers from a form of dementia that endangers her well-being and that of her family.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Agustina Llambí Campbell,
Santiago Mitre
La Unión de los Ríos (Argentina)
info@launiondelosrios.com
www.vimeo.com/launiondelosrios

Banaketa / Distribución / Distribution

Netflix (United Kingdom)
www.netflix.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DANIEL HENDLER

Gidoia / Guion / Screenplay

Daniel Hendler, Martín Mauregui,
Agustina Liendo, Mariano Linás

Argazkia / Fotografía / Photography

Julián Apezteguía

Musika / Música / Music

Maximiliano Silveira, Matías Singer

Muntaketa / Montaje / Editing

Nicolás Goldbart

Soinua / Sonido / Sound

Santiago Fumagalli

Arte / Arte / Art

Sebastián Orgambide

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Marilú Marini, Daniel Hendler,
Humberto Tortonese, Julieta Zylberberg,
Paula Grinszpan, Carla Peterson

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

108 min.





Winter of the Crow (La conspiración del cuervo)

Kasia Adamik (Polonia / Polonia / Poland)

POLONIA - ERRESUMA BATUA - LUXENBURGO / POLONIA - REINO UNIDO - LUXEMBURGO / POLAND - UK - LUXEMBOURG

Zuzendaritza / Dirección / Director



Kasia Adamik (Varsovia, 1972) Sundancen lehiatu zen *Bark!* (2001) bere lehen film luzearekin. Hauek zuzendu ditu: *Boisko bezdomnych / The Offsiders* (2008); *Pokot* (2016), Agnieszka Hollandekin batera zuzendua eta Berlinalean lehiatua (Alfred Bauer Saria); *Amok* (2017) eta *Erotica 2022* film kolektiboa. Serie askotarako atalak ere zuzendu ditu, hala nola *Absentia* (2017-2020), *Warrior Nun* (2022) edo *No Escape* (2023). *Winter of the Crow* Torontoko zinema-jaialdian aurkeztu zen.

Kasia Adamik (Varsovia, 1972) compitió con su primer largometraje, *Bark!* (2001), en el Festival de Sundance. Le siguieron *Boisko bezdomnych / The Offsiders* (2008); *Pokot (Sporo [El rastro])*, 2016), codirigido con Agnieszka Holland, que compitió en el Festival de Berlín, donde recibió el Premio Alfred Bauer; *Amok* (2017) y el film colectivo *Erotica 2022*. Ha dirigido también episodios para numerosas series televisivas, entre ellas *Absentia* (2017-2020), *Warrior Nun* (2022) o *No Escape* (2023). *Winter of the Crow* (La conspiración del cuervo) se presentó en el Festival de Toronto.

Kasia Adamik (Warsaw, 1972) competed with her first feature film, *Bark!* (2001), at the Sundance Festival. This was followed by *Boisko bezdomnych / The Offsiders* (2008); *Pokot / Spoor* (2016), co-directed with Agnieszka Holland, which competed at the Berlin Festival, where it won the Alfred Bauer Prize; *Amok* (2017) and the omnibus film *Erotica 2022*. She has also directed episodes for several TV series, including *Absentia* (2017-2020), *Warrior Nun* (2022) and *No Escape* (2023). *Winter of the Crow* was presented at the Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Varsovia (Polonia), 1981eko abenduaren 13a. Gerra-legea ezarri eta, gauetik goizera, herrialdea geldiarazita geratuko da, Joan Andrews psiquiatria-irakasle britainiarrak unibertsitate irakasle gonbidatu gisa iristen den une berean. Tankeek taxiak ordezkatu zituzte; herritarrak kriminaltzat hartzen dira. Baina kaosa hiriaz jabetzen den bitartean, bere kameraz armatuta, polizia sekretuak egindako hilketari basati baten lekuko izango da Joan. Arrisku hilgarrian eta harrapatuta Polonia munduari ixten zaion bitartean, Joan iheslari jazarri bihurtuko da, bizia salbatzeko korrika egiten duena.

Varsovia, Polonia, 13 de diciembre de 1981. Se impone la ley marcial y, de la noche a la mañana, el país queda paralizado justo cuando la profesora británica de psiquiatría, la doctora Joan Andrews, llega como docente invitada a la universidad. Los taxis han sido reemplazados por tanques; los ciudadanos son tratados como criminales. Pero mientras el caos se apodera de la ciudad, armada con su cámara, Joan presencia un asesinato brutal cometido por la policía secreta. En peligro mortal y atrapada mientras Polonia se cierra al mundo, Joan se convierte en una fugitiva perseguida que corre por su vida.

Warsaw, Poland -December 13th 1981- Martial law is imposed and overnight shuts down the country just as British psychiatry professor Dr Joan Andrews arrives as a guest lecturer at the University. Taxis have been replaced by tanks; citizens are treated like criminals. But as chaos engulfs the city, armed with her camera, she witnesses a brutal murder by the secret police. In mortal danger and trapped as Poland is closed down, Joan becomes a hunted fugitive running for her life.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Olga Chijades
Wild Mouse Production (Poland)

Stanislaw Dziedzic
Film Produkcja (Poland)

Sam Taylor
Film & Music Entertainment (United Kingdom)

Salmentak / Ventas / Sales

HanWay Films (United Kingdom)
+44 20 7290 0750
info@hanwayfilms.com
www.hanwayfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Caramel Films SLU (Spain)
+34 91 192 25 66
caramel@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

Youplanet Pictures SL (Spain)
+34 619 705 404
luis@youplanet.es
www.youplanetpictures.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KASIA ADAMIK

Gidoia / Guion / Screenplay

Lucinda Coxon, Sandra Buchta,
Kasia Adamik

Argazkia / Fotografía / Photography

Tomasz Naumiuk

Musika / Música / Music

Emre Sevindik

Muntaketa / Montaje / Editing

Andonis Trattos

Soinua / Sonido / Sound

Gabriel Ohresser, Kacper Habisiak

Arte / Arte / Art

Aleksandra Kierzkowska

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Leslie Manville, Tom Burke,
Zofia Wichlacz

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

101 min.



Ballad of a Small Player

Edward Berger (Alemania / Alemania / Germany)

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UK

Zuzendaritza / Dirección / Director



Edward Berger (Wolfsburg, Alemania. 1970) nazioarteko film, argazki, soinu-banda eta ekoizpen-diseinu onenen Oscar sariak lortu zituen *Im Westen nichts Neues*ekin (2022). Filma Toronton estreinatu zen eta zazpi BAFTA irabazi zituen, Europako Zinemaren bi sariz eta Alemaniako Zinemaren bederatziz sariz gain, besteak beste. *Gomez - Kopf oder Zahl* (1998) izan zen bere lehen film luzea. *Frau2 sucht HappyEnd* (2001), *Jack* (Berlinen lehiatua, 2014) eta *All My Loving* (2019) filmak zuzendu zituen geroago. 2024an *Conclave* filmarekin lehiatu zen Donostian eta gidoi egokitu onenaren Oscar saria eta lau BAFTA –hala nola film onenarena– irabazi zituen horrekin. *Ballad of a Small Player* Torontoko zinema-jaialdian aurkeztu zen.

Edward Berger (Wolfsburgo, Alemania. 1970) consiguió con *Im Westen nichts Neues* (*Sin novedad en el frente*, 2022) los Oscars a la mejor película internacional, mejor fotografía, mejor banda sonora y mejor diseño de producción. El filme se estrenó en el Festival de Toronto y ganó siete premios BAFTA, dos del Cine Europeo y nueve del Cine Alemán, entre otros galardones. Había debutado en el largometraje con *Gomez - Kopf oder Zahl* (1998), al que siguieron filmes como *Frau2 sucht HappyEnd* (2001), *Jack* (2014), con el que compitió en Berlín, o *All My Loving* (2019). En 2024 compitió en San Sebastián con *Cónclave*, que ganó el Oscar al mejor guion adaptado y cuatro premios BAFTA, entre ellos el de mejor película. *Ballad of a Small Player* se presentó en el Festival de Toronto.

Edward Berger (Wolfsburg, Germany. 1970) won the Academy Awards for Best International Film, Best Cinematography, Best Original Score and Best Production Design with *Im Westen nichts Neues* / *All Quiet on the Western Front* (2022). The film had its premiere at the Toronto Festival and won seven BAFTAs, two European Film and nine German Academy awards, amongst other accolades. He had made his feature film debut with *Gomez - Kopf oder Zahl* (1998) followed by others such as *Frau2 sucht HappyEnd* (2001), *Jack* (2014), with which he competed in Berlin, and *All My Loving* (2019). In 2024 he competed in San Sebastián with *Conclave*, winner of the Academy Award for Best Adapted Screenplay and of four BAFTAs, including Best Film. *Ballad of a Small Player* was presented at the Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Iragana eta zorrak benetan hasten zaizkionean eragiten, Macaun babestutako jokalarari amorratu batek arima biki bat aurkituko du; baliteke gizonaren salbaziorako gakoa izatea.

Cuando el pasado y las deudas comienzan a pasarle factura, un jugador empedernido que se refugia en Macao se encuentra con un alma gemela que podría tener la clave de su salvación.

When his past and his debts start to catch up with him, a high-stakes gambler laying low in Macao encounters a kindred spirit who might just hold the key to his salvation.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Mike Goodridge
Good Chaos (United Kingdom)

Edward Berger
Nine Hours (Germany)

Matthew James Wilkinson
Stigma Films (United Kingdom)

Salmentak / Ventas / Sales

Netflix (United Kingdom)
www.netflix.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Netflix (United Kingdom)
www.netflix.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

EDWARD BERGER

Gidoia / Guion / Screenplay

Rowan Joffe

Argazkia / Fotografía / Photography

James Friend

Musika / Música / Music

Volker Bertelmann

Muntaketa / Montaje / Editing

Nick Emerson

Soinua / Sonido / Sound

Steve Chan, Ben Baird, Rob Price

Artea / Arte / Art

Jonathan Houlding

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Colin Farrell, Fala Chen, Tilda Swinton,
Deanie Ip, Alex Jennings

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

104 min.





Sail Ofiziala / Sección Oficial / Official Selection

Belén

Dolores Fonzi (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director

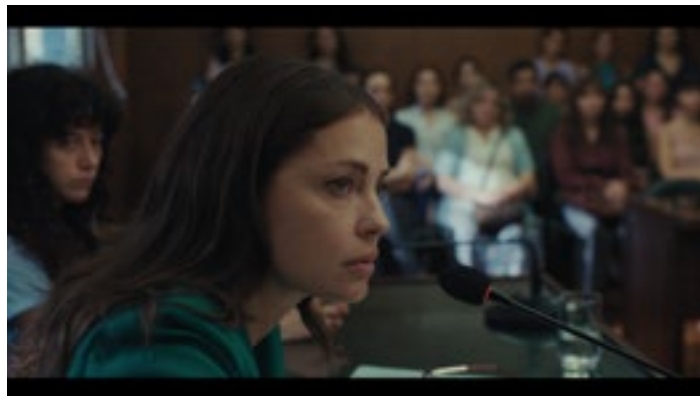


Dolores Fonzi (Buenos Aires, 1978) aktore gisa lan egindako hiru film Donostian lehiatu izan dira: *El aura* (Fabián Bielinsky, 2005), *Truman* (Cesc Gay, 2015) eta *Distancia de rescate* (Claudia Llosa, 2021); gainera, hauekin ere izan du presentzia Fonzi Zinemaldian: *Caja negra* (Luis Ortega, Made in Spanish, 2002), *El fondo del mar* (Damián Szifron, Horizontes Latinos, 2003), *Paulina* (Santiago Mitre, Horizontes Latinos, 2015) eta *La cordillera* (Santiago Mitre, Donostia Saria Emanaldi Berezia, 2017). 2017an Epaimahai Ofizialetako kide izan zen. *Blondi* (Horizontes Latinos, 2023) izan zen bere lehen lana zuzendari gisa, eta lehen lan onenaren Zilarrezko Kondorra lortu zuen. *Belén* da bigarrena.

Three of the films featuring **Dolores Fonzi** (Buenos Aires, 1978) as an actress, *El aura* (Fabián Bielinsky, 2005), *Truman* (Cesc Gay, 2015) and *Distancia de rescate* (Claudia Llosa, 2021), competed in San Sebastián, where she also was present with *Caja negra* / *Black Box* (Luis Ortega, Made in Spanish, 2002), *El fondo del mar* / *Bottom of the Sea* (Damián Szifron, Horizontes Latinos, 2003), *Paulina* (Santiago Mitre, Horizontes Latinos, 2015) and *La cordillera* / *The Summit* (Santiago Mitre, Donostia Award Special Screening, 2017). She also was a member of the Official Jury in 2017. *Blondi* (Horizontes Latinos, 2023), her directorial debut, won the Silver Condor for Best First Film. *Belén* is her second feature film behind the camera.

Three of the films featuring **Dolores Fonzi** (Buenos Aires, 1978) as an actress, *El aura* / *The Aura* (Fabián Bielinsky, 2005), *Truman* (Cesc Gay, 2015) and *Distancia de rescate* / *Fever Dream* (Claudia Llosa, 2021), competed in San Sebastián, at which she was also present with *Caja negra* / *Black Box* (Luis Ortega, Made in Spanish, 2002), *El fondo del mar* / *Bottom of the Sea* (Damián Szifron, Horizontes Latinos, 2003), *Paulina* (Santiago Mitre, Horizontes Latinos, 2015) and *La cordillera* / *The Summit* (Santiago Mitre, Donostia Award Special Screening, 2017). She also was a member of the Official Jury in 2017. *Blondi* (Horizontes Latinos, 2023), her directorial debut, won the Silver Condor for Best First Film. *Belén* is her second feature film behind the camera.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Tucumán, Argentina, 2014; emakume gazte bat ospitalera joan da sabeleko min gogorrek jota, haurdun dagoela jakin gabe. Esnatzean, ohatilara bilertuta eta poliziaz inguratuta dago. Apropos abortatu izana leporatzen diote, eta bi urteko behin-behineko espetxealdiaren ondoren, zortzi urteko espetxe-zigorra ezarriko diote giza hilketagatik, loturaren larrigarriarekin. Tucumango abokatu batek haren askatasunaren alde borrokatuko du, milaka emakume eta erakunderen laguntzarekin, eta denek egingo dute bat historiaren norabidea aldatzeko.

Tucumán, Argentina, 2014; una joven ingresa a un hospital con un severo dolor abdominal, sin saber que está embarazada. Despierta esposada a la camilla y rodeada de policías. Es acusada de haberse provocado un aborto y, luego de dos años en prisión preventiva, es sentenciada a ocho años de prisión por homicidio agravado por el vínculo. Una abogada tucumana luchará por su libertad junto al apoyo de miles de mujeres y organizaciones, quienes se unirán para cambiar el curso de la historia.

Tucumán, Argentina, 2014; a young woman is admitted to a hospital with severe abdominal pain, unaware she is pregnant. She wakes up handcuffed to a gurney and surrounded by police. She is accused of having self-induced an abortion and, after two years in detention, is sentenced to eight years in prison for aggravated homicide. A female lawyer from Tucumán will fight for her freedom with the support of thousands of women and organizations, who unite to change the course of history.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Leticia Cristi, Matías Mosteirín
K&S Films (Argentina)
+54 911 56 56 12 55
msuarez@ks-films.com
www.ks-films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Amazon Prime Video (USA)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DOLORES FONZI

Gidoia / Guion / Screenplay

Laura Paredes, Dolores Fonzi,
Agustina San Martín, Nicolás Britos

Argazkia / Fotografía / Photography

Javier Juliá

Musika / Música / Music

Marilyna Bertoldi

Muntaketa / Montaje / Editing

Andrés Pepe Estrada

Soinua / Sonido / Sound

Leandro de Loredó

Arte / Arte / Art

Micaela Salegh

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Dolores Fonzi, Camila Plaate,
Laura Paredes, Julieta Cardinali,
Luis Machín, César Troncoso,
Sergio Prina, Ruth Plaate, Lili Juárez

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

105 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award

2030

Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award

@aecid cultura

Espainiako Lankidetzeta sarirako hautagaia
Opta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award

Las corrientes / The Currents

Milagros Mumenthaler (Argentina / Argentina / Argentina)

SUITZA - ARGENTINA / SUIZA - ARGENTINA / SWITZERLAND - ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director

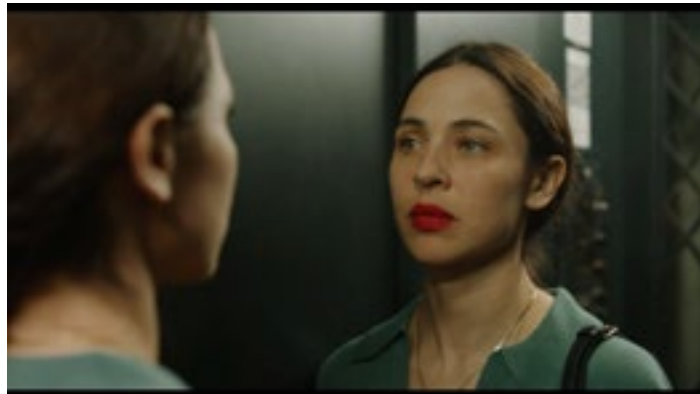


Milagros Mumenthalerrek (Buenos Aires, 1977) *¿A qué hora llega papá?* (2000), *Cape Cod* (2003), *El patio* (2003) eta *Amancay* (2006) film laburrak zuzendu ditu. 2011n bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Abrir puertas y ventanas* (Horizontes Latinos), eta Locarno Urrezko Lehoinabarra, Emakumezko Aktore Onenaren Lehoinabarra eta FIPRESCI Saria beretu zituen debut horrekin, bai eta Urrezko Astor saria ere Mar del Platan. Hurrengo lan *La idea de un lago*ekin (Horizontes Latinos, 2016) Locarno lehia zen berriz. *Las corrientes* Torontoko Platform sailean estreinatu zen.

Milagros Mumenthaler (Buenos Aires, 1977) ha dirigit los cortos *¿A qué hora llega papá?* (2000), *Cape Cod* (2003), *El patio* (2003) y *Amancay* (2006). En 2011 dirigió su primer largometraje, *Abrir puertas y ventanas* (Horizontes Latinos), que obtuvo en el Festival de Locarno el Leopardo de Oro, el Leopardo a la mejor actriz y el Premio FIPRESCI y ganó el Astor de Oro en Mar del Plata. Con su siguiente trabajo, *La idea de un lago* (Horizontes Latinos, 2016), volvió a competir en Locarno. *Las corrientes* se estrenó en la sección Platform del Festival de Toronto.

Milagros Mumenthaler (Buenos Aires, 1977) has directed the short films *¿A qué hora llega papá?* (2000), *Cape Cod* (2003), *El patio* (2003) and *Amancay* (2006). In 2011 she helmed her first full-length film, *Abrir puertas y ventanas* / *Back to Stay*, (Horizontes Latinos), winner at the Locarno Festival of the Golden Leopard, the Leopard for Best Actress and the FIPRESCI Prize and of the Golden Astor at Mar del Plata. With her next work, *La idea de un lago* (Horizontes Latinos, 2016), she once again competed in Locarno. *Las corrientes* / *The Currents* had its premiere in Toronto Festival's Platform section.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Lina, 34 urteko estilista argentinarra, bere karreraren gailurrean dago, eta, bat-batean, inpultso batek gain hartuko dio Suitzan sari-banaketa baten ondotik. Buenos Airesa iritsitakoan, ez du ezer esango, baina zerbait aldatuta dago jada: isilik eta ikusezin, zerbait ustez atzean utzita zeukan iragana ekarriko dio atzera.

En la cima de su carrera, Lina, una estilista argentina de 34 años, se deja llevar por un impulso repentino tras una entrega de premios en Suiza. De regreso a Buenos Aires, no dice nada, pero algo ha cambiado en ella; algo que, silencioso e invisible, desentraña sutilmente un pasado que creía haber dejado atrás.

At the height of her career, Lina, a 34-year-old Argentine stylist, is driven by a sudden impulse after an award ceremony in Switzerland. Back in Buenos Aires, she says nothing, but something in her has shifted - quiet and invisible, it subtly unravels a past she thought she had left behind.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Eugenia Mumenthaler, David Epiney
Alina film (Switzerland)
+41 763 722 196
info@alinafilm.com
www.alinafilm.com

Rosa Martínez Rivero, Violeta Bava
Ruda Cine (Argentina)
+54 911 59 77 40 43
ruda@rudacine.com.ar
www.rudacine.com.ar

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox (France)
+33 1 71 37 99 34
festivals@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

L'Atalante Cinema, SL (Spain)
+34 91 253 18 42
info@atalantecinema.com
www.atalantecinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MILAGROS MUMENTHALER

Gidoia / Guion / Screenplay

Milagros Mumenthaler

Argazkia / Fotografía / Photography

Gabriel Sandru

Muntaketa / Montaje / Editing

Gion-Reto Killias

Soinua / Sonido / Sound

Carlos Ibañez, Federico Esquerro,
Denis Séchaud

Arte / Arte / Art

Alí Chen

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Isabel Aimé González Sola,
Esteban Bigliardi

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

104 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award



Couture

Alice Winocour (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - AEB / FRANCIA - EEUU / FRANCE - USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Kitchen (2004) –Cannesen lehiatua–, *Magic Paris* (2006) eta *Piña colada* (2009) film laburren ondoren, **Alice Winocour**rek (Paris, 1976) 2012an zuzendu zuen bere lehen film luze *Augustine*, Cannesko Semaine de la Critique atalean aurkeztua eta bi César saritarako izendatua. Ondoren, *Maryland* thrillerarekin (2015) Cannesera itzuli zen, zehazki, Un Certain Regard sailera. *Proxima* (2019) bere hirugarren filmarekin Epaimahaiaren Sari Berezia irabazi zuen Donostia Zinemaldian. *Revoir Paris*ek (2022) –bere hurrengo lanak– Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean SADC eta emakumezko aktore onenaren César (Virginie Efira) sariak beretu zituen. *Couture* Torontoko zinema-jaialdian aurkeztu zen.

Tras los cortometrajes *Kitchen* (2004), que compitió en el Festival de Cannes; *Magic Paris* (2006) y *Piña colada* (2009), **Alice Winocour** (Paris, 1976) dirigió en 2012 su primer largometraje, *Augustine*, presentado en la Semana de la Crítica de Cannes y nominado a dos premios César. Dirigió a continuación el thriller *Maryland* (*Disorder: El protector*, 2015), con el que regresó a Cannes, esta vez a la sección Un Certain Regard. Con *Proxima* (*Próxima*, 2019), su tercer filme, ganó en el Festival de San Sebastián el Premio Especial del Jurado. Le siguió *Revoir Paris* (*Memorias de París*, 2022), que obtuvo el Premio SADC en la Quincena de Cineastas de Cannes y el César a la mejor actriz (Virginie Efira). *Couture* se presentó en el Festival de Toronto.

Following the short films *Kitchen* (2004), a competitor at the Festival de Cannes; *Magic Paris* (2006) and *Piña colada* (2009), in 2012 **Alice Winocour** (Paris, 1976) directed her debut feature film, *Augustine*, presented at the Semaine de la Critique in Cannes and nominated for two César Awards. She later went on to direct the thriller *Maryland* (2015), with which she returned to Cannes, this time to Un Certain Regard. With *Proxima* (2019), her third film, she won the Special Jury Prize in San Sebastián. Next came *Revoir Paris* (2022), winner of the SADC Prix at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes and the César for Best Actress (Virginie Efira). *Couture* was presented at the Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Modaren Parisko Astearen zalaparta betean, hiru emakumeren bizitzak gurutzatuko dira. Hirurak ere borrokan ari dira munduko tragediekin eta beren bizitzako kontuekin: Maxime zinema-zuzendari estatubatuarri minbizia diagnostikatu diote; Ada modelo hegotsudandar gazteak, markaturiko etorkizun batetik ihes egin, eta ingurune fribolo batean amaituko du; Angèle makillatzaile frantziarrak, azkenik, desfileen atzealdean lan egiten du eta beste bizimodu bat izan nahiko luke.

En plena vorágine de la Semana de la Moda de París, se entrecruzan los caminos de tres mujeres que lidian con las tragedias del mundo y los interrogantes de sus vidas: a Maxime, una directora de cine estadounidense en los cuarenta, le diagnostican cáncer; Ada, una joven modelo de Sudán del Sur, escapa de un futuro marcado para terminar en un entorno frívolo, y Angèle, maquilladora francesa que trabaja entre bambalinas en los desfiles, sueña con cambiar de vida.

In the frenzy of Fashion Week, three women cross paths in Paris, grappling with the world's tragedies and the questions of their lives: Maxine, an American film director in her forties, discovers she has cancer; Ada, a young South Sudanese model, escapes a predetermined destiny to be thrust into a deceptive universe and French makeup artist Angèle, a small hand working in the shadows of the catwalks, dreams of escaping her life.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Charles Guilibert
CG Cinema (France)
contact@cgcinema.eu
www.cgcinema.eu

Zhang Xin
Closer Media (USA)
www.closermedia.com

Salmentak / Ventas / Sales

HanWay Films (United Kingdom)
+44 20 7290 0750
info@hanwayfilms.com
www.hanwayfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Avalon (Spain)
+34 91 366 43 64
info@avalon.me
www.avalon.me

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALICE WINOCOUR

Gidoia / Guion / Screenplay

Alice Winocour

Argazkia / Fotografía / Photography

Andre Chemetoff

Musika / Música / Music

Anna Von Hausswolff, Filip Leyman

Muntaketa / Montaje / Editing

Julien Lacheray, Lilian Corbeille

Soinua / Sonido / Sound

Erwan Kerzanet, Julien Roig,
Caroline Reynaud, Marc Doisne

Arte / Arte / Art

Florian Sanson

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Angelina Jolie, Anyier Anei, Ella Rumpf,
Louis Garrel

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

106 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award

Le Cri des Gardes / The Fence

Claire Denis (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Claire Denis (Paris, 1946) Cannesen lehiatu zen *Chocolat* (1988) bere lehen film luzearekin. 1996an Urrezko Lehoiabarra jaso zuen *Locarnon*, *Nenette et Boni* filmagatik. *Beau travail* (1999), *Trouble Every Day* (2001) eta *35 rhums* (2009) filmen zuzendaria da. Venezian lehiatu zen *L'intrus* (2004) eta *White Material* (2010) filmeekin, eta Cannesera itzuli zen *Les salauds* (Un Certain Regard, 2013) eta *Un beau soleil intérieur* (Quinzaine des Cinéastes, 2017) lanekin. 2018an Donostian *High Life* lanarekin lehiatu eta FIPRESCI Saria irabazi zuen. 2022an Cannesko Grand Prix saria eskuratu zuen *Stars at Noon* filmarekin eta zuzendari onenaren Zilarrezko Hartza beretu zuen Berlinale *Avec amour et acharnement* (Donostia Saria Emanaldiak).

Claire Denis (Paris, 1946) compitió en Cannes con su primer largometraje, *Chocolat* (1988). En 1996 ganó el Leopardo de Oro en Locarno por *Nenette et Boni*, a la que siguieron, entre otras, *Beau travail* (1999), *Trouble Every Day* (2001) y *35 rhums* (2009). Compitió en Venecia con *L'intrus* (El intruso, 2004) y *White Material* (Una mujer en África, 2010) y regresó a Cannes con *Les salauds* (2013), presentada en Un Certain Regard, y *Un beau soleil intérieur* (Un sol interior, 2017), en la Quincena de Cineastas. En 2018 compitió con *High Life* en San Sebastián, donde ganó el Premio FIPRESCI. En 2022 obtuvo el Grand Prix del Festival de Cannes con *Stars at Noon* (Las estrellas al mediodía) y el Oso de Plata a la mejor dirección en Berlín con *Avec amour et acharnement* (Fuego, Proyecciones Premio Donostia).

Claire Denis (Paris, 1946) competed in Cannes with her debut feature film, *Chocolat* (1988). In 1996 she won the Golden Leopard in Locarno for *Nenette et Boni* / *Nenette and Boni*, followed amongst others by *Beau travail* (1999), *Trouble Every Day* (2001) and *35 rhums* / *35 Shots of Rum* (2009). She competed in Venice with *L'intrus* / *The Intruder* (2004) and *White Material* (2010), later returning to Cannes with *Les salauds* (2013), presented in Un Certain Regard, and *Un beau soleil intérieur* (2017), in the Quinzaine des Cinéastes. In 2018 she competed with *High Life* in San Sebastián, where she won the FIPRESCI Prize. In 2022 she bagged the Grand Prix at the Festival de Cannes with *Stars at Noon* and the Silver Shell for Best Director in Berlin with *Avec amour et acharnement* / *Both Sides of the Blade* (Donostia Award Screenings).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mendebaldeko Afrikako herri-lanen proiektu handia. Horn obraburuak eta Cal ingeniari gazteak ostatua partekatzen dute euren instalazioetako ate bikoitzaren atzean. Leone –Hornen emazte berria– bi gizonekin elkartzera datorren gau berean, gizon bat agertuko da hesiaren ondoan. Alboury du izena. Iluntasunean agertutako mamuen antzera, egun horretan bertan obran hildako anaiaren gorputza erreklamatzeko du. Gau osoan jazarriko ditu bi gizonak, hildakoa entregatu arte, Leonek begien aurrean ikusten duen bitartean hondamena nola hazten den.

Un gran proyecto de obras públicas en África Occidental. Horn, el jefe de obra, y Cal, un joven ingeniero, comparten alojamiento tras la doble puerta de sus instalaciones. Leone, la nueva esposa de Horn, llega para reunirse con ellos la misma noche en que un hombre aparece junto a la valla. Su nombre es Alboury. Como un espectro en la oscuridad, exige el cuerpo de su hermano, que murió ese mismo día en la obra. Acosará a los dos hombres durante toda la noche hasta que se lo entreguen, mientras Leone observa cómo el desastre crece ante sus ojos.

A vast public works project in West Africa. Horn, the construction site manager, and Cal, a young engineer, share lodging behind the double gates of their compound. Leone, Horn's recent bride, comes to join them the same night that a man appears at the fence. His name is Alboury. Like a specter in the darkness, he demands the body of his brother who died earlier that day on the site. He will hound the two men all night long until they return it, as Leone watches the disaster play out before her.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Saint Laurent by Anthony Vaccarello (France)

Arte France Cinema (France)
+33 1 55 00 77 77
r-burah@artefrance.fr
www.arte.tv/fr/videos/cinema

Gary Farkas
Vixens (France)

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Olivier Delbosc
Curiosa Films (France)

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 43 13 21 87
marketing-inter@goodfellas.film
www.goodfellas.film

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CLAIRE DENIS

Gidoia / Guion / Screenplay

Claire Denis, Andrew Litvack,
Suzanne Lindon

Argazkia / Fotografía / Photography

Eric Gautier

Musika / Música / Music

Tindersticks

Muntaketa / Montaje / Editing

Guy Lecomte, Sandie Bompar

Soinua / Sonido / Sound

Jean-Paul Mugel

Artea / Arte / Art

Thierry Flamand, Oumar Sall

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Isaach de Bankolé, Matt Dillon,
Mia McKenna-Bruce

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

109 min.





Deux pianos / Two Pianos

Arnaud Desplechin (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Arnaud Desplechin (Roubaix, Frantzia. 1960) hainbatetan lehiatu da Cannesen *La sentinelle* (1992) –bere lehen filma– estreinatu zuenetik, zehazki, hauekin, besteak beste: *Comment je me suis disputé... (ma vie sexuelle)* (1996), *Esther Kahn* (2000), *Un conte de Noël* (2008) eta *Frère et soeur* (2022). 2015ean, *Trois souvenirs de ma jeunesse* (Perlak, 2015) filmarekin parte hartu zuen Quinzaine des Cinéastes atalean, eta SACD Prix saria lortu zuen han. Filmak zuzendari onenaren César saria ere erdietsi zuen. 2004an *Rois et reine* filmarekin lehiatu zen Venezian, eta 2009an Zinemaldiko Kontrauhina: Frantziako zinematik berriena atzerabegirakoan sartu zen film hori. 2024an *Spectateurs! / Filmlovers!* (Zabaltegi-Tabakalera) aurkeztu zuen, lehiatz kanpo, Cannesen.

Arnaud Desplechin (Roubaix, Francia. 1960) ha competido en Cannes desde su primer film, *La sentinelle* (1992), con, entre otros títulos, *Comment je me suis disputé... (ma vie sexuelle)* (1996), *Esther Kahn* (2000), *Un conte de Noël* (*Un cuento de Navidad* de Arnaud Desplechin, 2008) o *Frère et soeur* (*Asuntos familiares*, 2022). En 2015 participó con *Trois souvenirs de ma jeunesse* (*Tres recuerdos de mi juventud*, Perlak, 2015) en la Quincena de Cineastas, donde obtuvo el Prix SACD. El filme le reportó también el César a la mejor dirección. En 2004 compitió en Venecia con *Rois et reine* (*Reyes y reina*), incluida en 2009 en la retrospectiva *La contraola: novísimo cine francés* en San Sebastián. En 2024 presentó *Spectateurs! / Filmlovers!* (Zabaltegi-Tabakalera) fuera de competición en Cannes.

Arnaud Desplechin (Roubaix, France. 1960) has competed at Cannes since his first film, *La sentinelle* (1992), with titles such as *Comment je me suis disputé... (ma vie sexuelle)* (1996), *Esther Kahn* (2000), *Un conte de Noël / A Christmas Tale* (2008) and *Frère et soeur / Brother and Sister* (2022). In 2015 he participated with *Trois Souvenirs de ma jeunesse / My Golden Days* (Perlak, 2015) in the Quinzaine des Cinéastes, where he landed the Prix SACD. The film also bagged him the César for Best Director. In 2004 he competed at Venice with *Rois et reine / Kings and Queen*, included in San Sebastián's 2009 retrospective *Backwash: the cutting edge of French cinema*. In 2024 he presented *Spectateurs! / Filmlovers!* (Zabaltegi-Tabakalera) out-of-competition at Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Aspaldiko partez Frantziara bueltatu ondotik, Mathias Vogler piano-jotzailea berriro jarriko da harremanetan bere mentore Elenarekin, kontzertu bat prestatzeko. Parke batean, bere berdin-berdina den haur batekin topo egingo du, eta Claudengana eramango du, garai batean maite izan zuen emakumearengana, alegia.

Al regresar a Francia tras una larga ausencia, el pianista Mathias Vogler retoma el contacto con su mentora, Elena, para preparar un concierto. En un parque, el encuentro con un niño idéntico a él le conducirá a Claude, la mujer a la que una vez amó.

Returning to France after a long exile, pianist Mathias Vogler reunites with his mentor, Elena, to prepare a concert. In a park, an encounter with a child who looks just like him will lead him to Claude, the woman he once loved.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Pascal Caucheteux
Why Not Productions (France)
+33 01 48 24 24 50
contact@whynotproductions.fr
www.whynotproductions.fr

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 43 13 21 87
marketing-inter@goodfellas.film
www.goodfellas.film

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ARNAUD DESPLECHIN

Gidoia / Guion / Screenplay

Arnaud Desplechin, Kamen Velkovsky

Argazkia / Fotografía / Photography

Paul Guillaume

Musika / Música / Music

Grégoire Hetzel

Muntaketa / Montaje / Editing

Laurence Briaud

Soinua / Sonido / Sound

Daniel Sobrino, Sylvain Malbrant,
Margot Saada, Emmanuel Croset

Artea / Arte / Art

Toma Baquéni

Antzezleak / Intérpretes / Cast

François Civil, Nadia Tereszkiewicz,
Charlotte Rampling, Hippolyte Girardot

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

115 min.



Los domingos / Sundays

Alauda Ruiz de Azúa (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA / ESPAÑA - FRANCIA / SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Alauda Ruiz de Azúa (Barakaldo, Espainia.1978) *Clases particulares* (2005), *Lo importante* (2007), *Dicen* (2011), *Nena* (2014) eta *No me da la vida* (2021) film laburrak zuzendu ditu. *Cinco lobitos* (Zinemira, lehiak kanpo, 2022) –bere lehen film luzea– Berlinaleko Panorama sailean aurkeztu eta Málaga jaialdian film espainiar onenaren Urrezko Biznaga, emakumezko aktore onenaren (Laia Costa eta Susi Sánchez) eta gidoi onenaren Zilarrezko Biznagak eta publikoaren saria eskuratu zituen. Filma hamaika Goya saritarako izendatu eta hiru lortu zituen, tartean, zuzendari berri onenarena. Iaz *Querer* telesaila aurkeztu zuen Donostiako Sail Ofizialean lehiak kanpo.

Alauda Ruiz de Azúa (Barakaldo, España.1978) ha dirigido los cortos *Clases particulares* (2005), *Lo importante* (2007), *Dicen* (2011), *Nena* (2014) y *No me da la vida* (2021). *Cinco lobitos* (Zinemira, 2022), su primer largometraje, se presentó en la sección Panorama de la Berlinale y obtuvo en Málaga la Biznaga de Oro a la mejor película española, las Biznagas de Plata a la mejor actriz (Laia Costa y Susi Sánchez) y al mejor guion y el Premio del Público. El filme ganó tres premios Goya, entre ellos el de mejor dirección novel, de un total de once nominaciones. El pasado año presentó fuera de concurso en la Sección Oficial de San Sebastián la serie *Querer*.

Alauda Ruiz de Azúa (Barakaldo, Spain.1978) has directed the short films *Clases particulares* (2005), *Lo importante* (2007), *Dicen* (2011), *Nena* (2014) and *No me da la vida* (2021). *Cinco lobitos* / *Lullaby* (Zinemira, 2022), her first feature film, was presented in the Panorama section of the Berlinale and won Málaga's Golden Biznaga for Best Spanish Film, the Silver Biznagas for Best Actress (Laia Costa and Susi Sánchez) and Best Screenplay and the Audience Award. The film harvested three Goyas, including Best New Director, from a total of eleven nominations. Last year she presented the series *Querer* out of competition in San Sebastián's Official Selection.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Los domingos filmak Ainararen istorioa kontatzen digu, 17 urteko gazte idealista eta apartekoa, unibertsitateko zein karrera ikasiko duen erabaki behar duena. Hori espero du bere familiak, behintzat. Alabaina, gazteak adieraziko du Jainkoarengandik gero eta hurbilago sentitzen dela eta klausurako moja bilakatzea planteatzen duela. Albisteak ustekabeen harrapatuko du familia osoa, amildegi bat sortuko da eta proba erabakigarri bati aurre egin beharko diote.

Los domingos cuenta la historia de Ainara, una joven idealista y brillante de 17 años que ha de decidir qué carrera universitaria estudiará. O, al menos, eso espera su familia que haga. Sin embargo, la joven manifiesta que se siente cada vez más cerca de Dios y que se plantea abrazar la vida de monja de clausura. La noticia pillará por sorpresa a toda la familia provocando un abismo y una prueba de fuego para todos.

Los domingos / Sundays tells the story of Ainara, an idealistic and brilliant 17-year-old who has to decide what university degree to pursue — or at least that's what her family hopes she will do. However, the young woman says she feels increasingly closer to God and is considering embracing the life of a cloistered nun. The news takes the entire family by surprise, creating a chasm and putting everyone to the test.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marisa Fernández Armenteros
Buenapinta Media, S.L.U. (Spain)
www.buenapintamedia.com

Sandra Hermida
Colosé Producciones, S.L. (Spain)
info@colose.es
www.colose.es

Manu Calvo
Encanta Films, S.L. (Spain)
encantafilms@gmail.com
www.encantafilms.com

Nahikari Ipiña
Sayaka Producciones, S.L. (Spain)
contact@sayaka.es
www.sayaka.es

Sandra Hermida
Think Studio, S.L. (Spain)

Nahikari Ipiña
Los Desencuentros Película, A.I.E. (Spain)

Guillermo Farré, Fran Araújo
Telefónica Audiovisual Digital, S.L.U. (Spain)

Salmentak / Ventas / Sales

Le Pacte, S.A.S. (France)
+33 1 44 69 59 45
e.riedin@le-pacte.com
www.le-pacte.com

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures, S.L. (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALAUDA RUIZ DE AZÚA

Gidoia / Guion / Screenplay

Alauda Ruiz de Azúa

Argazkia / Fotografía / Photography

Bet Rourich

Muntaketa / Montaje / Editing

Andrés Gil

Soinua / Sonido / Sound

Andrea Sáenz Pereiro, Mayte Cabrera

Arte / Arte / Art

Zalao Ziluaga

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Blanca Soroa, Patricia López Arnaiz,
Miguel Garcés, Juan Minujín, Mabel Rivera, Nagore Aranburu

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

115 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

Franz (Franz Kafka)

Agnieszka Holland (Polonia / Polonia / Poland)

TXEKIAR ERREPUBLIKA - ALEMANIA - POLONIA / REPÚBLICA CHECA - ALEMANIA - POLONIA / CZECH REPUBLIC - GERMANY - POLAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



Agnieszka Holland (Varsovia, 1948) *Total Eclipse* (1995) eta *Copying Beethoven* (2006) lanekin lehiatu izan da Donostian. Aurretik, Sortzaile Berriak sailean parte hartu zuen *Zdjecia próbne / Screen Tests* (1978) film kolektiboarekin, baita Zabaltegin ere *Europa, Europa* (1992) obrarekin, egokitutako gidoi onenaren Oscar sarirako izendatua. Hollanden filmografian nabarmentzekoak dira hauek: *Bittere Ernte* (1989), ingelesez besteko film onenaren Oscar sarirako izendatua, *W ciemności / In Darkness* (2012); *Olivier, Olivier* (1992), Venezian lehiatua; *Pokot (Spoon)* (2017), Alfred Bauer Saria Berlinean – *Mr. Jones*ekin (2019) ere parte hartu zuen Berlinalean; eta *Green Border*, Epaimahaiaren Sari Berezia Venezian. Hainbat serietako atalak ere zuzendu ditu (*The Wire*, *House of Cards*, etab.).

Agnieszka Holland (Varsovia, 1948) ha competido en San Sebastián con *Total Eclipse (Vidas al límite [Total Eclipse])*, 1995), y *Copying Beethoven* (2006). Antes había participado en Nuevos Creadores con el filme colectivo *Zdjecia próbne / Screen Tests* (1978) y en Zabaltegi con *Europa, Europa* (1992), nominada al Oscar al mejor guion adaptado. Destacan en su filmografía títulos como *Bittere ernte (Amarga cosecha)*, 1989), nominada al Oscar a la mejor película de habla no inglesa, al igual que *W ciemności / In Darkness* (2012); *Olivier, Olivier* (1992), que compitió en Venecia; *Pokot (El rastro)*, 2017), Premio Alfred Bauer en Berlín, donde volvió a competir con *Mr. Jones* (2019), o *Green Border*, Premio Especial del Jurado en Venecia. También ha dirigido episodios de series como *The Wire* o *House of Cards*.

Agnieszka Holland (Warsaw, 1948) has competed at San Sebastián with *Total Eclipse* (1995) and *Copying Beethoven* (2006). She had previously participated in New Creators with the omnibus film *Zdjecia próbne / Screen Tests* (1978) and in Zabaltegi with *Europa, Europa* (1992), nominated for the Best Adapted Screenplay Academy Award. Some of her most remarkable films are *Bittere ernte (Bitter Harvest)*, 1989), nominated for the Best Foreign Language Film Academy Award, as was *W ciemności / In Darkness* (2012); *Olivier, Olivier* (1992), which competed in Venice; *Pokot (Spoon)*, 2017), Alfred Bauer Prize in Berlin, where she once again competed with *Mr. Jones* (2019), and *Green Border*, Special Jury Prize in Venice. She has also directed episodes of series such as *The Wire* and *House of Cards*.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Agnieszka Holland zuzendari itzaltsuak orain arteko proiekturik anbiziotsuenari heldu dio, eta Franz Kafka XX. mendeko idazle txekiar enblematikoaren *biopic* bat aurkeztu du. Filma mosaiko kaleidoskopiko gisa sortua da, eta Kafkak munduan utzirik urratsari jarraitzen dio, hasi XIX. mendeko Pragatik, harik eta Vienan hil zen arte, I. Mundu Gerra eta gero. *Franz* filmak bestelako begirada bat eskainiko dio publikoari, literaturako jeinuaren atzean zegoen gizonaren bizimoduari buruz.

La reconocida directora Agnieszka Holland se embarca en su proyecto más ambicioso hasta la fecha: un *biopic* del emblemático escritor checo del siglo XX Franz Kafka. Concebida como un mosaico caleidoscópico, la película sigue la huella que Kafka dejó en el mundo desde su nacimiento en la Praga del siglo XIX hasta su muerte en la Viena posterior a la I Guerra Mundial. *Franz (Franz Kafka)* ofrece al público una nueva mirada sobre la vida del hombre detrás del genio literario.

Award-winning director Agnieszka Holland is embarking on her most ambitious project to date, a biopic of the iconic 20th-century Czech writer Franz Kafka. Conceived as a kaleidoscopic mosaic, the film follows the imprint Kafka left on the world from his birth in 19th-century Prague to his death in post-WWI Vienna. *Franz* will give the audience a brand new perspective on the life of the man behind the literary giant.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Šárka Cimbalová, Agnieszka Holland
Marlene Film Production (Czech Republic)
+420 776 349 238
production@marlenefilm.com
www.marlenefilmproduction.com/en

Uwe Schott
X Filme Creative Pool GmbH (Germany)
+49 (0) 30 23 08 33 11
info@x-filme.de
www.x-filme.de

Marcin Wierzbosławski
Metro Films (Poland)
+48 22 843 21 72
office@metrofilms.com.pl
www.metrofilms.pl

Salmentak / Ventas / Sales
Films Boutique (Germany)
+49 306 953 7850
julien@filmsboutique.com
www.filmsboutique.com

Banaketa / Distribución / Distribution
Filmin (Spain)
+34 932 41 85 25
jaume@filmin.es
www.filmin.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
AGNIESZKA HOLLAND

Gidoia / Guion / Screenplay
Marek Epstein, Agnieszka Holland

Argazkia / Fotografía / Photography
Tomasz Naumiuk

Musika / Música / Music
Mary Komasa, Antoni Komasa
Lazarkiewicz

Muntaketa / Montaje / Editing
Pavel Hrdlicka

Arte / Arte / Art
Anna Mayerová

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Idan Weiss, Peter Kurth,
Jenováfa Boková, Ivan Trojan,
Sandra Korzeniak

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
127 min.



Historias del buen valle / Good Valley Stories

José Luis Guerin (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA / ESPAÑA - FRANCIA / SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



José Luis Guerin (Bartzelona, Espainia. 1960) 1983an aurkeztu zuen Berlinaleko Forum sailean bere lehen lan *Los motivos de Berta* (Espainiako Zinearen Ikuspegia, 1984). Ez-fikzioan zentratu zen gero: *Innisfree* (Zabaltegi, 1990), Cannesko Un Certain Regard-en parte hartu zuena; *Tren de sombras* (1997), Quinzaine des Cinéastes-en estreinatua; eta *En construcción* (2000, Epaimahaiaren Sari Berezia eta FIPRESCI saria Donostian; dokumental onenaren Goya). Fikziora itzuli zen *En la ciudad de Sylvia* (2007; Venezian lehiatua), eta Veneziaiko Orizzonti aurkeztu zuen *Guest* (Zabaltegi-Bereziak, 2010) dokumentala. 2011n *Correspondencia Jonas Mekas – J.L. Guerin* zuzendu zuen (Jonas Mekasekin), eta 2016an *La academia de las musas*.

José Luis Guerin (Barcelona, España. 1960) debutó en 1983 con *Los motivos de Berta* (Panorama del cine español, 1984), presentada en la sección Forum de Berlín. Se centró después en la no ficción con *Innisfree* (Zabaltegi, 1990), que participó en Un Certain Regard en Cannes, *Tren de sombras* (1997), estrenado en la Quincena de Cineastas, y *En construcción* (2000) Premio Especial del Jurado y FIPRESCI en San Sebastián y Goya al mejor documental. Regresó a la ficción con *En la ciudad de Sylvia* (2007), a competición en Venecia, a donde volvió, en su sección Orizzonti, con el documental *Guest* (Zabaltegi-Especiales, 2010). En 2011 codirigió *Correspondencia Jonas Mekas – J.L. Guerin*, al que siguió *La academia de las musas* (2016).

José Luis Guerin (Barcelona, Spain. 1960) made his debut in 1983 with *Los motivos de Berta* (Spanish Film Panorama, 1984), screened in the Forum section at Berlin. He later went on to focus on non-fiction with *Innisfree* (Zabaltegi, 1990), which participated in Un Certain Regard at Cannes, *Tren de sombras* (*Train of Shadows*, 1997), premiered at the Quinzaine des Cinéastes, and *En construcción* (*Work in Progress*, 2000), Special Jury and FIPRESCI prizes in San Sebastián, and Goya for Best Documentary. He returned to fiction with *En la ciudad de Sylvia* (2007), premiered in competition at Venice, showing the documentary *Guest* (Zabaltegi-Specials, 2010) in its Orizzonti section. In 2011 he co-directed *Correspondencia Jonas Mekas – J.L. Guerin*, followed by *La academia de las musas* (*The Academy of Muses*, 2016).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Landa- eta hiri-munduaren arteko hiri inguruko auzo batean, elkarrekin bizi dira gerraostearen ondoren heldutako lehen migranteen etxeak eta lo-hiriaren bloke berriak, migrazio berria biltzen dutenak, txoko xume hau benetako herrixka global bihurtuz. *Historias del buen valle* imaginarioen eta gizartearen belaunaldi- eta nortasun-gatazken, hirigintza- eta ekologia-gatazken batura da. Baina gaur egungo munduaren ikuspegi patxadatsu eta humanista ere bada.

En un barrio periférico, entre el mundo rural y el urbano, coexisten las casas de los primeros migrantes, quienes llegaron tras la posguerra, y los nuevos bloques de la ciudad dormitorio, donde se concentra la nueva migración, convirtiendo este humilde rincón en una auténtica aldea global. *Historias del buen valle* es una suma de imaginarios, de conflictos sociales, generacionales e identitarios, urbanísticos y ecológicos; pero también una mirada reposada y humanista sobre el mundo actual.

In a peripheral neighbourhood, where the rural and urban worlds meet, the houses of the first migrants who arrived after the post-war period coexist with the new blocks of the dormitory city, where the latest wave of migration is concentrated. This humble corner is now an authentic global village. *Good Valley Stories* is a sum of constructs, of social, generational and identity, urban and ecological conflicts, but it is also a calm and humanistic look at today's world.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Javier Lafuente, Jonás Trueba, José Luis Guerin
Orfeo Iluso AIE (Spain)
+34 606 818 818
losilusos@losilusosfilms.com
www.losilusosfilms.com

Jonás Trueba, Javier Lafuente
Los Ilusos Films (Spain)
+34 606 818 818
losilusos@losilusosfilms.com
www.losilusosfilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Gaelle Jones
Perspective Films (France)
contact@perspectivefilms.fr
www.perspectivefilms.fr

Salmentak / Ventas / Sales

Shellac (France)
+33 495 049 592
sales@shellacfilms.com
www.shellacfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Wanda Visión (Spain)
+34 91 351 72 83
wanda@wanda.es
www.wandavision.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOSÉ LUIS GUERIN

Gidoia / Guion / Screenplay

José Luis Guerin

Argazkia / Fotografía / Photography

Alicia Almiñana

Musika / Música / Music

Anahit Simonian

Muntaketa / Montaje / Editing

José Luis Guerin

Soinua / Sonido / Sound

Maximiliano Martínez, Pablo Rivas Leyva

Artea / Arte / Art

Clara Serrano

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

122 min.



Espainiako Lankidetza sarirako hautagaia
Opta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award



Lurra sarirako hautagaia
Opta al Premio Lurra
Candidate for the Lurra Award



Jianyu laide mama / Her Heart Beats in Its Cage

Qin Xiaoyu (Txina / China / China)

TXINA / CHINA / CHINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Qin Xiaoyuren (Hohhot, Txina. 1974) lehen film luzea *Wo de shi pian / The Verse of Us* (2015) izan zen; dokumental onenaren Golden Goblet saria jaso zuen Shanghaiko jaialdian, Amsterdamgo IDFA lehiaz gain. 2021ean *One More Day* zuzendu zuen, covid-19aren pandemiari buruzko dokumentala, Txinako 5.000 familiak sortutako bideoetan oinarrituta. *Di yi ci de li bie / A First Farewell* (2019) film luzearen ekoizlea ere bada; Berlinaleko Generation Kplus sailean Kristalezko Hartza eta film onenaren Sari Berezia irabazi zituen azken horrek.

Qin Xiaoyu (Hohhot, China. 1974) debutó con el largometraje *Wo de shi pian / The Verse of Us* (2015), que ganó el Golden Goblet al mejor documental en el Festival de Shanghai y compitió en el IDFA de Ámsterdam. En 2021 dirigió *One More Day*, documental sobre la pandemia de covid-19 a partir de videos creados por 5.000 familias de China. Es también productor del largometraje *Di yi ci de li bie / A First Farewell* (2019), ganador del Oso de Cristal y del Premio Especial a la mejor película en la sección Generation Kplus del Festival de Berlín.

Qin Xiaoyu (Hohhot, China. 1974) made his feature film debut with *Wo de shi pian / The Verse of Us* (2015), which won the Golden Goblet Award for Best Documentary at the Shanghai Festival and competed at the IDFA in Amsterdam. In 2021 he directed *One More Day*, a documentary about the COVID-19 pandemic based on home videos created by 5,000 families across China. He is also the producer of the feature film *Di yi ci de li bie / A First Farewell* (2019), winner of the Crystal Bear and of the Special Prize for Best Film in the Generation Kplus section of the Berlin Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hongek 10 urte eman ditu kartzelan senarra hiltzeagatik. Kartzelako arte-tailerrari egindako ekarpenari esker, zigorra murrizteko ustekabeko aukera izango du. Bere seme Lele amonak hazi du eta ez da inoiz amarekin bizitzeko prest egon. Berrito elkartu ondoren, Lelek hotz tratatzen du ama beti. Amona pertsona bakartia da eta Lele itzultzea nahi du; gainera, gizarteak ez ditu preso ohiak ondo tratatzen; hori horrela izanik, gai izango ote da Hong bere espetxe ikusezinetik ihes egin eta zoriona berreskuratzeko?

Hong ha pasado diez años en prisión por matar a su esposo. Gracias a su contribución al taller de arte de la cárcel, recibe la inesperada oportunidad de reducir su condena. Su hijo Lele ha sido criado por su abuela y nunca ha estado preparado para convivir con su madre. Tras su reencuentro, Lele siempre la trata con frialdad. Ante una abuela solitaria que desea que Lele regrese con ella y una sociedad que no trata bien a los exconvictos, ¿podrá Hong escapar de su prisión invisible y recuperar la felicidad?

Hong has been in prison for ten years for killing her husband. Due to her contribution to the inmates' art troupe, Hong unexpectedly gets a chance to reduce her sentence. Her son Lele has been raised by his grandmother and has never been ready to live with his mother. After their reunion, Lele always treats her coldly. With a lonely grandmother who wants Lele to come back to her, and a society that is not kind to ex-prisoners, will Hong be able to escape the intangible prison and regain the freedom of her heart?

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Keung Chow
Shanghai Dax Pictures (China)
+852 9615 9825
chowkeung@yahoo.com

Wu Feiyue
Shanghai Dax Pictures (China)
+86 139 1188 0003
info@elemet.com

Salmentak / Ventas / Sales

PAD International (China)
+852 8176 7262
padinternational@163.com
www.pad-international.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

QIN XIAOYU

Gidoia / Guion / Screenplay

Qin Xiaoyu, Su Jingyuan, Emily Tang

Argazkia / Fotografía / Photography

Liu Yonghong

Muntaketa / Montaje / Editing

Keung Chow, Wu Shitong

Soinua / Sonido / Sound

Luo Jun, Wang Huaide, Ma Pengcheng

Arte / Arte / Art

Hui Yejie

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Zhao Xiaohong, Zhang Jingqi,
Wang Junyan

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

86 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award

2030

Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award

Maspalomas

Jose Mari Goenaga (Espainia / España / Spain), Aitor Arregi (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Aitor Arregi (Oñati, Espainia, 1977) eta **Jose Mari Goenaga** (Ordizia, Espainia, 1976) Jon Garañorekin egiten dute lan Moriarti; hauek atera dira ekoiztetxe horretatik: *Lucio* (Arregi eta Goenaga, Zabaltegi 2007); *80 egunean* (Garaño eta Goenaga, Zinemira 2010); *Loreak* (Garaño eta Goenaga, Sail Ofiziala 2014), film onenaren Goya sarirako izendatua; *Handia* (Arregi eta Garaño, 2017), Epaimahaiaren Sari Berezia eta Irizar Saria Donostian, eta 10 Goya; *La trinchera infinita* (Arregi, Garaño eta Goenaga, 2019), zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra, gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria, Irizar Saria eta FIPRESCI Saria Donostian eta bi Goya, eta *Marco* (Arregi eta Garaño, 2024, Perlak), Veneziako Orizzonti estreinatua eta gizonezko aktore onenaren Goya saria.

Aitor Arregi (Oñati, España, 1977) y **Jose Mari Goenaga** (Ordizia, España, 1976) trabajan con Jon Garaño desde su productora Moriarti, de la que han surgido *Lucio* (Arregi y Goenaga, Zabaltegi 2007); *80 egunean* (Garaño y Goenaga, Zinemira 2010); *Loreak* (Garaño y Goenaga, Sección Oficial 2014), nominada al Goya a la mejor película; *Handia* (Arregi y Garaño, 2017), Premio Especial del Jurado y Premio Irizar en San Sebastián, además de 10 Goyas; *La trinchera infinita* (Arregi, Garaño y Goenaga, 2019), Concha de Plata a la mejor dirección, Premio del Jurado al mejor guion, Premio Irizar y Premio FIPRESCI en San Sebastián y ganadora de dos Goyas, y *Marco* (Arregi y Garaño, 2024, Perlak), estrenada en Orizzonti de Venecia y Goya al mejor actor.

Aitor Arregi (Oñati, Spain, 1977) and **Jose Mari Goenaga** (Ordizia, Spain, 1976) work with Jon Garaño from their production company Moriarti, with which they have made *Lucio* (Arregi & Goenaga, Zabaltegi 2007); *80 egunean* / *In 80 Days* (Garaño & Goenaga, Zinemira 2010); *Loreak* / *Flowers* (Garaño & Goenaga, Official Selection 2014), nominated for the Best Film Goya; *Handia* / *Giant* (Arregi & Garaño, 2017), Special Jury Prize and Irizar Award in San Sebastián, as well as 10 Goyas; *La trinchera infinita* / *The Endless Trench* (Arregi, Garaño & Goenaga, 2019), Silver Shell for Best Director, Jury Prize for Best Screenplay, Irizar Award and FIPRESCI Prize in San Sebastián and winner of two Goyas, and *Marco* (Arregi & Garaño, 2024, Perlak), premiered in the Orizzonti section at Venice and Best Actor Goya.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bikotearekin hautsi ondoren, Vicente (76) gustuko duen bizimodua darama Maspalomasen: eguzkia, parranda eta gozamena dira bere eguneroko jardunak. Baina istripu batek Donostiara itzultzera behartuko du eta han aspaldi abandonatu zuen alabarekin elkartu beharko du. Vicentek zahar-etxe batean bizi beharko du eta bertan armairura itzultzera bultzatua sentituko da, konpondutzat zuen bere buruaren alde bat ezkutatuz. Egoera berri horretan, galdera bat nagusituko da: garaiz al dago Vicente besteekin –eta bere buruarekin– bakeak egiteko?

Tras romper con su pareja, Vicente, de 76 años, lleva la vida que le gusta en Maspalomas: su día a día lo pasa tumbado al sol, de fiesta y buscando el placer. Un accidente inesperado le obliga a regresar a San Sebastián y a reencontrarse con su hija, a quien abandonó años atrás. Vicente tendrá que vivir en una residencia donde se verá empujado a volver al armario y a ocultar una parte de sí mismo que creía resuelta. En este nuevo entorno, Vicente deberá preguntarse si aún está a tiempo de reconciliarse con los demás... y consigo mismo.

After breaking up with his partner, 76 year-old Vicente leads life the way he likes it in Maspalomas: he spends his days lying in the sun, partying, and seeking out pleasure. An unexpected accident obliges him to return to San Sebastián and to the daughter he abandoned years ago. Vicente will have to live in a retirement home where he finds himself driven back into the closet and to conceal a part of himself that he thought was long resolved. In this new environment, Vicente must ask himself if he has enough time left to make his peace with others... and with himself.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Xabier Berzosa
Irusoin SA (Spain)
+34 616 677 244
berzosa@irusoin.com
www.irusoin.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Xabier Berzosa
Maspalomas Pelikula AIE (Spain)
+34 616 677 244
berzosa@irusoin.com

Xabier Berzosa
Moriarti Produksioak SL (Spain)
+34 616 677 244
berzosa@irusoin.com
www.moriarti.com/es

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory Entertainment (Spain)
+34 93 368 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com/films/maspalomas

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es/maspalomas

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOSE MARI GOENAGA, AITOR ARREGI

Gidoia / Guion / Screenplay

Aitor Arregi

Argazkia / Fotografía / Photography

Javier Agirre

Musika / Música / Music

Aránzazu Calleja

Muntaketa / Montaje / Editing

Maialen Sarasua

Soinua / Sonido / Sound

Alazne Ameztoty, Álex F. Capilla,
Nacho Royo-Villanova

Arte / Arte / Art

Mikel Serrano

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jose Ramon Soroiz, Nagore Aranburu,
Kandido Uranga

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

115 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Nuremberg

James Vanderbilt (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



James Vanderbilt (Norwalk, AEB. 1976) gidoigile eta ekoizle gisa egin izan du lan batik bat. Hainbat filmetako gidoiak idatzi ditu: *Basic* (John McTiernan, 2002), *The Rundown* (Peter Berg, 2003), *Zodiac* (David Fincher, 2007), *The Amazing Spider-Man* (Marc Webb, 2012) eta *Scream* (Matt Bettinelli-Olpin eta Tyler Gillett, 2022). 2015ean bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Truth*. Bigarrena, *Nuremberg*, Torontoko zinema-jaialdian estreinatu zen.

James Vanderbilt (Norwalk, EEUU. 1976) ha da desarrollado su carrera fundamentalmente como guionista y productor. Ha escrito los guiones de filmes como *Basic* (John McTiernan, 2002), *The Rundown* (Tesoro del Amazonas, Peter Berg, 2003), *Zodiac* (David Fincher, 2007), *The Amazing Spider-Man* (Marc Webb, 2012) o *Scream* (Matt Bettinelli-Olpin, Tyler Gillett, 2022). En 2015 dirigió su primer largometraje, *Truth* (La verdad) que también escribió. El segundo, *Nuremberg*, se estrenó en el Festival de Toronto.

James Vanderbilt (Norwalk, USA. 1976) has largely developed his career as a screenwriter and producer. He has written the scripts for films such as *Basic* (John McTiernan, 2002), *The Rundown* (Peter Berg, 2003), *Zodiac* (David Fincher, 2007), *The Amazing Spider-Man* (Marc Webb, 2012) and *Scream* (Matt Bettinelli-Olpin, Tyler Gillett, 2022). In 2015 he directed his first feature film, *Truth*, which he also penned. The second, *Nuremberg*, had its premiere at the Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



*Nuremberg*ek bete-betean kokatzen gaitu duela 80 urte Aliatuek erregimen naziaren porrotaren ondoren egindako epaiketetan. Douglas Kelley psikiatra estatubatuarra izendatu dute preso nazien osasun mentala ebaluatzeko eta gerra-krimenengatik epaitu ote daitezkeen erabakitzeko. Gauetik goizera, Kelley buruargitasun-borroka korapilatsu batean murgilduko da Hitlerren eskuineko eskuaren eta gizadiaren historiako gizonik beldurgarrienetako baten aurka: Hermann Göring.

Nuremberg nos sitúa de pleno en los juicios celebrados hace 80 años por los Aliados tras la derrota del régimen nazi. El psiquiatra estadounidense Douglas Kelley es designado como responsable de evaluar la salud mental de los prisioneros nazis y determinar si son aptos para ser juzgados por sus crímenes de guerra. De la noche a la mañana, Kelley se verá inmerso en una compleja batalla de ingenio contra Hermann Göring, mano derecha de Hitler y uno de los hombres más terribles que ha visto el mundo.

Nuremberg plunges us into the centre of the trials held in the 80s by the Allies following the defeat of the Nazi regime. American psychiatrist Douglas Kelly is tasked with assessing the mental health of the Nazi prisoners and determining if they are fit to stand trial for their war crimes. From one day to the next, Kelly will find himself thrown into a complex battle of wits with Hermann Göring, Hitler's right-hand man and one of the world's most feared men.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Richard Saperstein
Bluestone Entertainment (USA)
www.bluestone-ent.com

Frank Smith
Walden Media (USA)
www.walden.com

Salmentak / Ventas / Sales

WME Independent (USA)
+1 310 246 3320
filmsalesinfo@wmeagency.com
www.wmeagency.com

Banaketa / Distribución / Distribution

DeAPlaneta (Spain)
+34 934 92 86 36
info@deaplaneta.com
www.deaplaneta.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAMES VANDERBILT

Gidoia / Guion / Screenplay

James Vanderbilt

Argazkia / Fotografía / Photography

Dariusz Wolski

Musika / Música / Music

Brian Tyler

Muntaketa / Montaje / Editing

Tom Eagles

Soinua / Sonido / Sound

Ian Herzon

Artea / Arte / Art

Eve Stewart

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Russell Crowe, Rami Malek,
Leo Woodall, Michael Shannon,
Richard E. Grant, John Slattery

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

150 min.



SAI / SAI: Disaster

Yutaro Seki (Japonia / Japón / Japan), Kentaro Hirase (Japonia / Japón / Japan)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Yutaro Seki (Kanagawa, Japonia. 1987) eta **Kentaro Hirase** (San Frantzisko, AEB. 1986) zuzendari japoniarrak Tokioko Arteen Unibertsitatean graduatu ziren. Masahiko Satorekin batera zuzendu dituzte *Happo-en* (2014) – Cannesko Cinéfondation hautaketan aurkeztua –, *Father Returns* (2016), *Duality* (2018) –Cinéfondation hautaketan emana hori ere– eta *Sanpatsu* (2021) film laburrak. 2022an Satorekin batera zuzendu zuten euren lehen film luzea, *Miyamatsu to Yamashita / Roleless* (New Directors, 2022). Hirase, beriz, Genki Kawamuraen *Hyakka / A Hundred Flowers* filmaren gidogilea izan zen; 2022an Zuzendari Onenaren Zilarrezko Maskorra erdietsi zuen obrak Donostian. *SAI / SAI: Disaster* bien bigarren film luzea da.

Los japoneses **Yutaro Seki** (Kanagawa, Japón. 1987) y **Kentaro Hirase** (San Francisco, EEUU. 1986) se graduaron en la Universidad de las Artes de Tokio. Han codirigido junto a Masahiko Sato los cortometrajes *Happo-en* (2014), presentado en Cinéfondation del Festival de Cannes, *Father Returns* (2016), *Duality* (2018), también proyectado en Cinéfondation, y *Sanpatsu* (2021). En 2022 codirigieron, también con Sato, su primer largometraje, *Miyamatsu to Yamashita / Roleless* (New Directors, 2022). Hirase fue el coguionista de *Hyakka / A Hundred Flowers*, de Genki Kawamura, que obtuvo en 2022 la Concha de Plata a la mejor dirección en San Sebastián. *SAI / SAI: Disaster* es el segundo largometraje de ambos.

Japanese directors **Yutaro Seki** (Kanagawa, Japan. 1987) and **Kentaro Hirase** (San Francisco, USA. 1986) graduated from Tokyo University of the Arts. With Masahiko Sato, they have directed the short films *Happo-en* (2014), presented in the Cinéfondation at the Festival de Cannes, *Father Returns* (2016), *Duality* (2018), also screened at the Cinéfondation, and *Sanpatsu* (2021). In 2022 they once again joined Sato to co-direct their feature film debut, *Miyamatsu to Yamashita / Roleless* (New Directors, 2022). Hirase co-helmed Genki Kawamura's *Hyakka / A Hundred Flowers*, winner of the Silver Shell for Best Director at San Sebastián in 2022. *SAI / SAI: Disaster* is their second joint film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Lau pertsonak bizimodu arruntak dituzte toki banatan, eta haien bideak ez dira inoiz elkarrekin gurutzatzen. Gizon misteriotsu bat agertuko da istorio bakoitzean, beti beste norbaiten itxuran: une batean haurtzaindegi bateko irakaslea, hurrangoan kamioi-gidaria, bizargina jarraian... Etengabe aldatzen da haren nortasuna. Eta, orduan, heriotza ailegatuko da. Detektibe bat egiaren bila hasi eta errebelazio batera gerturatuko da...

Cuatro personas llevan vidas normales en lugares distintos sin que sus caminos se crucen nunca. Un hombre misterioso aparece en cada historia, siempre bajo la apariencia de otra persona: un profesor de guardería en un momento, un camionero al siguiente y después un barbero; su identidad cambia constantemente. Entonces llega la muerte. Un detective busca la verdad, acercándose a una revelación...

Four people lead ordinary lives in different places, their paths never crossing. A mysterious man appears in each story, always as someone else. One moment, a cram school instructor; the next, a truck driver, a barber; his identity constantly shifting. Then, death strikes. A detective pursues the truth, closing in on a revelation...

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Hiromichi Hieda
Dentsu (Japan)
+81 904 531 4763
h.hieda@dentsu.co.jp

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Yuji Sadai
Bitters End (Japan)
+81 357 740 210
sadai@bitters.co.jp

Salmentak / Ventas / Sales

Bitters End (Japan)
+81 357 740 210
sadai@bitters.co.jp
www.bitters.co.jp

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

YUTARO SEKI, KENTARO HIRASE

Gidoia / Guion / Screenplay

Yutaro Seki, Kentaro Hirase

Argazkia / Fotografía / Photography
Shigeto Kunii

Musika / Música / Music
Masayuki Toyota

Muntaketa / Montaje / Editing
Yutaro Seki, Kentaro Hirase

Soinua / Sonido / Sound
Hiroyuki Saijo, Hajime Komiya

Arte / Arte / Art
Masato Ando

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Teruyuki Kagawa, Anne Nakamura,
Kaito Miyachika, Pistol Takehara

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
128 min.





Six jours ce printemps-là / Six Days in Spring

Joachim Lafosse (Belgika / Bélgica / Belgium)

BELGIKA - FRANTZIA - LUXEMBURGO / BÉLGICA - FRANCIA - LUXEMBURGO / BELGIUM - FRANCE - LUXEMBOURG

Zuzendaritza / Dirección / Director



Joachim Lafosse (Uccle, Belgika. 1975) zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra lortu zuen 2015ean Zinemaldian *Les chevaliers blancs* filmarekin. Aurretik hauek zuzendu zituen: *Nue propriété* (2006) Venezian lehiatua; *Élève libre / Private Lessons* (2008), Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean aurkeztua, eta *À perdre la raison* (2012), Cannesko Un Certain Regard sailean erakutsia, non Émilie Dequennek emakumezko aktore onenaren saria jaso baitzuen. *L'économie du couple* filmarekin (Perlak, 2016) Quinzaine des Cinéastes atalera itzuli zen, eta *Continuer* (2018) Veneziaiko Giornate degli Autorin atalean aurkeztu zuen. 2021ean Cannesen lehiatu zen *Les intranquilles* lanarekin (Perlak), eta 2023an Donostian *Un silence* obrarekin.

Joachim Lafosse (Uccle, Bélgica. 1975) obtuvo en 2015 con *Les chevaliers blancs* (*Los caballeros blancos*) la Concha de Plata a la mejor dirección en San Sebastián. Antes había dirigido *Nue propriété* (*Propiedad privada*, 2006), que compitió en Venecia, *Élève libre / Private Lessons* (2008), presentada en la Quincena de Cineastas de Cannes, y *À perdre la raison* (*Perder la razón*, 2012), exhibida en Un Certain Regard del certamen francés, donde Émilie Dequenne recibió el premio a la mejor actriz. Con *L'économie du couple* (*Después de nosotros*, Perlak, 2016) regresó a la Quincena de Cineastas, y presentó *Continuer* (2018) en las Giornate degli Autori de Venecia. En 2021 compitió en Cannes con *Les intranquilles* (*Un amor intranquilo*, Perlak) y en 2023 lo hizo en San Sebastián con *Un silence* (*Un silencio*).

Joachim Lafosse (Uccle, Belgium. 1975) won the Silver Shell for Best Director at San Sebastián in 2015 with *Les chevaliers blancs / The White Knights*. Previously, he had directed *Nue propriété / Private Property* (2006), a competitor in Venice, *Élève libre / Private Lessons* (2008), presented at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes, and *À perdre la raison / Our Children* (2012), shown in Un Certain Regard at the French fest, where Émilie Dequenne landed the Best Actress Award. With *L'économie du couple / After Love* (Perlak, 2016) he returned to the Quinzaine des Cinéastes, later presenting *Continuer / Keep Going* (2018) at the Giornate degli Autori in Venice. In 2021 he competed at Cannes with *Les intranquilles / The Restless* (Perlak) and in 2023 did the same in San Sebastián with *Un silence / A Silence*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Zoritzarra gorabehera, Sanak bere bikiek udaberriko oporrak izan ditzatela nahi du, baina asmo guztiek porrot egingo dute. Elkarrekin, Rivierako luxuzko etxe batean –Sanaren aitagarreba-amaginarreba ohien jabetzan– geratzea erabakiko dute, inori ezer esan gabe. Sei egun eguzkitsu, inozentziaren amaiera markatuko dutenak.

Pese a la mala racha que atraviesa, Sana quiere que sus gemelos tengan unas vacaciones de primavera, pero todos sus planes fracasan. Juntos, deciden quedarse en una villa de lujo en la Riviera, propiedad de los exsuegros de Sana. Sin decirselo a nadie. Seis días de sol que marcan el fin de la inocencia.

Despite adversity, Sana wants her twins to have a spring vacation, but all her plans fall through. Together, they decide to stay in a luxury villa on the Riviera, owned by Sana's former in-laws. Without telling anyone. Six days of sunshine that mark the end of innocence.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Anton Iffland-Stettner, Eva Kuperman
Stenola Productions (Belgium)
info@stenola.com
www.stenola.be

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Régine Vial, Alexis Dantec
Les Films du Losange (France)
+33 670 565 668
h.akbaraly@filmsdulosange.fr

Jani Thiltges
Samsa Film (Luxembourg)
+33 670 565 668
samsa@samsa.lu
www.samsa.lu

Hans Everaert
Menuetto (Belgium)
+33 670 565 668
info@menuettofilm.be
www.menuettofilm.be

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOACHIM LAFOSSE

Gidoia / Guion / Screenplay

Joachim Lafosse, Chloé Duponchelle,
Paul Ismaël

Argazkia / Fotografía / Photography
Jean-François Hensgens A.F.C. - S.B.C.

Muntaketa / Montaje / Editing

Marie-Hélène Dozo

Soinua / Sonido / Sound

Alain Goniwa, François Dumont,
Thomas Gauder

Artea / Arte / Art

Julietta Fernandez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Eye Haidara, Leonis Pinero Müller,
Teodor Pinero Müller, Jules Waring

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
94 min.



Los Tigres

Alberto Rodríguez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA / ESPAÑA - FRANCIA / SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Alberto Rodríguez (Sevilla, Espainia. 1971) lehen zuzendaritza-lana *El factor Pilgrim* (aipamen berezia New Directors sailean, 2000) izan zen. Sail hartara itzuli zen *El traje* (2002). *7 vírgenes* (2005) Gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra jaso zuen. Bereak dira *After* (2009), *Grupo 7* (Made in Spain, 2012) eta *La isla mínima* (2014), 10 Goya eta Gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra eta Argazki onenaren saria Donostian. *El hombre de las mil carases* (2016) Gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra jaso zuen. 2017an *La peste* seriea aurkeztu zuen Sail Ofizialean, eta 2022an *Modelo 77* eta *Apagón* serieetako kapitulu bat aurkeztu zituen lehiaz kanpo. Aurtan *Anatomía de un instante* seriea estreinatuko du bertan.

Alberto Rodríguez (Sevilla, España. 1971) debutó dirigiendo con Santi Amodeo *El factor Pilgrim* (2000), que recibió una mención especial en New Directors, sección a la que volvió con *El traje* (2002). *7 vírgenes* (2005), ganó la Concha de Plata al mejor actor. Le siguieron *After* (2009), *Grupo 7* (Made in Spain, 2012) y *La isla mínima* (2014), Concha de Plata al mejor actor y premio a la mejor fotografía en San Sebastián, además de 10 Goyas. Con *El hombre de las mil caras* (2016) cosechó de nuevo la Concha de Plata al mejor actor. En 2017 presentó la serie *La peste* en la Sección Oficial, a la que en 2022 trajo fuera de concurso *Modelo 77* y un capítulo de la serie *Apagón* y en la que este año estrena la serie *Anatomía de un instante*.

Alberto Rodríguez (Seville, Spain. 1971) joined Santi Amodeo to co-direct his debut *El factor Pilgrim* / *The Pilgrim Factor* (2000), recipient of a special mention in New Directors, the section to which he returned with *El traje* / *The Suit* (2002). *7 vírgenes* / *Seven Virgins* (2005) won the Silver Shell for Best Actor. These were followed by *After* (2009), *Grupo 7* / *Unit 7* (Made in Spain, 2012) and *La isla mínima* / *Marshland* (2014), Silver Shell for Best Actor and Best Cinematography Prize in San Sebastián, as well as 10 Goyas. With *El hombre de las mil caras* / *Smoke & Mirrors* (2016) he once again landed the Silver Shell for Best Actor. In 2017 he presented the series *La peste* / *The Plague* in the Official Selection, to which 2022 saw him bring the out-of-competition screening of *Modelo 77* / *Prison 77* plus an episode of the series *Apagón* / *Offworld*, and in which he will this year premiere the series *Anatomía de un instante*.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Antonio eta Estrella neba-arrebak dira. Haien aita urpekaria zen. Bizitza osoa daramate itsasoan. Antonio el Tigre da, urpekari garaiezina, segundo gutxien buruan bizia jokoan jartzen duzunean eta hori eguneroko egiten duzunean hor behean denek nahi duten kidea. Estrellak nebari laguntzen dio lan egiten duten gabarran. Berak mantentzen du lurrari lotuta. Uretatik kanpo, Antonio desastre hutsa da. Beti orainaldian pentsatzen bizi izan da, inoiz ez etorkizunean, eta bere egoera ekonomikoa korapilatsua da. Antoniok istripua izan du, eta esan diote bere urpean igeri egiteko egunak laster amaituko direla. Etorkizuna ilun eta korapilatsu datorkie. Alabaina, baliteke egoera hori aldatzea petroleo-ontzi baten kroskoan ezkatututa kontrabandoko kokaina topatuko baitute. Antoniok ez du beste aukerarik ikusten, arrebak Estrellak ez du argi ikusten. Beti bezala.

Antonio y Estrella son hermanos. Su padre era buzo. Llevan toda la vida en el mar. Antonio es el Tigre, un buzo imbatible, el compañero que todos quieren ahí abajo, cuando en unos segundos te juegas la vida y lo haces todos los días. Estrella asiste a su hermano en la barcaza en la que trabajan. Ella le mantiene unido a tierra, fuera del agua Antonio es un auténtico desastre. Ha vivido siempre hoy, sin pensar nunca en mañana, su situación económica es delicada. Antonio tiene un accidente y le comunican que sus días de buceo van a acabar pronto. El futuro se les presenta oscuro y complicado. Una situación que puede cambiar cuando dan con un alijo de cocaína escondido en el casco de un petrolero. Antonio no ve otra posibilidad, su hermana Estrella no lo ve claro. Como siempre.

Antonio and Estrella are siblings. Their father was a diver. They have spent their whole lives at sea. Antonio is known as The Tiger, an indomitable diver and the perfect buddy to have with you when you risk your life in only a few seconds, every day. Estrella helps her brother on the barge where they work. She keeps him grounded; out of the water, Antonio is a real mess. He has always lived in the moment, never thinking about the future, leaving him with barely a penny to his name. When Antonio has an accident, he is told that his diving days will soon be over. The future looks dark and complicated. However, this situation may just change when they find a stash of cocaine hidden in the hull of an oil tanker. Antonio sees no other option, but his sister Estrella has her doubts. As always.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Koldo Zuazua Álvarez
Mazagón Films AIE (Spain)
+34 636 958 622

Koldo Zuazua
Kowalski Films SL (Spain)
+34 636 958 622
info@kowalskifilms.es
www.kowalskifilms.es

Juan Moreno
Feelgood Media SL (Spain)
+34 691 738 246
www.feelgoodmedia.es

Guillermo Farré
Movistar Plus+ (Spain)
www.movistarplus.es

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Marion Fouqueré
Le Pacte (France)
+33 01 44 69 07 05
www.le-pacte.com

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory (Spain)
+34 933 68 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Buena Vista Internacional (Spain)
+34 913 83 07 32
diana.gutierrez.cintas@disney.com
www.disney.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALBERTO RODRÍGUEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Rafael Cobos, Alberto Rodríguez

Argazkia / Fotografía / Photography

Pau Esteve

Musika / Música / Music

Julio de la Rosa

Muntaketa / Montaje / Editing

Jose Moyano

Soinua / Sonido / Sound

Dani de Zayas

Artea / Arte / Art

Pepe Domínguez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Antonio de la Torre, Bárbara Lennie

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

109 min.





Ungrateful Beings

Olmo Omerzu (Eslovenia / Eslovenia / Slovenia)

TXEKIA - ESLOVENIA - POLONIA - ESLOVAKIA - KROAZIA - FRANTZIA / REPÚBLICA CHECA - ESLOVENIA - POLONIA - ESLOVAQUIA - CROACIA - FRANCIA / CZECH REPUBLIC - SLOVENIA - POLAND - SLOVAKIA - CROATIA - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Olmo Omerzuk (Ljubljana, Eslovenia. 1984) Pragako FAMU zinema- eta telebista-eskolan ikasi zuen. Bere lehen film luze *Prilis mladá noc / A Night Too Long* (2012) Berlinalako Forum sailean estreinatu zen. *Rodinný Film / Family Film* (2015) zuzendu zuen geroago, Donostiako New Directorsen parte hartu zuena, eta hirugarren filmarekin *Vsechno bude / Winter Flies* (2018)– zinema txekiarraren sei Lehoi eta zuzendari onenaren saria irabazi zituen Karlovy Varyn, non 2021ean berriz lehiatu zen *Bird Atlas*ekin.

Olmo Omerzu (Liubliana, Eslovenia. 1984) estudió en la escuela de cine y televisión FAMU de Praga. Su primer largometraje *Prilis mladá noc / A Night Too Long* (2012), se estrenó en la sección Forum del Festival de Berlín. Le siguió *Rodinný Film / Family Film* (2015), que participó en New Directors en San Sebastián. Con su tercer filme, *Vsechno bude / Winter Flies* (2018), ganó seis Leones del cine checo y el premio al mejor director en el Festival de Karlovy Vary, donde volvió a competir en 2021 con *Bird Atlas*.

Olmo Omerzu (Ljubljana, Slovenia. 1984) studied film and TV at the FAMU in Prague. His first feature film *Prilis mladá noc / A Night Too Long* (2012), had its premiere in the Forum section of the Berlin Festival. This was followed by *Rodinný Film / Family Film* (2015), which participated in New Directors at San Sebastián. With his third film, *Vsechno bude / Winter Flies* (2018), he won six Czech Lions film awards plus Best Director at the Karlovy Vary Festival, where he returned to compete in 2021 with *Bird Atlas*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Davidek Adriatikora eraman ditu, oporretara, bere bi seme-alabak, familia elebidun banandua lotuta mantentzeko itxaropenez. 17 urteko alaba, Klára, elikadura-nahasmendu baten aurka borrokatzen ari dena, hango mutil batekin maiteminduko da, Denisekin. Hilketa leporatzen diotenean, Davidek berehala itzuliko ditu haurrak etxera. Kláraren gaitza larriagotu eta ospitaleratu egingo dute gaztea. Gurasoak batzen dituen gauza bakarra Klára salbatu beharra da, eta etsi-etsizko garaietan etsi-etsizko neurriak hartu behar dira.

David lleva a sus dos hijos de vacaciones al mar Adriático, con la esperanza de mantener unida a su dividida familia bilingüe. Su hija de 17 años, Klára, que lucha contra un trastorno alimentario, se enamora de un chico local, Denis. Cuando lo acusan de asesinato, David se apresura a llevarse a los niños de regreso a casa. La dolencia de Klára se agrava y acaba en el hospital. Lo único que une a sus padres es su necesidad de salvarla. Y los tiempos desesperados requieren medidas desesperadas.

David takes his two children on holiday to the Adriatic Sea, hoping to hold their fractured bilingual family together. His 17-year-old daughter, Klára, struggling with an eating disorder, falls in love with a local boy, Denis. When he is accused of murder, David rushes the children back home. Klára's condition spirals, landing her in hospital. The only thing uniting her parents is their need to save her. And desperate times call for desperate measures.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jiří Konečný
Endorfilm (Czech Republic)
endorfilm@endorfilm.cz

Salmentak / Ventas / Sales

Cercamon (United Arab Emirates)
+33 683 943 466
dorian@cercamon.biz
www.cercamon.biz

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

OLMO OMERZU

Gidoia / Guion / Screenplay

Olmo Omerzu, Nebojsa Pop-Tasić,
Kasha Jandáčková

Argazkia / Fotografía / Photography

Krystof Melka

Musika / Música / Music

Monika Omerzu Midriaková

Muntaketa / Montaje / Editing

Jaroslav Kamiński

Soinua / Sonido / Sound

Michal Fojcik

Arte / Arte / Art

Antonín Šilar

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Barry Ward, Barbora Bobulova, Dexter Franc, Antonín Chmela, Timon Sturbej

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

110 min.



Anatomía de un instante / The Anatomy of a Moment

Alberto Rodríguez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Alberto Rodríguez (Sevilla, Espainia. 1971) lehen lana Santi Amodeorekin zuzendutako *El factor Pilgrim* (2000) izan zen (aipamen berezia New Directorsen). New Directorsera itzuli zen *El traje* (2002) lanarekin. *7 vírgenes* (2005) filmari esker, Gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra lortu zuen Juan José Ballestak. Hauek zuzendu zituen geroago: *After* (2009), *Grupo 7* (Made in Spain, 2012) eta *La isla mínima* (2014, Gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra Javier Gutiérrezentzat, Argazkilaritza onenaren Saria Donostian eta 10 Goya). *El hombre de las mil caras* (2016) filmarekin Gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra beretu zuen Eduard Fernándezek. Sail Ofizialean *La peste* seriea aurkeztu zuen 2017an, *Modelo 77* eta *Apagón* saileko atal bat 2022an (lehiatze kanpo), eta aurrean *Los Tigres* film luzearekin lehiatuko da.

Alberto Rodríguez (Sevilla, España. 1971) debutó dirigiendo con Santi Amodeo *El factor Pilgrim* (2000), que recibió una mención especial en New Directors, sección a la que volvió con *El traje* (2002). *7 vírgenes* (2005) le valió a Juan José Ballesta la Concha de Plata al mejor actor. Le siguieron *After* (2009), *Grupo 7* (Made in Spain, 2012) y *La isla mínima* (2014), Concha de Plata al mejor actor (Javier Gutiérrez) y premio a la mejor fotografía en San Sebastián, además de 10 Goyas. Con *El hombre de las mil caras* (2016) cosechó de nuevo la Concha de Plata al mejor actor (Eduard Fernández). En 2017 presentó la serie *La peste* en la Sección Oficial, a la que en 2022 trajo fuera de concurso *Modelo 77* y un capítulo de la serie *Apagón* y en la que este año compite con *Los Tigres*.

Alberto Rodríguez (Seville, Spain. 1971) joined Santi Amodeo to direct his debut *El factor Pilgrim* / *The Pilgrim Factor* (2000), which received a special mention in New Directors, the section to which he returned with *El traje* / *The Suit* (2002). *7 vírgenes* / *7 Virgins* (2005) earned Juan José Ballesta the Silver Shell for Best Actor. This was followed by *After* (2009), *Grupo 7* / *Unit 7* (Made in Spain, 2012) and *La isla mínima* / *Marshland* (2014), Silver Shell for Best Actor (Javier Gutiérrez) and Best Cinematography in San Sebastián, as well as 10 Goyas. With *El hombre de las mil caras* / *Smoke & Mirrors* (2016) he once again harvested the Silver Shell for Best Actor (Eduard Fernández). In 2017 he presented the series *La peste* / *The Plague* in the Official Selection, to which he brought an episode of the series *Apagón* / *Offworld* in 2022 out of competition and in which he competes this year with *Los Tigres*.



Tejero Kongresuan sartu zenean pistola eskuan zuela, hiru gizon baino ez ziren geratu eserlekuetan eserita, gainerakoak makurtu egin baitziren, babesteko asmoz: Adolfo Suárez, Santiago Carrillo eta Gutiérrez Mellado. Demokraziarako bidea zuzendu zuten hiru gizon horien eta estatu-kolpearen hiru buru nagusien (Tejero, Milans eta Armada) bitartez, Espainia ia-ia aurreko erregimen militarra itzultzera eraman zuten jazoera eta tentsioen katea kontatzen digu serieak.

Cuando Tejero entró en el Congreso pistola en mano, solo tres hombres se mantuvieron sentados en sus asientos mientras el resto se agachaba para ponerse a salvo: Adolfo Suárez, Santiago Carrillo y Gutiérrez Mellado. A través de estos tres hombres que lideraron el paso a la democracia y de los tres principales cabecillas del Golpe de Estado, Tejero, Milans y Armada, la serie relata la cadena de eventos y de tensiones que llevaron al país a estar a punto de volver al régimen militar anterior.

When Tejero stormed the Spanish Congress building gun in hand, only three men stayed in their seats whilst the others crouched down to protect themselves: Adolfo Suárez, Santiago Carrillo and Gutiérrez Mellado. Through these three men who led the transition to democracy and the three ringleaders of the coup d'état (Tejero, Milans and Armada), the series follows the chain of events and tensions that brought the country to the brink of returning to the former military regime.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Domingo Corral, Manuela Ocón Aburto, Fran Araújo, José Manuel Lorenzo (DLO Producciones)
Movistar Plus+ (Spain)
+34 600 555 625
ainhoa.nogalgonzalez@telefonica.com

Salmentak / Ventas / Sales

Movistar Plus+ International (Spain)
+34 917 36 70 01
movistarplus.international@telefonica.com
www.movistarplusinternational.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALBERTO RODRÍGUEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Rafael Cobos, Fran Araújo, Alberto Rodríguez

Argazkia / Fotografía / Photography

Álex Catalán

Musika / Música / Music

Julio de la Rosa

Muntaketa / Montaje / Editing

José M.G. Moyano

Soinua / Sonido / Sound

Daniel de Zayas

Arte / Arte / Art

Pepe Domínguez del Olmo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Álvaro Morte, Eduard Fernández, Manolo Solo, David Lorente

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

180 min.



Un fantasma en la batalla / She Walks in Darkness

Agustín Díaz Yanes (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Agustín Díaz Yanes (Madril, 1950) Pedro Almodóvarren zuzendari laguntzaile gisa hasi zen lanean *Átame* filmean (1989), baita *Baton Rouge* (Rafael Moleón, New Directors, 1988) eta *A solas contigo* (Eduardo Campoy, 1990) filmen gidogile gisa ere (Goyarako izendatua izan zen horientatik). *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* (1995) bere lehen zuzendaritza-lanak Epaimahaiaren Sari Berezia eta emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra (Victoria Abril) beretu zituen Donostian, zortzi Goyaz gain, hala nola film eta zuzendari berri onenenak. Hauek zuzendu zituen ondoren: *Sin noticias de Dios* (2002), Goyetarako hamaika izendapen; *Alatriste* (2007), hiru Goya; *Solo quiero caminar* (2008), Goya argazki onenari; eta *Oro* (2017), Goyetarako sei izendapen.

Agustín Díaz Yanes (Madrid, 1950) comenzó su carrera como ayudante de dirección de Pedro Almodóvar en *Átame* (1989) y coguionista de filmes como *Baton Rouge* (Rafael Moleón, New Directors, 1988) o *A solas contigo* (Eduardo Campoy, 1990), por los que fue nominado al Goya. Su debut como director, *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* (1995) ganó en San Sebastián el Premio Especial del Jurado y la Concha de Plata a la mejor actriz (Victoria Abril). Obtuvo también ocho premios Goya, incluidos los de mejor película y mejor dirección novel. Le siguieron *Sin noticias de Dios* (2002), nominado a once Goyas, *Alatriste* (2007), que obtuvo tres, *Solo quiero caminar* (2008), Goya a la mejor fotografía, y *Oro* (2017), nominado a seis Goyas.

Agustín Díaz Yanes (Madrid, 1950) began his career as an assistant director to Pedro Almodóvar on *Átame / Tie Me Up, Tie Me Down!* (1989) and was the co-writer of films such as *Baton Rouge* (Rafael Moleón, New Directors, 1988) and *A solas contigo / Alone Together* (Eduardo Campoy, 1990), for which he received a Goya nomination. His directorial debut, *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* (1995) won the Special Jury Prize and the Silver Shell for Best Actress (Victoria Abril) in San Sebastián. It also won eight Goya awards, including Best Film and Best New Director. This was followed by *Sin noticias de Dios / Don't Tempt Me* (2002), nominated for eleven Goyas, *Alatriste* (2007), winner of three, *Solo quiero caminar / Just Walking* (2008), Goya for Best Cinematography, and *Oro / Gold* (2017), nominated for six Goyas.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Un fantasma en la batalla ETaren aurkako ezkutuko operazio handiaren dago inspiratuta, Espainian terrorismoaren aurkako borrokaren mugari izan zena. 90eko eta 2000ko hamarkadetakako testuinguru historiko, politiko eta sozialean oinarritua, filmak Amaia guardia zibil gaztearen istorioa kontatzen digu. Amaiak hamarkada batetik gora eman du talde terroristaren barnean ezkutuko agente gisa lanean, taldeak Frantzia hegoaldean ezkutatuta zituen zuloak lokalizatzen.

Un fantasma en la batalla está inspirada en la mayor operación encubierta contra ETA, que supuso un antes y un después en la lucha antiterrorista en España. Cimentada en el contexto histórico, político y social de los años 90 y los 2000, la película cuenta la historia de Amaia, una joven guardia civil que permanece más de una década trabajando como agente encubierta dentro de la banda terrorista, con el objetivo de localizar los zulos que tenían escondidos en el sur de Francia.

Un fantasma en la batalla / She Walks in Darkness draws inspiration from the biggest covert operation against ETA, which marked a turning point in the fight against terrorism in Spain. Based on the historical, political and social context of the 90s and the 2000s, the film tells the story of Amaia, a young Civil Guard who spends more than ten years with the terrorist group as an undercover agent, tasked with finding the hiding places used by the organisation in southern France.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Belén Atienza, Sandra Hermida, Juan Antonio Bayona
Basoilarren Filmak (Spain)
ines@suspense.es

Banaketa / Distribución / Distribution
Netflix (Spain)
PRSpain@netflix.com
www.netflix.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
AGUSTÍN DÍAZ YANES

Gidoia / Guion / Screenplay
Agustín Díaz Yanes

Argazkia / Fotografía / Photography
Paco Femenia

Musika / Música / Music
Arnau Bataller

Muntaketa / Montaje / Editing
Bernat Vilaplana

Soinua / Sonido / Sound
Xavier Saucedo, Oriol Tarragó, Candela Palencia

Arte / Arte / Art
Alain Bainée

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Susana Abaitua, Andrés Gertrúdix, Iraia Elias, Raúl Arévalo, Ariadna Gil

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
105 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

Flores para Antonio

Elena Molina (Espainia / España / Spain), Isaki Lacuesta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Isaki Lacuesta (Girona, Espainia. 1975) Urrezko Maskorra irabazi du *Los pasos dobles* (2011) eta *Entre dos aguas* (2018) lanekin, Sail Ofizialean parte hartzeaz gain *Los condenados* (FIPRESCI Saria, 2009) eta *Murieron por encima de sus posibilidades* (2014) lanekin eta *Apagón* (2022) seriearekin. *La noche que no acaba* (2010) eta *El cuaderno de barro* (2011) aurkeztu zituen Zabaltegin. *Un año, una noherekin* (Perlak, 2022) Berlinen lehiatu zen. *Segundo Premio* (Made in Spain, 2024) Urrezko Biznaga eta zuzendari eta muntaketa onenen Zilarrezko Biznagak irabazi zituen Málaga, hiru Goyaz gain. **Elena Molinak** (Madril, 1986) *Rêve de mousse* (2018) eta *Remember My Name* (Publikoaren Saria Málaga jaialdiaren dokumental-sailean, 2023) film luzeak zuzendu ditu.

Isaki Lacuesta (Girona, España. 1975) ha ganado la Concha de Oro con *Los pasos dobles* (2011) y *Entre dos aguas* (2018) y ha participado en la Sección Oficial con *Los condenados* (Premio FIPRESCI, 2009), *Murieron por encima de sus posibilidades* (2014) y la serie *Apagón* (2022). *La noche que no acaba* (2010) y *El cuaderno de barro* (2011) se presentaron en Zabaltegi. Con *Un año, una noche* (Perlak, 2022) compitió en Berlín. *Segundo Premio* (Made in Spain, 2024) ganó en Málaga la Biznaga de Oro y las Biznagas de Plata a la mejor dirección y el mejor montaje y recibió tres premios Goya.

Elena Molina (Madrid, 1986) ha dirigido *Rêve de mousse* (2018) y *Remember My Name* (2023), Premio del Público en la sección de documentales de Málaga.

Isaki Lacuesta (Girona, Spain. 1975) has won the Golden Shell with *Los pasos dobles* (2011) and *Entre dos aguas* / *Between Two Waters* (2018), as well as having taken part in the Official Selection with *Los condenados* (FIPRESCI Prize, 2009), *Murieron por encima de sus posibilidades* / *Dying Beyond their Means* (out of competition, 2014) and the series *Apagón* / *Offworld* (out of competition, 2022). *La noche que no acaba* (2010) and *El cuaderno de barro* / *The Clay Diaries* (2011) screened in Zabaltegi. With *Un año, una noche* / *One Year, One Night* (Perlak, 2022) he competed in Berlin. *Segundo Premio* / *Saturn Return* (Made in Spain, 2024), co-directed with Pol Rodríguez, won Málaga's Golden Biznaga and the Silver Biznagas for Best Director and Best Editing, in addition to three Goyas. **Elena Molina** (Madrid, 1986) has directed the feature films *Rêve de mousse* (2018) and *Remember My Name* (2023), Audience Award in the Documentaries section at Málaga.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Emakume batek bilaketa bati ekingo dio: nor izan zen benetan bere aita, musikari mitikoa, alabak 8 urte zituela hil zena? Aita Antonio Flores da; alaba, berriz, Alba Flores aktorea, berau ere ospetsua. Albak abesteari utzi zion Antonio galdu zuenean; alabaina, orain bere ahotsa eta istorioa berreskuratu nahi ditu, senide eta lagunei galdetuz lehendabizikoz.

Una hija se dispone a buscar la verdad sobre quién fue su padre, un músico legendario, fallecido cuando ella tenía 8 años. Él es Antonio Flores, ella la también célebre actriz Alba Flores. Alba dejó de cantar al perder a Antonio y ahora se dispone a recuperar su voz y su historia, preguntando por primera vez a sus familiares y amigos.

A daughter sets out to find out the truth about the man who was her father, a legendary musician, who died when she was 8 years old. He is Antonio Flores, and she the also famous actress Alba Flores. Alba stopped singing when she lost Antonio and is now determined to recover her voice and her background, asking family members and friends for the first time.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Clara Lago González, Ana Villa López
Flores para Antonio La Película A.I.E.
(Spain)
+34 626 322 562
info@caballofilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Alba Flores, Ana Villa
Flower Power Producciones S.L. (Spain)
+34 609 084 480
flowerpower@telefonica.net

Bruna Hernando, Sara Montoliu
Lacoprodutora S.L.U. (Spain)
+34 630 862 097
info@lacoprodutora.com
www.lacoprodutora.com

Eduardo Villanueva, Clara Lago González
Caballo Films S.L. (Spain)
+34 686 613 163
info@caballofilms.com
www.caballofilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 88 53 03 11
feripret@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films, S.L. (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ELENA MOLINA, ISAKI LACUESTA

Gidoia / Guion / Screenplay

Elena Molina, Isaki Lacuesta

Argazkia / Fotografía / Photography

Juana Jiménez

Musika / Música / Music

Alba Flores, Silvia Pérez Cruz

Muntaketa / Montaje / Editing

Mamen Díaz, Alicia González Sahagún

Soinua / Sonido / Sound

Diana Sagrista

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Alba Flores, Ana Villa, Rosario Flores, Lolita Flores

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

98 min.



In-I In Motion

Juliette Binoche (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



© Philippe Quaiasse / Pasco&co

Juliette Binocheren (Paris, 1964) filmografian hauek dira nabarmentzekoak: *Trois couleurs: Bleu* (Krzysztof Kieslowski, Zabaltegi, 1994), emakumezko aktore onenaren saria Venezian; *The English Patient* (Anthony Minghella, 1996), antzezaldeko emakumezko aktore onenaren Oscar saria eta emakumezko aktore onenaren saria Berlinalen, eta *Copie conforme* (Abbas Kiarostami, 2010), emakumezko aktore onenaren saria Cannesen. Sail Ofizialean parte hartu du *La vie de famille* (Jacques Doillon, 1985), *Le hussard sur le toit* (Jean-Paul Rappeneau, 1995), *Décalage horaire* (Danièle Thompson, 2002), *Vision* (Naomi Kawase, 2018) eta *High Life* (Claire Denis, FIPRESCI saria, 2018) lanekin. 2022an Donostia Saria jaso zuen. *IN-I In Motion* da zuzendu duen lehen filma.

En la filmografía de **Juliette Binoche** (Paris, 1964) destacan títulos como *Trois couleurs: Bleu* (*Tres colores: Azul*, Krzysztof Kieslowski, Zabaltegi, 1994), premio a la mejor actriz en Venecia; *The English Patient* (*El paciente inglés*, 1996), Oscar a la mejor actriz de reparto y premio a la mejor actriz en Berlín, o *Copie conforme* (*Copia certificada*, Abbas Kiarostami, 2010), premio a la mejor actriz en Cannes. Ha participado en la Sección Oficial con *La vie de famille* (Jacques Doillon, 1985), *Le hussard sur le toit* (*El húsar en el tejado*, Jean-Paul Rappeneau, 1995), *Décalage horaire* (*Jet Lag*, Danièle Thompson, 2002), *Vision* (*Viaje a Nara*, Naomi Kawase, 2018) y *High Life* (Claire Denis, Premio FIPRESCI, 2018). En 2022 recibió el Premio Donostia. *IN-I In Motion* es su debut como directora.

Outstanding amongst the films of **Juliette Binoche** (Paris, 1964) are titles such as *Trois couleurs: Bleu* / *Three Colours: Blue* (Krzysztof Kieslowski, Zabaltegi, 1994), Best Actress Award in Venice; *The English Patient* (Anthony Minghella, 1996), Academy Award for Best Supporting Actress and Best Actress Award in Berlin, and *Copie conforme* / *Certified Copy* (Abbas Kiarostami, 2010), Best Actress Award in Cannes. She has participated in the Official Selection with *La vie de famille* (Jacques Doillon, 1985), *Le hussard sur le toit* / *The Horseman on the Roof* (Jean-Paul Rappeneau, 1995), *Décalage horaire* / *Jet Lag* (Danièle Thompson, 2002), *Vision* (Naomi Kawase, 2018) and *High Life* (Claire Denis, FIPRESCI Prize, 2018). She received the Donostia Award in 2022. *IN-I in Motion* is her directorial debut.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



2007an, Juliette Binoche eta Akram Khanek etenaldi bat egin eta elkarrekin sortu zuten *In-I*, mundu osoan zehar biratutako performance original bat. Gaur, Juliette Binoche bidaia bizigarri hura berrikusiko du. Irudi ezezagunen bidez, sorkuntzari, haren erronkei eta horrek dakarren eraldaketa pertsonalari buruzko gogoeta egiten du zinemagile gisa.

En 2007, Juliette Binoche y Akram Khan hicieron una pausa en sus carreras para crear juntos *In-I*, una original *performance* que giró por todo el mundo. Hoy, Juliette Binoche revisita aquel estimulante viaje. A través de imágenes inéditas, reflexiona como cineasta sobre la creación, los retos que conlleva y la transformación personal que supone.

In 2007, Juliette Binoche and Akram Khan paused their careers to co-create *In-I*, a daring performance toured worldwide. Today, Juliette Binoche revisits that inspiring journey. Through unseen footage, she reflects, as a filmmaker, on creation, the risks it entails, and the personal transformation it brings.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sébastien de Fonseca
MIAO Productions (France)
+33 609 703 509
sebastien@miao productions.fr

Salmentak / Ventas / Sales

mk2 Films (France)
+33 01 44 67 30 30
intlsales@mk2.com
www.mk2films.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JULIETTE BINOCHÉ

Argazkia / Fotografía / Photography
Marion Stalens

Musika / Música / Music

Philip Sheppard

Muntaketa / Montaje / Editing

Sophie Brunet, Sophie Mandonnet

Soinua / Sonido / Sound

Éric Tisserand, Arnaud Rolland, Emmanuel Angrand

Arte / Arte / Art

Anish Kapoor

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Juliette Binoche, Akram Khan

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

156 min.



Karmele

Asier Altuna (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Asier Altunak (Bergara, Espainia. 1969) Telmo Esnalekin batera zuzendu ditu *Txotx* (1998) eta *40 Ezetz* (1999) film laburrak eta *Aupa Etxebeste!* (2005, New Directors sailean lehiatua eta Gazteriaren Sariaren irabazlea) eta haren jarraipen *Agur Etxebeste!* (Euskal Zinemaren Gala, 2019). Bakarka, hainbat film labur zuzendu ditu eta Zinemaldiko Sail Ofizialean parte hartu du *Bertsolari* (2011, lehiatze kanpo) eta *Amama* (Irizar Saria, 2015) lanekin. 2018an *Gure Oroitzapenak* film kolektiboaren (Zinemira) segmentu bat zuzendu zuen. 2020an, Culinary Zinema aurkeztu zuen *ARZAK since 1897* pelikula, Lau Haizetara foroan bildua 2018an. *Karmele* Koprodukzio Fororako hautatua izan zen 2019an. Aurten Zinemira Saria jasoko du, Telmo Esnalekin batera, ibilbide osoagatik.

Asier Altuna (Bergara, España. 1969) ha dirigido junto a Telmo Esnal los cortometrajes *Txotx* (1998) y *40 Ezetz* (1999) y los largometrajes *Aupa Etxebeste!* (2005), que compitió en New Directors y obtuvo el Premio de la Juventud, y su secuela, *Agur Etxebeste!* (Gala del Cine Vasco, 2019). En solitario ha dirigido varios cortos y ha participado en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián con *Bertsolari* (2011, fuera de competición) y *Amama* (Premio Irizar, 2015). En 2018 contribuyó con un segmento al filme colectivo *Gure Oroitzapenak* (Zinemira). En 2020 presentó en Culinary Zinema el documental *ARZAK since 1897*, incluido en Lau Haizetara en 2018. *Karmele* fue seleccionada para el Foro de Coproducción en 2019. Este año recibirá el Premio Zinemira a toda su trayectoria junto a Telmo Esnal.

Asier Altuna (Bergara, Spain. 1969) has joined Telmo Esnal to direct the short films *Txotx* (1998) and *40 Ezetz* (1999) and the full-length *Aupa Etxebeste!* (2005), which competed in New Directors and won the Youth Award, as well as its sequel, *Agur Etxebeste!* (Basque Cinema Gala, 2019). Single-handed, he has directed several short films, having taken part in the San Sebastián Festival's Official Selection with *Bertsolari* (2011, out of competition) and *Amama* (Irizar Award, 2015). In 2018 he produced a segment for the collective film *Gure Oroitzapenak* (Zinemira). In 2020 he came to Culinary Zinema with the documentary *ARZAK since 1897*, formerly included in the 2018 Lau Haizetara initiative. *Karmele* was selected for the Co-Production Forum in 2019. This year he will receive the Zinemira Lifetime Achievement Award alongside Telmo Esnal.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Euskadi 1937. Karmele eta haren familia Frantzia erbesteratzen dira, gerraren ondorioz etxetik kanporatuak izan ondoren. Han, Karmelek erbesteko euskal enbaxada kulturalaren proposamena jasotzen du, dantza- eta musika-ikuskizunen bitartez gerraren kontra borrokatzeko. Bertan, Txomin ezagutzen du, tronpeta-jole profesional bat, eta harekin maitemintzen da. Denboraldi batean Venezuelan bizi ondoren, bikotea etxera bueltatzen da, kendu zieten guztia berreskuratzeko esperantzarekin.

País Vasco, 1937. Karmele y su familia se refugian en Francia tras ser expulsados de su hogar a causa de la guerra. Allí, Karmele es contactada por la embajada cultural vasca en el exilio, que trata de luchar contra la guerra a través de la música y el baile, y conoce a Txomin, trompetista profesional del que se enamora. Después de vivir un tiempo en Venezuela, la pareja vuelve a casa con la esperanza de recuperar todo aquello que les fue arrebatado.

The Basque Country, 1937. Driven from their home when war breaks out, Karmele and her family flee to France, where she is contacted by the Basque cultural embassy in exile, who use music and dance to combat the war. There she meets and falls in love with Txomin, a professional trumpet player. After living in Venezuela for a time, the couple come home with the hope of recovering everything that was taken from them.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marian Fernandez Pascal
Txintxua Films (Spain)
+34 659 493 647
marian@txintxua.com
www.txintxua.com

Salmentak / Ventas / Sales

Filmmax (Spain)
+34 93 336 85 55
filmmaxint@filmmax.com
www.filmmaxinternationalsales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Caramel Films (Spain)
+34 91 192 25 66
caramel@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ASIER ALTUNA

Gidoia / Guion / Screenplay

Asier Altuna

Argazkia / Fotografía / Photography

Javier Agirre

Musika / Música / Music

Aitor Etxebarria

Muntaketa / Montaje / Editing

Laurent Dufreche

Soinua / Sonido / Sound

Alazne Amezttoy

Arte / Arte / Art

Zalaoa Ziluaga

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jone Laspiur, Eneko Sagardoy, Nagore Aranburu, Javier Barandiaran

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

114 min.



Foro | Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa
Foro de Coproducción Europa-América Latina
Europe-Latin America Co-Production Forum | 2019



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

La suerte / Fate

Paco Plaza (Espainia / España / Spain), Pablo Guerrero (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Paco Plazak (Valentzia, Espainia. 1973) Zilarrezko Méliès saria eraman zuen Sitgesen *El segundo nombre*ekin (2002). Ondoren, *Romasanta* (Argazki onenaren Zilarrezko Biznaga Málaga, 2004) zuzendu zuen. 2007an *[REC]* (Made in Spain) zuzendu zuen Jaime Balaguerórekin batera (saga bati bide eman zion lan horrek beste hirurekin). 2017an *Verónica* (Made in Spain) Soinu onenaren Goya irabazi zuen, beste sei izendapenez gain. 2019an *Quien a hierro mata* (Gizonezko aktore berri onenaren Goya saria eskuratu zuen. 2021ean Donostian lehiatu zen *La abuela*ekin, eta 2023an Sitgeseko jaialdia inauguratu zuen *Hermana muert*ekin. 2024an Culinary Zinema Saria irabazi zuen *Mugaritz. Sin pan ni postre* lanarekin. **Pablo Guerrero** (Lorca, Espainia. 1975) *Alba*, *La otra mirada* eta *El secreto de Puente Viejo* serieak zuzendu ditu.

Paco Plaza (Valencia, España. 1973) ganó con *El segundo nombre* (2002), el Méliès de Plata en Sitges. Le siguió *Romasanta* (2004), Biznaga de Plata a la mejor fotografía en Málaga. En 2007 codirigió con Jaime Balagueró *[REC]* (Made in Spain), que generó una saga de otras tres películas. En 2017 *Verónica* (Made in Spain) ganó el Goya al mejor sonido y obtuvo otras seis nominaciones y en 2019 *Quien a hierro mata* se alzó con el Goya al mejor actor revelación. En 2021 compitió en San Sebastián con *La abuela* y en 2023 inauguró el Festival de Sitges con *Hermana muerte*. En 2024 ganó el Premio Culinary Zinema con *Mugaritz. Sin pan ni postre*. **Pablo Guerrero** (Lorca, España. 1975) ha dirigido series como *Alba*, *La otra mirada* o *El secreto de Puente Viejo*.

Paco Plaza (Valencia, Spain. 1973) won the Silver Méliès at Sitges with *El segundo nombre* (2002). This was followed by *Romasanta* (2004), Silver Biznaga for Best Cinematography in Málaga. In 2007 he joined Jaime Balagueró to co-direct *[REC]* (Made in Spain), which spawned a saga of a further three films. In 2017 *Verónica* (Made in Spain) won the Goya for Best Sound and garnered another six nominations, and in 2019 *Quien a hierro mata* carried off the Goya for Best New Actor. In 2021 he competed in San Sebastián with *La abuela* and in 2023 opened the Sitges Festival with *Hermana muerte*. In 2024 he won the Culinary Zinema Award with *Mugaritz. Sin pan ni postre / Mugaritz. No bread, no dessert*. **Pablo Guerrero** (Lorca, Spain. 1975) has directed tv series such as *Alba*, *La otra mirada* and *El secreto de Puente Viejo*.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



La suerte telesaillean, taxi-gidari lotsati eta oposiziozile gazte bat, David, Maisuaren txofer bihurtuko da ustekabea; izan ere, Maisua -toreatzaile ospetsua- erretirotik atera da, galdutako ospea berreskuratzeko asmoz. Maisua gain behera doa, baina Davidek eta gaztearen taxiak zortea dakarkiot, edo hori uste du gizonak, behintzat.

En *La suerte*, un tímido taxista y joven opositor, David se convierte inesperadamente en el chófer del Maestro una figura del toreo que sale de su retiro para recuperar el prestigio perdido. El Maestro está de capa caída y David y su taxi le traen suerte, o eso cree...

In *Fate*, a shy young taxi driver and aspiring public office candidate, David unexpectedly becomes the chauffeur of *El Maestro*, a former bullfighter who comes out of retirement to recover his lost reputation. El Maestro is on a losing streak and David and his taxi bring him luck, or at least that's what he thinks...

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sofía Fábregas
The Walt Disney Company S.L. (Spain)
+34 91 384 95 678
sofia.x.fabregas.bernar@disney.com

Salmentak / Ventas / Sales

The Walt Disney Company S.L. (Spain)
+34 91 384 95 01
sofia.x.fabregas.bernar@disney.com
www.thewaltdisneycompany.com

Banaketa / Distribución / Distribution

The Walt Disney Company S.L. (Spain)
+34 91 384 95 01
sofia.x.fabregas.bernar@disney.com
www.thewaltdisneycompany.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PACO PLAZA, PABLO GUERRERO

Gidoia / Guion / Screenplay

Borja González Santaolalla, Diana Rojo

Argazkia / Fotografía / Photography

Pablo Rosso

Musika / Música / Music

Sebastián Merlin, Pablo Díez

Muntaketa / Montaje / Editing

David Gallart, Raquel Marraco

Soinua / Sonido / Sound

Asier González, Gabriel Gutierrez

Arte / Arte / Art

Alfonso Mancha Aldana

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Óscar Jaenada, Ricardo Gómez, Carlos Bernardino, Óscar Higares, Pedro Bachura, Ramón Moya, Jairo Sánchez, Almudena Cid

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

191 min.



Teppen no mukou ni anata ga iru / Climbing for Life

Junji Sakamoto (Japonia / Japón / Japan)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Junji Sakamoto (Osaka, Japonia. 1958) 1989an zuzendu zuen bere lehen filma, *Dotsuitarunen / Knockout*. 2000n Urrezko Maskorra lortzeko lehiatu zen Donostian, *Kao / Face* filmarekin, eta zuzendari onenaren Japoniako Akademiaren saria beretu zuen. Honako hauek zuzendu ditu, besteak beste: *Tokarefu / Tokarev* (1994), film eta zuzendari onenen sariak Yokohamako jaialdian; *KT* (2002), Berlinalen lehitua; *Bokoku no ijsu / Aegis* (2005); *Tamamoe! / Awakening* (2006); *Yami no kodomo-tachi / Children of the Dark* (2008); *Ooshikamura soudouki / Someday* (2011); *Another World* (2019) eta *Sekai no Okiku / Okiku and the World* (2023), Rotterdamen aurkeztua.

Junji Sakamoto (Osaka, Japón. 1958) debutó en 1989 con *Dotsuitarunen / Knockout*. En el año 2000 compitió por la Concha de Oro en San Sebastián con *Kao / Face*, por la que ganó el premio de la Academia Japonesa el mejor director. Ha dirigido entre otras *Tokarefu / Tokarev* (1994), galardonada con los premios a la mejor película y al mejor director en el Festival de Yokohama; *KT* (2002), a concurso en Berlín; *Bokoku no ijsu / Aegis* (2005); *Tamamoe! / Awakening* (2006); *Yami no kodomo-tachi / Children of the Dark* (2008); *Ooshikamura soudouki / Someday* (2011), *Another World* (2019) o *Sekai no Okiku / Okiku and the World* (2023), presentada en Róterdam.

Junji Sakamoto (Osaka, Japan. 1958) made his debut in 1989 with *Dotsuitarunen / Knockout*. In 2000 he competed for San Sebastián's Golden Shell with *Kao / Face*, bagging the Japanese Academy's Best Director Award. Amongst others, he has directed *Tokarefu / Tokarev* (1994), winner of the Best Film and Best Director Awards at the Yokohama Festival; *KT* (2002), a competitor in Berlin; *Bokoku no ijsu / Aegis* (2005); *Tamamoe! / Awakening* (2006); *Yami no kodomo-tachi / Children of the Dark* (2008); *Ooshikamura soudouki / Someday* (2011), *Another World* (2019) and *Sekai no Okiku / Okiku and the World* (2023), presented in Rotterdam.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1975ean, emakume bat Everest mendia gailurrera iritsi zen: Junko, munduko gailurrik altuenera heldutako lehen emakumea historian. Junkoren balentria ahaztezinak mundua txunditu zuen, fokua jarri baina itzal handi bat proiektatuz bere lagun eta senideengan. Azken urteetan gaixotasun terminal bat diagnostikatu zioten arren, Junkok mendiei desafio egiten jarraitu zuen. Zer izan ote zen gailurretatik haratago ikusi zuen azken gauza?

En 1975 una mujer alcanzó la cima del monte Everest. Su nombre era Junko. Se convirtió en la primera mujer en la historia en conquistar la cumbre más alta del mundo. Su memorable gesta asombró al mundo, poniendo el foco pero también proyectando una gran sombra sobre sus amigos y familiares. En sus últimos años, a pesar de haberle sido diagnosticada una enfermedad terminal, Junko siguió desafiando a las montañas. ¿Qué fue lo último que vio más allá de las cimas?

In 1975, a woman made her way to the summit of Mount Everest. Her name is Junko. She became the first woman in history to conquer the world's highest summit. Her glorious achievement captivated the world, casting a radiant light but also a deep shadow on her friends and family. In her later years, even though she was diagnosed with a terminal illness, Junko continued to challenge the mountains throughout her life. What did Junko last see beyond the top?

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Naoya Kinoshita, Yumiko Takebe,
Riuko Tominaga
Kinoshita Group Co., LTD (Japan)
+81 364 592 998
masumi-handa@kinofilms.jp

Salmentak / Ventas / Sales

Kino Films., LTD (Japan)
+81 364 592 998
masumi-handa@kinofilms.jp
www.kinofilms.jp

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JUNJI SAKAMOTO

Gidoia / Guion / Screenplay

Riko Sakaguchi

Argazkia / Fotografía / Photography

Norimichi Kasamatsu

Musika / Música / Music

Goro Yasukawa

Muntaketa / Montaje / Editing

Shinichi Fukushima

Soinua / Sonido / Sound

Yasumasa Terui

Arte / Arte / Art

Ryo Sugimoto

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Sayuri Yoshinaga, Non, Yuki Amami,
Koichi Sato

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

130 min.



Zeru ahoak / Mouths of Sky (Bocas de cielo)

Koldo Almandoz (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Koldo Almandoz (Donostia, Espainia. 1973) hainbat film luze, dokumental eta pieza esperimentalen egilea da, hala nola hauena: *Razielen itzulera* (Zabaltegi, 1997), *Belarra* (2002), *Ahate pasa* (Zinemira, 2009), *Deus et machina* (Kimuak, Belodromoa, 2012), *El último vuelo de Hubert Le Blon* (Zabaltegi, Kimuak, Belodromoa, 2014), *Plágan / Plague* (Kimuak, 2017), *Quebrantos* (Zinemira, Kimuak, 2020), *Maria Elorzarekin batera zuzendua*, eta *Dinosaurioak* (Kimuak, 2024). Bere lehen lan *Sipo phantasma* (2016) Zabaltegi-Tabakaleran eman zen. Urte horretan bertan *Kalebegiak* film kolektiboaren *Narcisso* segmentua zuzendu zuen (Belodromoa). 2018an bere bigarren film luzearekin *Oreinarekin* parte hartu zuen New Directors sailean, eta sail horren epaimahaikide izan zen 2008an.

Koldo Almandoz (San Sebastián, España. 1973) es autor de varios cortometrajes, documentales y piezas experimentales, como, entre otros, *Razielen itzulera* (Zabaltegi, 1997), *Belarra* (2002), *Ahate pasa* (Zinemira, 2009), *Deus et machina* (Kimuak, Velódromo, 2012), *El último vuelo de Hubert Le Blon* (Zabaltegi, Kimuak, Velódromo, 2014), *Plágan / Plague* (Kimuak, 2017), *Quebrantos* (Zinemira, Kimuak, 2020), codirigido con Maria Elorza, o *Dinosaurioak* (Kimuak, 2024). Su primer largometraje, *Sipo phantasma* (2016), se proyectó en Zabaltegi-Tabakalera. Ese mismo año participó con el segmento *Narcisso* en el film colectivo *Kalebegiak* (Velódromo). En 2018 compitió con su segundo largometraje, *Oreina*, en New Directors, sección de la que fue jurado en 2008.

Koldo Almandoz (San Sebastián, Spain. 1973) is the author of several short films, documentaries and experimental pieces, such as *Razielen itzulera* (Zabaltegi, 1997), *Belarra* (2002), *Ahate pasa* (Zinemira, 2009), *Deus et machina* (Kimuak, Velodrome, 2012), *El último vuelo de Hubert Le Blon* (Zabaltegi, Kimuak, Velodrome, 2014), *Plágan / Plague* (Kimuak, 2017), *Quebrantos* (Zinemira, Kimuak, 2020), co-directed with Maria Elorza, and *Dinosaurioak* (Kimuak, 2024). His first feature film, *Sipo phantasma* (2016), screened in Zabaltegi-Tabakalera. That same year he participated with the segment *Narcisso* in the omnibus film *Kalebegiak* (Velodrome). In 2018 he competed with his second feature film, *Oreina / The Deer*, in New Directors, the section that saw him sit on its jury in 2008.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Nerea Garcia bolada txarra pasatzen ari da eta ez da bere Bilboko etxetik apenas ateratzen. Lau urte igaro dira Ertzaintzatik kanporatu zutenetik. Erritualen batean hildako emakume baten gorpua agertzen denean, bere nagusi ohiak ikerketarekin laguntzeko eskatu dio. Alabaina, Nereak ez du susmatzen iraganeko eta orainaldiko mamuek hiriko estoldetara jaistera behartuko dutela, non ezer eta inor ez diren diruditenak.

Nerea Garcia está pasando una mala racha, han transcurrido cuatro años desde que fuera expulsada de la Ertzaintza y vive aislada recluida en su casa de Bilbao. La aparición del cadáver de una mujer, asesinada en algún tipo de ritual, lleva a su antiguo jefe a pedirle ayuda con la investigación. Lo que Nerea no sospecha es que los fantasmas del pasado y del presente le obligarán a descender a las cloacas de la ciudad, donde nada ni nadie es lo que parece. Miniserie de 4 episodios.

Nerea Garcia is having a rough time of it; it's four years since she was thrown out of the Basque Ertzaintza police force and she now leads a solitary life in her Bilbao home. The appearance of a woman's corpse, murdered in some kind of ritual, prompts her former boss to ask her for help with the investigation. What Nerea hadn't realised is that ghosts from the past and present would lead her down into the bowels of the city, where nothing and nobody is what it seems. 4-episode mini series.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marian Fernández Pascal
Txintxua Films / Garabi Films (Spain)
+34 659 493 647
marian@txintxua.com
www.txintxua.com

Salmentak / Ventas / Sales

Filmax (Spain)
+34 93 336 85 55
filmax@filmax.com
www.filmax.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KOLDO ALMANDOZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Koldo Almandoz, Harkaitz Cano

Argazkia / Fotografía / Photography

Txarri Argiñano

Musika / Música / Music

Aitor Etxebarria

Muntaketa / Montaje / Editing

Ernesto Bucio

Soinua / Sonido / Sound

Iosu Gonzalez

Artea / Arte / Art

Zalaoa Ziluaga

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Nagore Aranburu, Josean Bengoetxea,
Sara Cozar, Miren Gaztañaga,
Ramón Agirre

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

164 min.



 aecid cultura




SSIFF
PREMIO
COOPERACIÓN ESPAÑOLA



cine sostenibilidad desarrollo



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES, UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

 aecid

 Cooperación
Española

Begirada berri bakoitzak,
zinema aldatzen du.



El cine cambia
con cada **nueva mirada.**



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



kutxabank

New Directors

sansebastianfestival.com

SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

New Directors

Zinemagileen lehen edo bigarren film luze erakutsi gabeen –ekoitzi diren herrialdean estreinatuek soilik har dezakete parte– nazioarteko lehiaketa, azken urtean ekoitziak baldin badira.

Nazioarteko epaimahai batek erabakiko du Kutxabank-New Directors Saria nori eman, Zinemaldiaren kolaboratzaile ofizial Kutxabankek babesten du saria: 50.000 euro, filmaren zuzendariarentzat eta Espainiako banatzailearentzat.

New Directors saileko hautaketari dagozkion filmak Gazteriaren DAMA Sarirako ere hautagai izango dira. Saria 18 eta 25 urte bitarteko gazteez osatutako epaimahai batek emango du.

Competición internacional de primeros o segundos largometrajes de sus cineastas, inéditos –solo pueden haber sido estrenados en su país de producción– y producidos en el último año.

Un jurado internacional será el encargado de entregar el Premio Kutxabank-New Directors, patrocinado por Kutxabank, colaborador oficial del Festival. El premio está dotado con 50.000 euros destinados a la directora o al director y a la distribuidora de la película en España.

Las películas correspondientes a la selección de New Directors son candidatas también al Premio DAMA de la Juventud, entregado por un Jurado formado por jóvenes estudiantes de entre 18 y 25 años.

International competition between the first or second feature-length movies by their filmmakers, as yet unscreened –they can only have been released in the country of their production– and produced in the last year.

An international jury will decide the Kutxabank-New Directors Award sponsored by Kutxabank, official collaborator of the Festival. The Award comes with 50,000 euros for the director and the distributor of the film in Spain.

Films corresponding to the New Directors selection are also candidates for the DAMA Youth Award, attributed by a Jury of young students between the ages of 18 and 25 years.

Bad Apples

Jonatan Etzler (Suedia / Suecia / Sweden)

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UK

Zuzendaritza / Dirección / Director

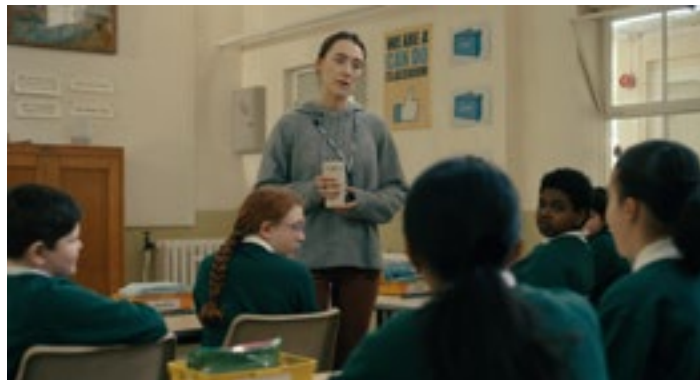


Jonatan Etzler (Stockholm, 1988) Zinema Zuzendaritzan graduatu zen Stockholmeko Arte Dramatikoen Akademian 2018an, Stockholmeko Unibertsitatean eta Stockholmeko Zinema Eskolan zinema-ikasketak burutu ondoren. *Grownups* (2016), *Intercourse* (2017), *Get Ready with Me* (2019) eta *Badaren / Swimmer* (2020) film laburrak zuzendu ditu; azken horrek komedia onenaren Fernand Raynaud saria beretu zuen Clermont-Ferranden. 2014an Fårö Talents-en eta 2015ean Berlinale Talents-en hartu zuen parte. 2023an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *One More Time*, eta aurten bigarrena aurkeztu du, *Bad Apples*, Torontoko zinema-jaialdian.

Jonatan Etzler (Estocolmo, 1988) se graduó en Dirección de Cine en la Academia de Artes Dramáticas de Estocolmo en 2018 tras completar sus estudios de cine en la Universidad de Estocolmo y la Escuela de Cine de Estocolmo. Ha dirigido cortometrajes como *Grownups* (2016) *Intercourse* (2017), *Get Ready with Me* (2019) o *Badaren / Swimmer* (2020), que obtuvo el Premio Fernand Raynaud a la mejor comedia en Clermont-Ferrand. Participó en Fårö Talents en 2014 y en Berlinale Talents en 2015. En 2023 dirigió su primer largometraje, *One More Time*, y este año ha presentado el segundo, *Bad Apples*, en el Festival de Toronto.

Jonatan Etzler (Stockholm, 1988) graduated in Film Directing from Stockholm's Academy of Dramatic Arts in 2018 after completing his Cinema Studies at the University of Stockholm and the Stockholm Film School. He has directed short films such as *Grownups* (2016) *Intercourse* (2017), *Get Ready with Me* (2019) and *Badaren / Swimmer* (2020), winner of the Fernand Raynaud Award for Best Comedy at Clermont-Ferrand. He took part in Fårö Talents in 2014 and in Berlinale Talents in 2015. In 2023 he directed his first feature film, *One More Time*, and this year presented his second, *Bad Apples*, at the Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bad Apples suspense-ukituak dituen satira garratza da, Saoirse Ronan izanik protagonista nagusia. Maria lehen hezkuntzako irakaslea da, 11 urteko haurren ikasgela bat motibatzeke ahal duen guztia egiten duena, baina ikasle bereziki errebelde eta kaotiko batek oztopatu egingo ditu bere helburuak. Bere karrera zalantzan egonik, umearen portaerak okerrera egingo du eta, ikasgela kontrolatik kanpo egonik, Mariak erabaki txar batzuk hartuko ditu; hala, *sagar ustela* bere etxean giltzapetuko du, azkenik, ustekabeen.

Bad Apples es una sátira mordaz con un regusto a suspense protagonizada por Saoirse Ronan. Maria es una maestra de escuela primaria que hace todo lo posible para motivar a una clase de niños de 11 años, pero un estudiante particularmente rebelde y caótico obstaculiza sus objetivos. Con su carrera cuestionada, el comportamiento del niño va de mal en peor y su clase está fuera de control, Maria toma una serie de malas decisiones que la llevan a encerrar accidentalmente a esa *manzana podrida* en su casa.

Bad Apples is a biting satirical comedy with a thriller aftertaste starring Saoirse Ronan. Maria is a primary school teacher doing her best to inspire a class of 11-year-olds but unable to because of one unruly and chaotic student. With her career in question and the child's behaviour spiralling and her class out of control, she makes a series of bad decisions that lead to her accidentally locking this *bad apple* in her home.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Oskar Pimlott
Pulse Films (United Kingdom)
+44 204 552 9895
info@pulsefilms.com
www.pulsefilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Jennifer Weingroff
Republic Pictures (USA)
+1 323 956 9994
republicpictures@paramount.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JONATAN ETZLER

Gidoia / Guion / Screenplay

Jess O'Kane

Argazkia / Fotografía / Photography

Nea Asphäll

Musika / Música / Music

Chris Roe

Muntaketa / Montaje / Editing

Robert Krantz

Soinua / Sonido / Sound

Andreas Franck

Artea / Arte / Art

Jacqueline Abrahams

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Saoirse Ronan, Jacob Anderson,
Eddie Waller, Nia Brown, Rakie Ayola,
Robert Emms, Sean Gilder

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

99 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Shiro no kajitsu / White Flowers and Fruits

Yukari Sakamoto (Japonia / Japón / Japan)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Sofiako Unibertsitatean filosofia-ikasketak egin ondoren, **Yukari Sakamoto** (Tokio, 1990) edizioa ikasi zuen Tokioko Arteen Unibertsitateko Zinema eta Komunikabide Berrien Eskolan. Honako film labur hauek zuzendu ditu: *rebOrn* (2018); *For Rei* (2019), Tama New Wave-n eta Osakako jaialdian proiektatua, eta *The Tree* (2022), Art Renaissance Sariaren irabazlea Geidai Artfest jaialdian. *Shiro no kajitsu* bere lehen film luzea da.

Tras cursar estudios de filosofía en la Universidad de Sofía, **Yukari Sakamoto** (Tokio, 1990) estudió edición en la Escuela de Cine y Nuevos Medios de la Universidad de las Artes de Tokio. Ha dirigido los cortometrajes *rebOrn* (2018), *For Rei* (2019), proyectado en Tama New Wave y el Festival de Osaka, y *The Tree* (2022), ganador del Premio Art Renaissance en el Geidai Artfest. *Shiro no kajitsu* es su primer largometraje.

After studying philosophy at Sophia University, **Yukari Sakamoto** (Tokyo, 1990) studied editing at the Graduate School of Film and New Media, Tokyo University of the Arts. She has directed the short films *rebOrn* (2018), *For Rei* (2019), screened at Tama New Wave and the Osaka Festival, and *The Tree* (2022), winner of the Art Renaissance Award at the Geidai Artfest 2022. *Shiro no kajitsu* is her first feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Neskentzako barnetegi kristau batean, Anna beti sentitzen da arrotz, fantasmak ikusteko gaitasuna baitu. Annaren gelakide Rika, berriz, guztiz kontrakoa da: ikasle popularra (saiatu gabeko), argi-argia eta denek maite eta miresten dutena. Alabaina, Rikaren buru-hilketak astinduta utziko du eskola osoa, bereziki, Rikaren lagun min Shiori, eta galerari zentzua ematen saiatuko da gaztea. Rikaren egunerokoa aurkituko du Annak, eta horren ondoren, Rikaren espiritua agertzen hasiko zaio, apurka bere gorputzean iragaziz...

En un internado cristiano para chicas, Anna siempre se siente como una extraña debido a su capacidad para ver fantasmas. Su compañera de cuarto, Rika, es todo lo contrario: una estudiante popular sin pretenderlo, brillante y muy querida y admirada por todas. Pero cuando Rika se quita la vida, toda la escuela queda conmocionada, y nadie tanto como su amiga más cercana, Shiori, que trata de encontrar sentido a la pérdida. Tras descubrir el diario de Rika, Anna comienza a sentir que su espíritu se manifiesta ante ella, invadiendo lentamente en su cuerpo...

Set in an all-girls Christian boarding school, Anna always feels like an outsider due to her ability to see ghosts. Her roommate, Rika, is the complete opposite: an effortlessly popular, well-liked honors student admired by everyone. But when Rika takes her own life, the entire school is shaken, none more so than her closest friend, Shiori, who struggles to make sense of the loss. After discovering Rika's diary, Anna begins to feel her spirit manifest before her, slowly seeping into her body...

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Teruhisa Yamamoto
Chiaroscuro, Inc. (Japan)
+81 804 177 2434
ymmt@chiaroscuro.fun

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Yuji Sadai
Bitters End, Inc. (Japan)
+81 357 740 210
international@bitters.co.jp
www.bitters.co.jp

Salmentak / Ventas / Sales

Bitters End, Inc. (Japan)
+81 357 740 210
international@bitters.co.jp
www.bitters.co.jp

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

YUKARI SAKAMOTO

Gidoia / Guion / Screenplay

Yukari Sakamoto

Argazkia / Fotografía / Photography

Yasutaka Watanabe

Musika / Música / Music

Yoshitaka Fujimoto

Muntaketa / Montaje / Editing

Yukari Sakamoto

Soinua / Sonido / Sound

Soma Orikasa

Artea / Arte / Art

Fumi Chujo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Miro, Anji Ikehata, Nico Aoto,
Mugi Kadowaki

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

110 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



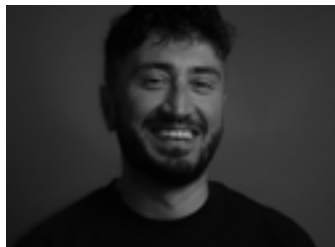
Gazterien DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award

Aldığımız Nefes / As We Breathe

Seyhmus Altun (Turkia / Turquía / Turkey)

TURKIA - DANIMARKA / TURQUÍA - DINAMARCA / TURKEY - DENMARK

Zuzendaritza / Dirección / Director



Seyhmus Altun (Diyarbakir, Turkia. 1988) Zinema eta Telebistan graduatu zen, 2011n, Istanbulgo Bilgi Unibertsitatean. 2016an hasi zuen bere masterra unibertsitate berean. Dinamo Istanbul ekoiztetxean hainbat lanpostu bete ondoren (2009an hasi zen lanean bertan), 2018an Mental Filma fundatu zuen eta hor dihardu harez geroztik. Publizitate-iragarkien zuzendari gisa, P&G, Unilever, Mercedes-Benz eta Toyota markekin lankidetzan aritu da. *All Lights We Can't See* (2020) bere film laburra Turkia, Errusia, Italia eta Kanadako hainbat jaialditan saritu dute. *Aldığımız nefes / As We Breathe*, bere lehen film luzea, WIP Europarako hautatu zuten 2024an, *Memento non mori* izenburuarekin.

Seyhmus Altun (Diyarbakir, Turquía. 1988) se graduó en Cine y Televisión en la Universidad Bilgi de Estambul en 2011. Comenzó su máster en la misma universidad en 2016. Después de ocupar varios puestos dentro de la productora Dinamo Istanbul, en la que lleva trabajando desde 2009, en 2018 se trasladó a Mental Film, de la que fue uno de los fundadores. En su faceta de director de anuncios publicitarios ha colaborado con marcas como P&G, Unilever, Mercedes-Benz o Toyota. Su cortometraje *All Lights We Can't See* (2020) fue galardonado en festivales de Turquía, Rusia, Italia y Canadá. *Aldığımız nefes / As We Breathe*, su primer largometraje, fue seleccionado para WIP Europa en 2024 bajo el título *Memento non mori*.

Seyhmus Altun (Diyarbakir, Turkey. 1988) graduated from the Istanbul Bilgi University with a degree in Cinema and Television in 2011. In 2016, he began his Master's Degree at the same university. Having held numerous positions at the Dinamo Istanbul production company, for which he has been working since 2009, in 2018 he moved to Mental Film, of which he was one of the founders. As a director of commercials, he has collaborated with brands such as P&G, Unilever, Mercedes-Benz and Toyota. His short film *All Lights We Can't See* (2020) harvested awards at festivals in Turkey, Russia, Italy and Canada. *Aldığımız nefes / As We Breathe*, his first feature film, was selected for WIP Europa in 2024 with the title *Memento non mori*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Anatoliako herri txiki batean, 2000ko hamarkadaren hasieran, hamar urteko Esmaren mundua isilpean amiltzen ari da, fabrika batean izandako leherketa batek sute errukigabea eragin eta gero. Keak lurra pozoitzen duen eta bere familia bizirik irauteko borrokan ari den bitartean, Esmak bere haurtzarotik geratzen denari heltzen dio. *As We Breathe* hondamendi ikusezinen aurreko erresilientziaren erretratu samurra da, goizegi hazteari, esperantzari eusteari eta desagertzeari uko egiteari buruzko istorioa.

En un pequeño pueblo de Anatolia a principios de los 2000, el mundo de Esma, de diez años, se desmorona silenciosamente después de que una explosión en una fábrica provoque un incendio implacable. Mientras el humo envenena la tierra y su familia lucha por sobrevivir, Esma se aferra a lo que queda de su infancia. *As We Breathe* es un tierno retrato de la resiliencia ante desastres invisibles, una historia sobre crecer demasiado pronto, aferrarse a la esperanza y negarse a desaparecer.

In a small Anatolian town in the early 2000s, ten-year-old Esma's world quietly unravels after a factory explosion sets off an unrelenting fire. As smoke poisons the land and her family struggles to survive, Esma clings to what remains of her childhood. *As We Breathe* is a tender portrait of resilience in the face of invisible disasters, a story about growing up too soon, holding on to hope, and refusing to disappear.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Fevziye Hazal Yazan
Jurnal Kolektif (Turkey)
+90 21 64 92 44 00
info@jurnalkolektif.com
www.jurnalkolektif.com/en

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Johanna Sveinsdottir
Punktur Pictures (Denmark)
+45 29 65 19 49
punkturpictures@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Arthood Entertainment (Germany)
+49 30 25561165
info@arthoodentertainment.com
www.arthoodentertainment.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

SEYHMUS ALTUN

Gidoia / Guion / Screenplay

Seyhmus Altun

Argazkia / Fotografía / Photography

Cevahir Sahin

Musika / Música / Music

Post Garden

Muntaketa / Montaje / Editing

Evren Lus

Soinua / Sonido / Sound

Post Garden

Artea / Arte / Art

Sevi Sevgi

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Defne Zeynep Enci, Hakan Karsak

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

95 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazterien DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



SSIFF
WIP EUROPA
2024



Aro berria

Irati Gorostidi Agirretxe (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Irati Gorostidi Agirretxe (Eguesibar, Espainia, 1988) *Pasaia bitartean* (2016) film ertaina eta *Euritan* (Zinemaldia + Plus, 2017; Arantza Santestebanekin batera), *Unicornio* (Kimuak, 2021) eta *San Simón* (2022) –Punto de Vista jaialdiko Proyecto X Films 2021 programaren irabazlea eta bertan estreinatua– film laburrak zuzendu ditu. *Contadores* bere film laburra Kimuak katalogoko parte izan zen 2022an, eta Cannesko jaialdiko Semaine de la Critique atalean erakutsi zen. Bere lehen film luzea *Aro berria* da eta *Contadores* obran jorratutako unibertsoan sakontzen du bertan. Filmaren proiektua *Anekumen* izenburuarekin hautatu zuten Ikusmira Berriak 2022 proiekturako.

Irati Gorostidi Agirretxe (Eguesibar, España, 1988) ha dirigido el mediometraje *Pasaia bitartean* (2016) y los cortometrajes *Euritan* (Zinemaldia + Plus, 2017), junto a Arantza Santesteban; *Unicornio* (Kimuak, 2021) y *San Simón* (2022), ganador del Proyecto X Films 2021 del festival Punto de Vista, donde se estrenó en 2022. Su cortometraje *Contadores* formó parte del catálogo de Kimuak en 2022 y se exhibió en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes. Con su primer largometraje, *Aro berria*, ahonda en el universo que ya abordó en *Contadores*. El proyecto de la película fue seleccionado, bajo el título de *Anekumen*, para Ikusmira Berriak 2022.

Irati Gorostidi Agirretxe (Eguesibar, Spain, 1988) has directed the medium-length *Pasaia bitartean* (2016) and the short films *Euritan* (Zinemaldia + Plus, 2017), with Arantza Santesteban, *Unicornio* (Kimuak, 2021) and *San Simón* (2022), winner of Proyecto X Films 2021 at the Punto de Vista Festival, where it had its premiere in 2022. Her short film *Contadores* was included in the 2022 Kimuak catalogue and screened in the Semaine de la Critique at the Festival de Cannes. With her debut feature film, *Aro berria*, she takes a closer look at the universe already broached in *Contadores*. The project for the film was selected, with the title of *Anekumen*, for Ikusmira Berriak 2022.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ur-kontagailuen fabrika bateko langileak batzartu egin dira azkenean aurrera egingo ez duen greba bat eztabaidatzeko. Desengainatuta, inkonformistek eremu intimoagoetara bideratuko dituzte erotiko transformaziorako dituzten nahiak. Batzuek fabrika utzi eta mendietako komunitate isolatu batean integratuko dira, non dozenaka gaztek bilaketa bizia egingo duten esperientzia katartiko partekatuen medioz.

Donostia, 1978. Los trabajadores de la fábrica de contadores de agua se reúnen en asamblea para debatir una huelga que finalmente no prospera. Decepcionados, los más inconformistas dirigen sus aspiraciones de transformación radical hacia ámbitos más íntimos. Algunos abandonan la fábrica y se integran en una comunidad aislada en las montañas, donde decenas de jóvenes emprenden una intensa búsqueda a través de experiencias catárticas compartidas.

San Sebastian, 1978. The workers at the water meter factory hold an assembly to discuss a strike, which ultimately fails. Disappointed, the most non-conformist workers turn their aspirations for radical transformation towards more intimate spheres. Some leave the factory to join an isolated community in the mountains, where dozens of young people embarked on an intense journey of shared cathartic experiences.

Ekoizpena / Producción / Production

Leire Apellaniz
Apellaniz y de Sosa (Spain)
+34 635 147 615
info@apellanizydesosa.com
www.apellanizydesosa.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica Films S.L. (Spain)
+34 649 298 189
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

IRATI GOROSTIDI AGIRRETXE

Gidoia / Guion / Screenplay

Irati Gorostidi Agirretxe

Argazkia / Fotografía / Photography

Ion de Sosa

Muntaketa / Montaje / Editing

Ariadna Ribas Surís

Soinua / Sonido / Sound

Álvaro Silva Wuth

Arte / Arte / Art

Carmen Main

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Maite Muguerza, Jon Ander Urresti,
Aimar Uribe, Edurne Azkarate,
Óscar Pascual

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

102 min.



Ikusmira Berriak VII

IKUSMIRA
BERRIAK

kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award

Chhora Jastai / Shape of Momo

Tribeny Rai (India / India / India)

INDIA - HEGO KOREA / INDIA - COREA DEL SUR / INDIA - SOUTH KOREA

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Tribeny Raik (Sikkim, India. 1991) Satyajit Ray Zinema eta Telebista Institutuan ikasi zuen. 2015ean *Yathawat / As It Is* film laburra zuzendu zuen, IAWRT Emakume Asiarren Jaialdian hautatua. *Chhora Jastai / Shape of Momo* bere lehen film luzea da.

Tribeny Rai (Sikkim, India. 1991) estudió en el Instituto Satyajit Ray de Cine y Televisión. En 2015 dirigió el cortometraje *Yathawat / As It Is*, seleccionado en el Festival de las Mujeres Asiáticas IAWRT. *Chhora Jastai / Shape of Momo* es su primer largometraje.

Tribeny Rai (Sikkim, India. 1991) studied at the Satyajit Ray Film and Television Institute. In 2015 she directed the short film *Yathawat / As It Is*, selected for the IAWRT Asian Women's Film Festival. *Chhora Jastai / Shape of Momo* is her debut feature film.



Lanari uko egin ondoren, Bishnu Himalaiako bere herrixkara itzuliko da, eta familia-presioei eta espektatiba sozial hazkorrei aurre egin beharko die han. Tentsioak areagotu egingo dira haurdun dagoen ahizpa iristean eta bere komunitateko haur *egoki* batekin harremana hastean; Bishnuk aukeratu egin beharko du: tradiziara egokitu ala, aitzitik, bere independentzia erreklamatu.

Después de renunciar a su trabajo, Bishnu regresa a su aldea del Himalaya, donde se enfrenta a crecientes presiones familiares y expectativas sociales. Las tensiones aumentan con la llegada de su hermana embarazada y una incipiente relación con un chico *adecuado* de su pueblo y Bishnu debe elegir entre ajustarse a la tradición o reivindicar su independencia.

Bishnu returns to her Himalayan village after quitting her job, only to face mounting family pressures and societal expectations. As tensions rise with her pregnant sister's arrival and a budding relationship with a *suitable* boy from her community, Bishnu must choose between conforming to tradition or claiming her independence.

Ekoizpena / Producción / Production

Geeta Rai
Dalley Khorsani Productions (India)
+91 943 46 30 551
dalleykhorsani@gmail.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Kislay Kislay, Himanshu Kohli,
Neha Mallik
Kathkala Films (India)
+91 904 94 79 725
reachkislay@gmail.com

Jung Wong Lee
Aizoa Pictures (South Korea)
+82 10 86 87 75 14
leefilmmaker@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Celluloid Dreams (France)
+33 (0) 1 49 70 85 64

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TRIBENY RAI

Gidoia / Guion / Screenplay

Tribeny Rai, Kislay Kislay

Argazkia / Fotografía / Photography

Archana Ghangrekar

Musika / Música / Music

Mikhail Marak

Muntaketa / Montaje / Editing

Anil Kumar, Kislay Kislay

Soinua / Sonido / Sound

Ankita Purkayastha

Arte / Arte / Art

Uttam Mondal

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Gaumaya Gurung, Pashupati Rai,
Shyama Shree Sherpa, Rahul Mukhia,
Janaki Kadayat

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

114 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Chuzhie zemli / Foreign Lands

Anton Yarush (Errusia / Rusia / Russia), Sergey Borovkov (Errusia / Rusia / Russia)

ERRUSIA / RUSIA / RUSSIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Anton Yarush (Jekaterinburg, Errusia. 1985) hauen gidioak idatzi ditu: *Tesnota / Closeness* (Kantemir Balagov, 2017), Cannesko Un Certain Regard atalean estreinatua (FIPRESCI saria) eta Donostiako Zabaltegi-Tabakaleran aipamen berezia jaso zuena; *Razjimaya Kulaki / Unclenching the Fists* (Kira Kovalenko, Zabaltegi-Tabakalera, 2021), Grand Prix Un Certain Regard sariaren irabazlea; *Ryadom (Stand by Me, Tamara Dondurey, 2021)*, Rotterdamen estreinatua, eta *At Close Distance* (Grigory Dobrygin, 2021). **Sergey Borovkov** (Vladivostok, Errusia. 1987) *The Shepherd* (2014), *Ivanytch* (2016) eta *Lionella* (2019) film laburren zuzendaria da, Busan, Clermont-Ferrand, Mosku eta abarreko jaialdietan emanak. *Chuzhie zemli / Foreign Lands* da bien lehen film luzea zuzendari gisa.

Anton Yarush (Ekaterimburgo, Rusia. 1985) ha coescrito los guiones de *Tesnota / Closeness* (Kantemir Balagov, 2017), que se estrenó en Un Certain Regard de Cannes, donde ganó el Premio FIPRESCI, y recibió una mención especial en Zabaltegi-Tabakalera en San Sebastián; *Razjimaya Kulaki / Unclenching the Fists* (Kira Kovalenko, Zabaltegi-Tabakalera, 2021), ganadora del Grand Prix en Un Certain Regard; *Ryadom (Stand by Me, Tamara Dondurey, 2021)*, estrenada en Róterdam, y *At Close Distance* (Grigory Dobrygin, 2021). **Sergey Borovkov** (Vladivostok, Rusia. 1987) ha dirigido los cortometrajes *The Shepherd* (2014), *Ivanytch* (2016) y *Lionella* (2019), proyectados en festivales como Busan, Clermont-Ferrand o Moscú. *Chuzhie zemli / Foreign Lands* es el primer largometraje como directores para ambos.

Anton Yarush (Yekaterinburg, Russia. 1985) has co-written the screenplays of *Tesnota / Closeness* (Kantemir Balagov, 2017), which had its premiere in Un Certain Regard at Cannes, where it won the FIPRESCI Prize, also receiving a special mention from Zabaltegi-Tabakalera in San Sebastián; *Razjimaya Kulaki / Unclenching the Fists* (Kira Kovalenko, Zabaltegi-Tabakalera, 2021), winner of the Grand Prix in Un Certain Regard; *Ryadom (Stand by Me, Tamara Dondurey, 2021)*, premiered in Rotterdam, and *At Close Distance* (Grigory Dobrygin, 2021). **Sergey Borovkov** (Vladivostok, Russia. 1987) has directed the short films *The Shepherd* (2014), *Ivanytch* (2016) and *Lionella* (2019), screened at festivals such as Busan, Clermont-Ferrand and Moscow. *Chuzhie zemli / Foreign Lands* is the first feature as director for both of them.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Anton hogeita hamar urte inguruko zuzendari errusiar arrakastatsua da; alabaina, ibilbidea, harremanak eta lagunak gorabehera, hutsik sentitzen da. Bere pelikularik pertsonalerako aktore perfektua topatzearekin obsesionatuta, atzerriera ihes egingo du, errutina nekagari eta gupidagabe batean harrapatuta. Asteak igaro ahala, ekoiztetxeak Anton kontuan hartu gabe hartuko ditu erabakiak. Bakarrik eta obsesionatuta, Antonek areago suntsitzen du bere burua, harik eta ustekabeko eta hitzik gabeko konexio batek salbazio-itxaropen arin bat eskaintzen dion arte.

Anton, un exitoso director ruso en la treintena, se siente vacío a pesar de su carrera, sus relaciones y sus amistades. Obsesionado con encontrar a la actriz perfecta para su película más personal, huye a tierras extranjeras, atrapado en una rutina agotadora e implacable. A medida que transcurren las semanas, la productora toma decisiones sin su participación. Solo y obsesionado, la autodestrucción de Anton se acrecienta, hasta que una conexión inesperada y sin palabras le ofrece una tenue esperanza de salvación.

Anton, a successful Russian director in his late thirties, feels hollow despite his career, relationship, and friends. Obsessed with casting the perfect actress for his deeply personal film, he flees to foreign lands, trapped in an exhausting, relentless routine. As weeks pass, the producer makes decisions without him. Alone and spiraling, Anton's self-destruction deepens – until an unexpected, wordless connection offers a faint hope of salvation.

Ekoizpena / Producción / Production

Sergey Borovkov, Anton Yarush
Noodlesoup Films (Russia)
+7 914 678 9667
uksus@live.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANTON YARUSH, SERGEY BOROVKOV

Gidoia / Guion / Screenplay

Anton Yarush, Sergey Borovkov

Argazkia / Fotografía / Photography

Sergey Borovkov

Muntaketa / Montaje / Editing

Daria Danilova, Sergey Borovkov

Soinua / Sonido / Sound

Andrey Dergachev

Arte / Arte / Art

Anton Yarush

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Anton Yarush, Katya Ermishina,
Nikolay Zheludovich, Marina Manych,
Engdech Phuphuttaraphokee

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

89 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

La lucha / Dance of the Living

José Alayón (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - KOLONBIA / ESPAÑA - COLOMBIA / SPAIN - COLOMBIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



José Alayónek (Arona, Espainia. 1980) 2013an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Slimane*. Harrezkero, ekoizle exekutibo gisa lan egin du El Viaje Films bere konpainian, non hauek ekoizti dituen, besteak beste: *Dead Slow Ahead* (Mauro Herce, 2015), Locarnoko zinema-jaialdiko Concorso Cineasti del Presente sailean Epaimahaiaren Sari Berezia, eta *Blanco en blanco* (Théo Court, 2019), zuzendari onenaren saria eta FIPRESCI saria Veneziako zinema-jaialdiaren Orizzonti sailean. Halaber, *Blanco en blanco* eta *Eles Transportan a Morte* (Samuel M. Delgado, Helena Girón; Ikusmira Berriak, 2017; Zabaltegi-Tabakalera, 2021) filmen argazki-zuzendari gisa ere egin du lan. *La lucha* da zuzendu duen bigarren film luzea.

José Alayón (Arona, España. 1980) debutó como director en 2013 con el largometraje *Slimane*. Desde entonces ha desarrollado una carrera como productor ejecutivo al frente de su compañía El Viaje Films, que ha producido trabajos como *Dead Slow Ahead* (Mauro Herce, 2015), Premio Especial del Jurado en Concorso Cineasti del Presente del Festival de Locarno, o *Blanco en blanco* (Théo Court, 2019) premio a la mejor dirección y Premio FIPRESCI en la sección Orizzonti del Festival de Venecia. También ha sido director de fotografía de títulos como la propia *Blanco en blanco* o *Eles Transportan a Morte* (Samuel M. Delgado, Helena Girón, Ikusmira Berriak, 2017, Zabaltegi-Tabakalera, 2021). *La lucha* es su segundo largometraje como director.

José Alayón (Arona, Spain. 1980) made his directorial debut in 2013 with the feature film *Slimane*. Since then, he has developed a career as executive producer at the head of his company El Viaje Films, which has produced films including *Dead Slow Ahead* (Mauro Herce, 2015), Special Jury Prize in Concorso Cineasti del Presente at the Locarno Festival, and *Blanco en blanco* (Théo Court, 2019), Best Director Award and FIPRESCI Prize in the Orizzonti section of the Venice Festival. He was also the director of photography on titles such as the self-same *Blanco en blanco* and *Eles Transportan a Morte* (Samuel M. Delgado, Helena Girón, Ikusmira Berriak, 2017, Zabaltegi-Tabakalera, 2021). *La lucha* / *Dance of the Living* is his second feature film as a director.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Fuerteventura uharte idorrean, Miguel eta Mariana aita-alabak aurrera jarraitzen saiatzen ari dira Miguelen emaztea hil eta familia noraezean geratu ondoren. Kanariar borroka da haien babesleku, munduan haien lekua topatzeko modua. Baina Miguelen gorputza huts egiten hasten denean, amorrak arauak desafiatzera bultzatuko du Mariana. Txapelketako finala gertu dutela, aita-alabek elkar berriz topatzeko bidea aurkitu beharko dute berandu izan baino lehen.

En la árida isla de Fuerteventura, Miguel y su hija Mariana intentan seguir adelante tras la muerte de su esposa, una pérdida que los ha dejado a la deriva. La lucha canaria es su refugio, su forma de hacerse un lugar en el mundo. Pero el cuerpo de Miguel empieza a fallar, y la rabia de Mariana la empuja a desafiar las normas. Con la final del campeonato cerca, padre e hija buscan reencontrarse antes de que sea demasiado tarde.

On the arid island of Fuerteventura, Miguel and his daughter Mariana try to move on after his wife dies, a loss that has cast them both adrift. Canarian wrestling is their refuge, their way to make a place for themselves in the world. But Miguel's body is starting to fail, and Mariana's rage pushes her to break the rules. With the championship final just around the corner, father and daughter must find their way back to one another before it's too late.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marina Alberti
El Viaje Films (Spain)
+34 617 282 484
marina@elviaje.es
www.elviajefilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Carlos E. García
Blond Indian (Colombia)
+45 51 95 50 10
carlos@blondindian.com
www.blondindian.com

Salmentak / Ventas / Sales

Bendita Film Sales (Spain)
+34 922 92 65 41
sales@btafilms.com
www.btafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOSÉ ALAYÓN

Gidoia / Guion / Screenplay

Marina Alberti, Samuel M. Delgado

Argazkia / Fotografía / Photography

Mauro Herce

Musika / Música / Music

Camilo Sanabria, Adriana Galán

Muntaketa / Montaje / Editing

Emma Tusell

Soinua / Sonido / Sound

Carlos E. García

Arte / Arte / Art

Silvia Navarro

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Yazmina Estupiñán, Tomasín Padrón, Inés Cano, Sara Cano, Aridany Pérez

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

92 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award

fundación sgae

Dunia Ayaso sarirako hautagaia
Opta al Premio Dunia Ayaso
Candidate for the Dunia Ayaso Award



Nan fang shi guang / Before the Bright Day

Tsao Shih-Han (Taiwan / Taiwán / Taiwan)

TAIWAN / TAIWÁN / TAIWAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Tsao Shih-Han (Kaohsiung, Taiwan. 1981) Taipeiko Arteen Unibertsitate Nazionalen ikasi zuen Zinema Zuzendaritza. 2022an Berlinale Talents ekimenerako hautatu zuten. *A Dream of Spring* (2017) eta *Neko and Flies* (2021) bere film laburrak Clermont-Ferrandeko zinema-jaialdian lehiatu ziren. *Nan Fang Shi Guang / Before The Bright Day* bere lehen film luzea da.

Tsao Shih-Han (Kaohsiung, Taiwan. 1981) cursó un máster en Dirección de Cine en la Universidad Nacional de las Artes de Taipei. En 2022 fue seleccionado para Berlinale Talents. Sus cortometrajes *A Dream of Spring* (2017) y *Neko and Flies* (2021) compitieron en el Festival de Clermont-Ferrand. *Nan Fang Shi Guang / Before The Bright Day* es su primer largometraje.

Tsao Shih-Han (Kaohsiung, Taiwan. 1981) holds a Master's Degree in Filmmaking from Taipei National University of the Arts. He was selected for Berlinale Talents in 2022. His short films *A Dream of Spring* (2017) and *Neko and Flies* (2021) competed at the Clermont-Ferrand Festival. *Nan Fang Shi Guang / Before the Bright Day* is his first feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Chou independentzia irrikatzen duen nerabe sentibera da, eta zailtasunak biziko ditu Taiwango itsasarteko krisialdiak –1996koak– familiaren ekonomia astintzen eta etxeko tentsioak okertzen dituenean. Ezkutuan egiten du lan billar-gela batean, eta Buttonekin –banda bateko liderrarekin– adiskidetu egingo da, baina hainbat ezustekori –hala nola Buttonen izen-emateari eta lankideekiko gatazkei– aurre egin beharko die. Aitak harrapatu eta aita-semeen harremanak okerrera egingo du. Eskolan, Min –gustatzen zaion neska– handik joango da gerrari dion beldurak bultzatuta, eta irakasle batek eragiten dion presioa dela-eta, mutikoaren ziurgabetasuna sakondu egingo da.

Chou, un adolescente sensible que anhela ser independiente, se enfrenta a dificultades cuando la crisis del Estrecho de Taiwán de 1996 golpea la economía de su familia y empeora las tensiones en casa. Trabaja en secreto en una sala de billar, donde establece un vínculo con Button, el líder de una pandilla, pero se enfrenta a contratiempos como el alistamiento de Button y conflictos con los compañeros. Cuando su padre le descubre, su relación empeora. En la escuela, la chica que le gusta, Min, se marcha por miedo a la guerra y la presión de un profesor acentúa su incertidumbre.

Chou, a sensitive teen craving independence, struggles as the 1996 Taiwan Strait crisis hits his family's finances and worsens tensions at home. He secretly works at a billiard hall, forming a bond with gang leader Button, but faces setbacks like Button's enlistment and peer conflicts. Caught by his father, their relationship worsens. At school, his crush Min leaves due to war fears, and pressure from a teacher deepens his uncertainty.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Lin Shih-Ken, Luna Pan
Life Scenery Films (Taiwan)
+886 930 863 260
lifesceneryfilm@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Maboroshi (Japan)
+43 670 186 9115
liuyingcao.film@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TSAO SHIH-HAN

Gidoia / Guion / Screenplay

Tsao Shih-Han

Argazkia / Fotografía / Photography

Chan Chen-Chih

Musika / Música / Music

Summer Lei

Muntaketa / Montaje / Editing

Once Lee

Soinua / Sonido / Sound

Chou Cheng

Arte / Arte / Art

Eitzel Chang

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Chen Hsuan-Li, Wu Kang-Ren, Sun May, Cheng Yu-Chieh

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

114 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award

Ni de yan jing bi tai yang ming liang / Nighttime Sounds

Zhang Zhongchen (Txina / China / China)

TXINA / CHINA / CHINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Zhang Zhongchenek (Dangshan, Txina, 1991) muntatzaile gisa lan egin du, besteak beste, *Mama* (Li Dongmei, 2020), *Xi du / West Border* (Luo Yan, 2023) eta *This Woman* (Alan Zhang, 2024) filmetan. 2021ean zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Zui Hou de Gao Bie / The White Cow*, eta film eta zuzendari onenen sariak lortu zituen Txinako FIRST jaialdian. *Ni de yan jing bi tai yang ming liang / Nighttime Sounds* bere bigarren film luzea da.

Zhang Zhongchen (Dangshan, China, 1991) ha trabajado como montador en películas como *Mama* (Li Dongmei, 2020), *Xi du / West Border* (Luo Yan, 2023) o *This Woman* (Alan Zhang, 2024). En 2021 debutó como director con *Zui Hou de Gao Bie / The White Cow*, por la que obtuvo los premios a la mejor película y el mejor director en el Festival FIRST de China. *Ni de yan jing bi tai yang ming liang / Nighttime Sounds* es su segundo largometraje.

Zhang Zhongchen (Dangshan, China, 1991) has worked as an editor on films such as *Mama* (Li Dongmei, 2020), *Xi du / West Border* (Luo Yan, 2023) and *This Woman* (Alan Zhang, 2024). In 2021 he made his directorial debut with *Zui Hou de Gao Bie / The White Cow*, for which he landed the Best Film and Best Director awards at the FIRST Festival in China. *Ni de yan jing bi tai yang ming liang / Nighttime Sounds* is his second feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Song dinastiako harrizko estatuak, duela 800 urtekoak, Maozhuang herrixkako gari-soroetan daude. Qing-ek zortzi urte ditu, eta herrixka hartan bizi dira ama (Hongmei) eta biok, aitzak etxetik kanpo lan egiten baitu urte osoan. Eskolara bidean, desagertutako bere amaren bila etorri den fantasma-itxurako haur zuri batekin egingo du topo. Hura iristean, Qing xuxurlaka hasiko da harrizko estatuaren azpian, eta amaren ezkutuko iragana agertzen hasiko da.

Las estatuas de piedra de la dinastía Song, que datan de hace 800 años, se encuentran en los campos de trigo de la aldea de Maozhuang. Qing, de ocho años, vive allí con su madre, Hongmei, mientras su padre trabaja fuera de casa todo el año. De camino a la escuela, se encuentra con una figura infantil de piel blanca y aspecto fantasmal que ha venido en busca de su madre desaparecida. Desde su llegada, Qing comienza a oír susurros bajo las estatuas de piedra y el pasado secreto de su madre comienza a revelarse.

The Song dynasty stone statues, dating back 800 years, stand in the wheat fields of Maozhuang Village. Eight-year-old Qing lives in this village with her mother, Hongmei, while her father works away from home all year round. On the way to school, she meets a ghost-like white child who has come to find his missing mother. With the child's arrival, Qing starts to sense whispering under the stone statues as her mother's secret past begins to reveal itself.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Chen Kunyang
Beijing San Yue Culture Media Co., Ltd (China)
+86 185 1032 8487
chenkuenyang@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

HKIFF Collection (China)
+86 177 0210 2675
collection@hkiff.org.hk
https://industry.hkiff.org.hk/en/index.php?route=gallery/detail&category_id=123

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ZHANG ZHONGCHEN

Gidoia / Guion / Screenplay

Zhang Zhongchen, Li Zhigang

Argazkia / Fotografía / Photography

Chang Reagon

Musika / Música / Music

Chen Retoy

Muntaketa / Montaje / Editing

Zhang Zhongchen, Huang Bingjie

Soinua / Sonido / Sound

Clark Zhao, Nancy Chen

Artea / Arte / Art

Liu Lian

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Aline Chen, Li Yanxi, Gu Hanru

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

88 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Si no ardemos, cómo iluminar la noche / If We Don't Burn, How Do We Light Up the Night

Kim Torres (Costa Rica / Costa Rica / Costa Rica)

COSTA RICA - MEXIKO - FRANTZIA / COSTA RICA - MÉXICO - FRANCIA / COSTA RICA - MEXICO - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Kim Torres zuzendari eta gidoigileak (Miami, AEB. 1993) *Atrapaluz* (2021) –Locarnon eta Mar del Platan lehiatua–, *Luz nocturna* (2022) –Cannesko film laburren sailean Urrezko Palma lortzeko lehiaturiko lehen film costarricarra– eta *Solo la luna comprenderá* (2023) – Locarnon ere lehiatu zena– zuzendu ditu. 2022an artista gonbidatua izan zen CalArts ekimenean, eta 2023an Berlinale Talentsen parte hartu zuen. *Si no ardemos, cómo iluminar la noche* – Torresen lehen film luzea– Proyecta 2022 eta WIP Latam 2024 programetarako hautatua izan zen.

Directora y guionista, **Kim Torres** (Miami, EEUU. 1993) ha dirigido los cortometrajes *Atrapaluz* (2021), que compitió en Locarno y Mar del Plata; *Luz nocturna* (2022), primer filme costarricense en luchar por la Palma de Oro en la sección de cortometrajes de Cannes, y *Solo la luna comprenderá* (2023), también a competición en Locarno. Fue artista invitada en CalArts en 2022 y participó en Berlinale Talents en 2023. *Si no ardemos, cómo iluminar la noche*, su primer largometraje, fue seleccionado para Proyecta 2022 y para WIP Latam en 2024.

Director and screenwriter, **Kim Torres** (Miami, USA. 1993) has directed the short films *Atrapaluz* (2021), which competed at Locarno and Mar del Plata; *Luz nocturna* (2022), the first Costa Rican film to compete for the Palme d'Or at Cannes, and *Solo la luna comprenderá* (2023), which also competed at Locarno. She was a guest artist at CalArts in 2022 and took part in Berlinale Talents in 2023. *Si no ardemos, cómo iluminar la noche / If We Don't Burn, How Do We Light Up the Night*, her first feature film, was selected for Proyecta 2022 and for WIP Latam in 2024.



Hamahiru urteko Laura bere familia berrian harrapatuta sentitzen da. Baso zabalen eta palmondo-sailen artean duen bizitza onartzen hasten denean, herriak Lauraren emakume maiteenak arriskuan jartzen dituen sekretu ilun bat ezkutatzeko duela jakingo du.

A sus trece años, Laura se siente atrapada en su nueva familia. Justo cuando empieza a aceptar su vida entre extensos bosques y plantaciones de palma, descubre que el pueblo esconde un oscuro secreto que amenaza a las mujeres que más ama.

At the age of thirteen, Laura feels trapped in her new family. Just as she starts accepting her new life surrounded by sprawling forests and palm plantations, she learns that the village hides a dark secret that preys on the women she loves most.

Ekoizpena / Producción / Production

Ale Vargas Carballo
Noche Negra Producciones (Costa Rica)
+506 88 89 27 27
ale@noche-negra.com
www.noche-negra.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Mariana Monroy
Tropical Films (Mexico)
+52 155 5455 1143
mmonroy@animaltropicalcine.com
www.tropicalfilms.org

Camille Ferrero, Lucile Ric, Charles Philippe
Les Films du Clan (France)
+33 664 186 583
camille.ferrero@lesfilmsduclan.com
www.lesfilmsduclan.com

Salmentak / Ventas / Sales

Urban Sales (France)
sales@urbangroup.biz
www.urbandistrib.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KIM TORRES

Gidoia / Guion / Screenplay

Kim Torres, Luisa Mora Fernández

Argazkia / Fotografía / Photography

Mel Nocetti

Musika / Música / Music

Delphine Malaussena

Muntaketa / Montaje / Editing

Nicole Chi Amén, Omar Guzmán

Soinua / Sonido / Sound

Thomas Becka

Arte / Arte / Art

Mauricio Esquivel

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Lara Yuja Mora, Keylin Delgado Arguedas, Valentina Chaves Jiménez, Teresa Sánchez, Michelle Jones, Juan Luis Araya, Jose Gabriel Guzmán Rodríguez, Luis Carlos Canhoto Baptista da Silva, Sebastián Sánchez Soza

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

88 min.



The Son and the Sea

Stroma Cairns (Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom)

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UK

Zuzendaritza / Dirección / Director



Stroma Cairns (Londres, 1992) film labur hauek zuzendu ditu: *If You Knew* (2019), Sheffield DocFesten estreinatua eta Epaimahaiaren Aipamen Berezia Londresko BFI, eta *Sauna* (2020), *The Uncertain Kingdom*en –hainbat zuzendariren film laburren antologiaren– parte izan zena. *On the Edge* (2020) eta *Mood* (2022; minisail onenaren BAFTA saria 2023an) minisailetak kapituluak ere zuzendu ditu. *The Son and The Sea*, bere lehen film luzea, Torontoko zinemajaldiko Discovery sailean aurkeztu zen.

Stroma Cairns (Londres, 1992) ha dirigido los cortometrajes *If You Knew* (2019), estrenado en Sheffield DocFest y distinguido con una mención especial del jurado en el BFI de Londres, y *Sauna* (2020), que formó parte de *The Uncertain Kingdom*, una antología de cortos de distintos directores. Ha dirigido también episodios de las miniseries *On the Edge* (2020) y *Mood* (2022), ganadora del BAFTA a la mejor miniserie en 2023. *The Son and The Sea*, su primer largometraje, se presentó en la sección Discovery del Festival de Toronto.

Stroma Cairns (London, 1992) has directed the short films *If You Knew* (2019), which premiered at the Sheffield DocFest and received the Jury's Special Commendation at the BFI London, and *Sauna* (2020), one of the segments of *The Uncertain Kingdom*, an anthology of short films by different directors. She has also directed episodes of the miniseries *On the Edge* (2020) and *Mood* (2022), winner of the BAFTA for Best Mini-Series in 2023. *The Son and the Sea*, her first feature, screened in the Discovery section of the Toronto Festival.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Jonahk eta haren adiskide Leek Eskoziako ipar-ekialdeko kostaldean zeharreko bidaia bati ekin diote, Londresen daramaten bizitza dohakabetik ihes egin nahian Charlie –gortasun sakona duen eta anaia bikia bisitatzen ari den gizon bat– ezagutuko dute. Kostalde basati hartako iluntasunean zehar, adiskide minak egingo dira, eta horri esker, zaurgarria izatea deskubritzeak adorea daramala ikasiko du Jonahk, eta galera pairatuta ere poztasuna bizi dezakegula.

Jonah y su mejor amigo Lee hacen un viaje a la costa noreste de Escocia, donde Jonah espera escapar del desastre en el que se está convirtiendo su vida en Londres. Conocen a Charlie, que sufre una sordera profunda y está visitando a su hermano gemelo. En la oscuridad que los recibe en esa costa salvaje, crece una amistad que finalmente lleva a Jonah a descubrir la valentía de ser vulnerable y que la alegría se puede encontrar a pesar de la pérdida.

Two best mates, Jonah and Lee, take a trip to the Northeast coast of Scotland, where Jonah hopes he'll escape the mess he's making of his life in London. They meet Charlie, who is profoundly deaf and visiting his twin brother. Through the darkness that meets them on this wild coast, they form a friendship that ultimately brings Jonah to discover the courage to be vulnerable and that joy can be found despite loss.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Imogen West
In The Company Of (United Kingdom)
+44 779 966 8407
imogen@inthecompanyof.co
www.inthecompanyof.co

Kelly Peck
Studio Cloy (USA)
+1 631 525 2187
kelly@studiocloy.com
www.studiocloy.com

Salmentak / Ventas / Sales

MMM Film Sales (France)
contact@mmmfilmsales.com
www.mmmfilmsales.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

STROMA CAIRNS

Gidoia / Guion / Screenplay

Imogen West, Stroma Cairns

Argazkia / Fotografía / Photography

Ruben Woodin Dechamps

Musika / Música / Music

TOYDRUM

Muntaketa / Montaje / Editing

Stroma Cairns, Sam Hodge, Andonis Trattos

Soinua / Sonido / Sound

Paul Hartmann

Artea / Arte / Art

Cameron "Manny" McArthur

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jonah West, Stanley Brock, Connor Tompkins, Grant Lindsay

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

102 min.



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



Vaegtloes / Weightless

Emilie Thalund (Danimarka / Dinamarca / Denmark)

DANIMARKA / DINAMARCA / DENMARK

Zuzendaritza / Dirección / Director



Emilie Thalund (Kopenhage, 1989) Arte eta Arkitekturako masterra egin zuen Royal Danish Academy ikastetxean; zinemara igaro zen ondoren. 2018an *Period* –Cannes Lions jaialdian saritutako film laburra– zuzendu zuen. *Vaegtloes* / *Weightless* bere lehen film luzea da.

Emilie Thalund (Copenhagen, 1989) cursó un máster en Arte y Arquitectura en la Royal Danish Academy para después pasarse al cine. En 2018 dirigió el cortometraje *Period*, premiado en Cannes Lions. *Vaegtloes* / *Weightless* es su primer largometraje.

Emilie Thalund (Copenhagen, 1989) completed a Master's Degree in Art and Architecture from the Royal Danish Academy before moving into the world of cinema. In 2018 she directed the short film *Period*, winner of an award at Cannes Lions YDA. *Vaegtloes* / *Weightless* is her debut film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Lea, hamabost urteko neska bat, basoz eta hondartzaz inguratutako kanpamentu batean ari da ematen uda. Argaltzeko erabaki imoorekin, kanpamentuko bere gelakide berri eta lagun Sasha bezalakoa izan nahi du: dibertigarria, alaia eta munduan bere lekua hartzeko beldurrik gabea. Sashak bertako mutilen arreta erakarri nahi du; Leiaren bihotza, ordea, Runerentzat da, kanpamenduko irakasle xarmantarentzat. Rune bere interesari erantzuten dionean, zerbait piztuko da Leiaren barnean; desio ezezagun baina zirraragarria.

Lea, una chica de quince años, pasa el verano en un campamento rodeado de bosque y playa. Está decidida a perder peso y quiere ser como su amiga Sasha, su nueva compañera de cuarto en el campamento: divertida, animada y sin miedo a hacerse un hueco en el mundo. Mientras Sasha busca la atención de los chicos locales, el corazón de Lea es para Rune, un encantador monitor del campamento. Cuando Rune responde a su interés, algo despierta en el interior de Lea; un deseo desconocido pero excitante.

Lea, a fifteen-year-old girl, spends her summer at a health camp surrounded by forest and beach. Lea is determined to lose weight, and she longs to be like her friend Sasha, her new roommate at the camp: fun, lively, and unafraid to take up space in the world. While Sasha seeks attention from the local boys, Lea's heart is set on Rune, a charming instructor from the camp. When Rune reciprocates her attention, something awakens within Lea; an unfamiliar yet thrilling desire.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Clara Jantzen Kreinøe, Anna Dammegaard Sollested
Snowglobe (Denmark)
+45 27 13 98 07
clara@snowglobefilm.com
www.snowglobefilm.com

Salmentak / Ventas / Sales

REinvent Studios (Denmark)
+45 5160 9616
info@reinvent.dk
www.reinvent.dk

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

EMILIE THALUND

Gidoia / Guion / Screenplay

Marianne Lentz

Argazkia / Fotografía / Photography

Louise McLoughlin

Musika / Música / Music

Johan Carøe

Muntaketa / Montaje / Editing

Nikoline Logstrup

Soinua / Sonido / Sound

Andreas Sandborg

Artea / Arte / Art

Silje Aune Dammen

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Marie Helweg Augustsen, Ella Paaske, Joachim Fjølstrup

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

97 min.



rtve

TVE-Beste Begirada sarirako hautagaia
Opta al Premio TVE-Otra Mirada
Candidate for the TVE-Otra Mirada Award



kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award

Värn / Redoubt

John Skoog (Suedia / Suecia / Sweden)

SUEDIA - DANIMARKA - HERBEHEREAK - POLONIA - FINLANDIA - ERRESUMA BATUA - SUITZA / SUECIA - DINAMARCA - PAÍSES BAJOS - POLONIA - FINLANDIA - REINO UNIDO - SUIZA / SWEDEN - DENMARK - NETHERLANDS - POLAND - FINLAND - UK - SWITZERLAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



John Skoog (Kvidinge, Suedia. 1985) Frankfurteko Arte Akademian graduatu zen. Besteak beste, Berlingo zinema-jaialdian lehiatu zen *Sent på jorden / Late on Earth* (2011), *Värn / Reduit* (2014) eta *Shadowland* (2015) –Berlinalean lehiatua– film laburrak zuzendu ditu. Bere lehen film luzea *Såsong / Ridge* (2019) izan zen, eta CPH: DOX saria irabazi zuen Kopengageko Dokumentalen Jaialdian. *Värn / Redoubt* bigarren film luzea da.

John Skoog (Kvidinge, Suecia. 1985) se graduó en la Academia de Arte de Frankfurt. Ha dirigido, entre otros, los cortometrajes *Sent på jorden / Late on Earth* (2011), *Värn / Reduit* (2014) o *Shadowland* (2015), que compitió en el Festival de Berlín. Su primer largometraje, *Såsong / Ridge* (2019), ganó el Premio CPH:DOX en el Festival de Documentales de Copenhague. *Värn / Redoubt* es el segundo.

John Skoog (Kvidinge, Sweden. 1985) graduated from the Art Academy in Frankfurt. Among others, he has directed the short films *Sent på jorden / Late on Earth* (2011), *Värn / Reduit* (2014) and *Shadowland* (2015), which competed at the Berlin Festival. His debut feature film, *Såsong / Ridge* (2019), won the CPH:DOX Award at the Copenhagen Documentary Film Festival. *Värn / Redoubt* is his second feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Gerra Hotzaren une gorenean, Karl-Göran Persson baserritarra bere etxea gotortzen hasi da. Txatarra bildu eta hormetan jartzen du bizilagun guztiak babestuko dituen gotorlekua eraikitzeko. Haren ahaleginak ezbaian jartzen dituzte guztiek, haurrek izan ezik. Eraikuntzak aurrera egin ahala, herriko jendearekin ere gatazka sortzen da.

En plena Guerra Fría, el granjero Karl-Göran Persson empieza a fortificar su casa. Recoge chatarra y la coloca en los muros para construir un fuerte que les proteja a todos. Sus vecinos, excepto los niños, acogen perplejos la iniciativa. La construcción avanza en paralelo a un conflicto con los habitantes del pueblo.

At the peak of the Cold War, farm worker Karl-Göran Persson starts fortifying his house. He gathers scrap-metal and casts it into the walls to build a fortress meant to protect him and his neighbours. His efforts are met with puzzlement by everyone but the children. As the construction progresses, so does a conflict with the people in the village.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Erik Hemmendorf, Caroline Drab
Plattform Produktion (Sweden)
+46 701 711 923
erik@plattformproduktion.se
www.plattformproduktion.se

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Film i Skåne (Sweden)
+46 411 558 750
info@filmiskane.se

Sveriges Television (SVT) (Sweden)
+46 87 84 00 00
kontakt@svt.se

Film i Väst (Sweden)
+46 520 490 900
info@filmivast.se

BCD Film (Sweden)
+46 709 994 030
info@bcdfilm.se

Mark Lwoff, Misha Jaari
Bufo (Finland)
+358 456 740 272
info@bufo.fi

Erik Glijnis, Leontine Petit
Lemming Film (Netherlands)
+31 206 610 424
info@lemmingfilm.com

Per Damgard Hansen
Paloma Productions (Denmark)
+45 40 56 29 03
hello@paloma-productions.com

Klaudia Śmieja-Rostworowska
Madants (Poland)
+48 787 038 881
office@madants.pl

Salmentak / Ventas / Sales

Coproduction Office (France)
+33 1 56 02 60 00
sales@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOHN SKOOG

Gidoia / Guion / Screenplay

Ketil Kasang, John Skoog

Argazkia / Fotografía / Photography

Ita Zbroniec-Zajt

Musika / Música / Music

Amina Hocine

Muntaketa / Montaje / Editing

Jussi Rautaniemi, John Skoog

Soinua / Sonido / Sound

David Gülich, Anne Gry Friis Kristensen

Arte / Arte / Art

Søren Schwarzberg

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Denis Lavant, Agnieszka Podsiadlik,
Livia Millhagen, Aron Skoog

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

81 min.

k
kutxabank

Kutxabank New Directors sarirako hautagaia
Opta al Premio Kutxabank New Directors
Candidate for the Kutxabank New Directors Award

DAMA

Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award



MAKE & MARK
MEDIA AGENCY

THE WORLD
IS YOURS
ALIVE · WILD · FREE



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY

Horizontes Latinos

sansebastianfestival.com

SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

Horizontes Latinos

Horizontes Latinos sailak aurkeztuko dituen pelikulak argitaragabekoak dira Espainian. Osorik edo zati batean Latinoamerikan ekoitzi dira, jatorri latinoamerikarreko zinemagileek zuzendu dituzle edo mundu zabaleko komunitate latinoen egoera dute hizpide.

Nazioarteko epaimahai batek erabakitzen du 35.000 euroko Horizontes Make & Mark saria nori eman. Zenbateko horretatik 10.000 euro film irabazlearen ekoizle nagusiarentzat izango dira, eta 25.000 euro film hori Espainian banatuko duenarentzat. Sariaren helburua zinema latinoak bultzatzea da, eta plataforma paregabea da film horientzat, Europan erakusteko eta komertzializatzeko aukerak irekitzen baitizkie.

Horizontes Latinos saileko zuzendari baten lehen edo bigarren film luzeak Gazteriaren DAMA Sarirako ere hautagai izango dira. Saria 18 eta 25 urte bitarteko gaztez osatutako epaimahai batek emango du.

Horizontes Latinos presenta películas inéditas en España producidas total o parcialmente en América Latina, dirigidas por cineastas de origen latino o que aborden aspectos relacionados con las comunidades latinas del resto del mundo.

Un jurado internacional decide el Premio Horizontes Make & Mark, dotado con 35.000 euros, de los cuales 10.000 van destinados al productor o productora mayoritaria de la película y 25.000 a su distribuidora en España. El objetivo de este premio es la potenciación del cine latino y supone una plataforma privilegiada para su exhibición y posible comercialización en Europa.

Las películas de la sección Horizontes Latinos que sean la primera o segunda de su director o directora optarán también al Premio DAMA de la Juventud, atribuido por un jurado formado por jóvenes estudiantes de entre 18 y 25 años.

Horizontes Latinos features movies unseen in Spain, totally or partially produced in Latin America, directed by filmmakers either of Latino origin or who portray aspects associated to Latino communities in the rest of the world.

An international jury decides the Make & Mark Horizontes Award coming with 35,000 euros, 10,000 of which go to the majority producer of the film, and 25,000 to its distributor in Spain. This Award is intended to boost Latino cinema and provides a privileged platform for their screening and potential commercialisation in Europe.

Films in the Horizontes Latinos section which are the first or second by their director will also compete for the DAMA Youth Award, decided by a Jury of young students between the ages of 18 and 25 years.

Limpia

Dominga Sotomayor (Txile / Chile / Chile)

TXILE / CHILE / CHILE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Hainbat film labur zuzendu ondoren, **Dominga Sotomayor**rek (Santiago, Txile, 1985) 2012an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *De jueves a domingo*, Rotterdamgo jaialdian Tiger Saria jaso zuena. Hauek zuzendu zituen ondoren: *Mar* (2014), Berlinaleko Forum sailean aurkeztua, eta *Tarde para morir joven* (2018), zuzendari onenaren saria Locarnoko jaialdian. 2020an, *Correspondencia* film laburra zuzendu zuen Carla Simónekina batera, Donostiako Zabaltegi-Tabakalera parte hartu zuena eta Latinoamerikako film labur onenaren saria irabazi zuen Mar del Platako jaialdian. 2021ean *The Year of the Everlasting Storm* film kolektiboan parte hartu zuen (Cannesen emanaldi berezi gisa aurkeztua).

Tras realizar varios cortos, **Dominga Sotomayor** (Santiago de Chile, 1985) dirigió en 2012 su primer largometraje, *De jueves a domingo*, galardonado con el Premio Tiger en el Festival de Róterdam. Le siguieron *Mar* (2014), presentada en la sección Forum del Festival de Berlín y *Tarde para morir joven* (2018), premio a la mejor dirección en el Festival de Locarno. En 2020 codirigió con Carla Simón el cortometraje *Correspondencia*, que participó en Zabaltegi-Tabakalera en San Sebastián y ganó el premio al mejor corto latinoamericano en Mar del Plata. En 2021 participó en el filme colectivo *The Year of the Everlasting Storm*, presentado en una proyección especial en Cannes.

Having made a number of short films, **Dominga Sotomayor** (1985, Santiago de Chile) directed, in 2012, her first feature film, *De jueves a domingo*, winner of the Tiger Award at the Rotterdam Film Festival. Following this came *Mar*, 2014, presented in the Forum section of the Berlin Film Festival, and *Tarde para morir joven* (2018), Best Director Award at Locarno. In 2020, she joined Carla Simón to direct the short film *Correspondencia*, a participant in San Sebastián's Zabaltegi-Tabakalera section and winner of the Best Latin-American Short Film at Mar del Plata. In 2021, she participated in the collective film *The Year of the Everlasting Storm*, shown as a special screening at Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Alia Trabuccoren *best-seller*rean inspiratuta, *Limpia* thriller psikologiko aztoragarria da, eta Estela etxeko langilearen eta hark gau eta egun zaintzen duen sei urteko neskatoaren arteko harreman biziaren istorioa kontatzen digu. Bien arteko lotura estutuz doan heinean, mendekotasunezko eta isilpeko mundu bat eratuko dute, eta amaiera sailhestezin batera eramango ditu horrek.

Inspirada en el *best-seller* de Alia Trabucco, *Limpia* es un *thriller* psicológico que cuenta la historia de la intensa relación entre Estela, una trabajadora doméstica, y la niña de seis años a la que cuida día y noche. A medida que su vínculo se hace más estrecho, construyen un mundo secreto y dependiente que las llevará a un desenlace inevitable.

Inspired by Alia Trabucco's bestselling novel, *Limpia* is a psychological thriller telling the story of the intense relationship between Estela, a domestic worker, and the six-year-old girl she cares for day and night. As their bond deepens, they build a secret and dependent world, which will lead them to an inevitable outcome.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Juan de Dios Larraín, Pablo Larraín,
Rocío Jadue
Fabula (Chile)
www.fabula.cl

Banaketa / Distribución / Distribution

Netflix
www.netflix.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DOMINGA SOTOMAYOR

Gidoia / Guion / Screenplay

Gabriela Larralde, Dominga Sotomayor

Argazkia / Fotografía / Photography

Bárbara Álvarez

Musika / Música / Music

Carlos Cabezas

Muntaketa / Montaje / Editing

Federico Rotstein

Soinua / Sonido / Sound

Leandro de Loredó

Arte / Arte / Art

Agostina de Francesco

Antzezleak / Intérpretes / Cast

María Paz Grandjean, Rosa Puga Vittini,
Ignacia Baeza Hidalgo,
Benjamín Westfall, Rodrigo Palacios

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

102 min.





La misteriosa mirada del flamenco / The Mysterious Gaze of the Flamingo

Diego Céspedes (Txile / Chile / Chile)

TXILE - FRANTZIA - ALEMANIA - ESPAINIA - BELGIKA / CHILE - FRANCIA - ALEMANIA - ESPAÑA - BÉLGICA / CHILE - FRANCE - GERMANY - SPAIN - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Diego Céspedes (Santiago, Txile. 1995) 2018an idatzi eta zuzendu zuen bere lehen film labur *El verano del león eléctrico* (lehen saria Cannesko Cinéfondationen; Sundance, Palm Springs, Biarritz, AFI Fest, eta abarreen hautatua), Donostia Zinemaldiko Nesten parte hartu eta sailaren saria jaso zuen. 2022an Zabaltegi-Tabakaleraren hasierako filma izan zen *Las criaturas que se derriten bajo el sol* film laburra (Cannesko Semaine de la Critique aurkeztu ondoren). *La misteriosa mirada del flamenco* –bere lehen film luzea–, 2020an Cannesko Cinéfondation eta Ikusmira Berriak-erako hautatu zuten (saria postproduktzioarako), eta aurten Un Certain Regard Saria jaso du (Cannes), Sebastiane Latino sariaz gain.

Diego Céspedes (Santiago, Chile. 1995) escribió y dirigió en 2018 su primer cortometraje, *El verano del león eléctrico*, que ganó el primer premio de la Cinéfondation en Cannes y participó en Nest en el Festival de San Sebastián, donde recibió el Premio de la sección. El corto fue seleccionado en festivales como Sundance, Palm Springs, Biarritz o AFI Fest. En 2022 inauguró la sección Zabaltegi-Tabakalera con el cortometraje *Las criaturas que se derriten bajo el sol*, que había presentado en la Semana de la Crítica de Cannes. *La misteriosa mirada del flamenco*, su primer largometraje, fue seleccionado en 2020 para la Cinéfondation de Cannes e Ikusmira Berriak, donde obtuvo el Premio a la post-producción, y ha recibido este año el Premio Un Certain Regard en el Festival de Cannes y el premio Sebastiane Latino.

Diego Céspedes (Santiago, Chile. 1995) wrote and directed, in 2018, his first short film, *El verano del león eléctrico*, winner of the first prize at the Cannes Cinéfondation before taking part in Nest at the San Sebastián Festival, where it won the section's Award. The short was selected for festivals including Sundance, Palm Springs, Biarritz and the AFI Fest. In 2022 he opened the Zabaltegi-Tabakalera section with the short film *Las criaturas que se derriten bajo el sol*, previously presented at the Cannes Semaine de la Critique. *La misteriosa mirada del flamenco* / *The Mysterious Gaze of the Flamingo*, his first feature film, was selected in 2020 for the Cannes Cinéfondation and Ikusmira Berriak, where it landed the Irusoin Post-Production Award, also having bagged this year the Un Certain Regard Award at Cannes and the Sebastiane Latino Award.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



80ko hamarkadaren hasieran, Txileko basamortuan, hamaika urteko Lidia meatze-herri desatsegin eta hautsezatu baten ertzean bultzaturiko familia *queer* maitagarri batean bizi da. Zabaltzen ari den gaixotasun misterioz baten errua egozten zaie, begirada bakar baten bidez transmititzen omen dena, gizon bat beste gizon batekin maitemintzen denean. *Western* moderno honetan, Lidia mendeku bila dabil, biolentziari, beldurrari eta gorrotoari aurre eginez, eta familia du babesleku bakarra borroka horretan, non maitasuna den benetako arriskua, beharbada.

A principios de los 80, en el desierto chileno, Lidia, de once años, crece en el seno de una amorosa familia *queer* empujada al borde de un desagradable y polvoriento pueblo minero. Se les culpa de una misteriosa enfermedad que está empezando a propagarse, que se dice que se transmite a través de una sola mirada, cuando un hombre se enamora de otro. En este western moderno, Lidia lidera una búsqueda de venganza, enfrentándose a la violencia, el miedo y el odio, donde la familia es su único refugio y el amor podría ser el verdadero peligro.

In the early 80s, in the Chilean desert, 11-year-old Lidia is raised by a loving queer family banished to the outskirts of an unpleasant and dusty mining town. They are accused of causing a mysterious disease that's starting to spread, said to be passed on through a simple gaze, when one man falls for another. In this modern western, Lidia leads the quest for revenge, taking on the violence, the fear and the hatred, where the family is her only haven and love could be the real danger.

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY

DAMA

Gaztearen DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award

SEBASTIANE
TI
ANE



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

Ikusmira Berriak VI

**IKUSMIRA
BERRIAK**

aecid cultura

Espainiako Lankidetzaren sarirako hautagaia
Opta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award

Fitxa tekniko / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Giancarlo Nasi
Quijote Films (Chile)
+56 226 722 609
nasi.giancarlo@gmail.com
www.quijotefilms.com

Justin Pechbert, Damien Megherbi
Les Valseurs (France)
+33 1 71 39 41 62
justin@lesvalseurs.com
www.lesvalseurs.com

Koekoizlea / Co-Producción /

Co-Production
Jonas Weydemann,
Jakob D. Weydemann
Weydemann Bros Films (Germany)
+49 221 630 605 290
jonas@weydemannbros.com
www.weydemannbros.com/en

Ander Sagardoy, Ander Barinaga-
Rementeria, Xabier Berzosa
Irusoin SA (Spain)
+34 747 427 436
asagardoy@irusoin.com
www.irusoin.com

Benoît Roland
Wrong Men (Belgium)
+32 477 40 00 28
info@wrongmen.be
www.wrongmen.be/home-movies-en.html

Salmentak / Ventas / Sales

Charades (France)
+33 9 84 10 27 84
sales@charades.eu
lineup.charades.eu

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures (Spain)
+34 910 40 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DIEGO CÉSPEDES

Gidoia / Guion / Screenplay

Diego Céspedes

Argazkia / Fotografía / Photography

Angello Faccini

Musika / Música / Music

Florencia Di Concilio

Muntaketa / Montaje / Editing

Martial Salomon

Soinua / Sonido / Sound

Ingrid Simon, Gilles Béhardeau,
David Ferral

Artea / Arte / Art

Bernardita Baeza

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Tamara Cortés, Matías Catalán, Paula
Dinamarca, Claudia Cabezas, Luis Dubó

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

110 min.



Un cabo suelto / A Loose End

Daniel Hendler (Uruguai / Uruguay / Uruguay)

URUGUAI - ARGENTINA - ESPAINIA / URUGUAY - ARGENTINA - ESPAÑA / URUGUAY - ARGENTINA - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Daniel Hendler (Montevideo, 1976) film luze hauen protagonista izan da: *25 Watts* (Juan Pablo Rebella, Pablo Stoll, 2001), *El abrazo partido* (Daniel Burman, Made in Spain, 2004); gizonetako aktore onenaren Zilarrezko Hartza Berlinen) eta *Fase 7* (Nicolás Goldbart, 2011). 2010ean bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Norberto apenas tarde*, 2009an Donostiako Zinema Eraikitzen TVE Saria lortu zuena. Bigarrena *El candidato* (2016) izan zen, eta 2012ko Koprodukzio Foroan (*El palomar* izenez) eta 2015eko Zinema Eraikitzen ekimenean (*La emboscada* izenez) parte hartu zuen Donostian. Hirugarrena, *Un cabo suelto*, Koprodukzio Fororako hautatua izan zen 2023an, eta WIP Latam Industriaren Saria irabazi zuen 2024an. Filma Venezia Spotlight sailean aurkeztu zen. Aurtan Sail Ofizialean ere lehiatuko da *27 noches* lanarekin.

Daniel Hendler (Montevideo, 1976) ha protagonizado largometrajes como *25 Watts* (Juan Pablo Rebella, Pablo Stoll, 2001), *El abrazo partido* (Daniel Burman, Made in Spain, 2004), por el que ganó el Oso de Plata al mejor actor en Berlín, o *Fase 7* (Nicolás Goldbart, 2011). En 2010 dirigió su primer largometraje, *Norberto apenas tarde*, Premio TVE en Cine en Construcción de San Sebastián en 2009. El segundo, *El candidato* (2016), participó en el Foro de Coproducción 2012 (bajo el título *El palomar*) y en Cine en Construcción 2015 (bajo el título *La emboscada*) en San Sebastián. El tercero, *Un cabo suelto* fue seleccionado para el Foro de Coproducción en 2023 y ganó en 2024 el Premio de la Industria WIP Latam. El filme se presentó en Venecia Spotlight. Este año compete en la Sección Oficial con *27 noches*.

Daniel Hendler (Montevideo, 1976) has starred in feature films such as *25 Watts* (Juan Pablo Rebella, Pablo Stoll, 2001), *El abrazo partido* / *Lost Embrace* (Daniel Burman, Made in Spain, 2004), for which he won the Silver Bear for Best Actor in Berlin, and *Fase 7* / *Phase 7* (Nicolás Goldbart, 2011). In 2010 he directed his first full-length film, *Norberto apenas tarde*, TVE Award in Films in Progress at San Sebastián in 2009. The second, *El candidato* (2016), participated in the Co-Production Forum 2012 (with the title of *El palomar*) and in Films in Construction 2015 (entitled *La emboscada*) at San Sebastián. The third, *Un cabo suelto* / *A Loose End*, was selected for the Co-Production Forum in 2023 and won the WIP Latam Industry Award in 2024. The film was presented in the Venezia Spotlight section. This year he competes in the Official Selection with *27 noches* / *27 Nights*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Santiago Argentinako polizia-kaboa da, Uruguairako muga zeharkatu duena, atzean dituen beste polizia-agente batzuegandik ihesi. Uniformea erabiliz, eskualdeko janari-postuak ikuskatzen eta esnekiak eta hestebeteak probatzen ditu bizirik irauteko, herritarren artean oharkabean pasatzen saiatuta betiere. Dirurik eta ostaturik gabe, baina enpatiaz eta maltzurkeriaz, bizitza berri bat prestatzen hasiko da eta bidean gurutzatutako pertsonaia lokalen laguntza jasoko du, agian bere bizitzako maitasuna den hori aurkitzeraino.

Santiago, un cabo de la policía argentina, cruza la frontera hacia Uruguay huyendo de otros agentes policiales que lo andan buscando. Valiéndose de su uniforme, va inspeccionando puestos de comida regional, probando lácteos y embutidos para sobrevivir, al tiempo que intenta pasar desapercibido entre los lugareños. Sin dinero ni hospedaje pero con empatía y astucia, comienza a tramitar una nueva vida, recibiendo la ayuda de personajes locales que se va cruzando en el camino e, incluso, encuentra a quien cree puede ser el amor de su vida.

Santiago, an Argentinian police constable, crosses the border into Uruguay on the run from the other police officers on his trail. Putting his uniform to good use, he inspects regional food stalls, testing dairy products and cold cuts to survive, while trying to go unnoticed amongst the locals. With neither money nor a place to stay, but with kindness and wit, he starts to carve out a new life for himself, receiving help from the local characters who cross his path, and even meeting the person he believes could be the love of his life.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Micaela Solé
Cordón Films (Uruguay)
+598 99246433
info@cordonfilms.com
www.cordonfilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Ezequiel Borovinsky
Wanka Cine (Argentina)
+54 11 4553 0998
info@wanka.tv
www.wanka.tv

Luis Collar, Jorge Moreno
Nephilim Producciones (Spain)
+34 91 563 01 52
info@nephilimproducciones.com
www.nephilimproducciones.com

Salmentak / Ventas / Sales

Meikincine Entertainment (Argentina)
+54 911 54 94 61 49
info@meikincine.com
www.meikincine.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Sherlock Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@sherlockfilms.com
www.sherlockfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DANIEL HENDLER

Gidoia / Guion / Screenplay

Daniel Hendler

Argazkia / Fotografía / Photography

Gustavo Biazzi

Musika / Música / Music

Matías Singer, Gai Borovich

Muntaketa / Montaje / Editing

Nicolás Goldbart

Soinua / Sonido / Sound

Daniel Yafalián

Arte / Arte / Art

Gonzalo Delgado

Antzeuleak / Intérpretes / Cast

Sergio Prina, Pilar Gamboa, Alberto Wolf

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

95 min.

**Foro**

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa
Foro de Coproducción Europa-América Latina
Europe-Latin America Co-Production Forum

20
23

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY

**Cobre / Copper**

Nicolás Pereda (Mexiko / México / Mexico)

MEXIKO - KANADA / MÉXICO - CANADÁ / MEXICO - CANADA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Nicolás Pereda (Mexiko Hiria, 1982) lau film labur eta bederatzizko film luze zuzendu ditu, hauek izanik nabarmentzekoak: *Perpetuum mobile* (Horizontes Latinos, 2009); *El verano de Goliat* (2011), Venezuelako Orizzonti sariaren irabazlea, Donostian 4+1: *Mexikoko Zinema Garaikidea* zikloan bildua; *Los mejores temas* (2012), Locarnon lehia; *Historias de dos que soñaron* (2016), Andrea Bussmannekin batera zuzendua eta Berlinaleko Panorama sailean aurkeztua, eta *Fauna* (2020), Toronton aurkeztua eta Donostiako Zabaltegi-Tabakaleran lehia. *Cobre* alipamen berezia jaso zuen FIDMarseilleko nazioarteko lehiaketan.

Nicolás Pereda (Ciudad de México, 1982) ha dirigitado cuatro cortos y nueve largometrajes, entre los que destacan *Perpetuum mobile* (Horizontes Latinos, 2009); *El verano de Goliat* (2011), que ganó el Premio Orizzonti en Venecia y se incluyó en el ciclo 4+1: *Cine mexicano contemporáneo* en San Sebastián; *Los mejores temas* (2012), que compitió en Locarno; *Historias de dos que soñaron* (2016), codirigida con Andrea Bussmann y presentada en la sección Panorama del Festival de Berlín, y *Fauna* (2020), que se proyectó en Toronto y compitió en Zabaltegi-Tabakalera en San Sebastián. *Cobre* obtuvo una mención especial en la competición internacional de FIDMarseille.

Nicolás Pereda (Mexico City, 1982) has directed four short and nine feature films, particularly including *Perpetuum mobile* (Horizontes Latinos, 2009); *El verano de Goliat* / *Summer of Goliath* (2011), winner of the Orizzonti Award at Venice which also featured in San Sebastián's 4+1: *Contemporary Mexican Cinema* season; *Los mejores temas* (2012), a competitor at Locarno; *Historias de dos que soñaron* (2016), co-directed with Andrea Bussmann and presented in the Panorama section of the Berlin Festival, and *Fauna* (2020), which screened in Toronto and competed in Zabaltegi-Tabakalera at San Sebastián. *Cobre* / *Copper* landed a special mention in the international competition at the FIDMarseille.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Meatzte-herri urrun batean, Lázarok gorpu bat aurkitu du lanerako bidean. Komunitatea eta familia susmatzen hasiko da. Arnasbideetako gaixotasun batek meategitik alde egitera behartzen duen heinean, protagonistaren benetako osasun-egoerari buruzko zalantzak handitu egingo dira, erailketan inplikaturik egongo ote delako zurrumurruak areagotzeaz gain. Lázarok izebarengana joko du kontsolamendu bila; Lázarok baino urte gutxi batzuk zaharragoa da izeba, eta harreman geroz eta anbiguoagoa eratuko dute.

En un remoto pueblo minero Lázarok encuentra un cadáver en su camino al trabajo, convirtiéndose en el blanco de las sospechas de su comunidad e incluso de su propia familia. A medida que una enfermedad respiratoria lo obliga a ausentarse de la mina, las dudas sobre su verdadero estado de salud crecen, avivando los rumores sobre su posible implicación en el crimen. Lázarok encuentra consuelo en su tía, apenas unos años mayor que él, con quien desarrolla una relación cada vez más ambigua.

Coming across a body on his way to work in a remote mining town, Lázarok is regarded with suspicion by the members of his community, and even of his own family. When lung disease forces him to take time off from the mine, doubts regarding his true state of health intensify, stoking rumours about his potential involvement in the crime. Lázarok finds comfort in his aunt, only a few years older than himself, with whom he develops an increasingly more ambiguous relationship.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Nicolás Pereda, Paula Mónaco (Mexico)
+1 34 73 07 14 48
nicopereda@gmail.com

Nicolás Pereda (Canada)
+1 34 73 07 14 48
nicopereda@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
NICOLÁS PEREDA**Gidoia / Guion / Screenplay**

Nicolás Pereda, Juan Francisco Maldonado

Argazkia / Fotografía / Photography
Miguel Tovar**Musika / Música / Music**
Nicolás Pereda**Muntaketa / Montaje / Editing**
Nicolás Pereda**Soinua / Sonido / Sound**
Mercedes Gaviria**Antzezleak / Intérpretes / Cast**
Lázaro Rodríguez, Rosa Estela Juárez**Formatua / Formato / Format**
DCP FOLLOWING DCI**Iraupena / Duración / Run time**
79 min.

Cuerpo celeste

Nayra Ilic García (Txile / Chile / Chile)

TXILE - ITALIA / CHILE - ITALIA / CHILE - ITALY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Nayra Ilic Garcíaren (El Salvador, Txile. 1977) lehen film luzea *Metro cuadrado* (2011) izan zen eta Work in Progress saria lortu zuen FIC Valdivian, Palm Springseko jaialdian izanik mundu-estrealndia. Bigarrena, *Cuerpo Celeste*, Koprodukzio Fororako hautatu zuten Donostia Zinemaldiaren 2021ean, baita Málagako eta FIC Valdiviako jaialdietarako ere. Torino Film Lab eta 2022ko Ibermediaren koprodukzio-proiektuetarako ere hautatua izan zen. 2024an WIP Latam Onenaren Egeda Platino Industria Saria lortu zuen Donostian.

El primer largometraje de **Nayra Ilic García** (El Salvador, Chile. 1977), *Metro cuadrado* (2011), obtuvo el Premio Work in Progress en el FIC Valdivia y se estrenó mundialmente en el Festival de Palm Springs. El segundo, *Cuerpo celeste*, fue seleccionado para el Foro de Coproducción en el Festival de San Sebastián 2021, así como en los del Festival de Málaga y el FIC Valdivia. También fue escogido para el Torino Film Lab y para Proyectos Ibermedia-Coproducción 2022. En 2024 obtuvo en San Sebastián el Premio Egeda Platino Industria al Mejor WIP Latam.

The first feature film from **Nayra Ilic García** (El Salvador, Chile. 1977), *Metro cuadrado* (2011), won the Work in Progress Award at the FIC Valdivia and had its world premiere at the Palm Springs Festival. Her second, *Cuerpo celeste*, was selected for San Sebastián Festival's 2021 Co-Production Forum, and for the Málaga and FIC Valdivia festivals. It was also chosen for the Torino Film Lab and for Ibermedia-Co-Production Projects 2022. In 2024 it carried off the Egeda Platino Industry Award for Best WIP Latam in San Sebastián.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Txile, 1990eko uda. Diktadura amaitzen ari dela, hamabost urteko Celeste familiarekin dago, oporretan, Atacamako basamortuaren alboko hondartza batean, baina jazoera batek neskatoaren nerabezaroa hautsiko du eta ama krisi batean hondoratuko. Hilabete batzuk geroago, eguzki-eklipse bat egongo delakoan, hara itzuliko da, baina ezer ez da lehen bezalakoa. Aldatzen ari den herrialde batean, bere bidea aurkitu beharko du.

Chile, verano de 1990. Mientras la dictadura llega a su fin, Celeste, de quince años, pasa las vacaciones con su familia en una playa junto al desierto de Atacama, cuando un evento fractura su adolescencia y hunde a su madre en una crisis. Meses más tarde, bajo la promesa de un eclipse solar, regresa a ese lugar, pero ya nada es lo mismo. En un país a punto de sufrir grandes cambios, Celeste deberá encontrar su propio camino.

Chile, summer 1990. As the dictatorship enters its final throes, fifteen-year-old Celeste is spending the holidays with her family on a beach by the Atacama Desert when an event shatters her adolescence and sends her mother into a downward spiral. Months later, drawn by the promise of a solar eclipse, Celeste returns to the spot, but nothing is the same. In a changing country, she must find her own path.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Fernando Bascañán
Planta (Chile)
+56 981 994 319
fernando@productoraplanta.cl
www.plantacine.cl

Úrsula Budnik
Horamágica (Chile)
+39 06 45 77 79 30
ursulabudnik@gmail.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Luigi Chimenti, Alessandro Amato
disparte (Italy)
+39 06 68 19 94 79
info@disparte.com
www.disparte.com

Dominga Ortúzar, Florencia Rodríguez
Oro Films (Chile)
+39 06 45 77 79 30
holaorofilms@gmail.com
www.oro-films.com

Salmentak / Ventas / Sales

Intramovies (Italy)
+39 06 45 77 79 30
sales@intramovies.com
www.intramovies.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

NAYRA ILIC GARCÍA

Gidoia / Guion / Screenplay

Nayra Ilic García

Argazkia / Fotografía / Photography

Sergio Armstrong

Musika / Música / Music

David Tarantino

Muntaketa / Montaje / Editing

Valeria Hernández

Soinua / Sonido / Sound

Roberto Espinoza

Artea / Arte / Art

Natalia Geisse

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Helen Mguralski, Daniela Ramírez,
Néstor Cantillana, Mariana Loyola,
Nicolás Contreras

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

97 min.





Dolores

Maria Clara Escobar (Brasil / Brasil / Brazil),
Marcelo Gomes (Brasil / Brasil / Brazil)

BRASIL / BRASIL / BRAZIL

Zuzendaritza / Dirección / Director



Maria Clara Escobar (Rio de Janeiro, Brasil.1988) *Domingo* (2005) film laburrarekin parte hartu zuen Donostiako Zinema Eskolen Nazioarteko Topaketan. *Os dias com ele* (2013, DocLisboan saritua) eta *Desterro* (2020, Rotterdamen lehiatua) film luzeak zuzendu ditu.

Marcelo Gomes (Recife, Brasil. 1963) hauek zuzendu ditu, besteak beste: *Cinema, aspirinas e urubus* / *Cinema, Aspirins and Vultures* (Zinema Eraikitzen 2004, Horizontes Latinos 2005), *Un Certain Regard* atalean estreinatua; *Viajo porque preciso, volto porque te amo* / *I travel because I have to, I come back because I love you* (2009), Venezialako Orizzontin aurkeztua; *Era uma vez, eu Verônica* / *Once upon a Time Veronica* (2012), Donostiako Horizontes Sariaren aipamen berezia, eta *Joaquim* (2017), Berlinen lehiatua.

Maria Clara Escobar (Rio de Janeiro, Brasil.1988) participó con el corto *Domingo* (2005) en el Encuentro Internacional de Escuelas de Cine en San Sebastián. Ha dirigido los largometrajes *Os dias com ele* (2013), premiado en DocLisboa, y *Desterro* (2020), a competición en Róterdam.

Marcelo Gomes (Recife, Brasil. 1963) ha dirigido, entre otras, *Cinema, aspirinas e urubus* / *Cinema, Aspirins and Vultures* (Cine en Construcción 2004, Horizontes Latinos 2005), estrenada en Un Certain Regard; *Viajo porque preciso, volto porque te amo* / *I travel because I have to, I come back because I love you* (2009), presentada en Orizzonti de Venecia; *Era uma vez, eu Verônica* / *Once upon a Time Veronica* (2012), mención especial del Premio Horizontes en San Sebastián, o *Joaquim* (2017), que compitió en Berlín.

Maria Clara Escobar (Rio de Janeiro, Brazil.1988) participated with the short film *Domingo* (2005) in San Sebastián's International Meeting of Film Schools. She has directed the full-length films *Os dias com ele* (2013), winner of an award at DocLisboa, and *Desterro* (2020), a competitor in Rotterdam. **Marcelo Gomes** (Recife, Brazil. 1963) has directed, amongst others, *Cinema, aspirinas e urubus* / *Cinema, Aspirins and Vultures* (Films in Progress 2004, Horizontes Latinos 2005), premiered at Un Certain Regard; *Viajo porque preciso, volto porque te amo* / *I travel because I have to, I come back because I love you* (2009), presented in Orizzonti at Venice; *Era uma vez, eu Verônica* / *Once Upon a Time Veronica* (2012), Horizontes Award special mention in San Sebastián, and *Joaquim* (2017), which competed in Berlin.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



65 urte bete aurretik, Doloresek bihozkada bat izan du: bere bizitza aldatu egingo da. Kasino arrakastatsu baten jabea izango da. Haatik, iraganean adikzioa zion jokoari, eta baliteke hori oztopo izatea. Deborah, emakumearen alaba bakarra, mutil-laguna espetxetik atera zain dago bizitza berri bat hasteko, eta Doloresen biloba Dudak Estatu Batuetan lan egiteko aukera bati eusten dio. Hiru emakumeak bizitza hobetzeko ametsak benetako egiten saiatuko dira, den-dena arriskatuta.

En vísperas de cumplir 65 años, Dolores tiene una premonición: su vida va a cambiar. Será dueña de un exitoso casino. Pero su pasado de adicción al juego puede jugarle en contra. Deborah, su única hija, espera la salida de su novio de la prisión para comenzar una nueva vida, mientras Duda, nieta de Dolores, se aferra a una oportunidad de trabajar en los Estados Unidos. Las tres mujeres intentan transformar sus sueños de una vida mejor en la realidad, apostando a todo o nada.

On the eve of her 65th birthday, Dolores has a premonition: her life is about to change. She will own a successful casino. However, her gambling addiction of the past may work against her. Deborah, her only daughter, waits for her boyfriend's release from prison to start a new life, whilst her granddaughter Duda clings to a chance of working in the United States. All three women will strive to make their dreams of a better life a reality, going for it all or nothing.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sara Silveira, Maria Ionescu, Eliane Bandeira
Dezenove Som e Imagens (Brazil)
+55 119 91 41 46 02
sara@dezenove.net

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Fernando Azevedo
GT Produções (Brazil)
+55 119 99 72 86 15
fernandoazevedo@nandoazevedo.com.br

Salmentak / Ventas / Sales

The Open Reel (Italy)
+39 340 494 0351
cs@theopenreel.com
www.theopenreel.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARIA CLARA ESCOBAR,
MARCELO GOMES

Gidoia / Guion / Screenplay

Chico Teixeira, Sabina Anzuategui,
Maria Clara Escobar, Marcelo Gomes

Argazkia / Fotografía / Photography

Joana Luz

Musika / Música / Music

Felipe Botelho

Muntaketa / Montaje / Editing

Isabela Monteiro de Castro Araujo

Soinua / Sonido / Sound

Gabriela Cunha

Arte / Arte / Art

Juliana Lobo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Carla Ribas, Naruna Costa,
Ariane Aparecida, Gilda Nomacce,
Zezé Motta

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

84 min.



SEBASTIANE
TI
ANE



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY

Hiedra / The Ivy

Ana Cristina Barragán (Ecuador / Ecuador / Ecuador)

EKUADOR - MEXIKO - FRANTZIA - ESPAINIA / ECUADOR - MÉXICO - FRANCIA - ESPAÑA / ECUADOR - MEXICO - FRANCE - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ana Cristina Barragán (Quito, 1987) zuzendari eta gidoigilea da. Zinema-sorkuntzako graduondoko ikasketak egin zituen Elías Quejereta Zine Eskolan. Besteak beste, *Despierta* (2008), *Domingo violeta* (2010)ean Locarnon estreinatutako film laburra), eta *Ánima* (2012) zuzendu ditu. *Alba* (2016), bere lehen film luzea, Rotterdameko jaialdian estreinatu eta 100 lehiaketatan baino gehiagotan aurkeztu zen; 30 saritik gora jaso zituen, Horizontes Latinos epaimahaiaren aipamen berezia barne. *La piel pulpo*, bere bigarren film luzea, WIP Latamerako hautatu zuten 2021ean, eta Horizontes Latinos sailari amaiera eman zion filma izan zen 2022an. Hirugarrena, *Hiedra*, Ikusmira Berriak programan sartu zen 2022an, Veneziako Mostraren aurreko edizioako Orizzonti sailean gidoi onenaren saria eramateaz gain.

Ana Cristina Barragán (Quito, 1987) es directora y guionista. Estudió un posgrado de creación cinematográfica en Elías Quejereta Zine Eskola. Ha dirigido entre otros los cortometrajes *Despierta* (2008); *Domingo violeta* (2010), estrenado en el Festival de Locarno, y *Ánima* (2012). *Alba* (2016), su primer largometraje, se estrenó en el Festival de Rotterdam, se presentó en más de 100 certámenes y recibió más de 30 premios, incluida una mención especial del jurado Horizontes Latinos en San Sebastián. *La piel pulpo*, su segundo largometraje, fue seleccionado para WIP Latam en 2021 y clausuró Horizontes Latinos en 2022. El tercero, *Hiedra*, fue incluido en Ikusmira Berriak en 2022 y obtuvo en la sección Orizzonti del pasado Festival de Venecia el premio al mejor guion.

Ana Cristina Barragán (Quito, 1987) is a director and screenwriter. She completed her post-graduate studies in filmmaking at the Elías Quejereta Zine Eskola. She has directed short films including *Despierta* (2008); *Domingo violeta* (2010), premiered at the Locarno Festival, and *Ánima* (2012). *Alba* (2016), her first feature film, premiered at the Rotterdam Festival, screened at more than 100 competitions and harvested more than 30 accolades, including a special mention from the Horizontes Latinos Jury in San Sebastián. *La piel pulpo* / *Octopus Skin*, her second feature film, was selected for WIP Latam in 2021 and closed Horizontes Latinos in 2022. The third, *Hiedra* / *The Ivy*, was included in Ikusmira Berriak in 2022 and won the Best Screenplay Award in the Orizzonti section of the recent Venice Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Azucenak umezurtegi bateko nerabeak –haurride gisa bizi direnak– espiatzen ditu. 30 urte ditu, baina bere bizitzak ez du aurrera egiten, markatu zuen gertaera baten ondorioz. Euren unibertso sozialek elkarrengandik urruntzen dituzten arren, Azucenak zerbait bilatzen du taldean, eta 17 urteko Juliorengan ipintzen du arreta bereziki. Zauriak, erakarpenak, Edipo konplexuak, barreak eta samurtasunak markatuko du bi pertsona mindu horien arteko topaketa.

Azucena espía a adolescentes de un orfanato que conviven como hermanos. Ella tiene 30 años pero se ha estancado en una edad pasada por un suceso que marcó su vida. Aunque sus universos sociales los distancian, Azucena busca algo en el grupo y se enfoca particularmente en Julio, de 17 años. La herida, la atracción, el síndrome de Edipo, la risa y la ternura, marcan el encuentro de estos dos personajes lastimados.

Azucena spies on a group of teenagers who live together like siblings in an orphanage. She's 30 years old but stuck in the past on account of a life-changing event. Although their social worlds keep them apart, Azucena searches for something within the group, particularly focusing on 17-year-old Julio. The encounter between these two wounded people is shaped by pain, attraction, the Oedipus complex, laughter and tenderness.

Ikusmira Berriak VIII

IKUSMIRA
BERRIAKMAKE & MARK
MEDIA AGENCY

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Joe Houlberg
Botón Films (Ecuador)
+593 984 620 149
botonfilms@gmail.com
www.botonfilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Montse Pujol Solà
Guspira Films (Spain)
+34 695 165 396
montse@guspirafiles.com

Alejandro de Icaza
BHD Films (Mexico)
+52 1 555 407 8769
bhdestudios@gmail.com
www.bhdmx.com

Thierry Lenouvel
Ciné-Sud Promotion (France)
+33 678 000 592
thierry@cinesudpromotion.com
www.cinesudpromotion.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANA CRISTINA BARRAGÁN

Gidoia / Guion / Screenplay

Ana Cristina Barragán

Argazkia / Fotografía / Photography

Adrián Durazo

Musika / Música / Music

Claudia Baulies

Muntaketa / Montaje / Editing

Gerard Borràs, Omar Guzmán,
Iván Mora, Ana Cristina Barragán

Soinua / Sonido / Sound

Gisela Maestre, Nicolás Fernández,
Jean-Guy Veran

Arte / Arte / Art

Claudia Cayetana Hidalgo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Simone Bucio, Eddú Francis Lluquinga

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

98 min.





Hijo mayor / Elder Son

Cecilia Kang (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA - FRANTZIA / ARGENTINA - FRANCIA / ARGENTINA - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Cecilia Kang (Buenos Aires, 1985) hainbat film labur zuzendu ditu, hala nola *Videojuegos* (2015ean Berlinaleko Generation Kplus ekimenean aurkeztua), *Bicicletas* (2019ko Rotterdango jaialdian hautatua). *Mi último fracaso* (2016ko BAFICI lehiatua) eta *Partió de mí un barco llevándose* (Epaimahaia Sari Berezia eta Publikoaren Saria 2019ko Mar del Platako zinema-jaialdian) film luze dokumentalak ere zuzendu ditu. *Hijo mayor* da fikziozko bere lehen film luzea, eta Zinema Eraikitzen-Titrafilm saria beretu zuen Zinema Eraikitzen 2025en (Toulouse), baita Le Film Français saria ere. Filmak zuzendari berri onenaren saria jaso zuen Locarnoko Concorso Cineasti del Presente sailean.

Cecilia Kang (Buenos Aires, 1985) ha dirigitado cortometrajes como *Videojuegos* (2015), presentado en Generation Kplus del Festival de Berlín, y *Bicicletas* (2019), seleccionado en el Festival de Róterdam, y los largometrajes documentales *Mi último fracaso* (2016), que compitió en el BAFICI, y *Partió de mí un barco llevándose* (2019), Premio Especial del Jurado y Premio del Público en el Festival de Mar del Plata. *Hijo mayor*, su primer largometraje de ficción, recibió en Cine en Construcción Toulouse 2025 el Premio Cine en Construcción-Titrafilm y el Premio Le Film Français. La película obtuvo en la sección Concorso Cineasti del Presente de Locarno el premio a la mejor dirección emergente.

Cecilia Kang (Buenos Aires, 1985) has directed short films such as *Videojuegos* (2015), presented in Generation Kplus at the Berlin Festival, and *Bicicletas* (2019), selected for the Rotterdam Festival, as well as the full-length documentaries *Mi último fracaso* (2016), which competed at the BAFICI, and *Partió de mí un barco llevándose* (2019), Special Jury Prize and Audience Award at the Mar del Plata Festival. *Hijo mayor / Elder Son*, her first feature film, received the Cinéma en Construction-Titrafilm and Le Film Français Awards at Cinéma en Construction Toulouse 2025. The film won the Best Emerging Director Award in the Concorso Cineasti del Presente section at Locarno.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Koreako familia batek Argentinan aukera berriak bilatzea erabaki eta bidean galdutakoaren dolua egiteko moduak aurkituko ditu: Lila nerabe korear-argentinarra da, eta oraindik ez du bere lekua aurkitu munduan. Neskatoraren aita, Antonio, hemezortzi urte lehenago (gaztea zela) iritsi zen Latinoamerikara aukera berrien bila, eta den-dena gazte etorkinaren ametsa betetzeko aukeraren alde jokatzera erabaki zuen. Belaunaldi-epika bat, iraganera itzultzen dena oraina berrasmatzeko.

Una familia coreana decide buscar nuevas posibilidades en Argentina y encuentra formas de superar el duelo: Lila, una adolescente coreana-argentina aún no ha encontrado su lugar en el mundo. Mientras tanto, su padre, Antonio, llega a Latinoamérica dieciocho años antes como un joven en busca de nuevos horizontes, y decide apostar todo a la promesa de un sueño de joven inmigrante. Una épica generacional que vuelve al pasado para reinventar el presente.

A Korean family decides to look for new opportunities and find ways of grieving for what they have lost on the way: Lila, a young Korean-Argentinean girl, navigates the contradictions of her identity and tries to find her place in the world. Meanwhile, her father Antonio arrives in Latin America 18 years earlier as a young man in search of new horizons, deciding to bet everything he has on the promise of a young immigrant's dream. A generational saga that returns to the past to reinvent today.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Juan Pablo Miller
Tarea Fina (Argentina)
+54 911 38 91 30 36
jpmiller@tareafina.com
www.tareafina.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Claire Charles Gervais, Louise Bellicaud
In Vivo Films (France)
+33 622 033 725
contact@invivofilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Meikincine Entertainment (Argentina)
+54 911 54 94 61 49
info@meikincine.com
www.meikincine.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CECILIA KANG

Gidoia / Guion / Screenplay

Cecilia Kang

Argazkia / Fotografía / Photography

Victoria Pereda

Musika / Música / Music

El Asesino del Romance

Muntaketa / Montaje / Editing

Lorena Moriconi

Soinua / Sonido / Sound

Francisco Pedemonte, Gaspar Scheuer,
Jean-Guy Vêran

Arte / Arte / Art

Lucas Koziarski

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Chang Sung Kim, Sang Bin Suh,
Anita B Queen

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

118 min.



El mensaje / The Message

Iván Fund (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA - ESPAINIA - URUGUAI / ARGENTINA - ESPAÑA - URUGUAY / ARGENTINA - SPAIN - URUGUAY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Iván Fundek (San Cristóbal, Argentina. 1984) film luze hauek zuzendu ditu: *La risa* (2009); *Los labios* (2010), Santiago Lozarekin batera zuzendua, emakumezko aktore onenaren saria Cannesko Un Certain Regard atalean; *Hoy no tuve miedo* (2011); *Me perdí hace una semana* (2012); *Toublanc* (2017); *Vendrán lluvias suaves* (2018), BAFIClko Epaimahaiaren Sari Berezia; eta *Piedra Noche* (Horizontes Latinos, 2021), WIP Latam 2020 Industria Saria, Veneziako Giornate degli Autori sailean estreinatua. *Ab* (2013) dokumentala zuzendu du Andreas Koefoedekin, eta *El asombro* (2014), berriz, Santiago Loza eta Lorena Moriconirekin. *El mensaje* 2023ko Koprodukzio Fororako eta WIP Latam 2024rako hautatua izan zen eta Epaimahaiaren Zilarrezko Hartza lortu zuen Berlinen.

Iván Fund (San Cristóbal, Argentina. 1984) ha dirigitado los largometrajes *La risa* (2009); *Los labios* (2010), codirigida con Santiago Loza, premio a la mejor actriz en Un Certain Regard de Cannes; *Hoy no tuve miedo* (2011); *Me perdí hace una semana* (2012); *Toublanc* (2017); *Vendrán lluvias suaves* (2018), Premio Especial del Jurado en el BAFICI, y *Piedra Noche* (Horizontes Latinos, 2021), Premio de la Industria WIP Latam 2020 y estrenado en las Giornate degli Autori de Venecia. Ha codirigido los documentales *Ab* (2013), con Andreas Koefoed, y *El asombro* (2014), con Santiago Loza y Lorena Moriconi. *El mensaje* fue seleccionada para el Foro de Coproducción 2023 y para WIP Latam 2024 y ganó el Oso de Plata Premio del Jurado en Berlín.

Iván Fund (San Cristóbal, Argentina. 1984) has directed the full-length films *La risa* / *The Laugh* (2009); *Los labios* / *The Lips* (2010), co-directed with Santiago Loza, Best Actress Award at Un Certain Regard in Cannes; *Hoy no tuve miedo* / *Today I Felt No Fear* (2011); *Me perdí hace una semana* / *I Got Lost a Week Ago* (2012); *Toublanc* (2017); *Vendrán lluvias suaves* / *There Will Come Soft Rains* (2018), Special Jury Prize at the BAFICI, and *Piedra Noche* / *Dusk Stone* (Horizontes Latinos, 2021), winner of the WIP Latam Industry Award 2020 and premiered at the Giornate degli Autori in Venice. He has co-directed the documentaries *Ab* (2013), with Andreas Koefoed, and *El asombro* (2014), with Santiago Loza and Lorena Moriconi. *El mensaje* / *The Message* was selected for the 2023 Co-Production Forum and for WIP Latam 2024, having won the Silver Bear Jury Prize at Berlin.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Krisi ekonomiko betean, animaliekin komunikatzeko dohaina duen neskato batek eta haren tutore oportunistek maskoten medium gisako kontsultei esker diraute bizirik, Argentinako hautsez betetako bideetatik autokarabana txiki batean bidaiatzen duten bitartean. Naturaz gaindiko negozio bat, non transzendentalak txanponak balio dituen eta oportunismoak egia ukitzen duen. Magia ala iruzurra ote den alde batera utzita, zerbitzua benetakoa da, eta inozentzia, berriz, altxorra.

En plena crisis económica, una niña con el don de comunicarse con los animales y sus oportunistas tutores sobreviven ofreciendo consultas como médium de mascotas mientras viajan en una pequeña autocaravana por los caminos polvorientos del campo argentino. Un negocio sobrenatural, donde lo trascendental vale monedas y el oportunismo roza la verdad. Magia o fraude, el servicio es real y la inocencia, un tesoro.

At the height of the financial crisis, a girl with the gift of being able to talk to animals and her opportunistic guardians make a living from organising pet medium sessions as they travel in a small camper van along the dusty trails of the Argentinian countryside. A supernatural business, where the transcendental means cash and opportunism brushes with the truth. Magic or scam, the service is real and innocence a treasure.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Laura Mara Tablón
Rita Cine (Argentina)
+54 9 11 5936 5753
lautablón@gmail.com
www.ritacine.com.ar

Gustavo Schiaffino
Insomnia Films (Argentina)
+54 9 11 6125 4208
gustavo@insomniafilms.com.ar
www.insomniafilms.com.ar

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Paz Lázaro
Amore Cine (Spain)

Fernanda Pérez
Blurr Stories (Argentina)

Evangelina Rojas Guillén, Sandra Rojas
Panes 360 Contenidos (Spain)

Germán Ormaechea Puig
Animista Cine (Uruguay)

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox (France)
+33 1 71 37 99 34
info@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

IVÁN FUND

Gidoia / Guion / Screenplay

Iván Fund, Martín Felipe Castagnet

Argazkia / Fotografía / Photography

Gustavo Schiaffino

Musika / Música / Music

Mauro Mourellos

Muntaketa / Montaje / Editing

Iván Fund

Soinua / Sonido / Sound

Leandro de Loredó, Omar Mustafá

Artea / Arte / Art

Adrián Suárez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Mara Bestelli, Marcelo Subiotto, Anika Bootz, Betania Cappato

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
91 min.



Foro

Europa-Latinoamérica Koprodukzio Foroa
Foro de Coproducción Europa-América Latina
Europe-Latin America Co-Production Forum

20
23

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY



Nuestra tierra / Landmarks

Lucrecia Martel (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA - AEB - MEXIKO - FRANTZIA - HERBEHEREAK - DANIMARKA / ARGENTINA - EEUU - MÉXICO - FRANCIA - PAÍSES BAJOS - DINAMARCA / ARGENTINA - USA - MEXICO - FRANCE - NETHERLANDS - DENMARK

Zuzendaritza / Dirección / Director



Hainbat film labor zuzendu ondoren, **Lucrecia Martele** (Salta, Argentina. 1966) *La ciénaga* (Perlak, 2001) film luzea zuzendu zuen, Berlinale lehiatua eta Alfred Bauer Sariaren irabazlea, Sundanceko NHK Saria eta lehen lan onenaren Zilarrezko Kondorra eskuratzeko gain, besteak beste. Cannesko zinema-jaialdian lehiatu zen bere hurrengo bi filmekin, *La niña santa* (2004) eta *La mujer rubia* (2008). Lehiak kanpo estreinatu zuen Venezian bere laugarren film luzea, *Zama* (2017), eta film onenaren eta zuzendari onenaren Zilarrezko Kondorra jaso zuen, Iberoamerikako film onenaren Goya sarirako izendatua izateaz gain. *Nuestra tierra* lehiak kanpo aurkeztu zen aurreko Venezia Mostran.

Después de dirigir varios cortos, **Lucrecia Martel** (Salta, Argentina. 1966) debutó en el largometraje con *La ciénaga* (Perlak, 2001), que compitió en el Festival de Berlín, donde obtuvo el Premio Alfred Bauer. El filme se hizo también con el Premio NHK en Sundance y el Cóndor de Plata a la mejor ópera prima, entre otros galardones. Compitió en el Festival de Cannes con sus dos siguientes películas, *La niña santa* (2004) y *La mujer rubia* (2008) y estrenó fuera de concurso en Venecia su cuarto largometraje, *Zama* (2017), que recibió el Cóndor de Plata a la mejor película y la mejor dirección y fue nominada al Goya a la mejor película iberoamericana. *Nuestra tierra* se presentó fuera de competición en el pasado Festival de Venecia.

Having directed a number of short films, **Lucrecia Martel** (Salta, Argentina. 1966) made her feature debut with *La ciénaga* (Perlak, 2001), a competitor at the Berlin Festival, where it landed the Alfred Bauer Prize. The film also carried off the NHK Award at Sundance and the Silver Condor for Best First Film, amongst other accolades. She competed at the Festival de Cannes with her next two films, *La niña santa* (2004) and *La mujer rubia* (2008), going on to premiere out of competition at Venice her fourth full-length film, *Zama* (2017), winner of the Silver Condor for Best Film and Best Director and nominated for the Goya for Best Ibero-American Film. *Nuestra tierra / Landmarks* screened out-of-competition at the last Venice Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



2009an, gizon bat eta bi konplize *chuschagasta* komunitate indigenako kideak (Argentinako iparraldean) handik ateratzen saiatu ziren. Lurraren jabetza aldarrikatuz eta pistolaz armaturik, komunitateko buruzagi Javier Chocobar hil zuten azkenik. Hilketak bideoan jaso zen. Bederatzi urte geroago eta hainbat protestaren ondoren, 2018an prozedura judizialak ireki ziren azkenean. Ordura arte, hiltzaileak libre egon ziren.

En 2009, un hombre y sus dos cómplices intentan desalojar a miembros de la comunidad indígena de Chuschagasta, en el norte de Argentina. Reclamando la propiedad de la tierra y armados con pistolas, matan al líder de la comunidad, Javier Chocobar. El asesinato es grabado en video. Hacen falta nueve años de protestas antes de que finalmente se abran los procedimientos judiciales en 2018. Durante todo este tiempo, los asesinos permanecen libres.

In 2009, a man and two accomplices try to evict members of the Indigenous community of Chuschagasta, in northern Argentina. Claiming ownership of the land and armed with guns, they kill the community's leader, Javier Chocobar. The murder is caught on video. It takes nine years of protests before court proceedings are finally opened in 2018. During all this time, the killers remain free.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Benjamín Domenech, Santiago Gallelli, Matías Roveda, Javier Leoz
Rei Pictures (Argentina)
+54 11 4543 5395
info@reipictures.com
www.reipictures.com

Joslyn Barnes
Louverture Films (USA)
+1 212 229 3960
info@louverturefilms.com
www.louverturefilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Julio Chavezmontes
Piano (Mexico)
+52 55 6394 4081
info@somosplano.com
www.somosplano.com

Leontine Petit, Erik Glijnis
Lemming Film (Netherlands)
+31 206 610 424
info@lemmingfilm.com
www.lemmingfilm.com

Sandrine Dumas, Marie-Pierre Macia, Claire Gadea
Pio & Co (France)
+33 674 641 105
sdbrekke@gmail.com

Katrin Pors, Mikkel Jersin
Snowglobe (Denmark)
+45 25 32 76 61
info@snowglobefilm.com
www.snowglobefilm.com

Salmentak / Ventas / Sales

The Match Factory (Germany)
+49 15 23 46 46 81 11
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LUCRECIA MARTEL

Gidoia / Guion / Screenplay

Lucrecia Martel, María Alché

Argazkia / Fotografía / Photography

Ernesto De Carvalho

Musika / Música / Music

Alfonso Olguín

Muntaketa / Montaje / Editing

Jerónimo Pérez Rioja, Miguel Schverdfinger

Soinua / Sonido / Sound

Guido Berenblum, Manuel De Andrés

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

122 min.



GREENPEACE

Lurra sarirako hautagaia
Opta al Premio Lurra
Candidate for the Lurra Award

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY

2030

Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award

aacid cultura

Espainiako Lankidetzaren sarirako hautagaia
Opta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award

Olmo

Fernando Eimbcke (Mexiko / México / Mexico)

AEB - MEXIKO / EEUU - MÉXICO / USA - MEXICO

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fernando Eimbckeren (Mexiko Hiria, 1970) lehen film luzeak (*Temporada de patos*, 2004) Mexikoko Akademiaren hamaika Ariel sari irabazi zituen, film eta zuzendari onenenak barne. Bigarrenak, *Lake Tahoe* (Perlak, 2008), Alfred Bauer eta FIPRESCI sariak eskuratu zituen Berlinen, film onenaren Urrezko Ariela beretu zuen, eta film iberoamerikar onenaren Goya sarirako izendatu zuten. Urte berean, *No todo es permanente* film laburra lehiatzeko aurkeztu zuen Donostia Zinemaldiko Zinema Eskolen Nazioarteko Topaketan, eta 2013an Zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra lortu zuen *Club Sandwich* filmagatik. Aurten *Moscas* aurkeztuko du WIP Latamen. *Olmok* Berlinaleko Panorama saillean parte hartu zuen.

El primer largometraje de **Fernando Eimbcke** (Ciudad de México, 1970), *Temporada de patos* (2004), ganó once premios Ariel de la Academia Mexicana, incluidos los de mejor película y mejor dirección. El segundo, *Lake Tahoe* (Perlak, 2008), obtuvo en Berlín el Premio Alfred Bauer y el FIPRESCI, volvió a ganar el Ariel de Oro a la mejor película y fue nominado al Goya al mejor filme iberoamericano. Ese mismo año presentó fuera de concurso su corto *No todo es permanente* en el Encuentro Internacional de Escuelas de Cine del Festival de San Sebastián, donde en 2013 obtuvo la Concha de Plata a la mejor dirección por *Club Sandwich*. Este año presenta en WIP Latam *Moscas*. *Olmo* participó en la sección Panorama del Festival de Berlín.

The debut feature film from **Fernando Eimbcke** (Mexico City, 1970), *Temporada de patos* / *Duck Season* (2004) harvested eleven Ariel Awards from the Mexican Academy, including Best Film and Best Director. The second, *Lake Tahoe* (Perlak, 2008) won the Alfred Bauer and FIPRESCI Prizes in Berlin, once again landing the Golden Ariel for Best Film and a Goya nomination for Best Ibero-American Film. That same year he showed his short film, *No todo es permanente*, out of competition, at the International Meeting of Film Schools, San Sebastián Festival, where he won the Silver Shell for Best Director with *Club Sandwich* in 2013. This year he presents *Moscas* / *Flies* in WIP Latam. *Olmo* participated in the Panorama section of the Berlin Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1979, New Mexiko (AEB). Olmo trabatuta dago. Gaur bere aita zaintzea tokatzen zaio, 14 urte baino ez dituen arren, baina nahiago luke bere lagunik minen Miguelekin eman denbora. Bere bizilagun ederrak (Nina izenekoak) festa batera gonbidatzen duenean, bere eginbeharretatik libratzeko ahal duen guztia egingo du Olmok, bihurrikeria- eta kaos-bidaia batean murgilduz. Gauak aurrera egin ahala, hain luzaroan sailhestu nahi izan duen leku hori maitatuko du beharbada azkenean: bere etxea.

1979, Nuevo México, Estados Unidos. Olmo se siente atrapado. Hoy le toca cuidar a su padre enfermo a pesar de que solo tiene 14 años y preferiría estar pasando el rato con su mejor amigo, Miguel. Pero cuando su guapa vecina, Nina, lo invita a una fiesta, hará todo lo posible para librarse de sus deberes, embarcándose en un periplo de travesuras y caos. A medida que avanza la noche, quizá llegue a amar el mismo lugar del que durante tanto tiempo ha tratado de escapar: su hogar.

1979, New Mexico, USA. Olmo is stuck. Today is his turn to take care of his sick father even though he is only 14 years old and would much rather be hanging out with his best friend, Miguel. But when he gets invited to a party by his beautiful neighbour, Nina, he will do whatever he can to get out of his duties, embarking on a journey of mischief and chaos. As the night unfolds, he may come to love the very place he's spent so long trying to escape: his home.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Dede Gardner, Jeremy Kleiner
Plan B Entertainment (USA)

Eréndira Núñez Larios, Michel Franco
Teorema (Mexico)

Salmentak / Ventas / Sales

Film Constellation (United Kingdom)
office@filmconstellation.com
www.filmconstellation.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FERNANDO EIMBCKE

Gidoia / Guion / Screenplay

Fernando Eimbcke, Vanesa Garnica

Argazkia / Fotografía / Photography

Carolina Costa

Musika / Música / Music

Giosuè Greco

Muntaketa / Montaje / Editing

Mariana Rodríguez

Soinua / Sonido / Sound

Javier Umpierrez

Arte / Arte / Art

Landon Lott

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Aivan Uttapa, Gustavo Sánchez Parra,
Andrea Suárez Paz, Diego Olmedo,
Rosa Armendariz, Melanie Frometa

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

84 min.



@aacid cultura

Espainiako Lankidetzaren sarirako hautagaia
Opta al Premio de la Cooperación Española
Candidate for the Cooperación Española Award

MAKE & MARK
MEDIA AGENCY



Un poeta / A Poet

Simón Mesa Soto (Kolonia / Colombia / Colombia)

KOLONIA - ALEMANIA - SUECIA / COLOMBIA - ALEMANIA - SUECIA / COLOMBIA - GERMANY - SWEDEN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Simón Mesa Soto (Medellín, 1986) Ikus-entzunezko Komunikazioa ikasi zuen Antioquiako Unibertsitatean, eta Zinema Zuzendaritzako masterra egin zuen London Film School ikastetxean. Bere graduazio lanak *-Leidi* (2014) izenekoak- film labor onenaren Urrezko Palma irabazi zuen Cannesen. Bere hurrengo film laburra, *Madre* (2016), Cannesen lehiatu zen, nazioarteko hainbat sari beretzaz gainera. *Amparo* (Horizontes Latinos, 2021) -bere lehen film luzea- Cannesko Semaine de la Critique atalean lehiatu zen, eta Sandra Melissa Torresek -protagonistak- emakumezko aktore berriaren Louis Roederer Foundation saria jaso zuen. *Un poeta* -Mesa Sotoren bigarren film luzea- Un Certain Regard Epaimahaiaren Saria irabazi zuen Cannesen.

Simón Mesa Soto (Medellín, 1986) estudió Comunicación Audiovisual en la Universidad de Antioquia y cursó el máster de Dirección de Cine de la London Film School. Su película de graduación, *Leidi* (2014), ganó la Palma de Oro al mejor cortometraje en Cannes. Su siguiente corto, *Madre* (2016), compitió de nuevo en el Festival de Cannes y obtuvo varios premios internacionales. *Amparo* (Horizontes Latinos, 2021), su primer largometraje, se presentó en la Semana de la Crítica de Cannes, donde su protagonista, Sandra Melissa Torres, recibió el premio Louis Roederer Foundation como actriz revelación. El segundo, *Un poeta*, ganó el Premio del Jurado en la sección Un Certain Regard de Cannes.

Simón Mesa Soto (Medellín, 1986) studied Audiovisual Communication at the University of Antioquia and completed his Master's Degree in Film Directing at the London Film School. His graduation film, *Leidi* (2014), won the Palme d'Or for Best Short Film at the Festival de Cannes. His next short film, *Madre* (2016), once again competed at Cannes and harvested several international awards. *Amparo* (Horizontes Latinos, 2021), his first feature film, was presented in the Semaine de la Critique at Cannes, where its protagonist, Sandra Melissa Torres, received the Louis Roederer Foundation Rising Star Award. The second, *Un poeta / A Poet*, won the Jury Prize in Un Certain Regard at Cannes.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Óscar Restrepo poeta, filmeko protagonista, ez da gai izan literaturan hasi zenean espero zitzaion etorkizuna izateko, eta ahal duen moduan ateratzen da aurrera ama zaintzen duen bitartean. Óscar konturatuko da Yurlady izeneko bere ikasle nerabe bat bere oso antzekoa dela: poesiaren diamante landugabea.

Óscar Restrepo, el poeta del título, no ha sido capaz de estar a la altura de sus prometedores inicios en la literatura, y sobrevive como puede mientras cuida de su madre. Óscar encuentra un espíritu afín en su estudiante Yurlady, una adolescente a la que ve como un diamante en bruto de la poesía.

Óscar Restrepo, the poet of the title, has been incapable of measuring up to his promising first steps in literature, and gets by as he can while caring for his mother. Óscar finds a kindred spirit in his student Yurlady, a young woman whom he sees as a diamond in the rough of poetry.

Fitxa tekniko / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Manuel Ruiz Montealegre
Medio de Contención Producciones
(Colombia)
www.mediodecontencion.com

Ma.ja.de. (Germany)
www.majade.de

ZDF Das kleine Fernsehspiel (Germany)

Film i Väst (Sweden)
www.filmivast.com

Simón Mesa Soto, Juan Sarmiento
Ocúltimo (Colombia)
+34 689 641 113
ocultimo@gmail.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Manuel Ruiz Montealegre
Medio de Contención Producciones
(Colombia)
www.mediodecontencion.com

Ma.ja.de. (Germany)
www.majade.de

ZDF Das kleine Fernsehspiel (Germany)

Film i Väst (Sweden)
www.filmivast.com

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox (France)
+33 1 71 37 99 34
info@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Atalante (Spain)
+34 912 53 18 42
info@atalantecinema.com
www.atalantecinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

SIMÓN MESA SOTO

Gidoia / Guion / Screenplay

Simón Mesa Soto

Argazkia / Fotografía / Photography

Juan Sarmiento G.

Musika / Música / Music

Matti Bye, Trio Ramberger

Muntaketa / Montaje / Editing

Ricardo Saravia

Soinua / Sonido / Sound

Eloisa Arcila, Ted Krotkiewski

Arte / Arte / Art

Camila Agudelo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Ubeimar Ríos, Rebeca Andrade,
Guillermo Cardona, Allison Correa,
Margarita Soto, Humberto Restrepo

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

120 min.



Gazteriaren DAMA Sarirako hautagaia
Opta al Premio DAMA de la Juventud
Candidate for the DAMA Youth Award





SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

TABAKALERA
T

Zabaltegi Tabakalera

sansebastianfestival.com

SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

Zabaltegi Tabakalera

Zabaltegi-Tabakalera Donostia Zinemaldiko lehiaketa-sail irekiena da; ez du estilo- edo denbora-mugarik: film laburrak, ertainak, luzeak, fikzioa, ez-fikzioa, animazioa, telesailak, ikus-entzunezko instalazioak, etorkizuneko aurkikuntzak nahiz klasiko garaikideak. Begirada eta molde berriak bilatzen dituen zinemarentzat lekua duen sail bat da, eremu ireki eta ausarta benetan.

Bertan parte hartzen duten filmak Zabaltegi-Tabakalera saria eskuratzeko lehiatuko dira. Saria 20.000 eurokoa izango da; horietatik 10.000 euro film irabazlearen ekoizle nagusiak jasoko ditu, eta gainerako 10.000 euroak, berriz, hura Espainian banatzen duen enpresak.

Zabaltegi-Tabakalera saria berriaz sortutako epaimahai batek erabakiko du, eta zinemaren eta kulturaren alorreko hiru profesional izango ditu.

Zabaltegi-Tabakalera es la sección competitiva más abierta del Festival de San Sebastián, donde no hay limitaciones de estilo o tiempo: cortos, medios, largos, ficciones, no ficciones, animaciones, series, instalaciones audiovisuales, descubrimientos de futuro y clásicos contemporáneos. Es una sección que da cabida al cine que busca nuevas miradas y formas, una auténtica zona abierta y de riesgo.

Las películas participantes competirán por el Premio Zabaltegi-Tabakalera, dotado con 20.000 euros, 10.000 de los cuales van destinados al productor o productora mayoritaria de la película, y 10.000 a su distribuidora en España.

El Premio Zabaltegi-Tabakalera será decidido por un jurado constituido al efecto formado por tres profesionales del cine y de la cultura.

Zabaltegi-Tabakalera is San Sebastian Festival's most open competitive section. Here there are no limits of style or time: short, medium-length, feature-length, fiction, non-fiction, animation, series, audiovisual installations, future discoveries and contemporary classics. This is a section embracing films that strive to find new points of view and formats, a real open and high-risk zone.

The participating films will compete for the Zabaltegi-Tabakalera Award, coming with 20,000 euros, of which 10,000 will go to the majority producer of the film, and 10,000 to its distributor in Spain.

The Zabaltegi-Tabakalera Award will be decided by a specially constituted jury made up of three professionals from the worlds of film and culture.

Una película de miedo / A Scary Movie

Sergio Oksman (Brasil / Brasil / Brazil)

ESPAINIA - PORTUGAL / ESPAÑA - PORTUGAL / SPAIN - PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director

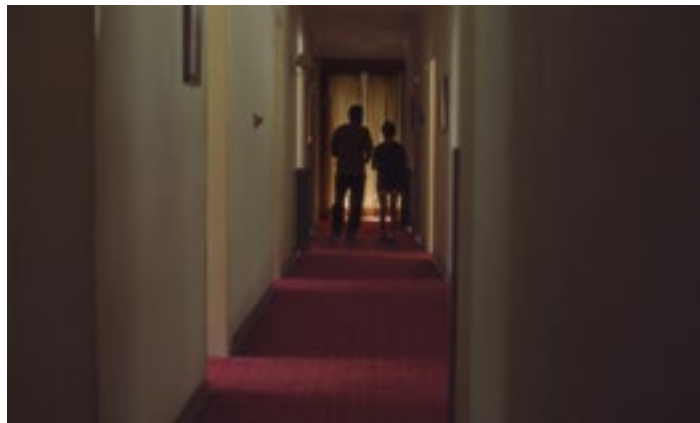


Sergio Oksman (Sao Paulo, Brasil. 1970) gidoigile, zuzendari, ekoizle eta zinema-irakaslea da. Film luze dokumental ugari zuzendu ditu, hala nola hauek: *A Esteticista / The Beautician* (2004), Punto de Vista jaialdian parte hartu zuena eta 2012ko Donostia Zinemaldiko 4+1: *Brasilgo Zinema Garaikidea* atzerabegirakoan sartua; *Goodbye, America* (2006); *O Futebol / On Football* (2015), Locarnon eta Mar del Platan lehiatua, eta *Querido Fotogramas* (Made in Spain, 2018). 2012an film labur dokumental onenaren Goya saria irabazi zuen *A Story for the Modlins* filmarekin; Europako Zinemaren Sarietarako izendatu, BAFCIn, Clermont-Ferranden eta Karlovy Varyn (besteak beste) saritu eta Sundancen estreinatu zen film hori.

Sergio Oksman (Sao Paulo, Brasil. 1970) es guionista, director, productor y profesor de cine. Ha dirigido largometrajes documentales como *A Esteticista / The Beautician* (2004), que participó en el Festival Punto de Vista y fue incluido en la retrospectiva 4+1 *Cine Brasileño Contemporáneo* del Festival de San Sebastián en 2012, *Goodbye, America* (2006), *O Futebol / On Football* (2015), que compitió en Locarno y Mar del Plata, y *Querido Fotogramas* (Made in Spain, 2018). En 2012 ganó el Goya al mejor cortometraje documental con *A Story for the Modlins*, nominado a los Premios del Cine Europeo, premiado en certámenes como BAFCI, Clermont-Ferrand o Karlovy Vary y estrenado en Sundance.

Sergio Oksman (Sao Paulo, Brazil. 1970) is a screenwriter, director, producer and teacher of film. He has directed full-length documentaries such as *A Esteticista / The Beautician* (2004), which participated in the Punto de Vista Festival and was included in the San Sebastián Festival's 4+1: *Contemporary Brazilian Cinema* retrospective in 2012, *Goodbye, America* (2006), *O Futebol / On Football* (2015), which competed at Locarno and Mar del Plata, and *Querido Fotogramas* (Made in Spain, 2018). In 2012 he won the Goya Award for Best Short Documentary with *A Story for the Modlins*, nominated for the European Film Awards, winner at events including the BAFCI, Clermont-Ferrand and Karlovy Vary and premiered at Sundance.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Udako oporretan, dokumental-zuzendari batek eta hamabi urteko haren semeak Lisboako hotel abandonatu batean hartuko dute ostatu, *The Shining* filmekoa bezalako hotel huts batean, hain zuzen.

Durante las vacaciones de verano, un director de documentales y su hijo de doce años se alojan en un hotel abandonado de Lisboa: un hotel vacío como el de la película *El resplandor*.

During the summer holidays, a documentary-maker and his 12-year-old son stay at an abandoned hotel in Lisbon: an empty hotel like the one in the movie *The Shining*.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sergio Oksman
Dok Films SL (Spain)
+34 606 582 843
soksman@gmail.com

João Matos
Terratrema (Portugal)
+351 963 012 666
joao.matos@terratrem.pt

Fernando Franco
Ferdurke (Spain)
+34 696 828 616
info@ferdydurke.net

Salmentak / Ventas / Sales

Patra Spanou Film (Germany)
+49 152 01 98 72 94
film@patraspanou.biz

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
SERGIO OKSMAN**Gidoia / Guion / Screenplay**
Sergio Oksman**Argazkia / Fotografía / Photography**
Francisco Marise, Jorge Rojas**Muntaketa / Montaje / Editing**
Ana Pfaff, Moncho Fernández, Sergio Oksman**Soinua / Sonido / Sound**
Nuno Carvalho**Arte / Arte / Art**
Nadia Henriques**Formatua / Formato / Format**
DCP FOLLOWING DCI**Iraupena / Duración / Run time**
72 min.



Fiume o morte!

Igor Bezinović (Kroazia / Croacia / Croatia)

KROAZIA - ITALIA - ESLOVENIA / CROACIA - ITALIA - ESLOVENIA / CROATIA - ITALY - SLOVENIA

Zuzendaritza / Dirección / Director

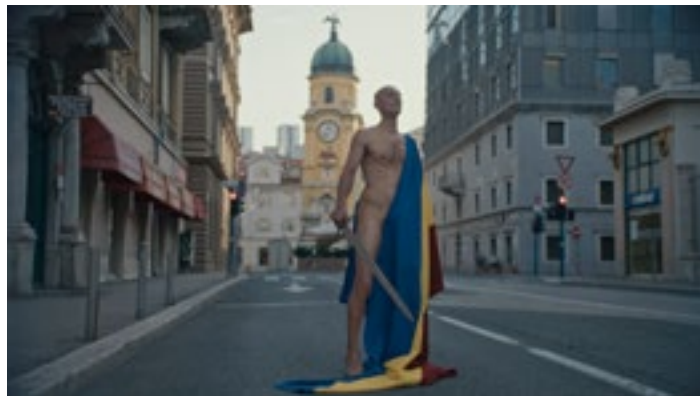


Igor Bezinović (Rijeka, Kroazia. 1983) Zinema Zuzendaritzan graduatu zen Zagrebeko Arte Dramatikoaren Akademian, baita Filosofia, Soziologia eta Literatura Konparatuan ere Zagrebeko Humanitate eta Gizarte Zientzien Fakultatean. Hainbat film labur eta film luze zuzendu ditu: *Blokada / The Blockade* (2012), *Days of Croatian Film* jaialdian dokumental kroaziar onenaren Oktavijan saria; *Kratki izlet / A Brief Excursion* (2017), film kroaziar onenaren Big Golden Arena saria Pulako jaialdian, eta *Fiume o morte!*, Tiger Award eta FIPRESCI saria Rotterdamgo aurreko jaialdian.

Igor Bezinović (Rijeka, Croacia. 1983) se graduó en Dirección de Cine en la Academia de Arte Dramático de Zagreb y en Filosofía, Sociología y Literatura Comparada en la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de Zagreb. Ha dirigido numerosos cortometrajes y los largometrajes *Blokada / The Blockade* (2012), ganador del Premio Oktavijan al mejor documental croata en el festival Days of Croatian Film; *Kratki izlet / A Brief Excursion* (2017), premio Big Golden Arena al mejor filme croata en el Festival de Pula, y *Fiume o morte!*, ganador del Tiger Award y el Premio FIPRESCI en el pasado Festival de Róterdam.

Igor Bezinović (Rijeka, Croatia. 1983) graduated in Film Directing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb and in Philosophy, Sociology and Compared Literature from the Faculty of Humanities and Social Sciences in Zagreb. He has directed numerous short films and the features *Blokada / The Blockade* (2012), winner of the Oktavijan Prize for Best Croation Documentary at the Days of Croatian Film Festival; *Kratki izlet / A Brief Excursion* (2017), Big Golden Arena Prize for Best Croatian Feature Film at the Pula Festival, and *Fiume o morte!*, winner of the Tiger Award and the FIPRESCI Prize at the last Rotterdam Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1919ko irailaren 12an, Gabriele D'Annunzio italiarrak –poeta bitxi eta gerrazaleak– zuzendutako eta hirurehun bat soldaduz osatutako tropa batek eraso egin zuen Fiume portu-hiria –egun Rijeka (Kroazia) deritzona eta Adriatikoan kokatua–, Italiari anexionatzeko asmoz. Hurrengo 16 hilabeteetan, gaur egun historiako setio militarrik bitxientzat jotzen den jazoera horretan zehar, haren argazki-ekipo ofizialak 10.000 irudi baino gehiago atera zituen.

El 12 de septiembre de 1919, una tropa de unos trescientos soldados bajo el liderazgo del extravagante poeta y amante de la guerra italiano Gabriele D'Annunzio asaltó la ciudad portuaria de Fiume, hoy Rijeka (Croacia), en el norte del Adriático, con la intención de anexionarla a Italia. En el transcurso de los siguientes 16 meses, durante lo que se considera uno de los asedios militares más extraños de todos los tiempos, su equipo oficial de fotografía capturó más de 10.000 imágenes.

On 12 September 1919, a troop of some three hundred soldiers under the leadership of the flamboyant war-loving Italian poet Gabriele D'Annunzio swooped into the Northern-Adriatic port town of Fiume, now Rijeka (Croatia), wanting to annex the city to Italy. Over the course of the next 16 months, during what is regarded as one of the most bizarre militant sieges of all time, his official photography team captured over 10,000 images.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Vanja Jambrović, Tibor Keser
Restart (Croatia)
+385 918 930 675
vanja@restarted.hr
www.restarted.hr

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Erica Barbiani
Videomante (Italy)
+385 918 930 675
info@videomante.it
www.videomante.it

Marina Gumzi
Nosorogi (Slovenia)
+385 918 930 675
marina@nosorogi.com
www.nosorogi.com

Salmentak / Ventas / Sales

Lightdox (France)
+387 65 373 261
nevena@lightdox.com
www.lightdox.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

IGOR BEZINOVIĆ

Gidoia / Guion / Screenplay

Igor Bezinović

Argazkia / Fotografía / Photography

Gregor Božić

Musika / Música / Music

Hrvoje Nikšić, Giovanni Maier

Muntaketa / Montaje / Edition

Hrvoslava Brkusić

Soinua / Sonido / Sound

Eric Guerrino Nardin

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

112 min.



Bajo las banderas, el sol / Under the Flags, the Sun

Juanjo Pereira (Paraguai / Paraguay / Paraguay)

PARAGUAI - ARGENTINA - AEB - FRANTZIA - ALEMANIA / PARAGUAY - ARGENTINA - EEUU - FRANCIA - ALEMANIA / PARAGUAY - ARGENTINA - USA - FRANCE - GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Juanjo Pereira zuzendari eta ekoizleak (Asunción, 1994) film-saiakerak eta bideo-instalazioak sortzen eta Paraguaiako zinema-artxiboa ikertzen dihardu. Zuzendari artistikoa eta Asuncióngo Zinema Garaikidearen Nazioarteko Jaialdiaren sortzaileetako bat ere bada. *Bajo las banderas, el sol* -Pereiraren lehen lana-, 2022ko Ibermedia Proiektuak-Koprodukzioa ekimenerako hautatua izan zen eta iazko Berlinaleko Panorama Dokumente sailean estreinatu zen.

Director y productor, **Juanjo Pereira** (Asunción, 1994) se dedica a la creación de filmes-ensayo y videoinstalaciones y a investigar el archivo cinematográfico paraguayo. Es también director artístico y cofundador del Festival Internacional de Cine Contemporáneo de Asunción. *Bajo las banderas, el sol*, su ópera prima, fue seleccionada para Proyectos Ibermedia-Coproducción 2022 y se estrenó en la sección Panorama Dokumente del pasado Festival de Berlín.

Director and producer **Juanjo Pereira** (Asunción, 1994) is dedicated to creating essay films and video installations and to researching the Paraguayan film archive. He is also the artistic director and co-founder of the Asunción International Contemporary Film Festival. *Bajo las banderas, el sol / Under the Flags, the Sun*, his debut feature, was selected for the Ibermedia-Coproduction Projects 2022 and premiered in the Panorama Dokumente section of the last Berlin Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Apenas ikusitako eta luzaroan ahaztutako material baten medioz, Alfredo Stroessnerrek Paraguan ezarritako diktaduraren ezkutuko makineria azaleratzen du dokumental honek, historiako erregimen luzeenetakoa izanik. Propaganda, nazioarteko proiektzioa etab. erakutsiz, pelikulak agerian uzten du nola eratu zuten boterea komunikabideek, memoria kontrolatzeaz eta egun ere dirauen ondarea taxutzeaz gainera.

A través de material poco visto y durante mucho tiempo olvidado, este documental descubre la maquinaria oculta de la dictadura de Alfredo Stroessner en Paraguay, uno de los regímenes más largos de la historia. Desde la propaganda hasta las emisiones internacionales, la película expone cómo los medios de comunicación dieron forma al poder, controlaron la memoria y construyeron un legado que aún perdura hoy en día.

Through rare and long-forgotten footage, this documentary uncovers the hidden machinery of Alfredo Stroessner's dictatorship in Paraguay, one of history's longest-running regimes. From propaganda to international broadcasts, the film exposes how media shaped power, controlled memory, and built a legacy that still lingers today.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ivana Urizar, Juanjo Pereira
Cine Mío (Paraguay)
www.cinemiofilms.com

Paula Zyngierman, Leandro Listorti
MaravillaCine (Argentina)
maravillacine.com.ar

Gabriela Sabaté
Sabaté Films (Paraguay)
www.sabatefilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Kristina Konrad
weltfilm GmbH (Germany)
www.weltfilm.com

James Costa
Bird Street Production (USA)
www.birdstreetproductions.com

Hernan Mazzeo
Lardux Films (France)
www.lardux.com

Salmentak / Ventas / Sales

Cinephil (Israel)
+972 35 66 41 29
info@cinephil.com
www.cinephil.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JUANJO PEREIRA

Gidoia / Guion / Screenplay

Juanjo Pereira

Argazkia / Fotografía / Photography

Francisco Bouzas

Musika / Música / Music

Julián Galay, Andrés Montero
Bustamante

Muntaketa / Montaje / Editing

Manuel Embalse

Soinua / Sonido / Sound

Julián Galay

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

90 min.



Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award



Bariazioak / Variations (Variaciones)

Lur Olaizola Lizarralde (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Lur Olaizola Lizarralde (Donostia, Gipuzkoa. 1988) zinema-programatzaile eta zinemagilea da. 2015az geroztik, Tabakalera Donostiako Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroko ikus-entzunezko programaren koordinatzailea da, eta, besteak beste, *Hasieratik. Zinema feministaren historiak* zikloaren komisario izan da, programekin Tabakalera eta Artiumen. 2017an José Val del Omarren lehen atzerabegirakoa komisiariatu zuen New Yorken (*Distant Touch: José Val del Omar*). 2020tik Elías Querejeta Zine Eskolako irakaslea da, baita Punto de Vista jaialdiko hautespen-batzordeko kide ere. Film labur hauek zuzendu ditu: *Xulia* (2019), *Zerua blu* (Kimuak, 2020) eta *Hirugarren koaderno*a (Zabaltegi-Tabakalera, Zinemira-Kimuak, 2022; Cinéma du Réel jaialdian lehiatua).

Lur Olaizola Lizarralde (San Sebastián, Gipuzkoa. 1988) es programadora de cine y cineasta. Desde 2015 es la coordinadora del programa audiovisual de Tabakalera, Centro Internacional de Cultura Contemporánea de San Sebastián, donde ha comisariado, entre otros, el foco *Desde el principio. Historias del cine feminista*, con programas en Tabakalera y Artium. En 2017 comisarió la primera retrospectiva de José Val del Omar en Nueva York (*Distant Touch: José Val del Omar*). Desde 2020 es profesora de la Elías Querejeta Zine Eskola y forma parte del comité de selección del festival Punto de Vista. Ha dirigido los cortometrajes *Xulia* (2019), *Zerua blu* (Kimuak, 2020) e *Hirugarren koaderno*a (Zabaltegi-Tabakalera, Zinemira-Kimuak, 2022), que compitió en Cinéma du Réel.

Lur Olaizola Lizarralde (San Sebastián, Gipuzkoa. 1988) is a film programmer and filmmaker. Since 2015, she has been coordinating the audiovisual programme at San Sebastián's Tabakalera-International Centre for Contemporary Culture, where she has curated, amongst others, the focus: *From the beginning. Histories of feminist cinema*, with programmes running at Tabakalera and Artium. In 2017 she curated the first retrospective on José Val del Omar in Nueva York (*Distant Touch: José Val del Omar*). Since 2020, she has been teaching at the Elías Querejeta Zine Eskola while sitting on the selection committee of the Punto de Vista Festival. She has directed the short films *Xulia* (2019), *Zerua blu* (Kimuak, 2020) and *Hirugarren koaderno*a (Zabaltegi-Tabakalera, Zinemira-Kimuak, 2022), which competed at Cinéma du Réel.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Alicia-ren koadernaketa-ikasleak dira Maite, Unai eta Merche. Tailer berean orriak moztu, josi eta itsatsi egiten dituzte, liburuen bizitza luzatzeko. Bakoitzak bere liburuan lan egiten duen bitartean, bizitzaz, doluaz eta horien aldakuntzez solasean aritzen dira.

Maite, Unai y Merche son los estudiantes de encuadernación de Alicia. Comparten un taller donde cortan, cosen y pegan hojas para alargar la vida de los libros. Mientras cada uno trabaja en su libro conversan sobre la vida, el duelo y sus variaciones.

Alicia teaches book binding to students Maite, Unai and Merche. They share a workshop where they cut, sew and glue the pages to give the books a longer life. While each one works on their book, they talk about life, grief and its different variations.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Claudia Salcedo, Lur Olaizola Lizarralde
Banquete Films (Spain)
+34 630 650 413
claudia@banquetefilms.com

Salmentak / Ventas / Sales
Marvin&Wayne (Spain)
+34 934 86 33 13
fest@marvinwayne.com
www.marvinwayne.com

Banaketa / Distribución / Distribution
Marvin&Wayne (Spain)
+34 934 86 33 13
fest@marvinwayne.com
www.marvinwayne.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
LUR OLAIZOLA LIZARRALDE

Gidoia / Guion / Screenplay
Lur Olaizola Lizarralde

Argazkia / Fotografía / Photography
Pablo Paloma

Muntaketa / Montaje / Editing
Nila Nuñez

Soinua / Sonido / Sound
Alazne Amezttoy, Julen Valmaseda,
Koldo Corella

Arte / Arte / Art
Mikel Serrano

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Eduardo Azkarate, Sonia Almarcha,
Jon Ander Urresti, Gema Lizarralde

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
17 min.



Blue Heron

Sophy Romvari (Kanada / Canadá / Canada)

KANADA - HUNGARIA / CANADÁ - HUNGRÍA / CANADA - HUNGARY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Sophy Romvarik (Victoria, Kanada. 1990) hainbat film labur zuzendu ditu, hala nola *Nine Behind* (2016), *It's Him* (2017), *Norman Norman* (2018), *Pumpkin Movie* (2018), *Still Processing* (2020) eta *It's What Each Person Needs* (2022). *Blue Heron*ek egilearen lehen film luzeak lehen lan onenaren Swatch saria eskuratu zuen Locarno Concorso Cineasti del Presente sailean.

Sophy Romvari (Victoria, Canadá. 1990) ha dirigido cortometrajes como *Nine Behind* (2016), *It's Him* (2017), *Norman Norman* (2018), *Pumpkin Movie* (2018), *Still Processing* (2020) o *It's What Each Person Needs* (2022). *Blue Heron*, su primer largometraje, obtuvo en la sección Concorso Cineasti del Presente del Festival de Locarno el Premio Swatch a la mejor ópera prima.

Sophy Romvari (Victoria, Canada. 1990) has directed short films such as *Nine Behind* (2016), *It's Him* (2017), *Norman Norman* (2018), *Pumpkin Movie* (2018), *Still Processing* (2020) and *It's What Each Person Needs* (2022). *Blue Heron*, her debut feature film, won the Swatch First Feature Award in the Concorso Cineasti del Presente section of the Locarno Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Laurogeita hamarreko hamarkadaren amaieran, zortzi urteko Sasha eta bere familia (etorkin hungariarrak) Vancouver uharteko etxe berri batera joango dira bizitzera. Familiaren bizitza berria oztopatu egingo du Jeremyren –seme nagusiaren– jokabide geroz eta arriskutsuagoak.

A finales de los años 90, Sasha, de ocho años, y su familia de inmigrantes húngaros se mudan a una nueva casa en la isla de Vancouver. Su nuevo comienzo se ve interrumpido por el comportamiento cada vez más peligroso de Jeremy, el hijo mayor de la familia.

In the late 1990s, eight-year-old Sasha and her Hungarian immigrant family relocate to a new home on Vancouver Island. Their fresh start is interrupted by increasingly dangerous behaviour from Jeremy, the family's eldest child.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ryan Bobkin
Nine Behind Productions (Canada)
+1 41 69 04 84 03
ryanbobkin@gmail.com

Gábor Osvath
Boddah (Hungary)
+36 306 677 613
gosvath@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

MoreThan Films (Spain)
+34 686 701 378
morethan@morethan-films.com
www.morethan-films.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

SOPHY ROMVARI

Gidoia / Guion / Screenplay

Sophy Romvari

Argazkia / Fotografía / Photography

Maya Bankovic

Muntaketa / Montaje / Editing

Kurt Walker

Soinua / Sonido / Sound

Péter Benjámín Lukács

Arte / Arte / Art

Victoria Furuya

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Eylul Guven, Iringó Réti, Ádám Tompa, Edik Beddoes, Amy Zimmer

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

90 min.



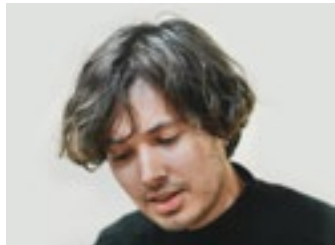


Dieu est timide / God is Shy

Jocelyn Charles (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jocelyn Charles (Enghien-les-Bains, Frantzia. 1995) Boule eta Estienne eskolatan ikasi zituen Arte Aplikatuak, eta geroago, Gobelins ikastetxean. Marrazketa-trebetasunak hobetu eta animazio-esparruan sakondu zuen. Musika-taldeetarako (esaterako, The Weeknd eta L'Impératrice) musika-bideoak zuzendu ditu. 2020tik Remembers estudioarekin –Félix de Givry eta Ugo Bienvenu sortua izanik animazioaren, ilustrazioaren eta zinemaren arteko elkargunean diharduenarekin– aritu da lanean. *Dieu est timide / God Is Shy* film laburra Cannesko Semaine de la Critique atalean eman zen.

Jocelyn Charles (Enghien-les-Bains, Francia. 1995) estudió Artes Aplicadas en las escuelas de Boule y Estienne y más tarde en Gobelins, donde perfeccionó sus habilidades de dibujo y profundizó en el campo de la animación. Ha dirigido videos musicales para bandas como The Weeknd y L'Impératrice. Desde 2020 ha trabajado con Remembers, estudio fundado por Félix de Givry y Ugo Bienvenu, que se mueve en la intersección entre la animación, la ilustración y el cine. Su cortometraje *Dieu est timide / God Is Shy* se proyectó en la Semana de la Crítica de Cannes.

Jocelyn Charles (Enghien-les-Bains, France. 1995) studied Applied Arts at the École Boule, Estienne and later Gobelins, where he honed his drawing skills and deepened his expertise in animation. He has directed music videos for groups including The Weeknd and L'Impératrice. Since 2020, he has been working with Remembers, a studio founded by Félix de Givry and Ugo Bienvenu, a creative space where animation, illustration and cinema intersect. His short film *Dieu est timide / God is Shy* screened at the Semaine de la Critique in Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Tren-bidaia batean, Ariel eta Paulek euren beldur sakonenak zirriborratzen ematen dute denbora. Protagonisten jolasak espero ez zuten norabide bat hartuko du Gilda –bidaia misterio bat– bien elkartrukean sartzen denean. Alabaina, beldurrarekin duten harremanak ez dirudi, inolaz ere, egiten dituzten marrazki jostakinak bezain tolesgabea.

Durante un viaje en tren, Ariel y Paul pasan el tiempo esbozando sus miedos más profundos. Su juego da un giro inesperado cuando Gilda, una misteriosa pasajera, se entromete entre ellos. Sin embargo, su relación con el miedo parece mucho menos inocente que sus juguetones dibujos.

During a train ride, Ariel and Paul pass the time sketching their deepest fears. Their game takes an unexpected turn when Gilda, a mysterious passenger, intrudes on their exchange. Yet, her relationship with fear seems far less innocent than their playful drawings.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Joséphine Mancini
Remembers (France)
+33 663 582 711
jo@remembers.fr

Salmentak / Ventas / Sales

Manifest (France)
+33 175 439 190
festivals@manifest.pictures
www.manifest.pictures/catalogue

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOCELYN CHARLES

Gidoia / Guion / Screenplay

Jocelyn Charles

Argazkia / Fotografía / Photography

Jocelyn Charles

Musika / Música / Music

P.R2B

Muntaketa / Montaje / Editing

Jocelyn Charles

Soinua / Sonido / Sound

Matthieu Gasnier

Artea / Arte / Art

Jocelyn Charles

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

15 min.

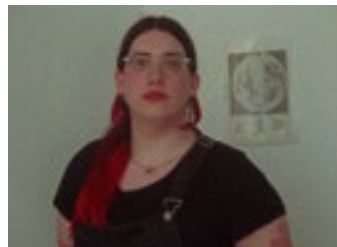


Duas vezes João Liberada / Two Times João Liberada

Paula Tomás Marques (Portugal / Portugal / Portugal)

PORTUGAL / PORTUGAL / PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director



Paula Tomás Marques (Oporto, Portugal. 1994) zinema-graduondoko ikasketak egin zituen Elías Querejeta Zine Eskolan, Lisboako Antzerki eta Zinema Eskolan zinema-zuzendaritza ikasi ondoren. Film labur hauek zuzendu ditu: *Em caso de fogo / In Case of Fire* (2019), Nest lehiaketako Orona Sariaren irabazlea Donostia Zinemaldian; *Cabra cega / Blindman's Buff* (2021); *When We Dead Awaken* (2022) eta *Dildotectónica / Dildotectonics* (2023). Portugaldarraren lehen film luzea, *Duas vezes João Liberada / Two Times João Liberada*, Berlinaleko Perspectives sailean aurkeztu zen.

Paula Tomás Marques (Oporto, Portugal. 1994) cursó un posgrado de cine en la Elías Querejeta Zine Eskola tras formarse como directora en la Escuela de Teatro y Cine de Lisboa. Ha dirigido los cortometrajes *Em caso de fogo / In Case of Fire* (2019), ganador del Premio Orona en la competición de Nest en el Festival de San Sebastián; *Cabra cega / Blindman's Buff* (2021); *When We Dead Awaken* (2022) y *Dildotectónica / Dildotectonics* (2023). Su primer largometraje, *Duas vezes João Liberada / Two Times João Liberada*, se presentó en la sección Perspectives del Festival de Berlín.

Paula Tomás Marques (Porto, Portugal. 1994) completed a postgraduate degree in Filmmaking at the Elías Querejeta Zine Eskola, having originally trained as a director at the Lisbon Theatre and Film School. She has directed the short films *Em caso de fogo / In Case of Fire* (2019), winner of the Award in the Nest competition at the San Sebastián Festival; *Cabra cega / Blindman's Buff* (2021); *When We Dead Awaken* (2022) and *Dildotectónica / Dildotectonics* (2023). Her debut feature film, *Duas vezes João Liberada / Two Times João Liberada*, had its premiere in the Perspectives section of the Berlin Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



João Liberadari buruzko pelikula biografiko bateko protagonista da; generoarekin konforme ez zegoenez, Inkisizioak jazarri egin zuen Liberada. Zuzendariaren paralisi misterioaren ondoren, João amets aztoragarriak izaten hasi eta Liberadaren istorioa ohoretzeko borrokatuko da.

João protagoniza una película biográfica sobre Liberada, una figura de género no conforme perseguida por la Inquisición. Tras la misteriosa parálisis del director, João se enfrenta a sueños inquietantes y lucha por honrar la historia de Liberada.

João stars in a biopic about Liberada, a gender-nonconforming figure persecuted by the Inquisition. After the director is mysteriously paralyzed, João faces haunting dreams and struggles to honor Liberada's story.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Cristiana Cruz Forte,
Paula Tomás Marques
(Portugal)
+351 213 466 172
pf@portugalfilm.org

Salmentak / Ventas / Sales

Portugal Film - Portuguese Film Agency
(Portugal)
+351 213 466 172
pf@portugalfilm.org
www.portugalfilm.org

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PAULA TOMÁS MARQUES

Gidoia / Guion / Screenplay

June João, Paula Tomás Marques

Argazkia / Fotografía / Photography

Fresco Mafalda

Musika / Música / Music

Maria João Petrucci, Rodrigo Vaiapraia

Muntaketa / Montaje / Editing

Jorge Jácome

Soinua / Sonido / Sound

Marcelo Tavares

Arte / Arte / Art

Eloísa d'Ascensão

Antzezleak / Intérpretes / Cast

June João, André Tecedeiro,
Jenny Larrue, Alice Azevedo,
Caio Amado, Eloísa d'Ascensão,
Tiago Aires Lêdo

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

70 min.



SEBAS
TI
ANE



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Estrany riu / Strange River (Extraño río)

Jaume Claret Muxart (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - ALEMANIA / ESPAÑA - ALEMANIA / SPAIN - GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jaume Claret Muxart (Sant Cugat, Espainia. 1998) Elías Querejeta Zine Eskolako (EQZE) lehen belaunaldiko kide izan zen. Film labur hauek nabarmentzen dira bere filmografian: *Ella i jo* (Nest, 2020), Rotterdamen, IndieLisboan, FIDMarseillen, Málaga, SEMINCI eta abarren emana; *Die Donau* (2023) eta *La nostra habitació* (Rotterdamen erakutsia). Claret Muxarten lehen film luzea, *Estrany riu*, hautatua izan zen 2022an Ikusmira Berriak ekimenerako, eta Veneziako jaialdiaren aurtengo edizioan lehiatu da, Orizzonti sailean. Ekarpen artistiko onenaren Urrezko Bisato saria –Italiako kritika independenteak emana– jaso du bertan.

Jaume Claret Muxart (Sant Cugat, España. 1998) formó parte de la primera generación de la Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE). Destacan en su filmografía los cortometrajes *Ella i jo* (Nest, 2020), proyectado en festivales como Róterdam o IndieLisboa, *Die Donau* (2023), que pasó por FIDMarseille, Málaga y la SEMINCI, y *La nostra habitació*, con el que regresó a Róterdam. Su primer largometraje, *Estrany riu*, fue seleccionado para Ikusmira Berriak en 2022 y este año ha competido en la sección Orizzonti del Festival de Venecia, donde ha recibido el Bisato de Oro a la mejor contribución artística, concedido por la crítica independiente italiana.

Jaume Claret Muxart (Sant Cugat, Spain. 1998) was one of the first generation to study at the Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE). His most outstanding films are the short *Ella i jo* (Nest, 2020), screened at festivals such as Rotterdam and IndieLisboa, *Die Donau* (2023), shown at FIDMarseille, Málaga and the SEMINCI, and *La nostra habitació*, with which he returned to Rotterdam. His feature debut, *Estrany riu / Strange River*, was selected for Ikusmira Berriak in 2022 and this year it competed in the Orizzonti section of the Venice Festival, where it received the Golden Bisato for Best Artistic Contribution, bestowed by the Italian independent critics.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Dídacek hamasei urte ditu eta bizikletaz ari da bidaiatzen Danubio ibaian zehar familiarekin. Egun beroetako batean, ezusteko topaketa batek bidaiaren norabidea aldatuko du: mutiko misterioitsu bat agertuko da uretatik. Presentzia enigmatiko hark zerbait berria piztuko du Dídacengan, senideekiko harremana aldatzen hasteaz gain.

Dídac tiene dieciséis años y viaja en bicicleta por el Danubio con su familia. Entre días calurosos, un encuentro inesperado cambia el rumbo del viaje: un misterioso chico aparece entre las aguas del río. Su presencia enigmática no solo despierta algo nuevo en Dídac, sino que empieza a alterar la relación con su familia.

Sixteen-year-old Dídac travels by bicycle along the banks of the Danube with his family. In these hot days, an unexpected meeting changes the direction of the trip: a mysterious boy appears in the water. His enigmatic presence not only awakens something new in Dídac, it also threatens to change the relationship with his family.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Xavi Font
Zuzú Cinema (Spain)
+34 652 419 683
xavi@xavifont.com

Andrea Vázquez
Miramira (Spain)
+34 667 755 484
produccion@miramira.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Sophie Ahrens, Fabian Altenried,
Kristof Gerega
Schuldenberg Films (Germany)
+49 30 34 08 97 56
contact@schuldenbergfilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Films Boutique (Germany)
+49 30 69 53 78 50
contact@filmsboutique.com
www.filmsboutique.com

Salmentak / Ventas / Sales

Films Boutique (Germany)

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
+34 649 298 189
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAUME CLARET MUXART

Gidoia / Guion / Screenplay

Jaume Claret Muxart,
Meritxell Colell Aparicio

Argazkia / Fotografía / Photography

Pablo Paloma

Musika / Música / Music

Nika Son

Muntaketa / Montaje / Editing

Maria Castan de Manuel,
Meritxell Colell Aparicio

Soinua / Sonido / Sound

Oriol Campi

Arte / Arte / Art

Sandra Prat

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jan Monter Palau, Nausicaa Bonnin,
Jordi Oriol, Francesco Wenz,
Bernat Solé Palau, Roc Colell Moncunill

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

106 min.



Ikusmira Berriak VIII

IKUSMIRA
BERRIAK



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

La felicidad / Happiness

Paz Encina (Paraguai / Paraguay / Paraguay)

PARAGUAI / PARAGUAY / PARAGUAY

Zuzendaritza / Dirección / Director

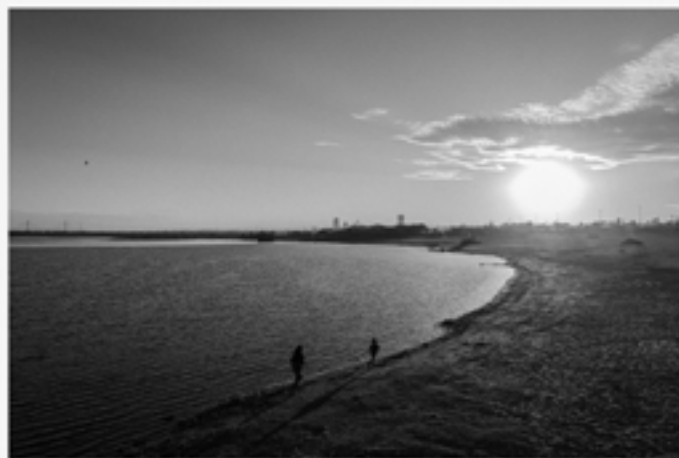


Buenos Airesko Zinema Unibertsitatean Zinematografian lizentziatu ondoren, **Paz Encinak** (Asunción, Paraguai. 1971) hainbat bideo-instalazio eta film labur sortu zituen zineman eta bideoan. 2006an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Hamaca paraguaya*, Cannesko Un Certain Regarden parte hartu zuena, non FIPRESCI saria lortu zuen. Bigarrena *Ejercicios de memoria* (2016) izan zen eta Donostiako Zabaltegi-Tabakaleraan parte hartu zuen, Mar del Platan eta Cinéma du Réel jaialdietan lehiatzeaz gain. Hauek zuzendu zituen ondoren: *Veladores* (2020) dokumentala; *Eami* (2022), Tiger Award saria Rotterdamen, film onenaren saria Habanan eta zuzendaritza onenaren saria BAFICIn, eta *Carta a un viejo Máster* (2024), Rioko jaialdian estreinatua.

Tras licenciarse en Cinematografía en la Universidad del Cine de Buenos Aires, **Paz Encina** (Asunción, Paraguay. 1971) realizó varias videoinstalaciones y cortometrajes en cine y vídeo. En 2006 dirigió su primer largometraje, *Hamaca paraguaya*, que participó en Un Certain Regard en Cannes, donde obtuvo el Premio FIPRESCI. El segundo, *Ejercicios de memoria* (2016), participó en Zabaltegi-Tabakalera en San Sebastián y compitió en Mar del Plata y en Cinéma du Réel. Le siguieron el documental *Veladores* (2020), *Eami* (2022), que se alzó con el Tiger Award en Róterdam y con los premios a la mejor película en el Festival de La Habana y a la mejor dirección en el BAFICI, y *Carta a un viejo Máster* (2024), estrenada en el Festival de Río.

Having graduated in Filmmaking from the Universidad del Cine in Buenos Aires, **Paz Encina** (Asunción, Paraguay. 1971) made several video installations and shorts in film and video. In 2006 she directed her first feature film, *Hamaca paraguaya*, which participated in Un Certain Regard at Cannes, where it landed the FIPRESCI Prize. The second, *Ejercicios de memoria / Memory Exercises* (2016), participated in Zabaltegi-Tabakalera at San Sebastián and competed in Mar del Plata and in Cinéma du Réel. This was followed by the documentary *Veladores* (2020); *Eami* (2022), which carried off the Tiger Award in Rotterdam and the awards for Best Film at the Havana Festival and Best Director at the BAFICI, and *Carta a un viejo Máster* (2024), premiered at the Rio Festival.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



"*La felicidad* film laburrak nire anaia zenarekiko nostalgiari eta oroitzapenari heltzen dio. Hil zenetik, buruan dut anaia uneoro eta oraindik elkartuko gaituen irudiren bat birsortzen saiatzen naiz, zoriontasun-izpiren bat sentiaraziko didana, bere irudia eta nirea batera, eder-ederrak, betierekoak, itzuliko dizkidan irudiren bat". (Paz Encina)

"*La felicidad* es un cortometraje que aborda la nostalgia y el recuerdo hacia mi hermano fallecido. Desde entonces, solamente pienso en él e intento recrear alguna imagen que todavía pueda unirnos, que todavía pueda hacerme sentir, algún rasgo de felicidad, alguna imagen, que me devuelva su imagen y la mía, juntos, preciosos, eternos". (Paz Encina)

"*La felicidad* is a short film about nostalgia and the memory of my late brother. Since then, I only think of him and try to recreate some kind of image that can still unite us, that can still make me feel, some notion of happiness, some kind of resemblance, that gives me back his image and my own, together, beautiful, eternal". (Paz Encina)

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Paz Encina, Gabriela Sabaté
Silencio Cine (Paraguay)
+595 981 29 47 31
encinapaz@gmail.com
www.pazencina.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Gabriela Sabaté
Sabaté Films (Paraguay)
+595 986 85 25 90
sabatefilms@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PAZ ENCINA

Gidoia / Guion / Screenplay

Paz Encina

Argazkia / Fotografía / Photography

Jorge Sáenz

Musika / Música / Music

Federic Chopin

Muntaketa / Montaje / Editing

Aless Costa Lares

Soinua / Sonido / Sound

Germán Acevedo

Arte / Arte / Art

Paz Encina

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Martina Cabrera Dos Santos,
Aquiles Raudí Dos Santos

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

17 min.





La grève / The Strike

Gabrielle Stemmer (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Gabrielle Stemmer muntatzaile eta zuzendariak (Boulogne-sur-Mer, Frantzia. 1991) Parisko La Fémis-en ikasi zuen, eta hor zuzendu zituen bere lehen film laburrak, fikzioa eta dokumentala nahastuz. Graduazioko bere film laburra, *Clean with Me* (2019), Côte Court-eko, Uppsalako eta abarreko jaialdietatik igaro zen. *La grève / The Strike* film ertainak Ovidie idazle eta zuzendariaren *La chair est triste hélas* testua egokitzen du.

Montadora y directora, **Gabrielle Stemmer** (Boulogne-sur-Mer, Francia. 1991) estudió en La Fémis de París, donde dirigió sus primeros cortometrajes, mezclando ficción y documental. Su corto de graduación, *Clean with Me* (2019), pasó por festivales como Côte Court o Uppsala. Su medimetraje *La grève / The Strike* adapta el texto *La chair est triste hélas* de la escritora y directora Ovidie.

Film editor and director **Gabrielle Stemmer** (Boulogne-sur-Mer, France. 1991) studied at La Fémis in Paris, where she directed her first short films, combining fiction and documentary. Her graduation short, *Clean with Me* (2019), screened at festivals such as Côte Court and Uppsala. Her medium-length *La grève / The Strike* adapted the text of *La chair est triste hélas* by the writer and director Ovidie.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



"Goiz batean konturatu nintzen hiru hilabeteen ez nuela maitasuna egin". Horrela hasten da Ovidieren sexu-greba. Artxiboko irudien muntaketa baten eta Ovidieren *La chair est triste hélas* testuaren irakurketaren medioz, Gabrielle Stemmerren *collage*-filmak txikitu egiten du eredu heterosexuala, intimoa eta, aldi berean, politikoa den istorio batean.

"Una mañana me di cuenta de que no había hecho el amor en tres meses". Así comienza la huelga sexual de Ovidie. A través del montaje de imágenes de archivo y de una lectura del texto de Ovidie *La Chair est triste hélas*, la película-collage de Gabrielle Stemmer hace añicos el modelo heterossexual, una historia que es a la vez íntima y política.

"One morning I realized I hadn't made love for three months." Thus begins Ovidie's sex strike. Through an editing of archival footage and a reading of Ovidie's text *La Chair est triste hélas*, Gabrielle Stemmer's collage film shatters the heterosexual model, a story that is both intimate and political.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sandra da Fonseca
Blue Monday Productions (France)
+33 142 775 631
sandra@bluemonday.fr
<https://www.bluemonday.fr/en>

Sandra da Fonseca
Belleville Production (France)
+33 664 344 504
sandra@bluemonday.fr

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Sophie de Hijes
INA (France)
+33 607 128 899
sophie.dehijes@gmail.com

Ciclic (France)
33 142775631
bluemonday@bluemonday.fr

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GABRIELLE STEMMER

Muntaketa / Montaje / Editing

Gabrielle Stemmer

Soinua / Sonido / Sound

Flavia Cordey

Narratzailea / Narrador / Narrator

Julia Faure

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

55 min.



Jóhanna af Örk / Joan of Arc

Hlynur Pálmason (Islandia / Islandia / Iceland)

ISLANDIA - DANIMARKA - FRANTZIA / ISLANDIA - DINAMARCA - FRANCIA / ICELAND - DENMARK - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Hlynur Pálmason (Hornafjörður, Islandia. 1984) 2017an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Vinterbrødre* / *Winter Brothers*. Danimarkako zinemaren bederatzi Roberts jaso zituen eta Locarnon lehiatu zen, non lau sari irabazi zituen. *Hvítur, hvítur dagur* (2019) filmarekin aktore berri onenaren Louis Roederer Fundazioaren saria jaso zuen Ingvar Sigurdssonek Cannesko Semaine de la Critique sailean. 2022an *Godland* estreinatu zuen Cannesko Un Certain Regarden, eta Donostian Zabaltegi-Tabakalera Saria eskuratu zuen. Sail horretan *Nest* film laburra ere aurkeztu zuen, Berlinale Specialetik igaro ondoren. *Ástin sem eftir er* / *The Love That Remains* (Perlak) estreinatu du aurten Cannesen. Epaimahai Ofizialeko kide izan zen 2022an.

Hlynur Pálmason (Hornafjörður, Islandia. 1984) dirigió en 2017 su primer largometraje, *Vinterbrødre* / *Winter Brothers*, que recibió nueve Roberts del cine danés y compitió en Locarno, donde se alzó con cuatro galardones. *Hvítur, hvítur dagur* (*Un blanco, blanco día*, 2019), recibió en la Semana de la Crítica de Cannes el premio de la Fundación Louis Roederer al actor revelación (Ingvar Sigurdsson). En 2022 estrenó en Un Certain Regard de Cannes *Godland*, que obtuvo en San Sebastián el Premio Zabaltegi-Tabakalera, sección en la que también presentó el corto *Nest*, tras su paso por Berlinale Special. Este año ha estrenado en Cannes *Premiere Ástin sem eftir er* / *The Love That Remains* (Perlak). Fue miembro del Jurado Oficial en 2022.

Hlynur Pálmason (Hornafjörður, Iceland. 1984) directed, in 2017, his debut feature *Vinterbrødre* / *Winter Brothers*, which bagged nine Roberts at the Danish Film Awards and competed in Locarno, where it carried off four accolades. *Hvítur, hvítur dagur* / *A White White Day* (2019), received the Louis Roederer Foundation Rising Star Award (Ingvar Sigurdsson) at the Cannes Semaine de la Critique. In 2022 his film *Godland* was selected for Un Certain Regard at Cannes, the same film that won the Zabaltegi-Tabakalera Award, the San Sebastián section in which he also premiered the short film *Nest*, following its screening at the Berlinale Special. This year he showed *Ástin sem eftir er* / *The Love That Remains* (Perlak) at Cannes Premiere. He was a member of the Official Jury in 2022.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hiru haurridek zaldun baten antzeko figura bat sortu eta geziz josiko dute. Urtaroak igaro ahala, hiru protagonisten bizitzetara behatuko diegu, euren sorkuntza errealista sortu eta suntsitzen duten bitartean.

Tres hermanos crean una figura similar a un caballero, solo para luego dispararle una lluvia de flechas. A lo largo de las estaciones, observamos sus vidas mientras construyen y destruyen su realista creación.

Three siblings craft a knight-like figure, only to unleash a barrage of arrows upon it. Through the seasons, we observe their lives as they both construct and demolish their lifelike creation.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Anton Máni Svansson
Still Vivid (Iceland)
+354 61 50 005
anton@stillvivid.is

Katrin Pors
Snowglobe (Denmark)
+45 25 32 76 61
katrin@snowglobefilm.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Didar Domehri
Maneki Films (France)
+33 43 55 07 94
didar@maneki-films.com

Salmentak / Ventas / Sales

New Europe Film Sales (Poland)
+48 787 909 918
info@neweuropesales.com
www.neweuropesales.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HLYNUR PÁLMASSON

Gidoia / Guion / Screenplay

Hlynur Pálmason

Argazkia / Fotografía / Photography

Hlynur Pálmason

Muntaketa / Montaje / Editing

Julius Krebs Damsbo

Soinua / Sonido / Sound

Björn Viktorsson

Arte / Arte / Art

Frosti Friðriksson

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Ída Mekkín Hlynisdóttir, Grímur Hlynsson, Þorgils Hlynsson

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

62 min.





Kota / Hen

György Pálfi (Hungaria / Hungría / Hungary)

ALEMANIA - GREZIA - HUNGARIA / ALEMANIA - GRECIA - HUNGRÍA / GERMANY - GREECE - HUNGARY

Zuzendaritza / Dirección / Director



György Pálfi (Budapest, 1974) 2002an zuzendu zuen *Huckle*, bere lehen film luzea; besteak beste, European Discovery saria jaso zuen Europako Zinemaren Sarietan, New Directorsen parte hartu zuen eta *Eastern Promises* zikloan sartu zuten 2014an, Donostian. Bigarrena *Taxidermia* (2006) izan zen, Cannesko Un Certain Regard sailean lehiatua. Ondoren, hauek zuzendu zituen besteak beste: *Final Cut: Hölgyeim és uraim* / *Final Cut – Ladies & Gentlemen* (2012) collage-filma; *Szabadesés* / *Free Fall* (2014), hiru sariren irabazlea Karlovy Varyn, eta *His Master's Voice* (2018). *Kota / Hen* Donostiako Koprodukzio Fororako hautatu zuten 2020an, Torontoko jaialdairen aurreko edizioan aurkezteaz gain.

György Pálfi (Budapest, 1974) dirigió en 2002 su primer largometraje *Huckle*, que obtuvo, entre otros galardones, el premio European Discovery en los Premios del Cine Europeo, participó en New Directors y fue incluida en el ciclo Eastern Promises en 2014 en San Sebastián. Con el segundo, *Taxidermia* (2006), compitió en la sección Un Certain Regard del festival de Cannes. Le siguieron, entre otras, la película-collage *Final Cut: Hölgyeim és uraim* / *Final Cut – Ladies & Gentlemen* (2012), *Szabadesés* / *Free Fall* (2014), ganadora de tres premios en Karlovy Vary, y *His Master's Voice* (2018). *Kota / Hen* fue seleccionada en 2020 para el Foro de Coproducción en San Sebastián y se presentó en el pasado Festival de Toronto.

György Pálfi (Budapest, 1974) directed, in 2002, his debut feature film *Huckle*, which bagged, amongst other awards, the European Discovery accolade at the European Film Awards, participated in New Directors and was included in the 2014 Eastern Promises season at San Sebastián. With his second, *Taxidermia* (2006), he competed in Un Certain Regard at the Festival de Cannes. Next came, among others, the collage film *Final Cut: Hölgyeim és uraim* / *Final Cut – Ladies & Gentlemen* (2012), *Szabadesés* / *Free Fall* (2014), winner of three awards at Karlovy Vary, and *His Master's Voice* (2018). *Kota / Hen* was selected in 2020 for the Co-Production Forum in San Sebastián and screened at the last Toronto Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



“Botere handi batek erantzukizun handia dakar berekin”, baina heroia oilo soil bat bada, zer gertatzen da? Oilasko-abeletxe batetik ihesean, oiloa eraistear den jatetxe baten patioan babestuko da. Hor maitasuna topatuko du, ordena hierarkiko bati aurre egingo dio eta borroka egingo du bere arraultzak nagusi diruzale batetik babesteko. Ama izateko bere borroka dibertigarri baina hunkigarriak giza bizien emakida konplexuak islatzen ditu, baita borroka isilik ere.

“Un gran poder conlleva una gran responsabilidad”, pero ¿y si la heroína es solo una gallina? Escapando de una granja de pollos, la gallina encuentra refugio en el patio de un restaurante que se cae a pedazos. Allí descubre el amor, se enfrenta al orden jerárquico y lucha para proteger sus huevos de un dueño codicioso. Su divertida pero conmovedora búsqueda de la maternidad refleja las complejas concesiones y las luchas silenciosas de las vidas humanas.

“With great power comes great responsibility” - but what if the hero is just a hen? Escaping from a chicken farm, she finds refuge in the courtyard of a crumbling restaurant. There, she discovers love, confronts the pecking order, and fights to protect her eggs from a greedy owner. Her droll yet touching quest for motherhood mirrors the messy compromises and silent struggles of human lives.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Thanassis Karathanos, Martin Hampel
Pallas Film (Germany)
+49 34 56 78 73 23
office@pallasfilm.de

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Costas Lambropoulos, Giorgos Kiriakos
View Master Films (Greece)
+30 21 06 41 27 00
info@viewmasterfilms.gr

Thanassis Karathanos, Martin Hampel
Twenty Twenty Vision (Germany)
+49 30 61 28 1750
mhampel@twentytwentyvision.eu

András Muhi, Gábor Ferenczy
Focusfox (Hungary)
+36 209 326 711
andras.muhi@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Lucky Number (France)
+33 659 181 235
ola@luckynumber.fr
www.uckynumber.fr

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GYÖRGY PÁLFI

Gidoia / Guion / Screenplay

György Pálfi, Zsófia Ruttkay

Argazkia / Fotografía / Photography

Giorgos Karvelas

Musika / Música / Music

Szabolcs Szoke

Muntaketa / Montaje / Editing

Lehményi Réka

Soinua / Sonido / Sound

Marinos Athanasopoulos, Erik Mischijew,
Matthias Schwab

Arte / Arte / Art

Konstantinos Zamanis

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Yannis Kokiasmenos, Maria
Diakopanagioti, Argyris Pantazaras

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

96 min.



Lurker

Alex Russell (AEB / EEUU / USA)

AEB - ITALIA / EEUU - ITALIA / USA - ITALY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Alex Russell (Chicago, AEB, 1991) hainbat telesailetan aritu da ekoizpen-lanetan, hala nola *Beef* saileko ekoizle-kide exekutibo gisa, *The Bear*eko ekoizpen-gainbegirale gisa eta *Interior Chinatown*eko ekoizle gisa. *Dave* seriearen lehen bi denboraldietako gidoigilea ere izan da. *Lurker*, Russellek zuzendutako lehen film luzea, Sundance Premieres atalean estreinatzen zen, aurreko Berlinaleko gala berezi batean emateaz gain.

Alex Russell (Chicago, EEUU, 1991) ha eejcido labores de producción en distintas series: coproductor ejecutivo de *Beef*, supervisor de producción de *The Bear* y productor de *Interior Chinatown*. Ha sido también guionista de las dos primeras temporadas de la serie *Dave*. *Lurker*, su primer largometraje como director, se estrenó en Sundance Premieres y se proyectó en una gala especial dentro del pasado Festival de Berlín.

Alex Russell (Chicago, USA, 1991) has worked in production on several series: co-executive producer on *Beef*, supervising producer on *The Bear* and producer on *Interior Chinatown*. He has also a writer on the first two seasons of the series *Dave*. *Lurker*, his directorial debut in feature films, premiered at Sundance Premieres and screened at a special gala as part of the last Berlin Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Goranzko pop-izar bat topatzen duenean, hogeitaka urteko saltzaile batek aprobetxatu egingo du jende ospetsuen artean aurrera egiteko. Alabaina, adiskidetasunaren eta jarraitzaile izatearen arteko muga lausotuz doan heinean (ia desagertu arte), sarbidea eta gertutasuna hil ala biziko arazo bihurtuko da.

Cuando un dependiente veinteañero se topa con una estrella del pop en alza, aprovecha la oportunidad para abrirse paso en el círculo de la gente famosa. Pero a medida que la línea entre amigo y fan se difumina hasta volverse irreconocible, el acceso y la cercanía se convierten en una cuestión de vida o muerte.

When a twenty-something retail clerk encounters a rising pop star, he takes the opportunity to edge his way into the in-crowd. But as the line between friend and fan blurs beyond recognition, access and proximity become a matter of life and death.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Alex Orlovsky
High Frequency Entertainment (USA)
+1 31 05 93 41 70
info@highfrequencyentertainment.com

Salmentak / Ventas / Sales

WME Independent (USA)
+1 310 213 1418
MMartinez@wmeagency.com
www.wmeagency.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

ALEX RUSSELL

Gidoia / Guion / Screenplay

Alex Russell

Argazkia / Fotografía / Photography

Pat Scola

Musika / Música / Music

Kenneth Blume

Muntaketa / Montaje / Editing

David Kashevaroff

Soinua / Sonido / Sound

John Warrin

Arte / Arte / Art

Miranda Lorenz

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Théodore Pellerin, Archie Madekwe

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

100 min.

SEBAS
TI
ANE

Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Miharashi sedai / Brand New Landscape

Yuiga Danzuka (Japonia / Japón / Japan)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Yuiga Danzuka (Tokio, 1998) Tokioko Zinema Eskolan graduatu zen. 2022an *Far, Far Away* film laburra zuzendu zuen ndjc (New Directions in Japanese Cinema) zinemagile gazteen garapen-proiekturako. *Miharashi sedai / Brand New Landscape* bere lehen film luzea da, eta Quinzaine des Cinéastes atalean parte hartu zuen, Shanghaiko jaialdiko Asian New Talent sailean lehiatzeaz gain.

Yuiga Danzuka (Tokio, 1998) se graduó en la Escuela de Cine de Tokio. En 2022 dirigió el cortometraje *Far, Far Away* para el proyecto de desarrollo de jóvenes cineastas ndjc (New Directions in Japanese Cinema). *Miharashi sedai / Brand New Landscape*, su primer largometraje, participó en la Quinzaine de Cineastas de Cannes y compitió en la sección Asian New Talent del Festival de Shanghai.

Yuiga Danzuka (Tokyo, 1998) graduated from the Tokyo Film School. In 2022 he directed the short film *Far, Far Away* for the ndjc young filmmaker development project (New Directions in Japanese Cinema). *Miharashi sedai / Brand New Landscape*, his debut feature film, participated in the Quinzaine des Cinéastes at Cannes and competed in the Asian New Talent section of Shanghai Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Tokioko paisaia beti aldakorrean, bi haurride noraezean ibili ohi dira hirian, amaren faltak oinazetuta. Aitaren –arkitekto ospetsu baten– itzulera baliteke adiskidetzeko azken aukera izatea protagonistentzat.

En el paisaje siempre cambiante de Tokio, dos hermanos deambulan por la ciudad, atormentados por la ausencia de su madre. El regreso de su padre, un arquitecto de renombre del que están distanciados, puede ser su última oportunidad de reconciliarse.

In the ever-changing landscape of Tokyo, two siblings navigate the city, haunted by the absence of their mother. The return of their estranged father, a renowned architect, may be their last chance to reconcile.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Kenji Yamagami
Siglo LTD. (Japan)
+81 80 47 37 97 25
yamagamikenji91@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox (France)
+33 1 71 37 99 34
festivals@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

YUIGA DANZUKA

Gidoia / Guion / Screenplay

Yuiga Danzuka

Argazkia / Fotografía / Photography

Koichi Furuya

Musika / Música / Music

Ryo Teranishi

Muntaketa / Montaje / Editing

Uichi Majima

Soinua / Sonido / Sound

Kanshi Iwasaki

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Kodai Kurosaki, Kenichi Endo,
Haruka Igawa, Mai Kiryu

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

115 min.



No One Knows I Disappeared

Bo Hanxiong (Txina / China / China)

TXINA / CHINA / CHINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Bo Hanxiong (Beijing, 1991) hainbat film labur zuzendu ditu, hala nola hauek: *City of the Dead* (2013); *Haircut* (2018); eta *Drifting* (2019), Donostia Zinemaldiko Nesten estreinatua, Locarnon ere emana eta, besteak beste, film labur onenaren sariaren irabazlea Atenasko zinema- eta bideo-jaialdian eta Reykjavikeko jaialdian, Narako jaialdian Golden Kojita beretzaz gain. Francis Ford Coppolaren *Distant Vision* proiektu esperimentalean kamera-operadore gisa ere egin du lan.

Bo Hanxiong (Beijing, 1991) ha dirigido cortometrajes como *City of the Dead* (2013), *Haircut* (2018) o *Drifting* (2019), que se estrenó en Nest del Festival de San Sebastián, se proyectó también en Locarno y recibió, entre otros galardones, el premio al mejor cortometraje en el Festival de Cine y Vídeo de Atenas y en el Festival de Reikiavik y el Golden Kojita en el Festival de Nara. También ha sido operador de cámara en el proyecto experimental de Francis Ford Coppola *Distant Vision*.

Bo Hanxiong (Beijing, 1991) has directed short films such as *City of the Dead* (2013), *Haircut* (2018) and *Drifting* (2019), which premiered in Nest at the San Sebastián Festival, screened at Locarno, and won the Best Short Film Award at both the Athens Film and Video Festival and Reykjavik Festival, in addition to the Golden Kojita at Nara Festival. He was also a camera operator on Francis Ford Coppola's experimental project, *Distant Vision*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Txinako bizitza marjinatuak ezabatzeko prozesu hazkorren eta estatu-zaintza zorrotzaren itzaletan, negu gorrian emakume zahar bat desagertuko da bat-batean, eta haren zaintzaile Linek etenik gabeko bilaketari ekingo dio. Linek bilaketan sakontzen duen heinean, bere buruaren eta misterioaren arteko mugak lausotuz joango dira, eta bere patua, hala, argitu nahi duen desagerpenarekin korapilatuz.

A la sombra de la creciente ocultación de personas marginadas en China y la estricta vigilancia estatal, la repentina desaparición de una anciana en el gélido invierno impulsa a su cuidadora, Lin, a una búsqueda incesante. A medida que Lin profundiza en sus indagaciones, los límites entre ella y el misterio se difuminan, entrelazando su destino con la desaparición que trata de resolver.

In the shadow of China's growing erasure of marginalized lives and the tightening state surveillance, the sudden disappearance of an elderly woman in the frigid winter propels her caregiver, Lin, into a relentless search. As Lin's quest deepens, the boundaries between herself and the mystery blur, entwining her fate with the vanishing enigma she seeks to resolve.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ye Sol, Bai Shan
La Fonte (China)
+86 13 699 295 732
bohanxiong23@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Square Eyes (Austria)
+43 660 980 5377
info@squareeyesfilm.com
www.squareeyesfilm.com/about

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BO HANXIONG

Gidoia / Guion / Screenplay

Bo Hanxiong

Argazkia / Fotografía / Photography

Zhang Jiahao

Musika / Música / Music

Ryan Somerville, Chen Xiaoshu

Muntaketa / Montaje / Editing

Liu Xinzhu, Huang Bingjie

Soinua / Sonido / Sound

Li Danfeng

Artea / Arte / Art

Liu Lian

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Li Aoyang, Li Yun, Chen Yusha, Zhang Zhaohong

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

17 min.





Schwesterherz / The Good Sister (La buena hermana)

Sarah Miro Fischer (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA - ESPAINIA / ALEMANIA - ESPAÑA / GERMANY - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Sarah Miro Fischerrek (Stuttgart, Alemania. 1993) Bogotan (Kolonbia) hasi zituen zinema-ikasketak, Alemaniako Zinema eta Telebista Akademiara (DFFB) –Berlinera– joan aurretik. 2024ko urrian graduatu zen. *Spit* (2021) film laburra idatzi eta zuzendu du, eta nola *Klick* (Luis Schubert, 2020) film laburrerako hala DFFBekin elkarlanean sortutako *Damaged Lemons* (2024) seriearako gidoiak idatzi ditu. *Schwesterherz* – egilearen lehen film luzeak –, WIP Europa Saria eta WIP Europa Industriaren Saria jaso zituen 2024an Donostian *Blaue Flecken* / *Blue Marks* izenarekin. Filmak Berlinaleko Panorama sailean izan zuen mundu-estreinadia azken edizioan.

Sarah Miro Fischer (Stuttgart, Alemania. 1993) comenzó sus estudios de cine en Bogotá (Colombia) antes de trasladarse a la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (DFFB), donde se graduó en octubre de 2024. Ha escrito y dirigido el cortometraje *Spit* (2021) y escrito guiones para el cortometraje *Klick* (Luis Schubert, 2020) y la serie creada en colaboración con la DFFB *Damaged Lemons* (2024). *Schwesterherz* (*La buena hermana*), su primer largometraje, obtuvo en 2024 el Premio WIP Europa y el Premio de la Industria WIP Europa en San Sebastián (bajo el título *Blaue Flecken* / *Blue Marks*). La película se estrenó mundialmente en la sección Panorama del pasado Festival de Berlín.

Sarah Miro Fischer (Stuttgart, Germany. 1993) started studying film in Bogotá (Colombia) before moving to the German Film and Television Academy Berlin (DFFB), where she graduated in October 2024. She has written and directed the short film *Spit* (2021) and has written screenplays for the short film *Klick* (Luis Schubert, 2020) and the series created in collaboration with the DFFB, *Damaged Lemons* (2024). *Schwesterherz* / *The Good Sister*, her debut feature film, won the WIP Europa Award and the WIP Europa Industry Award in San Sebastián (at that time with the title of *Blaue Flecken* / *Blue Marks*). The film had its world premiere in the Panorama section of the last Berlin Festival.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Rosek lotura estua du bere anaia nagusi maite Samekin. Emakume batek Sami bortxaketa leporatzen dionean, Roseri anaiaren kontrako ikerketa batean lekukotza emateko eskatuko zaio. Bere osotasun moralaz gainera, kolokan ipiniko du horrek anaiarekiko harremana.

Rose tiene un vínculo muy cercano con su querido hermano mayor, Sam. Cuando una mujer acusa a Sam de violación, se le pide a Rose que testifique en una investigación en su contra. Esto pondrá a prueba tanto su relación como su integridad moral.

Rose dotes on her beloved elder brother, Sam. When a woman accuses Sam of rape, Rose is asked to testify in a case brought against him. This will put both their relationship and her moral integrity to the test.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Nina Bayer-Seel, Janna Fodor
Deutsche Film- und Fernsehakademie
Berlin (dffb) (Germany)
+49 176 842 89857
janna.fodor@arkanum.pictures
www.dffb.de

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Lukas Koll, Sebastian Herbst
Arkanum pictures (Germany)
+49 331 98 22 38 60
janna.fodor@arkanum.pictures
www.arkanum.pictures

Luis Collar, Jorge Moreno
Nephilim Producciones (Spain)
+34 91 563 01 52
info@nephilimproducciones.com
www.nephilimproducciones.com

Salmentak / Ventas / Sales

New Europe Film Sales (Poland)
+48 698 900 936
kat@neweuropemfilmsales.com
www.neweuropemfilmsales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam (Spain)
+34 91 040 67 28
juanvi.castillejo@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

SARAH MIRO FISCHER

Gidoia / Guion / Screenplay

Sarah Miro Fischer, Agnes Maagaard
Petersen

Argazkia / Fotografía / Photography

Selma von Polheim Gravesen

Musika / Música / Music

Francesco Lo Giudice

Muntaketa / Montaje / Editing

Elena Weihe

Soinua / Sonido / Sound

Jakob Mäsel

Arte / Arte / Art

Alina Dunker

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Laura Balzer, Marie Bloching,
Jane Chirwa, Proschat Madani,
Giamo Röwekamp, Aram Tafreshian,
Anton Weil, David Vormweg

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

95 min.



Siempre es de noche / Always Night

Luis Ortega (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Luis Ortega (Buenos Aires, 1980) Donostian aurkeztu zuen bere lehen film *Caja negra* (Made in Spanish, 2002). Bigarrena, *Monobloc* (2005), Toulouseko Zinema Eraikitzen egitasmorako hautatua izan zen 2005en eta Donostiako Horizontes Hautaketan parte hartu zuen. Hauek zuzendu zituen ondoren: *Los santos sucios* (2009); *Verano maldito* (2011); eta *Dromómanos* (2012), BAFICI'n zuzendari onenaren saria. *Lulú* (2016) Argentinako Zilarrezko Kondorrerako sei izendapen jaso zituen, eta *El ángel* (Perlak, 2018) Cannesko Un Certain Regard atalean estreinatu zen, film iberoamerikar onenaren Goyarako izendatu zuten eta 10 Zilarrezko Kondor lortu zituen, hala nola film eta zuzendari onenak. *El jockey* Venezian lehiatu zen 2024an, Donostian Horizontes Saria jasotzeaz gain.

Luis Ortega (Buenos Aires, 1980) presentó en San Sebastián su primera película, *Caja negra* (Made in Spanish, 2002). La segunda, *Monobloc* (2005), fue seleccionada para Cine en Construcción Toulouse 2005 y participó en Selección Horizontes en San Sebastián. Le siguieron *Los santos sucios* (2009), *Verano maldito* (2011) y *Dromómanos* (2012), premio a la mejor dirección en el BAFICI. *Lulú* (2016) recibió seis nominaciones a los Cóndor de Plata argentinos y *El ángel* (Perlak, 2018) se estrenó en Un Certain Regard de Cannes, fue nominada al Goya a la mejor película iberoamericana y ganó 10 premios Cóndor de Plata, entre ellos los de mejor película y mejor dirección. En 2024 compitió en Venecia con *El jockey*, que recibió el Premio Horizontes en San Sebastián.

Luis Ortega (Buenos Aires, 1980) presented his first film, *Caja negra* (Made in Spanish, 2002) in San Sebastián. The second, *Monobloc* (2005), was selected for Films in Progress Toulouse 2005 and participated in San Sebastián's Horizontes Selection. Next came *Los santos sucios* (2009), *Verano maldito* (2011) and *Dromómanos* (2012), Best Director Award at the BAFICI. *Lulú* (2016) received six nominations for the Argentinian Silver Cóndor Awards and *El ángel* (Perlak, 2018) had its premiere in Un Certain Regard at Cannes, was nominated for the Best Ibero-American Film at the Goya Awards and won 10 Silver Cóndors, including Best Film and Best Director. In 2024 he competed in Venice with *El jockey* / *Kill the Jockey*, winner of the Horizontes Award in San Sebastián.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Emakume gazte armatu bat eta kondizio fisiko bitxiko poeta bat etxe batean bizi dira kanpoko inorekin harremanik gabe. Egun batean, aizto-zorrotzaile batek txirrina jo eta gaztearekin maiteminduko da lehen begiratuan. Poetak uste du bisitaria heriotza dela eta bere bila datorrela. Emakumea haurdun geratu eta haurtxoa izan ondoren, amaren etxera itzuliko da, baina arazo mental larriak ditu hark.

Una joven armada y un poeta con una extraña condición física viven en una casa sin conexión con el exterior. Un día toca el timbre un afilador de cuchillos que se enamora a primera vista de la joven. El poeta cree que es la muerte que viene por él. Cuando ella se embaraza y nace su hijo, la joven vuelve a la casa de su madre, una señora con serios problemas mentales.

A young armed girl and a poet with a strange physical condition live in a house that has no connection with the exterior. One day a knife-grinder rings the bell and is smitten with the young girl at first sight. The poet thinks it is death who has come for him. When she falls pregnant and has her child, she goes home to live with her mother, a woman with serious mental problems.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Esteban Perroud, Luis Ortega
El despacho SRL (Argentina)
+54 11 6003 0506
esteban@eldespacho.ar
www.instagram.com/eldespachocine

Mariano Fernandez, Armando Bo,
Ezequiel Ollemborg
Revolucion (Argentina)
+54 11 6003 0506
chino@revolucion.com
revolucion.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
LUIS ORTEGA

Gidoia / Guion / Screenplay

Luis Ortega

Argazkia / Fotografía / Photography

Julián Apezteguia

Musika / Música / Music

Daniel Melingo

Muntaketa / Montaje / Editing

Esteban Perroud, Luis Ortega

Soinua / Sonido / Sound

Fernando Ribero

Artea / Arte / Art

Marina Raggio, Soledad Guerrero,
Graciela Pera, Catalina Oliva

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Ornella D'Elia, Matías Fernández
Burzaco, María Onetto, Daniel Fanego,
Osqui Guzmán, Ruth Ribero,
Bruno Conti

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

39 min.



**Sol menor / April Tune**

André Silva Santos (Portugal / Portugal / Portugal)

PORTUGAL / PORTUGAL / PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director



André Silva Santos (São João da Madeira, Portugal, 1990) Komunikazio Zientzietan graduatu zen Lisboako Nova Unibertsitatean, eta Ikasketa Estetiko eta Artistikoak - Zinema eta Argazkilaritzako masterra egin zuen bertan; gaur egun bere doktoregoan dihardu. Halaber, Zinema, Dramaturgia eta Zuzendaritzan diplomatua da Lisboako Antzerki eta Zinema Eskolan. *Sol menor* bere lehen film laburra da.

André Silva Santos (São João da Madeira, Portugal, 1990) se graduó en Ciencias de la Comunicación en la Universidad Nova de Lisboa, donde cursó el máster en Estudios Estéticos y Artísticos – Cine y Fotografía y en la que actualmente está realizando su doctorado. También es diplomado en Cine, Dramaturgia y Dirección por la Escuela de Teatro y Cine de Lisboa. *Sol menor* es su primer cortometraje.

André Silva Santos (São João da Madeira, Portugal, 1990) graduated in Communication Sciences from the NOVA University in Lisbon, where he also completed a Master's in Aesthetics and Artistic Studies - Cinema and Photography and is currently pursuing his PhD in Artistic Studies. He also has a diploma in Cinema, Dramaturgy and Directing from the Lisbon Theatre and Film School. *Sol menor / April Tune* is his first short film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Udaberriaren hasiera. Sonata bat, gutun bat, buket bat. Tren bat geldoki doa aurrera São João da Madeira izeneko herri txiki baten paisaian zehar, Portugaleko iparraldean. 38 urteko Samuelek txirula-irakasle gisa lanean ematen ditu egunak, baita bere emazte Luísaren heriotza goiztiarragatik dolu-errituetan ere (musikari dedikatu zioten biek bizitza). Anaia bisitatu ondoren, Samuelek dilema bati egin beharko dio aurre.

Comienzo de la primavera. Una sonata, una carta, un ramo de flores. Un tren avanza lentamente por el paisaje de São João da Madeira, una pequeña localidad al norte de Portugal. Samuel, de 38 años, dedica sus días a su trabajo como profesor de flauta y a los rituales de duelo por la temprana muerte de su esposa Luísa, con quien compartía una vida dedicada a la música. Tras una visita de su hermano, Samuel se enfrenta a un dilema.

Early Spring. A sonata, a letter, a bouquet of flowers. A train runs slowly through the landscape of São João da Madeira, a small town in the north of Portugal. Samuel, 38, devotes his days to his work as a flute teacher and the rituals of mourning the early death of his wife Luísa, with whom he shared a life dedicated to music. After a visit from his brother, Samuel faces a dilemma.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Susana Nobre, João Matos,
Gonçalo Pina, Diogo Salgado
Terratreme Filmes (Portugal)
+351 212 41 57 54
info@terratreme.pt
www.terratreme.pt

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Gonçalo Pina, Diogo Salgado
Bravado Filmes (Portugal)
+351 914 83 48 35
bravadofilmes@gmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Agência de Curta Metragen (Portugal)
+351 252 646 683
joaquim@curtas.pt
www.agencia.curtas.pt

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANDRÉ SILVA SANTOS

Gidoia / Guion / Screenplay

André Silva Santos

Argazkia / Fotografia / Photography

Paulo Menezes

Muntaketa / Montaje / Editing

Diogo Vale

Soinua / Sonido / Sound

Marcelo Taveres

Arte / Arte / Art

Catarina Campos de Sousa

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Tiago Schwäbl, Pedro Gil

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

27 min.



The Spectacle

Bálint Kenyeres (Hungaria / Hungría / Hungary)

HUNGARIA - FRANTZIA / HUNGRÍA - FRANCIA / HUNGARY - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director

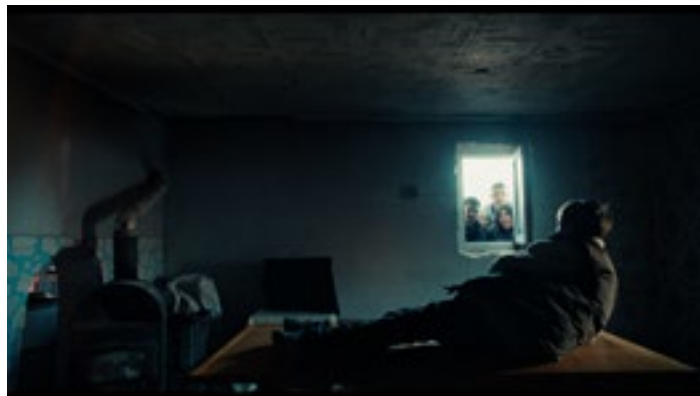


Bálint Kenyeres (Budapest, 1976) Budapesteko Antzerki eta Zinema Akademian graduatu zen zinema-zuzendari gisa 2006an. Film labur hauek zuzendu ditu: *Zárás / Closing Time* (1999), Venezia estreinatua eta 30 jaialditan baino gehiagotan hautatua; *Before Dawn* (2005), Cannesko film laburren sailean lehiatu, Sundancen ohorezko aipamena lortu eta 2006an Europako Zinemaren Sarietan film labur onenaren saria jaso zuena, eta *A repülés története / The History of Aviation* (2009), Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean estreinatua. Bere lehen film luze *Tegnap / Hier* (2018) Locarnon lehiatu zen. *The Spectacle* filmarekin Cannesko film laburren lehiaketara itzuli da aurren.

Bálint Kenyeres (Budapest, 1976) se graduó como director de cine en la Academia de Teatro y Cine de Budapest en 2006. Ha dirigido los cortometrajes *Zárás / Closing Time* (1999), que se estrenó en Venecia y fue seleccionado en más de 30 festivales; *Before Dawn* (2005), que compitió en la sección de cortometrajes de Cannes, obtuvo una mención de honor en Sundance y fue galardonado como mejor corto en los Premios del Cine Europeo en 2006, y *A repülés története / The History of Aviation* (2009), estrenado en la Quincena de Cineastas de Cannes. Su primer largometraje *Tegnap / Hier* (2018), compitió en Locarno. Con *The Spectacle* ha regresado este año a la competición de cortometrajes de Cannes.

Bálint Kenyeres (Budapest, 1976) graduated as a film director at the Budapest Film and Theatre Academy in 2006. He has directed the short films *Zárás / Closing Time* (1999), which premiered in Venice and was selected for more than 30 festivals; *Before Dawn* (2005), which competed in the short film selection at Cannes, won an honourable mention at Sundance and bagged Best Short Film at the 2006 European Film Awards in 2006, and *A repülés története / The History of Aviation* (2009), premiered at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes. His debut feature film, *Tegnap / Hier* (2018), competed in Locarno. He returned to the Cannes short film competition this year with *The Spectacle*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Erromani gazte bat hautatu dute telebistan agertzeko, ezohiko dohaina duelako zurrumurrua zabaldu baita. Espektatibak haziz doazen heinean, protagonistaren ezkutuko talentua aurrez aurre jarriko da komunikabideen azterketa distiratsurekin. Nola gaztearen hala bere ingurukoen lur-jorze isila eragingo du horrek.

Un joven romaní es elegido para aparecer en televisión después de que se corra la voz de su inusual don. A medida que aumentan las expectativas, su talento oculto se enfrenta al duro resplandor del escrutinio de los medios. Lo que sigue es un desmoronamiento silencioso para él y para quienes le rodean.

A young Roma boy is chosen for a television feature after word spreads of his unusual gift. As expectations rise, his quiet talent faces the harsh glare of media scrutiny. What follows is a quiet unraveling, for him and for those around him.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Anna Bartók
Anabanana (Hungary)
+36 303 507 616
ab@anabanana.hu

Jeremy Zelnik
Dibona Films (France)
+36 303 507 616
jzelnik@dibonafilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Salmentak / Ventas / Sales
Salaud Morisset (Germany)
+33 638 103 568
festival@salaudmorisset.com
www.salaudmorisset.com

Salmentak / Ventas / Sales
Salaud Morisset (Germany)
+33 638 103 568
festival@salaudmorisset.com
www.salaudmorisset.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BÁLINT KENYERES

Gidoia / Guion / Screenplay

Bálint Kenyeres

Argazkia / Fotografía / Photography

Thimios Bakatakis

Muntaketa / Montaje / Editing

Anna Vághy

Soinua / Sonido / Sound

Jan Schermer

Arte / Arte / Art

Sandra Sztévanovity

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Vílmós Jónás, Jolika Józsefné Oláh, Tímea Udvari-Kardos, Soma Sándor, Gábor Váradi

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

17 min.





Tabi to hibi / Two Seasons, Two Strangers

Sho Miyake (Japonia / Japón / Japan)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Sho Miyake (Sapporo, Japonia. 1984) 2012an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Playback*, Locarnon lehiatua. Hauek zuzendu zituen ondoren: *Kimi no tori wa utaeru / And Your Bird Can Sing* (2018); *Keiko, me o sumasete / Small, Slow But Steady* (2022), Berlinaleko Encounters sailean parte hartu zuena, eta *Yoake no subete / All the Long Nights* (2024). *Tabi to Hibi / Two Seasons, Two Strangers* lanarekin, Urrezko Lehoinabarra beretu du aurten Locarnon.

Sho Miyake (Sapporo, Japón. 1984) dirigió en 2012 su primer largometraje, *Playback*, que compitió en Locarno. Le siguieron *Kimi no tori wa utaeru / And Your Bird Can Sing* (2018); *Keiko, me o sumasete / Small, Slow But Steady* (2022), que participó en la sección Encounters del Festival de Berlín, y *Yoake no subete / All the Long Nights* (2024). Con *Tabi to Hibi / Two Seasons, Two Strangers* ha ganado este año el Leopardo de Oro en Locarno.

Sho Miyake (Sapporo, Japan. 1984) directed, in 2012, his first feature film, *Playback*, which competed in Locarno. This was followed by *Kimi no tori wa utaeru / And Your Bird Can Sing* (2018); *Keiko, me o sumasete / Small, Slow But Steady* (2022), which participated in the Encounters section of the Berlin Festival, and *Yoake no subete / All the Long Nights* (2024). He carried off this year's Golden Leopard in Locarno with *Tabi to Hibi / Two Seasons, Two Strangers*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Nagisa eta Natsuo udan elkartzen dira itsasoaldean. Bien begirada hutsak bata bestean islatzen dira elkarri baldarki hitz egiten diotela eta euriak blaitutako ozeanoan barneratzen direla. Neguan, Li –sormen-krisian den gidoilari bat– elurrez estalitako herri batera joan da. Ostatu bitxi eta hondatu bat –Benzo enigmatikoak zuzendua– topatuko du han. Bien elkarriketek ez dute apenas konektatzen, baina elkarrekin ekingo diote tupusteko abentura bati.

Nagisa y Natsuo se conocen en verano junto al mar. Sus miradas vacías se reflejan mientras intercambian palabras torpes y se adentran en el océano empapado por la lluvia. En invierno, Li, una guionista en crisis creativa, viaja a un pueblo cubierto de nieve. Allí encuentra una peculiar y desolada pensión, dirigida por el enigmático Benzo. Sus conversaciones rara vez conectan, pero juntos emprenden una aventura inesperada.

In summer, Nagisa and Natsuo, meet by the sea. Their vacant gazes reflect each other as they exchange awkward words and wade into the rain-drenched ocean. In winter, Li, a screenwriter in a creative slump, travels to a snow-covered village. There, she finds a peculiar, desolate guesthouse run by the enigmatic Benzo. Their conversations rarely connect, yet they set off on an unexpected adventure.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Masayoshi Johnai
The Fool (Japan)
+81 907 342 2977
m.johnai@gmail.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Yuji Sadai
Bitters End, Inc. (Japan)
+81 357 740 210
sadai@bitters.co.jp

Salmentak / Ventas / Sales

Bitters End, Inc. (Japan)
+81 357 740 210
sadai@bitters.co.jp

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

SHO MIYAKE

Gidoia / Guion / Screenplay

Sho Miyake

Argazkia / Fotografía / Photography

Yuta Tsukinaga

Musika / Música / Music

Hi' Spec

Muntaketa / Montaje / Editing

Keiko Okawa

Soinua / Sonido / Sound

Takamitsu Kawai

Artea / Arte / Art

Masato Nunobe

Antzezleak / Intérpretes / Cast

EunKyung Shim, Yuumi Kawai,
Shinichi Tsutsumi, Mansaku Takada,
Shiro Sano

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

89 min.



La tour de glace / The Ice Tower (La torre de hielo [The Ice Tower])

Lucile Hadzihalilovic (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA - ALEMANIA / FRANCIA - ALEMANIA / FRANCE - GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Bere lehen film luze *Innocence*ekin (2004), **Lucile Hadzihalilovic** (1961) zinemagile frantziarrak New Directors saria irabazi zuen Donostia Zinemaldian, eta 2009an haren epaimahakide izan zen. Bigarrena, *Évolution* (2015), Sail Ofizialean lehiatu zen, eta Epaimahaiaren Sari Berezia eraman zuen; 2021ean berriz lortu zuen golardo hori *Earwig*ekin. Gainera, *La première mort de Nono* (1987), *Good Boys Use Condoms* (1998), *Nectar* (2014) eta *De natura* (Zabaltegi-Tabakalera, 2018) film laburrak eta *La bouche de Jean-Pierre* film ertaina (Zabaltegi, 1996) zuzendu ditu. *La tour de glace* Berlinalean lehiatu zen, non ekarpen artistikoaren Zilarrezko Hartza lortu zuen.

Con su primer largometraje, *Innocence* (2004), la cineasta francesa **Lucile Hadzihalilovic** (1961) ganó en el Festival de San Sebastián el Premio New Directors, del que fue jurado en 2009. El segundo, *Évolution* (2015), compitió en la Sección Oficial y recibió el Premio Especial del Jurado, galardón que volvió a conseguir en 2021 con *Earwig*. Ha dirigido además los cortometrajes *La première mort de Nono* (1987), *Good Boys Use Condoms* (1998), *Nectar* (2014) y *De natura* (Zabaltegi-Tabakalera, 2018) y el mediodometraje *La bouche de Jean-Pierre* (Zabaltegi, 1996). *La tour de glace* (La torre de hielo [The Ice Tower]) compitió en el Festival de Berlín, donde obtuvo un Oso de Plata a la contribución artística.

With her first feature film, *Innocence* (2004), French filmmaker **Lucile Hadzihalilovic** (1961) won San Sebastián Festival's New Directors Award, for which she sat on the jury in 2009. The second, *Évolution* (2015), competed in the Official Selection and received the Special Jury Prize, an accolade she once again obtained in 2021 with *Earwig*. She has also directed the short films *La première mort de Nono* (1987), *Good Boys Use Condoms* (1998), *Nectar* (2014) and *De natura* (Zabaltegi-Tabakalera, 2018) as well as the medium-length *La bouche de Jean-Pierre* (Zabaltegi, 1996). *La tour de glace* / *The Ice Tower* competed at the Berlin Festival, where it won a Silver Bear for Outstanding Artistic Contribution.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



70eko hamarkada. Hiriko argiek erakarria, Jeannek ihes egingo du mendien goialdeko umezurztegitik. Zinema-estudio batean babesa aurkitu eta lekua arakatuko du gauetz. Egunez *Elurretako erregina* pelikula filmatzen dute han, Cristina enigmatikoa izanik haren protagonista. Jeanne berehala geratuko da liluratuta izar eder baina tormentatu harekin. Aktorearen eta neskatoaren artean elkarrenganako lilura sortuko da.

Años 70. Atraída por las luces de la ciudad, Jeanne huye de un orfanato situado en lo alto de las montañas. Se refugia en un estudio de cine que explora en secreto por las noches. Durante el día se rueda allí la película *La reina de las nieves*, protagonizada por la enigmática Cristina. Jeanne cae inmediatamente bajo el hechizo de la bella y atormentada estrella. Entre la actriz y la chica surge una fascinación mutua.

The 1970s. Dawn by the city lights, Jeanne runs away from a children's home high in the mountains. She takes refuge in a film studio which she secretly explores at night. By day, the film *The Snow Queen* is being shot there, starring the enigmatic Cristina in the title role. Jeanne falls instantly under the spell of the beautiful, tormented star. A mutual fascination develops between the actor and the girl.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ingmar Trost
Sutor Kolonko Filmproduktion (Germany)
+49 22 178 944 840
info@sutorkolonko.de
www.sutorkolonko.de

Muriel Merlin
3B Productions (France)
+33 01 43 13 10 60
contact@3bproductions.fr
www.3b-productions.com

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 43 13 22 40
feripret@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmin (Spain)
+34 932 41 85 25
jaume@filmin.com
www.filmin.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LUCILE HADZIHAILLOVIC

Gidoia / Guion / Screenplay

Lucile Hadzihalilovic, Geoff Cox

Argazkia / Fotografía / Photography

Jonathan Ricquebourg

Musika / Música / Music

Ken Yasumoto

Muntaketa / Montaje / Editing

Nassim Gordji

Soinua / Sonido / Sound

Etienne Haug

Arte / Arte / Art

Mark Schons

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Marion Cotillard, Gaspar Noé,
August Diehl, Clara Pacini

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

118 min.





El último arrebató / The Last Rapture

Marta Medina (Espainia / España / Spain),

Enrique López Lavigne (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Marta Medina (Madril, 1986) Asedioren gidolaria izan zen (Miguel Ángel Vivas, 2023). Caramel Filmserako gidoi-irakurle gisa egiten du lan eta *El Confidencial*-eko zinema-kritikaren arduraduna da. **Enrique López Lavigne** (Madril, 1967) 60 film luze baino gehiago ekoitzi ditu. Sogecinen hasi zuen bere ibilbidea, *El milagro de P. Tinto* (Javier Fesser, 1998), *Lucía y el sexo* (Julio Medem, 2001) eta *Intacto* (Juan Carlos Fresnadillo, 2001) ekoizpenetan parte hartuz, besteak beste. 2003an Apache Films sortu zuen, eta harekin *Lo imposible* (Juan Antonio Bayona, Sail Ofiziala, 2012), *Verónica* (Paco Plaza, 2017) edo *Quién te cantará* (Carlos Vermut, Sail Ofiziala, 2018) filmak ekoitzi ditu. *Paquita Salas* eta *Vergüenza* sailek ekoizlea ere bada. *El último arrebató* bien lehen lana da zuzendari gisa.

Marta Medina (Madrid, 1986) fue la guionista de *Asedio* (Miguel Ángel Vivas, 2023). Trabaja como lectora de guiones para Caramel Films y es responsable de la crítica de cine en *El Confidencial*. **Enrique López Lavigne** (Madrid, 1967) ha producido más de 60 largometrajes. Comenzó su carrera en Sogecine, participando en producciones como *El milagro de P. Tinto* (Javier Fesser, 1998), *Lucía y el sexo* (Julio Medem, 2001), o *Intacto* (Juan Carlos Fresnadillo, 2001). En 2003 fundó Apache Films, con la que ha producido títulos como *Lo imposible* (Juan Antonio Bayona, Sección Oficial, 2012), *Verónica* (Paco Plaza, 2017) o *Quién te cantará* (Carlos Vermut, Sección Oficial, 2018). Es también productor de series como *Paquita Salas* y *Vergüenza*. *El último arrebató* es la ópera prima de ambos como directores.

Marta Medina (Madrid, 1986) was the screenwriter of *Asedio* (Miguel Ángel Vivas, 2023). She works as a script reader for Caramel Films and is head film critic with *El Confidencial*. **Enrique López Lavigne** (Madrid, 1967) has produced more than 60 feature films. He began his career at Sogecine, participating in productions such as *El milagro de P. Tinto* / *The Miracle of P. Tinto* (Javier Fesser, 1998), *Lucía y el sexo* / *Sex and Lucia* (Julio Medem, 2001) and *Intacto* (Juan Carlos Fresnadillo, 2001). In 2003 he founded Apache Films, with which he has produced titles including *Lo imposible* / *The Impossible* (Juan Antonio Bayona, Official Selection, 2012), *Verónica* (Paco Plaza, 2017) and *Quién te cantará* (Carlos Vermut, Official Selection, 2018). He is also the producer of series such as *Paquita Salas* and *Vergüenza*. *El último arrebató* / *The Last Rapture* is the debut feature film from both of them as directors.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Arrebató (1980) zinema espainiarraren kultuzko film handia da gaur egun, eta Iván Zulueta, haren zuzendaria, zinemagile madarikatua. *Arrebató* izan zen *movida* delakoaren amaiera aurreratu zuen filma, pelikula ilun eta gordina, estuki lotutako historia eta barne-historia izanik. *Arrebató* zinemagilearen beraren bizitzaren aieru gisa balio du. Bere filmetako protagonistek bezala, drogek eta zinematik liluratuta amaituko zuen Zuluetak, desagertzeraino.

Arrebató (1980) es hoy la gran película de culto del cine español e Iván Zulueta, su director, un cineasta maldito. *Arrebató* fue la película que anticipó el final de la movida, una cinta oscura y cruda cuya historia e intrahistoria están íntimamente conectadas. *Arrebató* sirve como premonición de la vida del propio cineasta. Al igual que sus protagonistas, Zulueta acabará arrebatado por las drogas y el cine y, como ellos, también desapareciendo.

Arrebató (1980) is the greatest cult movie of today's Spanish cinema and Iván Zulueta, its director, an accursed filmmaker. *Arrebató* was the film that forecast the end of the *movida*, a dark and harrowing reel whose history and intra-history are intimately linked. *Arrebató* acts as a premonition of the director's own life. Just like his actors, Zulueta will end up being taken down by drugs and the cinema and, like them, will also disappear.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Enrique López Lavigne
Apache Films SL (Spain)
+34 610 568 994
enrique@apaches.es

Carlos Guerrero
39 Escalones Films SL (Spain)
+34 677 603 153
carlosguerrero@39escalones.es

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Jose Felipe Auzmendi
On Time (Spain)
+34 943 24 97 00
jfa@ontime.eus
www.ontime.eus

Salmentak / Ventas / Sales ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARTA MEDINA,
ENRIQUE LÓPEZ LAVIGNE

Gidoia / Guion / Screenplay

Marta Medina del Valle, Jaime Chávarri

Argazkia / Fotografía / Photography

Álvaro Gómez Pidal

Muntaketa / Montaje / Editing

Luis de la Madrid, Carlos de Visa

Soinua / Sonido / Sound

Eduardo Esquide, Pelayo Gutiérrez,
Jose Ignacio Arrufat

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

108 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

Urchin

Harris Dickinson (Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom)

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UK

Zuzendaritza / Dirección / Director



Harris Dickinson aktore eta zuzendariak (Londres, 1996) egindako lehen aktore-lana *Beach Rats* (Eliza Hittman, 2017) izan zen, eta Independent Spirit Award sarietarako izendatu zuten (gizonezko aktore onena). Hauetan nabarmendu izan da: *Triangle of Sadness* (Ruben Östlund, Perlak, 2022), *The Iron Claw* (Sean Durkin, 2023), *Baby Girl* (Halina Reijn, 2024), Nicole Kidmanekin batera) eta *A Murder at the End of the World* (2023) seriea (BAFTAko izendapena antzestaldeko gizonezko aktore onena). *Who Cares* (2013), *Surface* (2014), *Drop* (2015) eta *2003* (2021) film laburrak zuzendu ditu. *Urchin*ek –Dickinsonen lehen film luzeak– Cannesko Un Certain Regard sailean parte hartu eta FIPRESCI Saria eskuratu zuen.

Actor and director, **Harris Dickinson** (Londres, 1996) debutó como intérprete en *Beach Rats* (Eliza Hittman, 2017), papel que le valió una nominación al Independent Spirit Award como mejor actor. Entre sus créditos destacan *Triangle of Sadness* (El triángulo de la tristeza, Ruben Östlund, Perlak, 2022), *The Iron Claw* (El clan de hierro, Sean Durkin, 2023), *Baby Girl* (Halina Reijn, 2024), junto a Nicole Kidman, o la serie *A Murder at the End of the World* (2023), por la que fue nominado al BAFTA como mejor actor de reparto. Ha dirigido los cortometrajes *Who Cares* (2013), *Surface* (2014), *Drop* (2015) y *2003* (2021). *Urchin*, su primer largometraje, participó en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes, donde obtuvo el Premio FIPRESCI.

Actor and director **Harris Dickinson** (London, 1996) made his acting debut in *Beach Rats* (Eliza Hittman, 2017), the part for which he landed a Best Actor nomination at the Independent Spirit Awards. Outstanding amongst his credits are *Triangle of Sadness* (Ruben Östlund, Perlak, 2022), *The Iron Claw* (Sean Durkin, 2023), *Baby Girl* (Halina Reijn, 2024), with Nicole Kidman, and the series *A Murder at the End of the World* (2023), for which he landed a Best Supporting Actor BAFTA nomination. He has directed the short films *Who Cares* (2013), *Surface* (2014), *Drop* (2015) and *2003* (2021). *Urchin*, his debut feature film, screened in Un Certain Regard at the Festival de Cannes, where it won the FIPRESCI Prize.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Londresko kaleetan, Mikek –etxerik ez duen gazte batek– bizirik iraiteko borrokatu behar du, iraganari aurre egin eta bere egoerari konponbidea bilatzen dion bitartean. Mikeren bizitza marjinaltasunaren eta aldizkako itxaropen-izpien artean igarotzen da. Bere burua deskubritzeko bideari ekiten dion heinean, espero ez zituen baina hasiera berri bat markatu lezaketen aukerak agertuko zaizkio. *Urchin* erretratu intimo eta hunkigarria da, giza hauskortasunari eta erredentzio-aukerari buruzkoa.

En las calles de Londres, Mike, un joven sin hogar, lucha por sobrevivir mientras enfrenta su pasado y busca una salida a su situación. Su vida transcurre entre la marginalidad y breves destellos de esperanza. A medida que se adentra en un camino de autodescubrimiento, surgen oportunidades inesperadas que podrían marcar un nuevo comienzo. *Urchin* es un retrato íntimo y conmovedor sobre la fragilidad humana y la posibilidad de redención.

In the streets of London, Mike, a young homeless man, struggles to survive as he deals with his past and attempts to turn his situation around. His life revolves around marginalisation and brief glimmers of hope. As he progresses along a road to self-discovery, unexpected chances come up that could mean a new start. *Urchin* is an intimate and moving portrait of human fragility and the possibility of redemption.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Archie Pearch
Devisio Pictures (United Kingdom)
www.devisiopictures.com

Scott O'Donnell
Somesuch (United Kingdom)
www.somesuch.co

BBC Film (United Kingdom)
www.bbc.co.uk/bbcfilm

BFI (United Kingdom)
www.bfi.org.uk

Tricky Knot (USA)
www.trickyknot.com

Salmentak / Ventas / Sales

Charades (France)
www.charades.eu

Banaketa / Distribución / Distribution

Karma Films S.L. (Spain)
+34 91 760 14 77
jesus@karmafilms.es
www.karmafilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HARRIS DICKINSON

Gidoia / Guion / Screenplay

Harris Dickinson

Argazkia / Fotografía / Photography

Josee Deshaies

Musika / Música / Music

Alan Myson

Muntaketa / Montaje / Editing

Rafael Torres Calderón

Soinua / Sonido / Sound

Steve Single

Arte / Arte / Art

Anna Rhodes

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Frank Dillane, Megan Northam,
Amr Waked, Karyna Khymchuk,
Shonagh Marie

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

99 min.



ARMANI



ARMANI
OFFICIAL BEAUTY SPONSOR



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

vertigo lift

NUEVA MÁSCARA DE PESTAÑAS
VOLUMEN Y LONGITUD A MEDIDA

PESTAÑAS +70% MÁS LARGAS Y DEFINIDAS

armanibeauty.es



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

ARMANI
OFFICIAL BEAUTY SPONSOR



Perlak

sansebastianfestival.com



SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

Perlak

Espainian argitaratu gabeko urteko film luze nabarmenen aukera. Sail honetako filmek kritikaren txaloak nahiz sariak jaso dituzte nazioarteko beste zinema-jaialdi batzuetan.

Perlak saileko filmak Donostia Hiria Publikoaren saria jasotzeko lehiatuko dira. Saria saileko film bakoitzaren lehendabiziko emanaldi publikoan diren ikusleek emango dute. Lehiaketatik kanpoko filmak ere egon daitezke sailean.

Publikoaren Sariak bi golardo biltzen ditu: film onenaren saria, 50.000 eurokoa; eta Europako film onenaren saria, 20.000 eurokoa.

Publikoaren Saria filmaren Espainiako banatzaileari emango zaio.

Armani Beauty saileko babesle ofiziala da.

Selección de destacados largometrajes del año, inéditos en España, que han sido aclamados por la crítica y/o premiados en otros festivales internacionales.

Las películas de la sección Perlak son candidatas al Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián, que será otorgado por los espectadores asistentes a la primera proyección pública de cada película de dicha sección. También pueden incluirse en la sección películas fuera de competición.

El Premio del Público se compone de dos reconocimientos diferentes: Premio a la Mejor Película, dotado con 50.000 euros, y Premio a la Mejor Película Europea, con 20.000 euros.

El Premio del Público está destinado a la distribuidora de la película en España.

Armani Beauty es patrocinador de esta sección.

A selection of the best films of the year not yet released in Spain to have received critical acclaim and/or awards at other international festivals.

Films in the Perlak section compete for the City of Donostia / San Sebastian Audience Award, which will be decided by the spectators who attend the first public screening of each film in said section. The section can also include films that are not in competition.

This Audience Award is made up of two different prizes: the Award for Best Film, with 50,000 euros, and the Award for Best European Film, with 20,000 euros.

The Audience Award goes to the distributor of the film in Spain.

Armani Beauty is the sponsor of this section.

Nouvelle Vague

Richard Linklater (Espainia / España / Spain)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Richard Linklaterren (Houston, AEB. 1960) filmografian hauek dira nabarmentzekoak: *Dazed and Confused* (1993); *Before Sunrise* (zuzendari onenaren Zilarrezko Hartza 1995eko Berlinalean), *Before Sunset* (2004) eta *Before Midnight* (2013) filmez osatutako trilogia, azken biak jatorrizko gidoi onenaren Oscar sarietarako izendatuak; *School of Rock* (2003); *Waking Life* (2001) eta *A Scanner Darkly* (2006) animaziozko filmak; *Boyhood* (2014), zuzendari onenaren Zilarrezko Hartza Berlinalean, antzezaldeko emakumezko aktore onenaren Oscar saria eta beste bost izendapen, eta *Blue Moon* (2025), antzezaldeko aktore onenaren Zilarrezko Hartza Berlinalean aurten. Cannesen *Nouvelle Vague*rekin ere lehiatu da aurten.

En la filmografía de **Richard Linklater** (Houston, EEUU. 1960) destacan títulos como *Dazed and Confused* (Movida del 76, 1993); la trilogía compuesta por *Before Sunrise* (Antes del amanecer, 1995), Oso de Plata a la mejor dirección en Berlín, *Before Sunset* (Antes del atardecer, 2004) y *Before Midnight* (Antes del anochecer, 2013), las dos últimas nominadas al Oscar al mejor guion original; *School of Rock* (Escuela de rock, 2003); los filmes de animación *Waking Life* (2001) y *A Scanner Darkly* (2006); *Boyhood* (*Boyhood* (Momentos de una vida), 2014), Oso de Plata a la mejor dirección en Berlín, Oscar a la mejor actriz de reparto y nominada a otras cinco estatuillas, o *Blue Moon* (2025), Oso de Plata a la mejor interpretación de reparto en Berlín este año, en el que también ha competido en Cannes con *Nouvelle Vague*.

Outstanding amongst the films of **Richard Linklater** (Houston, USA. 1960) are titles such as *Dazed and Confused* (1993); the trilogy made up of *Before Sunrise* (1995), Silver Bear for Best Director in Berlin, *Before Sunset* (2004) and *Before Midnight* (2013), the latter two nominated for the Academy Award for Best Original Screenplay; *School of Rock* (2003); the animated films *Waking Life* (2001) and *A Scanner Darkly* (2006); *Boyhood* (2014), Silver Bear for Best Director in Berlin, Academy Award for Best Supporting Actress and nominations for another five statuettes, and *Blue Moon* (2025), Silver Bear for Best Supporting Actor in Berlin this year, when he has also competed at Cannes with *Nouvelle Vague*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Nouvelle Vague izeneko mugimendu zinematografiko frantziarraren sorreraren atzeko historia, Jean-Luc Godarden *À bout de souffle* film berritzailearen ekoizpenean (1959) ipiniz bereziki arreta.

La historia detrás de la creación del movimiento cinematográfico francés conocido como *Nouvelle Vague*, centrándose en la producción de la innovadora película de Jean-Luc Godard *À bout de souffle* (*Al final de la escapada*) en 1959.

The story behind the creation of the French film movement known as the *Nouvelle Vague*, focusing on the production of Jean-Luc Godard's ground-breaking movie *À bout de souffle* / *Breathless* in 1959.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Laurent Pétin, Michèle Pétin
ARP Sélection (France)
+33 1 56 69 26 00
a2@arpselection.com
www.arpselection.com

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 43 13 22 40
feripret@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
+34 649 298 189
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

RICHARD LINKLATER

Gidoia / Guion / Screenplay

Holly Gent Palmo, Richard Linklater,
Laetitia Masson, Vincent Palmo Jr.,
Michèle Pétin

Argazkia / Fotografía / Photography

David Chambille

Musika / Música / Music

Jérôme Lateur

Muntaketa / Montaje / Editing

Catherine Schwartz

Soinua / Sonido / Sound

Jean Minondo

Arte / Arte / Art

François Borgeaud

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Guillaume Marbeck, Zoey Deutch,
Aubry Dullin, Bruno Dreyfurst

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

106 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

**Vie privée / A Private Life (Vida privada)**

Rebecca Zlotowski (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Rebecca Zlotowskik (Paris, 1980) zuzendutako lehen film luzea *Belle époque* / *Dear Prudence* (2010) izan zen, eta Cannesko Semaine de la Critique atalean parte hartu zuen. *Grand Central* (2013) filmarekin itzuli zen Cannesera, oraingoan Un Certain Regard sailera, eta François Chalais Saria eskuratu zuen bertan. Ondoren, *Planetarium* (2016; Veneziako Orizzonti sailean aurkeztua), *Une fille facile* / *An Easy Girl* (2019; Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean estreinatua) eta *Les enfants des autres* (2022; Veneziako lehiatua) zuzendu zituen. *Emmanuelle* filmaren (Audrey Diwan, Sail Ofiziala, 2024) gidoigile ere izan zen. *Vie privée* Cannesko Hautaketa Ofizialean parte hartu zuen lehiak kanpo.

Rebecca Zlotowski (Paris, 1980) debutó con el largometraje *Belle époque* / *Dear Prudence* (2010), que participó en la Semana de la Crítica de Cannes, festival al que regresó con *Grand Central* (2013), esta vez dentro de la sección Un Certain Regard, donde obtuvo el Premio François Chalais. Dirigió a continuación *Planetarium* (2016), presentada en la sección Orizzonti de Venecia; *Une fille facile* / *An Easy Girl* (2019), estrenada en la Quincena de Cineastas de Cannes, y *Les enfants des autres* (Los hijos de otros, 2022), con la que compitió en Venecia. Fue también coguionista de *Emmanuelle* (Audrey Diwan, Sección Oficial 2024). *Vie privée* (Vida privada) formó parte de la Selección Oficial del Festival de Cannes fuera de competición.

Rebecca Zlotowski (Paris, 1980) made her debut with the feature film *Belle époque* / *Dear Prudence* (2010), which took part in the Semaine de la Critique at Cannes, the festival to which she returned with *Grand Central* (2013), this time in Un Certain Regard, the section where she won the François Chalais Prize. She went on to direct *Planetarium* (2016), presented in the Orizzonti section at Venice, *Une fille facile* / *An Easy Girl* (2019), premiered in the Quinzaine des Cinéastes at Cannes, and *Les enfants des autres* / *Other People's Children* (2022), with which she competed in Venice. She also co-wrote *Emmanuelle* (Audrey Diwan, Official Selection, 2024). *Vie privée* / *A Private Life* screened in the Official Selection at the Festival de Cannes out of competition.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Lilian Steiner psikiatra itzaltsuak bere pazienteetako baten heriotzari buruzko ikerketa pribatu bati ekin dio, ziur baitago gizona erail egin dutela.

La reputada psiquiatra Lilian Steiner emprende una investigación privada sobre la muerte de uno de sus pacientes porque está convencida que ha sido asesinado.

The renowned psychiatrist Lilian Steiner mounts a private investigation into the death of one of her patients, whom she is convinced has been murdered.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Frédéric Jouve
Les Films Velvet (France)
+33 1 71 18 10 81
contact@lesfilmsvelvet.com
www.lesfilmsvelvet.com

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 88 53 03 11
ediederix@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

Caramel Films SLU (Spain)
+34 911 92 25 66
caramel@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

Youplanet (Spain)
+34 619 705 404
luis@youplanet.es
www.youplanetpictures.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

REBECCA ZLOTOWSKI

Gidoia / Guion / Screenplay

Anne Berest, Rebecca Zlotowski

Argazkia / Fotografía / Photography

George Lechaptois - AFC

Musika / Música / Music

Rémi Peral

Muntaketa / Montaje / Editing

Géraldine Mangerot

Soinua / Sonido / Sound

Thomas Desjonquères, Nicolas Cantin

Artea / Arte / Art

Katia Wyszokop

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jodie Foster, Daniel Auteuil, Virginie Efira, Matthieu Amalric, Vincent Lacoste

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

101 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

Affeksjonverdi / Sentimental Value (Valor sentimental)

Joachim Trier (Norvegia / Noruega / Norway)

NORVEGIA - DANIMARKA - FRANTZIA - ALEMANIA / NORUEGA - DINAMARCA - FRANCIA - ALEMANIA / NORWAY - DENMARK - FRANCE - GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Joachim Trierrek (Kopenhage, 1974) 2006an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Reprise*. Ondoren, Cannesen hautatuko ziren bi film zuzendu zituen: *Oslo, 31. august* (Un Certain Regard, 2011) eta *Louder than Bombs* (Lehia Ofiziala, 2015). *Thelma* (2017) Epaimahaiaren Sari Berezia eta zuzendari onenaren saria eskuratu zituen Sitgesen. *Verdens verste menneske* (2021) izendatua izan zen jatorrizko gidoi onenaren eta nazioarteko film onenaren Oscar sarietarako, Europako film onenaren Goya saria irabazi zuen, Cannesen lehiatu ondoren, eta Cannesen emakumezko aktore onenaren saria beretu zuen Renate Reinsve, protagonistak. *Affeksjonsverdi* Epaimahaiaren Sari Nagusia jaso du aurten Cannesen.

Joachim Trier (Copenhague, 1974) dirigió en 2006 su primer largometraje, *Reprise*. Le siguieron dos filmes seleccionados en Cannes, *Oslo, 31. august* (*Oslo, 31 de agosto*, Un Certain Regard, 2011) y *Louder than Bombs* (*El amor es más fuerte que las bombas*, Competición Oficial, 2015). *Thelma* (2017) se alzó en Sitges con el Premio Especial del Jurado y el premio a la mejor dirección. *Verdens verste menneske* (*La peor persona del mundo*, 2021) fue nominada al Oscar al mejor guion original y a la mejor película internacional y ganó el Goya a la mejor película europea después de competir en Cannes, donde su protagonista, Renate Reinsve, obtuvo el premio a la mejor actriz. *Affeksjonsverdi* (Valor sentimental) ha recibido este año el Gran Premio del Jurado en Cannes.

Joachim Trier (Copenhagen, 1974) directed, in 2006, his first feature film, *Reprise*. This was followed by two films selected for Cannes, *Oslo, 31. august* (*Oslo, August 31st*, Un Certain Regard, 2011) and *Louder than Bombs* (Official Selection, 2015). *Thelma* (2017) winner of the Special Jury Prize and Best Director Award at Sitges. *Verdens verste menneske* / *The Worst Person in the World* (2021) was nominated for the Academy Award for Best Original Screenplay and Best International Film and won the Goya for Best European Film after competing at Cannes, where its protagonist, Renate Reinsve, bagged the Best Actress Award. *Affeksjonsverdi* / *Sentimental Value* landed this year's Grand Prix at Cannes.



Nora eta Agnes ahizpek euren aita karismatikoarekin egingo dute topo berriz, harengandik aldentuta egon ondoren; izen handiko zuzendari ohia da Gustav, eta bere alaba Norari –antzerkiko aktoreari– rol bat eskainiko dio bere hurrengo filmean. Norak ezetz esan baina laster jakingo du Hollywoodeko izar gazte eta sutu bati eman diola aitak rol hori. Bat-batean, bi ahizpek aitarekin duten harreman korapilatsua kudeatu beharko dute, familia-dinamika korapilatsuan sartutako izar estatubatuar bati aurre egiteaz gain.

Las hermanas Nora y Agnes se reencuentran con su distanciado padre, el carismático Gustav, un antiguo director de renombre que le ofrece a su hija Nora, actriz de teatro, un papel en su próxima película. Nora lo rechaza y pronto descubre que le ha dado su papel a una joven y entusiasta estrella de Hollywood. De repente, las dos hermanas deben sortear su complicada relación con su padre y lidiar con una estrella estadounidense que se encuentra en medio de su compleja dinámica familiar.

Sisters Nora and Agnes reunite with their estranged father, the charismatic Gustav, a once-renowned director who offers stage actress Nora a role in his comeback film. When Nora turns it down, she soon discovers he has given her part to an eager young Hollywood star. Suddenly, the two sisters must navigate their complicated relationship with their father — and deal with an American star dropped right into the middle of their complex family dynamics.

Ekoizpena / Producción / Production

Maria Ekerhovd
Mer Film As (Norway)
hei@merfilm.no
www.merfilm.no

Andrea Berentsen Ottmar
Eye Eye Pictures (Norway)
post@eyeeyepictures.com
www.eyeeyepictures.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Maria Ekerhovd
Mer Film As (Norway)
hei@merfilm.no
www.merfilm.no

Salmentak / Ventas / Sales

mk2 Films (France)
+33 631 867 769
intlsales@mk2.com
www.mk2films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
+34 649 298 189
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOACHIM TRIER

Gidoia / Guion / Screenplay

Joachim Trier, Eskil Vogt

Argazkia / Fotografía / Photography

Kasper Tuxen

Musika / Música / Music

Hania Rani

Muntaketa / Montaje / Editing

Olivier Bugge Coutté

Soinua / Sonido / Sound

Boris Parunov

Arte / Arte / Art

Ingrid Runde Saxegård

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Renate Reinsve, Elle Fanning,
Stellan Skarsgård, Inga Lbsdotter Lilleaas

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

135 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

O agente secreto / The Secret Agent (El agente secreto)

Kleber Mendonça Filho (Brasil / Brasil / Brazil)

BRASIL - FRANTZIA - ALEMANIA - HERBEHEREAK / BRASIL - FRANCIA - ALEMANIA - PAÍSES BAJOS /
BRAZIL - FRANCE - GERMANY - NETHERLANDS

Zuzendaritza / Dirección / Director



Kleber Mendonça Filho (Recife, Brasil, 1968) zinema-kritikari gisa hasi zen lanean. 2008an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Crítico* dokumentala, eta *O Som ao Redor / Neighboring Sounds* (2012) geroago, bere lehen fikziozko lana, Rotterdango zinema-jaialdian estreinatua. Cannesko zinema-jaialdian lehiatu da hainbat filmekin: *Aquarius* (2016); *Bacurau* (2019), Juliano Dornellesekin batera zuzendua eta Epaimahaiaen Sariaren irabazlea; *Retratos fantasmas* (2023), eta *O Agente Secreto*, aurtan zuzendari onenaren, aktore onenaren (Wagner Moura) eta FIPRESCIren sariak irabazi dituena.

Kleber Mendonça Filho (Recife, Brasil, 1968) comenzó su carrera como crítico de cine. Tras realizar varios cortos, en 2008 dirigió su primer largometraje, el documental *Crítico*, al que siguió *O Som ao Redor / Neighboring Sounds* (2012), su primer trabajo de ficción, estrenado en el Festival de Rotterdam. Ha competido en el Festival de Cannes con *Aquarius* (*Doña Clara*, 2016); *Bacurau* (2019), codirigida con Juliano Dornelles y ganadora del Premio del Jurado; *Retratos fantasmas* (2023) y *O Agente Secreto* (*El agente secreto*) que ha ganado este año los premios a la mejor dirección, el mejor actor (Wagner Moura) y el FIPRESCI.

Kleber Mendonça Filho (Recife, Brazil, 1968) began his career as a film critic. Having made a number of shorts, in 2008 he directed his first full-length film, the documentary *Crítico*, followed by *O Som ao Redor / Neighboring Sounds* (2012), his first fiction work, premiered at the Rotterdam Festival. He has competed at the Festival de Cannes with *Aquarius* (*Doña Clara*, 2016); *Bacurau* (2019), co-directed with Juliano Dornelles and winner of the Prix du Jury; *Retratos fantasmas* (2023) and *O Agente Secreto / The Secret Agent*, winner this year of the Best Director, Best Actor (Wagner Moura) and FIPRESCI accolades.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Brasil, 1977. Marcelo –iragan misteriotsuko teknologia-aditua, 40 urtekoa– ihes egiten ari da. Recifeira iritsiko da Inauterietan, semearekin berriz elkartzeko itxaropenarekin, baina laster konturatuko da hiria urrun dagoela nahi lukeen babeslekua izatek.

Brasil, 1977. Marcelo, un experto en tecnología de unos 40 años con un pasado misterioso, está huyendo. Llega a Recife durante el carnaval con la esperanza de reencontrarse con su hijo, pero pronto se da cuenta de que la ciudad está lejos de ser el refugio que busca.

Brazil, 1977. Marcelo, a technology expert in his early 40s with a mysterious past, is on the run. He arrives in Recife during carnival week, hoping to reunite with his son, but soon realizes that the city is far from being the non-violent refuge he seeks.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Kleber Mendonça Filho, Emilie Lesclaux
CinemaScópio Produções (Brazil)
info@cinemascopio.com
www.cinemascopio.com

Wagner Moura
Itapoan (Brazil)

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Elisha Karmitz, Nathanaël Karmitz,
Olivier Barbier, Fionnuala Jamison
mk2 Films (France)
+33 1 44 67 30 00
birgit.kemner@mk2.com
www.mk2.com

Leontine Petit, Erik Glijnis
Lemming Film (Netherlands)
+31 20 661 0424
info@lemmingfilm.com
www.lemmingfilm.com

Olivier Père
Arte France Cinéma (France)
+33 1 55 00 77 77
h-vayssieres@paris.arte.fr
www.arte.tv/es

Sol Bondy, Fred Burle
One Two Films (Germany)
+49 30 53 15 68 66
info@onetwofilms.com
www.onetwofilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

mk2 Films (France)
+33 1 44 67 30 30
intl@mk2.com
www.mk2films.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
+34 674 720 732
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KLEBER MENDONÇA FILHO

Gidoia / Guion / Screenplay

Kleber Mendonça Filho

Argazkia / Fotografía / Photography

Evgenia Alexandrova

Musika / Música / Music

Mateus Alves, Tomaz Alves de Souza

Muntaketa / Montaje / Editing

Matheus Farias, Eduardo Serrano

Soinua / Sonido / Sound

Camiel Muiser

Artea / Arte / Art

Ioanna Pappou

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Wagner Moura, Gabriel Leone,
Maria Fernanda Cândido, Alice Carvalho,
Carlos Francisco, Hermila Guedes

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

161 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Amélie et la métaphysique des tubes / Little Amélie or the Character of Rain (Little Amélie)

Mailys Vallade (Frantzia / Francia / France), Liane-Cho Han (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Mailys Valladek (Châtenay-Malabry, Frantzia. 1985) *The Lighthouse Keeper* film laburra zuzendu zuen 2009an (Annecyko ikasleen film onenaren saria). Garapen bisualean, *storyboard*ean, *layout*ean eta 2D animazioan lan egin du, besteak beste, *Les hirondelles de Kaboul / The Swallows of Kabul* (2019) obran. **Liane-Cho Hanek** (Paris, 1983) animatzaile nagusi gisa lan egin du *L'illusionniste* (2011) filmean (besteak beste), eta *storyboard*ak egin ditu hainbat filmetan, hala nola *Astérix: Le domaine des dieux* (2014). *Amélie et la métaphysique des tubes* (*Little Amélie*), bien lehen lana, emanaldi berezi batean aurkeztu zen Canneseko Hautaketa Ofizialean eta eta Publikoaren Saria irabazi zuen Annecyko zinema-jaialdian.

Mailys Vallade (Châtenay-Malabry, Francia. 1985) codirigió en 2009 el cortometraje *The Lighthouse Keeper*, premiado como mejor filme de estudiantes en Annecy. Ha trabajado en el desarrollo visual, *storyboard*, *layout* y animación 2D en películas como *Les hirondelles de Kaboul / The Swallows of Kabul* (2019). **Liane-Cho Han** (Paris, 1983) ha sido animador principal de películas como *L'illusionniste* (*El ilusionista*, 2011) y ha realizado storyboards para filmes como *Astérix: Le domaine des dieux* (*Astérix: La residencia de los dioses*, 2014). *Amélie et la métaphysique des tubes* (*Little Amélie*), la ópera prima de ambos, se presentó en una proyección especial dentro de la Selección Oficial de Cannes y ganó en el Festival de Annecy el Premio del Público.

Mailys Vallade (Châtenay-Malabry, France. 1985) co-directed the short film *The Lighthouse Keeper* (2009), winner of the Best Graduation Film Award at Annecy. She has worked in visual development, storyboard, layout and 2D animation on films such as *Les hirondelles de Kaboul / The Swallows of Kabul* (2019). **Liane-Cho Han** (Paris, 1983) has worked as lead animator on films such as *L'illusionniste / The Illusionist* (2011) and has produced storyboards for films like *Astérix: The Mansion of the Gods* (2014). *Amélie et la métaphysique des tubes / Little Amélie or the Character of Rain*, the debut film from both, was shown as a special screening within the Cannes Official Selection and won the Audience Award at the Annecy Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bi urte eta erdi bete arte, Améliek digestio-hodi geldo eta begetatibo gisa deskribatzen du bere burua. Orduan, haurtzaroaren munduan murgilduko duen gertaera garrantzitsu-garrantzitsua jazoko da. Hurrengo sei hilabeteetan, hizkuntza, gurasoak, anai-arrebak, bere lorategiko paradisua, bere pasioak (Japonia eta ura), gorrotatzen dituen gauzak (karpa), urtarokak eta denbora ezagutuko ditu. Hiru urtetik aurrera gizaki oro behin betiko osatzen duen guztia.

Hasta los dos años y medio, Amélie se describe a sí misma como un tubo digestivo, inerte y vegetativo. Entonces llega el acontecimiento seminal que la sumerge en el mundo de la infancia. Durante los seis meses siguientes, descubre el lenguaje, a sus padres, sus hermanos y hermanas, el paraíso de su jardín, sus pasiones (Japón y el agua), sus aversiones (la carpa), las estaciones y el tiempo. Todo lo que, a partir de los tres años, constituye para siempre a una persona.

Until the age of two-and-a-half years old, Amélie describes herself as a digestive tube, inert and vegetative. Then comes the crucial event that throws her headlong into the world of childhood. For the next six months, she discovers language, her parents, her brothers and sisters, the paradise of her garden, her passions (Japan and water), her aversions (the carp), the seasons and time. Everything that, from the age of three, shapes the human person for the rest of their lives.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Henri Magalon
Maybe Movies (France)
+33 614 356 468
contact@maybemovies.com

Edwina Liard, Nidia Santiago
Ikki Films (France)
contact@ikkifilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 43 13 21 87
jbressand@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

Selecta Visión (Spain)
+34 93 325 10 22
ssgg@selecta-vision.com
www.selecta-vision.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MAILYS VALLADE, LIANE-CHO HAN

Gidoia / Guion / Screenplay

Mailys Vallade, Liane-Cho Han, Aude Py,
Eddine Noël

Musika / Música / Music

Mari Fukuhara

Muntaketa / Montaje / Editing

Ludovic Versace

Soinua / Sonido / Sound

Kevin Feildel, Fanny Bricoteau

Ahotsak / Voces / Voices

Loïse Charpentier, Victoria Grobois,
Yumi Fujimori, Cathy Cerda,
Marc Arnaud

Artea / Arte / Art

Eddine Noël

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

78 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

Ástin sem eftir er / The Love That Remains (El amor que permanece)

Hlynur Pálmason (Islandia / Islandia / Iceland)

ISLANDIA - DANIMARKA - SUECIA - FRANTZIA / ISLANDIA - DINAMARCA - SUECIA - FRANCIA / ICELAND - DENMARK - SWEDEN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Hlynur Pálmason (Hornafjörður, Islandia. 1984) 2017an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Vinterbróðre / Winter Brothers* (Danimarkako zinemaren bederatzi Robert sari eta Locarno lehiatua, lau sarirekin). *Hvítur, hvítur dagur* filmari esker (2019), Louis Roederer Fundazioak aktore berri onenaren saria eman zion Ingvar Sigurdssoni Cannesko Semaine de la Critique atalean. 2022an, Cannesko Un Certain Regard estreinu zuen *Godland*, Donostia Zabaltegi-Tabakalera Saria eskuratzaz gain. Sail horretan, gainera, *Nest* film laburra ere aurkeztu zuen, Berlinale Specialetik igaro ondoren; aurten *Jóhanna af Örk / Joan of Arc* emango da bertan. *Ástin sem eftir er / The Love That Remains* Cannes Premieren estreinu zuen. Epaimahai Ofizialeko kide izan zen 2022an.

Hlynur Pálmason (Hornafjörður, Islandia. 1984) dirigió en 2017 su primer largometraje, *Vinterbróðre / Winter Brothers*, que recibió nueve Roberts del cine danés y compitió en Locarno, donde se alzó con cuatro galardones. *Hvítur, hvítur dagur* (*Un blanco, blanco día*, 2019), recibió en la Semana de la Crítica de Cannes el premio de la Fundación Louis Roederer al actor revelación (Ingvar Sigurdsson). En 2022 estrenó en Un Certain Regard de Cannes *Godland*, que obtuvo en San Sebastián el Premio Zabaltegi-Tabakalera, sección en la que también presentó el corto *Nest*, tras su paso por Berlinale Special, y en la que este año se proyecta *Jóhanna af Örk / Joan of Arc*. *Ástin sem eftir er* (*El amor que permanece*) se estrenó en Cannes Premiere. Fue miembro del Jurado Oficial en 2022.

Hlynur Pálmason (Hornafjörður, Iceland. 1984) directed, in 2017, his first full-length film, *Vinterbróðre / Winter Brothers*, which received nine Danish Roberts awards and competed in Locarno, where it carried off four prizes. *Hvítur, hvítur dagur / A White, White Day* (2019), received the Louis Roederer Foundation Rising Star Award (Ingvar Sigurdsson) at the Semaine de la Critique in Cannes. In 2022, at Un Certain Regard in Cannes, he premiered *Godland*, winner in San Sebastián of the Zabaltegi-Tabakalera Award, the section in which he also presented the short film *Nest*, after its showing at the Berlinale Special, and which will this year screen *Jóhanna af Örk / Joan of Arc*. *Ástin sem eftir er / The Love That Remains* had its premiere at Cannes Premiere. He was a member of the Official Jury in 2022.



Urtebete familia baten bizitzan, gurasoak banantzen ari direla. Familiaren konplexutasunak, maitasuna eta partekatutako oroitzapenen eragina bineta intimoen eta jazoera arraroen bidez.

Un año en la vida de una familia mientras los padres afrontan su separación. Las complejidades de la familia, el amor y el impacto de los recuerdos compartidos a través de viñetas íntimas y sucesos extraños.

A year in the life of a family while the parents deal with their separation. The complexities of the family, love and the impact of shared memories through intimate vignettes and strange occurrences.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

Ekoizpena / Producción / Production

Anton Máni Svansson
Still Vivid (Iceland)
+354 61 50 005
info@stillvivid.is
www.stillvivid.is

Katrin Pors, Mikkel Jersin, Eva Jakobsen
Snowglobe (Denmark)
+45 31 74 60 74
info@snowglobefilm.com
www.snowglobefilm.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Nima Yousefi
Hobab (Sweden)
info@hobab.se
www.hobab.se

Didar Domehri
Maneki Films (France)
+33 1 43 55 07 94
info@maneki-films.com
www.manekifilms.com

Anthony Muir, Kristina Börjeson
Film I Väst (Sweden)
+46 5 20 49 09 00
info@filmivast.se

Olivier Père
Arte France Cinéma (France)
+33 1 55 00 77 77
h-vayssieres@paris.arte.fr
www.arte.tv/es

Salmentak / Ventas / Sales
New Europe Film Sales (Poland)
+48 600 173 205
office@neweuropesales.com
www.neweuropesales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
+34 649 298 189
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HLYNUR PÁLMASSON

Gidoia / Guion / Screenplay

Hlynur Pálmason

Argazkia / Fotografía / Photography

Hlynur Pálmason

Musika / Música / Music

Harry Hunt

Muntaketa / Montaje / Editing

Julius Krebs Damsbo

Soinua / Sonido / Sound

Björn Viktorsson

Arte / Arte / Art

Frosti Fridriksson

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Sverrir Gudnason, Saga Garðarsdóttir, Ingvar Eggert Sigurdsson, Anders Mossling, Ída Mekkin Hlynisdóttir

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

110 min.



Bugonia

Yorgos Lanthimos (Grezia / Grecia / Greece)

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UK

Zuzendaritza / Dirección / Director

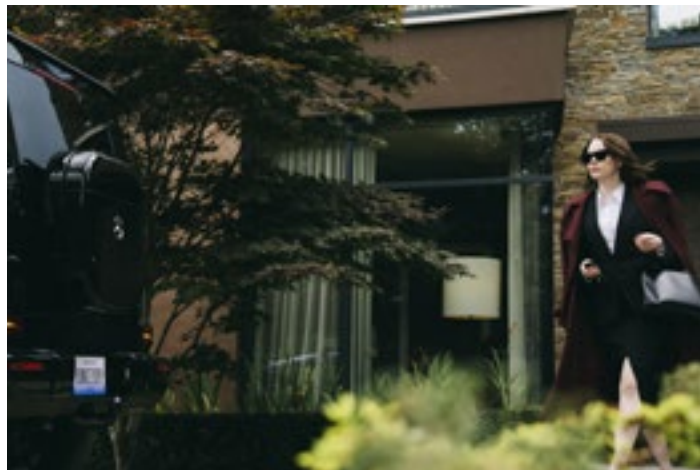


Yorgos Lanthimos (Atenas, 1973) Un Certain Regard saria irabazi zuen Cannesen *Kynódontas*ekin (2009). *Alps*ekin (2011) gidoi onenaren Urrezko Osella lortu zuen Venezian, eta *The Lobster* filmak (2015) Epaimahaiaren Saria lortu zuen Cannesen. *The Killing of a Sacred Deer* (2017) pelikularekin gidoi onenaren saria beretu zuen Cannesen. *The Favourite* (2018) Epaimahaiaren Sari Nagusia irabazi zuen Venezian, baita emakumezko aktore onenaren Volpi Kopa ere (Olivia Colman); Colmanek Oscar saria ere irabazi zuen, baita Emma Stonek ere *Poor Things* (2023) lanagatik (Urrezko Lehoia Venezian eta FIPRESCI saria Donostian). 2024an, *Kinds of Kindness* filmak Gizonezko aktore onenaren saria eraman zuen Cannesen. 2019an *Nimic* film laburra aurkeztu zuen Zabaltegi-Tabakaleran. *Bugonia* Venezian lehiatu zen.

Yorgos Lanthimos (Atenas, 1973) obtuvo con *Kynódontas* (*Canino*, 2009) el Premio Un Certain Regard. Le siguieron *Alps* (2011), Osella de Oro al mejor guion en Venecia, y *The Lobster* (*Langosta*, 2015), Premio del Jurado en Cannes, donde en 2017 ganó el premio al mejor guion con *The Killing of a Sacred Deer* (*El sacrificio de un ciervo sagrado*). *The Favourite* (*La favorita*, 2018) ganó en Venecia el Gran Premio del Jurado y la Copa Volpi a la mejor actriz para Olivia Colman, que también ganó el Oscar, al igual que Emma Stone por *Poor Things* (*Pobres criaturas*, 2023), León de Oro en Venecia y Gran Premio FIPRESCI en San Sebastián. En 2024 *Kinds of Kindness* ganó en Cannes el premio al mejor actor. En 2019 presentó en Zabaltegi-Tabakalera el corto *Nimic*. *Bugonia* compitió en Venecia.

Yorgos Lanthimos (Athens, 1973) won, with *Kynódontas* / *Dogtooth* (2009) the Un Certain Regard Award. Next came *Alps* (2011), Golden Osella for Best Screenplay in Venice, and *The Lobster* (2015), Jury Prize in Cannes, where he won the Best Screenplay Award in 2017 with *The Killing of a Sacred Deer*. *The Favourite* (2018) won the Grand Jury Prize in Venice and the Volpi Cup for Best Actress going to Olivia Colman, who also won the Academy Award, as did Emma Stone for *Poor Things* (2023), Golden Lion in Venice and FIPRESCI Grand Prix in San Sebastián. In 2024 *Kinds of Kindness* won the Best Actor Award at Cannes. In 2019 he presented the short film *Nimic* in Zabaltegi-Tabakalera. *Bugonia* competed in Venice.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Bi gazte konspiranoikok konpainia handi bateko presidente boteretsua bahitu dute, emakumea Lur planeta suntsitzeko asmoz dabilen estralurtar bat dela sinetsita.

Dos jóvenes conspiranoicos secuestran a la poderosa presidenta de una gran compañía, convencidos de que se trata en realidad de una extraterrestre decidida a destruir el planeta Tierra.

Two conspiracy-obsessed young men kidnap the high-powered CEO of a major company, convinced that she is an alien intent on destroying planet Earth.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ed Guiney, Andrew Lowe,
Yorgos Lanthimos, Emma Stone,
Ari Aster, Lars Knudsen, Miky Lee,
Jerry Kyoungboun Ko
Element Pictures (United Kingdom)

Fruit Tree (USA)

Square Peg (USA)

CJENM (South Korea)

Salmentak / Ventas / Sales

Universal Pictures (United Kingdom)
+44 20 3618 8000
www.nbcuniversal.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Universal Pictures International Spain, S.L.
(Spain)
+34 91 417 91 52
publicityspain@nbcuni.com
www.universalpictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

YORGOS LANTHIMOS

Gidoia / Guion / Screenplay

Will Tracy

Argazkia / Fotografía / Photography

Robbie Ryan

Musika / Música / Music

Jerskin Fendrix

Muntaketa / Montaje / Editing

Yorgos Mavropsaridis

Soinua / Sonido / Sound

Johnnie Burn

Artea / Arte / Art

James Price

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Emma Stone, Jesse Plemons,
Aidan Delbis, Stavros Halkias,
Alicia Silverstone

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

118 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Ciudad sin sueño / Sleepless City

Guillermo Galoe (Españia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA / ESPAÑA - FRANCIA / SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Guillermo Galoe (Madril, 1985) film dokumental onenaren Goya saria irabazi zuen *Frágil equilibrio* (2016) bere lehen film luzearekin, Amsterdamgo IDFA-n estreinatu ondoren. Film labur hauek ere zuzendu ditu: *Lo-Tech Reality* (2022); *Aunque es de noche* (Zabaltegi-Tabakalera, 2023), fikziozko film labur onenaren Goya saria irabazi, Cannesko zinema-jaialdiko film laburren lehiaketa ofizialean parte hartu eta César 2025 sarien hautaketa ofizialean bildu zuena; eta *As gaviotas gortam o géu* (2023), Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean parte hartu zuena. *Ciudad sin sueño*, fikziozko bere lehen film luzea, Cannesko Semaine de la Critique atalean estreinatua eta Prix SACD sariaren irabazlea.

Guillermo Galoe (Madrid, 1985) ganó con su primer largometraje, *Frágil equilibrio* (2016), el Goya a la mejor película documental tras su estreno en el IDFA de Amsterdam. Ha dirigido también los cortos *Lo-Tech Reality* (2022); *Aunque es de noche* (Zabaltegi-Tabakalera, 2023), que ganó el Goya al mejor cortometraje de ficción, participó en la competición oficial de cortometrajes del Festival de Cannes y formó parte de la selección oficial de los premios César 2025, y *As gaviotas gortam o géu* (2023), que participó en la Quincena de Cineastas de Cannes. *Ciudad sin sueño*, su primer largometraje de ficción, se estrenó en la Semana de la Crítica del certamen francés, donde ganó el Prix SACD.

Guillermo Galoe (Madrid, 1985) won, with his first full-length film, *Frágil equilibrio* (2016), the Goya for Best Documentary Film following its premiere at the Amsterdam IDFA. He has also directed the short films *Lo-Tech Reality* (2022); *Aunque es de noche* (Zabaltegi-Tabakalera, 2023), which won the Goya for Best Fictional Short Film, participated in the official short film competition at the Festival de Cannes and was part of the official selection for the César awards 2025, and *As gaviotas gortam o géu* (2023), which participated in the Quinzaine des Cinéastes at Cannes. *Ciudad sin sueño* / *Sleepless City*, his first feature film, had its premiere at the French festival's Semaine de la Critique, where it won the Prix SACD.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Tonik 15 urte ditu eta Cañada Realen –Europako establimendu irregular handienez– bizi da, Madril hiriarren kanpoaldean. Txatar-biltzaileen familia batekoa izateaz harro, egunero aitonari jarraitzen dio edonora, miretsi egiten baitu. Baina eraispen-makinak bere lursailera hurbilduz doaz eta ezagutzen duten guztia suntsitzeko mehatxatzen ari dira. Aitonak ez du inolaz ere handik alde egin nahi, sakrifizioa edozein izanik ere. Elektrizitate gabeko gau ilunetan, gaztearen haurtzaroko elezaharrek inoiz baino errealagoak dirudite. Bere inguruan dena eraldatzen ari den bitartean, Tonik erabaki egin behar du: etorkizun zalantzarri bati aurre egingo ote dio ala, aitzitik, desagertzen ari den mundu bati eutsi?

Toni tiene 15 años y vive en Cañada Real, el asentamiento irregular más grande de Europa, a las afueras de Madrid. Orgullosa de pertenecer a su familia de chatarreros, pasa los días junto a su abuelo, al que admira y sigue a todas partes. Pero las máquinas de demolición se acercan a la parcela en la que vive y amenazan con arrasar todo lo que conocen. Su abuelo se niega a marcharse, cueste lo que cueste. En esas oscuras noches sin electricidad, las leyendas de su infancia empiezan a sentirse más reales que nunca. Mientras todo cambia a su alrededor, Toni debe elegir: enfrentarse a un futuro incierto o aferrarse a un mundo que está a punto de desaparecer.

Toni is 15 and lives in Cañada Real, Europe's biggest illegal shanty town, on the outskirts of Madrid. Proud of belonging to his family of scrap dealers, he spends his days with his grandfather, whom he admires and follows wherever he goes. But the demolition machines are approaching their plot, threatening to destroy everything they know. The grandfather refuses to leave, no matter what the cost. In dark nights with no electricity, the legends of his childhood feel more real than ever before. While everything around him changes, Toni must make a choice: to face an uncertain future or to cling on to a disappearing world.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Justin Pechberty
Les Valseurs (France)
Anne-Dominique Toussaint
Tournellovision (France)
Alex Lafuente
Ciudad sin sueño película AIE (Spain)
+34 645 741 039
alex.lafuente@bteampictures.es
www.bteampictures.es/ciudad-sin-sueno

Marina García López
Sintagma Films (Spain)
+34 681 219 771
marina@sintagmafilms.com
www.sintagmafilms.com

Marisa Fernández Armenteros
Buenapinta Media (Spain)
+34 605 557 997
marisa@buenapintamedia.com
www.buenapintamedia.com

Manuel Calvo
Encanta Films (Spain)
+34 647 460 780
manucalvo1@gmail.com
www.encantafilms.com

Alex Lafuente
BTeam Prods (Spain)
+34 645 741 039
alex.lafuente@bteampictures.es
www.bteampictures.es/produccion

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Justin Pechberty
Les Valseurs (France)
Anne-Dominique Toussaint
Tournellovision (France)

Salmentak / Ventas / Sales

Best Friend Forever (Belgium)
+33 672 232 718
martin@bffsales.eu
www.bestfriendforever.be

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures (Spain)
+34 657 203 230
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GUILLERMO GALOE

Gidoia / Guion / Screenplay

Guillermo Galoe, Victor Alonso -Berbel

Argazkia / Fotografía / Photography

Rui Poças

Muntaketa / Montaje / Editing

Victoria Lammers

Soinua / Sonido / Sound

Barto Alcaine, Antoine Bertucci,
Vincent Arnardi

Arte / Arte / Art

Ana Mayo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Antonio "Toni" Fernández Gabarre, Bilal Sedraoui, Jesús "Chule" Fernández Silva

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

97 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



L'étranger / The Stranger

François Ozon (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



François Ozon (Paris, 1967) Urrezko Maskorra eta gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria irabazi zituen Donostian *Dans la maison* (2012) filmarekin; Zinemaldian lehiatu da, halaber, hauekin: *Sous le sable* (2000), *Le refuge* (Epaimahaiaren Sari Berezia, 2009), *Une nouvelle amie* (2014), *Été 85* (2020) eta *Quand vient l'automne* (Taldeko Interpretazio Onenaren Zilarrezko Maskorra eta gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria, 2024). Nabarmenezkoak dira bere filmografian *8 femmes* (Perlak, 2002; Berlinaleko lehiatua), *Frantz* (Perlak, 2016; Venezian lehiatua), *Swimming Pool* (Perlak, 2003) eta *Jeune et jolie* (Perlak, 2013), azken biak Cannesen lehiatuak. *L'étranger / The Stranger* Venezian lehiatu zen.

François Ozon (París, 1967), ganó con *Dans la maison* (*En la casa*, 2012) la Concha de Oro y el Premio del Jurado al mejor guion en San Sebastián, donde ha competido con *Sous le sable* (*Bajo la arena*, 2000), *Le refuge* (*Mi refugio*, Premio Especial del Jurado, 2009), *Une nouvelle amie* (*Una nueva amiga*, 2014), *Été 85* (*Verano del 85*, 2020) y *Quand vient l'automne* (*Cuando cae el otoño*, 2024, Concha de Plata a la mejor interpretación de reparto y Premio del Jurado al mejor guion). Destacan en su filmografía títulos como *8 femmes* (*8 mujeres*, Perlak, 2002), que compitió en Berlín; *Frantz* (Perlak, 2016), que lo hizo en Venecia, o *Swimming Pool* (Perlak, 2003) y *Jeune et jolie* (*Joven y bonita*, Perlak, 2013), ambas a competición en Cannes. *L'étranger / The Stranger* compitió en Venecia.

François Ozon (Paris, 1967), won, with *Dans la maison / In the House* (2012) the Golden Shell and Jury Prize for Best Screenplay in San Sebastián, where he has competed with *Sous le sable / Under the Sand* (2000), *Le refuge / The Refuge* (Special Jury Prize, 2009), *Une nouvelle amie / The New Girlfriend* (2014), *Été 85 / Summer of 85* (2020) and *Quand vient l'automne / When Fall is Coming* (2024), Silver Shell for Best Performance going to the whole cast, and the Jury Prize for Best Screenplay. Amongst his most outstanding films are *8 femmes / 8 Women* (Perlak, 2002), which competed in Berlin; *Frantz* (Perlak, 2016), which did the same in Venice; *Swimming Pool* (Perlak, 2003) and *Jeune et jolie / Young & Beautiful* (Perlak, 2013), both of which competed in Cannes. *L'étranger / The Stranger* competed in Venice.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Aljer, 1938. Meursaultek –hogeita hamar urte inguruko enplegatu lasai eta apalak–, ez du emozio-izpirik erakusten amaren hiletan. Biharamunean, ustekabeko istorio bat hasiko du Marierekin, lankide batekin. Laster itzuliko da ohiko errutinara. Alabaina, Raymond Sintès –bere bizilagunak– bere egunerokotasuna aztoratuko du bere negozio ilunetara bultatzean, eta bero kiskalgarriko egun batean jazoera tragiko bat gertatuko da azkenik hondartzan...

Argel, 1938. Meursault, un empleado tranquilo y reservado de unos treinta años, asiste al funeral de su madre sin derramar una lágrima. Al día siguiente, inicia una relación casual con Marie, una compañera de trabajo. Pronto vuelve a su rutina habitual. Sin embargo, su vida diaria está a punto de verse alterada por su vecino, Raymond Sintès, quien lo involucra en sus turbios asuntos, hasta que un día abrasador ocurre un trágico suceso en una playa...

Algiers, 1938. Meursault, a quiet and unassuming employee in his early thirties, attends his mother's funeral without shedding a tear. The next day, he begins a casual affair with Marie, a work colleague. He quickly slips back into his usual routine. However, his daily life is soon about to be disrupted by his neighbor, Raymond Sintès, who draws Meursault into his shady dealings. Until one blisteringly hot day, a tragic event occurs on a beach...

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / ProductionFrançois Ozon
FOZ (France)**Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production**Sidonie Dumas
Gaumont (France)
+33 605 120 402
eva.duriez@gaumont.com**Salmentak / Ventas / Sales**Gaumont (France)
+33 1 46 43 20 00
communication@gaumont.com
www.gaumont.net**Banaketa / Distribución / Distribution**BTeam (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION**

FRANÇOIS OZON

Gidoia / Guion / Screenplay

François Ozon

Argazkia / Fotografía / Photography

Manu Dacosse

Musika / Música / Music

Fatima Al Qadiri

Muntaketa / Montaje / Editing

Clément Selitzki

Soinua / Sonido / SoundEmmanuelle Villard, Julien Roig,
Jean-Paul Hurier**Arte / Arte / Art**

Katia Wyszokop

Antzezleak / Intérpretes / CastBenjamin Voisin, Rebecca Marder,
Pierre Lottin, Swann Arlaud,
Denis Lavant**Formatua / Formato / Format**

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

120 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



La Grazia

Paolo Sorrentino (Italia / Italia / Italy)

ITALIA / ITALIA / ITALY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Paolo Sorrentino (Napoli, Italia. 1970) *L'uomo in pìe* filmarekin (2001) hasi zen zuzendaritza. *Le conseguenze dell'amore* (2004) eta *L'amico di famiglia* (2006) Cannesen hautatu ziren, eta *Il Divore*kin Cannesko Epaimahaiaren saria beretu zuen 2008an. 2013an *La grande bellezza* (2012) filmarekin Oscarra irabazi zuen. *Youth* (2016), *Loro* (2018), eta *È stata la mano di Dio* (Elkarizketak 2021) filmak eta *The Young Pope* eta *The New Pope* serieak ere zuzendu ditu. 2024an *Parthenope* (Perlak) zuzendu zuen. *La Grazia* Venezia Mostra inauguratu zuen lehian, eta Toni Servillok gizonezko aktore onenaren Volpi Kopa beretu zuen.

Paolo Sorrentino (Nápoles, Italia. 1970) debutó con *L'uomo in più* (*Un hombre de más*) en 2001. *Le conseguenze dell'amore* (*Las consecuencias del amor*, 2004) y *L'amico di famiglia* fueron seleccionados en Cannes, donde ganó el Premio del Jurado en 2008 con *Il Divo*. En 2013 ganó el Oscar con *La gran belleza*. También dirigió *Youth* (*La juventud*, 2016), *Loro* (*Silvio [y los otros]*, 2018), *È stata la mano di Dio* (*Fue la mano de Dios*, Conversaciones, 2021), y las series *The Young Pope* y *The New Pope*. En 2024 dirigió *Parthenope* (Perlak). *La Grazia* inauguró a concurso el Festival de Venecia, que otorgó a Toni Servillo la Copa Volpi al mejor actor.

Paolo Sorrentino (Naples, Italy. 1970) debuted with *L'uomo in più* / *One Man Up* in 2001. *Le conseguenze dell'amore* / *The Consequences of Love* (2004) and *L'amico di famiglia* / *The Family Friend* were both selected in Cannes, where he won the Jury Prize in 2008 with *Il Divo*. In 2013 he won the Oscar with *La grande Bellezza* / *The Great Beauty*. He also directed *Youth* (2016), *Loro* (2018), *È stata la mano di Dio* / *The Hand of God* (Film Talks, 2021) and the TV series *The Young Pope* and *The New Pope*. In 2024 he directed *Parthenope* (Perlak). *La Grazia* opened the competition at the Venice Festival, which gave Toni Servillo the Volpi Cup for Best Actor.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mariano De Santis Italiako Errepublikako presidentea da. Egileak irudikatua da erabat, ez dago lotuta bizitza errealeko ezein presidenterekin. Alarguna eta katolikoa, alaba bat du, Dorotea, legelaria berau, aita bezala. Agintaldia amaitzean, ezustekorik gabeko egunetan zehar, azkeneko bi betebeharrak sortuko zaizkio: presidente-indultuko bi eskaera labaini buruz erabakitzea. Benetako dilema moralak, bizitza pribatuarekin korapilatuko zaizkionak, agidanez modu askaezinetan. Zalantzak bultzatuta, erabaki bat hartu beharko du. Eta, erantzukizun-zentzu sakonez, horixe bera egingo du Italiako presidente nabari horrek.

Mariano De Santis es el presidente de la República Italiana. No hay conexión con ningún presidente de la vida real; es completamente un producto de la imaginación del autor. Viudo y católico, tiene una hija, Dorotea, jurista como él. Cuando su mandato va llegando a su fin, a lo largo de días sin sobresaltos, surgen dos tareas finales: decidir sobre dos delicadas peticiones de indulto presidencial. Auténticos dilemas morales que se enredan con su vida privada de maneras que parecen imposibles de desenmarañar. Impulsado por la duda, tendrá que tomar una decisión. Y, con un profundo sentido de responsabilidad, eso es exactamente lo que hará este notable presidente italiano.

Mariano De Santis is the President of the Italian Republic. No connection to any real-life presidents; he is entirely a product of the author's imagination. A widower and a Catholic, he has a daughter, Dorotea, a legal scholar like himself. As his term draws to a close, amid uneventful days, two final duties arise: deciding on two delicate petitions for a presidential pardon. True moral dilemmas, which become tangled, in ways that seem impossible to unravel, with his private life. Driven by doubt, he will have to decide. And, with a deep sense of responsibility, that is exactly what this remarkable Italian President will do.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Annamaria Morelli
The Apartment. A Freemantle Company
(Italy)

Paolo Sorrentino
Numero10 (Italy)

Massimiliano Orfei, Luisa Borella,
Davide Novelli

in association with

PiperFilm (Italy)

Andrea Scrosati
Fremantle (United Kingdom)

Salmentak / Ventas / Sales

The Match Factory (Germany)
www.the-match-factory.com

Banaketa / Distribución / Distribution

MUBI (United Kingdom)
pperez@mubi.com
www.mubi.com/en/es/showing

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PAOLO SORRENTINO

Gidoia / Guion / Screenplay

Paolo Sorrentino

Argazkia / Fotografía / Photography

Daria D'Antonio

Muntaketa / Montaje / Editing

Cristiano Travaglioli

Soinua / Sonido / Sound

Emanuele Cecere, Mirko Perri

Arte / Arte / Art

Ludovica Ferrario (Production Design)

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Toni Servillo, Anna Ferzetti,
Orlando Cinque, Massimo Venturiello,
Milvia Marigliano, Giuseppe Gaiani,
Linda Messerklinger, Vasco Mirandola

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

133 min.



Jay Kelly

Noah Baumbach (AEB / EEUU / USA)

AEB - ERRESUMA BATUA - ITALIA / EEUU - REINO UNIDO - ITALIA / USA - UK - ITALY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Noah Baumbachen (New York, AEB, 1969) film hauek nabarmenak dira: *The Squid and The Whale* (2006), Sundance zuzendari onenaren saria, jatorrizko gidoi onenaren Oscarrerako izendatua; *Greenberg* (2010), Berlinen lehiatua; *Frances Ha* (Berlinaleko Panorama, 2013); *The Meyerowitz Stories (New and Selected)* (2017), Cannesen lehiatua, eta *Marriage Story* (2019), Veneziako lehiatua ondoren antzezaldetako emakumezko aktore onenaren Oscarra (Laura Dern) eta Golden Globe saria lortu zituen; *White Noise* (2022) Mostran lehiatua. *The Life Aquatic with Steve Zissou* (Wes Anderson, 2004) eta *Barbie* (Greta Gerwig, 2023) filmen gidoiak elkarlanean idatzi ditu, besteak beste. *Jay Kelly* Veneziako lehiatua zen.

En la filmografía de **Noah Baumbach** (Nueva York, EEUU, 1969) destacan *The Squid and The Whale* (*Una historia de Brooklyn*, 2006), premio a la mejor dirección en Sundance y nominada al Oscar al mejor guion original; *Greenberg* (2010), que compitió en Berlín, festival al que regresó, esta vez a la sección Panorama, con *Frances Ha* (2013); *The Meyerowitz Stories (New and Selected)* (2017), a competición en Cannes, o *Marriage Story* (*Historia de un matrimonio*, 2019), que obtuvo el Oscar y el Globo de Oro a la mejor actriz de reparto (Laura Dern) tras competir en Venecia, festival al que volvió con *White Noise* (*Ruido de fondo*, 2022). Ha coescrito los guiones de filmes como *The Life Aquatic with Steve Zissou* (*Life Aquatic*, Wes Anderson, 2004) o *Barbie* (Greta Gerwig, 2023). *Jay Kelly* concursó en Venecia.

Outstanding amongst the films by **Noah Baumbach** (New York, USA 1969) are *The Squid and The Whale* (2006), Best Director Award at Sundance and nominated for the Academy Award for Best Original Screenplay; *Greenberg* (2010), which competed in Berlin, the festival to which he returned, this time to the Panorama section, with *Frances Ha* (2013); *The Meyerowitz Stories (New and Selected)* (2017), which competed in Cannes, and *Marriage Story* (2019), winner of the Academy Award and Golden Globe for Best Supporting Actress (Laura Dern) after competing in Venice, the festival to which he returned with *White Noise* (2022). He has co-written the screenplays of films including *The Life Aquatic with Steve Zissou* (Wes Anderson, 2004) and *Barbie* (Greta Gerwig, 2023). *Jay Kelly* competed in Venice.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Jay Kelly, Oscarrerako izendatutako Noah Baumbachen film berria, Jay Kelly aktore ospetsuari eta haren ordezkari leial Roni buruzkoa da, zehazki, Europan zehar egin zuten bidaia zorabiagarriari –eta, espero ez bezala, biziari– buruzkoa. Periploan zehar, hartutako erabakiei, pertsona maiteekiko harremanei eta atzean utzitako legatuari aurre egin beharko diete.

Jay Kelly, la nueva película del nominado al Oscar Noah Baumbach, sigue al famoso actor de cine Jay Kelly y a su fiel representante, Ron, en un viaje vertiginoso e inesperadamente intenso por Europa. A lo largo del periplo, ambos se ven obligados a enfrentarse a las decisiones que han tomado, a las relaciones con sus seres queridos y al legado que dejarán atrás.

Jay Kelly, the new film from Academy Award nominee Noah Baumbach, follows famous movie actor Jay Kelly and his devoted manager Ron as they embark on a whirlwind and unexpectedly profound journey through Europe. Along the way, both men are forced to confront the choices they've made, the relationships with their loved ones and the legacies they'll leave behind.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

David Heyman
Heyday Films (United Kingdom)

Amy Pascal
Pascal Pictures (USA)

Noah Baumbach
NBGG Pictures (USA)

Banaketa / Distribución / Distribution

Netflix (United Kingdom)
+44 740 896 1145
www.netflix.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

NOAH BAUMBACH

Gidoia / Guion / Screenplay

Noah Baumbach, Emily Mortimer

Argazkia / Fotografía / Photography

Linus Sandgren

Musika / Música / Music

Nicholas Britell

Muntaketa / Montaje / Editing

Valerio Bonelli, Rachel Durance

Soinua / Sonido / Sound

Christopher Scarabosio

Arte / Arte / Art

Mark Tildesley

Antzezleak / Intérpretes / Cast

George Clooney, Adam Sandler,
Laura Dern, Billy Crudup, Riley Keough,
Grace Edwards, Stacy Keach,
Jim Broadbent, Patrick Wilson,
Eve Hewson, Greta Gerwig,
Alba Rohrwacher, Josh Hamilton,
Lenny Henry, Emily Mortimer,
Nicôle Lecky, Thaddea Graham,
Isla Fisher

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

132 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Le mage du Kremlin / The Wizard of the Kremlin (El mago del Kremlin)

Olivier Assayas (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Olivier Assayasen (Paris, 1955) lehen film *Désordre* (Zabaltegi-New Directors, 1986) FIPRESCI saria jaso zuen Venezian. Ondoren, honako hauek zuzendu zituen: *Fin août, début septembre* (1998), Emakumezko Aktore Onenaren Zilarrezko Maskorra Donostian; *Clean* (2004), emakumezko aktore onenaren saria Cannesen eta Donostiako *Kontrauhina* zikloan sartua 2009an; *L'heure d'été* (Perlak, 2008); *Après mai* (Perlak, 2012), gidoi onenaren saria Venezian; eta *Clouds of Sils Maria* (2014), Cannesen lehiatua; *Personal Shopper* filmak (2016) zuzendari onenaren saria irabazi zuen Cannesen. Azken urteotan *Doubles vies* (2018), *Wasp Network* (Donostia saria emanaldiak, 2019) eta *The Wizard of the Kremlin* filmekin lehiatu da Venezian.

El primer filme de **Olivier Assayas** (Paris, 1955), *Désordre* (Zabaltegi-New Directors, 1986), recibió el Premio FIPRESCI en Venecia. Le siguieron títulos como *Fin août, début septembre* (Finales de agosto, principios de septiembre, 1998), Concha de Plata a la mejor actriz en San Sebastián; *Clean* (2004), premio a la mejor actriz en Cannes e incluida en el ciclo *La Contraola* en San Sebastián 2009; *L'heure d'été* (Las horas del verano, Perlak, 2008); *Après mai* (Perlak, 2012), premio al mejor guion en Venecia, o *Clouds of Sils Maria* (Viaje a Sils Maria, 2014), que compitió en Cannes, donde *Personal Shopper* (2016) ganó el premio a la mejor dirección. En los últimos años ha concursado en Venecia con *Doubles vies* (Dobles vidas, 2018), *Wasp Network* (La red avispa, Proyecciones Premio Donostia, 2019), y *The Wizard of the Kremlin*.

The first film from **Olivier Assayas** (Paris, 1955), *Désordre* (Zabaltegi-New Directors, 1986), received the FIPRESCI Prize in Venice. Next came titles such as *Fin août, début septembre* / *Late August, Early September* (1998), Silver Shell for Best Actress in San Sebastián; *Clean* (2004), Best Actress Award in Cannes and included in the *Backwash* retrospective in San Sebastián 2009; *L'heure d'été* / *Summer Hours* (Perlak, 2008); *Après mai* (Perlak, 2012), Best Screenplay Award in Venice, and *Clouds of Sils Maria* (2014), which competed at Cannes, where *Personal Shopper* (2016) won the Best Director Award. In the last years he has competed in Venice with *Doubles vies* / *Double Lives* (2018), *Wasp Network* (Donostia Award Screenings, 2019) and *The Wizard of the Kremlin*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



90eko hamarkada hasierako kaos postsobietarrearen erdian, Vadim Baranov gazte bikaina bere etorkizuna lantzen hasi zen. Artista lehenik, telebistako *reality*-ekoizle geroago, KGBko agente baten prentsa-agente bihurtu zen: Vladimir Putinena. Boterearen errailetatik, Errusia berria eratuko zuen Baranovek, egiaren eta gezurraren, sinesmenaren eta manipulazioaren arteko mugak lausotuz. Ksenia magnetikoa, gizonaren kontrolpetik kanpoko pertsona bakarra, hura joko arriskutsutik aldentzen saiatuko da. Urte batzuk geroago, mututu eta misterioan murgildu ondoren, Baranovek bihotza ireki eta eratzten lagundu zuen erregimenaren sekretu ilunak agerian utziko zituen azkenik.

Rusia, principios de los años 90. En medio del caos postsoviético, un joven brillante, Vadim Baranov, traza su camino. Primero como artista, luego como productor de telerrealidad, para después convertirse en asesor de un agente de la KGB en ascenso: Vladimir Putin. En el corazón del poder, Baranov moldea la nueva Rusia, difuminando los límites entre la verdad y la mentira, la fe y la manipulación. Solo la magnética Ksenia escapa a su control, tentándole a abandonar este juego peligroso. Años después, tras retirarse en silencio, envuelto en misterio, Baranov finalmente se sincera, revelando los oscuros secretos del régimen que ayudó a construir.

Russia, early 1990s. Amid post-Soviet chaos, a brilliant young man, Vadim Baranov, charts his path. First an artist, then a reality TV producer, he becomes the spin doctor to a rising KGB agent: Vladimir Putin. At the heart of power, Baranov shapes the new Russia, blurring the boundaries between truth and lies, belief and manipulation. Only the magnetic Ksenia is beyond his control, tempting him away from this dangerous game. Years later, after retreating into silence and shrouded in mystery, Baranov finally opens up, revealing the dark secrets of the regime he helped build.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Olivier Delbosc
Curiosa Films (France)
+33 01 55 34 98 08
accueil@curiosafilms.fr

Koekoizlea / Co-Producción /

Co-Production
Sidonie Dumas
Gaumont (France)
+33 605 120 402
eva.duriez@gaumont.com

Salmentak / Ventas / Sales

Gaumont (France)
+33 06 05 12 04 02
eva.duriez@gaumont.com
www.gaumont.com/es

Banaketa / Distribución / Distribution

DEA Planeta (Spain)
+34 93 492 86 36
info@deaplaneta.com
www.deaplaneta.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
OLIVIER ASSAYAS

Gidoia / Guion / Screenplay

Olivier Assayas, Emmanuel Carrère

Argazkia / Fotografía / Photography

Yorick Le Saux

Muntaketa / Montaje / Editing

Marion Monnier

Soinua / Sonido / Sound

Nicolas Cantin, Nicolas Moreau,
Gwennolé Le Borgne, Sarah Lelu,
Olivier Goinard

Arte / Arte / Art

François-Renaud Labarthe

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Paul Dano, Jude Law, Alicia Vikander,
Jeffrey Wright

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

154 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

Mamlaket al-Qasab / The President's Cake (La tarta del presidente)

Hasan Hadi (Irak / Irak / Iraq)

IRAK - AEB - QATAR / IRAK - EEUU - QATAR / IRAQ - USA - QATAR

Zuzendaritza / Dirección / Director



Hasan Hadi (Bagdad, 1990) kazetari, ekoizle eta irakasle laguntzaile gisa lan egin du NYUn. 2021ean *Swimsuit* film laburra zuzendu zuen. *Mamlaket al-qasab / The President's Cake* da Hadiren lehen film luzea, eta Lehen Lan Onenaren Urrezko Kamera eta Publikoaren Saria lortu zituen Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean.

Hasan Hadi (Bagdad, 1990) ha trabajado como periodista, productor y profesor adjunto en la NYU. En 2021 dirigió el cortometraje *Swimsuit*. *Mamlaket al-qasab (La tarta del presidente)*, su primer largometraje, obtuvo la Cámara de Oro a la mejor ópera prima y el Premio del Público en la Quincena de Cineastas de Cannes.

Hasan Hadi (Bagdad, 1990) has worked as a journalist, producer and associate professor at the NYU. In 2021 he directed the short film *Swimsuit*. *Mamlaket al-qasab / The President's Cake*, his first feature film, won the Caméra d'Or for Best First Feature Film and the Audience Award at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



90eko hamarkadako Iraken girotutako *Mamlaket al-Qasab / The President's Cake* filmak Lamiaren –bederatzi urteko neskato baten– gorabeherei jarraitzen die. Hindi oilarra berekin daramala, Saddam Hussein urtebetetze-tarta bat prestatzeko osagaiak lortu behar ditu.

Ambientada en el Irak de los años 90, *Mamlaket al-Qasab / The President's Cake* sigue las peripecias de Lamia, una niña de nueve años que, con su gallo Hindi a cuestas, debe conseguir los ingredientes para prepararle una tarta de cumpleaños a Saddam Hussein.

Set in the Iraq of the 90s, *Mamlaket al-Qasab / The President's Cake* follows the odyssey of the nine-year-old Lamia as she sets out with her cockerel Hindi to gather the ingredients for the mandatory cake to celebrate Saddam Hussein's birthday.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Leah Chen Baker
TPC Film LLC (USA)
+34 689 641 113
fidel@atalantecinema.com

Salmentak / Ventas / Sales

Films Boutique (Germany)
+49 30 69 53 78 50
contact@filmsboutique.com
www.filmsboutique.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Atalante Cinema (Spain)
+34 912 53 18 42
info@atalantecinema.com
www.atalantecinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HASAN HADI

Gidoia / Guion / Screenplay

Hasan Hadi

Argazkia / Fotografía / Photography

Tudor Vladimir Panduru

Muntaketa / Montaje / Editing

Andu Radu

Soinua / Sonido / Sound

Tamas Zanyi

Arte / Arte / Art

Anamari Tecu

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Baneen Ahmed Nayyef, Sajad Mohamad Qasem, Waheed Thabet Khreibat, Rahim AlHaj

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

105 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Orwell: 2+2=5

Raoul Peck (Haiti / Haití / Haiti)

FRANTZIA - AEB / FRANCIA - EEUU / FRANCE - USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Raoul Peck (Port-au-Prince, Haiti. 1953) 1988an zuzendu zuen bere lehen lana, *Haitian Corner*, Berlingo Forum sailean estreinatua eta Locarnoko gazteen epaimahaiaren aipamen bat jaso zuena. Hona hemen bere filmografiako zenbait lan: *L'homme sur les quais / The Man by the Shore*, Cannesen lehiatua; *Lumumba* (2000), Quinzaine des Cinéastes atalean aurkeztua; *Sometimes in April* (2005), Berlingen lehiatua, eta *I Am Not Your Negro* (2017), Oscarretarako izendatua eta dokumental onenaren BAFTA eta César sariaren irabazlea, Toronton Publikoaren Saria eta Berlingen Panorama sailean beretu ondoren. Urte berean, *Le jeune Karl Marx* estreinatua zuen Berlingen. 2024an Cannesko Oeil d'Or saria jaso zuen *Ernest Cole, Lost and Found* dokumentalagatik. *Orwell: 2+2=5* Cannes Premieren estreinatua zen.

Raoul Peck (Puerto Príncipe, Haití. 1953) debutó en 1988 con *Haitian Corner*, que se estrenó en la sección Forum de Berlín y recibió una mención del jurado joven en Locarno. Le siguieron, entre otras, *L'homme sur les quais / The Man by the Shore*, que compitió en Cannes; *Lumumba* (2000), presentada en la Quincena de Cineastas; *Sometimes in April* (*Siempre en abril*, 2005), que compitió en Berlín, y *I Am Not Your Negro* (2017), nominado al Oscar y ganador del BAFTA y el César al mejor documental tras recibir el Premio del Público en Toronto y en la sección Panorama de Berlín. Ese mismo año estrenó en Berlín *Le jeune Karl Marx* (*El joven Karl Marx*). En 2024 recibió en Cannes el Oeil d'Or por el documental *Ernest Cole, Lost and Found*. *Orwell: 2+2=5* se estrenó en Cannes Premiere.

Raoul Peck (Port-au-Prince, Haiti. 1953) made his debut in 1988 with *Haitian Corner*, which had its premiere in Berlin's Forum section and received a special mention from the youth jury in Locarno. Next, amongst others, came *L'homme sur les quais / The Man by the Shore*, which competed at Cannes; *Lumumba* (2000), presented at the Quinzaine des Cinéastes; *Sometimes in April* (2005), which competed in Berlin, and *I Am Not Your Negro* (2017), Academy Award nominated and winner of the BAFTA and of the César for Best Documentary after receiving the Audience Award in Toronto and in the Panorama section in Berlin. That same year he premiered in Berlin *Le jeune Karl Marx*. In 2024 he received the Cannes Oeil d'Or for the documentary, *Ernest Cole, Lost and Found*. *Orwell: 2+2=5* had its premiere at Cannes Premiere.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1949. George Orwell bukatu egin du azkena baina garrantzitsuena izango zen eleberria, *1984*. *Orwell: 2+2=5* idazlearen azken hilabeteetan eta etorkizuna iragarri zuen obra murgiltzen da haren maisulan distopikoan munduari erakutsi zizkion kontzeptu bizi eta kezkaragarien erroak arakatzeko... Bikoizpentsatzea, Pentsamendu-krimena, Hizketaberria, Anaia Handiaren nonahiko espektroa... egia soziopolitiko kezkaragariak, gaur egun geroztik eta ozenkiago entzuten direnak.

1949. George Orwell termina la que será su última pero más importante novela, *1984*. *Orwell: 2+2=5* se adentra en sus últimos meses y en su obra visionaria para explorar las raíces de los conceptos vitales e inquietantes que reveló al mundo en su obra maestra distópica... Doblepensar, Crimen de Pensamiento, Newspeak, el omnipresente espectro del Gran Hermano... inquietantes verdades sociopolíticas que resuenan cada vez con más fuerza hoy en día.

1949. George Orwell finishes what will be his last but most important novel, *1984*. *Orwell: 2+2=5* delves deep into Orwell's final months and visionary works to explore the roots of the vital and troubling concepts he revealed to the world in his dystopian masterpiece... Doublethink, Thoughtcrime, Newspeak, the omnipresent spectre of Big Brother... disturbing socio-political truths which resonate ever-more powerfully today.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Raoul Peck
Velvet Film (France)
+33 951 97 43 30
contact@velvet-film.com
www.velvet-film.com/en

Alex Gibney
Jigsaw Productions (USA)
+1 21 23 52 30 10
press.requests@jigsawprods.com
www.jigsawprods.com

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 88 53 03 11
feripret@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

Caramel Films SLU (Spain)
+34 911 92 25 66
caramel@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

Filmin (Spain)
+34 93 241 85 25
contacto@filmin.es
www.comunidadfilmin.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
RAOUL PECK**Argazkia / Fotografía / Photography**

Julian Schwanitz, Ben Bloodwell,
Stuart Luck, Maung Nadi, Roman T

Musika / Música / Music

Alexei Aigui

Muntaketa / Montaje / Editing

Alexandra Strauss

Soinua / Sonido / Sound

Benoît Hillebrant

Ahotsak / Voces / Voices

Damian Lewis

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

119 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

Un simple accident / It Was Just an Accident (Un simple accidente)

Jafar Panahi (Iran / Irán / Iran)

IRAN - FRANTZIA - LUXEMBURGO / IRÁN - FRANCIA - LUXEMBURGO / IRAN - FRANCE - LUXEMBOURG

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jafar Panahi (Mianeh, Iran. 1960) 1995ean zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Badkonake sefid*, eta Urrezko Kamera eraman zuen Cannesen lan horri esker. Hona hemen beretu dituen zenbait sari: Veneziako Urrezko Lehoia eta FIPRESCI Sari Nagusia Donostian, *Dayereh* lanagatik (2000); Berlinaleko Epaimahaiaren Sari Nagusia, *Offside* lanagatik (2006); gidoi onenaren Zilarrezko Hartza Berlinen, *Pardé / Closed Curtain* lanagatik (2012); Urrezko Hartza eta FIPRESCI saria, Berlinen, *Taxi Tehéran* lanagatik (Perlak, 2015); gidoi onenaren saria, Cannesen, *3 Rokh* filmagatik (Perlak, 2018), eta Epaimahaiaren Sari Berezia, Venezian, *Khers nist* lanagatik (2022). *Un simple accident* filmak Urrezko Palma irabazi du aurten Cannesen.

Jafar Panahi (Mianeh, Irán. 1960) dirigió en 1995 su primer largometraje, *Badkonake sefid* (*El globo blanco*), que ganó Cámara de Oro en Cannes. Entre otros galardones, ha conseguido el León de Oro de Venecia y el Gran Premio FIPRESCI en San Sebastián por *Dayereh* (*El círculo*, 2000); el Gran Premio del Jurado en Berlín por *Offside* (*Fuera de juego*, 2006); el Oso de Plata al mejor guion en Berlín por *Pardé / Closed Curtain* (2012); el Oso de Oro y el premio FIPRESCI, también en Berlín, por *Taxi Tehéran* (Perlak, 2015); el premio al mejor guion en Cannes por *3 Rokh* (*Tres caras*, Perlak, 2018) y el Premio Especial del Jurado en Venecia por *Khers nist* (*Los osos no existen*, 2022). *Un simple accident* (*Un simple accidente*) ha ganado este año la Palma de Oro en Cannes.

Jafar Panahi (Mianeh, Iran. 1960) directed, in 1995, his first feature film, *Badkonake sefid* (*The White Balloon*), winner of the Caméra d'Or in Cannes. Amongst other awards, he has harvested the Golden Lion in Venice and the FIPRESCI Grand Prix in San Sebastián for *Dayereh* (*The Circle*, 2000); the Jury Grand Prize in Berlin for *Offside* (2006); the Silver Bear for Best Screenplay in Berlin for *Pardé / Closed Curtain* (2012); the Golden Bear and FIPRESCI Prize, also in Berlin, for *Taxi Teheran* (Perlak, 2015); the Best Screenplay Award in Cannes for *3 Rokh* (*3 Faces*, Perlak, 2018) and the Special Jury Prize in Venice for *Khers nist* (*No Bears*, 2022). This year, *Un simple accident / It Was Just an Accident* won the Palme d'Or at Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Istripu txiki gisa gertatzen den zerbaitek gero eta ondorio handiagoak sortuko ditu.

Lo que empieza como un pequeño accidente desencadena una serie de consecuencias cada vez mayores.

What starts as a minor accident sets off a series of escalating consequences.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jafar Panahi
Jafar Panahi Film Productions (Iran)

Philippe Martin
Les Films Pelléas (France)
+33 1 42 74 31 00
lesfilmspelleas@pelleas.fr
www.lesfilmspelleas.com

Salmentak / Ventas / Sales

mk2 Films (France)
+33 1 44 67 30 30
intl@mk2.com
www.mk2films.com/en

Banaketa / Distribución / Distribution

La Aventura Cine (Spain)
+34 93 368 19 85
info@laaventuracine.com
www.laaventuracine.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAFAR PANAHI

Gidoia / Guion / Screenplay

Jafar Panahi

Argazkia / Fotografía / Photography

Amin Jafari

Muntaketa / Montaje / Editing

Amir Etminan

Soinua / Sonido / Sound

Abdoreza Heidari, Valérie de Loof,
Nicolas Leroy, Cyril Holtz

Arte / Arte / Art

Leila Naghdi

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Vahid Mobasseri, Maryam Afshari,
Ebrahim Azizi, Hadis Pakbaten,
Majid Panahi, Mohamad Ali Elyasmehr,
Georges Hashemzadeh,
Afssaneh Najmabadi

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

102 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award



Agenda 2030 sarirako hautagaia
Opta al Premio Agenda 2030
Candidate for the Agenda 2030 Award

The Voice of Hind Rajab (La voz de Hind)

Kaouther Ben Hania (Tunis / Túnez / Tunisia)

TUNISIA - FRANTZIA / TÚNEZ FRANCIA / TUNISIA - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Kaouther Ben Hania (Sidi Bouzid, Tunisia. 1977) film luze hauek zuzendu ditu: *Le challat de Tunis / The Challat of Tunis* (2014), Donostiako Zabaltegin aurkeztua; *Zineb Takrahou Ethelji / Zineb Hates the Snow* (2016); *Aala Kaf Ifrit / Beauty and the Dogs* (2017), Cannesko Un Certain Regard atalean parte hartu zuena; *The Man Who Sold His Skin* (2020), Venezian Gizonezko aktore onenaren Orizzonti saria irabazi eta nazioarteko film onenaren Oscar sarirako izendatua, eta *Les filles d'Olfa / Four Daughters*, Cannesen Oeil d'Or saria lortu eta film luze dokumental onenaren Oscar sarirako ere izendatua izan zena. *The Voice of Hind Rajab*ek Zilarrezko Lehoia Epaimahaia Sari Nagusia jaso zuen Venezian.

Kaouther Ben Hania (Sidi Bouzid, Túnez. 1977) ha dirigit los largometrajes *Le challat de Tunis / The Challat of Tunis* (2014), presentado en Zabaltegi en San Sebastián; *Zineb Takrahou Ethelji / Zineb Hates the Snow* (2016); *Aala Kaf Ifrit / Beauty and the Dogs* (2017), que participó en Un Certain Regard en Cannes; *The Man Who Sold His Skin* (2020), ganadora del Premio Orizzonti al mejor actor en Venecia y nominado al Oscar al mejor filme internacional, y *Les filles d'Olfa / Four Daughters*, que obtuvo el premio Oeil d'Or en Cannes y también fue nominado al Oscar, esta vez al mejor largometraje documental. *The Voice of Hind Rajab* (La voz de Hind) recibió en Venecia el León de Plata Gran Premio del Jurado.

Kaouther Ben Hania (Sidi Bouzid, Tunisia. 1977) has directed the feature films *Le challat de Tunis / The Challat of Tunis* (2014), presented in Zabaltegi at San Sebastián; *Zineb Takrahou Ethelji / Zineb Hates the Snow* (2016); *Aala Kaf Ifrit / Beauty and the Dogs* (2017), which participated in Un Certain Regard at Cannes; *The Man Who Sold His Skin* (2020), winner of the Orizzonti Award for Best Actor in Venice and nominated for the Academy Award for Best International Film, and *Les filles d'Olfa / Four Daughters*, winner of the Oeil d'Or award at Cannes and also nominated for the Oscar, this time for Best Documentary Feature Film. *The Voice of Hind Rajab* received the Silver Lion Grand Jury Prize in Venice.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



2024ko urtarilaren 29a. Ilargi Erdi Gorriko boluntarioak larrialdi-dei bat jaso dute. 6 urteko neskato bat auto batean harrapatuta dago Gazan, erreguka, erreskata dezaten. Telefonoan mantentzen saiatzen diren bitartean, ambulanzia bat bidaltzeko ahalegin oro egingo dute. Hind Rajab zen neskatoaren izena.

29 de enero de 2024. Voluntarios de la Media Luna Roja reciben una llamada de emergencia. Una niña de seis años está atrapada en un coche bajo el fuego en Gaza, suplicando ser rescatada. Mientras intentan mantenerla al teléfono, hacen todo lo posible por enviarle una ambulancia. Su nombre era Hind Rajab.

January 29, 2024. Red Crescent volunteers receive an emergency call. A 6-year old girl is trapped in a car under fire in Gaza, pleading for rescue. While trying to keep her on the line, they do everything they can to get an ambulance to her. Her name was Hind Rajab.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Nadim Cheikhrouha
Mime Films (Tunisia)
+33 682 086 487
mimefilmstunisia@gmail.com

Nadim Cheikhrouha
Tanit Films (France)
+33 682 086 487

Salmentak / Ventas / Sales

The Party Film Sales (France)
+33 1 76 21 51 77
sales@thepartysales.com
www.thepartysales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Lazona Pictures (Spain)
+34 91 369 76 40
lazona@lazona.eu
www.lazona.eu

Caramel Films SL (Spain)
+34 91 192 25 66
caramel@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KAOUTHER BEN HANIA

Gidoia / Guion / Screenplay

Kaouther Ben Hania

Argazkia / Fotografía / Photography

Juan Sarmiento G.

Musika / Música / Music

Amine Bouhafa

Muntaketa / Montaje / Editing

Qutaiba Barhamji, Maxime Mathis,
Kaouther Ben Hania

Soinua / Sonido / Sound

Amal Attia, Elias Boughedir,
Gwennolé LeBorgne, Marion Papinot

Artea / Arte / Art

Bassem Marzouk

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Saja Kilani, Motaz Malhees,
Clara Khoury, Amer Hlehel

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

89 min.



Donostia/San Sebastián Hiria Publikoaren sarirako hautagaia
Opta al Premio del Público Ciudad de Donostia/San Sebastián
Candidate for the City of Donostia/San Sebastian Audience Award

KONTZERTUA & PROIEKZIOA

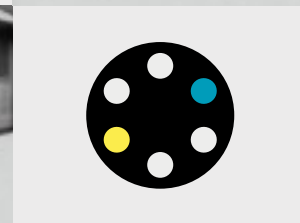
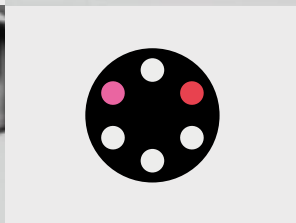
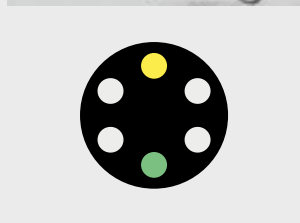
CONCIERTO Y PROYECCIÓN



IRAILA
20
SEPTIEMBRE



BELODROMOA
18:00
VELÓDROMO



EGITARAUA • PROGRAMA

Iraupena / Duración: 1h 15'

Augusto Algueró
Historia de nuestro cine

- **La fierecilla domada**
Zuz. / Dir. Antonio Román
- **El ruiseñor de las cumbres**
Zuz. / Dir. Antonio del Amo
- **El secreto de Mónica**
Zuz. / Dir. José María Forqué
- **Cabriola**
Zuz. / Dir. Mel Ferrer
- **Las chicas de la Cruz Roja**
Zuz. / Dir. Rafael J. Salvia

Alba S. Torremocha
Los futbolísimos 2
Zuz. / Dir. Miguel Ángel Lamata

Vanessa Garde
La boda de Rosa
Zuz. / Dir. Icíar Bollain

Arturo Cardelús
Dragonkeeper
Zuz. / Dir. Li Jianping, Salvador Simó

Iván Martínez Lacámara
La casa de papel
Zuz. / Dir. Jesús Colmenar

Luis Ivars, Blanca Paloma, J.L. Polo
Parecido a un asesinato.
Caminar el tiempo
Zuz. / Dir. Antonio Hernández

Luis Ivars
El capitán Trueno y el Santo Grial
Zuz. / Dir. Antonio Hernández

JUAN JOSÉ OCÓN zuzendaria / director
EASO ABESBATZA abesbatza / coro
BLANCA PALOMA ahotsa / voz
EUSKADIKO ORKESTRA

DOAKO SARREREN BILKETA • RETIRADA DE ENTRADAS GRATUITAS

iraila / septiembre
13-19

KURSAAL informazio postua:
09:00-20:00

DONOSTIA TURISMOKo bulegoa (Boulevard, 8)
Al. > Lr. / Lun. > Sáb. **09:00-20:00**
Ig. / Dom. **10:00-14:00**

Kontzertu egunean sarrerarik balego, belodromoan jaso ahalko dira.
En caso de disponibilidad, se podrán retirar entradas el mismo día del concierto en el velódromo.



Sirat (2025)



El mensaje (2025)



Sentimental
value (2025)

CREATIVE EUROPE MEDIA



La misteriosa mirada
del flamenco (2025)



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



MÁSTER
DE GUION
THE MEDIAPRO STUDIO

Nest

sansebastianfestival.com



SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

Nest

Nest zinema-ikasleen film laburren nazioarteko lehiaketa da, Donostia Zinemaldiak antolatua, mundu osoko zinema-eskoletako ikasleen lanak ikusarazteko gune bat, hain zuzen: egungo eta etorkizuneko zinemagileak. Film laburrak erakusteko eta deskubritzeko plataforma izateaz gain, ikasleen, zinemagileen, industriako profesionalen eta ikus-entzuleen arteko topagune gisa ere finkatu da saila. Zinemaldiak zinemaren inguruko elkarrizketa sustatzeko eta prestakuntza akademikoaren eta eremu profesionalaren artean zubiak eraikitzeko eskaintzen duen gunea da.

Hautatutako lan guztien artean, hautatutako eskoletako ikasleaz osatutako epaimahai batek, zinemako profesional bat epaimahaiburu dela, NEST THE MEDIAPRO STUDIO saria emango du, film labor irabazlearen zuzendariari 10.000 euro ematean datzana. Edizio honetako nobedade gisa, lehiaketak bi golarde gehigarri izango ditu: Movistar Plus+ Saria film labor onenari, obra plataforma horren medioz Espainian transmititzeko eskubideak erostean datzana, eta Tabakalera Saria, 2026an hiru asteke egonaldi bat emango diona zuzendari hautatuari bere hurrengo proiektua garatzeko.

Aurten 14 film labor hautatu dira 57 herrialdetako 220 eskoletako 473 proposamenen artean. Alemania, Belgika, Eslovakia, Espainia, AEB, Frantzia, India, Malasia, Mexiko, Suedia eta Suitzako eskoletako ikasleak irailaren 22tik 26ra bitartean bilduko dira, beren lanak aurkeztu eta proiektatzeko.

Gainera, ikasleek Claire Denis (*Le Cri des Gardes*, Sail Ofiziala), Gia Coppola (Sail Ofizialeko epaimahaia), Jaume Claret Muxart zinemagilea (*Estrany riu*, Zabaltegi-Tabakalera) eta José Luis Guerín (*Historias del buen valle*, Sail Ofiziala) eta Jonás Trueba (Nesteko Epaimahaiko presidentea) zuzendariekin Elkarrizketak saileko lau saiotara joateko aukera ere izango dute.

Nest es la competición internacional de cortometrajes de estudiantes de cine del Festival de San Sebastián, un espacio dedicado a dar visibilidad a los trabajos del alumnado de escuelas cinematográficas de todo el mundo: cineastas del presente y del futuro. Más allá de ser una plataforma para exhibir y descubrir cortometrajes, la sección se consolida como un punto de encuentro entre estudiantes, cineastas, profesionales de la industria y público. Un espacio que el Festival pone a disposición para fomentar el diálogo en torno al cine y tender puentes entre la formación académica y el ámbito profesional.

De entre todos los trabajos escogidos, un jurado constituido al efecto por estudiantes de las escuelas seleccionadas y presidido por una profesional del cine, otorgará el Premio NEST THE MEDIAPRO STUDIO, dotado con 10.000 euros para la directora o el director del corto ganador. Como novedad de esta edición, la competición incluye dos galardones adicionales: el Premio Movistar Plus+ al mejor cortometraje, consistente en la compra de los derechos para su emisión en España a través de la plataforma, y el Premio Tabakalera, que otorgará una residencia de tres semanas durante el año 2026 para el desarrollo del próximo proyecto de la directora o director escogido.

Este año han sido seleccionados 14 cortometrajes de entre 473 propuestas procedentes de 220 escuelas de 57 países. Estudiantes de escuelas de Alemania, Bélgica, Eslovaquia, España, EEUU, Francia, India, Malasia, México, Suecia y Suiza se reunirán entre el 22 y el 26 de septiembre, durante cinco jornadas en las que presentarán y proyectarán sus trabajos.

Además, las y los estudiantes tendrán la oportunidad de asistir a cuatro sesiones enmarcadas dentro de la sección Conversaciones con las directoras Claire Denis (*Le Cri des Gardes*, Sección Oficial) y Gia Coppola (jurado de la Sección Oficial); el cineasta Jaume Claret Muxart (*Estrany riu*, Zabaltegi-Tabakalera) y los directores José Luis Guerín (*Historias del buen valle*, Sección Oficial) y Jonás Trueba (presidente del Jurado de Nest).

Nest is the San Sebastián Festival's international competition for shorts by film students, a space dedicated to highlighting the work of students from film schools all over the world: the filmmakers of today and tomorrow. More than simply providing a platform for showing and discovering short films, the section continues to gain momentum as a gathering point between students, filmmakers, industry professionals and the general public. A space made available by the Festival to encourage discussion around the cinema and build bridges between academic training and the professional world.

A purpose-created jury of students from the selected film schools and presided over by a professional from the film world will decide the winning project from amongst the chosen works of the NEST THE MEDIAPRO STUDIO Award, coming with 10,000 euros for the director of the winning film. As a new feature this edition, the competition comes with two additional awards: the Movistar Plus+ Award for Best Short Film, consisting of the purchase of the rights to its broadcasting on the platform in Spain, and the Tabakalera Award, which offers a residency of three weeks during 2026 for development of the next project by the chosen director.

This year 14 short films have been selected from amongst the 473 submissions received from 220 schools in 57 countries. Students from schools in Belgium, France, Germany, India, Malaysia, Mexico, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the USA will gather from 22-26 September, five days over which they will introduce and screen their works

Added to this, the students will have the opportunity to attend four sessions in the Film Talk section with the directors Claire Denis (*Le Cri des Gardes* / *The Fence*, Official Selection) and Gia Coppola (Official Selection Jury member); the filmmaker Jaume Claret Muxart (*Estrany riu* / *Strange River*, Zabaltegi-Tabakalera) and the directors José Luis Guerín (*Historias del buen valle* / *Good Valley Stories*, Official Selection) and Jonás Trueba (President of the Nest Jury).

Ako počúvať fontány / How to Listen to Fountains

Eva Sajánová (Eslovakia / Eslovaquia / Slovakia)

ESLOVAKIA / ESLOVAQUIA / SLOVAKIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Eva Sajánová dokumental-egile eta konpositoreak (Bratislava, 2002) filmetarako eta dantza ikuskizunetarako musika idazten du, musika-taldetan jotzeaz gain. Dokumental-zuzendaritza ikasi zuen Bratislavako Interpretazio Arteen Akademian.

Documentalista y compositora, **Eva Sajánová** (Bratislava, 2002) escribe música para películas, espectáculos de danza y toca en grupos. Estudia dirección de documentales en la Academia de Artes Interpretativas de Bratislava.

Eva Sajánová (Bratislava, 2002) is a music composer and documentarist, writes music for films, dance performances and plays in bands. She studies documentary film directing at the Academy of Performing Arts in Bratislava.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Film hau espazio publikoari buruzkoa da. Film hau kulturaren suntsipenari buruzkoa da. Pelikula hau jada aspertuta dauden iturriek buruzkoa da. Pelikula honetan, iturriek bizia hartzen dute, izaki bizidun bihurtzen dira, bakoitza bere izaerarekin eta kontatzeko istorio propio batekin. Ahotsa altxatzen dute jendeak detektatu, hauteman eta zaindu ditzaten. Iturrien matxinada protesta batekin iritsiko da puntu gorenera. Zer gertatuko litzateke iturriek hitz egin ahalko balute?

Esta película trata sobre el espacio público. Esta película trata sobre la destrucción de la cultura. Esta película trata sobre fuentes que ya están hartas. En esta película, las fuentes cobran vida, se convierten en seres vivos, cada una con su propio carácter y su propia historia que contar. Alzan la voz para que la gente las detecte, las perciba, las cuide. Su rebelión culmina en una protesta. ¿Qué pasaría si las fuentes pudieran hablar?

This film is about public space. This film is about the destruction of culture. This film is about fountains that have had enough. In this film, the fountains come to life, they become living beings, each one has its own character and tells a different story. They speak out so that people notice them, perceive them, take care of them. Their rebellion culminates in a protest. What would happen if fountains could talk?

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Anna Mária Zimová
+421 904 848 291
festivals@vsmu.sk

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

EVA SAJANOVÁ

Gidoia / Guion / Screenplay

Eva Sajánová

Argazkia / Fotografía / Photography

Hugo Činčala

Musika / Música / Music

Eva Sajánová

Muntaketa / Montaje / Editing

Rastislav M. Fabian

Soinua / Sonido / Sound

Štefan Tomko

Formatua / Formato / Format

DCP

Iraupena / Duración / Run time

11 min.



FTF
FILMOVÁ
A TELEVÍZNA
FAKULTA
VŠMU

Academy of Music and
Performing Arts (FTF VSMU)
(Eslovakia / Eslovaquia /
Slovakia)



Casa chica

Lau Charles (Mexiko / México / Mexico)

MEXIKO / MÉXICO / MEXICO

Zuzendaritza / Dirección / Director



Lau Charles (Mexiko Hiria, 1991) Zinema Gaikuntzako Zentroko Zinematografia Lizentzia du, baita Arte Plastiko eta Bisualetako Lizentzia ere Arte Ederren Institutu Nazionaleko (Mexiko Hiria) La Esmeralda Pintura, Eskultura eta Grabatuko Eskola Nazionalean. Pininosen –2016az geroztik aktore-casting eta coachingean diharduen egitasmoaren– sortzaileetako bat da. 2017tik 2023ra, casting-zuzendari eta acting coach gisa egin izan du lan hainbat film luzetan. *El arte de retratar* (2020) eta *Olote* (Huescako, Moreliako eta abarretako jaialdietako parte-hartzaile eta BAFTA Student Film Awards sarietako erdifikalista, 2021) film laburrak zuzendu ditu. *Casa chica* Berlinalean lehiatu zen.

Directora y artista visual, **Lau Charles** (Ciudad de México, 1991) es egresada de la Licenciatura en Dirección del Centro de Capacitación Cinematográfica y de la Licenciatura en Artes Plásticas y Visuales de la Escuela Nacional de Pintura, Escultura y Grabado La Esmeralda del Instituto Nacional de Bellas Artes (Ciudad de México). Es cofundadora de Pininos, proyecto dedicado al casting y coaching actuarial para medios audiovisuales desde 2016. Entre 2017 y 2023 ha trabajado como directora de casting y acting coach en diversos largometrajes. Ha dirigido los cortometrajes *El arte de retratar* (2020) y *Olote* (2021), que participó en festivales como los de Huesca y Morelia y fue semifinalista de los BAFTA Student Film Awards. *Casa chica* compitió en el Festival de Berlín.

The director and visual artist **Lau Charles** (Mexico City, 1991) is a graduate in Directing from the Centro de Capacitación Cinematográfica and has a Bachelor's Degree in Plastic and Visual Arts from La Esmeralda National School of Painting, Sculpture and Printmaking, part of the National Fine Arts Institute (Mexico City). She is the co-founder of Pininos, a project dedicated to the casting and coaching of actors for audiovisual media since 2016. Between 2017 and 2023 she worked as a casting director and acting coach on various feature films. She has directed the short films *El arte de retratar* (2020) and *Olote* (2021), which participated in festivals such as those of Huesca and Morelia and was a runner-up for the BAFTA Student Film Awards. *Casa chica* competed at the Berlin Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Valentinak (5 urte) eta Quiquek (11 urte) aitaren beste familia ezagutu dute, eta bizitza irauli egingo zaie ahizpa/arreba erdiak Valentinaren adin bera duela jakitean.

Valentina, de 5 años, y su hermano Quique, de 11, conocen a la otra familia de su papá y sus vidas dan un vuelco al descubrir que su media hermana tiene la misma edad que Valentina.

Valentina, aged 5, and her brother Quique, 11, meet their father's other family and their lives are turned upside down on discovering that their half-sister is the same age as Valentina.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Luna Martínez Montero
+52 55 4155 0090
cesar@elccc.com.mx

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LAU CHARLES

Gidoia / Guion / Screenplay

Lau Charles

Argazkia / Fotografía / Photography

Ángel Jara Taboada

Musika / Música / Music

Marco Charles, Alonso Alemán

Muntaketa / Montaje / Editing

Santiago Zermeño

Soinua / Sonido / Sound

Jorge Leal Carrera

Artea / Arte / Art

Daniela V. Ponce

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Raúl Briones, Katherine Bernal, Mauro Guzmán, Daniela Arroio

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

25 min.



Centro de Capacitación
Cinematográfica, A.C.

Centro de Capacitación
Cinematográfica, A.C.
(Mexiko / México / Mexico)

Le continent somnambule / The Land of Slumber

Jules Vésigot-Wahl (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director

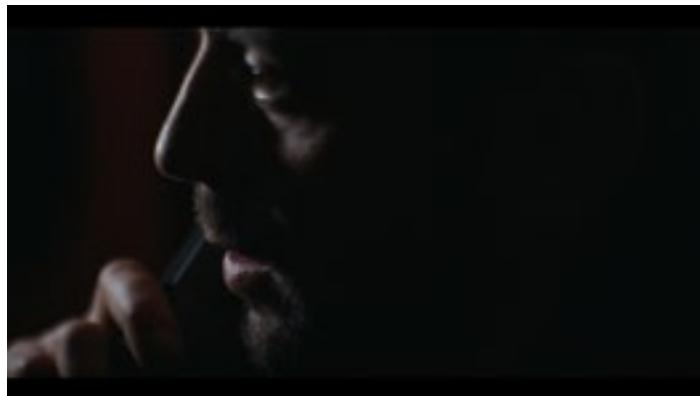


Unibertsitatean zinema ikasi ondoren, **Jules Vésigot-Wahl** (Saint-Malo, Frantzia. 2001) La Fémiseko Zuzendaritza Departamentuan sartu zen. *Les étoiles sous la ville* (2023), *L'île sans morts* (2024) eta *Le continent somnambule* film laburrak zuzendu ditu.

Tras estudiar cine en la universidad, **Jules Vésigot-Wahl** (Saint-Malo, Francia. 2001) se unió al Departamento de Dirección de La Fémis. Ha dirigido los cortometrajes *Les étoiles sous la ville* (2023), *L'île sans morts* (2024) y *Le continent somnambule*.

After graduating from university, **Jules Vésigot-Wahl** (Saint-Malo, France. 2001) joined the Directing Department of La Fémis. He has directed the short films *Les étoiles sous la ville* (2023), *L'île sans morts* (2024) and *Le continent somnambule*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ivan, bidaiaririk gabeko tren bateko tren-gidari bat, lur lokartu bat zeharkatzen ari da. Gizonaren bizitza bakartia aldatu egingo da Liudmila –semea noiz itzuliko zain nekaezin dagoen lo-ibiltaria– ezagutzean.

Iván, un ferroviario en un tren sin pasajeros, atraviesa una tierra adormecida. Su vida solitaria cambia cuando conoce a Liudmila: una sonámbula que espera incansablemente el regreso de su hijo.

Ivan, a railroader in a train without passengers, crosses a sleepy land. His solitary life changes when he meets Lyudmila: a sleepwalker waiting tirelessly for her son's return.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Youssef Amar, Lorra Videv
+44 775 182 0911
lorravidev@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JULES VÉSIGOT-WAHL

Gidoia / Guion / Screenplay

Jules Vésigot-Wahl

Argazkia / Fotografía / Photography

Lucie de Castro

Musika / Música / Music

Jules Vésigot-Wahl

Muntaketa / Montaje / Editing

Maude Vuillez

Soinua / Sonido / Sound

Emilen Blondeel

Artea / Arte / Art

Boris Zhitarski, Nikola Kolev

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Nikola Parashkevov, Anna Bankina

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

26 min.



La femis | PSL 

La Fémis
(Frantzia / Francia / France)

**DARU/N / DARU/N (Passed/Mother)**

Benjamin Hindrichs (Alemania / Alemania / Germany)

ESPAINIA- ALEMANIA / ESPAÑA - ALEMANIA / SPAIN - GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Benjamin Hindrichs (Remscheid, Alemania. 1995) gatazketan, migrazioan eta estremismoan espezializatutako zuzendari, kazetari eta idazlea da. *Survival: A Song* (2025) eta *DARU/N / DARU/N (Passed/Mother)* film labor dokumentalak zuzendu ditu, azken horrek Sitgesko jaialdiko Nova Autoria sailean zuzendari eta gidoi onenen sariak jaso dituela.

Benjamin Hindrichs (Remscheid, Alemania. 1995) es director, periodista y escritor especializado en conflictos, migración y extremismo. Ha dirigido los cortometrajes documentales *Survival: A Song* (2025) y *DARU/N / DARU/N (Passed/Mother)*, galardonado en la sección Nova Autoria del Festival de Sitges con los premios a la mejor dirección y el mejor guion.

Benjamin Hindrichs (Remscheid, Germany. 1995) is a director, journalist and writer specialising in conflicts, migration and extremism. He has directed the short documentary films *Survival: A Song* (2025) and *DARU/N / DARU/N (Passed/Mother)*, winner in the Nova Autoria section of the Sitges Festival with the Best Director and Best Screenplay Awards.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Goizero, Lucilak –80 urteko sendalari indigena brasildar batek– irratia piztu, etxearen aurrean duen oihanari begiratu eta galdera bat egiten dio bere buruari: zer gertatuko ote da oihana eta ni neu hiltzen garenean? Baso-sute batzuk etxera hurbiltzen ari zaizkiola, aspaldiko amets bat gogoratuko du.

Todas las mañanas, Lucila, una curandera indígena de 80 años de Brasil, enciende la radio, contempla la selva frente a su casa y se hace una pregunta: ¿Qué pasará cuando nos muramos, la selva y yo? Mientras unos incendios forestales se acercan a su casa, ella despierta un viejo sueño.

Every morning, Lucila, an 80-year-old Indian healer in Brazil, switches on the radio, looks at the forest outside her house and asks herself: What will happen when we die, the forest and myself? As the forest fires close in on her home, she revives an old dream.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Benjamin Hindrichs, Júlia Orrit González, Lucimeiry Souza da Silva
+34 666 947 651
mcanet@lacasadelcine.es

The New Flesh
+34 666 947 651
mcanet@lacasadelcine.es

El Gallo Amazónico Films
+49 157 880 77530
b.hindrichs@web.de

Vidas Pasadas Films()
+34 601 406 397
edoardo.gonzalez95@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BENJAMIN HINDRICHS

Gidoia / Guion / Screenplay

Benjamin Hindrichs

Argazkia / Fotografía / Photography

Edoardo A. González

Muntaketa / Montaje / Editing

Rafa Rodríguez (AMMAC)

Soinua / Sonido / Sound

Aroa Fuentes

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Lucila Mouta de Souza,
Jeferson Maia Goes Filho

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

15 min.

**LA CASA DEL CINE**

La Casa del Cine
(Espainia / España / Spain)

Habitat Hotel

Marina Xarri (Frantzia / Francia / France)

AEB / EEUU / USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Marina Xarri (Paris, 1997) gidoigintza-eta zuzendaritza-master bat egin zuen NYU Tisch ikastetxean, eta Wasserman King Sariko finalista izan zen. Bobadibob ekoiztetxearen sortzaileetako bat da. *Le 9 d'automne* (2023) eta *Habitat Hotel* film laburrak zuzendu ditu.

Marina Xarri (Paris, 1997) cursó un máster de guion y dirección en la NYU Tisch, donde fue finalista del Premio Wasserman King. Es cofundadora de la productora bobadibob. Ha dirigido los cortometrajes *Le 9 d'automne* (2023) y *Habitat Hotel*.

Marina Xarri (Paris, 1997) has an MFA in writing-directing from the NYU Tisch, where she was a finalist for the Wasserman King Award. She is co-founder of the production company bobadibob. She has directed the short films *Le 9 d'automne* (2023) and *Habitat Hotel*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Gabonak hurbildu eta New Yorkeko Paris Hotela ostalariz betetzen den heinean, Bonik –zerbitzari etorkin batek– eta haren anaiak –hoteleko harreragileak– ez dute non lo egin. Hotelean ezkutuan bizi dela, jakin-min sakon-sakon batekin lotzen du Bonik bere atsedeen-premia: ostalariei, gelei eta ate itxien atzean ezkutatzaren diren bizitzetako buruz. Bezero baten logelan koaderno kezkarri bat aurkitzen duenean, inguruko bizitzetik eta ezkutuan ditugun gauzekiko obsesioak eklipsatu egingo du emakumearen lo-premia.

A medida que se acerca la Navidad y el Hotel Paris de Nueva York se llena de huéspedes, Boni, una camarera inmigrante, y su hermano, el recepcionista, no tienen dónde dormir. Viviendo en secreto en el hotel, la necesidad de descanso de Boni se entrelaza con una curiosidad más profunda: sobre los huéspedes, las habitaciones y las vidas que se ocultan tras las puertas cerradas. Cuando descubre un inquietante cuaderno en la habitación de un cliente, su búsqueda de sueño queda eclipsada por una obsesión por las vidas que la rodean y por las cosas que mantenemos ocultas.

As Christmas approaches and the Paris Hotel in NYC fills with guests, an immigrant housekeeper, Boni, and her brother, the lobby clerk, are without a place to sleep. Secretly living in the hotel, Boni's need for rest tangles with a deeper curiosity - about the guests, the rooms, and the lives behind closed doors. When she discovers a disturbing notebook in a guest's room, her search for sleep is overtaken by an obsession with the lives around her and the things we keep hidden.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marina Xarri
+1 516 924 8496
bobadibob.films@gmail.com

Asya Segalovich
+7 985 235 0155
asyasegalovich@gmail.com

Silvia Chen
+1 718 564 9632
silviachen215@gmail.com

bobadibob films (France)
bobadibob.films@gmail.com
www.bobadibobfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARINA XARRI

Gidoia / Guion / Screenplay

Marina Xarri

Argazkia / Fotografía / Photography

Safran Lecuire

Musika / Música / Music

Sam Levine

Muntaketa / Montaje / Editing

Marina Xarri

Soinua / Sonido / Sound

Daniel Kinde

Arte / Arte / Art

Sophia Bennett Holmes

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Lana Bolycheva, Oleg Blinov,
Johnny Zito, Judith Roberts

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

19 min.



NYU

TISCH SCHOOL
OF THE ARTS

Tisch School of the Arts at NYU
(AEB / EEUU / USA)



Ma mère dort / My Mother Sleeps

Moana Son (Frantzia / Francia / France)

BELGIKA / BÉLGICA / BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Moana Son (Villeneuve-la-Garenne, Frantzia. 1996) INSASen graduatu zen 2024an, 2017an Columbia Universityn (New York) Ikasketa Zinematografikoetako lizentzia eta Sciences Po unibertsitatean (Paris) Zientzia Politikoetako lizentzia lortu ondoren. *Vertige des plaines* (2022) eta *Ma mère dort / My Mother Sleeps* film laburrak zuzendu ditu.

Moana Son (Villeneuve-la-Garenne, Francia. 1996) se graduó en el INSAS en 2024 tras licenciarse en 2017 en Estudios Cinematográficos en Columbia University (Nueva York) y en Ciencias Políticas en Sciences Po (París). Ha dirigido los cortometrajes *Vertige des plaines* (2022) y *Ma mère dort / My Mother Sleeps*.

Moana Son (Villeneuve-la-Garenne, France. 1996) graduated at the INSAS in 2024 after earning a dual Bachelor's degree in 2017 in Film Studies at Columbia University (New York) and in Political Science (Paris). She has directed the short films *Vertige des plaines* (2022) and *Ma mère dort / My Mother Sleeps*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Haur bat, oilategi bat, hosto hilak, pastel bat eta existitziarekin borrokatzen den ama bat.

Un niño, un gallinero, hojas muertas, un pastel y una madre que lucha con la existencia.

A child, a hen house, dead leaves, a cake and a mother struggling with existence.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Manon Ledune
+32 2 325 6196
relations.exterieures@insas.be

**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /
DIRECTION**
MOANA SON

Gidoia / Guion / Screenplay
Moana Son

Argazkia / Fotografía / Photography
Lucie Onrubia-Muro

Muntaketa / Montaje / Editing
Célia Thibault

Soinua / Sonido / Sound
Justine Piquard

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Stanislas Bellefroid, Maude Richard

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
18 min.



INSTITUT NATIONAL SUPÉRIEUR
DES ARTS DU SPECTACLE ET
DES TECHNIQUES DE DIFFUSION

INSAS
(Belgika / Bélgica / Belgium)

Maman danse / Mom Dances

Mégane Brügger (Suitza / Suiza / Switzerland)

SUITZA / SUIZA / SWITZERLAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



Mégane Brügger (Yverdon, Suitza. 1999) Zineman lizentziatu zen ECALen. *Maman danse / Mom Dances* –bere graduazioko film laburra– Locarnon lehiatu zen.

Mégane Brügger (Yverdon, Suiza. 1999) se licenció en Cine en la ECAL. *Maman danse / Mom Dances*, su cortometraje de graduación, compitió en Locarno.

Mégane Brügger (Yverdon, Switzerland. 1999) graduated from the ECAL with a Bachelor's Degree in Cinema. *Maman danse / Mom Dances*, her graduation short, competed in Locarno.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Zer geratzen zaio ama bati urteak etxeko indarkeria pairatu ondoren?
Zer geratzen zaio haren gorputzari, duintasunari eta indarrari?
Seguruenik, oraindik transmititu ditzakeen hitzak, oroimena eta dantza-pauso batzuk.

¿Qué queda de una madre después de años de violencia doméstica?
¿Qué queda de su cuerpo, de su dignidad y de su fuerza?
Seguramente palabras, memoria y algunos pasos de baile que todavía se pueden transmitir.

What remains of a mother after years of domestic violence? What remains of her body, her dignity and her strength? Surely words, memory and a few dance steps that can still be passed down.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Paolo Moretti
+41 021 316 9201
paolo.moretti@ecal.ch

Pascaline Sordet
+41 021 648 3561
pascaline@climage.ch

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
MÉGANE BRÜGGER

Gidoia / Guion / Screenplay
Mégane Brügger

Argazkia / Fotografía / Photography
Nina Refondini

Muntaketa / Montaje / Editing
Margot Sylvestre

Soinua / Sonido / Sound
Alberto Gonzalez Morales

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Françoise Brügger, Mégane Brügger

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
23 min.



éc a l

ECAL / University of Arts and Design Lausanne
(Suitza / Suiza / Switzerland)

Ndhuk / Daughter

Hui Yin Koo (Malaysia / Malasia / Malaysia)

MALAYSIA / MALASIA / MALAYSIA

Zuzendaritza / Dirección / Director

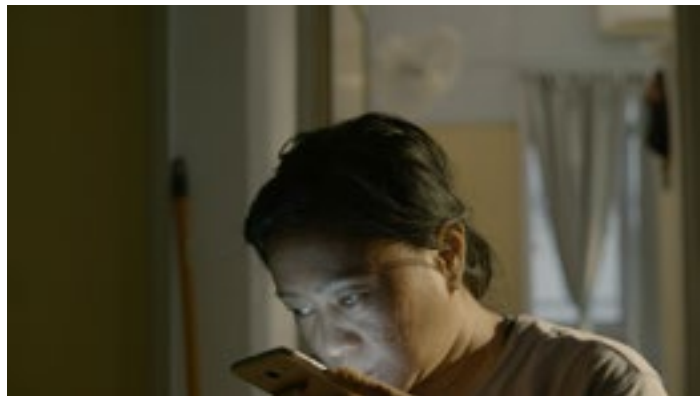


Hui Yin Koo (Kuala Lumpur, 2002) ha dirigido los cortometrajes *Phases* (2021), *Xiang Yan* (2022) eta *Ndhuk / Daughter* film laburrak zuzendu ditu.

Hui Yin Koo (Kuala Lumpur, 2002) ha dirigido los cortometrajes *Phases* (2021), *Xiang Yan* (2022) y *Ndhuk / Daughter*.

Hui Yin Koo (Kuala Lumpur, 2002) has directed the short films *Phases* (2021), *Xiang Yan* (2022) and *Ndhuk / Daughter*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ika etxeko langile indonesiarrek Malaysian egiten du lan, eta bake-sentsazioa sentitzen du bere enplegatzailaren alaba Jane zaintzen duenean. Ikaren mundua kolokan egongo da alabak ustekabea deitzen dionean Indonesiatik; sekretu mingarri bat azalduko dio: izututa dago, haurdun ote dagoelakoan. Ikak lasaitasun-une labur bat aurkituko du Janeri *Zuhaitz eskuzabala* entseatzan begiratzean. Geroago, gau berean, alabarekin bideo-dei bat izan eta ama sentituko da berriz, eta ama-alaben arteko lotura hautsezina berretsiko da.

Ika, una trabajadora doméstica indonesia en Malasia, encuentra una sensación de paz cuando cuida a la hija de su empleador, Jane. Su mundo se tambalea cuando una llamada accidental de su hija desde Indonesia revela un doloroso secreto: su hija está aterrada ante la posibilidad de un embarazo. Ika encuentra un breve momento de alivio mientras observa a Jane ensayar *El árbol generoso*. Más tarde, esa noche, una videollamada con su hija le permite finalmente sentirse madre de nuevo, reafirmando el vínculo inquebrantable entre ellas.

Ika, a domestic worker in Malaysia, finds a sense of peace caring for her employer's child, Jane. Her world is shaken when a pocket dial from her daughter back in Indonesia reveals a painful secret: her child is terrified about a possible pregnancy. Ika finds a brief moment of respite while watching Jane rehearse *The Giving Tree*. Later that night, a video call with her daughter finally allows Ika to feel like a mother again, reaffirming the unbreakable bond between them.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Keefe Kian Wei Loh
+60 1 2488 9302
keefeloh02@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HUI YIN KOO

Gidoia / Guion / Screenplay

Hui Yin Koo

Argazkia / Fotografía / Photography

Joshua Christy Robert

Muntaketa / Montaje / Editing

Shane Jady O'keefe

Soinua / Sonido / Sound

Ahmad Aydeel Ahmad Idham

Arte / Arte / Art

Boon Hui Lee

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Theia Ela Yusnita, Evelyn Wei Ni Yap

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

16 min.



The Old Bull Knows, Or Once Knew

Milan Kumar (India / India / India)

INDIA / INDIA / INDIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Milan Kumar (Dehradun, India. 2001) Telebista Zuzendaritzako graduondokoa egiten ari da gaur egun Film & Television Institute of India (FTII) ikastetxean. Musika-bideoak, iragarkiak, *multicameko* ekoizpenak eta film laburrak egin ditu, hala nola *Mombatti ke aansu* eta *The Old Bull Knows, Or Once Knew*.

Milan Kumar (Dehradun, India. 2001) estudia actualmente un posgrado en Dirección de Televisión en el Film & Television Institute of India (FTII). Ha realizado videos musicales, anuncios, producciones en multicam y cortometrajes como *Mombatti ke aansu* y *The Old Bull Knows, Or Once Knew*.

Milan Kumar (Dehradun, India. 2001) is currently pursuing a Post-graduate Certificate in TV Directing at the Film & Television Institute of India (FTII). He has made music videos, commercials, multicam productions and short films such as *The Old Bull Knows, Or Once Knew*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Errausketa-lur baten gainean eraikitako asentamendu nomada ahaztu batean, Shankar izeneko zezen zahar bat bere etxea uzteko prestatzen ari da, Nandiwale herriaren bizimoduaren desagertze motelaren isla gisa.

En un asentamiento nómada olvidado, construido sobre un terreno de cremación, un viejo toro llamado Shankar se prepara para dejar su hogar, reflejando la lenta desaparición del modo de vida del pueblo Nandiwale.

In a fading nomadic settlement built on a former cremation ground, an aging bull, Shankar, spends his final day before being sent away, mirroring the quiet displacement of the Nandiwale people and their traditions.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Film and Television Institute of India Pune
+91 20 2558 0083
fro@ftii.ac.in

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
MILAN KUMAR

Argazkia / Fotografía / Photography
Piyush Patidar

Muntaketa / Montaje / Editing
Disha Bhat

Soinua / Sonido / Sound
Anand George

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Mansingh Wakude, Shalabai Wakude

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
13 min.



Film & Television Institute of India
(India / India / India)



Only Making Out

Marlon Weber (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Marlon Weber (Berlín, 1996) Zinema Narratiboko masterra buruzten ari da gaur egun Hamburgoko Arte Ederretako Unibertsitatean. *Rio* (2022) eta *Dos amigos vuelven a casa solos de noche* (2023) film laburrak zuzendu ditu, hainbat lehiaketatan estreinatuak, hala nola Oberhausengo Nazioarteko Film Laburren Jaialdian.

Marlon Weber (Berlín, 1996) está actualmente completando su máster en Cine Narrativo en la Universidad de Bellas Artes de Hamburgo. Ha dirigido los cortometrajes *Rio* (2022) y *Dos amigos vuelven a casa solos de noche* (2023), estrenados en diversos certámenes, entre ellos el Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen.

Marlon Weber (Berlin, 1996) is currently completing her Master's degree in Narrative Film at the University of Fine Arts Hamburg. She has directed the short films *Rio* (2022) and *Dos amigos vuelven a casa solos de noche* (2023), premiered at various competitions, including the Oberhausen International Short Film Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Hiru heldu gazte parkean geratu dira ligatzeko aplikazio baten bidez. Zenbat eta gehiago sartu oihanartean, orduan eta gehiago aldenduko da mundua lehen zen modutik.

Tres adultos jóvenes quedan en el parque a través de una aplicación de citas. Cuanto más se adentran en la espesura, más distante parece volverse el mundo tal como era antes.

Three young adults arrange to meet in the park via a dating app. The deeper they delve into the thicket, the more distant the world as it was before seems to become.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marlon Weber, Geister Film
+49 176 617 89967
marlonweber@geisterfilm.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARLON WEBER

Gidoia / Guion / Screenplay

Marlon Weber

Argazkia / Fotografía / Photography

Fabian Martin Anger

Muntaketa / Montaje / Editing

Marlon Weber, William Wrubel

Soinua / Sonido / Sound

Ángeles López

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Sandra Makhlof, Junya Fujita,
Anton Wolff

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

15 min.



HFBK

Hochschule für bildende
Künste Hamburg

HFBK Academy of Fine Arts
Hamburg

(Alemania / Alemania / Germany)

So ist das Leben und nicht anders / Life is Like That and Not Otherwise

Lenia Friedrich (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Lenia Friedrich (Herdecke, Alemania. 1989) artean eta komunikabideetan diplomatu zen Koloniako KHMn, hedabideen diseinuan lizentziatzeaz gain Münsterren. *Frogs at Midnight* (2020), *Muttermale / Birthmarks* (2022) eta *So ist das Leben und nicht anders / Life is Like That and Not Otherwise* animaziozko film laburrak zuzendu ditu.

Lenia Friedrich (Herdecke, Alemania. 1989) se diplomó en arte y medios en la KHM de Colonia y se licenció en diseño de medios en Münster. Ha dirigido los cortometrajes de animación *Frogs at Midnight* (2020), *Muttermale / Birthmarks* (2022) y *So ist das Leben und nicht anders / Life is Like That and Not Otherwise*.

Lenia Friedrich (Herdecke, Germany. 1989) completed her diploma in Media Arts at the KHM in Cologne and her BA in Media Design in Münster. She has directed the animated short films *Frogs at Midnight* (2020), *Muttermale / Birthmarks* (2022) and *So ist das Leben und nicht anders / Life is Like That and Not Otherwise*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



la 100 urteko Miko andrearen bizitza *collage* baten antzera hedatzen da, bere bizilagunak zahartzeari buruz hausnartzen duen bitartean. Animazioak eta artxiboko materialak oroitzapenak pizten dituzte, baita bisoi-beroki baten desagertzea misteriozko ere.

La vida de la señora Miko, que roza los 100 años, se despliega como un *collage*, mientras su vecino reflexiona sobre el hecho de envejecer. La animación y el material de archivo reavivan los recuerdos, así como la misteriosa desaparición de un abrigo de visón.

The life of almost 100-year-old Mrs. Miko unfolds like a collage, while her neighbour reflects on getting older. Animation and archive material bring back memories — as well as the mysterious disappearance of a mink coat.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Lenia Friedrich
+49 157 733 40816
lenia-friedrich@online.de

**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /
DIRECTION**

LENIA FRIEDRICH

Gidoia / Guion / Screenplay

Lenia Friedrich

Argazkia / Fotografía / Photography

Lenia Friedrich

Musika / Música / Music

Fabian Widmann

Muntaketa / Montaje / Editing

Lenia Friedrich

Soinua / Sonido / Sound

Steffen Pfauth

Artea / Arte / Art

Lenia Friedrich

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

13 min.



Kunsthochschule für Medien Köln
Academy of Media Arts Cologne

Academy of Media Arts Cologne
(KHM)
(Alemania / Alemania / Germany)



A solidão dos lagartos / The Loneliness of Lizards

Inês Nunes (Portugal / Portugal / Portugal)

ESPAINIA - PORTUGAL / ESPAÑA - PORTUGAL / SPAIN - PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director



Inês Nunesek (Tavira, Portugal. 1993) zinema ikasi zuen Lisboako Escola Superior de Teatro e Cinema ikastetxean eta Donostiako Elías Querejeta Zine Eskolan, Fundação Calouste Gulbenkian erakundearen beka bati esker. Film labur hauek zuzendu ditu: *Quando a noite acaba* (2014); *História da noite* (2019), IndieLisboa estreinatua; eta *Sonho de um verão* (2020), Curtas Vila do Conde Jaialdian aurkeztua. Gaur egun, bere lehen film luzea garatzen ari da. *A solidão dos lagartos / The Loneliness of Lizards* obrak Cannesko jaialdiko film laburren lehiaketa ofizialean parte hartu zuen.

Inês Nunes (Tavira, Portugal. 1993) estudió cine en la Escola Superior de Teatro e Cinema de Lisboa y en la Elías Querejeta Zine Eskola de San Sebastián, con una beca de la Fundação Calouste Gulbenkian. Ha dirigido cortometrajes como *Quando a noite acaba* (2014), *História da noite* (2019), estrenado en IndieLisboa, y *Sonho de um verão* (2020), que se presentó en el Festival de Curtas Vila do Conde. Actualmente desarrolla su primer largometraje. *A solidão dos lagartos / The Loneliness of Lizards* participó en la competición oficial de cortometrajes del Festival de Cannes.

Inês Nunes (Tavira, Portugal. 1993) studied film at the Escola Superior de Teatro e Cinema in Lisbon and at the Elías Querejeta Zine Eskola in San Sebastián, with a scholarship from the Fundação Calouste Gulbenkian. She has directed short films such as *Quando a noite acaba* (2014), *História da noite* (2019), premiered at IndieLisboa, and *Sonho de um verão* (2020), presented at the Curtas Vila do Conde Festival. She is currently working on her first feature film. *A solidão dos lagartos / The Loneliness of Lizards* took part in the official short film competition at the Festival de Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Gatz-mendiz inguratutako *spa* batean, bisitariak erlaxatu eta eguzkitan etzaten dira, gazkinek eguzkitan kristal distiratsuak jasotzen dituzten bitartean. Haurrak helduengandik urrun dabilta korrika, eta emakume bat paisaia hartan dabil noraezean, errealitatetik at, nahastuta. Ilunabarrean, lekua eraldatu egiten da, handik igarotzen direnen nahiek moldatuta.

En un *spa* rodeado de montañas de sal, los huéspedes se relajan y toman el sol, mientras los trabajadores recogen los cristales brillantes bajo el sol. Los niños corren, escapando de la atenta mirada de los adultos, y una mujer deambula por este paisaje obnubilada, al margen de la realidad. Cuando cae la noche, el espacio se transforma, moldeado por los deseos de quienes pasan por allí.

In a *spa* surrounded by mountains of salt, guests relax and sunbathe, while workers collect the glittering crystals under the sun. Children run off, escaping the watchful eyes of adults, and a woman drifts through this landscape in a haze, detached from reality. As night falls, the space transforms, shaped by the desires of those who pass through.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Elías Querejeta Zine Eskola Elías Querejeta Zine Eskola
+34 943 54 50 05
info@zine-eskola.eus

Inês Nunes
+351 918 558 133
inessnunes41@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

INÊS NUNES

Gidoia / Guion / Screenplay

Inês Nunes

Argazkia / Fotografía / Photography

Leonardo Simões

Muntaketa / Montaje / Editing

Inês Nunes

Soinua / Sonido / Sound

Xabier Erkizia, Bernardo Theriaga, Miguel Coelho

Artea / Arte / Art

Maura Carneiro

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

15 min.



Tem letom ja postupil / That Summer I Got Accepted to University

Aleksandr Belov (Errusia / Rusia / Russia)

SUEDIA / SUECIA / SWEDEN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Aleksandr Belov (Mosku, 1993) Stockholmeko Arteen Unibertsitatean ikasi zuen. *Tem letom ja postupil / The Summer I Got Accepted to University* bere lehen film laburra da.

Aleksandr Belov (Moscú, 1993) estudia en la Universidad de las Artes de Estocolmo. *Tem letom ja postupil / The Summer I Got Accepted to University* es su primer cortometraje.

Aleksandr Belov (Moscow, 1993) is currently studying at the Stockholm University of the Arts. *Tem letom ja postupil / The Summer I Got Accepted to University* is his first short film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Errusiako landetxe batean, bi mutil, Anton eta Zhenya, aire konprimatuko karabinekin botila batzuei tiro egiten ari dira. Halako batean, Antonek katu bati egingo dio tiro, eta horrek astindu egingo du Zhenya. Bien adiskidetasuna mintzen hasiko da. Gauez, Antonen aitak mutikoak ibaira eraman eta bere haurtzaroa gogoratuko du, lagun batekin basoan babesleku bat eraiki zuenean. Ilunabarrean, Anton adiskidetzen saiatuko da, baina Zhenyak ez du nahiko. Hurrengo egunean, autobus-geltokian, hitzik egin gabe agurtuko dute elkar, kanporatu gabeko tentsioz eta erruz betetako isiltasun batekin.

En una casa de campo en Rusia, dos chicos, Antón y Zhenya, disparan con sus carabinas de aire comprimido contra unas botellas. De pronto, Antón dispara a un gato, lo que deja a Zhenya conmocionado. Su amistad empieza a resentirse. Esa noche, el padre de Antón los lleva al río y recuerda su propia infancia, cuando construyó un refugio en el bosque junto a un amigo. Al caer la noche, Antón intenta reconciliarse, pero Zhenya rechaza su amistad. Al día siguiente, en la parada de autobús, se despiden sin hablar, con un silencio cargado de tensión y culpa no expresadas.

In a Russian country house, two boys, Anton and Zhenya, shoot air rifles at bottles. Anton suddenly fires at a cat, shocking Zhenya. Their friendship becomes strained. That evening, Anton's father takes them to the river and recalls his own childhood, when he built a forest shelter together with a friend. As night falls, Anton tries to reconcile, but Zhenya rejects his friendship. The next day, at the bus stop, they part without speaking, their silence filled with unspoken tension and guilt.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ekaterina Ushakova
+46 722 699 404
aleksandrbelov19930506@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALEKSANDR BELOV

Gidoia / Guion / Screenplay

Aleksandr Belov

Argazkia / Fotografía / Photography

Maksim Samsonov

Musika / Música / Music

Chonyatsky Chonyatsky, Oleg Yagodin

Muntaketa / Montaje / Editing

Aleksandr Belov

Soinua / Sonido / Sound

Ivan Bartusenkov

Arte / Arte / Art

Andrey Kazmin

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Oleg Yagodin, Sergej Gruzinov,
Elmir Ibragimov

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

29 min.



STOCKHOLM UNIVERSITY OF THE ARTS | STOCKHOLMS KONSTNÄRLIGA HÖGSKOLA

Stockholm University of the Arts
(Suedia / Suecia / Sweden)



When the Geese Flew

Arthur Gay (Zeelanda Berria / Nueva Zelanda / New Zealand)

ZEELANDA BERRIA / NUEVA ZELANDA / NEW ZEALAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



Arthur Gay (Basel, Suitza. 1989) Zineman lizentziatu zen Zeelanda Berriko Unitec Institute of Technology, Columbiako Unibertsitateko zinema-masterra egiteaz gain. Milos Forman Zuzendaritza Beka, Katharina Otto-Bernstein Mentoretza eta Garapen Saria eta 2024ko Gidoigileen Programa Intensiboaren Sundance Beka jaso ditu. *What Do You See* (2015), *Susie* (2022) eta *Sunshine City* (2023) film laburrak eta *Malerverksted* (2014) eta *Somewhere in Between (In Post)* (2018) film luze dokumentalak zuzendu ditu. *When the Geese Flew* film laburra Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean estreinatu zen.

Arthur Gay (Basel, Suiza. 1989) se licenció en Cine en el Unitec Institute of Technology de Nueva Zelanda y cursó el máster de cine de la Universidad de Columbia. Ha recibido la Beca de Dirección Milos Forman, el Premio de Mentoría y Desarrollo Katharina Otto-Bernstein y una Beca Sundance del Programa Intensivo de Guionistas 2024. Ha dirigido cortometrajes como *What Do You See* (2015), *Susie* (2022) o *Sunshine City* (2023) y largometrajes documentales como *Malerverksted* (2014) o *Somewhere in Between (In Post)* (2018). Su corto *When the Geese Flew* se estrenó en la Quincena de Cineastas de Cannes.

Arthur Gay (Basel, Switzerland. 1989) completed his Bachelor's Degree in Film at the Unitec Institute of Technology in New Zealand and is a graduate of the Columbia University MFA film programme. He is a recipient of the Milos Forman Directing Fellowship, the Katharina Otto-Bernstein Mentorship and Development Prize and a Sundance Fellow from the 2024 Screenwriters Intensive Programme. He has directed short films such as *What Do You See* (2015), *Susie* (2022) and *Sunshine City* (2023) as well as feature-length documentaries like *Malerverksted* (2014) and *Somewhere in Between (In Post)* (2018). His short film *When the Geese Flew* had its premiere at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Cyrus hamabost urteko gazte erresilientea da, aita emozionalki hotzaren tailer mekanikoan lan egiten du, eta kosta egiten zaio arreba nagusi Sammy, mutikoaren bizitzako laguntza emozional bakarra, laster joango dela onartzea. Sammyren lapurtutako motor zaharra ikusi eta bere kabuz berreskuratzea erabakiko du, horrek anai-arreben arteko lotura babestu dezakeelakoa.

Cyrus, un resiliente joven de quince años que trabaja en el taller mecánico de su padre, emocionalmente distante, tiene dificultades para aceptar la inminente partida de su hermana mayor Sammy, la única fuente de apoyo emocional en su vida. Cuando ve la vieja moto robada de Sammy, decide recuperarla por su cuenta, con la esperanza de que eso pueda preservar el vínculo entre ellos.

Working at his emotionally distant father's mechanic shop, a resilient fifteen-year-old Cyrus struggles to accept the impending departure of his older sister Sammy, the only source of emotional support in his life. When he spots Sammy's old stolen dirt bike, he takes it upon himself to recover it, in the hopes that this may preserve their bond.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Laura Ganotis
+30 695 629 3704
laura.ganotis@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
ARTHUR GAY

Gidoia / Guion / Screenplay

Arthur Gay, Rali Chaouni

Argazkia / Fotografía / Photography

Michael Cong

Musika / Música / Music

Roger Goula

Muntaketa / Montaje / Editing

Alejo Santos

Soinua / Sonido / Sound

Daniel Jury

Artea / Arte / Art

Arthur Gay

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Tom Kerr, Lee-Ann Dirks, Jack Parker, Jono Martin

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

19 min.



COLUMBIA
UNIVERSITY
SCHOOL OF THE
ARTS

Columbia University
(AEB / EEUU / USA)

BLANCA
SOROA

PATRICIA
LOPEZ ARNAIZ

MIGUEL
GARCÉS



JUAN
MINUJÍN

MABEL
RIVERA

Y NAGORE
ARANBURU



original **M+**

DE LA DIRECTORA DE 'CINCO LOBITOS' Y 'QUERER'

LOS DOMINGOS

UNA PELÍCULA DE ALAUDA RUIZ DE AZÚA

24 DE OCTUBRE SOLO EN CINES
¿QUÉ VAS A HACER EL RESTO DE LOS DOMINGOS DE TU VIDA?

PRODUCCIÓN: ALAUDA RUIZ DE AZÚA, PABLO GARCÍA, JUAN MINUJÍN, MIGUEL GARCÉS, PATRICIA LOPEZ ARNAIZ, BLANCA SOROA, MABEL RIVERA, Y NAGORE ARANBURU. GUION: ALAUDA RUIZ DE AZÚA, PABLO GARCÍA, JUAN MINUJÍN, MIGUEL GARCÉS, PATRICIA LOPEZ ARNAIZ, BLANCA SOROA, MABEL RIVERA, Y NAGORE ARANBURU. DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: JUAN MINUJÍN. MONTAJE: JUAN MINUJÍN. SONIDO: JUAN MINUJÍN. EDICIÓN DE VÍDEO: JUAN MINUJÍN. DISTRIBUCIÓN: original M+, bernabé, COLOSDO, Sanyo, ENCANTA FILMS, TVE, LOS CINCUENTA, PUCCLA, A.E., La Puente, rtve, W+ DASH, STREAM SERVICE.

original **M+** bernabé COLOSDO Sanyo ENCANTA FILMS TVE LOS CINCUENTA PUCCLA, A.E. La Puente rtve W+ DASH STREAM SERVICE



**Cuando te pierdes
empiezan las
grandes historias.**



Nuevo Audi A6 Avant e-tron.
Vehículo Oficial del Festival de San Sebastián.



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Emisiones combinadas de CO₂: 0 g/km. Consumo eléctrico combinado: 17,5-14,5 kWh/100 km.
Las cifras de consumo de combustible y emisiones de CO₂ se facilitan en intervalos porque dependen del juego de ruedas y neumáticos que se utilice.



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



basque
culinary
center



REGIÓN MUNDIAL DE LA GASTRONOMÍA
CATALUÑA 2025



Generalitat
de Catalunya

Culinary Zinema

sansebastianfestival.com



SSIFF 2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

Culinary Zinema

Basque Culinary Centerrekin batera antolatutako saila da. Sail honen helburua zinema, gastronomia eta elikadurarekin lotura duten hezkuntza, zientzia eta nekazaritzaren arloetako jarduerak biltzea da. Gastronomiarekin zerikusia duten proposamen zinematografikoen aukera bat eskainiko da sail honetan, afari tematikoz lagunduta.

Hautatutako film guztiak Culinary Zinema Saria irabazteko hautagaiak dira. Sari horrek 10.000 euroko diru-hornidura izango du.

Sección organizada conjuntamente con Basque Culinary Center para unir el cine, la gastronomía y el desarrollo de diversas actividades relacionadas con la alimentación en los ámbitos de la educación, la ciencia y la agricultura. Consta de una selección de propuestas cinematográficas vinculadas con la gastronomía que son acompañadas de cenas temáticas.

Todas las películas seleccionadas optan al Premio Culinary Zinema, que tiene una dotación económica de 10.000 euros

Section jointly organised with Basque Culinary Center to combine cinema, gastronomy and the organisation of numerous activities related to food in the areas of education, science and agriculture. This section offers a selection of food-related films accompanied by themed dinners.

All of the selected films are eligible to compete for the Culinary Zinema Award, which will come with 10,000 euros.

ZINEMA + AFARIA | CINE + CENA | FILM + DINNER

EGUNA - FILMA DÍA - PELÍCULA DAY - FILM	SUKALDARIAK CHEFS CHEFS
Irekiera / Inauguración / Opening Film Asteartea 23 / Martes 23 / Tuesday 23 Morte Cucina	Álex Zurdo, Txitxo Fernández & Gabryella Ismeria (Kitchen 154)
Asteazkena 24 / Miércoles 24 / Wednesday 24 Tetsu, Txispa, Hoshi	Tetsuro Maeda (Txispa)
Osteguna 25 / Jueves 25 / Tuesday 25 Jota Urendo, un cocinero impertinente	Jota Urendo (Urendo Bar)
Itxiera / Clausura / Closing Film Ostirala 26 / Viernes 26 / Friday 26 Uno de los nuestros: Legado Joan Roca	Joan Roca (El Celler de Can Roca) & Dani García (Grupo Dani García)

Afari guztiak Basque Culinary Centerren egingo dira.
Todas las cenas tendrán lugar en Basque Culinary Center.
All of the dinners will take place at Basque Culinary Center.

Morte cucina

Pen-Ek Ratanaruang (Thailandia / Tailandia / Thailand)

THAILANDIA / TAILANDIA / THAILAND

Zuzendaritza / Dirección / Director



Pen-Ek Ratanaruang (Bangkok, 1962) 1997an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Fun Bar Karaoke*. Harrezkero, hauek zuzendu ditu, besteak beste: *Sixty-nine* (1999), Locarno lehiatua; *Monrak Transistor* (2001), Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean estreinatua; *Ruang rak noi nid mahasan* (*Last Life in the Universe*, 2003), Veneziako Contracorrente saillean parte hartu zuena; *Invisible Waves* (2006), Berlin lehiatua; *Nang mai / Nymph* (2009), Un Certain Regard atalean aurkeztua Cannesen, eta *Mai mee Samui samrab ter / Samui Song* (2017), Veneziako zinema-jaialdiko Venice Days saillean emana.

Pen-Ek Ratanaruang (Bangkok, 1962) dirigió en 1997 su primer largometraje, *Fun Bar Karaoke*. Desde entonces ha firmado películas como *Sixty-nine* (Seis nueve, 1999), con la que compitió en Locarno; *Monrak Transistor* (2001), estrenada en la Quincena de Cineastas de Cannes; *Ruang rak noi nid mahasan* (*Vidas truncadas*, 2003), que participó en la sección Contracorrente de Venecia; *Invisible Waves* (2006), que compitió en Berlín; *Nang mai / Nymph* (2009), presentada en Un Certain Regard en Cannes, o *Mai mee Samui samrab ter / Samui Song* (2017), proyectada en la sección Venice Days del Festival de Venecia.

Pen-Ek Ratanaruang (Bangkok, 1962) directed his first feature film, *Fun Bar Karaoke*, in 1997. Since then, he has put his name to films such as *Sixty-nine* (1999), with which he competed in Locarno; *Monrak Transistor* (2001), premiered at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes; *Ruang rak noi nid mahasan* (*Last Life in the Universe*, 2003), which participated in the Contracorrente section at Venice; *Invisible Waves* (2006), which competed in Berlin; *Nang mai / Nymph* (2009), presented in Un Certain Regard at Cannes, and *Mai mee Samui samrab ter / Samui Song* (2017), screened in the Venice Days section of the Venice Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Saok zerbitzari gisa egiten du lan Bangkokeko jatetxe batean. Talentu handiko sukaldaria, iragan tragikoak markatuta dago. Bizimodu lasaia darama, baina nola fisikoki hala emozionalki sakon zauritu zuen gizona topatuko du halaberharrez. Saok mendekatzea eta bere erasotzailea harrapatzea erabakiko du, sukaldaritza thailandiarrari buruz duen jakinduriaren medioz.

Sao trabaja como camarera en un restaurante de Bangkok. Cocinera de gran destreza marcada por un pasado trágico, lleva una vida tranquila hasta que, por casualidad, se encuentra con el hombre que la hirió profundamente, tanto física como emocionalmente. Sao decide vengarse, atrapando a su agresor mediante su dominio de la cocina tailandesa.

Sao works as a waitress at a Bangkok restaurant. A highly skilled cook scarred by a tragic past, she nonetheless leads a contented life until by chance she encounters the man who wounded her deeply, mentally and physically. Sao resolves to take her revenge, trapping her attacker through her mastery of Thai cuisine.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Soros Sukhum
185 Films (Thailand)
+66 988 46 54 15
bbunghim@yahoo.com
www.185films.co

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 43 13 21 87
marketin-inter3@goodfellas.film
https://goodfellas.film

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PEN-EK RATANARUANG

Gidoia / Guion / Screenplay

Pen-Ek Ratanaruang

Argazia / Fotografía / Photography

Christopher Doyle

Muntaketa / Montaje / Editing

M.L. Pattamanadda Yukol

Soinua / Sonido / Sound

Akritchaleram Kalayanamitr

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Bella Boonsang, Kris Sreppoomseth,
Nopachai Chaiyanam, Tadanobu Asano

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

96 min.





Uno de los nuestros: Legado Joan Roca

Jorge Fernández Mayoral (Espainia / España / Spain)

Virginia Jónas Urigüen (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jorge Fernandez Mayoral (Logroño, Espainia. 1982) *Amazonas, el camino de la cocaína* (2014) eta *District zero* (Zinemira, 2015) film luzeen zuzendarietako bat izan da, eta *Etxebarrí: Tierra y fuego* (2019) eta *Basket Girlz. The Coming of Age* (2023) zuzendu ditu bakarka, baita *The Power of One* (2018) serie dokumentalaren hiru atal ere. Hainbat komunikabidetan kazetari gisa lan egin ondoren, **Virginia Jónas Urigüenek** (Bilbo, Espainia. 1976) ikus-entzunezko ekoizpenera egin zuen jauzi Pausokan. Hainbat marka eta erakundetarako publizitate-kanpainak eta -ekitaldiak zuzendu eta koordinatu ditu. Visual Comunicacióneko bazkide eta ekoizle, azken urteotan *Bienvenue Monsieur Robuchon* (2016), *Umami* (2017) eta *La última cena* (2021) dokumentalak ekoiztu ditu.

Jorge Fernandez Mayoral (Logroño, España. 1982) ha codirigido los largometrajes *Amazonas, el camino de la cocaína* (2014) y *District zero* (Zinemira, 2015) y también ha dirigido *Etxebarrí: Tierra y fuego* (2019) y *Basket Girlz. The Coming of Age* (2023), además de tres capítulos de la serie documental *The Power of One* (2018). Tras desarrollar su carrera profesional como periodista en diversos medios de comunicación, **Virginia Jónas Urigüen** (Bilbao, España. 1976) dio el salto a la producción audiovisual en Pausoka. Ha dirigido y coordinado campañas y eventos publicitarios para distintas marcas e instituciones. Socia y productora en Visual Comunicación, en los últimos años ha producido los documentales *Bienvenue Monsieur Robuchon* (2016), *Umami* (2017) y *La última cena* (2021).

Jorge Fernandez Mayoral (Logroño, Spain. 1982) has co-directed the feature films *Amazonas, el camino de la cocaína* (2014) and *District zero* (Zinemira, 2015) as well as having directed *Etxebarrí: Tierra y fuego* (2019) and *Basket Girlz. The Coming of Age* (2023), added to three episodes of the documentary series *The Power of One* (2018). Having developed her professional career as a journalist working for several media outlets, **Virginia Jónas Urigüen** (Bilbao, Spain. 1976) made the leap into audiovisual production at Pausoka. She has directed and coordinated advertising campaigns and events for various brands and institutions. Partner and producer at Visual Comunicación, in recent years she has produced the documentaries *Bienvenue Monsieur Robuchon* (2016), *Umami* (2017) and *La última cena* (2021).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



20 sukaldari eta 70 Michelin izar –Dani Garcíak zuzenduak– biltzen dira erronka bat gainditzeko: Juan Rocaren legatua berrikusiko duen afari ahaztezin bat gauzatzea. Bidaia bat Espainiako sukalde itzaltsuenetan zehar, El Celleren influentzia eta irakaskuntzen bila, Joanen erretratu errepikaezina egite aldera.

20 cocineros con 70 estrellas Michelin, capitaneados por Dani García, se reúnen en torno a un reto: realizar una cena inolvidable que repase el legado de Joan Roca. Un viaje por las cocinas más prestigiosas de España para buscar influencias y enseñanzas del Celler que nos permite hacer un retrato único de la figura de Joan.

20 chefs with 70 Michelin stars, led by Dani García, come together around a challenge: to produce an unforgettable dinner to review the legacy of Joan Roca. A journey through Spain's most prestigious kitchens to find influences and teachings of the Celler with which to create a unique portrait of Joan himself.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Raquel Cortés Cavanillas
La Caña Sisters (Spain)
+34 649 997 823
raquel@lcsis.com

Banaketa / Distribución / Distribution

La Comunidad Imagine (Spain)
+34 660 912 270
elena@lcbros.com
www.lacomunidadimagine.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JORGE FERNÁNDEZ MAYORAL,
VIRGINIA JÓNAS URIGÜEN

Gidoia / Guion / Screenplay

Jorge Fernández Mayoral,
Jon de la Cuesta

Argazkia / Fotografía / Photography

Lander Etxedona Blanco

Musika / Música / Music

Fernando Ortí Salvador

Muntaketa / Montaje / Editing

Jorge Fernández Mayoral, Jesús Javier Ruiz Aquerreta, Josu Goñi Yoldi

Soinua / Sonido / Sound

Eduardo García Nuñez

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Dani García, Joan Roca

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

70 min.



Jota Urondo, un cocinero impertinente / Jota Urondo, An Impertinent Chef

Mariana Erijimovich (Argentina / Argentina / Argentina),

Juan Villegas (Argentina / Argentina / Argentina)

ARGENTINA / ARGENTINA / ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Mariana Erijimovich (Buenos Aires, 1975) 60 film luze eta serie baino gehiagotan parte hartu du ekoizle eta postprodukzio-zuzendari gisa, hala nola Carlos Saura, Juan José Campanella, Diego Kaplan, Achero Mañas eta Agustina Macrinentzat. **Juan Villegas** (Buenos Aires, 1971) film luze hauek zuzendu ditu: *Sábado* (2001), Venezian estreinatua; *Los suicidas* (New Directors, 2005); *Ocio* (2011), Alejandro Lingentirekin batera zuzendua eta Berlinaleko Forum sailean aurkeztua; *Victoria* (2015); *Las Vegas* (2018) eta *Los trabajos y los días* (2020). Besteak beste, Celina Murgaren *La tercera orilla* (Horizontes Latinos, 2014) eta *El aroma del pasto recién cortado* (Horizontes Latinos, 2024) filmen ekoizlea ere izan da.

Mariana Erijimovich (Buenos Aires, 1975) ha participado en más de 60 largometrajes y series como productora y directora de postproducción para, entre otros, Carlos Saura, Juan José Campanella, Diego Kaplan, Achero Mañas o Agustina Macri. **Juan Villegas** (Buenos Aires, 1971) ha dirigido los largometrajes *Sábado* (2001), estrenado en Venecia; *Los suicidas* (New Directors, 2005); *Ocio* (2011), codirigido con Alejandro Lingenti y presentado en la sección Forum del Festival de Berlín; *Victoria* (2015), *Las Vegas* (2018) y *Los trabajos y los días* (2020). También ha sido productor de, entre otros, los filmes de Celina Murga *La tercera orilla* (Horizontes Latinos, 2014) y *El aroma del pasto recién cortado* (Horizontes Latinos, 2024).

Mariana Erijimovich (Buenos Aires, 1975) has participated in more than 60 feature films and series as a producer and director of post-production for, amongst others, Carlos Saura, Juan José Campanella, Diego Kaplan, Achero Mañas and Agustina Macri. **Juan Villegas** (Buenos Aires, 1971) has directed the feature films *Sábado* (2001), premiered in Venice, *Los suicidas* (New Directors, 2005), *Ocio* (2011), co-directed with Alejandro Lingenti and presented in the Forum section of the Berlin Festival; *Victoria* (2015), *Las Vegas* (2018) and *Los trabajos y los días* (2020). He was also the producer on, amongst others, Celina Murga's film *La tercera orilla* (Horizontes Latinos, 2014) and *El aroma del pasto recién cortado* / *The Freshly Cut Grass* (Horizontes Latinos, 2024).



Javier Urondoren erretratua, jaten emateko arteari buruzko begirada deseroso, zuhur eta probokatzailer bat erakusten diguna. Javierren aita, Paco Urondo, poeta eta militante politikoa gailena izan zen, 1976ko diktadura militarrek eraildakoak. Javierren historia da film hau: Buenos Aires hiriko aldirietan kokatutako bere jatetxea –Urondo Bar izenekoa– nola mantentzen duen, bere legatuari eta partaide izateari zentzu berri bat eman eta erresistentzia-ekintza bihurtuz. Janaria kultura- eta familia-gordailu gisa.

Un retrato de Javier Urondo y su mirada incómoda, lúcida y provocadora sobre el acto de dar de comer. Paco Urondo, su padre, fue un destacado poeta y militante político, asesinado por la dictadura militar en 1976. Esta es la historia de Javier, de cómo sostiene Urondo Bar, un restaurante en un suburbio de Buenos Aires, desde el cual resignifica un legado y una pertenencia y los convierte en un acto de resistencia. Una película sobre la comida como reservorio cultural y familiar.

A portrait of Javier Urondo and his discomforting, sharp and provocative take on the act of serving food. Paco Urondo, his father, was a distinguished poet and political activist, murdered by the military dictatorship in 1976. This is the story of Javier, of how he maintains the Urondo Bar, a restaurant in a Buenos Aires suburb, from where he lends new meaning to a legacy and a belonging and turns them into an act of resistance. A film about food as a source of culture and family.

Ekoizpena / Producción / Production

Mariana Erijimovich, Juan Villegas
Al Trote Films (Argentina)
+54 9 11 3648 9280
altrotefilms@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARIANA ERIJIMOVICH,
JUAN VILLEGAS

Gidoia / Guion / Screenplay

Mariana Erijimovich, Juan Villegas

Argazkia / Fotografía / Photography

Cobi Migliora, Gaspar Chaves

Musika / Música / Music

Gabriel Chwojnik, Javier Urondo

Muntaketa / Montaje / Editing

Geraldina Rodríguez (SAE),
Julia Straface (SAE)

Soinua / Sonido / Sound

Francisco Pedemonte

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Javier Urondo

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

67 min.





Mam

Nan Feix (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Nan Feix (Boulogne-Billancourt, Frantzia. 1979) publizitate-iragarkien zuzendari gisa lan egin du 2008tik gaur egun arte. *The Oracle* (2015), *Joy* (2016), *Tomorrow Is Gonna Be OK* (2018) eta *Banh Mi Quest* (2021) film laburrak zuzendu zituen; azken horretan funtsatu zen *Mam* bere lehen film luzearako.

Nan Feix (Boulogne-Billancourt, Francia. 1974) ha trabajado como director de anuncios publicitarios desde 2008 hasta la actualidad. Ha dirigido los cortometrajes *The Oracle* (2015), *Joy* (2016), *Tomorrow Is Gonna Be OK* (2018) y *Banh Mi Quest* (2021), que sirvió de inspiración para su primer largometraje, *Mam*.

Nan Feix (Boulogne-Billancourt, France. 1974) has been working as a commercials director since 2008. He has directed the short films *The Oracle* (2015), *Joy* (2016), *Tomorrow Is Gonna Be OK* (2018) and *Banh Mi Quest* (2021), which provided the inspiration for his first feature film, *Mam*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Vietnamgo gastronomiarekin maitemindu ondoren bizitza aldatu zion atzerrirako bidaia batean, Jerald –Texaseko herri txiki bateko sukaldari autodidakta– New Yorkera iritsi da xede bakar batekin: bere jatetxe propioa irekitzea. Aldi baterako lanak egin bitartean, errezetak perfektionatzen ditu, ezkutuan, soto bateko sukaldean, baina denbora eta dirua agortzen ari zaizkio. Nhung ezagutuko du, eta bien arteko aliantza gertagaitzak bidaia gastronomiko ausart bat abiaraziko du. Kale-salmenta inprobisatuetatik taberna ezkutu klandestino bateraino, Jerarden ametsa egia bihurtzeko borroka egingo dute.

Después de enamorarse de la cocina vietnamita durante un viaje al extranjero que le cambió la vida, Jerald, un chef autodidacta de un pequeño pueblo de Texas, llega a Nueva York con un solo objetivo: abrir su propio restaurante. Mientras compagina trabajos esporádicos y perfecciona recetas en secreto en la cocina de un sótano, el tiempo y el dinero se le van acabando. Cuando conoce a Nhung, su improbable alianza desencadena un audaz viaje culinario. Desde improvisadas ventas callejeras hasta un bar clandestino oculto, luchan por convertir el sueño de Jerald en realidad.

After falling in love with Vietnamese cuisine during a life-changing trip abroad, Jerald, a self-taught chef from small-town Texas, arrives in New York City with one goal: to open his own restaurant. Juggling odd jobs and secretly perfecting recipes in a basement kitchen, he's running out of time and money. When he meets Nhung, their unlikely alliance sparks a bold culinary journey. From improvised street hustles to a hidden speakeasy, they fight to turn Jerald's dream into reality.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marine Garnier, Gregory Panteix
Loveboat (France)
+33 620 630 364
marinegarnier@loveboat.co
www.loveboat.co

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Nan Feix
Louella Films (France)
+33 613 803 459
nanoshow@gmail.com

Marine Garnier
215 Bowery (France)
+33 620 630 364
marine.garnier@gmail.com

Gregoire Musso
Benzene (France)
+33 664 989 500
greg@benzene.paris

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

NAN FEIX

Gidoia / Guion / Screenplay

Nan Feix, Marine Garnier

Argazkia / Fotografía / Photography

Matt Batchelor

Musika / Música / Music

Gregoire Musso, ONRA

Muntaketa / Montaje / Editing

Sophie Fourdrinoy, Ludovic Talnet

Soinua / Sonido / Sound

Benzene

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jerald Head, Nhung Head Dao

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

81 min.



Tetsu, Txispa, Hoshi

Jon Arregui Larrazabal (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jon Arregui Larrazabal (Portugalete, Espainia. 1970) MCA Audiovisuales (1996) ekoiztetxearen bazkide sortzailea da, eta ikus-entzunezko edukien errealizadore- eta editore-lanak egiten ditu enpresa eta erakundeetarako, eta dokumentalak Manos Unidas, Zabalketa edo Fundación Codespa GKEetarako. 2002az geroztik, Digytal ekoiztetxeko kide da. Bertan, zuzendaritza-, errealizazio- edo edizio-lanak egiten ditu bideo instituzional, iragarki, telebista-programa eta dokumentaletan. Telebistarako hainbat programa zuzendu ditu, hala nola *Sukaldari* (2013), *No es país para sosos* (2013-14) eta *Historias a bocados* (2016-2023), eta dokumentalak, hala nola *K. Kepa Junkera* (2003), *La letra con sangre entra* (2014) eta *Yo también fui a EGB* (2014).

Jon Arregui Larrazabal (Portugalete, España. 1970) es socio fundador de la productora MCA Audiovisuales (1996), en la que desempeña labores de realizador y editor de contenido audiovisual para empresas e instituciones y documentales para ONGs como Manos Unidas, Zabalketa o Fundación Codespa. Desde 2002 forma parte de la productora Digytal, en la que realiza tareas de dirección, realización o edición en videos institucionales, spots, programas de televisión y documentales. Ha dirigido programas televisivos como *Sukaldari* (2013), *No es país para sosos* (2013-14) o *Historias a bocados* (2016-2023) y documentales como *K. Kepa Junkera* (2003), *La letra con sangre entra* (2014) o *Yo también fui a EGB* (2014).

Jon Arregui Larrazabal (Portugalete, Spain. 1970) is a founding partner of the production company MCA Audiovisuales (1996), where he works as a producer and editor of audiovisual content for companies and institutions as well as documentaries for NGOs such as Manos Unidas, Zabalketa and Fundación Codespa. Since 2002 he has been working for Digytal as a director, producer and editor of institutional videos, commercials, TV programmes and documentaries. He has directed television programmes such as *Sukaldari* (2013), *No es país para sosos* (2013-14) and *Historias a bocados* (2016-2023) in addition to documentaries including *K. Kepa Junkera* (2003), *La letra con sangre entra* (2014) and *Yo también fui a EGB* (2014).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Egun batean, Tetsuro Maeda *Tetsu* bere etxetik irten (Anboto mendiaren magalean), Atxondoko ibarreko basoak zeharkatu eta bere jatetxe Txispara iristen da. Lanean ari dela, bere bizitza gogoratzen du, duela 40 urte Tokion jaio zenetik, gaur arte, bere jatetxeak Michelin izar bat duela. Euskaldunentzat mitikoa den Anboto mendiko usain eta zaporeez inguratua, Tetsuk bere platerak gogoratu eta forma eta kolorea ematen die, gailurretik ikusten den paisaia liluragarria dasta dezaten jankideek.

Un día, Tetsuro Maeda (*Tetsu*) sale de su casa, a los pies del monte Anboto, atraviesa los bosques del valle de Atxondo y llega a su restaurante, Txispa. Mientras trabaja, recuerda su vida, desde que nació en Tokio, hace 40 años, hasta hoy, cuando su restaurante tiene una estrella Michelin. Envuelto en los olores y sabores del Anboto, monte mítico para los vascos, Tetsu piensa en sus platos, les da forma y color para que sus comensales degusten el deslumbrante paisaje que se ve desde su cumbre.

One day, Tetsuro Maeda (*Tetsu*) leaves home, at the foot of Mount Anboto, makes his way through the forests of the Atxondo Valley and arrives at his restaurant, Txispa. As he works, he recalls his life, since he was born in Tokyo, 40 years ago, until today, when his restaurant boasts a Michelin star. Surrounded by the scents and flavours of the Anboto, a mythical mountain for the Basques, Tetsu thinks about his dishes, lending them shape and colour to ensure that those eating them may taste the breathtaking landscape visible from its summit.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Carmen Jimenez, Andoni Etxeandia
Digytal Audiovisuales S.A. (Spain)
+34 607 425 589
produccion@digytal.net
www.digytal.tv

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JON ARREGUI LARRAZABAL

Gidoia / Guion / Screenplay

Jose Blázquez

Argazkia / Fotografía / Photography

Unai Jauregibeitia, Monike Viso

Muntaketa / Montaje / Editing

Jon Arregui

Soinua / Sonido / Sound

Adrián Ramos

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

70 min.





egunero zurekin
cada día contigo

**EL
DIARIO
VASCO**

**¡CÓMO
NOS GUSTA
EL CINE!**



Eusko Label

Eusko Label

Donostia Zinemaldiaren sail lehiakorra da Eusko Label, Eusko Label mikrofilmen lehiaketara aurkeztutako lanen hautaketa bat biltzen duena, hurbileko produktua zinemaren medioz zabaltzeko eta babesteko, bai eta nekazaritza-, abeltzaintza- eta arrantza-munduaren jasangarritasunarekin lotutako guztia bultzatu eta ezagutarazteko ere. Lehiaketa Zinemaldiak eta HAZI (Eusko Jaurlaritzaren Elikadura, Landa-garapen, Nekazaritza eta Arrantza Sailaren enpresa publikoak) antolatzen dute.

Hiru minutuko iraupenarekin eta telefono mugikor batekin filmatua, hautatutako film labur guztiek bi Eusko Label sari irabazteko aukera dute: 6.000 euro (lehen saria, film labur onena) eta 4.000 euro (bigarren saria), epaimahai batek erabakitak.

Eusko Label sailak landa- eta itsasertz-inguruneek eta Euskadiko lehen sektoreak hiri-gizarteari egiten dioten ekarpenarekin lotutako mezu positiboak zabaltzea sustatzen du. Azken batean, helburua zera da, zinemaren medioz ezagutaraztea landa- eta itsasertz-ingurune bizi baten garrantzia (daukagun gizarte-ereduaren funts gisa) eta, aldi berean, eredu horren barruan lehen sektorearen eta landa- eta itsasertz-ingurunearen zeregina eta bertako pertsonak baloratzea. Bestela esanda, ideia honako hau litzateke: landa-eremutik hiri-eremura, landa- eta itsasertz-ingurunearen garapen jasangarria sustatuz eta hari balioa emanez, garapen ekonomiko eta sozial orekatuari egiten dion ekarpena aintzat hartuz.

Eusko Label

Eusko Label es una sección competitiva del Festival de San Sebastián que incluye una selección de los trabajos presentados al concurso de microcortos Eusko Label para divulgar y apoyar el producto de proximidad a través del cine, así como para potenciar y dar a conocer todo lo relativo a la sostenibilidad en el mundo agrario, ganadero y pesquero. El concurso está organizado por el Festival y HAZI, empresa pública del Departamento de Alimentación, Desarrollo Rural, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco.

Con una duración máxima de tres minutos y realizados con un teléfono móvil, todos los cortos seleccionados optan a dos premios Eusko Label: un primer galardón de 6.000 euros para el mejor cortometraje y un segundo premio de 4.000 euros, que son decididos por un jurado.

La sección Eusko Label promueve la difusión de mensajes positivos relacionados con la aportación que hace el medio rural y litoral y el primer sector de Euskadi a la sociedad urbana. En definitiva, el objetivo es dar a conocer a través del cine la importancia de un medio rural y litoral vivo como base del modelo de sociedad que tenemos, y a su vez, valorar el papel y las personas del sector primario y del medio rural y litoral dentro de ese modelo. Dicho de otra manera, la idea sería la siguiente: de lo rural a lo urbano aportando valor y promoviendo un desarrollo del medio rural y litoral sostenible que reconoce la aportación que éste realiza al desarrollo económico y social equilibrado.

Eusko Label

Eusko Label is a competitive section of the San Sebastian Film Festival including a selection of the works entered for the Eusko Label micro-short film competition with the goal of highlighting and supporting locally-sourced products through the cinema, while promoting and showcasing all aspects of sustainability in the world of agriculture, livestock and fishing. The competition is organised by the Festival and HAZI, the public company belonging to the Basque Government Department of Food, Rural Development, Agriculture and Fisheries.

With a maximum runtime of three minutes and filmed on a mobile phone, the selected shorts compete for two Euskal Label awards: a first prize of 6,000 euros going to the best short film and a second prize of 4,000 euros, both decided by a jury.

The Eusko Label section promotes the sending of positive messages focused on the contribution made by the Basque rural and coastal environment and its primary sector to urban society. At the end of the day, the goal is to raise awareness through the cinema on the importance of a living rural and coastal environment as the basis of our model of society and, in turn, to highlight the role and people of the primary sector and of the rural and coastal environment within that model. In other words, the idea is: from the rural to the urban, contributing value and promoting development of a sustainable rural and coastal environment that recognises the contribution of the latter to balanced economic and social development.

Amona

Gonzalo Santamariña (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Amonaren baserrira itzultzean, Jonak errezeta-liburu zahar bat aurkitu du. Hautzaroko zapore hura berreskuratu nahian, merkatuak eta portuak zeharkatzen ditu, tokian tokiko osagaien bila, iragana, oraina eta sustraiak lotzen dituen marmitako bat prestatzeko.

Jon vuelve al caserío de su amona y descubre un viejo recetario. Decidido a recuperar el sabor de su infancia, recorre mercados y puertos en busca de ingredientes locales para preparar un marmitako que une pasado, presente y raíces.

Jon returns to his grandmother's farmhouse and comes across an old recipe book. Determined to recover the flavours of his childhood, he travels to markets and ports in search of local ingredients to make a *marmitako* tuna stew combining past, present and roots.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Gonzalo Santamariña
(Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GONZALO SANTAMARIÑA

Gidoia / Guion / Screenplay

Gonzalo Santamariña

Argazkia / Fotografía / Photography

Gonzalo Santamariña

Musika / Música / Music

Kortatu

Muntaketa / Montaje / Editing

Gonzalo Santamariña

Ahotsak / Voces / Voices

Maria Natividad Atxutegui

Artea / Arte / Art

Gonzalo Santamariña

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jon Moreno

Formatua / Formato / Format

Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time

2 min.



En el baserri / The Farm (Baserrian)

Marta Hernaez Susperregui (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Margaritak baserrian igarotako haurtzaroa gogoratzen du. Baratzeko lanak eta animalien zaintza familia osoaren lana ziren.

Margarita recuerda su infancia en el baserri. Los trabajos de la huerta y el cuidado de los animales eran labor de toda la familia.

Margarita recalls her childhood in the *baserri*. Tending the vegetables and caring for the animals was a task shared by the whole family.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Marta Hernaez Susperregui
(Spain)
+34 672 298 109
martahzurich@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARTA HERNAEZ SUSPERREGUI

Gidoia / Guion / Screenplay

Marta Hernaez Susperregui

Argazkia / Fotografía / Photography

Marta Hernaez Susperregui

Muntaketa / Montaje / Editing

Marta Hernaez Susperregui

Soinua / Sonido / Sound

Marta Hernaez Susperregui

Formatua / Formato / Format

Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time

2 min.



Gatz Harana / Salt Valley (Valle Salado)

Saioa Miguel (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Gatz Harana gatzaren ibilbidea erakusten duen dokumentala da, artisautza-tekniken medioz ekoizten denetik eguneroko erabilerara arte. Lurralde, eskuzko lana eta eguneroko bizitza lotuz, funtsezko baliabideen eta zainketen balioari buruz hausnartzen du.

Gatz Harana es un documental que retrata el recorrido de la sal desde que es producida artesanalmente hasta su uso cotidiano. Conectando territorio, trabajo manual y vida diaria, reflexiona sobre el valor de los recursos esenciales y los cuidados.

Gatz Harana is a documentary portraying the path followed by salt from its artisan production until its daily use. Connecting territory, manual work and everyday life, it reflects on the value of essential resources and their care.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Irene Corbelle
(Spain)
+34 676 588 548
corbelleirene@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
SAIOA MIGUEL

Gidoia / Guion / Screenplay
Saioa Miguel

Argazkia / Fotografía / Photography
Marta Díaz Sánchez

Muntaketa / Montaje / Editing
Saioa Miguel

Soinua / Sonido / Sound
René Andrade-Martina

Formatua / Formato / Format
Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time
3 min.



Lágrimas de Patxi

Mikel Urreta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Patxi bere baserrian lantzen dituen malko-ilarak dastamenerako gozamen hutsa dira. Roberto sukaldari ospetsuak bere jatetxean prestatzen ditu eta egun batean Patxiaren eta haren emaztearen bisita izango du, eta euren ilar propioak dastatuko dituzte.

Los guisantes lágrima que cultiva Patxi en su caserío son un delicia culinaria. Roberto, reconocido cocinero, los prepara en su restaurante y un día recibe la visita de Patxi y su mujer, quienes prueban su propios guisantes.

The teardrop peas Patxi grows on his farm are a culinary delicacy. Roberto, a famous chef, cooks them at his restaurant. One day he is visited by Patxi and his wife, who tuck into their own peas.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Mikel Urreta
(Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
MIKEL URRETA

Gidoia / Guion / Screenplay
Mikel Urreta

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Patxi Arizmendi,
Roberto Ruiz

Formatua / Formato / Format
Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time
3 min.



Hatsa

Josu Ozaita Azpiroz (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Egurra hilda dago, eta txondorreen berpizten da. Hatsa hartzen du, lurruna, usain indartsua, arnasaldi sakona. Desagertzeaz dagoen izpiritua da, zapore eta ke forman. Arbasoen bizimodua, mendiarekin batera lan egiteko aukera da ikatza.

La madera está muerta, pero resucita en la carbonera. Toma aliento, vapor, un olor potente, respira profundamente. Es el espíritu a punto de desaparecer, y renacer en forma de sabor y humo. El carbón, forma de vida de nuestros antepasados, nos brinda la oportunidad de trabajar junto con la montaña.

The wood is dead, but resuscitates in the charcoal kiln. It takes a breath, steam, a strong smell, inhales deeply. It is the spirit about to disappear, and come back to life as flavour and smoke. Charcoal, our forebears' way of life, offers us the chance to work together with the mountain.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Josu Ozaita Azpiroz (Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOSU OZAITA AZPIROZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Josu Ozaita Azpiroz

Argazkia / Fotografía / Photography

Josu Ozaita Azpiroz

Musika / Música / Music

Anari "Piromania"

Muntaketa / Montaje / Editing

Zap! bideogintza

Soinua / Sonido / Sound

Josu Ozaita Azpiroz

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Marisol Nieva

Arte / Arte / Art

Josu Ozaita Azpiroz

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jose Mari Nieva, Edorta Lamo

Formatua / Formato / Format

Artxibo digitala / Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time

3 min.



Nací leche para ser queso / Born Milk, Destined to Be Cheese (Esne jaio nintzen gazta izateko)

Beñat Gereka Bikuña (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Inguruneak zaporea moldatzen du. Tanok toki berri batean ekindo dio bidaia bati, eta sukaldaritzaren bidez kultura lokala ezagutu eta integratzea lortuko du. Naturaltasunez, gaztaren mediotz alabari bizimodu bat transmititzen saiatzen da.

El entorno moldea el sabor. Tano inicia un viaje en un lugar nuevo donde a través de la cocina consigue integrarse y conocer la cultura local. Apasionado por lo natural, intenta transmitir a su hija una forma de vida a través del queso.

The environment shapes the flavour. Tano sets out on a journey to a new place where, through cooking, he manages to fit in and to learn the local culture. With a passion for the natural, he tries to transmit to his daughter a way of life through cheese.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Beñat Gereka Bikuña
Txikota Filmak (Spain)
+34 677 396 211
info@txikota.com
www.txikota.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BEÑAT GEREKA BIKUÑA

Gidoia / Guion / Screenplay

Beñat Gereka Bikuña

Argazkia / Fotografía / Photography

Beñat Gereka Bikuña

Musika / Música / Music

Serhii Chupryna

Muntaketa / Montaje / Editing

Beñat Gereka Bikuña

Soinua / Sonido / Sound

Beñat Gereka Bikuña

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Tano Lendoiro, Margarita Lendoiro, Ibai Segurola

Arte / Arte / Art

Beñat Gereka Bikuña

Formatua / Formato / Format

Artxibo digitala / Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time

3 min.



Nautilus

Angel Aldarondo (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Nautilusak, fosil biziduntzat jotzen den zefalopodoak, 500 milioi urtez bizirik irautea lortu du, gizakia eta bere baldartasuna gorabehera.

El nautilus, un molusco cefalópodo conocido como fósil viviente, ha conseguido sobrevivir 500 millones de años a pesar del ser humano y de su propia torpeza.

The nautilus, known as living fossil, is a cephalopod which has managed to survive 500 million years despite humans and its own clumsiness.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Angel Aldarondo
Kosmikar
(Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANGEL ALDARONDO

Gidoia / Guion / Screenplay

Angel Aldarondo

Argazkia / Fotografía / Photography

Angel Aldarondo

Musika / Música / Music

Ignacio Bilbao

Muntaketa / Montaje / Editing

Angel Aldarondo

Soinua / Sonido / Sound

Haritz Lete (Lera Estudioa)

Narratzailea / Narrador / Narrator

Haritz Lete

Arte / Arte / Art

Irati Bilbao

Formatua / Formato / Format

Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time

3 min.



Zura eta itsasoa / The Wood and the Sea (La madera y el mar)

Iker Elorrieta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Hogei urtez industria kutsatzaile baten parte izan ondoren, nire lagun Kurri bestek bide bat hartu du. Bere lana erresistentzia-ekintza hutsa baino gehiago da: taula bakoitza promesa bat da, denborarekin, kontzientziarekin eta esker onarekin zizelkatua.

Tras veinte años formando parte de una industria contaminante, mi amigo Kurri ha elegido otro camino. Su trabajo es más que un acto de resistencia: cada tabla es una promesa, tallada con tiempo, conciencia y gratitud.

After twenty years as part of a polluting industry, my friend Kurri has chosen another path. His work is more than an act of resistance: every plank is a promise, carved with time, attention and gratitude.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Iker Elorrieta
Pantoma Films (Spain)
+34 692 977 933
iker.elorrieta@pantoma.com
www.pantoma.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

IKER ELORRIETA

Gidoia / Guion / Screenplay

Iker Elorrieta

Argazkia / Fotografía / Photography

Iker Elorrieta

Muntaketa / Montaje / Editing

Iker Elorrieta

Soinua / Sonido / Sound

Iker Elorrieta

Ahotsak / Voces / Voices

Martxel Mariskal

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Kurri Sosa

Formatua / Formato / Format

Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time

3 min.





Anna

Lur Olaizola Lizarralde (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Lehiaketatik kanpo
Fuera de competición
Out of Competition

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Anna idazlea da eta tomateak eta sagarrak landatzen ditu bere baratzean. Garrantzitsuenak baratzeari lotutako euskarazko hitzen sonoritatea eta erritmoa da.

Anna es escritora y tiene un huerto donde planta tomates y manzanas. Lo importante es la sonoridad y el ritmo de las palabras en euskera vinculadas al huerto.

Anna is a writer and has a vegetable garden in which she plants tomatoes and apples. The importance lies in the sonority and the rhythm of the words related to the vegetable garden in Basque.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Lur Olaizola Lizarralde
(Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
LUR OLAIZOLA
LIZARRALDE

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Anna Urioste

Formatua / Formato / Format
Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time
3 min.



Mahasti artean

Lara Izagirre Garizurieta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Lehiaketatik kanpo
Fuera de competición
Out of Competition

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Gauean, loak hartzeko baserriko ipuinak kontatzen dizkiote elkarri hiru umetxok.

De noche, tres niños se cuentan cuentos rurales para dormirse.

At night, three boys tell each other rural stories to get to sleep.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Lara Izagirre Garizurieta
(Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
LARA IZAGIRRE
GARIZURIETA

Gidoia / Guion / Screenplay
Lara Izagirre Garizurieta

Argazkia / Fotografía / Photography
Lara Izagirre Garizurieta

Muntaketa / Montaje / Editing
Ibai Elortza

Formatua / Formato / Format
Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time
3 min.



Mater

Ion de Sosa (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Lehiaketatik kanpo
Fuera de competición
Out of Competition

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Mater, zurezko azken atunontzia Euskadin, itsasontzi-museo ekoaktibo gisa berpiztu da. Pasaiaiko portutik, haren tripulazioak ingurumen-hezkuntzarako eta itsas hondakinen bilketarako proiektuak garatzen ditu, gizartea itsasoaren eta naturaren defentsan inplikaraziz.

Mater, el último atunero de madera de Euskadi, renace como barco museo ecoactivo. Desde el puerto de Pasaia, su tripulación desarrolla proyectos de educación ambiental y recogida de residuos marinos, implicando a la sociedad en la defensa del mar y la naturaleza.

Mater, the last wooden tuna fishing boat in the Basque Country, is reborn as an eco-active museum. From the port of Pasaia, its crew conducts projects on environmental education and the collection of marine waste, involving society in defending the sea and nature.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Ion de Sosa
Ion de Sosa (Spain)
+34 631 774 406
desosapc@gmail.com
www.apellanizydesosa.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
ION DE SOSA

Gidoia / Guion / Screenplay
Ion de Sosa

Argazkia / Fotografía / Photography
Ion de Sosa

Muntaketa / Montaje / Editing
Ion de Sosa

Soinua / Sonido / Sound
Iosu González

Formatua / Formato / Format
Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time
3 min.



Tu piel / Your skin (Zure azala)

Xabier Gutierrez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Lehiaketatik kanpo
Fuera de competición
Out of Competition

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Azala mugako kontzeptua da, transformatu ondoren azken kontsumitzailearengana iritsiko diren produktuak ahalbidetzen dituzten pertsonen eskuen artekoa. Azala testura gisa, baita ezezagun gisa ere. Laztanten den azala, hiltzen den azala, konplizea den azala.

La piel como concepto fronterizo entre las manos de las personas que hacen posibles los productos que, una vez transformados, llegan al consumidor final. La piel como textura, también como incógnita. La piel que se acaricia, que se mata, que es cómplice.

The skin as a barrier concept between the hands of a person that enable the produce which, once transformed, reach the end consumer. The skin as texture, and as an unknown quantity. The skin that is caressed, that is killed, that is complicit.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Xabier Gutierrez
xabiergutierrezcocinero.com
(Spain)
+34 666 318 804
xabiguti@hotmail.com
www.
xabiergutierrezcocinero.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
XABIER GUTIERREZ

Gidoia / Guion / Screenplay
Xabier Gutierrez

Argazkia / Fotografía / Photography
Xabier Gutierrez

Musika / Música / Music
Jack Pierce

Muntaketa / Montaje / Editing
Eduardo Gutierrez

Soinua / Sonido / Sound
Eduardo Gutierrez

Artea / Arte / Art
Pello Gutierrez

Formatua / Formato / Format
Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time
2 min.



Zaindaria / Keepers (Vigilantes)

Koldo Almandoz (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Lehiaketatik kanpo
Fuera de competición
Out of Competition

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Gure paisaiatik desagertzen ari den milaka urteko espezie baten bilduma.

Colección de una especie milenaria que está desapareciendo de nuestro paisaje.

Collection of an age-old species that is disappearing from our landscape.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Koldo Almandoz
Garabi films

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KOLDO ALMANDOZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Koldo Almandoz

Argazkia / Fotografía / Photography

Koldo Almandoz

Musika / Música / Music

Koldo Almandoz

Muntaketa / Montaje / Editing

Carolina Arribas

Soinua / Sonido / Sound

Koldo Almandoz

Formatua / Formato / Format

Artxibo digitala /
Archivo digital / Digital file

Iraupena / Duración / Run time

3 min.



PONEMOS NUESTRA CULTURA EN PRIMER PLANO

En Loterías apoyamos al Festival de San Sebastián,
para que nuestra cultura siga atravesando fronteras.

II EDICIÓN DEL PREMIO LOTERÍAS
DE CORTOMETRAJES DE TEMÁTICA SOCIAL



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



LOTERÍAS
CON LA CULTURA



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

www.sansebastianfestival.com

**Loterías
Film laburrak
Cortometrajes
Loterías
Loterías
Short Films**

SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

Loterías Film laburrak

Donostia Zinemaldiak eta SELAE Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado elkarrekin gai sozialeko film laburren lehiaketa bat antolatu dute. Lehiaketa irabazten duen lanak 10.000 euroko saria jasoko du eta 5.000 eurokoa, berriz, bigarren sailkatuak.

Lehiaketak helburu bat du: ikus-entzunezkoa erabiltzea mezu positibo eta itxaropentsuak zabaltzeko, aberastasunaren birbanaketa, desparekotasunen ezabaketa eta justizia soziala sustatzeko.

Film laburrek ezinbestean izan behar dute zerikusia gai sozialekin, hala nola hauekin: ongizatea, zaharren bakardadearen aurkako borroka eta zaharren bizi-kalitatearen hobekuntza eta genero-indarkeriaren biktimak diren emakumeei, zaurgarritasun-egoeran daudenei eta laguntza sozioekonomikoa behar duten minbizia-pazienteei eman beharreko laguntza.

Guztira, lehiaketan aurkeztutako film labur guztietatik sei izango dira Loterías Sarirako hautagaiak. Ikus-entzunezkoen alorreko eta/edo esparru sozialeko hiru ordezkari osatutako epaimahai batek entregatuko du saria.

Cortometrajes Loterías

El Festival de San Sebastián y la Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE) organizan un concurso de cortometrajes de temática social dotado con un primer premio de 10.000 euros para el trabajo ganador y otro de 5.000 euros para el segundo clasificado.

El objetivo del concurso es utilizar el medio audiovisual para divulgar mensajes positivos y esperanzadores que fomenten la redistribución de la riqueza, la eliminación de desigualdades y la justicia social.

La temática de los cortometrajes debe guardar relación con cuestiones sociales como el bienestar, la lucha contra la soledad y la mejora de la calidad de vida de las personas mayores, así como el apoyo a las mujeres víctimas de violencia de género, a quienes se encuentran en situación de vulnerabilidad o a pacientes de cáncer que necesitan ayudas de tipo socioeconómico.

Un total de seis cortometrajes seleccionados de entre todos los presentados al concurso optarán al Premio Loterías que otorgará un jurado compuesto por tres representantes de los sectores audiovisual y/o social.

Loterías Short Films

The San Sebastian Festival and the Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE) organize a competition for short films on social issues coming with a first prize of 10,000 euros for the winning work and a second of 5,000 euros for the runner-up.

The goal of the competition is to use the audiovisual medium to send positive and heartening messages advocating the redistribution of wealth, the elimination of inequalities and social justice.

The theme of the short films must be related to social issues such as wellbeing, the fight against loneliness and the improved quality of life for the elderly, support for women victims of gender abuse, those in a situation of vulnerability or cancer patients in need of social and economic assistance.

A total of six short films selected from all those submitted to the competition will compete for the Loterías Award decided by a jury made up of three representatives from the audiovisual and/or social sectors.

Campolivar (short version)

Alicia Moncholí Lueje (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Errealitatea eta irudimena uztartu egiten dira zuzendariaren haurtzarorako itzulera-bidaia batean, aitarekin egon zeneko azken etxera bueltatzean: Campolivarrera.

Realidad e imaginación se entrelazan en un viaje de regreso a la infancia de la directora, cuando vuelve a la última casa en la que estuvo con su padre: la de Campolivar.

Reality and imagination interweave in the director's journey back to her childhood, when she returns to the last house she was in with her father: the one in Campolivar.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Antonio Chavarrias,
Sandra Mora, Alba Bosch
Oberon Media (Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALICIA MONCHOLÍ LUEJE

Gidoia / Guion / Screenplay

Alicia Moncholí

Argazkia / Fotografía / Photography

Joel Jimenez Jara

Musika / Música / Music

Marina Alcantud

Muntaketa / Montaje / Editing

Niña Nuñez

Soinua / Sonido / Sound

Oriol Donat

Arte / Arte / Art

Lucia De Lopa

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Lara Medina Lasheras,
Adriana Medina Lasheras

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Running time

10 min.



Cólera / Rage

Jose Luís Lázaro (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Goiza hondartzan eman ondoren, deskuidu batek autora ezin sarturik utziko ditu Guillem eta Nico, giltzak, mugikorrak eta arropak barnean daudela. Ezuste hutsa dirudien horrek norabide iluna hartuko du ezezagun bati laguntza eskatzean, galdera batek ustekabeko topaketa basati bat eragingo baitu: "Marikoiak al zarete?"

Tras pasar la mañana en la playa, un descuido deja a Guillem y Nico fuera del coche, sin llaves, móvil ni ropa. Lo que parece un simple contratiempo toma un giro oscuro cuando, al pedir ayuda a un desconocido, una pregunta desencadena un encuentro tan inesperado como brutal: "¿Sois maricones?"

After a morning on the beach, a careless moment leaves Guillem and Nico locked out of the car, with neither keys, phone nor clothes. What seemed like a simple stroke of bad luck takes a dark turn when, on asking a stranger for help, a question unleashes an encounter as unexpected as it is brutal: are you guys poofs?

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sergi Miralles, Mila Luengo
Aire de Cinema (Spain)

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Wicker Films (Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOSE LUIS LÁZARO

Gidoia / Guion / Screenplay

Jose Luís Lázaro

Argazkia / Fotografía / Photography

Josep H. Vallés

Musika / Música / Music

Jorge Tórtel, Jordi Sapena

Muntaketa / Montaje / Editing

Sergi Merchan

Soinua / Sonido / Sound

Jorge Álvarez,
Ivan Martínez-Rufat

Arte / Arte / Art

David Gonher

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Manuel Canchal,
Jorge Motos,
Nacho Fresneda

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Running time

9 min.





Maruja

Álvaro G. Company (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

80 urteko Marujak senarra galdu berri du. Egunak giza kontakturik gabe pasatzen ditu, baina, noizean behin, teleoperadore baten deia jasotzen du...

Maruja, de 80 años, ha perdido a su marido recientemente. Pasa sus días sin contacto humano, pero, de vez en cuando, recibe la llamada de alguna teleoperadora...

Maruja, aged 80, has recently lost her husband. Her days go by without human contact. However, every now and again she receives a cold call...

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Miguel Quintanilla, Rubén Ferrández
Grupoidex (Idex Ideas y Expansión SL) y Racord Films (Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ÁLVARO G. COMPANY

Gidoia / Guion / Screenplay

Álvaro G. Company

Argazkia / Fotografía / Photography

Juan Fran Giménez

Muntaketa / Montaje / Editing

Álvaro G. Company

Soinua / Sonido / Sound

Yago Cordero

Ahotsak / Voces / Voices

Alexandra Masangkay

Arte / Arte / Art

Óscar Gozávez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

María José Alfonso

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Running time

8 min.



Medusas / Jellyfish

Iñaki Sánchez Arrieta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Bi neska-mutil hondartzan paseatzen ari dira, inguruan duten egoeraz jabetu gabe.

Un chico y una chica pasean por la playa, ajenos al panorama que los rodea.

A boy and a girl stroll along the beach, unaware of their surroundings.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Iñaki Sánchez Arrieta, Joan Alamar, Víctor Suñer
El Camino Producciones Cinematográficas (Spain)

Sistema del Solar
Productions SL (Spain)

Vessmedia (Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

IÑAKI SÁNCHEZ ARRIETA

Gidoia / Guion / Screenplay

Iñaki Sánchez Arrieta

Argazkia / Fotografía / Photography

Guillem Oliver

Musika / Música / Music

Amadeo Moscardó, Xema Fuertes

Muntaketa / Montaje / Editing

Iñaki Sánchez Arrieta, Víctor Suñer

Soinua / Sonido / Sound

Leti Argudo

Arte / Arte / Art

Estela Ballester

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Manuel Canchal, Tania Fortea

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Running time

6 min.



Mi tía

Mikel Urretabizkaia (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Synopsis / Synopsis

Emakume adintsu bat bakarrik bizi da udalaren apartamentu sozial batean. Diogenes sindromeak jota, mota guztietako objektuz betetzen du etxea. Azkenean, ilobari sartzen utziko dio, eta ilobak apartamentua husten lagunduko dio.

Una mujer anciana vive sola en un apartamento social del ayuntamiento. Afectada por el síndrome de Diógenes, llena su casa de todo tipo de objetos. Finalmente deja entrar a su sobrina que le ayuda a vaciarlo.

An old woman lives by herself in a municipal social housing flat. A compulsive hoarder, she fills her house with all sorts of things. Finally, she lets her niece in to help her empty it.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Rosa Díez Urrestarazu
Zineman (Spain)
direccion@zineman.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MIKEL URRETABIZKAIA

Gidoia / Guion / Screenplay

Rosa Díez

Muntaketa / Montaje / Editing

Iñigo Xabier Urretabizkaia

Soinua / Sonido / Sound

Dr Master

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Amparo Díez García

Formatua / Formato / Format

HDCAM Standard

Iraupena / Duración / Running time

9 min.



Origami

Álvaro León (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Synopsis / Synopsis

Lucía amarekin jolasten ari den neskato bat da, baina zoriona hautsi egingo zaio aitak eztabaida gogor bat hasten duenean.

La felicidad de Lucía, una niña que juega con su madre, se rompe cuando su padre inicia una violenta discusión.

The happiness of Lucía, a little girl who is playing with her mother, falls apart when her father starts a violent argument.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Álvaro León, Noelia Muñoz,
Rubén Coro
Saturno Films (Marca)
(Spain)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ÁLVARO LEÓN

Gidoia / Guion / Screenplay

Álvaro León

Argazkia / Fotografía / Photography

Daniel Díaz

Musika / Música / Music

Mauricio Trabanino

Muntaketa / Montaje / Editing

Álvaro León

Soinua / Sonido / Sound

Pablo Nieto

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Carlos Bernardino

Arte / Arte / Art

Ainhoa Carnicero

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Sofía Allepuz, Noemí Ruíz

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Running time

3 min.





M—C
—E

UN **ARCHIVO VIVO**, PERMEABLE, ACTIVO
Y EN **CONSTANTE ACTUALIZACIÓN**.

UN BANCO DE TESTIMONIOS CONSTRUIDO DE
MANERA COLECTIVA QUE CONFORMA **EL RELATO
DE NUESTRA MEMORIA** MIENTRAS SE CONTINÚA
ESCRIBIENDO LA HISTORIA DEL CINE ESPAÑOL.

CONOCE EL
PROYECTO



**Lehiaketaz
kanpoko sailak**

**Secciones no
competitivas**

**Non-competitive
sections**

SPANISH SCREENINGS

2025

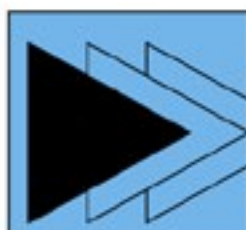
Spanish Audiovisual:
Creativity, Diversity & Success



Financing & Tech



On Tour



Content



360

Click and
discover
Spanish
Screenings

Follow us and don't miss anything!

spanishscreenings.online

 @spanishscreenings

 @spscreenings

 @SpScreenings

 @spanishscreenings

 @SpanishScreeningsXOL

 @spanishscreenings.bsky.social



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



UNIVERSAE
Formación Profesional

Made in Spain

sansebastianfestival.com

SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73



Made in Spain

Made in Spain sailak urteko pelikula espainiar interesgarrienak biltzen ditu era askotariko irizpideen arabera, nazioarteko prentsak eta industriak filmok ezagut ditzaten.

Made in Spain-ek UNIVERSAE du babesle gisa eta SGAE Fundazioa laguntzaile.

Made in Spain ofrece una selección de las películas españolas más interesantes del año atendiendo a criterios variados, para facilitar el conocimiento de las mismas a la prensa y la industria internacionales.

Made in Spain cuenta con UNIVERSAE como Patrocinador y Fundación SGAE como Colaborador.

Made in Spain is a showcase of the most interesting Spanish movies of the year selected according to diverse criteria with a view to bringing them to the attention of the international industry and press.

Made in Spain is sponsored by UNIVERSAE and has the by Fundación SGAE as a collaborator.

Babeslea
Patrocinador
Sponsor:



Laguntzailea
Colaborador
Collaborator:



Abril, hoy no es invierno / Abril, It's Not Winter Today

Mabel Lozano (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Mabel Lozano (Toledo, Espainia. 1967) Mafalda Entertainment ekoiztetxearen sortzailea da, eta haren medioz gauzatzen ditu giza eskubideekin eta emakumearekin lotutako proiektuak. Besteak beste, *Las sabias de la tribu* (2010), *Chicas nuevas 24 horas* (dokumental onenaren Goyarako izendatua, 2016) eta *El proxeneta. Paso corto, mala leche* (izen bereko bere liburuan oinarritua, 2018) dokumentalak ekoizti eta zuzendu ditu. Birritan irabazi du film labur dokumental onenaren Goya, zehazki, *Biografía del cadáver de una mujer* (2020) eta *Ava* (2023) lanekin. 2024an *Lola, Lolita, Lolaza* animaziozko bere lehen film laburrekin lehiatu zen Donostia Zinemaldiko Loterías Film Laburrak sailean.

Mabel Lozano (Toledo, España. 1967) es fundadora de la productora Mafalda Entertainment, con la que lleva a cabo proyectos relacionados con los derechos humanos y la mujer. Entre otros trabajos ha producido y dirigido documentales como *Las sabias de la tribu* (2010), *Chicas nuevas 24 horas* (2016), nominado al Goya al mejor documental, o *El proxeneta. Paso corto, mala leche* (2018), basado en su libro homónimo. Ha ganado en dos ocasiones el Goya al mejor cortometraje documental, por *Biografía del cadáver de una mujer* (2020) y *Ava* (2023). En 2024 compitió con su primer corto de animación, *Lola, Lolita, Lolaza*, en la sección Cortometrajes Loterías del Festival de San Sebastián.

Mabel Lozano (Toledo, Spain. 1967) is the founder of the production company Mafalda Entertainment, with which she has produced projects related to human rights and women. Amongst other works, she has produced and directed documentaries such as *Las sabias de la tribu* (2010), *Chicas nuevas 24 horas* (2016), nominated for the Goya Award for Best Documentary Film, and *El proxeneta. Paso corto, mala leche* (2018), based on her book of the same name. She has won the Goya for Best Documentary Short Film twice, for *Biografía del cadáver de una mujer* (2020) and *Ava* (2023). In 2024 she competed with her first animated short film, *Lola, Lolita, Lolaza*, in the Loterías Short Film Competition of the San Sebastián Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ángeles Blanco abokatua da garun-paralisia duten pertsonen laguntzen diharduen elkarte batean. Egun batean mezu bat jasotzen du telefonoan: SOS bat. Besterik ez. Ángelesek berehala erantzuten du. Datu gehiago eskatuko ditu, baina ez du erantzunik jasoko. Zenbait egun seinalerik eman gabe igaro ondoren, beste mezu bat jasoko du: SOS bat negar-emoji batekin. Ángelesek badaki norbaitek bere premia duela telefonoaren beste aldean, eta lagundu nahi badio, pertsona horrekin harremanetan jartzeko modua topatu beharko du.

Ángeles Blanco es abogada de una asociación que asiste a personas con parálisis cerebral. Un día recibe en el teléfono un mensaje: un SOS. Nada más. Ángeles responde rápidamente. Pregunta por más datos, insiste, pero no hay respuesta. Tras varios días de silencio llega otro mensaje: de nuevo un SOS, esta vez seguido de un icono de llanto. Ángeles sabe que alguien la necesita al otro de ese teléfono, y que si quiere ayudarla va a tener que encontrar el modo de comunicarse con ella.

Ángeles Blanco is the lawyer of an association that helps people with cerebral palsy. One day she receives a message on her phone, saying: SOS. Nothing else. Ángeles immediately replies. She asks for more information, insistently, but to no avail. After several days without news she receives another message: yet another SOS, this time followed by a crying emoji. Ángeles knows that somebody on the other side of that telephone needs her, but if they want her to help they'll have to find a way to communicate with her.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Mabel Lozano
Mafalda Entertainment (Spain)
+34 609 084 822
mabellozano@gmail.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Anuska Simón
Videoreport Canarias (Spain)
+34 609 084 822
mabellozano@gmail.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Distribution with Glasses (Spain)
+34 626 734 217
info@distributionwithglasses.com
www.distributionwithglasses.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MABEL LOZANO

Gidoia / Guion / Screenplay

Mabel Lozano

Argazia / Fotografía / Photography

Rafa Roche

Musika / Música / Music

Luli Martín

Muntaketa / Montaje / Editing

Germán Roda

Soinua / Sonido / Sound

José Ignacio Arrufat

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

13 min.



Las delicias del jardín / The Delights of the Garden

Fernando Colomo (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fernando Colomo zuzendari, gidoigile eta ekoizlea (Madril, 1946) *Tigres de papel* (Sortzaile berriak sailean aurkeztua Donostian, 1977) lanarekin hasi zen film luzeak zuzentzen. Colomoren filmografia hauek dira nabarmenezkoak: *La mano negra* (Sail Ofiziala, 1980); *Estoy en crisis* (Espainiako Zinearen Ikuspegia, 1982), Venezian lehiatua; *La línea del cielo* (Sail Ofiziala, 1983); *La vida alegre* (Emakumezko aktore onenaren Goya Verónica Forquérantz, 1988); *Bajarse al moro* (1989); *Alegre ma non troppo* (Made in Spanish, 1994); *El efecto mariposa* (Made in Spanish, 1996); *Isla Bonita* (Zabaltegi, 2015; Gizonezko aktore berri onenaren Goyarako izendapena Colomori), eta *Antes de la quema* (antzezaldeko emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Biznaga eta Publikoaren Saria Málaga, 2019).

Director, guionista y productor, **Fernando Colomo** (Madrid, 1946) debutó en el largometraje con *Tigres de papel* (1977), presentada en la sección Nuevos Creadores en San Sebastián. Le siguieron títulos como *La mano negra* (Sección Oficial, 1980); *Estoy en crisis* (Panorama del cine español, 1982), que compitió en Venecia; *La línea del cielo* (Sección Oficial, 1983); *La vida alegre* (1988), por la que Verónica Forqué obtuvo el Goya a la mejor actriz; *Bajarse al moro* (1989); *Alegre ma non troppo* (Made in Spanish, 1994); *El efecto mariposa* (Made in Spanish, 1996); *Isla Bonita* (Zabaltegi, 2015), que le reportó una nominación al Goya al mejor actor revelación, o *Antes de la quema* (2019), que obtuvo en Málaga la Biznaga de Plata a la mejor actriz de reparto y el Premio del Público.

Director, screenwriter and producer **Fernando Colomo** (Madrid, 1946) made his feature debut with *Tigres de papel* / *Paper Tigers* (1977), presented in San Sebastián's New Creators section. This was followed by titles such as *La mano negra* (Official Selection, 1980); *Estoy en crisis* (Spanish Cinema Panorama, 1982), which competed at Venice; *La línea del cielo* (Official Selection, 1983); *La vida alegre* (1988), for which Verónica Forqué won the Goya Award for Best Actress; *Bajarse al moro* (1989); *Alegre ma non troppo* (Made in Spanish, 1994); *El efecto mariposa* / *The Butterfly Effect* (Made in Spanish, 1996); *Isla Bonita* (Zabaltegi, 2015), landing him a Goya Award for Best New Actor nomination, and *Antes de la quema* (2019), winner in Málaga of the Silver Biznaga for Best Supporting Actress and of the Audience Award.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Fermínen ibilbidea gainbeheran dago, eta dardarka hasi zaio eskua, gainera, margolari beteteranoari. Lur jotzeaz, Javier de Juan adiskidearekin bizitzera joan behar du, garaje zahar batean dagoen estudio batera; gainera, bere seme Pablo margolaria ere hara iritsiko da, Indiarako bidaia luze batetik bueltan, aitarekin bizitzeko asmoz. Artearen eta bizitzaren inguruan dituzten begirada kontrajarriak direla-eta, berehala hasiko dira aita-semeak elkarri aurre egiten. Pepak – Pabloren ama eta Fermínen bikote ohiak– proposamen bat egingo die: arazo ekonomikoetatik libre utziko dituen Jeronimo Boschen *Atseginen baratztea* lanaren bertsioa egiteko lehiaketa batera aurkeztea.

A Fermín, veterano pintor en el ocaso de su carrera, ha empezado a temblarle la mano. Al borde de la ruina, se verá obligado a mudarse al estudio que comparte con su amigo Javier de Juan en un viejo garaje, al que llegará su hijo Pablo, también pintor, de un largo viaje a India para instalarse con él. Sus miradas opuestas ante el arte y la vida no tardarán en enfrentarlos. Pepa, madre de Pablo y ex de Fermín, les hace una propuesta: presentarse a un concurso para versionar *El jardín de las delicias* de El Bosco, que podría solucionar sus problemas económicos.

An ageing artist in the twilight of his career, Fermín's hand has started to shake. On the brink of financial ruin, he will have to move into the studio he shares with his friend Javier de Juan in an old garage, to which his son Pablo, also a painter, arrives on his return from a long trip to India, intending to stay with him. Their widely differing approaches to art and life will soon spark arguments between the two. Pepa, Pablo's mother and Fermín's ex, makes a suggestion: that they enter a competition to create their own version of Hieronymus Bosch's *The Garden of Earthly Delights*, which could solve their financial problems.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Beatriz de la Gándara, Fernando Colomo
Comba Films (Spain)
+34 629 273 527
combafilms@gmail.com

Jose Luis Povedano
Telespan (Spain)
+34 696 491 965
jluis.povedano@vertice360.com

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 915 48 88 77
vanessa@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Vértice 360 (Spain)
+34 696 491 965
jluis.povedano@vertice360.com
www.vertice360.com/es/

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FERNANDO COLOMO

Gidoia / Guion / Screenplay

Fernando Colomo, Pablo Colomo

Argazkia / Fotografía / Photography

Jose Luis Alcaine

Musika / Música / Music

Fernando Furones

Muntaketa / Montaje / Editing

Ana Alvarez-Ossorio

Soinua / Sonido / Sound

Barto Alcaine

Artea / Arte / Art

Pablo Colomo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Fernando Colomo, Pablo Colomo, Carmen Machi, Antonio Resines, Brays Efe, María Hervás, Luis Bermejo, Javier de Juan

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

94 min.



The Designer Is Dead

Gonzalo Hergueta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - AEB / ESPAÑA - EEUU / SPAIN - USA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Gonzalo Hergueta (Santander, Espainia. 1989) zinema-zuzendaria eta diseinatzailer grafikoa da. Nola zinema independentearen hala enkargu komertzialetan lan egiten du. Nike, Red Bull Music eta NASA marketarako kanpainak sortu ditu. Arlo honetan egin duen lana hainbat jaialditan saritua izan da (Cannes Lions, Clio eta D&AD) bai eta hainbat erakundek erosia eta proiektatua ere (Harvard Unibertsitatea, Arte Museo Metropolitarra, etab.). *Hidden Glances* (2016) eta *Chromascope* (2020) film laburrak zuzendu ditu. *The Designer Is Dead* bere lehen film luzea da.

Gonzalo Hergueta (Santander, España. 1989) es director de cine y diseñador gráfico. Trabaja entre el cine independiente y los encargos comerciales. Ha creado campañas para marcas como Nike, Red Bull Music o NASA. Su trabajo en este ámbito ha sido premiado en Cannes Lions, Clio y D&AD y adquirido y proyectado por instituciones como la Universidad de Harvard y el Museo Metropolitano de Arte. Ha dirigido los cortometrajes *Hidden Glances* (2016) y *Chromascope* (2020). *The Designer Is Dead* es su primer largometraje.

Gonzalo Hergueta (Santander, Spain. 1989) is a film director and graphic designer. He works for both independent film and commercial commissions. He has created campaigns for brands such as Nike, Red Bull Music and NASA. His work in this field has received awards at Cannes Lions, Clio and D&AD, having also been purchased and projected by institutions such as the University of Harvard and the Metropolitan Museum of Art. He has directed the short films *Hidden Glances* (2016) and *Chromascope* (2020). *The Designer Is Dead* is his debut in full length films.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



The Designer Is Dead Miguel Adoverri jarraitzen dio, kultura-aniztasunari, jasangarritasunari eta politikari buruzko adierazpen ausartekin moda eraldatu zuen New Yorken kokatutako diseinatzailer iraultzaileari. Bere garaian modaren etorkizuntzat jo zen, baina komunikabideen arretagunetik desagertu eta Mallorcan inspirazio berria bilatu zuen. Dokumentalak Adoverren gorakada, erorketa eta sormen-berpizkundera errepasatzen ditu argitaratu gabeko artxibo-materialaren, inoiz ikusi gabeko desfileen eta Jennifer Hoffman eta beste hainbat kolaboratzaileekin eta Robin Givhan kritikariarekin –Pulitzer sariaren irabazlearekin– egindako elkarrizketen medioz.

The Designer Is Dead sigue a Miguel Adover, el revolucionario diseñador afincado en Nueva York que transformó la moda con audaces afirmaciones sobre multiculturalismo, sostenibilidad y política. En su momento fue considerado el futuro de la moda, pero desapareció del foco mediático y buscó nueva inspiración en Mallorca. El documental repasa su ascenso, caída y renacimiento creativo a través de material de archivo inédito, desfiles nunca vistos y entrevistas con colaboradores como Jennifer Hoffman y el crítico ganador del Pulitzer Robin Givhan.

The Designer Is Dead follows Miguel Adover, the groundbreaking New York designer who reshaped fashion with bold statements on multiculturalism, sustainability, and politics. Once hailed as the future of fashion, he faded from the spotlight and sought new inspiration in Mallorca. The documentary revisits his rise, fall, and creative rebirth through rare archival material, unseen shows, and interviews with collaborators like Jennifer Hoffman and Pulitzer-winning critic Robin Givhan.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Juan Pérez de Rozas, Gonzalo Hergueta
Gonzo International INC (USA)
+1 305 399 6348
gonzalo@gonzalohergueta.com

Cristina Trenas
Visit Little Spain (Spain)
+34 661 751 632
cris@little.es
www.little.es

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmin (Spain)
+34 636 426 370
jaume@filmin.es
www.filmin.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GONZALO HERGUETA

Gidoia / Guion / Screenplay

Gonzalo Hergueta

Argazkia / Fotografía / Photography

Daniel Vignal

Musika / Música / Music

Ignacio Simón

Muntaketa / Montaje / Editing

Nacho Ruiz Capillas, Rafael Martínez,
Maia de Zan Hatch, Ona Bartoli

Soinua / Sonido / Sound

Jorge Alarcón

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

86 min.





8

Julio Medem (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Julio Medem (Donostia, Espainia. 1958) Sail Ofizialean aurkeztu zuen bere lehen film labur profesional *Patatas en la cabeza* (1985). Lehen film luzea *Vacas* izan zen (1992, Berlin-Panorama; zuzendari berri onenaren Goya). *La ardilla roja* (1993; Gaztediaren Saria, Cannesko Quinzaine des Cinéastes), *Tierra* (Cannes-Sail Ofiziala, 1996); *Los amantes del círculo polar* (Venezia-Sail Ofiziala, 1998); eta *Lucía y el sexo* (2001; Goyetarako hamaika izendapen; bi Goya) dira nabarmentzekoak. Donostiara itzuli zen hauekin: *La pelota vasca*. *La piel contra la piedra* (Zabaltegi Bereziak, 2003); *Caótica Ana* (Euskal Zinemaren Eguna, 2007); eta *7 días en La Habana* (2012, Zabaltegi Bereziak) eta *Kalebegiak* (2016, Belodromoa) film kolektiboak. 8 Málaga lehiaz kanpo estreinatu eta Publikoaren Saria beretu zuen.

Julio Medem (San Sebastián, España. 1958) presentó en la Sección Oficial su primer cortometraje profesional, *Patatas en la cabeza* (1985). Su primer largometraje, *Vacas* (1992, Berlin-Panorama) ganó el Goya a la mejor dirección novel. Destacan en su filmografía *La ardilla roja* (1993), Premio de la Juventud en la Quincena de Cineastas de Cannes; *Tierra* (Cannes-Sección Oficial, 1996); *Los amantes del círculo polar* (Venecia-Sección Oficial, 1998), y *Lucía y el sexo* (2001). Volvió a San Sebastián con *La pelota vasca*. *La piel contra la piedra* (Especiales Zabaltegi, 2003), *Caótica Ana* (Día del Cine Vasco, 2007) y los filmes colectivos *7 días en La Habana* (2012, Zabaltegi Especiales) y *Kalebegiak* (2016, Velódromo). 8 se estrenó fuera de concurso en Málaga, donde logró el Premio del Público.

Julio Medem (San Sebastián, Spain. 1958) presented his first professional short film, *Patatas en la cabeza* (1985) in the Official Selection. His first feature film, *Vacas / Cows* (1992, Berlin-Panorama), won the Goya Award for Best New Director. Ourstanding amongst his films are *La ardilla roja / The Red Squirrel* (1993), Youth Prize at the Cannes Quinzaine des cinéastes; *Tierra / Earth* (Cannes-Official Selection, 1996); *Los amantes del círculo polar / Lovers of the Arctic Circle* (Venice-Official Selection, 1998), and *Lucía y el sexo / Sex and Lucia* (2001), which received eleven Goya nominations and went on to win two. He returned to San Sebastián with *La pelota vasca*. *La piel contra la piedra* (Zabaltegi Specials, 2003), *Caótica Ana* (Basque Film Day, 2007) and the anthology films *7 días en La Habana / 7 Days in Havana* (2012, Zabaltegi Specials) and *Kalebegiak* (2016, Velodrome). 8 premiered out of competition in Málaga, where he won the Audience Award.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Octavio eta Adela ondoko bi herritan jaio ziren II. Errepublikak aldarrikatu zen egusenti berean. Horrela, lehenengo egun hartatik, protagonisten bizitzak "8" forman lotuta igaroko dira, jakin gabe, euren bizitzako 90 urteko 8 une erabakigarritan. Bitartean, sakonean, bizitza tokatu zaien Espainiako historiak aurrera egiten du. Bien patuak –bananduak baina elkartuak, aurrez aurre– elkarrengana erakartzen hasiko dira apurka-apurka, azkenean biziko duten maitasun-istorioa berantiar baina merezitakoan erabat elkartu arte.

Octavio y Adela nacen en dos pueblos vecinos el mismo amanecer en que se proclama la II República. Así, desde el primer día, y sin ellos saberlo, sus vidas discurren conectadas, enlazadas en forma de "8", durante 8 momentos cruciales de sus 90 años de vida. Mientras, de fondo, transcurre la España que les toca vivir. Sus destinos, separados pero unidos, enfrentados, poco a poco comienzan a atraerse hasta fundirse completamente en su tardía pero merecida historia de amor.

Octavio and Adela are born in neighbouring towns on the same morning as the proclamation of the Second Republic in Spain. From that day on, without them realising it, their lives will be connected, intertwined in the shape of an "8", during 8 crucial moments in the 90 years of their lives. Meanwhile, in the background, is the Spain of their day. Their fates, separate but united, on opposing sides, gradually start attracting one another until finally completely merging in their late but well-deserved love story.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Rodrigo Espinel, Alvaro Longoria
Morena Films, S.L. (Spain)
+34 917 00 27 80
morenafilms@morenafilms.com
www.morenafilms.com

Julio Medem
Eidan Produce, S.L. (Spain)
+34 684 036 978
yulmem@gmail.com
www.produceeidan.es

Pilar Benito
Barbazul La Película, A.I.E. (Spain)
+34 917 00 27 80
morenafilms@morenafilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Miguel González, Eduardo Jiménez
Quexito Films, S.L. (Spain)
+34 915 41 89 04
mgonzalez@fym.tv
www.quexito.com

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 915 48 88 77
festivals@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Vercine (Spain)
+34 935 18 44 87
info@vercine.org
www.vercine.org/empresa/es/

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JULIO MEDEM

Gidoia / Guion / Screenplay

Julio Medem

Argazkia / Fotografía / Photography

Rafael Reparaz

Musika / Música / Music

Lucas Vidal

Muntaketa / Montaje / Editing

Julio Medem

Soinua / Sonido / Sound

Jaime Barros, Albert Roca

Arte / Arte / Art

Montse Sanz

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Ana Rujas, Javier Rey, Álvaro Morte,
Tamar Novas, Loreto Mauleón, Carla
Díaz, Mateo Medina, Kandido Uranga,
Andoni Agirregomezkorta,
Asier Hernández, María Isasi

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

127 min.



Almudena / The Writer: Almudena Grandes

Azucena Rodríguez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Gidoigile gisa trebatu ondoren, **Azucena Rodríguez**ek (Madril, 1955) Gonzalo Suárezekin lan egin zuen haren filmetako seiren idazketan eta bere gidoi propioak idazten hasi zen. 1995ean bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Entre rojas*, eta horren ondoren, *Puede ser divertido* (1995) eta *Atlas de geografía humana* (2007; Almudena Grandesen izen bereko eleberraren egokitzapena). Zinema-lana gidoi-idazketarekin eta telebistarako telesailen (adibidez, *Cuéntame cómo pasó*) zuzendaritzarekin uztartzen du. Telebistarako hainbat dokumental idatzi eta zuzendu ditu, hala nola *Primarias* eta *Maltratadas*. Tutorea da Madrigo Carlos III. a Unibertsitateko Gidoigintza Masterrean eta zuzendaritza-eskolak ematen ditu ECAMen. *Almudena* emanaldi berezi batean estreinatu zen Málagako zinema-jaialdian.

Tras formarse como guionista, **Azucena Rodríguez** (Madrid, 1955) trabajó con Gonzalo Suárez en la escritura de seis de sus películas y empezó a crear sus propios guiones. En 1995 dirigió su primer largometraje, *Entre rojas*, al que siguieron *Puede ser divertido* (1995) y la adaptación de la novela de Almudena Grandes *Atlas de geografía humana* (2007). Compagina su trabajo en el cine con la escritura de guiones y la dirección de series para televisión como *Cuéntame cómo pasó*. Ha escrito y dirigido varios documentales para televisión, como *Primarias* o *Maltratadas*. Es tutora en el Máster de Guion de la Universidad Carlos III de Madrid e imparte clases de Dirección en la ECAM. *Almudena* se estrenó en un pase especial en el Festival de Málaga.

Having trained as a screenwriter, **Azucena Rodríguez** (Madrid, 1955) worked with Gonzalo Suárez on the writing of six of his films and started to write her own screenplays. In 1995 she directed her first feature film, *Entre rojas*, followed by *Puede ser divertido* (1995) and the adaptation of the Almudena Grandes novel *Atlas de geografía humana* (2007). She combines her work in the cinema with the writing of screenplays and directing series for television, such as *Cuéntame cómo pasó*. She has written and directed several documentaries for television, including *Primarias* and *Maltratadas*. She is a tutor on the Master's Degree in Screenwriting at the Carlos III University in Madrid and teaches Directing at the ECAM. *Almudena / The Writer: Almudena Grandes* premiered as a special screening at the Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bere hitz propioekin, mundua ikusteko bere modua kontatu zigun Almudena Grandesek luzaroan, bizitza eta idazketa ulertzeko zuen modua. Baina Almudena jada ez dago gurekin. Film honen nahia Grandesen oroimena bizirik mantentzea da. Egilearen bizitza eta obra ospatzea, bere heriotzak utzitako hutsune mingarria ahaztu gabe. Luis García Montero –idazlearen senarra– hutsune horretan murgiltzen da eta, hala, gutxik bezala gure bizitza kontatzen jakin zuen idazle baten erretratu intimoa osatzen du.

Con sus propias palabras, a lo largo de los años, Almudena Grandes cuenta su manera de ver el mundo, de entender la vida y la escritura. Pero Almudena ya no está. El anhelo de esta película es mantener viva su memoria. Celebrar su vida y su obra, sin olvidar el doloroso vacío que ha dejado su muerte. Luis García Montero, su marido, se adentra en ese vacío y al hacerlo completa el retrato íntimo de una escritora que ha sabido, como pocos, contarnos nuestra vida.

Over the years, in her own words, Almudena Grandes describes her way of seeing the world, of understanding life and writing. But Almudena is no longer with us. The aim of this film is to keep her memory alive. To celebrate her life and her work, without forgetting the painful void left by her death. Luis García Montero, her husband, ventures into that void and, in doing so, completes the intimate portrait of a writer who knew, like few others, knew how to tell us the story of our own lives.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Mariela Besuievsy Glikberg
Tornasol Media (Spain)
+34 91 102 30 24
mariela@tornasolmedia.com
www.tornasolmedia.com

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 91 548 88 77
juan@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Syldavia Cinema (Spain)
+34 91 102 30 24
eoliete@syldaviacinema.com
www.syldaviacinema.info

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
AZUCENA RODRÍGUEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Azucena Rodríguez

Argazkia / Fotografía / Photography

Juan Barrero

Musika / Música / Music

Rosa Torres-Pardo

Muntaketa / Montaje / Editing

Juan Barrero

Soinua / Sonido / Sound

David de la Cruz, Eduardo Esquide,
Álvaro Silva

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

80 min.





Amanece en Samaná / Samaná Sunrise

Rafa Cortés (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - DOMINIKAR ERREPUBLIKA / ESPAÑA - REPÚBLICA DOMINICANA / SPAIN - DOMINICAN REPUBLIC

Zuzendaritza / Dirección / Director



Rafa Cortés (Palma, Espainia. 1973) 2007an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Yo*, Cannesko Semaine de la Critique atalean urteko film berri onenaren saria jaso zuena, bai eta FIPRESCI saria ere Rotterdameko zinema-jaialdian, aipamen bereziaz gain Málaga, besteak beste. Publizitate-zuzendaritzan denbora eman ondoren, 2023an fikziora itzuli zen *Fiona* film laburrekin, eta hor aurkeztu zizkigun *Amanece en Samaná* bere bigarren film luzeko pertsonaia eta inguruabarrak; Festival de Cine Dominicano Fine Arts Hecho en RD jaialdian estreinatu zen obra.

Rafa Cortés (Palma de Mallorca, España. 1973) dirigió en 2007 su primer largometraje, *Yo*, que obtuvo el premio a la película revelación del año en la Semana de la Crítica de Cannes, el FIPRESCI en el Festival de Róterdam y una mención especial en Málaga, entre otros galardones. Después de un tiempo dedicado a la realización publicitaria, en 2023 regresó a la ficción con el cortometraje *Fiona*, en el que se presentan los personajes y circunstancias de su segundo largometraje, *Amanece en Samaná*, estrenado en el Festival de Cine Dominicano Fine Arts Hecho en RD.

Rafa Cortés (Palma, Spain. 1973) directed, in 2007, his first feature film, *Yo*, winner of the Best New Film of the Year at the Semaine de la Critique in Cannes, the FIPRESCI Prize at the Rotterdam Festival, and a special mention in Málaga, amongst other accolades. After a period dedicated to the production of advertisements, in 2023 he returned to fiction with the short film *Fiona*, in which he introduces the characters and circumstances of his second feature film, *Amanece en Samaná / Samaná Sunrise*, premiered at the Dominican Republic's Fine Arts Hecho en RD Film Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bi lagun-bikote –Ale eta Santi batetik, Natalia eta Mario bestetik– Kariben ari dira ospatzen elkarrekin hogeitaz urte daramatela. Egunean jarri, edan, berriz konektatzen dute elkarrekin... Ronak animatuta, Alek erabakiko du aitortzea laurak elkar ezagutu zuten gauean tranpak egin zituela Santirekin joateko, hasiera batean Nataliaren atzetik baitzihoan Santi. Albistea ez dute espero bezala hartuko besteei. Hurrengo goizean, Ale aje galantaz esnatuko da, bere ekintzaren ondorioei zenbateraino aurre egin beharko dien arrastorik izan gabe.

Dos parejas de amigos, Ale y Santi, Natalia y Mario, celebran con unas vacaciones en el Caribe sus veinte años juntos. Se ponen al día, beben, reconectan... Ale, animada por el ron, decide confesar que la noche que se conocieron los cuatro hizo trampas para acabar con Santi, quien inicialmente iba tras Natalia. La noticia no cae como esperaba. A la mañana siguiente, Ale amanece con una fuerte resaca sin la menor pista de hasta qué punto va a tener que enfrentarse a las consecuencias de su acción.

Two couples and friends, Ale and Santi and Natalia and Mario, are celebrating their twenty years together by holidaying in the Caribbean. They catch up with each other's news, drink, reconnect... Ale, tipsy on the rum, decides to admit that the night the four met one another, she had played her hand to end up with Santi, who had initially fancied Natalia. The news doesn't get the expected response. The following morning, Ale gets up with a horrible hangover and absolutely no idea of the extent to which she will have to face the consequences of her action.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Rafa Cortés
A Name Like This SL (Spain)
+34 670 352 820
rafa@anamelikethis.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Nadine Rothschild
Materia Cinema SL (Spain)
+34 600 766 694
hello@materiacinema.es

Miguel González Familiar
Quexito Films SL (Spain)
+34 627 508 568
mgonzalez@quexito.com

Juan Miguel Solá Ferrandiz
Fede Entertainment España, SL (Spain)
+1 818 687 3945
juan.sola@fedent.com

Salmentak / Ventas / Sales

Filmsharks (Argentina)
+54 911 41 80 63 63
alpha@filmsharks.com
www.filmsharks.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Universal Pictures International Spain (Spain)
+34 627 588 096
nuria.deAlonso@nbcuni.com
www.universalphictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

RAFA CORTÉS

Gidoia / Guion / Screenplay

Rafa Cortés, Marta Sánchez, Javier Canales, Emilio Tomé, Belén López

Argazkia / Fotografía / Photography

Pau Esteve Birba

Musika / Música / Music

Nacho Mastretta

Muntaketa / Montaje / Editing

Vanessa Marimbert, Efraín Parrilla

Soinua / Sonido / Sound

Diana Sagrista

Arte / Arte / Art

Pepe Domínguez del Olmo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Luis Tosar, Luisa Mayol, Luis Zahera, Bárbara Santa-Cruz

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

99 min.



La buena letra / The Good Manners

Celia Rico Clavellino (Españia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Celia Rico Clavellino (Sevilla, España. 1982) 2012an zuzendu zuen *Luisa no está en casa* film laburra (film labur onenaren Gaudí saria), Venezian, Málaga, Gijónen eta abarren hautatua. Bere lehen film *Viaje al cuarto de una madre* (2018), Gazteriaren saria jaso zuen Donostian, bai eta aipamen berezi bat ere New Directors sailean. Lau Goya saritarako izendatua izan zen eta hiru Gaudí sari beretu zituen. *Los pequeños amores* (Made in Spain, 2024) izan zen bere bigarren film luzea (Zilarrezko Biznaga Epaimahaiaren Sari Berezia eta antzezaldeko emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Biznaga Málaga). Horizontes sariaren epaimahaikide izan zen 2020an. *La buena letra* Málaga lehia izan zen, eta epaimahaiaren aipamen berezi bat jaso zuen hor.

Celia Rico Clavellino (Sevilla, España. 1982) dirigió en 2012 el corto *Luisa no está en casa*, Premio Gaudí al mejor cortometraje y seleccionado en festivales como Venecia, Málaga o Gijón. Con su primer largometraje, *Viaje al cuarto de una madre* (2018), recibió el Premio de la Juventud y una mención especial del Premio New Directors en San Sebastián. Fue nominado a cuatro premios Goya y obtuvo tres premios Gaudí. *Los pequeños amores* (Made in Spain, 2024), su segundo filme, ganó la Biznaga de Plata Premio Especial del Jurado y la Biznaga de Plata a la mejor actriz de reparto en Málaga. Fue jurado del Premio Horizontes en 2020. *La buena letra* compitió en Málaga, donde recibió una mención especial del jurado por su dirección.

Celia Rico Clavellino (Seville, Spain. 1982) directed, in 2012, the short film *Luisa no está en casa*, Gaudí Award for Best Short Film and selected for festivals including Venice, Málaga and Gijón. With her first feature film, *Viaje al cuarto de una madre* (*Journey to a Mother's Room*, 2018), she received the Youth Award and a special mention from the New Directors Award in San Sebastián. It was nominated for four Goya awards and won three Gaudí awards. *Los pequeños amores* (Made in Spain, 2024), her second film, won the Silver Biznaga Special Jury Prize and the Silver Biznaga for Best Supporting Actress in Málaga. She sat on the Horizontes Award jury in 2020. *La buena letra / The Good Manners* competed in Málaga, where it received a special jury mention for its director.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Valentziako herri batean, gerraostean, Ana aurrera ateratzen saiatzen da familiarekin; gerra zibilak sakonki zauritu ditu denak, bereziki emakumearen koinatu Antonio. Ana zauri hori sendatzen saiatuko da, jakien, sekretuen eta isiltasunaren bidez, baina Isabel –Antioniorekin ezkondu berri den emakumea– familiarenera iristean, Anaren arreta eta zainketek ezer gutxi balioko dute: sakrifizioagatik ordaina ez da beti ailegatzeko.

En un pueblo valenciano, durante la posguerra, Ana trata de salir adelante con su familia; la guerra civil ha abierto una profunda herida en todos ellos, especialmente en su cuñado, Antonio. Ana intenta curar esa herida a base de guisos, secretos y silencios, pero cuando Isabel, recién casada con Antonio, llega a la familia, las atenciones y cuidados de Ana valdrán de poco o nada: el sacrificio no siempre tiene su recompensa.

Set in a Valencian village against the backdrop of the post-War period, Ana and her family struggle to get by; the Civil War has left them all deeply wounded, and especially her brother-in-law, Antonio. Ana tries to cure that wound on the basis of stews, secrets and silences, but when Antonio moves in with his new wife, Isabel, Ana's care and attention will mean little or nothing to her: sacrifice doesn't always pay.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Fernando Bovaira Forner
Mod Producciones S.L (Spain)
+34 915 90 33 31
info@modmedia.es
www.modproducciones.es

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Pablo Alfaro Águila-Real
Misent Producciones S.L (Spain)
+34 915 90 33 31
info@misent.es

Sandra Tapia
Arcadia Motion Pictures S.L (Spain)
+34 934 14 30 71
info@arcadiamotionpictures.com
www.arcadiamotionpictures.com

Salmentak / Ventas / Sales

Film Constellation (France)
+44 798 452 3163
fabien@filmconstellation.com
www.filmconstellation.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Caramel Films (Spain)
+34 630 873 309
egonzalez@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CELIA RICO CLAVELLINO

Gidoia / Guion / Screenplay

Celia Rico Clavellino

Argazkia / Fotografía / Photography

Sara Gallego Grau

Musika / Música / Music

Marina Alcantud

Muntaketa / Montaje / Editing

Andrés Gil

Soinua / Sonido / Sound

Laia Casanovas, Jordi Gribian

Arte / Arte / Art

Miguel Ángel Rebollo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Loreto Mauleón, Enric Auquer, Roger Casamajor, Ana Rujas, Teresa Lozano, Sofía Puerta

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

110 min.





¡Caigan las rosas blancas! / White Roses, Fall!

Albertina Carri (Españia / España / Spain)

ARGENTINA - BRASIL - ESPAINIA / ARGENTINA - BRASIL - ESPAÑA / ARGENTINA - BRAZIL - SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Albertina Carri (Buenos Aires, 1973) film hauek zuzendu ditu, besteak beste: *Los rubios* (2003); *Géminis* (Horizontes Latinos, 2005), Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean estreinatua; *La rabia* (Horizontes Latinos, 2008), Berlineko Panorama sailean emana, eta *Cuaterros* (2017), Berlineko Forum sailean erakutsia. Hurrengo lana *Las hijas del fuego* (Zabaltegi-Tabakalera, 2018) izan zen, eta Argentinako film onenaren saria irabazi zuen BAFICI. *Los extraños de la montaña helada* bere proiektua Koprodukzio Foroak hautatu zuen 2018an. 2010ean Kutxabank-New Directors epaimahaian parte hartu zuen, 2022an Zabaltegi-Tabakaleran epaimahaian eta 2024an Nest epaimahaiko buru izan zen. *¡Caigan las rosas blancas!* lanak Rotterdango jaialdiko Big Screen Competition lehiaketan parte hartu zuen.

Albertina Carri (Buenos Aires, 1973) ha dirigido filmes como *Los rubios* (2003), *Géminis* (Horizontes Latinos, 2005), estrenado en la Quincena de Cineastas de Cannes, o *La rabia* (Horizontes Latinos, 2008), que se proyectó en la sección Panorama del Festival de Berlín, al que volvió con *Cuaterros* (2017), esta vez a la sección Forum. Su siguiente trabajo, *Las hijas del fuego* (Zabaltegi-Tabakalera, 2018), ganó el premio a la mejor película argentina en el BAFICI. Su proyecto *Los extraños de la montaña helada* fue seleccionado por el Foro de Coproducción en 2018. En 2010 formó parte del jurado Kutxabank-New Directors, en 2022 del Zabaltegi-Tabakalera y en 2024 presidió el de Nest. *¡Caigan las rosas blancas!* participó en la Big Screen Competition del Festival de Rotterdam.

Albertina Carri (Buenos Aires, 1973) has directed films such as *Los rubios* (2003), *Géminis* (Horizontes Latinos, 2005), premiered at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes, and *La rabia* (Horizontes Latinos, 2008), which screened in the Panorama section of the Berlin Festival, to which she returned with *Cuaterros* (2017), this time in the Forum section. Her following work, *Las hijas del fuego* / *The Daughters of Fire* (Zabaltegi-Tabakalera, 2018), won the Best Argentinian Film Award at the BAFICI. Her project *Los extraños de la montaña helada* was selected for the Co-Production Forum in 2018. In 2010 she sat on the Kutxabank-New Directors jury, in 2022 that of Zabaltegi-Tabakalera and in 2024 was president of the Nest Jury. *¡Caigan las rosas blancas!* / *White Roses, Fall!* took part in the Big Screen Competition of the Rotterdam Festival.

Sinopsia / Synopsis / Synopsis



Violeta zuzendari gaztea da, noiz edo noiz lagun talde batekin film porno, safiko eta gozagarri bat egin zuena; oraingoan, porno *mainstreama* zuzentzeko kontratatu dute. Generoen –nola zinematografikoen hala sexuatu– sistemei buruz dituen ideiek ez diote uzten filmazioa aurrera eramaten. Buenos Aires australetik São Paulo berora abiatuko da bere lagun aktoreekin, eta kontakizunaren forma berriak aurkituko ditu ibilbidean. Ezerk ez du asebeteko harik eta ozeano Atlantikoan igerian uharte bat aurkitu arte.

Violeta, una joven directora de cine que hizo, alguna vez, junto a un grupo de amigas una película porno, lesbica y gozosa, es contratada para hacer una porno *mainstream*. Sus ideas sobre los sistemas de géneros –cinematográficos y sexuales– no le permiten llevar adelante la filmación. Desde la austral Buenos Aires parte con sus amigas actrices hacia la cálida São Paulo encontrando a su paso nuevas formas del relato. Nada la satisface hasta lanzarse a nado al océano Atlántico y encontrar una isla.

Violeta, a young film director who, at one stage in her life, made a porn, lesbian and delectable film, is hired to make a mainstream porn movie. Her take on the gender system –cinematic and sexual– prevents her from making it. Together with her girlfriends, she leaves the southern climes of Buenos Aires for the warmth of São Paulo, finding new manners to tell the story on the way. Nothing satisfies her, until she plunges into the Atlantic Ocean for a swim and comes across an island.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Eugenia Campos Guevara
Gentil Cine (Argentina)
+54 911 60 03 03 20
produccion.gentil@gmail.com
www.gentilcine.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Julia Alves
Sancho & Punta (Brazil)
+55 11 966 674 149
juliaalves.av@gmail.com

Ainhoa Andraka
Doxa Producciones (Spain)
+34 666 072 804
ainhoa.andraka@doxaproducciones.com

Salmentak / Ventas / Sales

Split Screen (Croatia)
marcella@splitscreen.hr
www.splitscreen.hr

Banaketa / Distribución / Distribution

Vitrine Filmes (Spain)
+34 691 837 620
info@vitrinefilmes.com
www.vitrinefilmes.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALBERTINA CARRI

Gidoia / Guion / Screenplay

Albertina Carri, Carolina Alamino,
Agustín Godoy

Argazkia / Fotografía / Photography

Sol Lapatin, Wilssa Esser

Musika / Música / Music

Paloma Peñarubia

Muntaketa / Montaje / Editing

Lautaro Colace

Soinua / Sonido / Sound

Mercedes Gaviria

Arte / Arte / Art

Marina Raggio, Diogo Hayashi

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Carolina Alamino, Maru Marcet,
Rocío Zuviria, Mijal Katzowicz,
Luisa Gavasa

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

123 min.

SEBAS
TI
ANE

Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

L'edat imminent / The Imminent Age

Col·lectiu Vigília (Espania / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Laura Corominas Espelt, Laura Serra Solé, Clara Serrano Llorens, Gerard Simó Gimeno, Ariadna Ulldemolins Abad eta Pau Vall Capdetek osatzen dute **Col·lectiu Vigília**. Bartzelonako Pompeu Fabra Unibertsitateko Ikus-entzunezko Komunikazioko Graduan ezagutu zuten elkar. *L'edat imminent* – kolektiboaren lehen film luzea –, zuzendari berri onenaren sarirako izendatu zuten Gaudí sarietan, eta film espainiarreko gidoi onenaren saria eskuratu zuen Gijóngo jaialdian, bai eta epaimahaiaaren aipamen berezia ere Corkeko jaialdian, besteak beste.

El **Col·lectiu Vigília** está formado por Laura Corominas Espelt, Laura Serra Solé, Clara Serrano Llorens, Gerard Simó Gimeno, Ariadna Ulldemolins Abad y Pau Vall Capdet, quienes se conocieron durante el Grado en Comunicación Audiovisual en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona. *L'edat imminent*, su primer largometraje, fue nominado a la mejor dirección novel en los Premios Gaudí y obtuvo entre otros reconocimientos el premio al mejor guion de película española en el Festival de Gijón y una mención especial del jurado en el Festival de Cork.

The **Col·lectiu Vigília** is made up of Laura Corominas Espelt, Laura Serra Solé, Clara Serrano Llorens, Gerard Simó Gimeno, Ariadna Ulldemolins Abad and Pau Vall Capdet, who met while completing their Degree in Audiovisual Communication at the Pompeu Fabra University in Barcelona. *L'edat imminent / The Imminent Age*, their first feature film, was nominated for Best New Director at the Gaudí Awards and received other recognitions including the Best Spanish Screenplay Award at the Gijón Festival and a special mention from the jury at the Cork Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Brunoren (18) bizitza gero eta mugatuagoa da bere amona Natiren (86) mendekotasuna dela-eta. Gazteak zailtasunak izango ditu oreka bilatzeko amonaren zaintza gero eta biziagoen, lanaren eta lagunekin denbora igarotzearen artean. Zaharren egoitza baten deia jasoko du Brunok amonari plaza publiko bat eskainiz, eta mutikoa dendua mantentzen saiatuko da sekula ezagutu duen familia bakarra ez galtzeko.

La vida de Bruno (18) se ve cada vez más limitada por la dependencia de su abuela Nati (86). El joven hace malabares entre atender los cuidados cada vez más intensos de su abuela, trabajar y pasar tiempo con sus amigos. Cuando recibe la llamada de una residencia que ofrece una plaza pública a su abuela, Bruno intentará mantener el equilibrio para no perder a la única familia que ha conocido.

Bruno's (18) life is increasingly limited by the growing dependence of his grandmother Nati (86). The young boy juggles between providing her increasingly more intensive care needs, working and spending time with his friends. When he receives a phone call from a public nursing home offering his grandmother a place, Bruno will try to keep the balance in order not to lose the only family he has ever known.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Mireia Graell Vivancos
Ringo Media (Spain)
+34 636 178 231
mireia@ringomediabcn.com

Salmentak / Ventas / Sales

Outplay Films (France)
+33 648 035 514
diego@outplayfilms.com
www.outplayfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Ringo Media (Spain)
+34 636 178 231
info@ringomediabcn.com
www.ringomediabcn.com/index.php/es/inicio/

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

COL·LECTIU VIGÍLIA

Gidoia / Guion / Screenplay

Col·lectiu Vigília, Ariadna Ulldemolins Abad, Clara Serrano Llorens, Laura Corominas Espelt

Argazkia / Fotografía / Photography

Pau Vall Capdet

Musika / Música / Music

Laura Casaponsa

Muntaketa / Montaje / Editing

Gerard Simó Gimeno,
Celeste Barria Balma

Soinua / Sonido / Sound

Ángel Bañuelos, Cora Delgado

Arte / Arte / Art

Arnau Aizpitarte Ramon

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Miquel Mas Martínez,
Antonia Fernández Mir

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

74 min.



SEBAS
TI
ANE



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



En la alcoba del sultán / Close to the Sultan

Javier Rebollo (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA - TUNISIA / ESPAÑA - FRANCIA - TÚNEZ / SPAIN - FRANCE - TUNISIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Javier Rebollo (Madril, 1969) Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatu zen bere lehen hiru filmekin: *Lo que sé de Lola* (2006), zuzendari berri onenaren Goya sarirako izendatua; *La mujer sin piano* (2009), zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra; eta *El muerto y ser feliz* (2012), Gizonezko Aktore Onenaren Zilarrezko Maskorra José Sacristánentzat (geroago gizonezko aktore nagusi onenaren Goya ere lortu zuen), bai eta FIPRESCI Saria ere Donostian. Rebolloren bi film labur Goya sarierarako izendatuak izan dira: *En medio de ninguna parte* (1998) eta *En camas separadas* (2004). *En la alcoba del sultán* bere laugarren film luzea da.

Javier Rebollo (Madrid, 1969) compitió en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián con sus tres primeras películas: *Lo que sé de Lola* (2006), por la que fue nominado al Goya a la mejor dirección novel, *La mujer sin piano* (2009), que le reportó la Concha de Plata a la mejor dirección, y *El muerto y ser feliz* (2012), por la que José Sacristán ganó la Concha de Plata al mejor actor y más adelante el Goya al mejor actor protagonista. Esta última recibió también el Premio FIPRESCI en San Sebastián. Anteriormente, dos de sus cortometrajes habían sido nominados al Goya: *En medio de ninguna parte* (1998) y *En camas separadas* (2004). *En la alcoba del sultán* es su cuarto largometraje.

Javier Rebollo (Madrid, 1969) competed in the Official Selection of the San Sebastián Festival with his first three films: *Lo que sé de Lola* (2006), for which he was nominated for the Goya Award for Best New Director, *La mujer sin piano* (2009), which earned him the Silver Shell for Best Director, and *El muerto y ser feliz* (2012), for which José Sacristán won the Silver Shell for Best Actor and later the Goya Award for Best Leading Actor. The latter also received the FIPRESCI Prize in San Sebastián. Previously, two of his short films had also been nominated for a Goya: *En medio de ninguna parte* (1998) and *En camas separadas* (2004). *En la alcoba del sultán / Close to the Sultan* is his fourth feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



“Nour Herriko Sultan Agurgarria kamera ilunaren eta zinematografoaren misterioak irakatsiko dion norbaiten bila dabil”. 1901, Gabriel Veyrek –Lumière anaien operadore ospetsuak– *partie de campagne* batean, iragarki hau irakurri du egunkari batean, eta bi aste geroago Nour Herrian lehorreratu da Sultan Beneragarriari zinematografoaren teknika irakasteko. Zientzia eta magia, maitasuna, umorea eta fantasmak.

“El Venerable Sultán de País del Nour busca quien le inicie en los misterios de la cámara oscura y el cinematógrafo”. 1901, durante una *partie de campagne* el famoso operador de los hermanos Lumière, Gabriel Veyre, lee este anuncio en un periódico y dos semanas después desembarca en el País del Nour para iniciar al Venerable Sultán en la técnica del cinematógrafo. Ciencia y magia, amor, humor y fantasmas.

“The Venerable Sultan of the Land of Nour is looking for a person to introduce him to the mysteries of the camera obscura and the cinematograph”. 1901, during a country outing, the famous camera operator for the Lumière brothers, Gabriel Veyre, reads this advert in a newspaper and two weeks later sets foot in the Land of Nour to introduce the Venerable Sultan to the cinematograph technique. Science and magic, love, humour and ghosts.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Roberto Butragueño
Elamedia SL (Spain)
+34 634 970 416
sofia@elamedia.com

Luis Miñarro
Eddie Saeta (Spain)
+34 676 577 327
eddie@eddieaeta.es

Nathalie Trafford
Paraiso Production (France)
+34 634 970 146
info@paraisoproduction.fr

Salmentak / Ventas / Sales

Sideral Cinema (Spain)
+34 634 970 416
sofia@sideralcinema.com
www.sideralcinema.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Sideral Cinema (Spain)
+34 634 970 416
sofia@sideralcinema.com
www.sideralcinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAVIER REBOLLO

Gidoia / Guion / Screenplay

Javier Rebollo, Luis Bértolo

Argazkia / Fotografía / Photography

Santiago Racaj

Muntaketa / Montaje / Editing

Marine de Contes

Soinua / Sonido / Sound

Grégory Le Maître

Arte / Arte / Art

Sebastián Vloger

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Pilar López De Ayala, Félix Moati

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

98 min.



En silencio / Silent Struggle

Sara Sálamo (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Hamabost urte eman ondoren zineman eta telebistan aktore gisa lanean, non nabarmentzekoak baitira *Everybody Knows* (Asghar Farhadi, 2018) eta Pedro Almodóvarren *Extraña forma de vida* (2023) film laburra, **Sara Sálamo** (Santa Cruz Tenerifekoa, Espainia, 1992) gidoigintza- eta zuzendaritza-bideari ekin zion. Hainbat film labur zuzendu ditu orduak: *La manzana* (2023) eta *Yaya* (2024) –biak fikziozkoak eta Málaga-ko zinema-jaialdiko Sail Ofizialean sartuak; *Marrano* (2024) dokumentala, Anna Saurarekin zuzendua eta Medina del Campoko eta Aguilar de Campooko jaialdietan aurkeztua; eta *Horizonte* (2025) dokumental faltsua. *En silencio* bere lehen film luzea da.

Tras quince años de trayectoria como actriz en cine y televisión, en la que destacan títulos como *Everybody Knows* (Todos lo saben, Asghar Farhadi, 2018) o el cortometraje de Pedro Almodóvar *Extraña forma de vida* (2023), **Sara Sálamo** (Santa Cruz de Tenerife, España. 1992) inició su camino como guionista y directora. Desde entonces ha dirigido varios cortometrajes: *La manzana* (2023); *Yaya* (2024), ambos de ficción e incluidos en la Sección Oficial del Festival de Málaga; el documental *Marrano* (2024), codirigido con Anna Saura y presentado en festivales como Medina del Campo y Aguilar de Campoo, y el falso documental *Horizonte* (2025). *En silencio* es su primer largometraje.

After a career of fifteen years as a film and television actress in outstanding titles such as *Everybody Knows* (Asghar Farhadi, 2018) and Pedro Almodóvar's short film *Extraña forma de vida* / *Strange Way of Life* (2023), Sara Sálamo (Santa Cruz de Tenerife, Spain. 1992) set out on her path as a screenwriter and director. Since then she has directed several short films: *La manzana* (2023), *Yaya* (2024), both fictions, and included in the Official Selection of the Málaga Festival, the documentary *Marrano* (2024), co-directed with Anna Saura and presented at festivals including Medina del Campo and Aguilar de Campoo, and the false documentary *Horizonte* (2025). *En silencio* / *Silent Struggle* is her feature film debut.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



En silencio ez du elkarrizketa, foku edo epika artifizialik. Eurokopatik kanpo utzi duen lesio baten ondoren, Isco Alarcón iskanbilatik urrun entrenatzen da. Sara Sálamo erabateko intimitateak filmatzen du, esan gabeko hitzak entzuten dituen bitartean kamerak. Zauritutako gorputzaren erritmoak narrazioarena ere markatzen du: motela lehenik, setatua gero. Autore-zinemako proposamena, kirolaren emozioa giza erretratuaren intimitatearekin gurutzatzen duena.

En silencio no tiene entrevistas, ni focos, ni épica impostada. Tras una lesión que lo deja fuera de la Eurocopa, Isco Alarcón entrena lejos del ruido. Sara Sálamo filma desde la más absoluta intimidad, mientras la cámara escucha lo que no se dice. El ritmo del cuerpo herido marca también el de la narración: primero lento, luego obstinado. Una propuesta de cine de autor que cruza la emoción del deporte con la intimidad del retrato humano.

En silencio has no interviews, spotlights or contrived sagas. When an injury rules him out of the European Championships, Isco Alarcón trains away from the noise. Sara Sálamo films from the closest intimacy, while the camera listens to what isn't said. The rhythm of the wounded body also marks the narration: at first slowly, later obstinately. An independent film proposal combining the emotion of sport with the intimacy of the human portrait.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sara Sálamo
Montauk Cinema (Spain)
+34 689 811 338
info@montaukcinema.com
www.montaukcinema.com

Banaketa / Distribución / Distribution

39 escalones (Spain)
+34 91 166 93 39
carlosguerrero@39escalones.es
www.39escalones.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
SARA SÁLAMO

Gidoia / Guion / Screenplay

Sara Sálamo

Argazkia / Fotografía / Photography

Isabel Ruiz Ruiz

Musika / Música / Music

Carlos Martín Jara

Muntaketa / Montaje / Editing

Clara Martínez Malagelada, Eduardo Tejada

Soinua / Sonido / Sound

Jorge Marín

Narratzailea / Narrador / Narrator

Sara Sálamo

Parte-hartzaileak / Participantes /

Featuring
Isco Alarcón

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

84 min.





Fragmentos

Horacio Alcalá (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Horacio Alcalá zuzendari eta gidoigileak (Guadalajara, Mexiko. 1978) hainbat dokumental zuzendu ditu, hala nola *Manual de uso para una nave espacial* (2009), *A ras del cielo* (2013), *African Voices Against Corruption* (2014), *My Kingdom Come* (2019) eta *Hasta el alba* (2021), bai eta *Finlandia* (2021), *Sobre las olas* (2025) eta *Fragmentos* (2025) fikziozko filmak ere.

Director y guionista, **Horacio Alcalá** (Guadalajara, México. 1978) ha dirigido documentales como *Manual de uso para una nave espacial* (2009), *A ras del cielo* (2013), *African Voices Against Corruption* (2014), *My Kingdom Come* (2019) y *Hasta el alba* (2021), y los filmes de ficción *Finlandia* (2021), *Sobre las olas* (2025) y *Fragmentos* (2025).

Director and screenwriter, **Horacio Alcalá** (Guadalajara, Mexico. 1978) has directed documentaries including *Manual de uso para una nave espacial* (2009), *A ras del cielo* (2013), *African Voices Against Corruption* (2014), *My Kingdom Come* (2019) and *Hasta el alba* (2021), and the feature films *Finlandia* (2021), *Sobre las olas* (2025) and *Fragmentos* (2025).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Diegok Lanzarotea joatea erabakiko du bere emazte Albarekin, enegarren aldiz euren harremana salbatu nahian. Harreman toxikoa eta sexualtaterik gabea dute, etengabe liskartzen dira, joan-etorriak dituzte (pertsonak egonik tartean), eta ez zaie axola elkar mintzea. Albak itxita mantentzen du bere koraza, konturatu gabe bere jarrera dela bere harremana hondoratzearen kausa.

Diego decide poner rumbo a Lanzarote con su mujer Alba para probar suerte por enésima vez en su matrimonio. Una relación tóxica, sin sexualidad y discusiones continuas, de idas y venidas con personas de por medio, sin importar el daño que esto les causa. Alba permanece con su coraza cerrada sin darse cuenta de que su actitud es la causa del naufragio de su relación.

Diego decides to travel to Lanzarote with his wife Alba to try and save their marriage for the umpteenth time. A toxic relationship, with no sexual chemistry and constant arguments, amidst comings and goings with other people, not caring how much they hurt one another. Alba keeps her shell drawn tightly around herself, not realising that her attitude is the cause of their failed relationship.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Carmen Aguado
La Noria Producciones (Spain)
+34 620 951 749
yolanda@frankariza.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Frank Ariza, Manu Vega
Match Point (Spain)
+34 619 847 642
vega@matchpointservice.com
www.matchpointservice.com/proyectos

Carmen Aguado
E-Media Canary Projects (Spain)
+34 629 304 961
carmen@emediaproductions.es

Salmentak / Ventas / Sales

AF Pictures (Spain)
+34 619 528 142
guillermo.velasco@afpictures.com
www.afpictures.com

Banaketa / Distribución / Distribution

AF Pictures (Spain)
+34 619 528 142
guillermo.velasco@afpictures.com
www.afpictures.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HORACIO ALCALÁ

Gidoia / Guion / Screenplay

Frank Ariza

Argazkia / Fotografía / Photography

Elías M. Félix

Musika / Música / Music

María Vértiz

Muntaketa / Montaje / Editing

Pablo Gómez-Pan

Soinua / Sonido / Sound

Juan Ferro

Arte / Arte / Art

Ysrael Sánchez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Manu Vega, Asia Ortega, Emma Suárez,
José Luis García-Pérez

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

90 min.



La furia / Fury

Gemma Blasco (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Gemma Blasco (Bartzelona, Espainia. 1993) zinema-zuzendaritza eta -gidoigintzan graduatu zen 2014an Bande à Part Bartzelonako zinema-eskolan. Film laburrak, iragarkiak eta antzerkirako ikus-entzunezkoak idatzi eta zuzendu ditu. 2017an zuzendu zuen bere lehen film laburra, *Jauria*, Málagako zinema-jaialdiaren 2018ko edizioaren Sail Ofizialean estreinatua eta nola Espainiako hala nazioarteko hainbat jaialditan hautatua (Gijón, ALCINE, Almería, Bogoshorts, etab.). 2018an *El zoo* film esperimentalak –Gijóngo zinema-jaialdian estreinatua– zuzendu zuen. *La furia*, bere lehen fikziozko filma, Austingo SXSWn estreinatu eta emakumezko aktore (Ángela Cervantes), antzezaldeko gizonezko aktore (Álex Monner) eta muntaketa onenen Zilarrezko Biznagak lortu zituen Málaga.

Gemma Blasco (Barcelona, España. 1993) se graduó en 2014 en dirección y guion cinematográfico en Bande à Part, Escuela de Cine de Barcelona. Ha escrito y dirigido cortometrajes, publicidad y audiovisuales para teatro. En 2017 dirigió su primer cortometraje, *Jauria*, estrenado en la Sección Oficial del Festival de Málaga de 2018 y seleccionado en festivales nacionales e internacionales como Gijón, ALCINE, Almería o Bogoshorts. En 2018 dirigió su película experimental *El zoo*, estrenada en el Festival de Gijón. *La furia*, su primer filme de ficción, se estrenó en el SXSW de Austin y obtuvo en el Festival de Málaga las Biznagas de Plata a la mejor actriz (Ángela Cervantes), el mejor actor de reparto (Álex Monner) y el mejor montaje.

Gemma Blasco (Barcelona, Spain. 1993) graduated in 2014 in directing and screenplay at Bande à Part, the Barcelona Film School. She has written and directed short films, advertising and audiovisuals for the theatre. In 2017 she directed her first short film, *Jauria*, premiered in the Official Selection of the Málaga Festival in 2018 and selected for national and international festivals such as Gijón, ALCINE, Almería and Bogoshorts. In 2018 she directed her experimental film *El zoo*, premiered at the Gijón Festival. *La furia* / *The Fury*, her feature film debut, had its premiere at the SXSW in Austin and bagged the Silver Biznagas for Best Actress (Ángela Cervantes), Best Supporting Actor (Álex Monner) and Best Acting at the Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Urtearen amaieran bortxatua izan ondoren, Álexek bere anaia Adriánen babesa bilatuko du, baina Adriánek, amorruak jota, geroz eta bide ilunagoari jarraituko dio. Harremanak aldendu egingo ditu anai-arrebak, eta Álexek antzerkiaren bidez bideratuko du mina, Medea mendekatiaren rolean.

Tras ser violada en fin de año, Alex busca refugio en su hermano Adrián. Pero él, consumido por la rabia, sigue un camino cada vez más oscuro. Su reacción los aleja y ella canaliza el dolor a través del teatro, interpretando el vengativo personaje de Medea.

Having been raped on New Year's Eve, Alex seeks refuge in her brother Adrián. But he, consumed with rage, follows an ever-darker path. His reaction distances them and she channels the pain through the theatre, playing the vindictive character of Medea.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Mireia Graell Vivancos
Ringo Media (Spain)
+34 682 403 374
info@ringomediabcn.com

Salmentak / Ventas / Sales

Filmax (Spain)
+34 639 491 513
j.cogul@filmax.com
www.filmax.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmax (Spain)
+34 639 491 513
j.cogul@filmax.com
www.filmax.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GEMMA BLASCO

Gidoia / Guion / Screenplay

Gemma Blasco Fernandez, Eva Pauné

Argazkia / Fotografía / Photography

Neus Ollé AEC BSC

Musika / Música / Music

Jona Hamman

Muntaketa / Montaje / Editing

Dídac Palou

Soinua / Sonido / Sound

Eric Arajol

Arte / Arte / Art

Anna Auquer

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Ángela Cervantes, Álex Monner

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

107 min.





Un hombre libre / A Free Man

Laura Hojman (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Artearen Historian lizentziatua eta Kultur Kudeaketako masterduna, **Laura Hojman** (Sevilla, Espainia. 1981) gidoigile, zuzendari eta zinema-ekoizlea da. 2016az geroztik, Summer Films zinema independenteko ekoiztetxeko bazkidea da. *Tierras solares* (2018), *Antonio Machado. Los días azules* (2020), *A las mujeres de España. María Lejárraga* (2022) –Goya, Feroz eta Forqué sarietarako izendatua– eta *Un hombre libre* (2024) –Sevillako zinemajaialdiko Sail Ofizialean estreinatua– dokumentalak idatzi eta zuzendu ditu.

Licenciada en Historia del Arte y Máster en Gestión Cultural, **Laura Hojman** (Sevilla, España. 1981) es guionista, directora y productora de cine. Desde 2016 es socia de la productora de cine independiente Summer Films. Ha escrito y dirigido los documentales *Tierras solares* (2018), *Antonio Machado. Los días azules* (2020), *A las mujeres de España. María Lejárraga* (2022), nominado a los premios Goya, Feroz y Forqué, y *Un hombre libre* (2024), estrenado en la Sección Oficial del Festival de Sevilla.

Holding a Degree in Art History and a Master's Degree in Cultural Management, **Laura Hojman** (Seville, Spain. 1981) is a screenwriter, film director and producer. She has been a partner of the independent production Summer Films since 2016. She has written and directed the documentaries *Tierras solares* (2018), *Antonio Machado. Los días azules* (2020), *A las mujeres de España. María Lejárraga* (2022), nominated for the Goya, Feroz and Forqué Awards, and *Un hombre libre / A Free Man* (2024), premiered in the Official Selection of the Seville Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Agustín Gómez Arcos antzerkigile gisa nabarmendu zen 50eko hamarkadan, baina bere obra moderno eta askeegia zenez, zentsura pairatu zuen eta erbesteratu egin behar izan zuen. Frantzian eleberrigile arrakastatsu bihurtu baina Espainian ezezagun handia izaten jarraitu zuen. Hainbat hamarkada ahaztuta egon ondoren, 2006an Cabaret Voltaire argitaletxea egilearen eleberrak itzuli eta argitaratzen hasi zen lehen aldiz Espainian. Gaur egun, irakurleen belaunaldi berri batek idazlea aldarrikatzen du.

Agustín Gómez Arcos destacó como dramaturgo en los años 50 pero la modernidad y libertad de su obra lo llevaron a ser censurado y le empujaron al exilio. En Francia se convirtió en un novelista de éxito pero siguió siendo un gran desconocido en España. Tras décadas de olvido, en el año 2006, la editorial Cabaret Voltaire empezó a traducir y publicar sus novelas por primera vez en nuestro país. Hoy es reivindicado por una nueva generación de lectores.

Agustín Gómez Arcos made a name for himself as a playwright in the 50s, but the modern approach and freedom of his work earned him censorship and drove him into exile. In France he became a successful author while remaining a great unknown in Spain. After decades of oblivion, in 2006, the Cabaret Voltaire publishing house started to translate and publish his novels for the first time in our country. Today he has been recovered by a new generation of readers.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Guillermo Rojas
Summer Films (Spain)
+34 608 666 677
hola@summerfilms.es
www.summerfilms.es

Salmentak / Ventas / Sales

ConUnPack (España)
info@conunpack.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Surtsey Films (Spain)
+34 609 394 300
alberto.surtsey@gmail.com
www.surtseyfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LAURA HOJMAN

Gidoia / Guion / Screenplay

Laura Hojman, María Díaz Valderrama

Argazkia / Fotografía / Photography

Jesús Perujo

Musika / Música / Music

Novia Pagana

Muntaketa / Montaje / Editing

Mercedes Cantero

Soinua / Sonido / Sound

Alonso Velasco, José Carlos de Isla

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Marisol Membrillo

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

88 min.



SEBAS
TI
ANE



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

La infiltrada / Undercover

Arantxa Echevarría (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Arantxa Echevarría (Bilbo, Espainia. 1968) *Panchito* (2010), *De noche y de pronto* (2012) –Goya sarira izendatua–, *El último bus* (2016) eta beste film labur batzuk zuzendu ditu. 2018an, Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean hautatutako zinema espainiarreko lehen emakumezko zuzendaria izan zen, *Carmen* y *Lola* lehen lanagatik. Filmak zuzendari berri onenaren eta antzezaldeko emakumezko aktore onenaren (Carolina Yuste) Goya irabazi zuen, beste sei kategoriatan izendatuta egonik (adibidez, film onena). Hauek zuzendu zituen geroago: *La familia perfecta* (2021) eta *Chinas* (Gala RTVE, 2023), Goya sarietarako lau izendapen jaso zituen. *La infiltrada* film onenaren (ex aequo *El 47*ekin) eta emakumezko aktore onenaren (Carolina Yuste berriz) Goya sariak irabazi zituen, 13 izendapenetatik.

Arantxa Echevarría (Bilbao, España. 1968) ha dirigido cortos como *Panchito* (2010), *De noche y de pronto* (2012), nominado al Goya, o *El último bus* (2016). En 2018 se convirtió en la primera directora del cine español seleccionada en la Quincena de Cineastas del Festival de Cannes por su ópera prima, *Carmen* y *Lola*. La película ganó el Goya a la mejor dirección novel y a la mejor actriz de reparto (Carolina Yuste) y estuvo nominada en otras seis categorías, entre ellas la de mejor película. Le siguieron *La familia perfecta* (2021) y *Chinas* (Gala RTVE, 2023), que recibió cuatro nominaciones al Goya. *La infiltrada* ganó los Goya a la mejor película (ex aequo con *El 47*) y a la mejor actriz (de nuevo Carolina Yuste) de un total de 13 nominaciones.

Arantxa Echevarría (Bilbao, Spain. 1968) has directed short films including *Panchito* (2010), the Goya-nominated *De noche y de pronto* (2012), and *El último bus* (2016). In 2018 she became the first female Spanish film director to be selected for the Quinzaine des Cinéastes at the Festival de Cannes for her debut feature, *Carmen* y *Lola*. The film won the Goya Award for Best New Director and Best Supporting Actress (Carolina Yuste) as well as nominations in another six categories, including best film. Next came *La familia perfecta* (2021) and *Chinas* (Gala RTVE, 2023), recipient of four Goya Award nominations. *La infiltrada / Undercover* won the Goya Award for Best Film (ex aequo with *El 47*) and Best Actress (once again going to Carolina Yuste) out of a total of 13 nominations.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Urteak eman ondoren ezker abertzaleko giroetan sartuta ETA talde terroristaren jarraitzailea izango balitz bezala, polizia-agente batek nahi zuena lortuko du: ETA berekin jarriko da harremanetan. Bere pisuan hainbat atentatu prestatzeko helburua duten bi etakide hartzea behar dute. Hortik aurrera, bere bizitzako misiorik gogorrena hasiko da: nagusiei informazioa emanez joatea, bi terroristarekin bizi bitartean, kontuan izanik zalantzarik gabe eraiko dutela protagonista susmatuz gero.

Tras pasar años infiltrada en los ambientes de la izquierda abertzale como una simpatizante más de la banda terrorista ETA, una agente de policía consigue lo que buscaba: ETA contacta con ella. Necesitan que aloje en su piso a dos etarras que tienen el objetivo de preparar varios atentados. A partir de este momento empieza la misión más difícil de su vida: ir informando a sus superiores mientras convive con dos terroristas que, si en algún momento sospechan de ella, no dudarán en asesinarla.

After years as an undercover agent amongst the nationalist left-wing as just another sympathiser of the ETA terrorist group, a police officer achieves her holy grail when ETA gets in touch with her. They need her to take in two members of ETA while they prepare a series of attacks. This is the start of the most difficult mission of her life: to keep her superiors informed whilst living with terrorists who won't think twice about killing her if they have the slightest suspicion.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Maria Luisa Gutiérrez
Bowfinger International Pictures (Spain)
+34 91 547 97 00
info@bowfinger.es
www.bowfinger.es/es

Mercedes Gamero
Beta Fiction Spain (Spain)
+34 91 063 19 48
info@betafiction.es
www.betafiction.es

Álvaro Ariza
Esto También Pasará (Spain)
+34 648 803 574
prensa@estotambienpasara.com
www.estotambienpasara.com

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory Entertainment (Spain)
+34 93 368 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Beta Fiction Spain (Spain)
+34 91 063 19 48
info@betafiction.es
www.betafiction.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ARANTXA ECHEVARRÍA

Gidoia / Guion / Screenplay

Arantxa Echevarría, Amelia Mora

Argazkia / Fotografía / Photography

Javier Salmones

Musika / Música / Music

Fernando Velázquez

Muntaketa / Montaje / Editing

Victoria Lammers

Soinua / Sonido / Sound

Jorge Castillo, Fabio Huete

Arte / Arte / Art

Eduardo Hidalgo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Carolina Yuste, Luis Tosar, Víctor Clavijo, Nausicaa Bonnín, Pedro Casablanc

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

119 min.





Mi amiga Eva / My Friend Eva

Cesc Gay (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Cesc Gayk (Bartzelona, Espainia. 1967) Daniel Gimelbergekin batera zuzendu zuen bere lehen film *Hotel Room* (New Directors, 1998). Hauek zuzendu zituen ondoren: *Krámpack* (Made in Spanish, 2000), *En la ciudad* (Sail Ofiziala, 2003), *Ficció* (2006), *V.O.S.* (2009), *Una pistola en cada mano* (Made in Spain, 2012) eta *Truman* (2016), Ricardo Darín eta Javier Cámara *ex aequo* eman ziena Zinemaldiko Gizonezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra, bost Goya sariz gain: film, gidoi, zuzendari, gizonezko aktore nagusi eta antzezaldeko gizonezko aktore onenak. Bere hurrengo bi lanak –*Sentimental* (2020) eta *Historias para no contar* (2022)– RTVE Gala banatan aurkeztu ziren Donostian. Epaimahai Ofizialaren kide izan zen 2013an.

Cesc Gay (Barcelona, España. 1967) codirigió con Daniel Gimelberg su primer largometraje, *Hotel Room* (New Directors, 1998). Le siguieron *Krámpack* (Made in Spanish, 2000), *En la ciudad* (Sección Oficial, 2003), *Ficció* (2006), *V.O.S.* (2009), *Una pistola en cada mano* (Made in Spain, 2012) y *Truman* (2016), por la que Ricardo Darín y Javier Cámara recibieron *ex aequo* la Concha de Plata al mejor actor en San Sebastián y que obtuvo cinco premios Goya: mejor película, guion, dirección, actor protagonista y actor de reparto. Sus dos siguientes trabajos, *Sentimental* (2020) e *Historias para no contar* (2022) se presentaron en sendas Galas RTVE en San Sebastián. Fue miembro del Jurado Oficial en 2013.

Cesc Gay (Barcelona, Spain. 1967) joined Daniel Gimelberg to co-direct his debut feature film, *Hotel Room* (New Directors, 1998). This was followed by *Krámpack* (Made in Spanish, 2000), *En la ciudad* (Official Selection, 2003), *Ficció* (2006), *V.O.S.* (2009), *Una pistola en cada mano* (Made in Spain, 2012) and *Truman* (2016), for which Ricardo Darín and Javier Cámara received the Silver Shell for Best Actor *ex aequo* in San Sebastián and which won five Goya awards: Best Film, Screenplay, Director, Leading Actor and Supporting Actor. His two subsequent works, *Sentimental* (2020) and *Historias para no contar* (2022) both screened at RTVE Galas in San Sebastián. He was a member of the Official Jury in 2013.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Eva 50 urte betetzear dago, hogei urte baino gehiago daramatza ezkondata eta bi seme-alaba nerabe ditu. Erroman egindako negozio-bidaia batean, ohartuko da berriz maitemindu nahi duela “berandu” izan baino lehen. Bartzelonan berriro, Evak bizitza berri bat hasiko du, ezkongabea eta sedukzioaren eta erromantzearen jolasera irekia. Urtebete zehar, sentimendu baten bila bere mundua hautsi duen emakume honi jarraituko diogu. Ezinezko ataza, baina agian halabeharrak erreskatatuko gaitu.

Eva está a punto de cumplir 50 años, lleva casada más de veinte y tiene dos hijos adolescentes. Durante un viaje de negocios en Roma, Eva se da cuenta de que quiere volver a enamorarse antes de que sea “demasiado tarde”. De vuelta en Barcelona, Eva empieza una nueva vida, soltera y abierta al juego de la seducción y el romance. A lo largo de un año seguiremos a esta mujer que ha roto su mundo buscando un sentimiento. Un imposible, pero quizá el azar pueda rescatarnos.

About to turn 50, Eva has been married for more than twenty years and has two teenage children. During a business trip to Rome, she realises that she wants to fall in love again before it's “too late”. Back in Barcelona, Eva embarks on a new life, single and open to the game of seduction and romance. For a whole year, we will follow this woman who has turned her world upside down in search of a feeling. An impossible one, but perhaps chance can save us.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Marta Esteban
Imposible Films, S.L. (Spain)
+34 629 614 292
martaes@messidor.net
www.impossiblefilms.net

Laia Bosch Pujol
Alexfilm, A.I.E. (Spain)
+34 650 148 275
impossible@messidor.net
www.impossiblefilms.net

Salmentak / Ventas / Sales

Filmmax Internacional (Spain)
+34 933 36 85 55
filmmax@filmmax.com
www.filmmax.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmmax (Spain)
+34 933 36 85 55
filmmax@filmmax.com
www.filmmax.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CESC GAY

Gidoia / Guion / Screenplay

Cesc Gay, Eduard Sola

Argazkia / Fotografía / Photography

Andreu Rebés

Musika / Música / Music

Arnau Bataller

Muntaketa / Montaje / Editing

Liana Artigal

Soinua / Sonido / Sound

Albert Gay

Arte / Arte / Art

Sylvia Steinbrecht

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Nora Navas, Rodrigo de la Serna,
Juan Diego Botto

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

100 min.



Miss Carbón / Queen of Coal

Agustina Macri (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - ARGENTINA / ESPAÑA - ARGENTINA / SPAIN - ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director

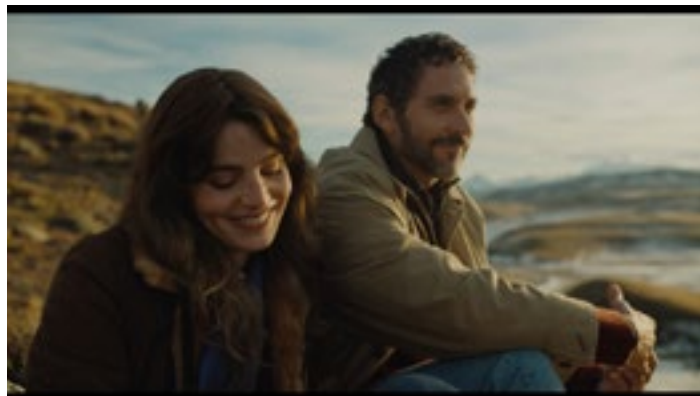


Agustina Macri (Buenos Aires, 1982) Zinema Zuzendaritzako masterra egin zuen EMAV ikastetxean. Zuzendaritzaguntzaile, gidoigile eta muntatzaile gisa lan egin du hainbat serie, bideoklip eta film laburretan. *SodaCirque* (2015) –Francisco Macriekin– eta *MessiCirque* (2019) dokumentalak eta *Soledad* (2018) fikziozko filma zuzendu ditu, baita *Limbo* (2021-2022) seriearen lehen denboraldia ere.

Agustina Macri (Buenos Aires, 1982) cursó un máster en Dirección Cinematográfica en la EMAV. A lo largo de su carrera ha trabajado como ayudante de dirección, guionista y montadora en series, videoclips y cortometrajes. Ha dirigido los documentales *SodaCirque* (2015), junto a Francisco Macri, y *MessiCirque* (2019) y el filme de ficción *Soledad* (2018), así como la primera temporada de la serie *Limbo* (2021-2022).

Agustina Macri (Buenos Aires, 1982) completed a Master's Degree in Film Directing at the EMAV. During her career she has worked as an assistant director, screenwriter and editor on TV series, music videos and short films. She has directed the documentaries *SodaCirque* (2015), with Francisco Macri, and *MessiCirque* (2019), as well as the feature film *Soledad* (2018), and the first season of the TV series *Limbo* (2021-2022).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Benetako gertakarietan oinarrituta, *Miss Carbón* pasioari eta generoez ulertzen ez dituzten ametsi buruzko gaintitze-istorio bat da. Carlitak emakumezko lehen meatzaria izatea lortu zuen emakumeek eskualdeko diru-iturri nagusira –ikatz-meategira– sartzea debekatuta zuten herri batean. Sineskeria baten arabera, emakumeak eraipen-arriskua zekarten eurekin, eta meatzaritza-lana gizonei zegokion eskusiboki.

Inspirada en hechos reales, *Miss Carbón* es una historia de superación sobre la pasión y esos sueños que no entienden de géneros. Carlita logró ser la primera mujer minera en un pueblo donde las mujeres tenían prohibida la entrada a la fuente principal de ingresos de la región: la mina de carbón. Una superstición consideraba que las mujeres eran amenaza de derrumbe y el trabajo minero se les reservaba a los hombres.

Taking its inspiration from true events, *Miss Carbón* is a tale of perseverance, passion and dreams that defy gender boundaries. Carlita became the first female miner in a town where women were forbidden from entering the main source of local income: the coal mine. Superstitious belief considered that women meant the threat of cave-ins and that mining work was exclusively for men.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Merry Colomer
Morena Films (Spain)
+34 669 691 144
jcverdu@morenafilms.com

María Soler
The Warning of Rivard AIE (Spain)
+34 669 691 144
jcverdu@morenafilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Daniel Pensa, Miguel Ángel Rocca
Pensa & Rocca Cine (Argentina)
+54 911 38 54 87 34
mercedes.rocca@pensarocca.com.ar

Salmentak / Ventas / Sales

Fandango Sales (Italy)
+39 685 218 106
federica.fausto@fandango.it
www.fandango.it

Banaketa / Distribución / Distribution

Caramel Films (Spain)
+34 911 92 25 66
bmerino@caramelfilms.es
www.caramelfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

AGUSTINA MACRI

Gidoia / Guion / Screenplay

Erika Halvorsen, Mara Pescio

Argazkia / Fotografía / Photography

Luciano Badaracco (ADF)

Musika / Música / Music

Maite Arroitauregi

Muntaketa / Montaje / Editing

Carla de Beauvoir

Soinua / Sonido / Sound

Maria Celeste Palma, Asier González,
Martín Guridi

Arte / Arte / Art

Clara Notari

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Lux Pascal, Paco León,
Laura Grandinetti, Romina Escobar,
Simone Mercado, Federico Marzullo

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

94 min.



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

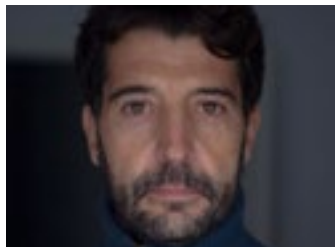


Molt Iluny / Away (Muy lejos)

Gerard Oms (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - HERBEHEREAK / ESPAÑA - PAÍSES BAJOS / SPAIN - NETHERLANDS

Zuzendaritza / Dirección / Director



Gerard Oms (Bartzelona, Espainia.1983) Bartzelonako Institut del Teatre ikastetxean eta Utrechteko Parnassos Eskolan trebatu zen. Isabel Coixetekin lanean hasi zuen bere ibilbide zinematografikoa. Neus Ballús en ohiko kolaboratzailea da eta Mario Casas, Ana Wagener, Bárbara Lennie, Leonardo Sbaraglia, Óscar Casas eta Patrick Criadoren *acting coach* gisa lan egin du, besteak beste. 2021ean bere lehen film laburra zuzendu zuen, *Inefable*, lehen sariaren irabazlea Huescako jaialdian eta hainbat jaialditan hautatua (Brusela, Chicago, Málaga, etab.). Bigarrena, *Has estado, hace tiempo* (2022), SEMINCI lehia zuen. *Molt Iluny* da bere lehen film luzea, eta Zilarrezko bi Biznaga erdietsi zituen Málagan, aktore onenarena (Mario Casas) eta Kritikaren Epaimahaiaren Saria.

Actor y director, **Gerard Oms** (Barcelona, España. 1983) se formó en el Institut del Teatre de Barcelona y en la Escuela Parnassos de Utrecht. Comenzó su carrera cinematográfica trabajando con Isabel Coixet. Es colaborador habitual de Neus Ballús y ha trabajado como *acting coach* de Mario Casas, Ana Wagener, Bárbara Lennie, Leonardo Sbaraglia, Óscar Casas y Patrick Criado, entre otros. En 2021 dirigió su primer corto, *Inefable*, ganador del primer premio en el Festival de Huesca y seleccionado en certámenes como Bruselas, Chicago o Málaga. El segundo, *Has estado, hace tiempo* (2022), compitió en la SEMINCI. *Molt Iluny*, su primer largometraje, ganó en Málaga dos Biznagas de Plata, la del mejor actor (Mario Casas) y la del Premio del Jurado de la Crítica.

Actor and director, **Gerard Oms** (Barcelona, Spain. 1983) trained at the Institut del Teatre in Barcelona and at the Parnassos School in Utrecht. He started his career in films working with Isabel Coixet. He is a regular collaborator with Neus Ballús and has worked as an acting coach for Mario Casas, Ana Wagener, Bárbara Lennie, Leonardo Sbaraglia, Óscar Casas and Patrick Criado, amongst others. In 2021 he directed his first short film, *Inefable*, winner of first prize at the Huesca Festival and selected for competitions such as those of Brussels, Chicago and Málaga. The second, *Has estado, hace tiempo* (2022), premiered at the SEMINCI. *Molt Iluny / Away*, his first feature film, won two Silver Biznagas in Málaga, that of Best Actor (Mario Casas) and the Critics' Jury Prize.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Sergio Utrechtera doa familiarekin futbol-partida batera. Bartzelonara itzultzeko hegaldia hartu aurretik, izu-atakeak jota, Holandan geratzea erabakiko du. Beretarrei azalpen logikorik eman ezinik, iraganarekiko kontaktuak moztuko ditu. Hortik aurrera, dirurik gabe, etxerik gabe eta hizkuntza hitz egin gabe iraun beharko du.

Sergio viaja a Utrecht con su familia para asistir a un partido de fútbol. Antes de coger el vuelo de regreso a Barcelona, sufre un ataque de pánico y decide quedarse en Holanda. Incapaz de dar una explicación lógica a los suyos, corta el contacto con su pasado. A partir de ese momento, tendrá que sobrevivir sin dinero, sin casa y sin hablar el idioma.

Sergio travels to Utrecht with his family for a football match. Before getting onto the flight back to Barcelona, he has a panic attack and decides to stay in the Netherlands. Unable to come up with a logical explanation for those around him, he cuts all ties with his past. From then on he will have to get by with no money, no home and without speaking the language.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Carles Torras, Sergio Adrià
Zabriskie Films (Spain)
+34 649 599 889
info@zabriskie-films.com
www.zabriskiefilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Raymond van der Kaaij, Germen Boelens
Revolver Amsterdam (Netherlands)
+31 020 820 8987
welcome@revolver.nl
www.revolver.nl

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 635 431 270
juan@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures (Spain)
+34 645 741 039
alex.lafuente@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GERARD OMS

Gidoia / Guion / Screenplay

Gerard Oms

Argazkia / Fotografía / Photography

Edu Canet Ciscar

Musika / Música / Music

Sílvia Pérez Cruz

Muntaketa / Montaje / Editing

Neus Ballús

Soinua / Sonido / Sound

Jordi Cirbian

Artea / Arte / Art

Laia Serra Ros

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Mario Casas, David Verdaguer, Ilyass El Ouahdani, Jetty Mathurin, Hanneke van der Paardt, Reinout de Vey Mestdagh, Raúl Prieto

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

100 min.



SEBASTIANE
Premios
Cine
Awards



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award

Nosotros / The Story of Us

Helena Taberna (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Helena Taberna (Altsasu, Espainia) 90eko hamarkadan hasi zen lanean zinemagile gisa, film labur ugari –nola fikziozkoak hala dokumentalak– idatzi, zuzendu eta ekoizten, *87 cartas de amor* (1992) eta *Alsasua 1936* (1994) izanik nabarmentzekoak. *Yoyes* (Made in Spanish, 2000) izan zen zuzendu zuen lehen film luzea; *Extranjeras* (2003), *La buena nueva* (Made in Spain, 2008), *Nagore* (2010), *Acantilado* (Zinemira, 2016) eta *Varados* (Zinemira, 2019) zuzendu zituen geroago. Euskadiko Filategiak atzerabegirakoa eskaini zion 2018an. *Nosotros* Koprodukzio Fororako hautatua izan zen 2022an.

Helena Taberna (Alsasua, España) se inició como cineasta en los años 90 escribiendo, dirigiendo y produciendo numerosos cortometrajes, tanto de ficción como documentales, entre los que destacan títulos como *87 cartas de amor* (1992) o *Alsasua 1936* (1994). Debutó en el largometraje *Yoyes* (Made in Spanish, 2000), al que siguieron *Extranjeras* (2003), *La buena nueva* (Made in Spain, 2008), *Nagore* (2010), *Acantilado* (Zinemira, 2016) y *Varados* (Zinemira, 2019). La Filmoteca Vasca le dedicó una retrospectiva en 2018. *Nosotros* fue seleccionada para el Foro de Coproducción en 2022.

Helena Taberna (Alsasua, Spain) started out as a filmmaker in the 90s, writing, directing and producing several short films, both fictional and documentary, particularly including titles such as *87 cartas de amor* (1992) and *Alsasua 1936* (1994). She made her feature debut with *Yoyes* (Made in Spanish, 2000), followed by *Extranjeras* (2003), *La buena nueva* (Made in Spain, 2008), *Nagore* (2010), *Acantilado / The Cliff* (Zinemira, 2016) and *Varados* (Zinemira, 2019). The Filmoteca Vasca ran a retrospective on her work in 2018. *Nosotros / The Story of Us* was selected for the Co-Production Forum in 2022.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Amodio-istorio bat berritzen da *Nosotros*en, amaieratik hasita. Ángela eta Antonio, beste asko bezala, maitemindu, ilusioz bizi, haurrak izan, amore ez emateko ahaleginak egin eta hainbat aldiz erori ziren. Maitasuna amaitzean, galderak sortzen dira: Non okertu zitzaigun dena? Nola amaitu dugu horrela? Harremanaren argi eta itzaletan zeharreko bidaia batean, Ángela eta Antonio denboraren iragatearen, desiraren interferentzien eta maitasunaren idealizazioaren aurka borrokatzen dira.

Nosotros reconstruye la historia de un amor empezado por su final. Ángela y Antonio son una pareja que, como tantas, se enamoró, vivió con ilusión, tuvo hijos, se esforzó para no rendirse y cayó varias veces. Cuando el amor termina, surgen las preguntas: ¿Dónde se torció todo? ¿Cómo hemos acabado así? En un viaje por las luces y las sombras de su relación, Ángela y Antonio luchan contra el paso del tiempo, las interferencias del deseo o la idealización del amor.

The Story of Us reconstructs a love story starting with its end. Ángela and Antonio are a couple who, like so many others, fell in love, shared dreams, had children, tried hard not to give up and fell several times. When love ends, the questions arise: Where did it all go wrong? How did we end up like this? On a journey through the highs and lows of their relationship, Ángela and Antonio struggle against the passing of time, the interferences of desire and the idealisation of love.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Iker Ganuza
Lamia Producciones (Spain)
+34 667 410 511
lamia@lamiaproducciones.com
www.lamiaproducciones.com

Maribel Muñoz
Vértigo Films (Spain)
+34 915 24 08 19
mmunoz@vertigofilms.es

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 915 48 88 77
mario@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Vértigo Films (Spain)
+34 915 24 08 19
mgala@vertigofilms.es
www.vertigofilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HELENA TABERNA

Gidoia / Guion / Screenplay

Helena Taberna, Virginia Yagüe

Argazkia / Fotografía / Photography

Txarli Arguiñano

Musika / Música / Music

Pascal Gaigne

Muntaketa / Montaje / Editing

Helena Taberna, Clara Martínez Malagelada

Soinua / Sonido / Sound

Joshua Duran, Steve Miller

Arte / Arte / Art

Maite Pérez-Nievas

Antzezleak / Intérpretes / Cast

María Vázquez, Pablo Molinero

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

94 min.



Foro

Europa-Latinoamérica Koprodukzio Foroa
Foro de Coproducción Europa-América Latina
Europe-Latin America Co-Production Forum

20
22

PRO
YEC
TA



Una quinta portuguesa / The Portuguese House

Avelina Prat (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - PORTUGAL / ESPAÑA - PORTUGAL / SPAIN - PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director



Avelina Pratek (Valentzia, Espainia. 1972) 30 film luzetan baino gehiagotan egin du lan, *script* gisa, Cesc Gay, David Trueba, Javier Rebollo, Lucile Hadzihalilovic eta Manuel Martín Cuenca zuzendarekin, besteak beste. Film labur hauek zuzendu ditu, besteak beste: *208 palabras* (2007), *El abrigo rojo* (2011) eta *3/105* (2014), Veneziako Orizzonti sailean emana. 2022an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *Vasil*, Varsoviako jaialdian estreinatua eta gizonezko aktore onenaren sariaren irabazlea Valladolideko SEMINCI (Karra Elejalde eta Ivan Barnev). Bigarrena, *Una quinta portuguesa*, Málagako jaialdiaren Sail Ofizialean eta BAFICIn Nazioarteko Lehia Ofizialean lehiatu zen.

Avelina Prat (Valencia, España. 1972) ha trabajado como *script* en más de 30 largometrajes con directores como Cesc Gay, David Trueba, Javier Rebollo, Lucile Hadzihalilovic o Manuel Martín Cuenca. Ha dirigit cortometrajes como *208 palabras* (2007), *El abrigo rojo* (2011) o *3/105* (2014), proyectado en la sección Orizzonti del Festival de Venecia. Debutó en el largometraje en 2022 con *Vasil*, estrenado en el Festival de Varsovia y galardonado en la SEMINCI de Valladolid con el premio al mejor actor para sus dos protagonistas, Karra Elejalde e Ivan Barnev. El segundo, *Una quinta portuguesa*, compitió en la Sección Oficial del pasado Festival de Málaga y en la Competencia Oficial Internacional del BAFICI.

Avelina Prat (Valencia, Spain. 1972) has worked as script supervisor on more than 30 full-length films with directors including Cesc Gay, David Trueba, Javier Rebollo, Lucile Hadzihalilovic and Manuel Martín Cuenca. She has directed short films such as *208 palabras* (2007), *El abrigo rojo* (2011) and *3/105* (2014), screened in the Orizzonti section of the Venice Festival. She made her feature film debut in 2022 with *Vasil*, premiered at the Warsaw Festival and winner at the Valladolid SEMINCI of the Best Actor Award for its two leading actors, Karra Elejalde and Ivan Barnev. The second, *Una quinta portuguesa / The Portuguese House*, competed in the Official Selection of the last Málaga Festival and in the Official International Competition at the BAFICI.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Emaztearen desagertpenak erabat suntsituta utziko du Fernando, geografia-irakasle lasai bat. Noraezean, beste gizon baten nortasuna ordezkatu eta landetxe portugaldar bateko lorezain gisa hasiko da lanean; ustekabean, hango jabearen lagun egingo da eta berea ez den bizitza berri batean murgilduko.

La desaparición de su mujer deja a Fernando, un tranquilo profesor de geografía, completamente devastado. Sin rumbo, suplanta la identidad de otro hombre como jardinero de una quinta portuguesa, donde establece una amistad inesperada con la propietaria, adentrándose en una nueva vida que no le pertenece.

His wife's disappearance leaves Fernando, a quiet geography professor, completely devastated. Aimless, he assumes another man's identity as a gardener on a Portuguese estate, where he forms an unexpected friendship with the owner, stepping into a new life that isn't his own.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Miriam Porté Solano
Distinto Films (Spain)
+34 933 19 20 94
distinto@distintofilms.com
www.distintofilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Luís Urbano
O Som e a Fúria (Portugal)
+351 213 582 518
geral@osomeafuria.com
www.osomeafuria.com

Miguel Molina, Adán Aliaga
Jaibo Films (Spain)
+34 628 039 803
produccion@jaibofilms.com
www.jaibofilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Bendita Film Sales (Spain)
+34 922 92 65 41
luis@btafilms.com
www.btafilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmmax (Castelao Pictures) (Spain)
+34 933 36 85 55
j.cogul@filmmax.com
www.filmmax.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

AVELINA PRAT

Gidoia / Guion / Screenplay

Avelina Prat

Argazkia / Fotografía / Photography

Santiago Racaj

Musika / Música / Music

Vincent Barrière

Muntaketa / Montaje / Editing

Juliana Montañés

Soinua / Sonido / Sound

Nora Haddad, Iván Martínez-Rufat

Arte / Arte / Art

Arthur Pinheiro

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Manolo Solo, María de Medeiros, Branka Katić

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

114 min.



Romería

Carla Simón (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Carla Simónek (Bartzelona, Espainia. 1986) lehen lan onenaren saria eta Generation Kplus Sari Nagusia eskuratu zituen Berlinale *Estiu 1993 / Verano 1993* (Made in Spain, 2017) obrarekin. Filmak 30 sari baino gehiago jaso zituen mundu osoan, Espainia Oscar sarietan ordezkatzeko hautatu zuten eta hiru Goya sari beretu zituen, tartean zuzendari berri onenarena. *Alcarràs*ekin (Made in Spain, 2020) Berlinale film onenaren Urrezko Hartza irabazi zuen lehen zuzendari espainiarra izan zen. *Correspondencia* (2020) –Dominga Sotomayorrekin batera zuzendua– eta *Carta a mi madre para mi hijo* (2022) film laburrak aurkeztu zituen Zabaltegi-Tabakaleran (2017an sail hartako epaimahaikide izan zen). Cannesko Sail Ofizialean lehiatu zen *Romería*.

Carla Simón (Barcelona, España. 1986) obtuvo con *Estiu 1993 / Verano 1993* (Made in Spain, 2017), el premio a la mejor ópera prima y el Gran Premio Generation Kplus del Festival de Berlín. El filme cosechó más de 30 galardones en todo el mundo, fue el elegido para representar a España en los Oscars y ganó tres premios Goya, entre ellos el de mejor dirección novel. Con *Alcarràs* (Made in Spain, 2020) se convirtió en la primera directora española en ganar el Oso de Oro a la mejor película en el certamen alemán. Presentó los cortometrajes *Correspondencia* (2020), codirigido con Dominga Sotomayor, y *Carta a mi madre para mi hijo* (2022) en Zabaltegi-Tabakalera, sección de la que fue jurado en 2017. *Romería* compitió en la Sección Oficial del Festival de Cannes.

Carla Simón (Barcelona, Spain. 1986) won, with *Estiu 1993 / Summer 1993* (Made in Spain, 2017), the Best First Feature and Generation Kplus Grand Prix at the Berlin Festival. The film harvested more than 30 accolades worldwide, was chosen to represent Spain at the Academy Awards and won three Goyas, including Best New Director. With *Alcarràs* (Made in Spain, 2020) she became the first female Spanish director to win the Golden Bear for Best Film at the German fest. She presented the short films *Correspondencia* (2020), co-directed with Dominga Sotomayor, and *Carta a mi madre para mi hijo* (2022) in Zabaltegi-Tabakalera, the section on whose jury she sat in 2017. *Romería* competed in the Official Selection at the Festival de Cannes.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Marina (18), txiki-txikitatik adoptatua, Vigora doa lehenengoz bere aita biologikoaren familiarekin elkartzeko. Bere etorrerak lurperatuta zegoen iragan bat ekarriko du bueltan. Amaren egunerokoak gidatua eta lehengusu berriarekin lotura berezia ezarri ondoren, Marinak familiako zauriak ezagutuko ditu eta, azkenean, apenas gogoratzen dituen gurasoen oroimen zatikatua berpiztu ahalko du.

Marina (18), adoptada desde muy pequeña, viaja a Vigo para encontrarse por primera vez con la familia de su padre biológico. Su llegada trae de vuelta un pasado ya enterrado. Guiada por el diario de su madre y a través de una conexión especial con su nuevo primo, Marina descubrirá las heridas familiares y podrá por fin revivir la memoria fragmentada de unos padres de los que apenas tiene recuerdos.

Marina (18), adopted at a very young age, travels to Vigo to meet the family of her biological father for the first time. Her arrival rekindles a past that had been long buried. Guided by her mother's diary and through a special connection with her new cousin, Marina will discover the family wounds and can at last relive the fragmented memory of the parents she can barely remember.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

María Zamora
Elastica (Spain)
+34 619 974 597
mzamora@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

MK2 (France)
+33 1 44 67 30 82
jacques.jagou@mk2.com
www.mk2films.com/en/

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica (Spain)
+34 649 298 189
distribucion@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
CARLA SIMÓN

Gidoia / Guion / Screenplay

Carla Simón

Argazkia / Fotografía / Photography

Hélène Louvart

Musika / Música / Music

Ernest Pipo

Muntaketa / Montaje / Editing

Ana Pfaff, Sergio Jiménez

Soinua / Sonido / Sound

Eva Valiño, Alejandro Castillo

Arte / Arte / Art

Mónica Bernuy

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Llúcia García, Mitch, Tristán Ulloa,
Miryam Gallego, Alberto Gracia,
Janet Novás

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

112 min.





San Simón

Miguel Ángel Delgado (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - PORTUGAL / ESPAÑA - PORTUGAL / SPAIN - PORTUGAL

Zuzendaritza / Dirección / Director



Miguel Ángel Delgado (Valdepeñas, Espainia. 1974) zinemagile eta artista bisuala da. Hainbat lekutan egin ditu proiektuak: Tabacalera Arte Zentroa, Seoul Art Space, Márgenes jaialdia eta Round the corner Lisboa. Hangar-AECIDeko artista egoiliarra izan da, bai eta zinema esperimentalareko irakasle ere SUR Eskolan (Arte eta Lanbide Artistikoetako Etengabeko Prestakuntza Masterra UC3M-CBA). Argazki-zuzendari eta muntatzaile izan zen *Alberto García-Alix. La línea de sombra* (Nicolás Combarro, New Directors, 2017) dokumentalean, bai eta gidogile eta zuzendari ere *San Simón. A colonia penitenciaria* (2024) websailean (*San Simón* bere film luzearen oinarri izan zen hura).

Miguel Ángel Delgado (Valdepeñas, España. 1974) es cineasta y artista visual. Ha realizado proyectos en lugares como Tabacalera Centro de Arte, Seoul Art Space, Festival Márgenes o Round the corner Lisboa. Ha sido artista residente de Hangar-AECID y docente de cine experimental en Escuela SUR - Máster de Formación Permanente en Artes y Profesiones Artísticas UC3M-CBA. Fue director de fotografía y montador del documental *Alberto García-Alix. La línea de sombra* (Nicolás Combarro, New Directors, 2017) y guionista y director de la webserie *San Simón. A colonia penitenciaria* (2024), cuya historia también sirve de base para su largometraje *San Simón*.

Miguel Ángel Delgado (Valdepeñas, Spain. 1974) is a filmmaker and visual artist. He has produced projects in places such as the Tabacalera Art Centre, Seoul Art Space, the Márgenes Festival and Round the Corner in Lisbon. He has been resident artist at Hangar-AECID and a teacher of experimental cinema at the SUR School - Continuing Education Master's Degree in the Arts and Artistic Professions UC3M-CB. He was the director of photography and editor of the documentary *Alberto García-Alix. La línea de sombra* (Nicolás Combarro, New Directors, 2017) and screenwriter and director of the web series *San Simón. A colonia penitenciaria* (2024), whose history also provided the basis for his feature, *San Simón*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1936ko urria. Frankismoak kontzentrazio-esparruak ireki zituen lurralde osoan. Komentuak, fabrikak, eskolak, zezen-plazak, monasterioak etab. usatu zituzten. San Simón nabarmengarria da bere uhartetasunagatik. Erregimenak heriotza-leku bihurtu zuen antzinako lazaretoa, eta presoek edertasun ikaragarri inguratuta jasan zuten han errepresioa. Zazpi urte geroago, Lamasi gogora datorkio Galiziako kostaldeko uharte txiki horretan berak bezalaxe errepresioa jasan zuten gizon eta emakumeen istorioa.

Octubre, 1936. El franquismo abre campos de concentración por todo el territorio. Utilizan conventos, fábricas, escuelas, plazas de toros, monasterios... San Simón destaca por su insularidad. El régimen convierte el antiguo lazareto en un lugar de muerte donde los prisioneros sufren la represión rodeados de una belleza abrumadora. Siete años después, Lamas recuerda la historia de los hombres y las mujeres que, como él mismo, sufrieron la represión en esta pequeña isla de la costa gallega.

October, 1936. Concentration camps are being opened throughout the territory by Franco's followers. They use convents, factories, schools, bullrings, monasteries... San Simón stands out for its insular nature. The regime turns the former leper hospital into a place of death, where the prisoners are subjected to repression in a place of astounding beauty. Seven years later, Lamas recalls the story of the men and women who, like himself, suffered repression on this small island off the coast of Galicia.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Andrea Vázquez García
San Simón la película, AIE (Spain)
+34 667 755 484
andrea@miramemira.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Andrea Vázquez García
Miramemira SL (Spain)
+34 667 755 484
andrea@miramemira.com

Miguel Ángel Delgado Molina
Morelli Producciones (Spain)
+34 609 986 467
miguel@morelliproducciones.com

Rodrigo Areias
Bando à parte (Portugal)
+351 253 094 489
areias@bandoaparte.com

Salmentak / Ventas / Sales

Linde Films (Spain)
+34 652 419 683
xavi@xavifont.com
www.lindefilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Baños Films (Spain)
+34 670 934 989
milo@banosfilms.net
www.banosfilms.es/

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MIGUEL ÁNGEL DELGADO

Gidoia / Guion / Screenplay

Miguel Ángel Delgado

Argazkia / Fotografía / Photography

Lucía C. Pan

Musika / Música / Music

Fernando Buide

Muntaketa / Montaje / Editing

Marcos Flórez

Soinua / Sonido / Sound

Daniel Fernández, Toni Penido, Elsa Ferreira, Pedro Góis

Artea / Arte / Art

Inés R. Sacristán

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Flako Estévez, Alexandro Bouzón, Guillermo Queiro, Ana Fontenla, M^a del Carmen Jorge Veiga, Manuel F. Landeiro, Lucía Amarelle Torrado, Javier Varela, Tatán, Darío Fernández Raposo, Andrés Giráldez, Miguel Borines, Nuno Preto

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

108 min.



Sirāt

Oliver Laxe (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA / ESPAÑA - FRANCIA / SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Oliver Laxe (Paris, 1982) Cannesera eraman ditu orain arte zuzendutako lau film luzeak. 2010ean bere lehena *–Todos vos sodes cápitans–* estreinatu zuen Quinzaine des Cinéastes atalean, non FIPRESCI Saria lortu zuen. *Mimosas*ekin Semaine de la Critique ataleko Sari Nagusia eskuratu zuen 2016an, eta 2019an Epaimahaiaren Saria jaso zuen Un Certain Regard sailean, *O que arde* (Perlak; emakumezko aktore berri onenaren eta argazki onenaren Goya sariaren irabazleak) lanagatik. Aurten lehen aldiz lehiatu da Cannesko Sail Ofizialean *Sirātekin*, eta Epaimahaiaren Saria *ex aequo* lortu zuen.

Oliver Laxe (París, 1982) ha llevado a Cannes los cuatro largometrajes que ha dirigido hasta la fecha. En 2010 estrenó su ópera prima, *Todos vos sodes cápitans*, en la Quincena de Cineastas, donde consiguió el Premio FIPRESCI. Con *Mimosas* obtuvo en 2016 el Gran Premio de la Semana de la Crítica y en 2019 recibió el Premio del Jurado de la sección Un Certain Regard por *O que arde* (Perlak), que ganó los Goya a la mejor actriz revelación y a la mejor fotografía. Este año ha competido por primera vez en la Sección Oficial del certamen francés con *Sirāt*, que obtuvo *ex aequo* el Premio del Jurado.

Oliver Laxe (Paris, 1982) has taken all of the four feature films he has directed to date to Cannes. In 2010 he premiered his debut film, *Todos vos sodes cápitans*, at the Quinzaine des Cinéastes, where it won the FIPRESCI Prize. With *Mimosas* he won the Semaine de la Critique Grand Prix in 2016 and in 2019 the Un Certain Regard section's Jury Prize for *O que arde* (*Fire Will Come*, Perlak), winner of the Goya Award for Best New Actress and Best Cinematography. This year he made his first-time bid in the Official Selection of the French competition with *Sirāt*, winner of the Jury Prize *ex aequo*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bi aita-seme Marokon galdutako rave batera iritsi dira. Mar –baten alaba eta bestearen arreba– aurkitu nahi dute. Duela hilabete batzuk desagertu zen gaztea, egunsentirik gabeko jai horietako batean. Behin eta berriz banatzen dute Marren argazkia, musika elektronikoz eta ezagutzen ez duten askatasun batez inguratuta. *Rave*-zaleen talde bat ezagutu eta basamortuko azken festa batera haiekin joatea erabakiko dute, desagertutako neska aurkitzeko asmoz.

Un hombre y su hijo llegan a una rave perdida en Marruecos. Buscan a Mar, su hija y hermana, desaparecida hace meses en una de esas fiestas sin amanecer. Reparten su foto una y otra vez rodeados de música electrónica y un tipo de libertad que ignoran. Conocen a un grupo de *raveros* y deciden seguirlos a una última fiesta que se celebrará en el desierto, donde esperan encontrar a la joven desaparecida.

A man and his son arrive at a rave in the Moroccan outback. They're searching for Mar, the daughter and sister who vanished months ago at one of these endless raves. Surrounded by electronic music and an unfamiliar sense of freedom, they hand out her photo time and again. Meeting a group of ravers, they decide to follow them to a rave in the desert, where they hope to find the missing girl.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Oriol Maymó, Oliver Laxe,
Diego Pajuelo Almodóvar
Los Desertores Films AIE (Spain)
+34 607 605 431
oriol@correyconfeccion.net

Esther García, Pedro Almodóvar,
Agustín Almodóvar
El Deseo D.A S.L.U (Spain)
+34 917 24 81 99
esther@eldeseo.es

Oliver Laxe, Xavier Font
Filmes da Ermida S.L. (Spain)
+34 652 419 683
xavi@xavifont.com

Oriol Maymó
Uri Films S.L. (Spain)
+34 607 605 431
oriol@correyconfeccion.net

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Mani Mortazavi, Andrea Queralt
4A4 Productions S.A.R.L (France)
+33 01 53 36 72 88
mani4a4@me.com

Salmentak / Ventas / Sales

The Match Factory (Germany)
+49 17 31 70 82 21
jenny.walendy@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures (Spain)
+34 645 741 039
lafuente.alex@gmail.com
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

OLIVER LAXE

Gidoia / Guion / Screenplay

Santiago Fillol, Oliver Laxe

Argazkia / Fotografía / Photography

Mauro Herce

Musika / Música / Music

Kangding Ray

Muntaketa / Montaje / Editing

Cristóbal Fernández

Soinua / Sonido / Sound

Amanda Villavieja

Arte / Arte / Art

Laia Ateca

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Sergi López, Brúno Nuñez,
Stefania Gadda, Joshua Liam
Henderson, Tonin Janvier, Jade Oukid,
Richard Bellamy

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

114 min.





The Sleeper. El Caravaggio Perdido / The Sleeper. The Lost Caravaggio

Álvaro Longoria (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - ITALIA / ESPAÑA - ITALIA / SPAIN - ITALY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Álvaro Longoriak (Santander, Espainia. 1968) fikziozko 45 film luze ekoitzi ditu, eta horietako batek, *Campeonesek* (Javier Fesser, Belodromoa, 2018) film onenaren Goya saria eskuratu zuen. *Hijos de las nubes* (Made in Spain, 2013) izan zen zuzendu zuen lehen filma, eta dokumental onenaren Goya saria irabazi zuen harekin. Harrezkero, dokumental hauek zuzendu ditu: *The Propaganda Game* (Zabaltegi, 2015), Goyarako izendatua; *Dos Cataluñas* (2018, Gerardo Olivaresekin zuzendua); *Ni distintos ni diferentes*; *Campeones* (Belodromoa, 2018); *Santuario* (Bestelako jarduerak, 2019); *Tequila. Sexo, drogas y rock and roll* (Made in Spain, 2022); eta *La vida de Brianeitor* (Made in Spain, 2023). *The Sleeper. El Caravaggio perdido* filmak Málagako jaialdiko Dokumentalen Sail Ofizialean parte hartu zuen.

Álvaro Longoria (Santander, España. 1968) ha producido 45 largometrajes de ficción, uno de los cuales, *Campeones* (Javier Fesser, Velódromo, 2018) obtuvo el Goya a la mejor película. Como director ganó con su primer largometraje, *Hijos de las nubes* (Made in Spain, 2013), el Goya al mejor documental. Desde entonces ha dirigido los documentales *The Propaganda Game* (Zabaltegi, 2015), nominado al Goya, *Dos Cataluñas* (2018, codirigido con Gerardo Olivares), *Ni distintos ni diferentes*, *Campeones* (Velódromo, 2018), *Santuario* (Otras actividades, 2019), *Tequila. Sexo, drogas y rock and roll* (Made in Spain, 2022) y *La vida de Brianeitor* (Made in Spain, 2023). *The Sleeper. El Caravaggio perdido*, participó en la Sección Oficial de documentales del Festival de Málaga.

Álvaro Longoria (Santander, Spain. 1968) has produced 45 feature films, one of which, *Campeones / Champions* (Javier Fesser, Velodrome, 2018) won the Goya Award for Best Film. As a director, his first full-length film, *Hijos de las nubes / Sons of the Clouds* (Made in Spain, 2013), bagged him the Goya Award for Best Documentary. Since then, he has directed the documentaries *The Propaganda Game* (Zabaltegi, 2015), Goya-nominated, *Dos Cataluñas* (2018, co-directed with Gerardo Olivares), *Ni distintos ni diferentes*, *Campeones / Neither Distinct Nor Different*, *Champions* (Velodrome, 2018), *Santuario* (Other Activities, 2019), *Tequila. Sexo, drogas y rock and roll* (Made in Spain, 2022) and *La vida de Brianeitor* (Made in Spain, 2023). *The Sleeper. El Caravaggio perdido / The Sleeper. The Lost Caravaggio*, participated in the Official Documentary Feature Film Selection at the Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Pérez de Castro familiak Caravaggioren lan galdu bat izan zuen hainbat urtez egongelan, 300 milioi euro baino gehiago balio zuela jakin gabe. Margolana enkante batean agertu zenean 1.500 euro hutsengatik, adituen, bildumagileen eta arte-merkatarien lasterketa frenetiko bat hasi zen beretzeko. *Thriller* dokumental honek antzinako artearen merkatuko sekretuak agerian uzten ditu, bai eta ustekabeko aurkikuntza batek sektore oso bat nola irauli dezakeen ere.

Durante años, la familia Pérez de Castro vivió con un Caravaggio perdido en su salón, sin saber que valía más de 300 millones de euros. Al aparecer en una subasta por solo 1.500 euros, se desata una frenética carrera entre expertos, coleccionistas y marchantes por hacerse con la obra. Este *thriller* documental revela los secretos del mercado del arte antiguo y muestra cómo un hallazgo casual puede revolucionar todo un sector.

For years the Pérez de Castro family lived with a lost Caravaggio in their living room, not realising that it was worth more than 300 million euros. Appearing in an auction for a mere 1,500 euros, it unleashes a frantic race to get their hands on the work amongst experts, collectors and dealers. This documentary thriller reveals the secrets of the ancient art market and shows how a casual discovery can turn a whole sector on its head.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Álvaro Longoria
Morena Films S.L. (Spain)
+34 649 549 354
alongoria@morenafilms.com
www.morenafilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Gerardo Olivares
Mediacrest (Spain)
+34 697 117 596
monica.guerrero@mediacrest.com
www.mediacrest.com/es

Ricardo Fernandez-Deu
Estrategia Audiovisual (Spain)
+34 659 632 572
rfernandezdeu@gmail.com

Domenico Procacci
Fandango SPA (Italy)
+36 685 218 146
eleonora.savi@fandango.it
www.fandango.it/en

Salmentak / Ventas / Sales

Fandango (Italy)
+39 685 218 106
federica.fausto@fandango.it
www.fandango.it/sales/

Banaketa / Distribución / Distribution

Elastica Films (Spain)
+34 636 739 214
vgalan@elasticafilms.com
www.elasticafilms.com/

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ÁLVARO LONGORIA

Gidoia / Guion / Screenplay

Ana Barcos, Marisa Lafuente

Argazkia / Fotografía / Photography

Hernán Pérez, Fiorela Gianuzzi

Musika / Música / Music

Roberto Lobbe Procaccini

Muntaketa / Montaje / Editing

Alex Márquez, Martina Seminara, Vanessa Marimbert

Soinua / Sonido / Sound

José Luis Alcaine Bartolomé, Miguel Caprara, Armando Ciudad Pons, Dámaso Hernández, Aritz Sanjurjo

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

76 min.



Sorda / Deaf

Eva Libertad (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Eva Libertad (Molina de Segura, Espainia. 1978) gidoigile, zuzendari eta soziologoa da, Madrilgo Unibertsitate Konplutentsean lizentziatua. Nuria Muñoz Ortínek batera zuzendu ditu film labur hauek: *Nikolina* (2020); *Sorda* (2021), Goya sarietarako izendatua, Espainiako eta nazioarteko 110 jaialditan baino gehiagotan hautatua eta 60 sariren baino gehiagoren irabazlea; eta *Mentiste, Amanda* (2023), film labur onenaren saria Medina del Campon. Bere lehen film luzea da *Sorda*, izen bereko film laburrean oinarrituta dago eta Berlinaleko Panorama sailean Publikoaren Saria jaso zuen, Málaga jaialdiko irabazle nagusia izateaz gain, non Espainiako film onenaren Urrezko Biznaga, emakumezko eta gizonezko interpretaziorik onenen Zilarrezko Biznagak (Miriam Garlo eta Álvaro Cervantes) eta Publikoaren Saria lortu zituen.

Eva Libertad (Molina de Segura, España. 1978) es guionista, directora y socióloga licenciada por la Universidad Complutense de Madrid. Ha codirigido junto a Nuria Muñoz Ortín los cortometrajes *Nikolina* (2020), *Sorda* (2021), nominado al Goya, seleccionado en más de 110 festivales nacionales e internacionales y galardonado con más de 60 premios, y *Mentiste, Amanda* (2023), premio al mejor corto en Medina del Campo. Su primer largometraje, *Sorda*, basado en su corto homónimo, recibió en la sección Panorama del Festival de Berlín el Premio del Público y fue el gran ganador del Festival de Málaga, donde obtuvo la Biznaga de Oro a la mejor película española, las Biznagas de Plata a la mejor interpretación masculina y femenina (Miriam Garlo y Álvaro Cervantes) y el Premio del Público.

Eva Libertad (Molina de Segura, Spain. 1978) is a screenwriter, director and sociologist, graduate from the Complutense University in Madrid. With Nuria Muñoz Ortín, she has co-directed the short films *Nikolina* (2020), *Sorda* (2021), nominated for the Goya, selected for more than 100 national and international festivals and winner of more than 60 awards, and *Mentiste, Amanda* (2023), Best Short Film Award at Medina del Campo. Her first full-length film, *Sorda / Deaf*, based on her short film of the same name, won the Audience Award in the Panorama section of the Berlin Festival and the Audience Award; it was also the big winner at the Málaga Festival, where it won the Golden Biznaga for Best Spanish Film, the Silver Biznagas for Best Male and Female Performance (Miriam Garlo and Álvaro Cervantes) and the Audience Award.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ángela emakume gorak haur bat izango du Héctor bikote entzulearekin. Alabatxoaren jaiotzak aldatu egingo du bikote-harremana, eta Ángelak hauraren hazkuntzari aurre egin beharko du, beretzat egin gabeko mundu batean.

Ángela, una mujer sorda, va a tener un hijo con Héctor, su pareja oyente. La llegada de la niña altera la relación de pareja, y lleva a Ángela a afrontar la crianza de su hija en un mundo que no está hecho para ella.

Ángela, a deaf woman, is expecting a baby with Héctor, her hearing partner. The arrival of their daughter changes the relationship between the couple as Ángela confronts the task of raising a child in a world not made for her.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Miriam Porté
Distinto Films (Spain)
+34 933 19 20 94
distinto@distintofilms.com
www.distintofilms.com

Nuria Muñoz Ortín
Nexus CreaFilms (Spain)
+34 651 745 511
info@nexuscreafilms.com

Adolfo Blanco
A Contracorriente Films (Spain)
+34 935 39 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 915 48 88 77
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 935 39 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

EVA LIBERTAD

Gidoia / Guion / Screenplay

Eva Libertad

Argazkia / Fotografía / Photography

Gina Ferrer García

Musika / Música / Music

Aránzazu Calleja

Muntaketa / Montaje / Editing

Marta Velasco

Soinua / Sonido / Sound

Urko Garai

Arte / Arte / Art

Anna Auquer

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Miriam Garlo, Álvaro Cervantes,
Elena Irureta, Joaquín Notario

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

100 min.



La terra negra / The Black Land (La tierra negra)

Alberto Morais (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - PANAMA / ESPAÑA - PANAMÁ / SPAIN - PANAMA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Alberto Morais zuzendari eta ekoizleak (Valladolid, 1976) *Un lugar en el cine* (2007) film luzearekin egin zuen debuta; Rotterdamen estreinatu eta Málaga, Valladoliden, BAFICI eta beste hainbat jaialditan hautatua izan zen, Donostian ematez gain 2008an, Euskal Zinemaren Egunean. Hauek zuzendu zituen ondoren: *Las olas* (2011), hiru sariren irabazlea Moskuko jaialdian; *Los chicos del puerto* (2013), Moskura itzulia eta Torontoko jaialdian ere erakutsia, eta *La madre* (2016), Cannesko Atelier de la Cinéfondation ekimenerako hautatua eta Montrealgo jaialdian estreinatua. *La terra negra* Málaga lehiatu zen.

Director y productor, **Alberto Morais** (Valladolid, 1976) debutó con el largometraje *Un lugar en el cine* (2007), estrenado en Róterdam, seleccionado en festivales como Málaga, Valladolid o BAFICI y proyectado en San Sebastián en el Día del Cine Vasco en 2008. Le siguieron *Las olas* (2011), que obtuvo tres premios en el Festival de Moscú; *Los chicos del puerto* (2013), con el que volvió a Moscú y que también se exhibió en el Festival de Toronto, y *La madre* (2016) seleccionado para el Atelier de la Cinéfondation de Cannes y estrenado en el Festival de Montreal. *La terra negra* compitió en el Festival de Málaga.

Director and producer **Alberto Morais** (Valladolid, 1976) made his directorial debut with *Un lugar en el cine* (2007), premiered in Rotterdam, selected for festivals including Málaga, Valladolid and the BAFICI, and screened at San Sebastián as part of the Basque Cinema Day in 2008. The film was followed by *Las olas* (2011), winner of three awards at the Moscow Festival; *Los chicos del puerto* (2013), with which he returned to Moscow and which also screened at the Toronto Festival, and *La madre* (2016) selected for the Cinéfondation Atelier at Cannes and premiered at the Montreal Festival. *La terra negra / The Black Land* competed at the Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mariak bere herria utzi zuen duela hainbat urte; orain ordea, bere anaia Ángelekin lan egiten du familia-negozio batean, herriko errota industrialean. Kanporatua, metodikoki egiten du lan emakumeak bizirik irauteko, eta Ángelen lagunek pozik begiratzen diote Mariaren itzulerari, haren bizi-porrotarekin pozik. Ángelek Miquel kontratatuko du; Miquelek eta Mariak elkar miresten dute. Atzerritarraren presentziak beldurra sortzen du, Miquel kartzelan egon delako eta, gainera, zerbait mistikoa duelako, besteengan eragin izanik.

María trabaja con su hermano Ángel en un negocio familiar, el molino industrial del pueblo, que abandonó hace años. Ella, desterrada de todo, trabaja metódicamente para sobrevivir mientras los amigos de Ángel contemplan con satisfacción el regreso de María, saboreando su fracaso vital. Ángel contrata a Miquel, y entre él y María nace una admiración mutua. La presencia del extranjero causa temor porque Miquel ha estado en la cárcel y además hay algo místico en él capaz de influir en los demás.

María works with her brother Ángel in a family business, the industrial mill in the town she left years back. She, completely disconnected from everything, works methodically in order to get by, while Ángel's friends are delighted to see María return, relishing her failed life. When Ángel hires Miquel, he and María strike up a mutual admiration. The presence of this outsider sparks fear; not only has Miquel spent time in prison, but he also has a mystical side that gives him sway over the others.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Alberto Morais
Olivo Films (Spain)
+34 685 459 707
produccion@olivofilms.com
www.olivofilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Roberto Butragueño
Elamedia Estudios (Spain)
+34 915 21 60 72
elamedia@elamedia.com
www.elamedia.com

César Martínez
Dexiderius Producciones (Spain)
+34 915 21 73 05
dexiderius@dexiderius.com
www.dexiderius.com

Frank Spano
Garra Producciones (Panama)
+34 675 896 143
fspano@garra.com.es
www.garra.com.es

Banaketa / Distribución / Distribution

Syldavia (Spain)
+34 911 02 30 24
info@syldaviacinema.com
www.syldaviacinema.info

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALBERTO MORAIS

Gidoia / Guion / Screenplay

Alberto Morais, Samuel Del Amor

Argazkia / Fotografía / Photography

Roberto San Eugenio

Muntaketa / Montaje / Editing

Julia Juárez

Soinua / Sonido / Sound

Kike Navarro

Arte / Arte / Art

Juan Del Busto

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Laia Marull, Sergi López,
Andrés Gertrúdx

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

98 min.



Todo lo que no sé / Everything I Don't Know

Ana Lambarri Tellaeche (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ana Lambarri Tellaeche (Zalla, Espainia. 1983) Arte Ederrak karrera ikasi zuen Euskal Herriko Unibertsitatean eta zinema Madrilgo Zinema Institutuan. 2014an, Ana Lambarri Casting proiektua abiarazi zuen, publizitate eta zinemarako casting-zuzendari gisa. Besteak beste, *16* (2019), *26* (2020) eta *36* (2021) film laburrez osatutako trilogia zuzendu du. *Todo lo que no sé*, bere lehen film luzea, Málaga jaialdiaren aurreko edizioan lehiatu zen.

Ana Lambarri Tellaeche (Zalla, España. 1983) estudió Bellas Artes en la Universidad del País Vasco y cine en el Instituto del Cine de Madrid. En 2014 comenzó su proyecto Ana Lambarri Casting, en el que trabaja como directora de casting para publicidad y cine. Ha dirigido, entre otros cortometrajes, la trilogía compuesta por *16* (2019), *26* (2020) y *36* (2021). *Todo lo que no sé*, su primer largometraje, compitió en el pasado Festival de Málaga.

Ana Lambarri Tellaeche (Zalla, Spain. 1983) studied Fine Arts at the University of the Basque Country and film at the Madrid Film School. In 2014 she launched her Ana Lambarri Casting project, working as a casting director for advertising and the cinema. Amongst other short films, she has directed the trilogy made up of *16* (2019), *26* (2020) and *36* (2021). *Todo lo que no sé / Everything I Don't Know*, her first feature film, competed at the last Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



35 urteko Laurak bizitza monotonoa du: aita gaixoari laguntzen dio, denda batean lan egiten du, pisua partekatzen du eta bere erdi mutil-lagunarekin ematen du denbora. Lasaitasun arraro hori aldatu egingo da iraganeko lankide batek sektore teknologikoan aspaldiko proiektu bati berrekitea proposatzean. Onartu egingo du, arrakasta lortzen saiatu nahian. Galdutzat jotzen zuen bere parte bat berreskuratzeko bide horretan, ingurua kolokan jarriko duten hainbat erabaki hartu eta bere burua lehenesteagatik ordaindu beharreko prezioari aurre egingo dio.

A sus 35 años, Laura lleva una vida monótona, ayuda a su padre enfermo, trabaja en una tienda, comparte piso y pasa tiempo con su medio novio. Esta calma extraña se ve alterada cuando un compañero del pasado le propone retomar un antiguo proyecto en el sector tecnológico. Acepta para intentar conseguir el éxito. En este camino para recuperar una parte de ella que creía perdida, toma una serie de decisiones que tambalean su entorno enfrentándose al precio a pagar por priorizarse a sí misma.

At her 35 years of age, Laura leads a monotonous life: she helps her sick father, works in a shop, shares a flat and spends time with her on-off boyfriend. This strange calm is turned upside-down when a former colleague invites her to return to an old project in the technology sector. She accepts, setting her sights on success. On this road to recovering part of herself she had thought lost, she makes a series of decisions that sends shockwaves through those around her as she pays the price of putting herself first.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Carlos Guerrero Hurtado
39 Escalones Films (Spain)
+34 677 603 153
carlosguerrero@39escalones.es
www.39escalones.es

Yadira Ávalos
Naif Films (Spain)
+34 686 107 347
yadiraavalos@naifilms.com
www.naifilms.com

David Torres Vázquez
The Other Film Production (Spain)
+34 654 516 041
david@theotherfilm.es
www.theotherfilm.es

Salmentak / Ventas / Sales

39 Escalones Films (Spain)
+34 911 66 93 39
carlosguerrero@39escalones.es
www.39escalones.es

Banaketa / Distribución / Distribution

39 Escalones Films (Spain)
+34 911 66 93 39
carlosguerrero@39escalones.es
www.39escalones.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANA LAMBARRI TELLAECHE

Gidoia / Guion / Screenplay

Ana Lambarri Tellaeche

Argazkia / Fotografía / Photography

Carlos de Miguel

Musika / Música / Music

Alberto Torres

Muntaketa / Montaje / Editing

Juan Manuel Gamazo

Soinua / Sonido / Sound

Óscar Barros García

Arte / Arte / Art

Victoria Paz Álvarez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Susana Abaitua, Francesco Carril, Natalia Huarte, Ane Gabarain, Andrés Lima, Stephanie Magnin, Iñaki Ardanaz

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

113 min.





Los Tortuga / The Exiles

Belén Funes (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - TXILE / ESPAÑA - CHILE / SPAIN - CHILE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Belén Funes (Ripollet, Espainia. 1984) 2015ean zuzendu zuen bere lehen film laburra, *Sara a la fuga* (2015), Málaga zinema-jaialdian film labur eta zuzendari onenen sariak jaso zituen, Goya sarietarako izendatua izateaz gain. Bigarrena, *La inútil* (2017), Valladolideko SEMINCI hautatu zen, Gaudí sarietan film labur onenaren sarirako hautagaia izateaz gain. *La hija de un ladrón* (2019), bere lehen film luzea, *Sara a la fuga*ko istorioan oinarritua, Donostian lehiatu zen, non emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Maskorra lortu zuen (Greta Fernández). *Los Tortuga* bigarrena da eta Ibermediaren koprodukzio-proiektuetan parte hartu zuen 2022an. Toronton estreinatu eta zuzendari eta gidoi onenen Zilarrezko Biznagak eta Epaimahaiaren Sari Bereziarena irabazi zituen Málaga.

Belén Funes (Ripollet, España. 1984) dirigió en 2015 su primer corto, *Sara a la fuga* (2015), que recibió los premios al mejor cortometraje y a la mejor dirección en el Festival de Málaga y fue nominado al Goya. El segundo, *La inútil* (2017), fue seleccionado por la SEMINCI de Valladolid y candidato al mejor cortometraje en los premios Gaudí. *La hija de un ladrón* (2019), su primer largometraje, inspirado en la historia de *Sara a la fuga*, compitió en San Sebastián, donde obtuvo la Concha de Plata a la mejor actriz (Greta Fernández). El segundo, *Los Tortuga*, participó en Proyectos Ibermedia- Coproducción en 2022 y tras su estreno en Toronto btuvo en el Festival de Málaga las Biznagas de Plata a la mejor dirección, el mejor guion y el Premio Especial del Jurado.

Belén Funes (Ripollet, Spain. 1984) directed, in 2015, her first short film, *Sara a la fuga* (2015), recipient of the Best Short Film and Best Director Awards at the Málaga Festival and of a Goya nomination. The second, *La inútil* (2017), was selected for the SEMINCI in Valladolid and was a contender for best short film at the Gaudí Awards. *La hija de un ladrón / A Thief's Daughter* (2019), her debut feature film, taking its inspiration from *Sara a la fuga*, competed in San Sebastián, where it won the Silver Shell for Best Actress (Greta Fernández). The second, *Los Tortuga / The Exiles*, participated in the Ibermedia Co-Production Projects in 2022 and after its premiere in Toronto it won the Silver Biznagas for Best Director, Best Screenplay and Special Jury Prize at the Málaga Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Delia eta Anabel ama-alabek oso modu desberdinean egin behar diote aurre Deliaren senar eta Anabelen aitaren heriotzari. Jaéngo olibondo-zelaiaren eta Bartzelonako kaleen artean, bi emakumeek euren etorkizunaren ziurgabetasunari aurre egin beharko diote, maitasunaren eta minaren, samurtasunaren eta gogortasunaren artean direnak eta ez direnak eginez.

Delia y su hija Anabel se enfrentan de forma muy distinta al duelo por el padre. Entre los campos de olivos de Jaén y las calles de Barcelona, las dos mujeres se enfrentarán a la incertidumbre de su futuro haciendo equilibrios entre el amor y el dolor, la ternura y la dureza.

Delia and her daughter Anabel each mourn the father's death in their own way. Between the olive groves of Jaén and the streets of Barcelona, the two women confront the uncertainty of their future in a balancing act between love and pain, tenderness and harshness.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Antonio Chavarrías
Oberon Media (Spain)
+34 930 18 90 15
produccion@oberonmedia.eu
www.oberonmedia.eu

Olmo Figueredo
La Claqueta PC (Spain)
+34 954 40 63 79
info@laclaqueta.com
www.laclaqueta.com

Giancarlo Nasi
Quijote Films (Chile)
+56 226 722 609

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Antonio Figueredo
La Cruda Realidad (Spain)

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory Entertainment (Spain)
+34 933 68 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 935 39 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BELÉN FUNES

Gidoia / Guion / Screenplay

Belén Funes, Marçal Cebrian

Argazkia / Fotografía / Photography

Diego Cabezas

Musika / Música / Music

Paloma Peñarrubia

Muntaketa / Montaje / Editing

Sergio Jiménez

Soinua / Sonido / Sound

Diana Sagrista, Abraham F. Aprea

Arte / Arte / Art

Paula Espuny

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Antonia Zegers, Elvira Lara,
Mamen Camacho

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

109 min.





SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

Irizar

eitb

URBIL

Zinemira

sansebastianfestival.com



SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Zinemira

Donostia Zinemaldiak eta Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak antolatutako saila, euskal zinemari eskainia, Irizarrek, EITBk eta Urbilek babestuta eta Euskadiko Filmategiaren, EPE-IBAIA ekoiztetxe-elkartearen eta Zineuskadiren lankidetzarekin.

Zinemira sailaren barruan, era berean, Kimuak programako film laburren aukera sartuko da. Kimuak Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren eta Zineuskadiren arteko ekimena da, eta helburua urteko film labor nabarmenenak zabaltzea da.

Sección dedicada al cine vasco organizada por el Festival de San Sebastián y el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, con el patrocinio de Irizar, EITB y Urbil, y la colaboración de la Filmoteca Vasca, EPE-IBAIA y Zineuskadi.

La sección también incluye la selección de cortos del programa Kimuak, iniciativa del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y Zineuskadi que tiene como objetivo la difusión de los más destacados cortometrajes vascos del año.

Section dedicated to Basque cinema organised by the San Sebastian Festival and the Basque Government Department of Culture, with the sponsorship of Irizar, EITB and Urbil, and the collaboration of the Filmoteca Vasca, EPE-IBAIA and Zineuskadi.

The section will also include the selection of short films from the Kimuak programme, an initiative by the Basque Government Department of Culture and Zineuskadi, with the objective of disseminating the best Basque shorts of the year.

Antolatzaileak
Organizadores
Organisers:



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

Babesleak
Patrocinadores
Sponsors:



Laguntzaileak
Colaboradores
Collaborators:



Natura fugit

Jesus Mari Lazkano (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jesus Mari Lazkano (Bergara, Gipuzkoa, 1960) margolaria da, eta Arte Ederretan doktorea Euskal Herriko Unibertsitatean. Gaur egun Pintura Saileko irakasle titularra da Bilboko Arte Ederren Fakultatean. Bakarkako erakusketa ugari egin ditu AEBn, Suitzan, Indonesian, Espainian, Italian eta Txinan, baita formatu handiko lanak ere Eusko Legebiltzarrean, Euskalduna jauregian, Bilboko metroan eta beste hainbat lekutan. 2019an Josu Venerorekin batera zuzendu zuen bere lehen film laburra, *Artiko* (Kimuak).

Jesus Mari Lazkano (Bergara, Gipuzkoa, 1960) es pintor y doctor en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco. Actualmente es profesor titular en el Departamento de Pintura de la Facultad de Bellas Artes de Bilbao. Ha realizado numerosas exposiciones individuales en EEUU, Suiza, Indonesia, España, Italia y China y llevado a cabo obras de gran formato en espacios como el Parlamento Vasco, el Palacio Euskalduna o el metro de Bilbao. En 2019 dirigió junto a Josu Venero su primer cortometraje, *Artiko* (Kimuak).

Jesus Mari Lazkano (Bergara, Gipuzkoa, 1960) is an artist and Doctor in Fine Arts from the University of the Basque Country. He is currently a professor with the Department of Painting at the Bilbao Faculty of Fine Arts. He has held numerous individual exhibitions in the USA, Switzerland, Indonesia, Spain, Italy and China and has painted large-format works in spaces such as the Basque Parliament, the Euskalduna Palace and the Bilbao metro. In 2019, with Josu Venero, he directed his first short film, *Artiko* (Kimuak).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Jesus Mari Lazkano artistaren marrazkietan oinarritutako animaziozko film laburra. Chamonixeko Mer de Glace glaziarrean eraldaketa irudikatzen du. Hitzarean Caspar Friedrichek 1824an gai horri buruz egindako margolan baten galera kontatzen digu: 1945eko maiatzean naziek Berlinetik etsi-etsian ihes egin zutenean desagertu zen margolana. *Zoom out* fisiko batekin jarraitzen du, galaxiaren kanpoalderako bidaia, denboran atzera egiteko erabilia azken glaziaziora arte (duela 2 milioi urte).

Cortometraje de animación basado en los dibujos del artista Jesus Mari Lazkano. Muestra la transformación del glaciar Mer de Glace en Chamonix. Comienza con una introducción que narra la historia de la pérdida de un cuadro de Caspar Friedrich de 1824 sobre este tema, desaparecido durante la huida desesperada de los nazis desde Berlín en mayo de 1945. Continúa con un *zoom out* físico, un viaje hacia el exterior de la galaxia, utilizado para retroceder en el tiempo hasta la última glaciación (hace 2 millones de años).

Animated short film based on the drawings of the artist Jesus Mari Lazkano and showing us the transformation of the Mer de Glace glacier in Chamonix. The film opens with an introduction narrating the history of the loss of a painting on the subject by Caspar Friedrich dating from 1824, which disappeared during the desperate flight of the Nazis from Berlin in May 1945. It continues with a physical zoom out, a journey to the outside of the galaxy, serving to go back in time to the last glacial period (2 million years ago).

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ricardo Ramón
Dibulitoon Studio (Spain)
+34 943 63 35 56
ricardoramon@dibulitoon.com
www.dibulitoon.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Josu Venero
Art Frame (Spain)
+34 609 385 007
josuve@infonegocio.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JESUS MARI LAZKANO

Gidoia / Guion / Screenplay

Jesus Mari Lazkano

Argazkia / Fotografía / Photography

Ander Barrenetxea, Iyan Altube,
Jaime Aspiaz

Musika / Música / Music

Joseba Beristain

Soinua / Sonido / Sound

Koldo Corella

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

22 min.



GREENPEACE

Lurra sarirako hautagaia
Opta al Premio Lurra
Candidate for the Lurra Award



Lurdes Iriondo, ez gera alferrik pasako

Inge Mendioroz Ibañez (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Inge Mendiorozek (San Sebastián, 1973) Behirada izenpean lan egiten du kamerari edo/eta muntatzaille gisa. Diseinu grafikoa eta ilustrazioa ikasi zuen, eta hainbat urtean *Gaztezulo* aldizkarian maketatzaille-lanetan aritu zen. Bideoak editatzen hasi zen lanean bertan; muntaketa- eta postprodukzio-master bat egin ondoren, Raúl Lópezen eta Laurent Dufrecheren laguntzaile izan da horien hainbat filmetan. Gainera, *Ez, eskerrik asko! Gladysen leihoa* muntatu zuen Raúl Lopezekin. *Pioneras* (2021) film luze dokumentala ere zuzendu du.

Inge Mendioroz (San Sebastián, 1973) Trabaja desde 2016 como cámara y montadora bajo el nombre de Behirada. Estudió diseño gráfico e ilustración y trabajó varios años como maquetadora en la revista *Gaztezulo*. Allí comenzó a editar vídeos y, tras realizar un máster en montaje y postproducción, fue ayudante de Raúl López y Laurent Dufreche en varias de sus películas. Además, montó junto a Raúl López el documental *Ez, eskerrik asko! Gladysen leihoa* (2019). Ha dirigido también el largometraje documental *Pioneras* (2021).

Inge Mendioroz (San Sebastián, 1973) has worked since 2016 as a camera operator and editor going by the name of Behirada. She studied graphic design and illustration and worked for several years as a layout designer for the magazine *Gaztezulo*. There she started to edit videos and, having completed a Master's in editing and post-production, went on to become the assistant of Raúl López and Laurent Dufreche on several of their films. In addition, she joined Raúl López to edit the documentary *Ez, eskerrik asko! Gladysen leihoa* (2019). She has also directed the feature-length documentary *Pioneras* (2021).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Garai bateko zuri-beltzeko argazkietan izoztuta gelditu den neska gazte polita. Kapsulatuta, haren ahotso diskoetan bezala. Euskal kantagintza berriaren aitzindarietako bat izan zen Lurdes Iriondo, ondorengoek urrats bera egiteko bidea urratu zuena. Aitzindaria, baita literaturan ere. Euskaraz ezer gutxi zegoen garaian istorioak sortzeari ekin zion, haur eta gazteei gure kultura transmititzearen garrantziaz ohartuta. Izarra izan zen Lurdes. Eta ahanzturaren zulo beltzak irentsitako izar uxoa ondoren.

Una hermosa joven congelada en antiguas fotos en blanco y negro. Encapsulada, igual que su voz en los discos. Lurdes Iriondo fue una de las pioneras de la nueva canción vasca, y abrió el camino para que otras dieran después el mismo paso, y fue pionera, también, en la literatura. En una época en la que había poca creación en euskera, se dedicó a crear historias, consciente de la importancia de transmitir nuestra cultura a la infancia y la juventud. Lurdes fue una estrella, una estrella fugaz devorada después por el negro agujero del olvido.

A beautiful young girl frozen in old black and white photographs. Encapsulated, like her voice on the records. Lurdes Iriondo was one of the pioneers of new Basque song, and she opened the way for others to take the same step. She was also a pioneer in literature. At a time when there was scant creation in the Basque language, she created stories, aware of the importance of transmitting our culture to children and young people. Lurdes was a star, a shooting star later engulfed by the black hole of oblivion.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Ritxi Lizartza
maluta* films (Spain)
+34 639 239 222
ritxi@malutafilms.eus
www.malutafilms.eus

Banaketa / Distribución / Distribution

Bitanta (Spain)
+34 943 50 42 06
info@bitanta.com
www.bitanta.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

INGE MENDIOROZ IBAÑEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Idoia Garzes Aldazabal

Argazkia / Fotografía / Photography

Haritz Arrizabalaga

Musika / Música / Music

Maite Arroita Jauregi, Mursego

Muntaketa / Montaje / Editing

Inge Mendioroz Ibañez

Soinua / Sonido / Sound

Koldo Corella

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

72 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award

Hombre bala

Anuska Ariztimuño (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Anuska Ariztimuño (Erreñeria, Gipuzkoa. 1984) publizitate-zuzendaritzan lan egin du, besteak beste, Audi, Laboral Kutxa, Once, Movistar Plus+, Litoral, Turismo Canarias, El Pozo eta Daitzu markekin. 2022an *The Highers* izeneko film laburren hirukotea zuzendu zuen. Zuzendari gisa egin duen lehen film luzea da *Hombre bala*.

Anuska Ariztimuño (Erreñeria, Gipuzkoa. 1984) ha trabajado en el campo de la dirección publicitaria con marcas como Audi, Laboral Kutxa, Once, Movistar Plus+, Litoral, Turismo Canarias, El Pozo o Daitzu. En 2022 dirigió un trío de cortometrajes titulado *The Highers*. *Hombre bala* es su primer largometraje como directora.

Anuska Ariztimuño (Erreñeria, Gipuzkoa. 1984) has worked in the field of advertising management with brands such as Audi, Laboral Kutxa, Once, Movistar Plus+, Litoral, Turismo Canarias, El Pozo and Daitzu. In 2022 she directed a trio of short films entitled *The Highers*. *Hombre bala* is her first feature film as a director.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Mikel Ereñxunen 40 urteko ibilbide musikala, bete dituen 60 urteak eta bere bikotekidearekin emandako 25 urteak aitzakia hutsa dira Estatuko panorama musikalean eragin handiena duten artistetako baten bizitza eta historia kontatzeko. Artistaren ibilbide profesionalaren eta bizitza pertsonalaren artean nabigatzea da film honen funtsa. Heriotzari eta, batez ere, denboraren iragaitari dion beldurra onartzearen eraginez, Mikelek erabaki garrantzitsuak hartu behar izan ditu bere bizitzan.

Los 40 años de carrera musical de Mikel Ereñxun, sus 60 años y sus 25 de relación con su pareja sirven de excusa para contar la vida e historia de uno de los artistas más influyentes del panorama musical estatal. Navegar entre la trayectoria profesional del artista y su vida personal es parte de la esencia de esta cinta. Abrazar su miedo a la muerte y, sobre todo, al paso del tiempo hace que Mikel tenga que tomar decisiones importantes en su vida.

The musical career spanning 40 years and the relationship of 25 years with his partner provide the excuse to look at the life and history of 60-year-old Mikel Ereñxun, one of the most influential artists in the national music scene. Delving into the artist's professional background and his personal life is part of the essence of this film. Embracing his fear of death and, above all, of the passing of time, means that Mikel has to make important decisions in his life.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Idurre Cajaraville Bereziartua
Urrelli, A.I.E. (Spain)
+34 605 709 855
davidcastano@baleuko.com

Juan-Gona Martínez Fernández
Gona Cinema S.L. (Spain)
+34 609 001 618
jgona@gona.es

Idurre Cajaraville Bereziartua,
Egoitz Rodríguez Olea
Baleuko, S.L. (Spain)
+34 94 466 86 10
icajaraville@baleuko.eus
www.baleuko.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
ANUSKA ARIZTIMUÑO

Gidoia / Guion / Screenplay
María Eskisabel, Nerea Gil,
Anuska Ariztimuño

Argazkia / Fotografía / Photography
Alex Pizzigallo

Musika / Música / Music
Mikel Ereñxun

Muntaketa / Montaje / Editing
Ibai Elortza

Soinua / Sonido / Sound
Iñigo Azkue

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
79 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Los aitas / Breaking Walls

Borja Cobeaga (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - BELGIKA / ESPAÑA - BÉLGICA / SPAIN - BELGIUM

Zuzendaritza / Dirección / Director



Borja Cobeagak (Donostia, 1977) film luze hauek zuzendu ditu: *Pagafantas* (Made in Spain, 2009); *No controles* (Made in Spain, 2010); *Negociador* (Zabaltegi, 2014), Irizar Saria eta jatorrizko gidoi onenaren Goyarako izendatuam eta *Fe de etarras* (Belodromoa, 2017). 2016an *Kalebegiak* (Belodromoa) film kolektiboan parte hartu zuen. *8 apellidos vascos* (Emilio Martínez Lázaro, 2014) eta *Superlópez* (Javier Ruiz Caldera, Made in Spain, 2018) filmen gidotzaile da. 2003an ETBko *Vaya semana* saioaren lehen denboraldia zuzendu zuen; *Justo antes de Cristo* eta *Vamos Juan* telesailatarako atalak ere zuzendu ditu. 2005ean *Éramos pocos* film laburra Oscarretarako izendatu zuten. 2009an New Directorseko epaimahaikide izan zen.

Borja Cobeaga (San Sebastián, 1977) ha dirigitado los largometrajes *Pagafantas* (Made in Spain, 2009); *No controles* (Made in Spain, 2010); *Negociador* (Zabaltegi, 2014), Premio Irizar y nominado al Goya al mejor guion original, y *Fe de etarras* (Velódromo, 2017). En 2016 participó en el filme colectivo *Kalebegiak* (Velódromo). Es el coguionista de títulos como *8 apellidos vascos* (Emilio Martínez Lázaro, 2014) y *Superlópez* (Javier Ruiz Caldera, Made in Spain, 2018). En 2003 dirigió la primera temporada del programa de ETB *Vaya semana* y ha dirigido episodios para series como *Justo antes de Cristo* o *Vamos Juan*. En 2005 su cortometraje *Éramos pocos* fue nominado al Oscar. Fue jurado New Directors en 2009.

Borja Cobeaga (San Sebastián, 1977) has directed the feature films *Pagafantas* (Made in Spain, 2009); *No controles* (Made in Spain, 2010); *Negociador* (Zabaltegi, 2014), Irizar Award and Goya nomination for Best Original Screenplay, and *Fe de etarras* / *Bomb Scared* (Velodrome, 2017). In 2016 he participated in the omnibus film *Kalebegiak* (Velodrome). He is the co-writer of titles such as *8 apellidos vascos* / *Spanish Affair* (Emilio Martínez Lázaro, 2014) and *Superlópez* (Javier Ruiz Caldera, Made in Spain, 2018). In 2003 he directed the first season of the ETB programme *Vaya semana* and has directed episodes for series such as *Justo antes de Cristo* and *Vamos Juan*. In 2005 his short film *Éramos pocos* was nominated for the Academy Award. He sat on the New Directors Jury in 2009.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



80ko hamarkadaren amaierako Bilboko langile-aldirietan, gimnastika erritmikoko haur-ekipo bat Berlingen egingo den txapelketa batean parte hartzeko prestatzen ari da. Amek ezin dietenez alabei lagundu, aitek joan beharko dute, baina ez dirudite oso interesatuak bidaian, kirol horretan, ezta euren alabetan ere. Bidaia luzea izango da eta, Berlingo harresia erori bitartean, aita izateko modu berri bat ezagutuko dute.

En la periferia obrera del Bilbao de finales de los 80, un equipo infantil de gimnasia rítmica se prepara para participar en un campeonato que se celebrará en Berlín. Ante la imposibilidad de que las madres acompañen a sus hijas, la tarea recaerá en los padres, que no parecen muy interesados en el viaje, ni en ese deporte, ni incluso en sus propias hijas. Será un largo viaje donde descubrirán, mientras cae el muro de Berlín, una nueva manera de ser padres.

In the working class suburbs of Bilbao in the late 80s, a rhythmic gymnastics team gets ready to compete in a championship to take place in Berlin. When the mothers are unable to accompany their daughters, the task falls to the men, who show scarce interest in the trip, or in the sport, or even in their own daughters. This will be a long journey, as the Berlin Wall falls, during which they will discover a new way to be fathers.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Valérie Delpierre, Alex Lafuente,
Nahikari Ipiña
Despadres, A.I.E. (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es

Valérie Delpierre
Inicia Films (Spain)
+34 93 008 06 18
info@iniciafilms.com

Alex Lafuente
BTeam Prods (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es

Nahikari Ipiña
Sayaka Producciones (Spain)
nahikari@sayaka.es

Salmentak / Ventas / Sales

Filmfactory (Spain)
+34 933 68 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam Pictures (Spain)
+34 910 40 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BORJA COBEAGA

Gidoia / Guion / Screenplay

Borja Cobeaga, Valentina Viso

Argazkia / Fotografía / Photography

Bet Rourich

Musika / Música / Music

Aránzazu Calleja

Muntaketa / Montaje / Editing

Sofi Escudé

Soinua / Sonido / Sound

Andrea Sáenz, Adrien Navez,
Jean-Stephane Garbe

Arte / Arte / Art

Eider Ruiz

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Juan Diego Botto, Quim Gutiérrez,
Ramón Barea, Mikel Losada,
Iñaki Ardanaz, Laura Weissmahr

Formatua / Formato / Format

DGP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

89 min.



Arg(h)itzen: Torturaz argi hitz egiten, tortura argitzen / Arg(h)itzen: Speaking clearly of torture, enlightening torture (Arg(h)itzen: Hablando claro sobre la tortura, aclarando la tortura)

Mikelatxo Urbi (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Zuzendari-ekipo batek zuzendu du filma, Mikelatxo Urbi ezizenarekin. Taldeak egokitzen jo du Manu Gomez Genua izendatzea ekipoaren ordezkari. Ekipoaren lehen film luzea da.

La película ha sido dirigida por un equipo de dirección bajo el seudónimo de Mikelatxo Urbi. El equipo ha considerado oportuno nombrar a Manu Gomez Genua como representante del grupo. Es el primer largometraje realizado por el equipo.

The film is helmed by a directing team going by the pseudonym of Mikelatxo Urbi. The crew considers it appropriate to name Manu Gomez Genua as the group representative. It is the first film made by the team.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Arg(h)itzen dokumentalak Sakanan 1966tik 2011ra bitartean tortura pairatu zuten 30 lagunen lekukotzak biltzen ditu, kontakizun zorrotz eta dinamiko baten bidez. Tortura zer den eta nola gainditu daitekeen erakustez gain, adituen bidez Estatuaren inpunitate-egiturak azaleratzen ditu. Auzolan erraldoi baten emaitza da, torturaren egia argitara ateratzeko eta inork inoiz gehiago halakorik pairatu ez dezan lortzeko bidea marrazteko.

El documental *Arg(h)itzen* recoge los testimonios de 30 personas que sufrieron torturas en la comarca de Sakana entre los años 1966 y 2011, a través de un relato riguroso y dinámico. No solo muestra qué es la tortura y cómo se puede superar, sino que también desvela a través de personas expertas las estructuras de impunidad del Estado. Es el resultado de un enorme trabajo de colaboración vecinal para sacar a la luz la verdad de la tortura y trazar el camino hacia su total erradicación.

The documentary *Arg(h)itzen* features the testimonials of 30 people who were subjected to torture in the Sakana region between the years of 1966 and 2011, through a rigorous and dynamic story. Not only does it show what torture is and how it can be recovered from, but it also reveals, through experts, the State structures of impunity. This is the result of an enormous work of collaboration between neighbours to highlight the truth about torture and mark out the path towards its complete eradication.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Unai Razkin
Nafarroako Torturatuaren Sarea (Spain)
+34 600 050 117
torturasakanan@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
MIKELATXO URBI

Gidoia / Guion / Screenplay
Mikelatxo Urbi

Argazkia / Fotografía / Photography
Aitor Karasatorre

Musika / Música / Music
Luis Quintana

Muntaketa / Montaje / Editing
Aitor Karasatorre

Soinua / Sonido / Sound
Luis Quintana

Arte / Arte / Art
Mikelatxo Urbi

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
75 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Daniela Forever

Nacho Vigalondo (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Nacho Vigalondok (Cabezón de la Sal, Espainia. 1977) ospea lortu zuen 7:35 de la mañana (2003) film laburra Film Labur Onenaren Oscarerako eta Europako Zinemaren Sarietarako izendatu zutenean. *Los cronocrímenes* (2007) izan zen bere lehen film luzea, eta zuzendari berri onenaren Goyarako izendapena lortu zuen. 2011n *Extraterrestre* aurkeztu zuen Zabaltegi-Bereziak sailean, eta horren ondoren, ingelesezko bere lehen bi filmak zuzendu zituen: *Open Windows* (Made in Spain, 2014) eta *Colossal* (2016), Donostiako Sail Ofizialean lehiatz kanpo estreinatua. *Justo antes de Cristo* (2019), *Historias para no dormir* (2021), *Our Flag Means Death* (2022) eta *Superestar* (2025) telesailak zuzendu ditu. *Daniela Forever* Toronton estreinatu eta Sitgesen lehiatu zen.

Nacho Vigalondo (Cabezón de la Sal, España. 1977) saltó a la fama cuando su corto 7:35 de la mañana (2003) fue nominado al Oscar al Mejor Cortometraje y a los Premios del Cine Europeo. Por su primer largometraje, *Los cronocrímenes* (2007), obtuvo la nominación al Goya a la mejor dirección novel. En 2011 presentó en Zabaltegi-Especiales *Extraterrestre*, a la que siguieron sus dos primeras películas en inglés, *Open Windows* (Made in Spain, 2014) y *Colossal* (2016), estrenada fuera de competición en la Sección Oficial de San Sebastián. Ha dirigido series como *Justo antes de Cristo* (2019), *Historias para no dormir* (2021), *Our Flag Means Death* (2022) o *Superestar* (2025), de la que también es creador. *Daniela Forever* se estrenó en el Festival de Toronto y compitió en Sitges.

Nacho Vigalondo (Cabezón de la Sal, Spain. 1977) leapt to fame when his short film 7:35 de la mañana (2003) was nominated for the Academy Award for Best Short Film and for the European Film Awards. For his first feature film, *Los cronocrímenes / Timecrimes* (2007), he bagged a nomination for the Best New Director Goya. In 2011 he came to Zabaltegi-Especiales with *Extraterrestre / Extraterrestrial*, followed by his first two films in English, *Open Windows* (Made in Spain, 2014) and *Colossal* (2016), premiered out of competition in the Official Selection at San Sebastián. He has directed series such as *Justo antes de Cristo* (2019), *Historias para no dormir* (2021), *Our Flag Means Death* (2022) and *Superestar* (2025), which he also created. *Daniela Forever* had its premiere at the Toronto Festival and competed in Sitges.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bizitzak zentzu guztia galtzen du Nicolasentzat Daniela neska-laguna galtzen duenean. Bere ametsak kontrolatzea ahalbidetuko dion entsegu kliniko batean parte hartzeko aukera emango diote eta onartu egingo du, suspertu nahian. Orain Nicolasek Danielarekin amets egin dezake gauero eta bere harremanari ekin, inoiz baino idilikoagoa izanik. Ametsetan bada ere. Eta horietan betiko galtzera arriskatzuz.

La vida pierde todo sentido para Nicolas con la pérdida de su novia Daniela. Un día es invitado a formar parte de un ensayo clínico que le permitirá controlar sus sueños y accede con la esperanza de recuperarse. Ahora Nicolás puede soñar con Daniela cada noche y reanudar su relación, más idílica que nunca. Aunque sea en sueños. Y corriendo el riesgo de perderse en ellos para siempre.

Life loses all meaning for Nicolas with the loss of his girlfriend Daniela. One day he is invited to participate in a clinical trial that will enable him able to control his dreams. He agrees with the hope of recovering. Now Nicolás can dream of Daniela every night and resume their relationship, more blissful than ever. Even if it is in his dreams. And running the risk of forever losing himself in them.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Nahikari Ipiña
Sayaka Producciones SL (Spain)
+34 676 732 109
nahikari@sayaka.es
www.sayaka.es

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Leire Apellaniz
Señor y Señora (Spain)
+34 672 310 181
sra@senorysenora.es

Gustavo Ferrada
Mediacrest (Spain)
+34 630 310 923
gustavo.ferrada@mediacrest.com

Benoit Roland
Wrong Men (Belgium)
+32 479 439 822
benoit@wrongmen.be

Salmentak / Ventas / Sales

XYZ Films (USA)
+1 310 228 0894
marcela@xyzfilms.com
www.xyzfilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmox (Spain)
+34 93 336 85 55
J.cogul@filmox.com
www.filmox.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
NACHO VIGALONDO

Gidoia / Guion / Screenplay

Nacho Vigalondo

Argazkia / Fotografía / Photography

Jon D. Domínguez

Musika / Música / Music

Hydrogenesse -

Muntaketa / Montaje / Editing

Carolina Martínez

Soinua / Sonido / Sound

Tamara Arévalo, David Vranken

Artea / Arte / Art

Idoia Esteban

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Henry Golding, Beatrice Grannò, Aura Garrido, Nathalie Poza

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

118 min.



Eloy de la Iglesia, adicto al cine / Eloy de la Iglesia, Film Addict

Gaizka Urresti (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Gaizka Urresti (Bilbo, Espainia, 1967) film labur hauek zuzendu ditu: *Un dios que ya no ampara* (2010), film labur dokumental onenaren Goyarako izendatua; *Abstenerse agencias* (2014), fikziozko film labur onenaren Goya jaso zuena; eta *El trastero* (2016). 2019an, *Aute Retrato* zuzendu zuen, dokumental onenaren Goyarako izendatua; 2023an lortu zuen golardo hori, *Labordeta, un hombre sin más* lanarekin.

Gaizka Urresti (Bilbao, España, 1967) ha dirigitado cortometrajes como *Un dios que ya no ampara* (2010), nominado al Goya al mejor cortometraje documental, *Abstenerse agencias* (2014), que obtuvo el Goya al mejor corto de ficción, o *El trastero* (2016). En 2019 dirigió *Aute Retrato*, nominado al Goya al mejor documental, galardón que consiguió en 2023 con *Labordeta, un hombre sin más*.

Gaizka Urresti (Bilbao, Spain, 1967) has directed short films such as *Un dios que ya no ampara* (2010), nominated for the Goya for Best Documentary Short Film, and *El trastero* (2016). In 2019 he directed *Aute Retrato*, nominated for the Best Documentary Goya, an award he finally carried off in 2023 with *Labordeta, un hombre sin más*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Zinema-zuzendari ausarta, *enfant terrible* hasieran, zentsuraren aurkako borrokalaria, beti adierazpen-askatasunaren mugak bilatuz, trantsizioaren alderik ilunenaren kronista, drogazaletasunaren infernuetan eroriko zen, eta hamarkada batetik gora ahaztua eta batzuetan arbuatua izango, baina ostrazismotik irtetea lortuko zuen berriro zinema egiteko, inoiz ahaztu ezin izan zuen adikzioa izanik.

Un director de cine valiente, un "enfant terrible" en sus inicios, combativo contra la censura, buscando siempre los límites de la libertad de expresión, cronista de la parte más oscura de la transición, caerá en los infiernos de la drogadicción y durante más de una década será olvidado y en ocasiones repudiado, pero logrará salir del ostracismo para volver a hacer cine, esa adicción de la que jamás pudo desengancharse.

A dauntless film director, an *enfant terrible* in his early days, confrontational with censorship, always pushing the boundaries of freedom of expression, chronicler of the darkest corners of the transition, De la Iglesia will fall into the clutches of drug addiction, being forgotten and sometimes repudiated for more than a decade before eventually shaking off the ostracism to make films once again, that habit he could never kick.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Oihana Olea Suinaga
Altube Filmeak, S.L. (Spain)
+34 645 988 532
altubefilmeak@gmail.com
www.altubefilmeak.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Julio Díez Cornejo
Allmura Films (Spain)
+34 645 988 532
allmurafilms@gmail.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Urresti Distribución (Spain)
+34 645 988 532
altubefilmeak@gmail.com
www.altubefilmeak.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GAIZKA URRESTI

Gidoia / Guion / Screenplay

Gaizka Urresti, Juan Barrero,
Moises Garrido

Argazkia / Fotografía / Photography

Pepe Añón

Musika / Música / Music

Carmen Cañada

Muntaketa / Montaje / Editing

Juan Barrero

Soinua / Sonido / Sound

Carmen Cañada

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

95 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award



Faisaien Irla / Pheasant Island (La Isla de los Faisanes)

Asier Urbieta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA / ESPAÑA - FRANCIA / SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Asier Urbieta (Donostia, Gipuzkoa. 1979) hainbat film laburren egilea da: *Pim Pam Pum* (2008), nazioarteko hainbat jaialditan aukeratua eta saritua; *Arconada* (2014); *False Flag* (2017), etab. 2020an EITBk eta TV3k ekoiztutako *Altsasu* telesaila idatzi eta zuzendu zuen. *Faisaren Irla*, bere lehen film luzea, Göteborgeko jaialdian lehiatu zen eta lehiak kanpo proiektatu zen Málaga.

Asier Urbieta (San Sebastián, Gipuzkoa. 1979) es autor de diversos cortometrajes, entre los que destacan *Pim Pam Pum* (2008), seleccionado y premiado en numerosos festivales internacionales; *Arconada* (2014) y *False Flag* (2017). En 2020 escribió y dirigió la serie *Altsasu*, producida por EITB y TV3. *Faisaren Irla* (*La Isla de los Faisanes*), su primer largometraje, compitió en el Festival de Gotemburgo y se proyectó fuera de concurso en Málaga.

Asier Urbieta (San Sebastián, Gipuzkoa. 1979) is the author of various short films, particularly including *Pim Pam Pum* (2008), selected and awarded at several international festivals; *Arconada* (2014) and *False Flag* (2017). In 2020 he wrote and directed the series *Altsasu*, produced by EITB and TV3. *Faisaren Irla* (*Pheasant Island*), his first feature film, competed at the Göteborg Festival and screened out of competition in Málaga.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Faisaien uhartea munduko jabekidetzatxikiena da. Urtearen erdia Espainiako Estatuari dagokio eta beste erdia Estatu Frantsesari. Bidasoa ibaiaren –bi estatuak banatzen dituen muga naturalaren– erdian azaleratzen da. Laida eta Sambou, bertako bikote bat, irlaren aurrean dabilta pasieran. Bi pertsona ikusiko dituzte ibaia igerian zeharkatzen, beste aldera iristen saiatzeko. Egun batzuk geroago, hilotz bat agertuko da uhartearen subiranotasun-trukearen aldi berean.

La Isla de los Faisanes es el condominio más pequeño del mundo. La mitad del año pertenece al Estado español y la otra mitad al francés. Emerge en mitad del río Bidasoa, una frontera natural que separa ambos estados. Laida y Sambou, una pareja local, pasean frente a la isla. De repente ven a dos personas cruzando el río a nado para intentar llegar al otro lado. Días después un cadáver aparece durante el intercambio de soberanía de la isla.

Pheasant Island is the world's smallest area of jointly owned land. For half of the year it belongs to the Spanish state, and for the other half to the French. It stands in the middle of the Bidasoa river, a natural border separating the two states. Laida and Sambou, a local couple, are taking a stroll in front of the island. Suddenly they see two people trying to swim across the river to the other side. Days later a body appears during the event to exchange sovereignty of the island.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sandra Tapia, Ibon Cernenzana, Ignasi Estapé, Ángel Durández
Arcadia Motion Pictures SL (Spain)
+34 93 414 30 71
info@arcadiamotionpictures.com
www.arcadiamotionpictures.com

Ane Antónanzas, Fernando Bernués
La Tentación Producciones (Spain)
+34 943 44 05 60
tentazioa@produkcioak.com
www.tentazioa.eus/es/la-tentacion

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Jokin Etchevarria
La Fidèle Production (France)
jokin@lafideleproduction.com
www.lafidelestudios.com/es

Ignasi Estapé Olivella
Galatea Films AIE (Spain)
+34 93 414 30 71
info@arcadiamotionpictures.com

Salmentak / Ventas / Sales

Latido Films (Spain)
+34 91 548 88 77
festivals@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

BTeam (Spain)
+34 91 040 67 28
info@bteampictures.es
www.bteampictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ASIER URBIETA

Gidoia / Guion / Screenplay

Asier Urbieta, Andoni de Carlos

Argazkia / Fotografía / Photography

Pau Castejón Úbeda, AEC

Musika / Música / Music

Rüdiger, Elena Setien

Muntaketa / Montaje / Editing

Maialen Sarasua Oliden

Soinua / Sonido / Sound

Marianne Roussy, Xanti Salvador

Arte / Arte / Art

Esti Salinas

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jone Laspiur, Sambou Diaby, Ibrahima Koné, Itziar Ituño

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

100 min.



Gregorio Ordóñez, el asesinato que despertó la rebelión contra ETA

Arantxa Aldaz (Espainia / España / Spain), Javier Roldán (Espainia / España / Spain), David Taberna (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Arantxa Aldaz (Donostia, Gipuzkoa. 1982), **Javier Roldán** (Donostia, Gipuzkoa. 1962) eta **David Taberna** (Donostia, Gipuzkoa. 1978) *El Diario Vasco* kazetariak dira, zehazki, informazioburua, zuzendariaren albokoa eta zuzendaria, hurrenez hurren.

Arantxa Aldaz (San Sebastián, Gipuzkoa. 1982), **Javier Roldán** (San Sebastián, Gipuzkoa. 1962) y **David Taberna** (San Sebastián, Gipuzkoa. 1978) son periodistas de *El Diario Vasco*, donde ocupan, respectivamente, los cargos de jefa de información, adjunto a la dirección y director.

Arantxa Aldaz (San Sebastián, Gipuzkoa. 1982), **Javier Roldán** (San Sebastián, Gipuzkoa. 1962) and **David Taberna** (San Sebastián, Gipuzkoa. 1978) are journalists with *El Diario Vasco*, where they hold, respectively, the positions of head of information, assistant editor and editor-in-chief.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Gregorio Ordóñez, el asesinato que despertó la rebelión contra ETA dokumentala PPko zinegotzi eta Donostiako alkateordearen hilketa gogorarazten du hilketa horren 30. urteurrenean. Ekoizpenak zinegotzia hil zuen atentatuaren inguruabarrak, Euskadik –eta Donostiak, bereziki– 1995ean bizitako testuingurua eta erailketa haren ondoren bizi izandakoa errepasatzen ditu.

El documental *Gregorio Ordóñez, el asesinato que despertó la rebelión contra ETA* es un ejercicio de memoria que recuerda la figura del concejal del PP y teniente de Alcalde de San Sebastián en el 30 aniversario de su asesinato. La producción repasa cómo fueron las circunstancias de su atentado, el contexto que vivía Euskadi y Donostia en particular en 1995 y lo vivido tras su asesinato.

The documentary *Gregorio Ordóñez, el asesinato que despertó la rebelión contra ETA* is an exercise of memory recalling the figure of the People's Party councillor and Deputy Mayor of San Sebastián on the 30th year of his assassination. The production looks back at the circumstances of his attack, the context of the Basque Country and San Sebastián in particular in 1995 and the events that followed his murder.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

David Taberna
El Diario Vasco (Spain)
+34 943 41 07 00
dtaberna@diariovasco.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ARANTXA ALDAZ, JAVIER ROLDÁN,
DAVID TABERNA

Gidoia / Guion / Screenplay

Arantxa Aldaz, Javier Roldán,
David Taberna

Muntaketa / Montaje / Editing

Iñaki Ugartemendia

Soinua / Sonido / Sound

Lera Estudioa

Narratzailea / Narrador / Narrator

Alberto Surio

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

40 min.



Itoiz Udako sesioak / Itoiz Summer Sessions

Larraitz Zuazo (Espainia / España / Spain), Zuri Goikoetxea (Espainia / España / Spain),
Ainhoa Andracka (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Larraitz Zuazok (Bilbo, 1980) Begira Produkzioak ekoiztetxearen ekoizle exekutibo eta errealizadorea da, eta hainbat dokumental zuzendu ditu, hala nola *Nosotras, mujeres de Euskalduna* (2016), *163 días, la huelga de bandas* (2017) eta *Esther Ferrer, hilos de tiempo* (2019). **Zuri Goikoetxea** (Gasteiz, 1984) gidogile, zuzendari eta ekoizlea zinema dokumentalaren eta bideoartaren artean mugitzen da, eta 2016tik Doxa Producciones taldearekin egiten du lan nagusiki. 2022an *Cabeza y corazón* dokumentala zuzendu zuen **Ainhoa Andracka** (Bilbo, 1982) muntatzailerekin, gidogile, zuzendari eta ekoizlearekin, Doxa Produccionesen gidaritzapean. *Asier ETA Biok* (Aitor eta Amaia Merino, Zinemira, 2013ko Irizar Saria) filmaren ekoizle exekutiboak izan da, besteak beste.

Productora ejecutiva y realizadora en Begira Produkzioak, **Larraitz Zuazo** (Bilbao, 1980) ha dirigido documentales como *Nosotras, mujeres de Euskalduna* (2016), *163 días, la huelga de bandas* (2017) o *Esther Ferrer, hilos de tiempo* (2019). Guionista, directora y productora, **Zuri Goikoetxea** (Vitoria, 1984) se mueve entre el cine documental y el videoarte y desde 2016 trabaja principalmente junto a Doxa Producciones. En 2022 codirigió el documental *Cabeza y corazón* junto a **Ainhoa Andracka** (Bilbao, 1982), montadora, guionista, directora y productora al frente de Doxa Producciones. Ha sido productora ejecutiva de títulos como *Asier ETA Biok* (Aitor y Amaia Merino, Zinemira, Premio Irizar 2013).

Executive producer and producer at Begira Produkzioak, **Larraitz Zuazo** (Bilbao, 1980) has directed documentaries such as *Nosotras, mujeres de Euskalduna* (2016), *163 días, la huelga de bandas* (2017) and *Esther Ferrer, hilos de tiempo* (2019). The screenwriter, director and producer **Zuri Goikoetxea** (Vitoria, 1984) moves between documentary cinema and video art and, since 2016, mainly works with Doxa Producciones. In 2022 she co-directed the documentary *Cabeza y corazón* with **Ainhoa Andracka** (Bilbao, 1982), an editor, screenwriter, director and producer at the head of Doxa Producciones. She was the executive producer of titles like *Asier ETA Biok* (Aitor and Amaia Merino, Zinemira, Irizar Award 2013).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Ordura arte ikusi gabeko zinta batzuk aurkitu ondoren, Juan Carlos Pérezek –Itoiz talde ikonikoaren liderrak– unerik gorenean taldea desagiteari buruz hausnartuko du, poperanzko estilo-aldaketaren ondoren (gaur egun ukatzen jarraitzen du aldaketa hori). Horrela, Juan Carlosek taldearen muinerako bidaia kataritikoa hasiko du, 70eko hamarkadan hasi zirenetik Mutrikuko rock-talde progresibo gisa; iraganarekin adiskidetzeko balioko dio hori gogoratzeak.

El hallazgo de una serie de cintas inéditas lleva a Juan Carlos Pérez, líder del icónico grupo Itoiz, a reflexionar sobre la disolución de la banda en su momento más álgido, tras un claro cambio de estilo hacia el pop del que todavía hoy en día reniega. Juan Carlos iniciará así un viaje catártico a la esencia del grupo, reviviendo los comienzos de la banda como un grupo de rock progresivo en el Mutriku en los años 70, que le servirá para reconciliarse con el pasado.

The finding of a series of unpublished tapes prompts Juan Carlos Pérez, leader of the iconic band Itoiz, to think back over their break-up at the height of their fame, following an obvious change of style towards the pop music that he continues to spurn today. Juan Carlos therefore sets out on a cathartic journey into the essence of the band, reliving its early days as a prog-rock group in the Mutriku of the early 70s as he comes to terms with the past.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Zuri Goikoetxea, Ainhoa Andracka
Doxa Producciones S.L. (Spain)
+34 94 645 40 21
nosotras@doxaproducciones.com
www.doxaproducciones.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Atera Films (Spain)
+34 94 366 51 92
info@aterafilms.com
www.aterafilms.com/es

Doxa Producciones (Spain)

+34 94 645 40 21
nosotras@doxaproducciones.com
www.doxaproducciones.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LARRAITZ ZUAZO, ZURI GOIKOETXEA,
AINHOA ANDRACKA

Gidoia / Guion / Screenplay

Larraitz Zuazo, Zuri Goikoetxea,
Ainhoa Andracka

Argazkia / Fotografía / Photography

Txarri Argiñano

Musika / Música / Music

Itoiz

Muntaketa / Montaje / Editing

Ainhoa Andracka, Larraitz Zuazo

Soinua / Sonido / Sound

Andrea Sáenz, Julen Valmaseda,
Xanti Salvador

Arte / Arte / Art

Koldo Jones

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

102 min.



Jone, batzuetan / Jone, Sometimes (Jone, a veces)

Sara Fantova (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director

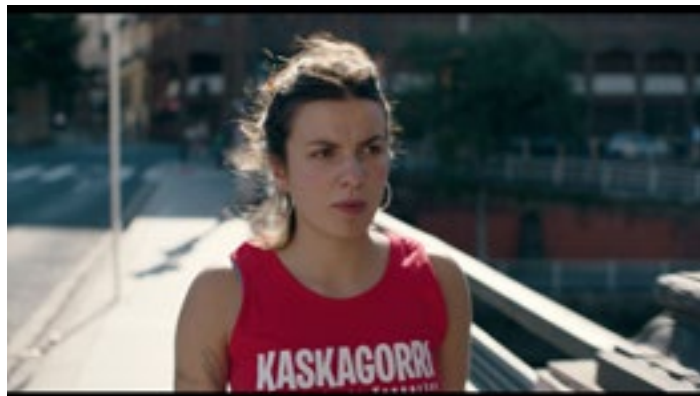


Sara Fantovak (Bilbo, Bizkaia. 1993) Zuzendaritza Zinematografikoa ikasi zuen ESCACen. Bertan graduatu zen *No me despertéis* (Kimuak, 2018) film laburrarekin, SEMINCIko Sail Ofizialean estreinatua eta Rotterdamen hautatua, besteak beste. Málaga Zonacine sailean estreinatutako *La filla d'algú* (Made in Spain, 2019) film kolektiboko zuzendari eta gidoigile ere izan zen, eta emakumezko aktore onenaren Zilarrezko Biznaga (Aina Clotet) eskuratu zuen. 2023an Aina Clotet, Mar Coll eta Celia Giraldoekin batera zuzendu zuen *Esto no es Suecia* telesaila. *Jone, batzuetan*, bere lehen lana, Málaga lehia zuen, eta epaimahaiaren aipamen berezia jaso zuen bertan.

Sara Fantova (Bilbao, Bizkaia. 1993) estudió Dirección Cinematográfica en la ESCAC, donde se graduó con el cortometraje *No me despertéis* (Kimuak, 2018), estrenado en la Sección Oficial de la SEMINCI y seleccionado en Róterdam, entre otros festivales. Formó también parte como directora y guionista del filme colectivo *La filla d'algú* (Made in Spain, 2019), estrenado en la sección Zonacine del Festival de Málaga, en la que obtuvo la Biznaga de Plata a la mejor actriz (Aina Clotet). En 2023 codirigió junto a Aina Clotet, Mar Coll y Celia Giraldo la serie *Esto no es Suecia*. *Jone, batzuetan*, su ópera prima, compitió en el Festival de Málaga, donde recibió una mención especial del jurado a la dirección.

Sara Fantova (Bilbao, Bizkaia. 1993) studied Film Directing at the ESCAC, where she graduated with the short film *No me despertéis* (Kimuak, 2018), premiered in the Official Selection of the SEMINCI and selected for Rotterdam, amongst other festivals. She also participated as a director and screenwriter in the omnibus film *La filla d'algú* (Made in Spain, 2019), premiered in the Zonacine section of the Málaga Festival, where it landed the Silver Biznaga for Best Actress (Aina Clotet). In 2023, she joined Aina Clotet, Mar Coll and Celia Giraldo to co-direct the series *Esto no es Suecia*. *Jone, batzuetan / Jone, Sometimes*, her first film, competed at the Málaga Festival, where it received a Special Jury Mention for its director.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bilbo, abuztuan. Jone (20) aitarekin eta Marta ahizpa txikiarekin bizi da. Aitak lana utzi behar izan du bere parkinsonaren ondorioengatik. Aldi berean, Bilboko Aste Nagusiko jaiak hasten dira, eta Jone lehen aldiz maiteminduko da orduan. Uda horretan, Olgarekin –maite duen neskarekin– bizi duen hilezkortasun-sentsazioaren eta aitaren gaixotasunaren ondorioz bakarrik geratzeko beldurraren artean biziko da Jone.

Bilbao, pleno agosto. Jone (20) vive con su padre y su hermana pequeña Marta. Su padre ha tenido que dejar su trabajo debido a las consecuencias de su párkinson. Al mismo tiempo empiezan las fiestas de la Semana Grande de Bilbao, en las que Jone se enamorará por primera vez. Durante este verano, Jone vivirá entre la sensación de inmortalidad que transita con Olga, la chica de la que se enamora, y el miedo a quedarse sola debido a la enfermedad de su padre.

Bilbao, mid-August. Jone (20) lives with her father and her younger sister Marta. Her father has had to leave his job, unable to continue due to the complications of Parkinson's. Meanwhile the Big Week festivities kick off in Bilbao, during which Jone will fall in love for the first time. Over this summer, Jone will alternate between the sensation of immortality she enjoys with Olga, the girl she falls for, and the fear of being left alone because of her father's disease.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Sergi Casamitjana Melich
Escac Studio (Spain)
+34 682 407 347
administraciostudio@escac.es

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Aintza Serra Verdaguer
Escándalo Films (Spain)
+34 682 407 347
administracio@escandalofilms.com

David Pérez Sañudo
Amanía Films (Spain)
+34 637 532 938
kevin@amaniafilms.com

David Pedrosa Morales
ECPV (Spain)
+34 610 828 179
produccion@ecpv.es

Carmen Garrido
La juventud (Spain)
+34 603 424 060
c.garrido@lajuventudfilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Neo Art (Spain)
+34 610 502 637
antonia@neoartprod.com
www.neoartprod.es

La Fidèle Studios (France)
+33 750 439 864
jokin@lafideleproduction.com
www.lafidelestudios.com/es

Banaketa / Distribución / Distribution

Miren Aperribay - Atera Films (Spain)
+34 629 308 378
miren@aterafilms.com
www.aterafilms.com/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

SARA FANTOVA

Gidoia / Guion / Screenplay

Sara Fantova, Núria Dunjó, Nuria Martín

Argazkia / Fotografía / Photography

Andreu Ortoll

Musika / Música / Music

Pablo Seijo

Muntaketa / Montaje / Editing

Oriol Milán

Soinua / Sonido / Sound

Lucía Herrera

Artea / Arte / Art

Erik Rodríguez

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Olaia Aguayo, Josean Bengoetxea,
Ainhoa Artetxe

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

80 min.

SEBAS
TI
ANE

Sebastiane sarirako hautagaia
Opta al Premio Sebastiane
Candidate for the Sebastiane Award





Ombuaren itzala (La sombra del ombú)

Patxi Bisquert (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Patxi Bisquertek (Zizurkil, Gipuzkoa, 1952) aktore gisa hasi zuen bere ibilbidea, *La fuga de Segovia* (Imanol Uribe, Sail Ofiziala, 1981) eta *Akelarre* (Pedro Olea, 1984) filmetan, besteak beste, baina ospea *Tasio* (Montxo Armendariz, Sail Ofiziala, 1984) filmeko rol protagonistarekin iritsi zitzaion. Orduetik berrogeita hamar film baino gehiagotan parte hartu du, besteak beste, *El Dorado* (Carlos Saura, 1988), *Celda 211* (Daniel Monzón, 2009), *Oreina* (Koldo Almandoz, New Directors, 2018) eta *Irati* (Paul Urkijo Alijo, Zinemira, 2023) filmetan. *Ombuaren itzala* Bisquertek zuzendutako lehen lana da.

Patxi Bisquert (Zizurkil, Gipuzkoa, 1952) comenzó su carrera como actor en títulos como *La fuga de Segovia* (Imanol Uribe, Sección Oficial, 1981) y *Akelarre* (Pedro Olea, 1984), pero su consagración llegó con el papel protagonista de *Tasio* (Montxo Armendariz, Sección Oficial, 1984). Desde entonces ha participado en más de medio centenar de películas, entre las que destacan *El Dorado* (Carlos Saura, 1988), *Celda 211* (Daniel Monzón, 2009), *Oreina* (Koldo Almandoz, New Directors, 2018) e *Irati* (Paul Urkijo Alijo, Zinemira, 2023). *Ombuaren itzala* supone su debut como director.

Patxi Bisquert (Zizurkil, Gipuzkoa, 1952) began his career as an actor in titles such as *La fuga de Segovia* / *Escape from Segovia* (Imanol Uribe, Official Selection, 1981) and *Akelarre* (Pedro Olea, 1984); however, where he really made a name for himself was in the leading role of *Tasio* (Montxo Armendariz, Official Selection, 1984). Since then, he has taken part in more than fifty films, particularly including *El Dorado* (Carlos Saura, 1988), *Celda 211* (Daniel Monzón, 2009), *Oreina* / *The Deer* (Koldo Almandoz, New Directors, 2018) and *Irati* (Paul Urkijo Alijo, Zinemira, 2023). *Ombuaren itzala* is his directorial debut.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Pello Mari Otaño poeta eta bertsolariak zerbitzu militarra egin nahi ez zuelako egin zuen ihes Argentinara lehenengoz. 33 urterekin gaixotu eta Gipuzkoara itzuli zen. Madalen Alberdi ezagutu, ezkondu eta Donostian finkatu ziren. Hainbat literatur lehiaketatan parte hartu eta bere konposizio poetikoengatik nabarmendu zen. Ezin zuenez bere familia eta izaera politikoa –liberal errepublikano eta foruzalea– mantendu, Argentinara itzuli zen azken aldiz emaztearekin eta hiru seme-alabekin.

El poeta y bertsolari Pello Mari Otaño huyó por primera vez a Argentina para evitar ser llamado a filas. Al caer enfermo con 33 años regresa a Gipuzkoa. Conoce a Madalen Alberdi, se casa con ella y forma un hogar en San Sebastián. Participa en diversos certámenes literarios donde destaca por sus composiciones poéticas. Incapaz de mantener a su familia y su condición política, liberal republicano y fuerista, regresa por última vez a Argentina junto a su mujer y tres hijos.

The poet and *bertsolari* (improviser of Basque verse), Pello Mari Otaño fled to Argentina for the first time to avoid being drafted. Falling ill at the age of 33, he returns to Gipuzkoa. He meets Madalen Alberdi, marries her and sets up home in San Sebastián. He participates in several literary events, where he stands out for his poetical compositions. Unable to maintain his family and his political condition, a liberal republican and supporter of the *fueru* system of regional privileges, he returns to Argentina for the last time with his wife and three children.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Patxi Bisquert
Eguzki Art Zinema (Spain)
+34 687 841 313
pmirenabisquert@hotmail.es

Banaketa / Distribución / Distribution

Eguzki Art Zinema (Spain)
+34 687 841 313
pmirenabisquert@hotmail.es
www.xn--pellomariotaoauzolana-nbc.eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PATXI BISQUERT

Gidoia / Guion / Screenplay

Patxi Bisquert

Argakia / Fotografía / Photography

Javier Bilbao

Musika / Música / Music

Koldo Uriarte

Muntaketa / Montaje / Editing

Joseba Salegi

Soinua / Sonido / Sound

Daniel Ciauriz

Arte / Arte / Art

Beñat Manterola

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Joseba Usabiaga, Sara Cózar

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

115 min.



Popel / Errautsak / Ashes

Oier Plaza (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA - TXEKIAR ERREPUBLICA / ESPAÑA - FRANCIA - REPÚBLICA CHECA / SPAIN - FRANCE - CZECH REPUBLIC

Zuzendaritza / Dirección / Director



Oier Plazak (Gernika, Bizkaia. 1982) urteak daramatza dokumentalak zuzentzen EITBrako. *Popel: Ashes* bere lehen film luzea da.

Oier Plaza (Gernika, Bizkaia. 1982) lleva años dirigiendo documentales para EITB. *Popel: Ashes* es su debut cinematográfico.

Oier Plaza (Gernika, Bizkaia. 1982) has been directing documentaries for EITB for years. *Popel: Ashes* is his directorial debut.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Historiak eta galerak bultzatuta, irakasle bat eta deportatu baten senide bat egiazen bila ari dira, Bigarren Mundu Gerran hura desagertu ondoren. Euskal Herriatik Pragaraino, bilaketa pertsonal gisa hasten den horrek aurkikuntza berezi batera eramango gaitu laster: František Suchýren eta haren semearen istorioa, zeinek, erregimen naziari desafio eginez eta euren bizitzak arriskuan jarritz, 2.200 biktime baino gehiagoren izenak eta errautsak babestea lortu baitzuten, besteak beste, arrastoa duela laurogei urte ezabatu zioten deportatu haren hondarrak, aspaldi galduak.

Impulsados por la historia y la pérdida, un profesor y un familiar de un deportado buscan la verdad tras su desaparición durante la II Guerra Mundial. Desde el País Vasco hasta Praga, lo que comienza como una búsqueda personal pronto conduce a un descubrimiento extraordinario: la historia de František Suchý y su hijo, quienes, desafiando al régimen nazi y arriesgando sus propias vidas, lograron preservar los nombres y las cenizas de más de 2.200 víctimas. Entre ellas, los restos, perdidos hace mucho tiempo, de aquel deportado, cuyo rastro fue borrado hace ochenta años.

Prompted by history and loss, a teacher and relative of a deportee search for the truth following his disappearance during World War II. From the Basque Country to Prague, what starts out as a personal search soon leads to an extraordinary discovery: the story of František Suchý and his son who, defying the Nazi regime and risking their own lives, succeeded in preserving the names and the ashes of more than 2,200 victims. Amongst them, the long lost remains of that deported man, whose trail was deleted eighty years ago.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Eider Plaza Gartzia
Fmk media. Filmak (Spain)
+34 607 404 296
eider@filmak.tv
www.fmk.eus/es

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Alice Tabery
CinePoint (Czech Republic)
+420 732 883 260
tabery.alice@gmail.com
www.cinepoint.cz

Stanislas Gazele
Babel Doc (France)
+33 684 978 210
stanislas.gazele@babel-doc.com
www.babel-doc.com/home

Salmentak / Ventas / Sales

Impronta Films (United Kingdom)
+44 752 379 8308
ana@improntafilms.com
www.improntafilms.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Barton Films (Spain)
+34 94 424 05 59
bartonfilms@bartonfilms.com
www.bartonfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

OIER PLAZA

Gidoia / Guion / Screenplay

Garazi Velasco

Argazkia / Fotografía / Photography

Lander Andonegi

Musika / Música / Music

Aitor Etxebarria

Muntaketa / Montaje / Editing

Hannot Mintegia

Soinua / Sonido / Sound

Ivan Horák

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

90 min.





Dicen que tu padre / I Heard That Your Father (Zure aitak omen)

Aitor Abio (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Aita eskandalu larri batean nahasita egon daitekeela ikusirik, Izaro bere ahizpa txikia babesten saiatuko da, guztiz kanpo gera dadin. Aitak, ordea, ez du gaiaz hitz egin nahi.

Cuando su padre se ve envuelto en un escándalo del que no quiere hablar, Izaro trata de proteger a su hermana pequeña manteniéndola al margen.

When her father is involved in a scandal he doesn't want to talk about, Izaro tries to protect her little sister by keeping her out of it.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Diego H. Kataryniuk,
David Pedrosa
ECPV

Banaketa / Distribución / Distribution
Kimuak (Spain)
+34 943 28 74 06
kimuakfestivals@
basqueaudiovisual.eus
kimuak.basqueaudiovisual.
eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
AITOR ABIO

Gidoia / Guion / Screenplay
Aitor Abio, Ibai Ariztegui
Ziaran

Argazkia / Fotografía / Photography
Unai Alarcón

Muntaketa / Montaje / Editing

Aitor Abio, Unai Alarcón

Soinua / Sonido / Sound
Álvaro Company

Artea / Arte / Art
Andrea Gacía

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Izaro Nieto, Iñigo Salinero

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
14 min.



Erreka zoko hortan / In That Corner of the River (En aquel rincón del río)

Ekaitz Bertiz (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Aita ohean gaixorik dagoela eta, Joxepik, Iparragirre baserriko alaba zaharrenak, bere gain hartu beharko du haren egitekoa: kontrabandoan pakete astun bat garraiatzea Frantziako mugaren beste aldera. Gau beltzean, karabineroak ez dira basoak ezkututzen duen arriskurik beldurgarriena

Joxepi, hija mayor del caserío Iparragirre, deberá hacer el trabajo de su padre convaleciente: transportar un paquete pesado al otro lado de la frontera con Francia. En la noche oscura, los carabineros no son lo más siniestro que esconde el bosque.

Joxepi, eldest daughter at the Iparragirre farmstead, will have to do her father's work while he recovers from an illness: smuggling a heavy package across the border with France. In the dead of night, border guards are not the most wicked thing lurking in the forest.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Sergi Casamitjana,
Aintza Serra, Malen Trenado
ESCAC Films

Banaketa / Distribución / Distribution
Kimuak (Spain)
+34 943 28 74 06
kimuakfestivals@
basqueaudiovisual.eus
kimuak.basqueaudiovisual.
eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
EKAITZ BERTIZ

Gidoia / Guion / Screenplay
Ekaitz Bertiz,
Oscar Carrascal

Argazkia / Fotografía / Photography
Arnau Graus

Musika / Música / Music
Inar Lezaun

Muntaketa / Montaje / Editing

Mireia Llaguno

Soinua / Sonido / Sound
María Bravo, Maia Guilera

Artea / Arte / Art
Bárbara Valdecantos

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Lorena Mariñelarena,
Aroa Bertiz, Saioa
Mariñelarena, Aritz Bertiz,
Amaia Apezetxea, Angel
Mariezkurrena, Miguel Ostiz,
Daniel Bertiz, Eneit Bertiz,
Mikel Mariezkurrena

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
16 min.



Habana industrial / Industrial Havana (Habana industrial)

Ainhoa Ordóñez Yraolagoitia (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Habanako ilunabarrean, argindar-hornidura ezegonkorak elikatzen ditu kaleak apenas argizatzen duten farolak. Hornidura berak funtzionarazten ditu musika-ekipoak rave festetan. Gazte talde bat kaleetan barrena doa, noraezean, elkarrizketa zoro, konspiraziozko eta apatikoen artean, hiria gero eta ilunago doan bitartean.

En la nocturnidad de La Habana, la poca luz que ilumina sus calles está abastecida por la inconstante energía eléctrica, la misma que sirve para hacer funcionar los equipos de música en las raves. Un grupo de jóvenes divaga por la ciudad entre conversaciones delirantes, conspiraciones y apatías a medida que la ciudad va quedándose cada vez más oscura.

In nighttime Havana, the dim lights that light up its streets rely on an unstable electricity supply, the same one that powers the sound systems at raves. A group of young people drift through the city, lost in delirious conversations, conspiracies and apathy as the city grows darker.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Ainhoa Ordóñez
Yraolagoitia, Susel Legón

Banaketa / Distribución / Distribution
Kimuak (Spain)
+34 943 28 74 06
kimuakfestivals@basqueaudiovisual.eus
kimuak.basqueaudiovisual.eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
AINHOA ORDÓÑEZ
YRAOLAGOITIA

Gidoia / Guion / Screenplay
Ainhoa Ordóñez Yraolagoitia

Argazkia / Fotografía / Photography
Ainhoa Ordóñez Yraolagoitia

Musika / Música / Music
TSVI, Samuel Kerridge,
Headless Horseman

Muntaketa / Montaje / Editing
Susel Legón,
Ainhoa Ordóñez Yraolagoitia

Soinua / Sonido / Sound
Marieta Colomo

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
21 min.



Las manchas del jaguar / The Shadows of the Jaguar (Jaguarraren orbanak)

Ricardo del Conde (Mexiko / México / Mexico)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

"Oroimena hauskorra da, eta nirea, are hauskorragoa agian. Oharrak eta argibideak sortzen ditut ez ahazten lagunduko didatenak, eta aldi berean, heriotzaren atalasea zeharkatzen lagunduko didatenak. Nire alaba lunek 7 urte ditu, eta rabdomiosarkoma bat gainditu eta bizirik atera da. Esperientzia sendatzeko, lau aldiko eta lau norabideko erritual bat sortu nuen". (Ricardo del Conde)

"La memoria es frágil, y la mía quizás aún más. Construyo notas o pistas que me permitan no olvidar, pero a la vez me ayudan a cruzar el umbral de la muerte. Lune, mi hija, tiene 7 años y sobrevive a un rabdomiosarcoma, para sanar la experiencia construí un ritual a cuatro tiempos, en cuatro direcciones". (Ricardo del Conde)

"Memory is fragile, and mine perhaps even more so. I make notes or create clues that allow me not to forget, but at the same time help me cross the threshold of death. My seven-year-old daughter lune has battled rhabdomyosarcoma. To find healing from the experience, I created a four-part ritual in four directions". (Ricardo del Conde)

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Ricardo del Conde
Kalakalab (Spain)
Zazpi T'erdí (Spain)

Banaketa / Distribución / Distribution
Kimuak (Spain)
+34 943 28 74 06
kimuakfestivals@basqueaudiovisual.eus
kimuak.basqueaudiovisual.eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
RICARDO DEL CONDE

Gidoia / Guion / Screenplay
Ricardo del Conde

Argazkia / Fotografía / Photography
Ricardo del Conde

Muntaketa / Montaje / Editing
Zazpi T'erdí

Soinua / Sonido / Sound
Martí Albert

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
5 min.





El regalo / The Gift (Oparia)

Lara Izaguirre Garizurieta (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Aurora, Dessi eta Samara, ijito emakume hirukotea, Bilboko erdigunera jaitsi dira, Sarai ilobari urtebetetze-oparia erostera.

Aurora, Dessi y Samara, un trío de mujeres gitanas, baja al centro de Bilbao para comprarle un regalo de cumpleaños a su sobrina Sarai.

Aurora, Dessi, and Samara, three Roma women, head to the centre of Bilbao to buy a birthday present for their niece Sarai.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Lara Izaguirre Garizurieta,
Garazi Elorza
Gariza Films

Banaketa / Distribución / Distribution

Kimuak (Spain)
+34 943 28 74 06
kimuakfestivals@
basqueaudiovisual.eus
kimuak.basqueaudiovisual.
eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LARA IZAGUIRRE
GARIZURIETA

Gidoia / Guion / Screenplay

Lara Izaguirre Garizurieta

Argazkia / Fotografía / Photography

Gaizka Bourgeaud

Musika / Música / Music

Paula Olaz

Muntaketa / Montaje / Editing

Maitane Carballo

Soinua / Sonido / Sound

Maitane Carballo

Arte / Arte / Art

Izaskun Urkijo

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Desirée Clavería Duval,
Samara Jiménez Vega,
Aurora Cortés Clavería

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

14 min.



Sueños de viernes / Friday Dreams (Ostiraletako ametsak)

Harrotu Ilea, Zine-Lab

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Lekualdatuz, ibilian, igerian eta aurrera doazen gorputzak. Beste gorputz batzuetan bermatzen direnak, eta elkarrekin komunikatzen eta antolatzen direnak. Mugimendu konplexuek txertatzen dituzte gorputz horietan oztopoak, mugak, despedidak, hormak, familia, itxaropenak, iritsiera.

Cuerpos que se trasladan, caminan, nadan y avanzan. Cuerpos que se apoyan en otros cuerpos, que se comunican, se organizan. Movimientos complejos inscriben en los cuerpos los obstáculos, las fronteras, las despedidas, los muros, la familia, las esperanzas, la llegada.

Bodies that move, walk, swim, progress. Bodies that rely on other bodies: that communicate and organise among themselves. Their complex movements mean that obstacles, borders, farewells, walls, family, hopes and arrivals all become imprinted on the body.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

CICC Tabakalera (Spain)

Banaketa / Distribución / Distribution

Kimuak (Spain)
+34 943 28 74 06
kimuakfestivals@
basqueaudiovisual.eus
kimuak.basqueaudiovisual.
eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HARROTU ILEAK,
ZINE-LAB

Gidoia / Guion / Screenplay

Harrotu Ilea, Zine-Lab

Argazkia / Fotografía / Photography

Harrotu Ilea, Zine-Lab

Muntaketa / Montaje / Editing

Harrotu Ilea, Zine-Lab

Soinua / Sonido / Sound

Harrotu Ilea, Zine-Lab

Arte / Arte / Art

Harrotu Ilea, Zine-Lab

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Harrotu Ilea, Zine-Lab

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

14 min.

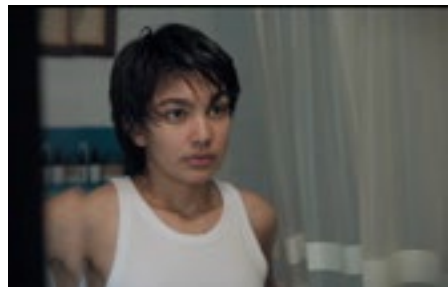


Ultramarino

Maren Zubeldia (Espainia / España / Spain)

Silvina Guglielmotti (Argentina / Argentina / Argentina)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Herriko jaiak dira, eta Zazu, nerabezaroaren atarian bere nortasunaren bila dabilena, bidegurutze batean dago: aukeratu egin beharko du edo tradizioz zehaztutako rola bete edo bere sentimenduek agintzen diotenari jarraitu.

Zazu, en las puertas de la adolescencia y en plena búsqueda de su identidad, debe elegir entre desempeñar un rol predeterminado en la fiesta de su pueblo o ser fiel a sus sentimientos.

Zazu, a teenager in the midst of discovering their identity, must choose whether to take part in their village's traditional celebration by assuming a predetermined role, or stay true to what they feel.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ainhoa Andraka,
Zuri Goikoetxea
Doxa Producciones (Spain)
+34 666 072 804
ainhoa.andraka@
doxaproducciones.com
www.doxaproducciones.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Kimuak (Spain)
+34 943 28 74 06
kimuakfestivals@
basqueaudiovisual.eus
kimuak.basqueaudiovisual.
eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MAREN ZUBELDIA, SILVINA GUGLIELMOTTI

Gidoia / Guion / Screenplay

Maren Zubeldia, Silvina Guglielmotti

Argazkia / Fotografía / Photography

Almudena Sánchez

Musika / Música / Music

Mattin Zeberio

Muntaketa / Montaje / Editing

Ainhoa Andraka

Soinua / Sonido / Sound

Ane Zugaza

Arte / Arte / Art

Esti Salinas

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Zion Arakistain, Mariasun Pagoaga, Iraia Elías, Josean Bengoetxea, Nerea Arriola, Amaya Quiroga, Garazi Urkola, Aiora Enparantza

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

18 min.



¿Quieres ser parte de la próxima gran producción? Empieza aquí.

Descubre los grados que te conectan con la
realidad del cine, la producción y mucho más.



UNIVERSAE
Formación Profesional

Patrocinador del Festival de San Sebastián – Sección "Made in Spain".



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

www.sansebastianfestival.com

Belodromoa Velódromo Velodrome

SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

Belodromoa

Belodromoak *Go!azen* seriearen hamabigarren denboraldiko lehen atalaren emanaldi bikoitza hartuko du aurten, baita Daniel Sánchez Arévaloren film berri *Rondallasen* eta Leiva musikariaren inguruko ez-fikzio *Hasta que me quede sin voz*en estreinaldiak ere. Halaber, auditoriumak –2.000 pertsona baino gehiago har ditzakeenak– EITB Gala, Kontzertua & Proiektzioa –Euskadiko Orkestrarekin eta SGAErekin batera antolatutako ekimen tradizionala– eta Ikastetxeak Belodromoan jardueraren goizeko emanaldiak hartuko ditu. Aurten, Belodromoko bukaerak film sorpresa baten emanaldia, Kursaalako ekitaldiaren emanaldia eta Sail Ofizialari amaiera emateko filmaren emanaldia barne hartuko ditu.

Velódromo

El velódromo acogerá este año un doble pase del primer capítulo de la decimosegunda temporada de la serie *Go!azen*, además del estreno de *Rondallas*, la nueva película de Daniel Sánchez Arévalo, y *Hasta que me quede sin voz*, la no ficción en torno al músico Leiva. Asimismo, el auditorio con capacidad para más de 2.000 personas acogerá la Gala EITB, el tradicional Concierto & Proyección organizado junto a Euskadiko Orkestra y la Fundación SGAE y las sesiones matinales de Ikastetxeak Belodromoan. Este año la clausura en el Velódromo incluirá la proyección de la película sorpresa, la retransmisión de la ceremonia del Kursaal y el pase del filme que cerrará la Sección Oficial.

Velodrome

This year the Velodrome will host two screenings of the first episode of the 12th season of *Go!azen*, plus the premiere of *Rondallas*, the latest film from Daniel Sánchez Arévalo, and *Hasta que me quede sin voz*, the non-fiction about the musician Leiva. The auditorium with a capacity of more than 2,000 people will also host the EITB Gala, the traditional Concert & Screening organised with the Basque National Orchestra and the SGAE Foundation, and the morning showing for schoolchildren, Ikastetxeak Belodromoan. This year closing event at the Velodrome will include a screening of the surprise film, a broadcast of the ceremony at the Kursaal and a showing of the film to close the Official Selection.

Go!azen

Itziar Gomez Sarasola (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Itziar Gomez Sarasolak (Erretereria, Gipuzkoa. 1964) erregulartasunez egin du lan Pausoka Entertainmentekin 2002az geroztik, eta aktore gisa ere aritua da. *3zpa4*, *Erronkan*, *Go!azen* eta *Ametsen arbola* programetako zuzendaria izan da, antzezlanak eta zuzeneko ikuskizunak ere zuzentzeaz gain; gainera, proiektu-taldean lan egin du.

Itziar Gomez Sarasola (Erretereria, Gipuzkoa. 1964) trabaja de forma continuada con Pausoka Entertainment desde 2002 y anteriormente ya lo había hecho como actriz. Ha sido directora de los programas *3zpa4*, *Erronkan*, *Go!azen* y *Ametsen arbola*, así como de diferentes obras de teatro o espectáculos en directo y ha trabajado en el equipo de proyectos de la compañía.

Itziar Gomez Sarasola (Erretereria, Gipuzkoa. 1964) has been working continuously with Pausoka Entertainment since 2002, and had previously done the same as an actress. She has been the director of the programmes *3zpa4*, *Erronkan*, *Go!azen* and *Ametsen arbola*, and of several plays and live shows, as well as having worked on the company's projects team.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Telebista-film gisa sortu bazen ere, *Go!azen* serieak 12 denboraldi beteko ditu. Horietako bakoitzean Euskal Herrian ekoizitako lehen serie musikalak uda berri bat erakutsiko du Basakabiko kanpamentuan, nola iraganeko hala gaurko abesti ezagunen bertsioen bidez. Aurtengoa umorez eta abenturaz beteriko denboraldia izango da berriro.

Aunque nació como una película televisiva, la serie *Go!azen* cumple ya 12 temporadas. En cada una de ellas la primera serie musical producida en Euskal Herria muestra un nuevo verano en el campamento de Basakabi y ofrece versiones de conocidas canciones de ayer y de hoy. La de este año volverá a ser una temporada repleta de humor y aventuras.

Although born as a TV movie, *Go!azen* is now in its 12th season. In each one the first musical series produced in the Basque Country brings a new summer in the Basakabi camp with covers of well-known songs from yesterday and today. This year's episodes will offer yet another season packed with fun and adventures.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Itziar Zeberio Aranburu, Xabi Zabaleta Jimenez
Pausoka Entertainment S.L (Spain)
34 943297111
pausoka@pausoka.eus
www.pausoka.eus

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ITZIAR GOMEZ SARASOLA

Gidoia / Guion / Screenplay

Xabi Zabaleta Jimenez, Ana Hormaetxea, Maria Corral

Argazkia / Fotografía / Photography

Juanxu Beloki, Adrian Cores

Musika / Música / Music

Iker Lauroba

Muntaketa / Montaje / Editing

Iñigo Arbizu, Ibon Goikoetxea

Soinua / Sonido / Sound

Iñigo Azkue, Lander Llorens

Arte / Arte / Art

Noemí Chico, Ekaitz Uzin

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Nerea Elizalde, Nerea Arriola, Adriana Sánchez, Garazi Urkola, Ander Ayerza, Irati Marin, Ainhoa Tabuyo, Leire Nuñez, Jon Alonso, Yan Pinto, Josu Iriarte, Luken Urruzmendi, Xabier Elizalde, Sara Cozar, Julen Taboada, Kimetz Etxabe

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

60 min.





Hasta que me quede sin voz / Until My Voice Breaks

Mario Forniés (Espainia / España / Spain), Lucas Nolla (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Mario Forniés (Madrid) Blurren sortzaile eta zuzendaria da; hainbat artista itzaltsuren (The Rolling Stones, Rosalía, Björk, etab.) spotak eta bideklipak ekoizten ditu bere ekoiztetxearekin. Film luzeen hainbat proiektu koproduzitu ditu, hala nola *Secuestrados* (Miguel Ángel Vivas, 2010; beldurrezko film onenaren epaimahaiaren saria eta zuzendari onen saria Austin Fantastic Festen) eta *La mala familia* (Nacho A. Villar, Luis Rojo, 2022; Rotterdamen, Sevillan eta abarretan hautatua). **Lucas Nolla** (Madrid, 1976) filmen muntatzaile gisa aritu da luzaroan: *El sueño del caimán* (Beto Gómez, 2001), *Séptimo* (Patxi Amezcua, 2013) eta *Pájaros* (Pau Durà, 2024). *Hasta que me quede sin voz* bien lehen lana da.

Mario Forniés (Madrid) es fundador y director de la productora Blur, desde la que produce spots y videoclips para artistas como The Rolling Stones, Rosalía o Björk. Para el cine ha coproducido, entre otros proyectos, los largometrajes *Secuestrados* (Miguel Ángel Vivas, 2010), ganador de los premios del jurado a la mejor película de terror y el mejor director en el Austin Fantastic Fest, y *La mala familia* (Nacho A. Villar, Luis Rojo, 2022), seleccionado en festivales como Róterdam o Sevilla.

Lucas Nolla (Madrid, 1976) ha desarrollado gran parte de su carrera como montador en filmes como *El sueño del caimán* (Beto Gómez, 2001), *Séptimo* (Patxi Amezcua, 2013) o *Pájaros* (Pau Durà, 2024). *Hasta que me quede sin voz* supone el debut de ambos en la dirección.

Mario Forniés (Madrid) is the founder and director of the production company Blur, from which he produces spots and music videos for artists such as The Rolling Stones, Rosalía and Björk. For the cinema he has co-produced, amongst other projects, the feature films *Secuestrados* (Miguel Ángel Vivas, 2010), winner of the Jury Prize for Best Horror Film and Best Director at the Austin Fantastic Fest, and *La mala familia* (Nacho A. Villar, Luis Rojo, 2022), selected for festivals such as Rotterdam and Seville. **Lucas Nolla** (Madrid, 1976) has developed a large part of his career as an editor on films such as *El sueño del caimán* (Beto Gómez, 2001), *Séptimo* (Patxi Amezcua, 2013) and *Pájaros* (Pau Durà, 2024). *Hasta que me quede sin voz* is the directorial debut from both.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Horrek dakartzan amildegiekin, Leivak zuzenean kontatzen digu bizi-frenetismozko bere espiralaren deskribapen gordin eta artifiziorik gabea, eta bere ibilbidearen gailurrean dagoela, ezohiko sarbidea ematen dio bere bizitzari. Ahots-kordetako batean arazo konponezina du Leivak, eta etengabe desafio egiten die horrek musikariaren orainari eta etorkizunari, nahiz eta ez duen ikusten jarraitu beste aukerarik. Ahotsik gabe geratu arte.

Con los abismos que ello conlleva, Leiva narra en primera persona un retrato crudo y sin artificios de la espiral de frenetismo vital que atraviesa, y concede un acceso insólito a su vida en la cúspide de su carrera. Un problema irreversible en una cuerda vocal desafía de manera constante el presente y el futuro de un Leiva que no concibe otra opción que seguir. Hasta que se quede sin voz.

With the chasms that doing so entails, Leiva personally paints a raw and unpretentious portrait of the frantic spiral of his existence today, giving us an unwonted glimpse of his life at the height of his career. An irreversible vocal cord issue constantly challenges the present and future of a Leiva incapable of conceiving any option other than to keep going. Until his voice gives out.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Mario Forniés
Blur Media Productions S.L (Spain)
+34 91 356 26 85
produccionmedia@blurfilms.tv

Salmentak / Ventas / Sales

Sideral (Spain)
+34 615 535 518
maria.oliva@sideralcinema.com
www.sideralcinema.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Sideral (Spain)
+34 615 535 518
maria.oliva@sideralcinema.com
www.sideralcinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MARIO FORNIÉS, LUCAS NOLLA

Gidoia / Guion / Screenplay

Lucas Nolla, Sepia

Muntaketa / Montaje / Editing

Lucas Nolla

Soinua / Sonido / Sound

Pelayo Gutiérrez

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

90 min.



Rondallas / Band Together

Daniel Sánchez Arévalo (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Daniel Sánchez Arévalo (Madril, 1970) 2006an zuzendu zuen bere lehen film luzea, *AzulOscuroCasiNegro* (Made in Spain); Europa Cinemas Label Saria lortu zuen harekin Venezian, baita 3 Goya ere (adibidez, zuzendari berri onenarena), gidoi onenaren sariak eta Epaimahaiaren Sari Bereziaz gain Málagan. Hauek zuzendu zituen ondoren: *Gordos* (2009), Arévalori antzezaldeko gizonetako aktore onenaren Goya saria eman ziona; *Primos* (Made in Spain, 2011), eta *La gran familia española* (2013), Goya sarietarako 11 izendapen izan eta antzezaldeko gizonetako aktore (Roberto Álamo) eta jatorrizko abesti onenak lortu zituen. 2019an *Diecisiete* lehiaz kanpo aurkeztu zuen Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean.

Daniel Sánchez Arévalo (Madrid, 1970) dirigió en 2006 su primer largometraje *AzulOscuroCasiNegro* (Made in Spain), con el que consiguió el Premio Europa Cinemas Label en el Festival de Venecia, además de 3 premios Goya, entre ellos el de mejor dirección novel, y el premio al mejor guion y el Especial del Jurado en el Festival de Málaga. Le siguieron *Gordos* (2009), que le valió a Raul Arévalo el Goya al mejor actor de reparto, *Primos* (Made in Spain, 2011) y *La gran familia española* (2013), que recibió 11 nominaciones a los premios Goya y consiguió los de mejor actor de reparto (Roberto Álamo) y mejor canción original. En 2019 presentó *Diecisiete* fuera de concurso en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián.

Daniel Sánchez Arévalo (Madrid, 1970) directed, in 2006, his first feature film *AzulOscuroCasiNegro* (Made in Spain), with which he won the Europa Cinemas Label Award at the Venice Festival, as well as three Goyas, including Best New Director and Best Screenplay, and the Special Jury Prize at the Málaga Festival. This was followed by *Gordos* (2009), earning Raul Arévalo the Goya for Best Supporting Actor; *Primos* (Made in Spain, 2011) and *La gran familia española* (2013), which harvested 11 Goya nominations and won those for Best Supporting Actor (Roberto Álamo) and Best Original Song. In 2019 he presented *Diecisiete* in the Official Selection of the San Sebastián Festival out of competition.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Marinel-herri txiki bat astindu zuen arrantza-ontzi baten hondoratze tragikoa jazo eta bi urtera, errondailako kideek berriz elkartzea erabaki dute, ilusioa berreskuratzeko eta dolua gainditzeko asmoz.

Dos años después del trágico naufragio de un barco pesquero que sacudió a un pequeño pueblo mariner, los miembros de la rondalla deciden volver a unirse y tratar de recuperar la ilusión y dejar el luto atrás.

Two years after the tragic sinking of a fishing boat that shook a small seaside town, the members of the *rondalla*, a traditional music band, decide to get back together in the endeavour to recover their enthusiasm and leave the grieving behind.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Ramón Campos
Rondallas Movie A.I.E (Spain)
+34 91 799 25 41
imejas@bambuproducciones.com

Ramón Campos
Mr Fields & Friends Cinema S.L (Spain)
+34 91 799 25 41
imejas@bambuproducciones.com

Ramón Campos
Bambú Producciones S.L. (Spain)
+34 91 799 25 41
imejas@bambuproducciones.com

Salmentak / Ventas / Sales

Studiocanal S.A.S (France)
+33 610 120 494
marta.monjanel@canal-plus.com
www.studiocanal.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Beta Fiction Spain S.L. (Spain)
+34 91 146 35 38
info@betafiction.es
www.betafiction.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO

Gidoia / Guion / Screenplay

Daniel Sánchez Arévalo

Argazkia / Fotografía / Photography

Rafa García

Musika / Música / Music

Fede Jusid

Muntaketa / Montaje / Editing

Miguel Sanz

Soinua / Sonido / Sound

Jaime Barros

Arte / Arte / Art

Antonio Pereira

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Javier Gutiérrez, María Vázquez,
Judith Fernández, Tamar Novas,
Carlos Blanco, Fer Fraga,
Xosé A. Touriñán, Marta Larralde,
Lola López Rodríguez

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

112 min.





Kontzertua & proiektzioa / Concierto & proyección / Concert & screening



Egitaraua / Programa / Programme

- Augusto Algueró. Historia de nuestro cine / *La fierecilla domada* (Antonio Román), *El ruiseñor de las cumbres* (Antonio del Amo), *El secreto de Mónica* (José María Forqué), *Cabriola* (Mel Ferrer), *Las chicas de la Cruz Roja* (Rafael J. Salvia)
- Alba Sánchez Torremocha / *Los futbolísimos* (Miguel Ángel Lamata)
- Vanessa Garde / *La boda de Rosa* (Iciar Bollain)
- Arturo Cardelús / *Dragonkeeper* (Salvador Simó, Jianping Li)
- Iván Martínez Lacámara / *La casa de papel* (Jesús Colmenar)
- Luis Ivars / *Parecido a un asesinato. Caminar el tiempo* (Antonio Hernández), *El capitán Trueno y el Santo Grial* (Antonio Hernández)

Zuzendaritza / Dirección / Direction

Juan José Ocón

Abesbatza / Coro / Choir

Easo Abesbatza

Ahotsa / Voz / Voice

Blanca Paloma

Euskadiko Orkestra

Euskadiko Orkestrak, SGAE Fundazioak eta Donostia Zinemaldiak zinema-musikako ohiko kontzertua eskainiko dute aurten ere. Zinemaldiaren lehen larunbat musikazaleentzat, zinemazaleentzat eta ikus-entzule ororentzat zabalduko da Belodromoa, soinu-banden interpretazio sinfonikoa eta dagozkien filmen eszenen muntaketa bateratzen dituen ikuskizun batean. Juan José Ocón konpositore eta orkestra-zuzendariak zuzenduko du orkestra zinemaren eta soinu-banden topaketa jendetsu batean.

Euskadiko Orkestra, la Fundación SGAE y el Festival de San Sebastián vuelven a ofrecer en esta edición su tradicional concierto de música de cine. El primer sábado del Festival el Velódromo se abre a melómanos, cinéfilos y público en general en un espectáculo que aúna la interpretación sinfónica de bandas sonoras y un montaje de escenas de las películas a las que pertenecen. El compositor y director de orquesta Juan José Ocón será el encargado de dirigir a la orquesta en este multitudinario encuentro de cine y bandas sonoras.

Euskadiko Orkestra, the SGAE Foundation and the San Sebastian Festival once again bring their traditional concert of film music this edition. On the first Saturday of the Festival, the Velodrome opens to music lovers, movie buffs and the general public for a show combining the symphony performance of soundtracks with a collage of scenes from the films to which they belong. The orchestra composer and director Juan José Ocón will take charge of conducting the musicians at this hugely popular amalgam of movies and soundtracks.

Ikastetxeak Belodromoan

Ikastetxeak Belodromoan

6-11 urteko milaka haurrek aukera izango dute *Totoro auzokidea / Tonari no Totoro* (Hayao Miyazaki, 1988) filmaren emanaldiaz gozatzeko Belodromoan, Ikastetxeak Belodromoan ekimenaren –zinema eta zientzia uztartzeko jomuga duenaren– barnean. Donostia Zinemaldiak, Donostia International Physics Centerrek (DIPC) eta Euskadiko Filategiak elkarrekin antolatuak, animazioko zinema japoniar klasiko honen emanaldiak basoko misterioetan barneratuko dira, hango biztanleek osatzen duten ekosistema liluragarria ezagutarazteko ikasle gazteei, naturan oreka ekologikoa eta biodibertsitatea babestea zein garrantzitsua den nabarmenduz.

Totoro auzokidea pelikulak landa-etxe batera joan eta izaki magikoak (hala nola Totoro, itxaropena berreskuratzen lagunduko dien basoko izpiritu bat) aurkituko dituzten bi neskaren arteko harremana kontatzen digu.

Totoro auzokidea filmaren emanaldiarekin batera aurkezpen original bat egingo da, hainbat ezusteko ere izango dituena. Basoaren bihotzera bidaiatuko dugu zuhaitzak, onddoak eta organismo ñimiñoak elkarrekin nola bizi diren eta elkarri nola laguntzen dioten deskubritzeko. Aurtengo ediziora gonbidatutako zientzialaria Neiker Nekazaritza Ikerketa eta Garapenerako Euskal Erakundeko Baso Zientzien departamentuko Nahia Gartzia Bengoetxea biologo ondarrutarra izango da.

2019az geroztik, Donostia Zinemaldian programatzen diren eskola-zinemako saioek DIPCren eta Euskadiko Filategiaren lankidetzaz dute. *Donostia. Zinema Hiria, Zientzia Hiria*, 80 bat ikastetxetako 13.000 ikasle baino gehiago joango dira Belodromoko sei saioetara, goizez, irailaren 19an (ostirala) eta 22tik (ostirala) 26ra (astelehena), biak barne.

Miles de niñas y niños de entre 6 y 11 años disfrutarán en el Velódromo de la proyección de *Totoro auzokidea / Tonari no Totoro* (Mi vecino Totoro, Hayao Miyazaki, 1988) dentro de la iniciativa Ikastetxeak Belodromoan, cuyo objetivo es vincular cine y ciencia. Coorganizados por el Festival de San Sebastián, el Donostia International Physics Center (DIPC) y la Filmoteca Vasca, los pases de este clásico del cine japonés de animación se adentrarán en los misterios del bosque para dar a conocer al público escolar el fascinante ecosistema que conforman sus habitantes, destacando la importancia de preservar el equilibrio ecológico y la biodiversidad en la naturaleza.

Totoro auzokidea cuenta la relación entre dos niñas que se mudan al campo y descubren criaturas mágicas como Totoro, un espíritu del bosque que les ayudará a recuperar la esperanza.

La proyección de *Totoro auzokidea* irá acompañada de una original presentación que contará con varias sorpresas. Viajaremos al corazón del bosque para descubrir cómo los árboles, los hongos y diminutos organismos conviven y se ayudan entre sí. La científica invitada en esta nueva edición será la bióloga ondarrutarra Nahia Gartzia Bengoetxea del departamento de Ciencias Forestales de Neiker, el Instituto Vasco de Investigación y Desarrollo Agrario.

Desde 2019, las sesiones de cine escolar que se programan en el Festival de San Sebastián cuentan con la colaboración del DIPC y de la Filmoteca Vasca. Bajo el lema *Donostia. Ciudad de Cine, Ciudad de Ciencia*, más de 13.000 estudiantes de unos 80 centros escolares asistirán a las seis sesiones del Velódromo que se desarrollarán, en horario de mañana, el viernes 19 de septiembre y del lunes 22 al viernes 26 incluidos.

Thousands of girls and boys between the ages of 6 and 11 years will enjoy the screening in the Velodrome of *Totoro auzokidea / Tonari no Totoro* (My Neighbour Totoro, Hayao Miyazaki, 1988) as part of the Ikastetxeak Belodromoan initiative focused on creating a connection between the cinema and science. Jointly organised by the San Sebastián Festival, the Donostia International Physics Center (DIPC) and the Filmoteca Vasca, the showings of this Japanese movie classic delve into the mysteries of the forest to show the audience of schoolchildren the fascinating ecosystem composed by its inhabitants, stressing the importance of maintaining the ecological balance and biodiversity of nature.

Totoro auzokidea narrates the relationship between two little girls who go to live in the countryside where they discover magical creatures including Totoro, a spirit of the forest who will help them to rediscover hope.

The screening of his film *Totoro auzokidea* will be accompanied by an original presentation coming with several surprises. We will travel deep into the forest to see how the trees, the mushrooms and the tiny organisms live and help one another. The guest scientist at this latest edition will be the biologist from Ondarroa, Nahia Gartzia Bengoetxea from the Forest Sciences Department at Neiker, the Basque Institute for Agricultural Research and Development.

Since 2019, the screenings for schoolchildren programmed at the San Sebastián Festival enjoy the collaboration of the DIPC and the Filmoteca Vasca. With the logo *San Sebastián. City of Film, City of Science*, more than 13,000 pupils from some 80 schools will attend the six morning sessions taking place at the Velodrome on Friday 19th September, and from Monday 22nd to Friday 26th, both inclusive.

Totoro auzokidea / My Neighbor Totoro (Mi vecino Totoro)

Hayao Miyazaki (Japonia / Japón / Japan)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Satsuki eta Mei neskatoak aitarekin landa-etxe berri batera joan dira bizitzera; ama gaixotasun batetik sendatzen ari da inguruko ospitale batean. Harritu egingo dira, laster, ohartzean etxe hartan nahiko ezohikoak diren izaki batzuk bizi direla eta oso bizilagun arraroak dituztela; horietako bat Totoro da, basoko izpiritu bat. Protagonistek arazoak sortzen zaizkienean, lagun berriek itxaropena berraurkitzen lagunduko diete.

Satsuki y Mei son dos niñas que se mudan con su padre a un nuevo hogar en el campo, mientras su madre se recupera de una enfermedad en un hospital cercano. Para su sorpresa, pronto descubren que comparten esta casa con algunas criaturas bastante inusuales y con unos vecinos muy extraños, entre ellos Totoro, un espíritu del bosque. Cuando surgen los problemas, sus nuevos amigos las ayudarán a redescubrir la esperanza.

Little girls Satsuki and Mei move into a ramshackle house in the country with their father whilst their mother recovers from an illness in a nearby hospital. To their surprise, they soon discover that they are sharing the house with some rather unusual creatures and with very strange neighbours, including Totoro, a spirit of the forest. When the going gets rough, their new friends will help them to rediscover hope.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Hayao Miyazaki
Studio Ghibli (Japan)
+81 422 532 183
evan.ma@ghibli.jp
www.ghibli.jp

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Yasuyoshi Tokuma
Tokuma Japan
Communications (Japan)
+81 364 325 473
jutaku@tokuma-japan-c.co.jp
www.tkma.co.jp

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 88 53 03 05
festival@goodfellas.film
www.goodfellas.film

Banaketa / Distribución / Distribution

Vértigo Films, S.L. (Spain)
+ 34 91 524 08 19
mmunoz@vertigofilms.es
www.vertigofilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

HAYAO MIYAZAKI

Gidoia / Guion /

Screenplay

Hayao Miyazaki

Argazkia / Fotografía / Photography

Hisao Sirai

Musika / Música / Music

Joe Hisaishi

Muntaketa / Montaje / Editing

Takeshi Seyama

Soinua / Sonido / Sound

Shuji Inoue

Arte / Arte / Art

Hayao Miyazaki

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

87 min.





unlock the film industry_

CINANDO
Join & Connect

Powered by



Co-funded by the
European Union



Haurrentzako zinema

Cine infantil

Movies for Kids

Haurrentzako zinema

Donostia Zinemaldiak lau hamarkada inguru daramatza Haurrentzako zinema sailaren bidez zinema ikusle belaunaldi berriei hurbiltzen, eta euskarara bikoiztutako filmen estreinaldiak eskaintzen ditu Zineuskadiren lankidetzari esker, Zinema euskaraz programaren barruan.

Zinemaldiko asteburuetan, familientzako saioak programatzen dira hiriko zenbait aretotan.

Cine infantil

El Festival de San Sebastián lleva cerca de cuatro décadas acercando el cine a las nuevas generaciones a través de la sección Cine infantil, compuesta por estrenos de películas dobladas al euskera gracias a la colaboración de Zineuskadi dentro del programa Zinema euskaraz.

Los fines de semana durante el Festival se programan sesiones destinadas a un público familiar en distintas salas de la ciudad.

Movies for Kids

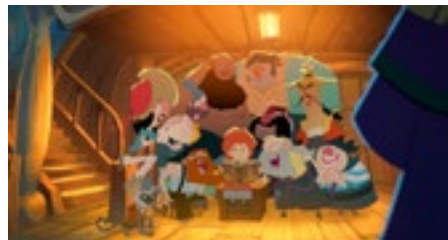
For almost forty years, the San Sebastian Film Festival has been bringing films to the new generations of spectators, thanks to its Movies for Kids section, featuring the premieres of films dubbed into Basque thanks to the collaboration of Zineuskadi as part of the Zinema euskaraz programme.

On weekends during the Festival, sessions are programmed for a family audience in different cinemas throughout the city.

Barrakudaren altxorra / The Treasure of Barracuda (El tesoro de Barracuda)

Adrià García (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - BELGIKA / ESPAÑA - BÉLGICA / SPAIN - BELGIUM



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Bere gurasoen bila dabilela, Txinpartek Barrakuda Kapitain beldurgarriaren ontzian amaituko du. Tripulazioak ez daki irakurtzen Txinpartek baino ezin die lagundu Phineas Craneren altxorra aurkitzen, Karibeko pirata guztien artean baliosu eta gutiziatuena izanik.

Mientras busca a sus padres, Chispas acaba en el barco del temido Capitán Barracuda. La tripulación no sabe leer y solo ella puede ayudarlos a hallar el tesoro de Phineas Crane, el más valioso y codiciado por todos los piratas del Caribe.

While trying to find her parents, Sparky accidentally ends up on Captain Barracuda's pirate ship. The crew can't read and only she can help them find the treasure of Phineas Crane, the most valuable and sought-after by all the pirates in the Caribbean.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits**Ekoizpena / Producción / Production**

Valérie Delpierre
Inicia Films S.L (Spain)
+34 93 008 06 18
valerie@iniciafilms.com
www.iniciafilms.com

Álex Cervantes,
Álvaro García
Hampa Studio S.L (Spain)
+34 96 344 98 51
alex@hampastudio.com
www.hampastudio.com

El Tesoro de Barracuda
A.I.E (Spain)
+34 93 008 06 18
info@iniciafilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production
Raphaële Ingberg
Belvision (Belgium)
+34 93 008 06 18
ingberg@dupuis.com

Salmentak / Ventas / Sales
Filmax (Spain)
+34 629 340 070
i.diaz@filmax.com
www.filmaxinternationalsales.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Filmax (Spain)
+34 639 491 513
j.cogul@filmax.com
www.filmax.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ADRIÀ GARCÍA

Gidoia / Guion / Screenplay

Amèlia Mora

Musika / Música / Music

Fernando Velázquez

Muntaketa / Montaje / Editing

Alba Ruiz-Castizo

Arte / Arte / Art

Enrique Fernández

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

87 min.



Flow (Flow, un mundo que salvar)

Gints Zilbalodis (Letonia / Letonia / Latvia)

LETONIA / LETONIA / LATVIA



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Katu bat urez estalitako eta agidanaz gizakirik gabeko mundu batean dago. Babesleku bila, beste espezie batzuetako animaliak dituen itsasontzi batera iritsiko da. Abentura hartan, ausardia erakutsi gainditu beharko dituzte. Animaziozko film onenaren Oscar eta Golden Globe sariak, Cannesko Un Certain Regard atalean estreinatutako ondoren.

Un gato se encuentra en un mundo cubierto de agua, sin aparente rastro humano. En la búsqueda de refugio, se une a un barco con animales de otras especies. A lo largo de esta aventura, tendrán que demostrar su valentía. Oscar y Globo de Oro al mejor filme de animación tras su estreno en Un Certain Regard de Cannes.

A cat finds himself in a water-covered world, apparently with no trace of human life. He finds refuge on a boat populated by animals of other species. During this adventure, they will have to prove their courage. Oscar and Golden Globe for Best Animated Feature following its premiere in the Un Certain Regard section at Cannes.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits**Ekoizpena / Producción / Production**

Gints Zilbalodis
Dream Well Studio (Latvia)
gintszilbalodis@gmail.com
www.dreamwell.lv

Salmentak / Ventas / Sales
Charades (France)
+33 984 102 784
helene@charades.eu
www.charades.eu

Banaketa / Distribución / Distribution

Adso Films (Spain)
+34 93 012 03 63
hola@adso.tv
www.adso.tv

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

GINTS ZILBALODIS

Gidoia / Guion / Screenplay

Gints Zilbalodis, Matīss Kaža

Argazkia / Fotografía / Photography

Gints Zilbalodis

Musika / Música / Music

Gints Zilbalodis, Rihards Zalupe

Muntaketa / Montaje / Editing

Gints Zilbalodis

Soinua / Sonido / Sound

Gurwal Coic-Gallas

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

85 min.



Heidi, Katamotzaren erreskatea / Heidi, Rescue of the Lynx (Heidi, El rescate del linco)

Tobias Schwarz (Alemania / Alemania / Germany), Aizea Roca (España / España / Spain)

ALEMANIA - ESPAINIA - BELGIKA / ALEMANIA - ESPAÑA - BÉLGICA / GERMANY - SPAIN - BELGIUM



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Heidik zauritutako katamotz bat aurkitzen duenean mendian, misio ausart bati ekingo dio bere lagun Peterrekin, animalia haren familiarengana eramateko, natura eta bere etxea arriskuan jartzen dituen enpresaburu gupidagabe baten aurka.

Cuando Heidi encuentra un linco herido en las montañas, se embarca en una valiente misión junto a su amigo Peter para devolverlo con su familia, enfrentándose a un empresario despiadado que amenaza la naturaleza y su hogar.

When Heidi finds an injured lynx in the mountains, she sets out on a brave mission with her friend Peter to return it to its family, facing up to an evil businessman who is threatening nature and her home.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Dario Sánchez
3Doubles Producciones (Spain)
+34 922 89 97 24
info@3doubles.com

Thorsten Wegener
Studio 100 Media GmbH (Germany)
+49 899 608 550
thorsten.w@studio100int.com

Maria Vallejo
Heidi Production Film AIE (Spain)
+34 922 89 97 24
info@3doubles.com

Bart Verbeeelen
Hotel Hungaria Animatie BV (Belgium)
+32 01 684 8189
info@hotelhungaria.be

Maria Vallejo
Sumendi Uharte (Spain)
34 657792981
maria.vallejo@3doubles.com

Salmentak / Ventas / Sales
Studio 100 international (Germany)
+49 899 608 550
distribution@studio100int.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Selectavision SLU (Spain)
+34 93 325 10 22
info@selecta-vision.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TOBIAS SCHWARZ,
AIZEA ROCA

Gidoia / Guion / Screenplay

Rob Sprackling

Musika / Música / Music

Christian Bruhn

Muntaketa / Montaje / Editing

Sebastian Jansen,
Tobias Schwarz

Soinua / Sonido / Sound

Christian Krauß

Arte / Arte / Art

Ralph Niemeyer

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

80 min.



Kaixo, Frida! / Hola Frida!

Karine Vézina (Kanada / Canadá / Canada), André Kadi (Kanada / Canadá / Canada)

KANADA - FRANTZIA / CANADÁ - FRANCIA / CANADA - FRANCE



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Neskato desberdin baten istorioa da hau. Bere mundua Coyoacán da, Mexikon. Distiratsua, kartsua, dena interesatzen zaio. Eta zailtasunak jazotzen direnean, irudimen mugaezinez egiten die aurre. Frida Kahlo da neskato hori!

Esta es la historia de una niña diferente. Su mundo es Coyoacán en México. Brillante, vibrante, todo le interesa. Y cuando surgen dificultades, las afronta con una imaginación desbordante. ¡Esta niña se llama Frida Kahlo!

This is the tale of a girl unlike the others. Her world is Coyoacán in Mexico. Bright, lively, interested in everything. And when the difficulties hit, she tackles them with boundless imagination. This little girl is called Frida Kahlo!

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Florence Roche
Tobo Media (Canada)
+1 514 730 3029
info@tobostudio.com
www.tobostudio.com

André Kadi
Du Coup Animation & Production (Canada)
+1 418 561 0484
andre.kadi@ducoupanimation.com
www.ducoupanimation.com

Laurence Petit
Haut et Court Distribution (France)
+33 1 55 31 27 27
distribution@hautetcourt.com

Salmentak / Ventas / Sales
Dandelooo (France)
+33 972 644 601
contact@dandelooo.com
www.dandelooo.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Pack Mágic (Spain)
+34 93 216 00 04
packmagic@dracmagic.cat
www.packmagic.cat

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KARINE VÉZINA,
ANDRÉ KADI

Gidoia / Guion / Screenplay

Anne Bryan, Sophie Faucher, Émilie Gabrielle, André Kadi

Argazkia / Fotografía / Photography

Karine Vézina

Musika / Música / Music

Laetitia Pansanel-Garric

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

83 min.



Sari nagusia zitzu bizian / Grand Prix of Europe (El Gran Premio a todo gas!)

Waldemar Fast (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Eddak auto lasterkarien pilotu bihurtzea du amets. Ustekabean, bere ametsa egia bihurtzen da: gainbeheran zegoen jolas-parkea lasterketa-zirkuitu bihurtzen da! Bere idoloarekin, Ed pilotuarekin batera, Europako Sari Nagusia izango dute erronka, eta lasterketaren aurkako sabotaje-plan bat aurkituko dute. Lortuko al dute lehiaketa salbatzea eta jolas-parkea ixtea saihestea?

Edda sueña con convertirse en piloto de carreras. Inesperadamente, su deseo se hace realidad: ¡éste pasa de ser un parque de atracciones en decadencia a un circuito de competición! Junto a su ídolo, el piloto Ed, afrontará los desafíos del Gran Premio de Europa y descubrirá un complot para sabotear la carrera. ¿Conseguirán salvar la competición y evitar el cierre del parque?

Edda dreams of becoming a racing driver. Unexpectedly, her wish comes true: by turning a decaying amusement park into a racing circuit! Together with her idol, the racer Ed, she will face the challenges of the European Grand Prix and discover a plot to sabotage the race. Will they manage to save the competition and avoid the closure of the park?

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Mack Magic (Germany)
info@flinsypinículas.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production
Timeless Films
(United Kingdom)
info@flinsypinículas.com

Banaketa / Distribución / Distribution
Flins y Pinículas S.L. (Spain)
+34 91 714 13 20
info@flinsypinículas.com
www.flinsypinículas.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
WALDEMAR FAST

Gidoia / Guion / Screenplay
Kirstie Kalkous

Musika / Música / Music
Christoph de la Chevallerie

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

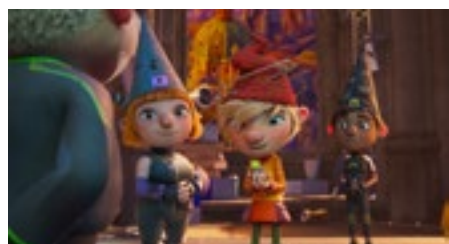
Iraupena / Duración / Run time
98 min.



Super Elfkinak / The Super Elfkins (Los Súper Elfkins)

Ute von Münchwo-Pohl (Alemania / Alemania / Germany)

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY



Ikus-entzule guztientzat gomendagarria den filma.

Película recomendada para todos los públicos.

Film recommended for all audiences.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Elfkin iratxo abenturazalea da Elfie, eta bizitza zirraragarriagoa izan nahi luke, elfkinen laguntza sekretu tipikoa dibertsioa eta adrenalinarekin konbinatuz. Beren klaneko kide nagusien ez daude pozik horrekin, denak berdin jarraitzea nahi baitute. Baina egunen batean Elfiek Bo ezagutu eta bere bizitzak ustekabeko bira emango du.

Elfie, la aventurera duendecilla Elfkin, sueña con una vida más emocionante en la que pueda combinar su típica ayuda secreta de los Elfkins con diversión y adrenalina. Para disgusto de los miembros mayores de su clan, que quieren que todo siga igual. Pero cuando un día Elfie conoce a Bo su vida da un giro inesperado.

Adventurous Elfkin sprite Elfie dreams of a more exciting life, where she can combine her typical Elfkin secret help with fun and adrenaline. Much to the chagrin of the older members of her clan, who want everything to stay the same. But when Elfie meets Bo one day, her life takes an unexpected turn.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Dirk Beinholt
ARX Anima Animation
Studio (Germany)
+34 935 18 44 87
info@vercine.org

Salmentak / Ventas / Sales
Sola Media GmbH
(Germany)
+49 177 278 1625
post@sola-media.com
www.sola-media.com

Banaketa / Distribución / Distribution
Vercine 2007, S.L. (Spain)
+34 935 18 44 87
info@vercine.org
www.vercine.org

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
UTE VON MÜNCHWO-POHL

Gidoia / Guion / Screenplay
Jan Strathmann

Musika / Música / Music
Maïke Androsch

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
77 min.



TUS PROYECTOS COBRAN VIDA

Inversión privada para proyectos
audiovisuales con impacto

SF SEGOcreative

Descúbenos en:



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
CINÉMATHEQUE BASQUE

Klasikoak

sansebastianfestival.com

Lillian Hellman

SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

Lillian Hellman

Guztira, 1935etik 1999ra bitartean estreinatutako 16 film luze osatuko dute Lillian Hellman gidolari estatubatuarri eskainitako Donostia Zinemaldiaren 73. edizioako atzerabegirakoa. Zinemaldiak eta Euskadiko Filmategiak antolatu dute zikloa Filmoteca Españolaekin elkarlanean, eta *Lillian Hellman. Ficción, memoria y compromiso* liburu monografikoa argitaratuko dute. Egileak María Adell, Hannah McGill eta Nuria Vidal dira eta editore lanak Quim Casas kritikari eta Zinemaldiko Hautespen Batzordeko kideak egin ditu.

Lillian Hellman (1905-1984) urte luzez izan da enigma erabatekoa. Bere obra misterioa izanagatik, askok aldarrikatu dute, batik bat alderdi zinematografikoa. Donostia Zinemaldiak bere lana gogoratu nahi du atzerabegirako honen bidez, eta Hellmanen obra zinematografiko guztia eskaini, funtsezkoa baita Hollywoodek joan den mendeko 30eko hamarkadatik 60kora izandako bilakaera estilistiko, tematiko eta ideologikoak ulertzeko.

Un total de 16 largometrajes estrenados entre 1935 y 1999 integrarán la retrospectiva dedicada a la guionista estadounidense Lillian Hellman en la 73ª edición del Festival de San Sebastián. Organizado por el Festival y la Filmoteca Vasca en colaboración con Filmoteca Española, el ciclo contará con la publicación del libro monográfico *Lillian Hellman. Ficción, memoria y compromiso*, escrito por María Adell, Hannah McGill y Nuria Vidal y editado por Quim Casas, crítico y miembro del comité de Selección del Festival.

Lillian Hellman (1905-1984) ha sido durante años un absoluto enigma. Su obra, aun resultando misteriosa, también ha sido muy reivindicada, sobre todo en su vertiente cinematográfica. El Festival de San Sebastián se propone celebrar su trabajo con esta retrospectiva que incluye toda su obra para cine, esencial para entender evoluciones estilísticas, temáticas e ideológicas en el Hollywood desde los años 30 hasta los 60.

A total of 16 feature films released between 1935 and 1999 will be included in the retrospective dedicated to the American screenwriter Lillian Hellman at the 73rd edition of the San Sebastián Film Festival. Organised by the Festival and the Basque Film Archive in collaboration with Filmoteca Española, the retrospective will be accompanied by the publication of the monographic book *Lillian Hellman. Fiction, Memory and Commitment*, written by María Adell, Hannah McGill and Nuria Vidal and edited by Quim Casas, a critic and member of the Festival's Selection Committee.

Lillian Hellman (1905-1984) has been shrouded in mystery for many years. Her work, while enigmatic, has also been highly vindicated, particularly in its cinematic slant. The San Sebastián Festival intends to commemorate her career with this retrospective encompassing all of her work for the big screen, crucial for understanding the evolution of style, subject matter and ideology under way in Hollywood from the 30s to the 60s.

The Dark Angel (El ángel de las tinieblas)

Sidney Franklin (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1935)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Kittyk eta Alanek haurtzarotik ezagutzen dute elkar. Heldu direla, maiteminduta jarraitzen dute elkarrekin. Alani armadara deitu diote, eta gizona joan aurretik ezkontzea erabakiko dute. Apaizik aurkitzen ez dutenez, aliantza euren modura ezarriko dute. Haatik, Alan gerratik itzultzean, harremana ez da lehen bezalakoa izango.

Kitty y Alan se conocen desde niños. Ya adultos, siguen enamorados. Alan es llamado a filas y antes de partir deciden casarse. Como no encuentran un sacerdote, sellan la alianza a su manera. Pero cuando Alan vuelve de la guerra, la relación ya no será la misma.

Kitty and Alan have been inseparable since childhood. Now adults, they remain madly in love. When Alan is called up, they decide to get married before he leaves. Unable to find somebody to marry them, they seal the wedding in their own way. But when Alan comes home from the war, the relationship will no longer be the same.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Samuel Goldwyn
Samuel Goldwyn
Productions

Banaketa / Distribución / Distribution

United Artists

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

SIDNEY FRANKLIN

Gidoia / Guion / Screenplay

Lillian Hellman, Mordaunt Shairp, Claudine West, Guy Bolton

Argazkia / Fotografía / Photography

Gregg Toland

Musika / Música / Music

Alfred Newman

Muntaketa / Montaje / Editing

Sherman Todd

Soinua / Sonido / Sound

Thomas T. Moulton

Arte / Arte / Art

Richard Day

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Fredric March,
Merle Oberon,
Herbert Marshall,
Janet Beecher,
John Halliday

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

106 min.



These Three (Esos tres)

William Wyler (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1936)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Karen eta Martha unibertsitateko ikaskideak dira, jada graduatuak, eta Karenek amonak oinordetzan utzi zion etxaldea neskentzako eskola bihurtuko dute. Alabaina, egun batean, bi irakasleak eta Joe Cardin doktorea –eskola eraikitzen ari zuten medikua– eskandalu batean nahasiko dira, ikasle gaizto batek difamatzen dituenean.

Karen y Martha, compañeras de la universidad y ya graduadas, convierten una granja que ha heredado Karen de su abuela en un colegio para chicas. Pero un día las dos profesoras y el doctor Joe Cardin, el médico que las animó a construir la escuela, se ven envueltos en un escándalo cuando una alumna perversa se dedica a difamarlos.

Recent graduates and close friends Martha and Karen turn the farm left to the latter by her grandfather into a boarding school for girls. But one day, the two teachers and Joe Cardin, the doctor who encouraged them to build the school, are caught up in a scandal when a malicious student cooks up a spiteful lie.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Samuel Goldwyn
The Samuel Goldwyn
Company

Banaketa / Distribución / Distribution

United Artists

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

WILLIAM WYLER

Gidoia / Guion / Screenplay

Lillian Hellman

Argazkia / Fotografía / Photography

Gregg Toland

Musika / Música / Music

Alfred Newman

Muntaketa / Montaje / Editing

Daniel Mandell

Soinua / Sonido / Sound

Frank Maher

Arte / Arte / Art

Richard Day

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Miriam Hopkins,
Merle Oberon, Joel McCrea,
Catherine Doucet,
Alma Kruger

Formatua / Formato / Format

35 mm

Iraupena / Duración / Run time

93 min.





Dead End

William Wyler (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1937)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Ekintza East Siden gertatzen da, New Yorkeko klase apaleko auzo batean. Goi-klaseko jendea joan da bizitzera auzora, zonaldeak hartu duen pintoresko-famak erakarrita. Baby Face Martin gangsterra ere hara itzuliko da, eta amarekin eta aspaldiko neskalagunarekin topo egingo du.

La acción acontece en el East Side de Nueva York, un barrio de clase humilde al que se ha mudado gente de clase alta dado el reclamo pintoresco que ha adquirido la zona. También regresa al lugar el gánster Baby Face Martin, que se reencuentra con su madre y una antigua novia.

The action is set in New York's East Side, a working class area giving way to dwellings for the rich lured by its picturesque views. Also back in town is the gangster Baby Face Martin, who reunites with his mother and an old girlfriend.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Samuel Goldwyn
The Samuel Goldwyn Company

Banaketa / Distribución / Distribution

United Artists
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
WILLIAM WYLER

Gidoia / Guion / Screenplay

Lillian Hellman,
Sidney Kingsley

Argazkia / Fotografía / Photography

Gregg Toland

Musika / Música / Music

Alfred Newman

Muntaketa / Montaje / Editing

Daniel Mandell

Soinua / Sonido / Sound

Frank Maher

Arte / Arte / Art

Richard Day

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Sylvia Sidney, Joel McCrea,
Humphrey Bogart,
Wendy Barrie, Claire Trevor

Formatua / Formato / Format

35 mm

Iraupena / Duración / Run time

93 min.



The Spanish Earth (Tierra de España)

Joris Ivens (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1937)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

2.000 dolarrekin finantzatua eta Joris Ivensen zuzendua, dokumentalak Espainiako Gerra Zibilaren gatazka erakusten du, milizianoen eta nekazarien mugimenduaren ikuspuntutik. Lillian Hellman (akreditatu gabea), Ernest Hemingway, John Dos Passos, Orson Welles eta Jean Renoirren partaidetza izan zuen filmak.

Financiada con 2.000 dólares y realizada por Joris Ivens, el documental muestra el conflicto de la Guerra Civil española desde el punto de vista de los milicianos y el del movimiento de los campesinos. Contó con la participación de Lillian Hellman (sin acreditar), Ernest Hemingway, John Dos Passos, Orson Welles y Jean Renoir.

Funded with 2,000 dollars and made by Joris Ivens, the documentary portrays the Spanish Civil War conflict from the point of view of the militia and the peasants' movement. It enjoyed the participation of Lillian Hellman (not credited), Ernest Hemingway, John Dos Passos, Orson Welles and Jean Renoir.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Herman Shumlin
Contemporary Historians Inc.

Banaketa / Distribución / Distribution

Amkino Corporation

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JORIS IVENS

Gidoia / Guion / Screenplay

Lillian Hellman, Archibald Macleish, John Dos Passos, Ernest Hemingway, Prudencio de Pereda, Joris Ivens, Jean Renoir

Argazkia / Fotografía / Photography

John Fernhout, Joris Ivens

Musika / Música / Music

Marc Blitzstein, Virgil Thomson

Muntaketa / Montaje / Editing

Helen van Dongen

Soinua / Sonido / Sound

Irving Reis

Narratzailea / Narrador / Narrator

Ernest Hemingway

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

53 min.



The Cowboy and the Lady (El vaquero y la dama)

H.C. Potter (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1938)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Stretch Willoughby cowboy zakarra da, baina bihotz onekoa. Bere izaerarekin zerikusirik ez duen arren, azkenean Mary Smith dirudunaz maiteminduko da. Maryk ezin du jasan inork esatea zer egin behar duen. Hellmanen akreditatu gabeko parte-hartzea.

Stretch Willoughby es un cowboy rudo pero con buenos sentimientos. Aunque no tiene nada que ver con su forma de ser, acaba enamorándose de Mary Smith, una joven adinerada. Ella no soporta que nadie le diga lo que tiene que hacer. Participación sin acreditar de Hellman.

Stretch Willoughby is a coarse but good-hearted cowboy. Despite having nothing in common with her, he ends up falling in love with the wealthy young Mary Smith. She hates anyone telling her what to do. Uncredited participation of Hellman.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Samuel Goldwyn
The Samuel Goldwyn Company

Banaketa / Distribución / Distribution
United Artists

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
H.C. POTTER

Gidoia / Guion / Screenplay
S.N. Behrman, Sonya Levien

Argazkia / Fotografía / Photography
Gregg Toland

Musika / Música / Music
Alfred Newman

Muntaketa / Montaje / Editing
Sherman Todd

Arte / Arte / Art
Richard Day

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Gary Cooper, Merle Oberon, Patsy Kelly, Walter Brennan, Fuzzy Knight

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
83 min.



The Westerner (El forastero)

William Wyler (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1940)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Cole Harden cowboy zintzoaren eta Roy Beanen artean sorturiko harremanei buruzko westerna; historikoki *urkamendiko epaile* gisa ezaguna den pertsonaia apetatsu eta moral berezikoa da Bean. Hellmanek gidoian parte hartu zuen, kredituetan ageri ez bada ere.

Western sobre las relaciones que se establecen entre Cole Harden, un vaquero honesto, y Roy Bean, personaje caprichoso y de singular moralidad, conocido históricamente como *el juez de la horca*. Hellman colaboró en el guion sin acreditar.

A western about the relationship between Cole Harden, an honest cowboy, and Roy Bean, an eccentric character of dubious morality, historically known as *the hanging judge*. Hellman participated in the screenplay, again uncredited.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Samuel Goldwyn

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
WILLIAM WYLER

Gidoia / Guion / Screenplay
Jo Swerling, Niven Busch

Argazkia / Fotografía / Photography
Gregg Toland

Musika / Música / Music
Dimitri Tiomkin, Alfred Newman

Muntaketa / Montaje / Editing
Daniel Mandell

Soinua / Sonido / Sound
Fred Lau

Arte / Arte / Art
James Basevi

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Gary Cooper, Walter Brennan, Doris Davenport, Fred Stone, Forrest Tucker

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
100 min.





The Little Foxes (La loba)

William Wyler (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1941)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

XIX. mendearen amaieran, hegoaldeko herri batean, Regina Giddens kalkulatzaile eta gupidagabeak borroka krudel bat hasiko du bere haurrideen aurka, familiaren herentzia osorik beretzeko. Emakumearen asmoetan ez dago lekurik sentimenduetarako, ezta bere senar zintzoari dagokionez ere.

A finales del siglo XIX, en una población sureña, la calculadora y despiadada Regina Giddens entabla una lucha sin cuartel contra sus hermanos para quedarse con la herencia familiar. En sus planes no tienen cabida los sentimientos, ni siquiera hacia su marido, un hombre honrado.

In the deep South at the turn of the 20th century, the calculating and heartless Regina Giddens takes on her brothers in a fight-to-the-death bid to get her hands on the family inheritance. Her plans have no place for feelings, not even towards her husband, an honest man.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Samuel Goldwyn
The Samuel Goldwyn Company
RKO

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

WILLIAM WYLER

Gidoia / Guion / Screenplay

Lillian Hellman, Arthur Kober, Dorothy Parker, Alan Campbell

Argazkia / Fotografía / Photography

Gregg Toland

Musika / Música / Music

Meredith Willson

Muntaketa / Montaje / Editing

Daniel Mandell

Soinua / Sonido / Sound

Frank Maher

Arte / Arte / Art

Stephen Goosson

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Bette Davis, Herbert Marshall, Teresa Wright, Richard Carlson, Dan Duryea

Formatua / Formato / Format

35 mm

Iraupena / Duración / Run time

116 min.



The North Star

Lewis Milestone (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1943)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Bigarren Mundu Gerra. 1941eko udan, alemanek Errusia komunistarekin mugakide diren herriak inbaditu dituzte. Gazte talde batek herri horietako bat -Ipar Izarra izenekoak- utzi eta oztopoz betetako bidaia bati ekingo diote.

Segunda Guerra Mundial. En el verano de 1941, los alemanes invaden las poblaciones fronterizas de la Rusia comunista. Un grupo de jóvenes abandonan uno de estos pueblos, llamado Estrella del Norte, y emprenden un viaje que estará lleno de dificultades.

World War II. In the summer of 1941, the Germans invade the towns along the frontier of Communist Russia. A group of young people leave one of these towns, called The North Star, and embark on a journey that will be fraught with difficulties.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Samuel Goldwyn
The Samuel Goldwyn Company

Banaketa / Distribución / Distribution

RKO Radio Pictures

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LEWIS MILESTONE

Gidoia / Guion / Screenplay

Lillian Hellman

Argazkia / Fotografía / Photography

James Wong Howe

Musika / Música / Music

Aaron Copland, Ira Gershwin

Muntaketa / Montaje / Editing

Daniel Mandell

Soinua / Sonido / Sound

Fred Lau

Arte / Arte / Art

Perry Ferguson

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Anne Baxter, Dana Andrews, Walter Huston, Walter Brennan, Ann Harding

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

105 min.



Watch on the Rhine

Herman Shumlin (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1943)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Nazien aurkako kausarekin konprometitutako ingeniari alemaniar bat eta haren emazte estatubatuarra hiru seme-alabekin joango dira bizitzera emakumearen familia-etxera, eta nazien aldeko aristokrata errumaniar bat topatuko dute hor.

Un ingeniero alemán comprometido con la causa antinazi y su esposa estadounidense se instalan con sus tres hijos en la casa familiar de ella, donde coinciden con un aristócrata rumano que simpatiza con los nazis.

A German engineer involved in the anti-Nazi resistance, his American wife and their three children move into her family home where they come across a Romanian count sympathetic to the Nazi cause.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Hal B. Wallis
Warner Bros.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
HERMAN SHUMLIN

Gidoia / Guion / Screenplay
Dashiell Hammett, Lillian Hellman

Argazkia / Fotografía / Photography
Hal Mohr, Merrit B. Gerstad

Musika / Música / Music
Max Steiner

Muntaketa / Montaje / Editing
Rudi Fehr

Soinua / Sonido / Sound
Dolph Thomas

Arte / Arte / Art
Carl Jules Weyl

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Bette Davis, Paul Lukas, Geraldine Fitzgerald, Lucile Watson, Beulah Bondi

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
112 min.



The Searching Wind

William Dieterle (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1946)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Europa, 1920ko hamarkada. Alex Hazen enbaxadoreari ez zaio erraza egiten inoren alde agertzea. Mussolinik boterea hartu aurretik, Cassie Bowmanek Erroman utziko du gizona, haserre baitago harekin. II. Mundu Gerra amaituta, Emily -Hazenen emazteak- afaltzera gonbidatuko du kazetari ospetsu bihurtu den Cassie.

Europa, década de 1920. Alex Hazen es un embajador a quien no le resulta fácil tomar partido. Molesta con él, Cassie Bowman le deja en Roma, justo antes de que Mussolini tome el poder. Concluida la II Guerra Mundial, Emily, esposa de Hazen, invita a cenar a Cassie, convertida en una periodista reputada.

Europe, the 1920s. Always the diplomat, Alex Hazen is slow to take sides. Cassie Bowman wants him to be more decisive and leaves him in Rome just as Mussolini is coming to power. At the end of World War II, Emily, Hazen's wife, invites Cassie, now a famous journalist, to dinner.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Hal B. Wallis
Hal Wallis Productions

Banaketa / Distribución / Distribution
Paramount Pictures

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
WILLIAM DIETERLE

Gidoia / Guion / Screenplay
Lillian Hellman

Argazkia / Fotografía / Photography
Lee Garmes

Musika / Música / Music
Victor Young

Muntaketa / Montaje / Editing
Warren Low

Soinua / Sonido / Sound
Hugo Grenzbach, Walter Oberst

Arte / Arte / Art
Franz Bachelin, Hans Dreier

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Robert Young, Sylvia Sydney, Ann Richards, Dudley Digges, Douglas Dick

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
107 min.





Another Part of the Forest

Michael Gordon (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1948)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

The Little Foxes filmaren prekuela. Istorioa film hartan kontatutako jazoerak baino bi hamarkada lehenago girotuta dago, eta Hubbard familiako kideen harreman konplexu eta gatazkatsuak erakusten ditu. *The Little Foxes* en pertsonaia nagusia Ann Blythek antzeztzen du hemen, eta gurasoekin gatazkak ditu, konfederazioko kide batekin ezkondu nahi duelako.

Precuela de *The Little Foxes*. El relato está ambientado dos décadas antes de los hechos narrados en aquel filme y muestran las complejas y conflictivas relaciones de los miembros de la familia Hubbard. La figura central de *The Little Foxes* está interpretada aquí por Ann Blyth, enfrentada con sus padres porque quiere casarse con un miembro de la confederación.

Prequel of *The Little Foxes*. The story is set two decades prior to the facts narrated in said film and shows the complicated and conflicting relationships of the Hubbard family members. The central figure of *The Little Foxes* is played here by Ann Blyth, a young girl at loggerheads with her parents for wanting to marry a confederate officer.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Jerry Bresler
Universal International Pictures

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
MICHAEL GORDON

Gidoia / Guion / Screenplay
Vladimir Pozner,
Lillian Hellman

Argazkia / Fotografía / Photography
Hal Mohr

Musika / Música / Music
Daniele Amfitheatrof

Muntaketa / Montaje / Editing
Milton Carruth

Soinua / Sonido / Sound
Leslie I. Carey, Richard DeWeese

Artea / Arte / Art
Robert F. Boyle, Bernard Herzbrun

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Fredric March, Dan Duryea,
Edmond O'Brien, Ann Blyth,
Florence Eldridge

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
102 min.



The Children's Hour (La calumnia)

William Wyler (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1961)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Karen eta Martha neskentzako eskola bateko irakasleak dira. Ikasle maltzur eta mendekuzale bat, jaso duen zigor batengatik haserre, kasualitatez iruzkin bat entzungo, desitxuratuko eta irakasleei jokabide gaitzesgarri bat leporatzeko erabiliko du.

Karen y Martha son maestras en una escuela para niñas. Una alumna maliciosa y vengativa, despechada por un castigo que ha recibido, escucha por casualidad un comentario y lo utiliza, distorsionándolo, para acusar a sus profesoras de una conducta reprochable.

Karen and Martha are headmistresses at a boarding school for girls. Furious at having been punished, a spiteful student thirsty for revenge overhears something being said and uses it to concoct a lie accusing the teachers of reprehensible behaviour.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
William Wyler
The Mirisch Corporation

Banaketa / Distribución / Distribution
United Artists

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
WILLIAM WYLER

Gidoia / Guion / Screenplay
Lillian Hellman, John Michael Hayes

Argazkia / Fotografía / Photography
Franz Planer

Musika / Música / Music
Alex North

Muntaketa / Montaje / Editing
Robert Swink

Soinua / Sonido / Sound
Fred Lau

Artea / Arte / Art
Fernando Carrere

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Audrey Hepburn, Shirley MacLaine, James Garner,
Miriam Hopkins, Fay Bainter

Formatua / Formato / Format
35 mm

Iraupena / Duración / Run time
107 min.



Toys in the Attic (Cariño amargo)

George Roy Hill (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1963)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Julian Berniersek bere emazte Lily New Orleansera eraman du, han bere familia ezagut dezan. Opari ederrak daramatzate Carrie eta Anne Julianen ahizpentzat, eta anaiak ekonomikoki lagunduko dielako itxaropena dute bi emakumeek; ez dakite, alabaina, Julianek bere fabrika itxi behar izan duela eta arazo ekonomikoak ere badituela.

Julian Berniers lleva a su esposa Lily a Nueva Orleans para que conozca a su familia. Llevan espléndidos regalos para Carrie y Anne, las hermanas de Julian, que albergan la esperanza de que su hermano las ayude económicamente; lo que ignoran es que Julian se ha visto obligado a cerrar su fábrica y tiene también problemas económicos.

Julian Berniers takes his wife Lily to meet his family in New Orleans. They come bearing lavish gifts for Carrie and Anne, Julian's sisters, who hope that their brother will help them out with their finances. What they don't know is that Julian has had to close his factory and that he too has money problems.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Walter Mirisch
Meadway-Claude
Productions Company

Banaketa / Distribución / Distribution
United Artists

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
GEORGE ROY HILL

Gidoia / Guion / Screenplay
James Poe, Lillian Hellman

Argazkia / Fotografía / Photography
Joseph F. Biroc

Musika / Música / Music
George Duning

Muntaketa / Montaje / Editing
Stuart Gilmore

Soinua / Sonido / Sound
Gilbert D. Marchant

Artea / Arte / Art
Cary Odell

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Dean Martin, Geraldine Page, Yvette Mimieux, Wendy Hiller, Gene Tierney

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
90 min.



The Chase (La jauría humana)

Arthur Penn (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1966)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Kartzelatik ihes egin duen preso bat bere herrira itzuli da, baina auzokoak erabat degradatutako pertsonak, benetako ehizaldiari ekingo diote haren aurka, dibertimendu hutsa izango balitz bezala. Sheriffa, gizon zintzo eta zentzuduna izanik, bakarrik saiatuko da gizonaren lintxamendua saihesten.

Un convicto que ha escapado de la cárcel vuelve a su pueblo, pero sus vecinos, gentes absolutamente degradadas, emprenden contra él una auténtica cacería como si se tratara de una diversión más. Solo el sheriff, un hombre integro y cabal, tratará de evitar su linchamiento.

An escaped convict returns to his hometown, but the locals, a debauched bunch, set out to capture him in true witch-hunt style, just for the fun of it. Only the sheriff, an honest and upright man, will try to stop them from lynching him.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Sam Spiegel
Horizon Pictures

Salmentak / Ventas / Sales Banaketa / Distribución / Distribution
Columbia Pictures

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
ARTHUR PENN

Gidoia / Guion / Screenplay
Lillian Hellman

Argazkia / Fotografía / Photography
Joseph LaShelle

Musika / Música / Music
John Barry

Muntaketa / Montaje / Editing
Gene Milford

Soinua / Sonido / Sound
James Z. Flaster

Artea / Arte / Art
Robert Luthardt

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Marlon Brando, Jane Fonda, Robert Redford, E.G. Marshall, Angie Dickinson

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
135 min.





Julia

Fred Zinnemann (AEB / EEUU / USA)

AEB / EEUU / USA (1977)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

20ko hamarkadan, Lillian Hellman idazle estatubatuarak Julia ezagutuko du, familia eskoziar aberats bateko alaba. Adiskidetasun sakona sortuko da bien artean, baina banandu egin beharko dute. Julia Oxfordera joango da ikastera, eta geroago, Vienara, non Freuden ikasle bihurtuko baita, eta Lillian antzerkigile ospetsu bihurtuko da.

En los años 20, la futura escritora estadounidense Lillian Hellman conoce a Julia, la hija de una acaudalada familia escocesa. Entre ellas surge una profunda amistad, pero se ven obligadas a separarse. Mientras Julia se va a estudiar a Oxford y posteriormente a Viena, donde es discípula de Freud, Lillian se convierte en una famosa dramaturga.

In the 20s, the North American writer-to-be Lillian Hellman meets Julia, the daughter of a wealthy Scottish family. The two strike up a close friendship, only to be forced apart. Whilst Julia studies at Oxford and later in Vienna, under such luminaries as Freud, Lillian becomes a celebrated playwright.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Richard N. Roth
Twentieth Century Fox

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FRED ZINNEMANN

Gidoia / Guion / Screenplay

Lillian Hellman, Alvin Sargent

Argazkia / Fotografía / Photography

Douglas Slocombe

Musika / Música / Music

Georges Delerue

Muntaketa / Montaje / Editing

Marcel Durham, Walter Murch

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jane Fonda, Vanessa Redgrave, Jason Robards, Maximilian Schell, Hal Holbrook

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

117 min.



Dash and Lilly

Kathy Bates (AEB / EEUU / USA)

ERRESUMA BATUA - AEB / REINO UNIDO - EEUU / UK - USA (1999)



Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Dashiell Hammett eta Lillian Hellman idazleen maitasun- eta arte-harremanen birsorkuntza. Bien historia iskanbilatsua gertaera historikoen esparruan kokatzen da, hala nola bi mundu-gerretan eta Joseph McCarthy senatariaren sorgin-ehizan.

Recreación de la relación amorosa y artística de los escritores Dashiell Hammett y Lillian Hellman. Su turbulenta historia se enmarca en hechos históricos como las dos guerras mundiales y la caza de brujas del senador Joseph McCarthy.

Recreation of the love affair and artistic relationship shared by writers Dashiell Hammett and Lillian Hellman. Their rocky story is framed within historical events such as the two world wars and the witch hunts of Senator Joseph McCarthy.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jerry Ludwig, Craig McNeil
A+E Networks

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

KATHY BATES

Gidoia / Guion / Screenplay

Jerry Ludwig

Argazkia / Fotografía / Photography

Bruce Surtees

Musika / Música / Music

Laura Karpman

Muntaketa / Montaje / Editing

Cindy Molloy

Soinua / Sonido / Sound Arte / Arte / Art

Elinor Rose Galbraith

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Sam Shepard, Judy Davis, Bebe Neuwirth, Laurence Luckinbill, David Paymer

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

95 min.





SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
CINÉMATHEQUE BASQUE

Klasikoak

sansebastianfestival.com

SSIFF

2025
Iraila
Septiembre
19/27

73

Klasikoak

Klasikoak sailak –zinema unibertsalaren historiako klasiko zahar eta modernoak berreskuratzen dituenak– hamabi lan bilduko ditu Donostia Zinemaldiaren 73. edizioan, hala nola Christian-Jaque, Jorge Fons, Antonio Giménez-Rico, Stanley Kubrick, Yoshimitsu Morita eta Manoel de Oliveiraren lanak. Obra horiez gain, Urrezko Maskorra irabazi zuen *Furtivos* (José Luis Borau, 1975) ere emango da inaugurazio-film gisa (mendebeteko du pelikulak aurten), baita 80ko hamarkadan José Julián Bakedanok, Xabier Elorriagak, Anjel Lertxundik eta Alfonso Ungriak zuzendutako euskarazko film ertainak ere.

Klasikoak, la sección que rescata clásicos antiguos y modernos de la historia del cine universal, incluirá en la 73ª edición del Festival de San Sebastián doce títulos entre los que figuran trabajos de Christian-Jaque, Jorge Fons, Antonio Giménez-Rico, Stanley Kubrick, Yoshimitsu Morita y Manoel de Oliveira. Sus obras se sumarán a la película inaugural, *Furtivos* (José Luis Borau, 1975), ganadora de la Concha de Oro que este año cumple medio siglo, y a los medimétrajes en euskera que en los años 80 dirigieron José Julián Bakedano, Xabier Elorriaga, Anjel Lertxundi y Alfonso Ungría.

Klasikoak, the section dedicated to rescuing classics old and new from the history of world cinema, will, at the San Sebastián Festival's 73rd edition, include twelve titles, including the works of Christian-Jaque, Jorge Fons, Antonio Giménez-Rico, Stanley Kubrick, Yoshimitsu Morita and Manoel de Oliveira. These films join the opening film, *Furtivos / Poachers* (José Luis Borau, 1975), which won the Golden Shell and is celebrating its 50th anniversary this year. Also showing are the medium-length films directed in the 80s by José Julián Bakedano, Xabier Elorriaga, Anjel Lertxundi and Alfonso Ungría.

Furtivos / Poachers

José Luis Borau (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN (1975)

Zuzendaritza / Dirección / Director



José Luis Borau zuzendari, gidoigile eta ekoizleak (Zaragoza, Espainia. 1929 - Madril, 2012) 1953an zuzendu zuen bere lehen lana, *Brandy* spaghetti-westerna. Hauen zuzendaria da: *Crimen de doble filo* (1965); *Un, dos tres... al escondite inglés* (1970), Iván Zuluetaekin batera zuzendua; *Hay que matar a B.* (1975); *La sabina* (1979); *Río abajo* (1984); *Tata mía* (1986), antzezaldeko gizonetako aktore onenaren Goya eta Epaimahaiaren Sari Berezia Málagan. 1990ean Donostiako Epaimahai Ofizialeko kide izan zen. 2002an Zinematografia Sari Nazionala jaso zuen. *Furtivos* (1975) film onenaren Urrezko Maskorra eta espainolezko film onenaren Kantauriko Perla Saria eskuratu zituen Zinemaldian.

Director, guionista y productor, **José Luis Borau** (Zaragoza, España. 1929 - Madrid, 2012) debutó en la dirección en 1953 con el spaghetti-western *Brandy*, al que siguieron *Crimen de doble filo* (1965); *Un, dos tres... al escondite inglés* (1970), codirigida con Iván Zulueta; *Hay que matar a B.* (1975); *La sabina* (1979); *Río abajo* (1984); *Tata mía* (1986), Goya al mejor actor de reparto (Miguel Rellán); *Niño nadie* (1996) y *Leo* (2000), Goya a la mejor dirección y Premio Especial del Jurado en Málaga. En 1990 fue miembro del Jurado Oficial en San Sebastián. En 2002 recibió el Premio Nacional de Cinematografía. *Furtivos* (1975) obtuvo la Concha de Oro a la mejor película y el Premio Perla del Cantábrico a la mejor película de habla hispana en el Festival de San Sebastián.

Director, screenwriter and producer, **José Luis Borau** (Zaragoza, Spain. 1929 - Madrid, 2012) made his directorial debut in 1953 with the spaghetti-western *Brandy*, followed by *Crimen de doble filo* (1965); *Un, dos tres... al escondite inglés* (1970), co-directed with Iván Zulueta; *Hay que matar a B.* (1975); *La sabina* (1979); *Río abajo* (1984); *Tata mía* (1986), Goya for Best Supporting Actor (Miguel Rellán); *Niño nadie* (1996) and *Leo* (2000), Goya for Best Director and Special Jury Prize in Málaga. In 1990 he was a member of the Official Jury in San Sebastián. In 2002 he received the National Cinematography Prize. *Furtivos* (1975) won the Golden Shell for Best Film and the Perla del Cantábrico Award for Best Spanish Language Film at the San Sebastián Festival.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Landa-ingurune zapaltzaile bateko giza harremanen sakontasun ilunak aztertzen dituen drama sutua. Ángel da tramaren ardatz, bere ama posesibo eta autoritario Martinarekin ia erabateko isolamenduan bizi den isileko ehiztaria. Milena iheslari gaztearen iritsierak erabat aldatuko du bere oreka ezegonkorra. Ángel hartaz maitemintzen da, eta amaren gaixo-jeloskortasuna pizten da. Horrek, bortizkeria, manipulazioa eta tragediaren kiribila sortzen du.

Un intenso drama que explora las oscuras profundidades de las relaciones humanas en un entorno rural y opresivo. La trama se centra en Ángel, un cazador furtivo que vive en un aislamiento casi total con su posesiva y autoritaria madre, Martina. La llegada de Milena, una joven fugitiva, altera drásticamente su precario equilibrio. Ángel se enamora de ella, despertando los celos enfermizos de su madre, lo que desencadena una espiral de violencia, manipulación y tragedia.

An intense drama that explores the dark depths of human relationships in a rural, oppressive setting. The plot centers on Ángel, a poacher who lives in near-total isolation with his possessive and authoritarian mother, Martina. The arrival of Milena, a young fugitive, drastically alters his precarious balance. Ángel falls in love with her, arousing his mother's unhealthy jealousy and unleashing a spiral of violence, manipulation and tragedy.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
José Luis Borau**Salmentak / Ventas / Sales**
Video Mercury Films (Spain)
+34 915 12 02 00
miguel@fixole.com
www.videomercury.com**Banaketa / Distribución / Distribution**
Video Mercury Films (Spain)
+34 915 12 02 00
miguel@fixole.com
www.videomercury.com**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION**
JOSÉ LUIS BORAU**Gidoia / Guion / Screenplay**
Manuel Gutiérrez Aragón,
José Luis Borau**Argazkia / Fotografía / Photography**
Luis Cuadrado**Musika / Música / Music**
Vainica Doble**Muntaketa / Montaje / Editing**
Ana Romero Marchent**Soinua / Sonido / Sound**
Luis Castro**Arte / Arte / Art**
Fernando Hermoso**Zaharbertitza / Restauración / Restored by**
Video Mercury Films**Antzezleak / Intérpretes / Cast**
Ovidi Montllor, Lola Gaos,
Alicia Sánchez, José Luis Borau**Formatua / Formato / Format**
DCP FOLLOWING DCI**Iraupena / Duración / Run time**
86 min.



El Callejón de los Milagros / Midaq Alley

Jorge Fons (Mexiko / México / Mexico)

MEXIKO / MÉXICO / MEXICO (1994)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jorge Fonsen filmografian (Túxpam, Mexiko. 1939 – Mexiko Hiria, 2022) film luze hauek dira aipagarriak: *Los albañiles* (1976), Zilarrezko Hartza Berlinen; *Rojo amanecer* (1989), Donostia Zinemaldian lehiatua (Epaimahaiaren Sari Berezia), eta Mexikoko zinemaren sarietan film onenaren Urrezko Ariela eta zuzendari onenaren Zilarrezko Ariela irabazi zituen, eta *El atentado* (2010). Arte eta Zientzia Zinematografikoen Mexikoko Akademiako presidente izan zen 1998tik 2002ra. *El callejón de los milagros* (1955) Berlinalean lehiatu zen (aipamen berezia), gaztelaniazko film atzerriar onenaren Goya eta zuzendari onenaren Zilarrezko Ariela irabazteaz gain, besteak beste.

En la filmografía de **Jorge Fons** (Túxpam, México. 1939 – Ciudad de México, 2022) destacan largometrajes como *Los albañiles* (1976), que recibió un Oso de Plata en Berlín; *Rojo amanecer* (1989), que compitió en el Festival de San Sebastián, donde obtuvo el Premio Especial del Jurado, y ganó en los premios del cine mexicano el Ariel de Oro a la mejor película y el Ariel de Plata a la mejor dirección, o *El atentado* (2010). Fue presidente de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas entre 1998 y 2002. *El callejón de los milagros* (1955) compitió en el Festival de Berlín, donde recibió una mención especial, y ganó entre otros premios el Goya a la mejor película extranjera de habla hispana y el Ariel de Plata a la mejor dirección.

Outstanding amongst the films of **Jorge Fons** (Túxpam, Mexico. 1939 – Mexico City, 2022) are feature films such as *Los albañiles* (1976), recipient of the Silver Bear in Berlin; *Rojo amanecer* (1989), which competed at the San Sebastián Festival, where it landed the Special Jury Prize, and won the Mexican Academy's Golden Ariel for Best Film and the Silver Ariel for Best Director, and *El atentado* (2010). He was president of the Mexican Academy of Film Arts and Sciences between 1998 and 2002. *El callejón de los milagros / Midaq Alley* (1955) competed at the Berlin Festival, where it received a special mention, also winning amongst other awards the Goya for Best Ibero-American Film and the Silver Ariel for Best Director.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Filma Naguib Mahfuzen eleberraren egokitzapen garaikidea da Mexiko Hiriko Hirigune Historikoan, berrogeiko hamarkadako Kairon girotuta egonik. Mirarien Etxartean zentratzen da eta lau zatitan banatuta dago: lehenengo hirurak (*Rutilo*, *Alma* eta *Susanita*) elkarri lotutako istorioak dituzten hiru pertsonaiaren kontakizun independenteak dira, eta laugarren zatiak (*El Regreso*), berriz, bi urte geroago amaitzen ditu narratibak.

La película es una adaptación contemporánea en el Centro Histórico de la Ciudad de México de la novela de Naguib Mahfuz, ambientada en El Cairo de los años cuarenta. Se centra en El Callejón de los Milagros y se divide en cuatro partes: las tres primeras (*Rutilo*, *Alma*, *Susanita*) son relatos independientes de tres personajes cuyas historias se entrelazan, y la cuarta parte (*El Regreso*) concluye las narrativas un par de años después.

The film is a modern adaptation in the centre of Mexico City of the novel by Naguib Mahfuz, set in the Cairo of the forties. It focuses on Midaq Alley and is divided into four parts: the first three (*Rutilo*, *Alma* and *Susanita*) are self-standing tales of three people whose stories entwine with one another, and the fourth (*The Return*) completes the narratives a couple of years later.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Alfredo Ripstein
Alameda Films (Mexico)
+52 55 1055 2333
daniel.birman@alamedafilms.com
www.alamedafilms.com

Koekoizlea / Co-Producción /

Co-Production

IMCINE (Mexico)
+52 55 5448 5387
laura.aldrete@imcine.gob.mx
www.imcine.gob.mx

Universidad de Guadalajara (Mexico)

+52 33 3134 2222

info@udg.com.mx

www.udg.mx

Salmentak / Ventas / Sales

Alameda Films (Mexico)
+52 55 1055 2333
daniel.birman@alamedafilms.com
www.alamedafilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION

JORGE FONTS

Gidoia / Guion / Screenplay

Vicente Leñero

Argazkia / Fotografía / Photography

Carlos Marcovich

Musika / Música / Music

Lucia Alvarez

Muntaketa / Montaje / Editing

Carlos Savage

Soinua / Sonido / Sound

David Baksht

Arte / Arte / Art

Carlos Gutierrez

Zaharbertitza / Restauración /

Restored by

Alameda Films

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Salma Hayek, Bruno Bichir,
Ernesto Gómez Cruz, María Rojo,
Margarita Sanz, Delia Casanova,
Juan Manuel Bernal, Tiaré Scanda,
Claudio Obregón, Abel Woolrich,
Luis Felipe Tovar, Daniel Gimenez Cacho,
Gina Morett, Oscar Yoldi

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

144 min.



Aniki-Bóbó

Manoel de Oliveira (Portugal / Portugal / Portugal)

PORTUGAL / PORTUGAL / PORTUGAL (1942)

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Manoel de Oliveiraren ibilbideak (Cedofeita, Portugal. 1908 – Aldoar, Portugal. 2015) 80 urte baino gehiago ditu, bere lehen film laburretik *-Douro, faina fluvial* (1931)– azkenekoraino *-Um século de energia* (2015)–. 1942an bere lehen film luzea zuzendu zuen, *Aniki Bóbó*. Hona bere film nabarmengarrienak: *A divina comédia / The Divine Comedy* (1991), Veneziako Epaimahaiaren Sari Berezi Nagusia; *Vale Abraão* (1993), Quinzaine des Cinéastesen aurkeztua; *O convento* (Zabaltegi, 1995), Cannesen lehiatua; *La lettre* (1999), Epaimahaiaren Saria Cannesen; *Je rentre à la maison* (Perlak, 2001); *Um filme falado* (2003), Veneziako lehiatua, eta *Belle toujours* (Perlak, 2006), Rotterdamen lehiatua.

La carrera de **Manoel de Oliveira** (Cedofeita, Portugal. 1908 – Aldoar, Portugal. 2015) abarca más de 80 años, desde su primer corto, *Douro, faina fluvial* (1931), hasta el último, *Um século de energia* (2015). En 1942 dirigió su primer largometraje, *Aniki Bóbó*. Destacan en su filmografía *A divina comédia / The Divine Comedy* (1991), Gran Premio Especial del Jurado en Venecia; *Vale Abraão* (*El valle de Abraham*, 1993), presentado en la Quincena de Cineastas; *O convento* (*El convento*, Zabaltegi, 1995) que compitió en Cannes, al igual que *La lettre* (*La carta*, 1999), Premio del Jurado, y *Je rentre à la maison* (*Vuelvo a casa*, Perlak, 2001); *Um filme falado* (*Una película hablada*, 2003), que concursó en Venecia, o *Belle toujours* (Perlak, 2006), que lo hizo en Róterdam.

The career of **Manoel de Oliveira** (Cedofeita, Portugal. 1908 – Aldoar, Portugal. 2015) spanned more than 80 years, from his first short film, *Douro, faina fluvial* (1931), to the last, *Um século de energia / A Century of Energy* (2015). In 1942 he directed his first feature film, *Aniki Bóbó*. Outstanding amongst his films are *A divina comédia / The Divine Comedy* (1991), Special Grand Jury Prize in Venice; *Vale Abraão* (*Abraham's Valley*, 1993), presented at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes; *O convento* (*The Convent*, Zabaltegi, 1995) which competed at Cannes, as did *La lettre* (*The Letter*, 1999), Jury Prize, and *Je rentre à la maison* (*I'm Going Home*, Perlak, 2001); *Um filme falado* (*A Talking Film*, 2003), which competed in Venice, and *Belle toujours* (Perlak, 2006), which did the same in Rotterdam.



Carlito ameslari lotsatiak eta Eduardinho lider ausartak, Teresinha gortetzen dute, taldeko neska bakarra. Maite duela erakusteko, Carlitok panpin bat lapurtu eta gau batean teilatuetan barrena joango da neskari emateko. Mutilen arteko tentsioa areagotu eta taldea Carlitoren aurka hasiko da.

Carlito, el soñador tímido, y Eduardinho, el líder intrépido, cortejan a Teresinha, la única chica del grupo. Para demostrar su afecto, Carlito roba una muñeca y una noche corre por los tejados para entregársela. La tensión entre los chicos aumenta y el grupo empieza a volverse contra Carlito.

Carlito, the shy dreamer, and Eduardinho, the fearless leader, both court Teresinha, the only girl in the group. To show his affection, Carlito steals a doll and one night runs over rooftops to deliver it. Tension builds between the boys, and the group begins to turn against Carlito.

Ekoizpena / Producción / Production

António Lopes Ribeiro (Portugal)
+33 658 822 520
theophane@luxboxfilms.com

Salmentak / Ventas / Sales

Luxbox (France)
+33 1 71 37 99 34
theophane@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MANOEL DE OLIVEIRA

Gidoia / Guion / Screenplay

Manoel de Oliveira

Argazkia / Fotografía / Photography

Jaime Mendes

Musika / Música / Music

Jaime Silva

Muntaketa / Montaje / Editing

Vieira de Sousa

Soinua / Sonido / Sound

Sousa Santos

Zaharbertitza / Restauración / Restored by

Imalucia Visual Effects

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Nascimento Fernandes, Horácio Silva, António Santos, Fernanda Matos

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

72 min.



Un revenant / El espectro del pasado

Christian-Jaque (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCE / FRANCE (1946)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Christian-Jaqueren filmografian (Paris, 1904 - Boulogne-Billancourt, Frantzia. 1994) film hauek gailentzen dira: *Boule de suif* (1945), 1989an Donostian *La diligencia*, 50 aniversario zikloan emana; *Fanfan La Tulipe* (1952), Berlinen Zilarrezko Hartza eta Cannesen zuzendari onenaren saria jaso zituen; *Singoalla* (1953), Donostia Zinemaldiaren lehen edizioako Sail Ofizialean parte hartu zuena; *Si tous les gars du monde*, 1956an atzerriko filmaren gidoi onenaren saria irabazi zuena; eta *La tulipe noire* (1964) 1994an Donostiako 100 Urte Zoragarri (2) zikloan barne hartua. *Un revenant* Cannesko jaialdian lehiatu zen 1946an.

En la filmografía de **Christian-Jaque** (Paris, 1904 - Boulogne-Billancourt, Francia. 1994) sobresalen filmes como *Boule de suif* (*Bola de sebo*, 1945), proyectada en San Sebastián en el ciclo *La diligencia*, 50 aniversario en 1989; *Fanfan La Tulipe* (Fanfán el invencible, 1952), que obtuvo en Berlín el Oso de Plata y en Cannes el premio al mejor director; *Singoalla* (1953), con la que participó en la Sección Oficial de la primera edición del Festival de San Sebastián, donde en 1956 ganó el premio al mejor guion de película extranjera con *Si tous les gars du monde...* (*T.K.X. no contesta*), o *La tulipe noire* (*El tulipán negro*, 1964), incluida en 1994 en el ciclo *Los mejores 100 años de nuestra vida* (2) en San Sebastián. *Un revenant* (*El espectro del pasado*) compitió en el Festival de Cannes de 1946.

Outstanding amongst the films of **Christian-Jaque** (Paris, 1904 - Boulogne-Billancourt, France. 1994) are *Boule de suif* (1945), screened in the 1989 *Stagecoach*, 50th anniversary season; *Fanfan La Tulipe* (1952), winner of the Silver Bear in Berlin and of the Best Director Award in Cannes; *Singoalla* (1953), with which he participated in the Official Selection of the first edition of the San Sebastián Festival where, in 1956, he won the Best Foreign Film Screenplay with *Si tous les gars du monde...*, and *La tulipe noire* / *The Black Tulip* (1964), included in 1994 in San Sebastián's *The Best 100 Years of our Lives* (2) season. *Un revenant* / *A Lover's Return* competed at the Festival de Cannes in 1946.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Mendekurik onenak hotz zerbitzatzen dira. Jean-Jacques Lyongo bere jaioterrira itzuliko da. Han, 20 urte lehenago, bere lagunetako bat –arrebarekin ezkontzea nahi ez zuen burges bat– erailtzen saiatu zen. Jean-Jacquesek burges hori aurkitu eta Geneviève berriz liluratuko du, baina krudeltasunez abandonatuko du emakumea; gainera, bere lagunaren semea lehen dantzari ezegonkor baten besoetara bultzatuko du eta ia bere buruaz beste egingo du semeak.

Las mejores venganzas se sirven frías. Jean-Jacques regresa a su ciudad natal de Lyon, donde 20 años antes sufrió un intento de asesinato por parte de uno de sus amigos, un burgués que desaprobaba su matrimonio con su hermana. Jean-Jacques le encuentra, vuelve a seducir a Geneviève, pero la abandona cruelmente y arroja al hijo de su *amigo* a los brazos de una inestable primera bailarina, casi empujándolo al suicidio.

The best revenges are served cold. Jean-Jacques returns to his hometown of Lyon, where 20 years earlier he had survived a murder attempt by one of his friends, a bourgeois who disapproved of his marriage to his sister. Jean-Jacques finds him, seduces Geneviève again, but cruelly abandons her and throws his *friend's* son into the arms of an unstable prima ballerina, nearly pushing him to suicide.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Edouard Carles
Compagnie Franco Coloniale
Cinématographique (C.C.F.C) (France)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

CHRISTIAN-JAQUE

Gidoia / Guion / Screenplay

Henri Jeanson

Argazkia / Fotografía / Photography

Louis Page

Musika / Música / Music

Arthur Honneger

Muntaketa / Montaje / Editing

Jacques Desagneaux

Soinua / Sonido / Sound

Jean Rieul

Arte / Arte / Art

Christian-Jaque

Zaharbertitza / Restauración / Restored by

Vectracom

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Louis Jouvet, Gaby Morlay,
François Périer

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

108 min.



En el balcón vacío / On the Empty Balcony

José Miguel (Jomí) García Ascot (Tunisia / Túnez / Tunisia)

MEXIKO / MÉXICO / MEXICO (1961)

Zuzendaritza / Dirección / Director



José Miguel (Jomí) García poeta, gidoilari eta zinemagileak (Tunisia, 1927 - Ciudad de México, 1986) filosofia ikasi zuen Mexikoko Unibertsitate Nazional Autonomoan, eta irakasle aritu zen geroago. Grupo Nuevo Cine (1961) taldearen sortzaileetako bat izan zen, baita Latinoamerikako Institutu Frantseseko zine-klubaren zuzendaria ere. Hainbat zinema-argitalpenetan lan egin eta idatzi zuen: *Cine Verdad*, *TeleRevista* y *Cámara*, *Nuevo Cine* eta Mexikoko Unibertsitateko Aldizkaria. Bakarrik zuzendu zituen *En el balcón vacío* (1961, FIPRESCI saria Locarnon) eta *El viaje* (1977) film luzeak eta *Remedios Varo 1913-1963* (1967) film laburra. Manuel Barbachano, Fernando Marcos eta Carlos Velorekin *Chistelandia* (1958) zuzendu zuen, eta Jorge Fragarekin, berriz, *Cuba 58* (1962).

Poeta, guionista y cineasta, **José Miguel (Jomí) García** (Túnez, 1927 - Ciudad de México, 1986) estudió filosofía en la Universidad Nacional Autónoma de México, donde más tarde trabajó como docente. Fue uno de los fundadores del Grupo Nuevo Cine, en 1961, del Cine Club Universitario y director del Cine Club del Instituto Francés de América Latina. Trabajó y escribió en publicaciones cinematográficas como *Cine Verdad*, *Tele revista* y *Cámara*, *Nuevo Cine* o la Revista de la Universidad de México. Dirigió en solitario los largometrajes *En el balcón vacío* (1961), ganador del Premio FIPRESCI en Locarno, y *El viaje* (1977), y codirigió los filmes *Chistelandia* (1958) con Manuel Barbachano, Fernando Marcos y Carlos Velo, y *Cuba 58* (1962) con Jorge Fraga, además del cortometraje *Remedios Varo 1913-1963* (1967).

The poet, screenwriter and filmmaker, **José Miguel (Jomí) García** (Tunisia, 1927 - Mexico City, 1986) studied philosophy at the National Autonomous University of Mexico, where he later worked as a teacher. He was one of the founders of the Grupo Nuevo Cine, in 1961, of the University Film Club and director of the Institut français d'Amérique latine Film Club. He worked and wrote for film-related publications such as *Cine Verdad*, *Tele revista* y *Cámara*, *Nuevo Cine* and the Mexico University Magazine. Solo, he directed the feature films *En el balcón vacío* (1961), winner of the FIPRESCI Prize in Locarno, and *El viaje* (1977), as well as co-directing the films *Chistelandia* (1958) with Manuel Barbachano, Fernando Marcos and Carlos Velo, and *Cuba 58* (1962) with Jorge Fraga, as well as the short film *Remedios Varo 1913-1963* (1967).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1936ko goiz batean, gerra balkoitik agertuko zaio Gabriela neskatoari begien aurrean: iheslari bat eraikinaren barruko patioan ezkutatu eta biak isilik geratuko dira, baina auzokide batek oihu egin eta sekretua agerian utziko duenez, kolpistek gizona atxilotuko dute. Erbestetik, Gabrielak haurtzaroaren amaiera markatu zuten oroitzapenak berregiten ditu. Zauri kolektibo hura gogoratzeak min berezi eta zatiezina eragiten dio. Balkoi hutsa baino ez da geratzen, lehen agur haren irudia.

Una mañana de 1936, la guerra asoma por el balcón ante los ojos de la niña Gabriela: un fugitivo se oculta en el patio interior del edificio y ambos guardan silencio; pero el grito de una vecina revela el secreto y el hombre es detenido por los golpistas. Desde el exilio Gabriela recompone los recuerdos que marcaron el fin de su infancia. La evocación de aquella herida colectiva aparece como un dolor singular e intransferible. Solo queda el balcón vacío, imagen de aquella primera despedida.

One morning in 1936, the war made its appearance from the balcony before the eyes of the little Gabriela: a man on the run is hiding in the interior courtyard of the building and neither say a word; but the screams of a woman neighbour give him away and the man is arrested by the supporters of the coup. The evocation of that collective wound appears as a singular and non-transferable pain. Only the empty balcony is left, the image of that first farewell.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production
Jomí García Ascot, José Torre (Mexico)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION
JOSÉ MIGUEL (JOMÍ) GARCÍA ASCOT

Gidoia / Guion / Screenplay
María Luisa Elío

Argazkia / Fotografía / Photography
José Torre

Muntaketa / Montaje / Editing
Jorge Espejel

Soinua / Sonido / Sound
Rivaton de América

Zaharberritzea / Restauración / Restored by
Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE)

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Nuri Peña, María Luisa Elío, Conchita Genovés

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
56 min.



ELÍAS
QUEREJETA
ZINE
ESKOLA



Barry Lyndon

Stanley Kubrick (AEB / EEUU / USA)

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UK (1975)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Stanley Kubrickek (New York, AEB. 1928 – Childwickbury, Erresuma Batua. 1999) *Fear and Desire* (1953) filmarekin egin zuen debuta, eta hauek zuzendu zituen ondoren: *The Killer's Kiss* (1955), zuzendari onenaren saria Locarnon eta 1987an emana, lehiaz kanpo, Donostiako Sail Ofizialean; *The Shining* (1980), Donostiako Sail Ofizialari emalera eman zion filma, Zinemaldiak atzerabegirako bat eskaini zionean; *The Killing* (1956); *Paths of Glory* (1957); *Spartacus* (1960); *Lolita* (1962), Veneziari lehiatua; *Dr. Strangelove* (1964); *2001: A Space Odyssey* (1968); *A Clockwork Orange* (1971); *Barry Lyndon* (1975), lau Oscar sariren irabazlea; *Full Metal Jacket* (1987) eta *Eyes Wide Shut* (1999).

Stanley Kubrick (Nueva York, EEUU. 1928 – Childwickbury, Reino Unido. 1999) debutó con *Fear and Desire* (1953), a la que siguió *The Killer's Kiss* (*El beso del asesino*, 1955), premio al mejor director en Locarno. El filme se proyectó en 1987 fuera de concurso en la Sección Oficial en San Sebastián, que *The Shining* (*El resplandor*) clausuró en 1980, cuando el Festival le dedicó una retrospectiva. Completan su filmografía *The Killing* (*Atraco perfecto*, 1956); *Paths of Glory* (*Senderos de gloria*, 1957); *Spartacus* (*Espartaco*, 1960); *Lolita* (1962), que compitió en Venecia; *Dr. Strangelove* (*¿Teléfono rojo? Volamos hacia Moscú*, 1964); *2001: A Space Odyssey* (*2001: Una odisea del espacio*, 1968); *A Clockwork Orange* (*La naranja mecánica*, 1971); *Barry Lyndon* (1975), ganador de cuatro Oscars; *Full Metal Jacket* (*La chaqueta metálica*, 1987) y *Eyes Wide Shut* (1999).

Stanley Kubrick (New York, USA. 1928 – Childwickbury, UK. 1999) made his debut with *Fear and Desire* (1953), followed by *The Killer's Kiss* (1955), Best Director Award in Locarno. The film screened in 1987 out of competition in the Official Selection at San Sebastián, which was brought to a close with *The Shining* in 1980, when the Festival dedicated a retrospective to him. His other films are *The Killing* (1956); *Paths of Glory* (1957); *Spartacus* (1960); *Lolita* (1962), which competed in Venice; *Dr. Strangelove* (1964); *2001: A Space Odyssey* (1968); *A Clockwork Orange* (1971); *Barry Lyndon* (1975), winner of four Academy Awards; *Full Metal Jacket* (1987) and *Eyes Wide Shut* (1999).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



William Thackeray idazle ingelesaren eleberri baten egokitzapena. Barry Lyndonek, ambizio handiko eta eskrupulurik gabeko gazte irlandar batek, emigratu egin beharko du duelu baten ondorioz. Ordutik aurrera bizimodu alderrai eta abenturaz betea darama. Alabaina, gizartean maila altua lortzea da bere ametsa. Ametsa egia bihurtuko zaio ezkontza probetxugarri bat egin eta XVIII. mendeko noblezia ingelesaren parte bihurtzean.

Adaptación de una novela del escritor inglés William Thackeray. Barry Lyndon, un joven irlandés ambicioso y sin escrúpulos, se ve obligado a emigrar a causa de un duelo. Lleva a partir de entonces una vida errante y llena de aventuras. Sin embargo, su sueño es alcanzar una elevada posición social. Y lo hace realidad al contraer un provechoso matrimonio, gracias al cual entra a formar parte de la nobleza inglesa del siglo XVIII.

Adaptation of the novel by the English author William Thackeray. Barry Lyndon, a young and ambitious Irish rogue, has to emigrate because of a duel. He proceeds to lead a merry and adventurous life. But his dream is to climb the social ladder. To succeed, he marries a wealthy widow, earning himself a place amongst the 18th-century English nobility.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Stanley Kubrick
Hawk Films (United Kingdom)

Banaketa / Distribución / Distribution

Warner Bros Entertainment España, S.L. (Spain)
+34 91 216 03 00
angel.garcia@wbd.com
www.warnerbros.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

STANLEY KUBRICK

Gidoia / Guion / Screenplay

Stanley Kubrick

Argazkia / Fotografía / Photography

John Alcott

Musika / Música / Music

Leonard Rosenman

Muntaketa / Montaje / Editing

Tony Lawson

Soinua / Sonido / Sound

Leonard Rosenman

Arte / Arte / Art

Ken Adam

Zaharbertzeia / Restauración / Restored by

Hawk Films

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Ryan O'Neal, Marisa Berenson, Patrick Magee, Hardy Krüger, Steven Berkoff

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

195 min.



Kazoku gemu / The Family Game

Yoshimitsu Morita (Japonia / Japón / Japan)

JAPONIA / JAPÓN / JAPAN (1983)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Yoshimitsu Morita (Kanagawa, Japonia. 1950 – Tokio, 2011) 1981ean estreinatu zuen bere lehen lan *No yohna mono* / *Something Like It*. 25 film baino gehiago zuzendu zituen, horien artean, *Kazoku gemu* / *The Family Game* (1983), epaimahaiaren aipamen berezia jaso zuena Locarno; *Sorekara* / *And Then* (1985), Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean parte hartu zuena; (*Haru*) (1996); *Keiho dai sanjuku jo* / *Keiho* (1999), Berlingalen lehiatu zena, eta *Shitsurakuen* / *Lost Paradise* (1997) eta *Ashura no gotoku* / *Like Asura*, Montrealean lehiatu zirenak.

Yoshimitsu Morita (Kanagawa, Japón. 1950 – Tokio, 2011) estrenó en 1981 su ópera prima, *No yohna mono* / *Something Like It*. Desde entonces dirigió más de 25 filmes, entre los que destacan *Kazoku gemu* / *The Family Game* (1983), que recibió una mención especial del jurado en Locarno; *Sorekara* / *And Then* (1985), que participó en la Quincena de Cineastas de Cannes; (*Haru*) (1996); *Keiho dai sanjuku jo* / *Keiho* (1999), con la que compitió en el Festival de Berlín; *Shitsurakuen* / *Lost Paradise* (1997) y *Ashura no gotoku* / *Like Asura*, ambas a competición en Montreal.

Yoshimitsu Morita (Kanagawa, Japan. 1950 – Tokyo, 2011) released, in 1981, his debut film, *No yohna mono* / *Something Like It*. He went on to direct more than 25 films, particularly including *Kazoku gemu* / *The Family Game* (1983), which received a special jury mention in Locarno; *Sorekara* / *And Then* (1985), which participated in the Quinzaine des Cinéastes at Cannes; (*Haru*) (1996); *Keiho dai sanjuku jo* / *Keiho* (1999), with which he competed at the Berlin Festival; *Shitsurakuen* / *Lost Paradise* (1997) and *Ashura no gotoku* / *Like Asura*, both competitors in Montreal.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Agindaez klase sozial ertain-baxukoa den familia arrunt bateko gurasoek tutore bat kontratatu dute, bigarren hezkuntzako ikaslea den semeari nota txarrak hobetzen lagundu diezaion. Tutore misteriotsua aurreikusi ezinezko arma baten gisakoa izango da familian eta konbentzioak absurduaren mundura eramango ditu.

Lo que parece ser una familia japonesa normal, de clase media baja, empieza a venirse abajo cuando los padres contratan a un tutor para ayudar a su hijo con sus malas calificaciones en secundaria. El enigmático tutor es como una escopeta de feria que dispara sin ton ni son, retorciendo las convenciones hasta llevarlas al terreno de lo absurdo.

The unraveling begins in what appears to be an ordinary lower-middle-class Japanese family when the parents hire a tutor to help their junior high school son with his failing grades. The enigmatic tutor is like a loose cannon, ricocheting through the family and twisting conventional facades into the realm of the absurd.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Yosuke Taga
Toho Co., Ltd. (Japan)
+81 335 911 216
s_komatsu@toho.co.jp

Salmentak / Ventas / Sales

Toho Global Inc. (Japan)
+81 335 911 216
s_komatsu@toho.co.jp
www.toho.co.jp/en/company

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

YOSHIMITSU MORITA

Gidoia / Guion / Screenplay

Yoshimitsu Morita

Argazkia / Fotografía / Photography

Yonezo Maeda

Muntaketa / Montaje / Editing

Akimasa Kawashima

Soinua / Sonido / Sound

Osamu Onodera

Arte / Arte / Art

Katsumi Nakazawa

Zaharbertitzea / Restauración /

Restored by
Toho Global Inc.

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Yusaku Matsuda

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

106 min.



Vestida de azul / Dressed in Blue

Antonio Giménez-Rico (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN (1983)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Antonio Giménez-Rico (Burgos, Espainia. 1938 – Madril, 2021) zinema-kritikari gisa hasi zuen bere ibilbidea, eta *Mañana de domingo* (1966) lanarekin egin zuen jauzi zuzendaritzara. Hona bere lanik aipagarrienak: *Retrato de familia* (1976); *El disputado voto del Señor Cayo* (1986), film onenaren Zilarrezko Galburua Valladoliden; *Jarrapellejos* (1988), Berlinen lehiatu eta gidoi egokitu onenaren Goya saria irabazi zuena; eta *Las ratas* (1998), Montrealean lehiatua. *Página de sucesos* (1985-86) telesaila ere zuzendu zuen. Espainiako Arte eta Zientzia Zinematografikoaren Akademiako presidentea izan zen 1988tik 1992ra. *Vestida de azul* (1983) dokumentala Chicagoko jaialdian lehiatu eta Donostiako Sail Ofizialean egon zen.

Antonio Giménez-Rico (Burgos, España. 1938 – Madrid, 2021) inició su carrera como crítico cinematográfico y dio el salto a la dirección con *Mañana de domingo* (1966). Entre sus obras más destacadas se encuentran *Retrato de familia* (1976); *El disputado voto del Sr. Cayo* (1986), Espiga de Plata a la mejor película en Valladolid; *Jarrapellejos* (1988), que compitió en Berlín y ganó el Goya al mejor guion adaptado, o *Las ratas* (1998), a competición en Montreal. También dirigió la serie de televisión *Página de sucesos* (1985-86). Fue presidente de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España entre 1988 y 1992. Su documental *Vestida de azul* (1983) compitió en el Festival de Chicago y fue incluido en la Sección Oficial de San Sebastián.

Antonio Giménez-Rico (Burgos, Spain. 1938 – Madrid, 2021) began his career as a film critic and made the leap into directing with *Mañana de domingo* (1966). Amongst his most outstanding works are *Retrato de familia* (1976); *El disputado voto del Sr. Cayo* (1986), Silver Espiga for Best Film in Valladolid; *Jarrapellejos* (1988), which competed in Berlin and won the Goya for Best Adapted Screenplay, and *Las ratas* (1998), a competitor in Montreal. He also directed the TV series *Página de sucesos* (1985-86). He was president of the Spanish Academy of Motion Picture Arts and Sciences from 1988 to 1992. His documentary *Vestida de azul* / *Dressed in Blue* (1983) competed at the Chicago Festival and was included in the Official Selection at San Sebastián.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1983a da Madrilén, eta gaueko sei dama liluragarrik bisoizko berokiekin, mediekien eta apenas beste ezerekin egiten dute lan... harik eta argi keinukariaak dituzten polizia-auto batzuek kalea inguratu eta sei emakume transak eraman arte. "Luxuzko putak gara!". Bazkari lasai batean, kameraren aurrean hitz egiten dute artista eta prostituta gisa izandako esperientziez, marjinazioaz eta lege errepresiboez, gazte izateaz eta okerreko gorputzean harrapatuta zeudela deskubritzeaz.

Es 1983 en Madrid y seis deslumbrantes damas de la noche ejercen su oficio entre abrigo de visón, medias y poco más... hasta que varios coches de policía con luces intermitentes acordonan la calle y se llevan a las seis mujeres trans... "¡Somos putas de lujo!". En un almuerzo distendido, hablan ante la cámara de sus experiencias como artistas y prostitutas, de la marginación y las leyes represivas, de su juventud y del descubrimiento de que estaban atrapadas en el cuerpo equivocado.

This is the Madrid of 1983 and six stunning ladies of the night go about their profession in mink coats, tights and little more... until several police cars with flashing lights cordon off the street and carry off six trans women... "We're luxury whores!". Over a relaxed lunch, they talk to the camera about their experiences as artists and prostitutes, about their alienation and repressive laws, about their youth and the discovery of being trapped in the wrong body.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Teo Escamilla, Jaime de Armiñán
Sera Films (Spain)

Salmentak / Ventas / Sales

Video Mercury Films (Spain)
+34 91 512 02 00
vbou@videomercury.com
www.videomercury.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Video Mercury Films (Spain)
+34 91 512 02 00
vbou@videomercury.com
www.videomercury.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANTONIO GIMÉNEZ-RICO

Gidoia / Guion / Screenplay

Antonio Giménez-Rico

Argazkia / Fotografía / Photography

Teo Escamilla

Muntaketa / Montaje / Editing

José Antonio Rojo, Enrique Serrano

Zaharberritza / Restauración /

Restored by
Video Mercury Films

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

98 min.



Ehun metro

Alfonso Ungría (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN (1985)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Hainbat film labur zuzendu eta NO-DOan lan egin ondoren, **Alfonso Ungría** (Madril, 1946) bere lehen film luzea zuzendu zuen, *El hombre oculto* (1970), eta hauek ondoren: *Tirarse al monte* (1972), zentsurak estreinatzea galarazi zuena; *Gulliver* (1976), Valladolideko SEMINCIn estreinatua; *Soldados* (1977); *La conquista de Albania* (1983), Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatua; *Ehun metro* (Ramon Saizarbitoriaren eleberrian oinarritua, 1985); *África* (Made in Spanish, 1996) eta *El deseo de ser piel roja* (Made in Spanish, 2001). Hainbat telesail zuzendu ditu, hala nola *Cervantes* (1978), *Gatos en el tejado* (1988) eta *Hasta luego cocodrilo* (1990).

Tras dirigir varios cortometrajes y trabajar en el NO-DO, **Alfonso Ungría** (Madrid, 1946) dirigió su primer largometraje, *El hombre oculto* (1970). Le siguieron *Tirarse al monte* (1972), cuyo estreno impidió la censura; *Gulliver* (1976), estrenada en la SEMINCI de Valladolid; *Soldados* (1977); *La conquista de Albania* (1983), con la que compitió en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián; el mediometraje *Ehun metro* (1985), creado a partir de la novela de Ramon Saizarbitoria; *África* (Made in Spanish, 1996) y *El deseo de ser piel roja* (Made in Spanish, 2001). Ha dirigido también series como *Cervantes* (1978), *Gatos en el tejado* (1988) y *Hasta luego cocodrilo* (1990).

Having directed several short films and having worked on the "NO-DO" newsreels, **Alfonso Ungría** (Madrid, 1946) directed his first feature film, *El hombre oculto* (1970). Next came *Tirarse al monte* (1972), prevented from screening by censorship; *Gulliver* (1976), premiered at the SEMINCI in Valladolid; *Soldados* (1977), *La conquista de Albania* (1983), with which he competed in the San Sebastián Festival's Official Selection, the medium-length *Ehun metro* (1985), created on the basis of the novel by Ramon Saizarbitoria; *África* (Made in Spanish, 1996) and *El deseo de ser piel roja* (Made in Spanish, 2001). He has also directed series such as *Cervantes* (1978), *Gatos en el tejado* (1988) and *Hasta luego cocodrilo* (1990).

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Hirurogeita hamarreko hamarkadaren hasiera. Uda. Goizeko zortziak dira. Ion, ETAko militante bat, korrika doa, etsi-etsian, Donostiako Alde Zaharrean barrena; atzetik segika du polizia. Hiria esnatzen ari da, eta normaltasunez ekin dio egunari. Ihesi doan bitartean, lonek bere bizitzaren historia ere aztertzen du. Eskolan bere nortasunari uko egiteko eskatzen zioten. Oritzapen horiek aitaren begiradarekin eta Madeleinearen gorpuzkerarekin txandakatzen dira.

Son las ocho de la mañana en un verano de los primeros años setenta. Ion, un militante de ETA, corre desesperadamente por la parte vieja de San Sebastián perseguido por la policía. La ciudad se está despertando y vive su rutina con normalidad. Mientras Ion huye recorre también la historia de su vida. Los recuerdos de la escuela, donde le exigen que renuncie a su identidad, se alternan con la mirada de su padre y con la figura de Madeleine.

It's 8 in the morning one summer in the early 70s. Ion, an ETA activist, runs for his life through San Sebastian's Old Town with the police hot on his heels. The city is coming to life, and people are going about their usual routine. As he runs, Ion looks back at the story of his life. His memories of school, where he was forced to renounce his identity, alternate with the look in his father's eyes and the figure of Madeleine.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jesús Acín
Irati Filmak (Spain)

Banaketa / Distribución / Distribution

EITB (Spain)
+34 94 656 30 00
blanco_jose_luis@eitb.eus
www.eitb.eus/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ALFONSO UNGRÍA

Gidoia / Guion / Screenplay

Alfonso Ungría

Argazkia / Fotografía / Photography

Ángel Luis Fernández

Musika / Música / Music

Juan José García Caffi

Muntaketa / Montaje / Editing

Juan Ignacio San Mateo

Arte / Arte / Art

Joseba Garmendia

Zaharbertitza / Restauración / Restored by

Euskadiko Filategia-Filmoteca Vasca

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Patxi Bisquert, Carlos Zabala, Klara Badiola, Aritz Sarria, Paco Sagarzazu, Joseba Apaolaza, Ramon Aguirre, Enrique Salaberria, Ramón Barea, Santiago Burutxaga, Ramón Balenciaga, Luis A. García, José María Txukarro, Gabriel Begiristáin

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

58 min.



Hamaseigarrenean aidanez

Anjel Lertxundi (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN (1985)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Anjel Lertxundi idazlearen (Donostia, Espainia. 1948) lanak askotariko generoak biltzen ditu euskaraz: haur-literatura, narrazioa, saiakera, etab. Bere *Otto pette* (1994) eta *Argizariaren egunak* (1998) eleberriak nabarmen dira. 80ko hamarkadan zinemaren mundura hurbildu zen eta *La fuga de Segovia* (Imanol Uribe, Sail Ofiziala, 1981) lanaren euskarazko elkarrizketetan parte hartu zuen. Gero *Hamaseigarrenean aidanez* (izen bereko bere eleberrian oinarritua, 1985) film ertaina idatzi eta zuzendu zuen, eta bi urte geroago, berriz, bere film luze bakarra, *Kareketik* (1987).

La obra del escritor **Anjel Lertxundi** (San Sebastián, España. 1948) abarca géneros como la literatura infantil, la narración y el ensayo en euskera. Entre sus obras destacan las novelas *Otto pette* (1994) y *Argizariaren egunak* (1998), por la que recibió el Premio Euskadi de Literatura. En los años 80 se acercó al mundo del cine y colaboró en los diálogos en euskera de *La fuga de Segovia* (Imanol Uribe, Sección Oficial, 1981). Después escribió y dirigió el medimetraje *Hamaseigarrenean aidanez* (1985), basado en su propia novela homónima, y dos años más tarde su único largometraje, *Kareketik* (1987).

The work of author **Anjel Lertxundi** (San Sebastián, Spain. 1948) includes genres such as children's literature, narration and essays in the Basque language. Outstanding amongst his works are the novels *Otto pette* (1994) and *Argizariaren egunak* (1998), for which he won the Euskadi Literature Award. In the 80s he turned to the world of film and collaborated on the dialogues in Basque for *La fuga de Segovia* / *Escape from Segovia* (Official Selection, Imanol Uribe, 1981). He later wrote and directed the medium-length *Hamaseigarrenean aidanez* (1985), based on his novel of the same name, and two years later his only feature film, *Kareketik* (1987).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Apustuzale amorratua da Domingo. Apustu-artekaria da traineru-estropadetan, pilotalekuetan eta askotariko probak egiten dituzten plazetan. Baina obsesioa ere bada, eta arrisku asko hartzen ditu, beti Kornelio koldar eta zinikoa lagun duela. Domingoren emazte Martzelinaren bakardadeak jartzen du kontrapuntua istorio honetan, non ezbeharra edozein unetan lehertuko dela dirudien.

Domingo vive para las apuestas. Es corredor en regatas de traineras, frontones y plazas donde se celebran diferentes pruebas. Pero es también una obsesión que le impulsa a tomar muchos riesgos, siempre en colaboración con Kornelio, un personaje cobarde y cínico. La soledad de su mujer, Marcelina, sirve de contrapunto en una historia en la que la tragedia puede estallar en cualquier momento.

Domingo lives for gambling. He takes bets at rowing boat races, pelota courts and the squares where all sorts of competitions are held. But it's also an obsession that pushes him to take risks, always in cahoots with his cowardly and cynical sidekick, Kornelio. The loneliness of his wife Marcelina reveals the other side of a tale where tragedy could strike at any time.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jesús Acín
Irati Filmak (Spain)

Banaketa / Distribución / Distribution

EITB (Spain)
+34 94 656 30 00
blanco_jose_luis@eitb.eus
www.eitb.eus

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANJEL LERTXUNDI

Gidoia / Guion / Screenplay

Anjel Lertxundi

Argazkia / Fotografía / Photography

Ángel Luis Fernández

Musika / Música / Music

Ángel Illarramendi

Muntaketa / Montaje / Editing

Juan Ignacio San Mateo

Arte / Arte / Art

Joseba Garmendia

Zaharbertitza / Restauración / Restored by

Euskadiko Filategia-Filmoteca Vasca

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Felipe Barandiaran, Kontxu Odriozola, Mikel Garmendia, Esther Remiro, Pilar Lerma, Xabier Auzmendi, Kontxa Carmona, José L. Castañares, Federico Santalla, Ana Miranda, Mikel Aizpurua, Lourdes González

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

60 min.



Zergatik panpox

Xabier Elorriaga (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN (1985)

Zuzendaritza / Dirección / Director



Xabier Elorriaga (Maracaibo, Venezuela. 1944) Kriselu antzerki-taldeko aktore gisa hasi zen Bilbon. Bere lehen rol garrantzitsua *La ciutat cremada* (Antoni Ribas, 1976) lanean izan zen. Harrez geroztik, ibilbide oparoa izan du, hauek izanik obra nabarmengarrienak: *La fuga de Segovia* (Sail Ofiziala, Imanol Uribe, 1981), *La conquista de Albania* (Sail Ofiziala, Alfonso Ungría, 1983), *La muerte de Mikel* (Imanol Uribe, 1984), *Tata mía* (José Luis Borau, 1986) eta *Tesis* (Alejandro Amenábar, 1997). *Anillos de oro*, *Hospital Central* eta *Águila roja* telesailetan ere parte hartu du. Bi lan zuzendu ditu: *Ikuska 4* film laburra eta *Zergatik panpox* (Arantxa Urretabizkaia izen bereko eleberraren egokitzapena, 1985) film ertaina.

Xabier Elorriaga (Maracaibo, Venezuela. 1944) comenzó a dar sus primeros pasos como actor en el grupo de teatro Kriselu en Bilbao. Su primer papel importante llegó con *La ciutat cremada* (Antoni Ribas, 1976). A partir de entonces desarrolló una prolífica carrera en la que destacan títulos como *La fuga de Segovia* (Sección Oficial, Imanol Uribe, 1981), *La conquista de Albania* (Sección Oficial, Alfonso Ungría, 1983), *La muerte de Mikel* (Imanol Uribe, 1984), *Tata mía* (José Luis Borau, 1986) o *Tesis* (Alejandro Amenábar, 1997). Ha intervenido también en series como *Anillos de oro*, *Hospital Central* o *Águila roja*. Se ha puesto tras la cámara en dos ocasiones: en el corto *Ikuska 4* y en el medimetreaje *Zergatik panpox* (1985), adaptación de la novela homónima de Arantxa Urretabizkaia.

Xabier Elorriaga (Maracaibo, Venezuela. 1944) Took his first steps as an actor with the Kriselu theatre group in Bilbao. His first major role was in *La ciutat cremada* (Antoni Ribas, 1976). He went on to develop a prolific career particularly including titles such as *La fuga de Segovia* / *Escape from Segovia* (Official Selection, Imanol Uribe, 1981), *La conquista de Albania* (Official Selection, Alfonso Ungría, 1983), *La muerte de Mikel* (Imanol Uribe, 1984), *Tata mía* (José Luis Borau, 1986) and *Tesis* / *Thesis* (Alejandro Amenábar, 1997). He has also appeared in series such as *Anillos de oro*, *Hospital Central* and *Águila roja*. He has taken up his position behind the camera twice, for the short film *Ikuska 4* and for the medium-length *Zergatik panpox* (1985), adaptation of the novel of the same name by Arantxa Urretabizkaia.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Arantxa Urretabizkaia izen bereko eleberraren oinarritutako dago filma, eta seme bat duen hogeita hamar urteko emakume ezkondu baten bizimodua kontatzen du. Protagonistak hausnar egiten du: zergatik utziko zuen senarrak, Txemak, bakarrik semearekin? Barne-bakarriketen bitartez, hainbat gai aztertzen ditu; besteak beste, amatasuna, bakardadea eta 70eko hamarkadaren amaierako euskal gizartearen nagusitzen zen eguneroko bizitza.

La película, basada en la novela homónima de Arantxa Urretabizkaia, narra la vida de una mujer de treinta años casada y con un hijo. La protagonista reflexiona sobre los motivos que pudieron empujar a su marido, Txema, a dejarla sola con su hijo. A través de monólogos internos se exploran temas como la maternidad, la soledad y la rutina diaria en la sociedad vasca de finales de los años 70.

Based on the novel of the same name by Arantxa Urretabizkaia, the film follows the life of a 30-year-old married woman and her son. The protagonist asks herself what drove her husband, Txema, to leave her alone with their child. Internal monologues serve to explore subjects such as motherhood, loneliness and everyday routine in the Basque society of the late 70s.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Jesús Acín
Irati Filmak (Spain)

Banaketa / Distribución / Distribution

EITB (Spain)
+34 94 656 30 00
blanco_jose_luis@eitb.eus
www.eitb.eus

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

XABIER ELORRIAGA

Gidoia / Guion / Screenplay

Xabier Elorriaga

Argazkia / Fotografía / Photography

Hans Burmann

Musika / Música / Music

Amaia Zaubiria, Pascal Gaigne

Muntaketa / Montaje / Editing

Juan Ignacio San Mateo

Soinua / Sonido / Sound

José Angel Pérez

Zaharbertitza / Restauración / Restored by

Euskadiko Filmatagia-Filmoteca Vasca

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Arantza Rentería, Juan María Segues, Igor Mendoza, Aizpea Goenaga, Elena Irureta, Idoia Arrizabalaga, Arantxa Urretabizkaia, Zuriñe Uriarte

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

58 min.



Oraingoz izen gabe

José Julián Bakedano (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN (1986)

Zuzendaritza / Dirección / Director



José Julián Baquedano (Durango, Espainia. 1948) Bilboko Zine Dokumental eta Film Laburren Nazioarteko Lehiaketaren (ZINEBI) antolatzaile izan zen, eta zuzendaritza-batzordeko kide geroago. Literatura-, arte- eta zinema-kritikaria izan da hainbat hedabidetan (*Film ideal*, *Cine español* eta *Gerediaga*). 70eko hamarkadan hasi zen bere lehen film laburrak zuzentzen, besteak beste, *Bi* (1972), *Bost* (1973) eta *Ikuska 9* (1980). Laurogeiko hamarkadan ikus-entzunezko ekoizpenean kontzentratu zen eta *Chillida: retrato en casa* (1983), *Nagel* (1984), *Artea* (1985) eta halako proiektuetan parte hartu zuen. 1986an *Oraingoz izen gabe* film ertaina zuzendu zuen, Jorge Luis Borges-en ipuin batean funtsatua eta Bernardo Atxagak moldatua.

José Julián Baquedano (Durango, España. 1948) fue organizador y después miembro del comité de dirección del Certamen Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao (ZINEBI). Ha sido crítico de literatura, de arte y de cine en medios como *Film ideal*, *Cine español* y *Gerediaga*. En los años 70 comenzó a dirigir sus primeros cortometrajes, entre los que destacan *Bi* (1972) y *Bost* (1973) o *Ikuska 9* (1980). En los años ochenta se concentró en la producción audiovisual y participó en proyectos como *Chillida: Retrato en casa* (1983), *Nagel* (1984) y *Artea* (1985). En 1986 dirigió el medimetraje *Oraingoz izen gabe*, apoyándose en un cuento de Jorge Luis Borges que adaptó Bernardo Atxaga.

José Julián Bakedano (Durango, Spain. 1948) was the organiser and later member of the executive committee of the Bilbao International Documentary and Short Film Competition (ZINEBI). He has been a critic of literature, art and cinema in media such as *Film ideal*, *Cine español* and *Gerediaga*. In the 70s he started to direct his first short films, particularly including *Bi* (1972), *Bost* (1973) and *Ikuska 9* (1980). In the eighties he focused on audiovisual production and participated in projects such as *Chillida: Retrato en casa* (1983), *Nagel* (1984) and *Artea* (1985). In 1986 he directed the medium-length *Oraingoz izen gabe*, based on a short story by Jorge Luis Borges, adapted by Bernardo Atxaga.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Manuel lasai bizi da Ramón anaiarekin, baina prostituta bat agertzen da, eta dena aldatzen du. Estherrek tentsioak eta gatazkak sorrazten ditu anaien artean, eta amaiera zorritzarekoa da. Filmak landa-ingurunekeo familia-harremanak eta emozio erreprimituak aztertzen ditu.

Manuel relata su tranquila vida con su hermano Ramón hasta la llegada de una prostituta que altera su convivencia. La presencia de Esther desencadena tensiones y conflictos entre los hermanos hasta llegar a un desenlace trágico. La película explora las relaciones familiares y las emociones reprimidas en un entorno rural.

Manuel narrates his peaceful life with his brother Ramón until the arrival of a prostitute turns everything on its head. Esther's presence sparks tension and conflict between the siblings until things come to a tragic end. The film explores family relations and repressed emotions in a rural environment.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Iñaki Aizpurua
(Spain)

José Julián Bakedano
(Spain)
+34 646 030 921
jjbakedano@gmail.com

Banaketa / Distribución / Distribution

EITB (Spain)
+34 94 656 30 00
blanco_jose_luis@eitb.eus
www.eitb.eus

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
JOSE JULIÁN BAKEDANO

Gidoia / Guion / Screenplay

Bernardo Atxaga

Argazkia / Fotografía / Photography

Gabriel Beristain

Musika / Música / Music

Antton Valverde, Peer Raben

Muntaketa / Montaje / Editing

José Luis Berlanga

Soinua / Sonido / Sound

Matthew Launay

Zaharberritzea / Restauración /

Restored by

Euskadiko Filmategia-Filmoteca Vasca

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Iro Landaluze, Félix Arkarazo,
Elene Lizarralde, Luis Iriondo,
Eskarne Aroma, Jesús Eguzkiza

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

47 min.



**Gazteak, zinema,
memoria eta
demokrazia**

**Jóvenes, cine,
memoria y
democracia**

**Youth, cinema,
memory and
democracy**

Gazteak, zinema, memoria eta demokrazia

Donostia Zinemaldiak eta Espainiak askatasunean betetako 50 urteak ospatzeko ordezkariak –Lurralde Politika eta Memoria Demokratikoaren Ministerioaren mendeko Espainiako Gobernuaren ekimenak–, *Gazteak, zinema, memoria eta demokrazia* saila sortu dute. Ekimenak hauek barne hartuko ditu: film-ziklo bat, iraganak orainean eta etorkizunean duen lekua kolektiboki pentsatzeko jomuga duena; mahai-inguru bat, zinemaren eta historiaren arteko harremanetan sakonduko duena; eta bigarren hezkuntzako ikasleentzako emanaldiak, belaunaldien arteko elkarriketa erraztuko dutenak.

Jóvenes, cine, memoria y democracia

El Festival de San Sebastián y el Comisionado para la Celebración de los 50 años de España en libertad, una iniciativa del Gobierno de España dependiente del Ministerio de Política Territorial y Memoria Democrática, han creado la sección *Jóvenes, cine, memoria y democracia*. La iniciativa incluye un ciclo de películas que tienen el propósito de pensar en colectivo el lugar que ocupa el pasado en el presente y en el futuro; una mesa redonda que ahondará en las relaciones entre cine e historia; y proyecciones para alumnado de educación secundaria que propiciarán la conversación intergeneracional.

Youth, cinema, memory and democracy

The San Sebastián Festival and the Commissioner for the Holding of the 50th Anniversary of Spain in Freedom, an initiative of the Government of Spain dependent on the Ministry of Territorial Policy and Democratic Memory, have created the section *Youth, cinema, memory and democracy*. The initiative includes a season of films devised to prompt collective thought on the place held by the past in the present and in the future; a round table taking a closer look at the relationship between the cinema and history; and screenings for secondary education students to encourage conversation between generations.

Canciones para después de una guerra

Basilio Martín Patino (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Basilio Martín Patino (Lumbrales, Espainia. 1930 - Madril, 2017) *Nueve cartas a Berta* (1966; lehen lan onenaren Zilarrezko Maskorra; 2022an Klasikoak sailean jaso) filmarekin hasi zen zuzendari gisa. Hona hemen zuzendu zituen zenbait obra: *Del amor y otras soledades* (1969), *Canciones para después de una guerra* (1976), *Queridísimos verdugos* (1977) eta *Caudillo* (1977) frankismoaren inguruko dokumentalak; *Los paraísos perdidos* (1985), Venezian lehiatua; *Madrid* (1987); *La seducción del caos* (1991) tv moviea; *Octavia* (2002), Zinemaldiko Sail Ofizialean lehiatua, eta *Libre te quiero* (2012), M-15 mugimenduari buruzko dokumentala, bere azken lana.

Basilio Martín Patino (Lumbrales, España. 1930 - Madrid, 2017) debutó como director con *Nueve cartas a Berta* (1966), premiada con la Concha de Plata a la mejor ópera prima en San Sebastián e incluida en Klasikoak en 2022. Le siguieron títulos como *Del amor y otras soledades* (1969); los documentales en torno al franquismo *Canciones para después de una guerra* (1976), *Queridísimos verdugos* (1977) y *Caudillo* (1977); *Los paraísos perdidos* (1985), que compitió en Venecia; *Madrid* (1987); la tv movie *La seducción del caos* (1991); *Octavia* (2002), a concurso en la Sección Oficial en San Sebastián, o *Libre te quiero* (2012), documental en torno al movimiento del 15M con el que cerró su carrera.

Basilio Martín Patino (Lumbrales, Spain. 1930 - Madrid, 2017) made his directorial debut with *Nueve cartas a Berta* (1966), winner of the Silver Shell for Best First Film in San Sebastián and included in Klasikoak in 2022. Next came titles such as *Del amor y otras soledades* (1969); the documentaries on the subject of the Franco era *Canciones para después de una guerra* (1976), *Queridísimos verdugos* (1977) and *Caudillo* (1977); *Los paraísos perdidos* (1985), which competed in Venice; *Madrid* (1987); the TV movie *La seducción del caos* (1991); *Octavia* (2002), a competitor in the Official Selection at San Sebastián, and *Libre te quiero* (2012), a documentary on the 15M movement bringing his career to a close.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Frankismoaren garaiko zinema espainiarraren historia Francisco Francoren diktadurarekiko desadostasuna edo are gaitzespena erakutsi zuten filmen korronte batek zeharkatzen du, orokorki lurpekoa, gehienbat isildua edo zentsuratua. Horiek guztiek, agintari frankisten debekua saihesteko, estrategia desberdinak planteatu zituzten beren antifrankismoa mozorrotzeko. Adibidez, Luis García Berlangak satira aukeratu zuen; Carlos Saurak, berriz, metaforari heldu zion.

La historia del cine español durante el franquismo está surcada por una corriente, generalmente subterránea, mayormente silenciada o censurada, de películas que mostraron su discrepancia o incluso su rechazo a la dictadura de Francisco Franco. Todas ellas, para evitar la prohibición por parte de las autoridades franquistas, plantearon diferentes estrategias para disfrazar su antifranquismo. Por ejemplo, mientras Luis García Berlanga optaba por la sátira, Carlos Saura abrazaba la metáfora.

The history of Spanish cinema during the Franco era is shot through by a current, generally underground, largely silenced or censored, of films to have shown their discrepancy or even their rejection of the dictatorship under Francisco Franco. All of them, to avoid prohibition under pro-Franco authorities, rolled out a series of strategies to disguise their anti-Franco stance. For example, whilst Luis García Berlanga preferred satire, Carlos Saura embraced the metaphor.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Basilio Martín Patino
La Linterna Mágica S.L (Spain)
+34 607 961 027
sukhamartin@gmail.com
www.basiliomartinpatino.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

BASILIO MARTÍN PATINO

Argazkia / Fotografía / Photography

José Luis Alcaine

Musika / Música / Music

Manuel Parada

Muntaketa / Montaje / Editing

Basilio Martín Patino

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

104 min.





Chile, la memoria obstinada / Chile, Obstinate Memory

Patricio Guzmán (Txile / Chile / Chile)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



1973ko estatu-kolpearen ondoren, **Patricio Guzmán**ek (Santiago, 1941) *La batalla de Chile* (1975-1979) trilogia –urte haietan gertatutakoa jasotzen duena– zuzendu zuen, eta Donostiako Sail Ofizialean parte hartu zuen haren hirugarren zatirekin. Hona bere film nabarmengarrienak: *Chile, la memoria obstinada* (1997), 2001ean Donostian *Atzo Gertatua* zikloan sartua; *Salvador Allende* (Perlak, 2004) eta *Nostalgia de la luz* (2010), Europako Zinemaren Sarietan dokumental onenaren saria jaso zuena eta *El botón de nácar* (2015) eta *La cordillera de los sueños* (Canneseko dokumental onenaren Oeil d'Or saria, 2019) lanek osatutako trilogiaren lehen zatia. Hiru filmak Horizontes Latinos sailean sartu ziren, baita *Mi país imaginario* (2022) ere.

Tras el golpe de estado de 1973, **Patricio Guzmán** (Santiago de Chile, 1941) dirigió la trilogía *La batalla de Chile* (1975-1979), que recoge lo ocurrido en aquellos años y cuya tercera entrega participó en la Sección Oficial en San Sebastián. En su filmografía sobresalen *Chile, la memoria obstinada* (1997), incluido en 2001 en el ciclo *Sucedió Ayer* en San Sebastián; *Salvador Allende* (Perlak, 2004) y *Nostalgia de la luz* (2010), galardonado como mejor documental en los Premios del Cine Europeo y primera parte de una trilogía completada con *El botón de nácar* (2015) y *La cordillera de los sueños* (2019), Oeil d'Or al mejor documental en Cannes. Los tres filmes fueron incluidos en Horizontes Latinos, al igual que *Mi país imaginario* (2022).

After the 1973 coup d'état, **Patricio Guzmán** (Santiago de Chile, 1941) directed the trilogy *La batalla de Chile* (1975-1979), which covered the events of those years and whose third instalment participated in the Official Selection at San Sebastián. Outstanding amongst his films are *Chile, la memoria obstinada / Chile, Obstinate Memory* (1997), included in San Sebastián's 2001 season *It Happened Yesterday*; *Salvador Allende* (Perlak, 2004) and *Nostalgia de la luz / Nostalgia for the Light* (2010), winner of Best Documentary at the European Film Awards and the first part of a trilogy completed with *El botón de nácar / The Pearl Button* (2015) and *La cordillera de los sueños / The Cordillera of Dreams* (2019), Oeil d'Or for Best Documentary in Cannes. All three films were included in Horizontes Latinos, as was *Mi país imaginario / My Imaginary Country* (2022).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Bere memoria urratuaren gortinarean atzean ezkutatutako Txile bati buruzko film bat. Pinochetek estatu-kolpea eman eta hogeita bi urtera, Patricio Guzmán bere herrialdera itzuli da, Pinochetek ezarritako ahanzturak herri baten memoria eta energia nola eta zenbaterainp suntsitu ahal izan zituen ulertzeko.

Una película sobre el Chile escondido detrás de la cortina de su memoria desgarrada. Veintidós años después del golpe de Estado de Pinochet, Patricio Guzmán regresa a su país para comprender cómo y en qué medida el olvido impuesto por Pinochet pudo destruir la memoria y la energía de un pueblo.

A film about the Chile hidden behind the curtain of its heart-rending memory. Twenty-two years after Pinochet's coup d'état, Patricio Guzmán returned to his country to understand how and to what extent the oblivion imposed by Pinochet had been capable of destroying the memory and energy of a people.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Les Films d'Ici
Les Films d'Ici (France)
+33 01 44 52 23 23
courrier@lesfilmsdici.fr
www.lesfilmsdici.fr/fr/587-chili-la-memoire-obstinee.html

Salmentak / Ventas / Sales

Pyramide International (France)
+33 1 42 96 02 20
sfouque@pyramidefilms.com
www.inter.pyramidefilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PATRICIO GUZMÁN

Gidoia / Guion / Screenplay

Patricio Guzmán

Argazkia / Fotografía / Photography

Eric Pittard

Musika / Música / Music

Robert M. Lepage

Muntaketa / Montaje / Editing

Hélène Girard

Soinua / Sonido / Sound

Shelley Craig

Arte / Arte / Art

Patricio Guzmán

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

56 min.



Nos défaites / Our Defeats (Nuestras derrotas)

Jean-Gabriel Périot (Frantzia / Francia / France)

FRANTZIA / FRANCIA / FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jean-Gabriel Périotek (Bellac, Frantzia. 1974) film labur hauek zuzendu ditu, besteak beste: *Dies irae* (2005), *Eût-elle été criminelle...* (2006), *The Devil* (2012) eta *Song for the Jungle* (2018, Zabaltegi-Tabakalera saria). *Une jeunesse allemande* (Zabaltegi, 2015) bere lehen film luzearekin Berlinaleko Panorama saila inauguratu zuen. 2016an Zinemaldiko New Directors sailean izan zen bigarrenarekin, *Lumières d'été-Natsu no hikari*ekin. *Nos défaites* (2019) Berlinaleko Forum sailean estreinatu zen eta Zabaltegi-Tabakalera ere parte hartu zuen. 2021ean sail horretan aurkeztu zuen *Retour à Reims*, Cannesko Quinzaine des Cinéastesen eman ondoren. 2023an *Se souvenir d'une ville* ez-fikzioa eta *L'effort des hommes* film laburra zuzendu zituen.

Jean-Gabriel Périot (Bellac, Francia. 1974) ha dirigido entre otros los cortometrajes *Dies irae* (2005), *Eût-elle été criminelle...* (2006), *The Devil* (2012) o *Song for the Jungle* (2018), que ganó el premio Zabaltegi-Tabakalera. Con su primer largometraje, *Une jeunesse allemande* (Zabaltegi, 2015), inauguró la sección Panorama del Festival de Berlín. Regresó a San Sebastián en 2016 con el segundo, *Lumières d'été-Natsu no hikari* (New Directors). *Nos défaites* (Nuestras derrotas, 2019) se estrenó en la sección Forum de Berlín y también participó en Zabaltegi-Tabakalera, sección en la que en 2021 presentó *Retour à Reims*, tras su proyección en la Quincena de Cineastas de Cannes. En 2023 dirigió la no ficción *Se souvenir d'une ville* y el corto *L'effort des hommes*.

Jean-Gabriel Périot (Bellac, France. 1974) has directed amongst other short films *Dies irae* (2005), *Eût-elle été criminelle...* (2006), *The Devil* (2012) and *Song for the Jungle* (2018), winner of the Zabaltegi-Tabakalera Award. With his first feature film, *Une jeunesse allemande* / *A German Youth* (Zabaltegi, 2015), he opened the Panorama section of the Berlin Festival. He returned to San Sebastián in 2016 with the second, *Lumières d'été-Natsu no hikari*, this time in the New Directors section. *Nos défaites* / *Our Defeats* (2019) had its premiere in the Forum section in Berlin and participated in Zabaltegi-Tabakalera, the section in which he presented *Retour à Reims* in 2021, following its screening at the Quinzaine des Cinéastes in Cannes. In 2023 he directed the non-fiction *Se souvenir d'une ville* and the short film *L'effort des hommes*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



*Nos défaites*ek politikarekin dugun loturaren erretratu bat eskaintzen dute, bigarren hezkuntzako ikasleek egindako berrinterpretazio-joko baten bidez. Ikasle horiek sindikatuak, kapitalismoa, gizarte-matxinadak eta halako kontzeptuei buruz hausnartzen dute, 68ko maiatzeko film laburpenak interpretatu eta zuzendu bitartean. Zer-nolako balioa dute iraultzak eta konpromisoak eguneroko bizitzan? Nola hautematen dute hazten ari direneko mundua? Batik bat, aldatu, suntsitu edo berri bat eratu nahiko al dute?

Nos défaites (Nuestras derrotas) ofrece un retrato de nuestra vinculación con la política a través de un juego de reinterpretación a cargo de estudiantes de secundaria que reflexionan sobre conceptos como los sindicatos, el capitalismo o las revueltas sociales mientras interpretan y dirigen extractos de películas del Mayo del 68. ¿Qué valor tienen la revolución o el compromiso en su día a día? ¿Cómo perciben el mundo en el que crecen? Y, sobre todo, ¿querrán cambiarlo, destruirlo o construir uno nuevo?

Nos défaites / *Our Defeats* draws a picture of our relationship with politics through a game involving the restaging by secondary school students who reflect on concepts such as unions, capitalism and social uprisings whilst acting in and directing extracts of films made post-May '68. How much importance does the revolution or engagement hold in their everyday lives? How do they perceive the world they're growing up in? And, above all, would they change it, destroy it or build a new one?

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Frédéric Dubreuil
Envie de Tempête Productions (France)
+33 01 72 34 84 39
contact@enviedetempete.com
www.enviedetempete.com

Salmentak / Ventas / Sales

Doc & Film International (France)
+33 1 42 77 36 56
doc@docandfilm.com
www.docandfilm.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Atalante (Spain)
+34 91 253 18 42
info@atalantecinema.com
www.atalantecinema.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION

JEAN-GABRIEL PÉRIOT

Argazkia / Fotografía / Photography

Amine Berrada, Manon Fourneyron,
Sophonie Ngokani Belkie

Musika / Música / Music

David Georgelin

Muntaketa / Montaje / Editing

Jean-Gabriel Périot

Soinua / Sonido / Sound

Laure Arto, Dana Farzanehpour,
Colin Favre-Bulle, Ségolène Fuila,
Claire Goldmann-Fournier

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

89 min.





Un cielo impasible / An Impassible Sky

David Varela (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



David Varela (Madril, 1972) zinemagilea, irakaslea eta programatzailea da. Zikloak, atzerabegirakoak eta programak diseinatu ditu Sofia Erregina Arte Zentroaren Museo Nazionalerako eta Espainiako Fimategirako; Documenta Madrid jaialdiko zuzendarikide artistikoa izan zen 2017tik 2019ra. Hainbat film labor eta ertain ekoitzi, editatu eta zuzendu ditu, besteak beste, *Último retrato* (2011), *Historia monumental de la España contemporánea* (2013) eta *Freedom to Kill the Other's Children* (2016). Film luze dokumentalak ere zuzendu ditu: *Banaras me* (2010), *Un cielo impasible* (Gijongo zinema-jaialdiko Sail Ofizialean 2021ean estreinatua) eta *El milagro* (2025).

David Varela (Madrid, 1972) es cineasta, docente y programador. Ha diseñado ciclos, retrospectivas y programas para instituciones como el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía o la Filmoteca Española y ha sido codirector artístico del Festival Documenta Madrid de 2017 a 2019. Ha producido, editado y dirigido diversos cortos y medimetrajes, entre ellos *Último retrato* (2011), *Historia monumental de la España contemporánea* (2013) y *Freedom to Kill the Other's Children* (2016). Ha dirigido también los largometrajes documentales *Banaras me* (2010), *Un cielo impasible* (2021), estrenado en la Sección Oficial del Festival de Gijón, y *El milagro* (2025).

David Varela (Madrid, 1972) is a filmmaker, teacher and programmer. He has designed seasons, retrospectives and programmes for institutions such as the Reina Sofía National Art Museum and the Filmoteca Española and was the artistic co-director of the Documenta Madrid Festival from 2017 to 2019. He has produced, edited and directed several short and medium-length films, amongst them *Último retrato* (2011), *Historia monumental de la España contemporánea* (2013) and *Freedom to Kill the Other's Children* (2016). He has also directed the full-length documentaries *Banaras me* (2010), *Un cielo impasible* (2021), premiered in the Official Selection of the Gijón Festival, and *El milagro* (2025).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Madrilgo mendebaldean. Hor gertatu zen Espainiako Gerra Zibileko gudu odoltsu eta hilgarrienetako bat. Nerabe talde bat egun izugarri horietan borrokan aritu ziren soldaduen testigantzak ikertzen, errezitatzen eta eztabaidatzen ari da; beteranoen eta hildakoen bizipenak bere egiten dituzte. Bien bitartean, pelikulak bere begiradaren bidez mamitu, moldatu eta eraikitzen du: elkarriketara irekitzen den eta eskola eta memoria historikoa kritikoki berrikusten dituen belaunaldi berri baten begirada baten medioz.

Zona oeste de Madrid. Lugar donde sucedió una de las batallas más cruentas y mortíferas de la Guerra Civil Española. Un grupo de adolescentes investiga, recita y debate sobre los testimonios de los soldados que lucharon durante esos terribles días; hacen suyas las vivencias de los veteranos y los muertos. Mientras, la película muta, se adapta y se va construyendo a través de su mirada: la de una nueva generación que se abre al diálogo y revisa críticamente la escuela y la memoria histórica.

Madrid's western zone. Setting of one of the bloodiest and deadliest battles of the Spanish Civil War. A group of adolescents investigates, recites and discusses the testimonials of the soldiers who fought during those terrible days; they make the experiences of the veterans and the dead their own. Meanwhile, the film mutates, adapts and takes shape as it is constructed through their eyes: that of a new generation open to dialogue and who take a critical stance towards the school and the historical memory.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

David Varela Álvarez
David Varela Álvarez (Spain)
+34 647 191 330
davidvarelaalvarez@yahoo.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

DAVID VARELA

Gidoia / Guion / Screenplay

David Varela

Argazkia / Fotografía / Photography

Raquel Fernández Núñez

Musika / Música / Music

Jonay Armas

Muntaketa / Montaje / Editing

David Varela

Soinua / Sonido / Sound

Sergio López-Eraña

Parte-hartzaileak / Participantes / Featuring

Jimena Gómez de Diego,
Paula Gordils Carrillo, Andrea Lázaro
Pacios, Jacobo Llavona Pastor

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

81 min.



La Marsellesa de los borrachos / The Drunkmen's Marseillaise

Pablo Gil Rituerto (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA - ITALIA / ESPAÑA - FRANCIA - ITALIA / SPAIN - FRANCE - ITALY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziatu eta muntaketan eta postprodukzioan diplomatu ondoren, **Pablo Gil Rituerto** (Madril, 1983) sorkuntzako dokumentaletako masterra egin zuen Pompeu Fabra Unibertsitatean. Hamabost urte daramatza zinema-muntaketan, besteak beste, José Luis Guerín (*Recuerdos de una mañana*, 2011), Mercedes Álvarez (*Mercado de futuros*, 2011), Isaki Lacuesta (*Apagón*, Sail Ofiziala, 2022) eta Marc Recha (*Centaures de la nit*, 2024) zinemagileen lanetan. *La Marsellesa de los borrachos* (2024) zuzendu duen lehen film luzea da.

Tras licenciarse en Comunicación Audiovisual y diplomarse en montaje y postproducción, **Pablo Gil Rituerto** (Madrid, 1983) cursó el Máster en documental de creación de la Universitat Pompeu Fabra. Desde hace quince años se dedica al montaje cinematográfico, trabajando para cineastas como José Luis Guerín (*Recuerdos de una mañana*, 2011), Mercedes Álvarez (*Mercado de futuros*, 2011), Isaki Lacuesta (*Apagón*, Sección Oficial, 2022) o Marc Recha (*Centaures de la nit*, 2024), entre otros. *La Marsellesa de los borrachos* (2024) es su primer largometraje como director.

Having graduated in Audiovisual Communication and completing a diploma in editing and post-production, **Pablo Gil Rituerto** (Madrid, 1983) took the Master's Degree in Creative Documentary at the Pompeu Fabra University. For the last fifteen years he has been working in film editing for filmmakers such as José Luis Guerín (*Recuerdos de una mañana*, 2011), Mercedes Álvarez (*Mercado de futuros*, 2011), Isaki Lacuesta (*Apagón / Offworld*, Official Selection, 2022) and Marc Recha (*Centaures de la nit*, 2024), amongst others. *La Marsellesa de los borrachos* (2024) is his first feature film as a director.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Udan filmaketa-ekipo bat Espainiako iparraldeko errepide eta herrietan zehar dabil. Cantacronache taldeak egindako ezkutuko bidaiaaren urratsei jarraitzen diete; 1961eko udan, diktadura frankistaren garaian, erresistentziaren abesti herrikoiak bildu zituen talde horrek. Ahozko oroimenaren eta 1961ean erregistratutako soinu-artxiboen bitartez, bi bidaiek elkarrizketan aritzen dira, iraganeko zauriek irekita jarraitzen duten lurralde baten geografia emozional eta politikoa osatzeko.

Durante el verano un equipo de rodaje recorre las carreteras y pueblos del norte de España. Siguen los pasos del viaje clandestino realizado por el grupo Cantacronache, que en el verano de 1961, en plena dictadura franquista, recogió canciones populares de la resistencia. A través del prisma de la memoria oral y de los archivos sonoros registrados en 1961 los dos viajes dialogan, conformando una geografía emocional y política de un territorio en el que las heridas del pasado siguen abiertas.

During the summer, a film crew travels the roads and towns of northern Spain. They follow the steps of the clandestine journey undertaken by the group Cantacronache, who in the summer of 1961, at the peak of Franco's dictatorship, collected popular protest songs. Seen through the lens of oral memory and of the sound files recorded in 1961, the two journeys talk to one another, lending shape to an emotional and political geography of a territory in which the wounds of the past remain open.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Bernat Manzano, Montse Pujol Solà
Boogaloo Films (Spain)
+34 93 832 29 23
info@boogaloofilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Frédéric Féraud
Les Films de l'Oeil Sauvage (France)
+33 674 960 539
frederic@oeilsauvage.com

Enrica Cappa
Graffiti Doc (Italy)
+39 329 333 0146
enrica@graffitidoc.it

Alba Lombardia
Escarlata (Spain)
+34 722 116 402
alba@escarlataestudio.com

Salmentak / Ventas / Sales

Begin Again Films (Spain)
+34 91 522 13 43
festivals@beginagainfilms.es
www.beginagainfilms.es

Banaketa / Distribución / Distribution

Begin Again Films (Spain)
+34 91 522 13 43
festivals@beginagainfilms.es
www.beginagainfilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

PABLO GIL RITUERTO

Gidoia / Guion / Screenplay

Alba Lombardía

Argazkia / Fotografía / Photography

Daniel Lacasa

Musika / Música / Music

Lina Bautista

Muntaketa / Montaje / Editing

Pablo Gil Rituerto, Marcos Flórez

Soinua / Sonido / Sound

Gerard Tàrraga, Giovanni Corona,
Cora Delgado, Fernando Aliaga,
Laia Casanovas del Pino

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

95 min.



Galak

Galas

Galas



73
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Somos Cine
Zinema Gara
We are Cinema

rtve
La que quieres

RTVE Galak
Galas RTVE
RTVE Galas

RTVE Galak

RTVEk, aurtengo edizioan, Donostia Zinemaldiaren 73. edizioan partaidetutako bere zinemaren lau estreinaldi-gala egingo ditu; izan ere, Zinemaldiaren babesle ofiziala da RTVE. Estreinaldiz betetako aste bat izango da, *Parecido a un asesinato / Hidden Murder*, *Ya no quedan junglas / The Gentleman*, *La cena / The Dinner* eta *La tregua / The Truce* filmen jendaurreko aurkezpenarekin eta Espainiako zinemaren izan handien presentziarekin. Zinemaldia irailaren 19tik 27ra bitartean egingo da eta RTVEk partaidetutako sei film aurkeztuko dira bertan (horietako bi, Sail Ofizialean), RTVE Play plataformako *Zeru ahoak / Sky Mouths* –EITBrekin batera ekoiztutako saila– estreinatzeaz gainera.

Galas RTVE

RTVE celebrará este año cuatro galas de estrenos de su cine participado en la 73ª edición del Festival de San Sebastián, del que es patrocinador oficial. Será una semana de estrenos con la puesta de largo de las películas *Parecido a un asesinato / Hidden Murder*, *Ya no quedan junglas / The Gentleman*, *La cena / The Dinner* y *La tregua / The Truce*, en las que brillarán las grandes estrellas del cine español. El certamen se celebrará del 19 al 27 de septiembre y en él RTVE presentará además seis películas participadas (dos en la Sección Oficial) y estrenará la serie *Zeru ahoak / Sky Mouths (Bocas de cielo)* de RTVE Play, coproducida con EITB.

RTVE Galas

This year RTVE will throw four galas featuring the premieres of films boasting its participation at the 73rd edition of the San Sebastián Festival, of which it is an official sponsor. This will be a week of coming out for the films: *Parecido a un asesinato / Hidden Murder*; *Ya no quedan junglas / The Gentleman*; *La cena / The Dinner* and *La tregua / The Truce*, all bringing superb performances from Spanish cinema's leading stars. The event will run from 19-27 September, during which RTVE will similarly present six films boasting its participation (two of them in the Official Selection), along with the premiere of the RTVE series *Zeru ahoak / Sky Mouths (Bocas de cielo)*, co-produced with EITB.

La cena / The Dinner

Manuel Gómez Pereira (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - FRANTZIA / ESPAÑA - FRANCIA / SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Manuel Gómez Pereiraren (Madrid, 1953) filmografian hauek nabarmentzen dira: *Salsa rosa* (1992); *¿Por qué lo llaman amor cuando quieren decir sexo?* (Made in Spanish, 1993); *Todos los hombres sois iguales* (Made in Spanish, 1994), jatorrizko gidoi onenaren Goyaren irabazlea; *Boca a Boca* (1995); *El amor perjudica seriamente la salud* (1996); *Entre las piernas* (Made in Spanish, 1999), Berlinen lehiatua; *Cosas que hacen que la vida valga la pena* (2004), Publikoaren Saria Málaga; *Reinas* (Made in Spain, 2005) eta *Un funeral de locos* (2025). *Gran Hotel*, *Gran Reserva*, *Velvet* eta *Cuéntame cómo pasó* serieak ere zuzendu ditu.

En la filmografía de **Manuel Gómez Pereira** (Madrid, 1953) destacan comedias como *Salsa rosa* (1992); *¿Por qué lo llaman amor cuando quieren decir sexo?* (Made in Spanish, 1993); *Todos los hombres sois iguales* (Made in Spanish, 1994), por la que ganó el Goya al mejor guion original; *Boca a Boca* (1995); *El amor perjudica seriamente la salud* (1996); *Entre las piernas* (Made in Spanish, 1999), que compitió en Berlín; *Cosas que hacen que la vida valga la pena* (2004), Premio del Público en Málaga; *Reinas* (Made in Spain, 2005) o *Un funeral de locos* (2025). También ha dirigido series como *Gran Hotel*, *Gran Reserva*, *Velvet* o *Cuéntame cómo pasó*.

Amongst the most outstanding films by **Manuel Gómez Pereira** (Madrid, 1953) are comedies such as *Salsa rosa* (1992); *¿Por qué lo llaman amor cuando quieren decir sexo?* / *Why Do They Call It Love When They Mean Sex?* (Made in Spanish, 1993); *Todos los hombres sois iguales* (Made in Spanish, 1994), for which he bagged the Goya for Best Original Screenplay; *Boca a Boca* (1995); *El amor perjudica seriamente la salud* / *Love Can Seriously Damage Your Health* (1996); *Entre las piernas* (Made in Spanish, 1999), which competed in Berlín; *Cosas que hacen que la vida valga la pena* / *Things That Make Living Worthwhile* (2004), Audience Award in Málaga; *Reinas* / *Queens* (Made in Spain, 2005) and *Un funeral de locos* (2025). He has also directed series such as *Gran Hotel*, *Gran Reserva*, *Velvet* and *Cuéntame cómo pasó*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



1939ko apirilaren 15a. Gerra Zibila amaitu eta bi astera, Medina tenientea Palace hotelean sartu da ustekabeko iragarki batekin: Francok han afalduko du gau horretan bere jeneral guztiekin. Alabaina, ez dakite afaria sukaldari errepublikar batzuek prestatuko dutela, eta huraxe herrialdetik ihes egiteko azken aukera dela ikusiko dute sukaldariok.

15 de abril de 1939. Dos semanas después del fin de la Guerra Civil, el teniente Medina irrumpe en el Hotel Palace con un anuncio inesperado: Franco cenará esa noche allí con todos sus generales. Lo que no saben es que la cena la prepararán unos cocineros republicanos que están ante su última oportunidad de huir del país.

April 15th, 1939. Two weeks after the end of the Spanish Civil War, lieutenant Medina bursts into the Hotel Palace with an unexpected announcement: Franco will dine there that night with his top generals. What they don't know is that the dinner will be prepared by a group of Republican chefs who have just been given their last chance to escape the country.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Cristóbal García, Lina Badenes, Roberto Butragueño
La Terraza Films (Spain)
+34 91 064 00 57
info@laterrazaafilms.com
www.laterrazaafilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Lina Badenes
Turanga Films (Spain)
+34 91 064 00 57
contacto@turangafilms.com
www.turangafilms.com
Roberto Butragueño
Sideral Cinema (Spain)
+34 91 946 51 31
sideral@sideralcinema.com
www.sideralcinema.com

Edmon Roch
Ikiru Films (Spain)
+34 93 219 20 77
info@ikirufilms.com

Javier Ugarte
Entre Medina y Genero AIE (Spain)
+34 91 064 00 57
info@laterrazaafilms.com

Alexandra Lebrecht
Halley Production (France)
+33 619 948 937
amarcelli8@icloud.com
www.halleyproduction.fr

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory (Spain)
+34 93 368 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

A Contracorriente Films (Spain)
+34 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com/home

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MANUEL GÓMEZ PEREIRA

Gidoia / Guion / Screenplay

Joaquín Oristrell, Yolanda García Serrano, Manuel Gómez Pereira

Argazkia / Fotografía / Photography

Aitor Mantxola

Musika / Música / Music

Anne-Sophie Versnaeyen

Muntaketa / Montaje / Editing

Vanessa Marimbert

Soinua / Sonido / Sound

Sofía Straface, Miriam Pedregal

Arte / Arte / Art

Maje Tarazona

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Mario Casas, Alberto San Juan, Asier Etxeandia, Nora Hernández, Óscar Lasarte, Elvira Minguez

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

106 min.





Parecido a un asesinato / Hidden Murder

Antonio Hernández (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - ARGENTINA / ESPAÑA - ARGENTINA / SPAIN - ARGENTINA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Antonio Hernández (Peñaranda de Bracamonte, Espainia. 1953) Zinemaldiko New Directorsen hartu zuen parte *F.E.N.* (1980) bere lehen film luzearekin. Film hauek zuzendu ditu, besteak beste: *Lisboa* (1999), gizonetako aktore onenaren saria (Sergi López) Málaga; *El gran marciano* (2001); *En la ciudad sin límites* (Made in Spanish, 2002), jatorrizko gidoi eta antzezaldeko emakumezko aktore onenen Goyak (Geraldine Chaplin); *Los Borgia* (2006), lau Goyatarako izendatua; *El menor de los males* (2007), gidoi, antzezaldeko emakumezko aktore (Verónica Echegui) eta jantzi onenen Zilarrezko Biznagak Málaga, eta *Matar el tiempo* (2015), lehian Málaga. *La fuga*, *Gran Reserva* eta *Las chicas del cable* serieak ere zuzendu ditu. 2019an, SEMINCIk Ohorezko Galburua eman zion.

Antonio Hernández (Peñaranda de Bracamonte, España. 1953), participó con su primer largometraje, *F.E.N.* (1980) en New Directors en San Sebastián. Ha dirigido, entre otros títulos, *Lisboa* (1999), premio al mejor actor (Sergi López) en Málaga; *El gran marciano* (2001); *En la ciudad sin límites* (Made in Spanish, 2002), Goya al mejor guion original y a la mejor actriz de reparto (Geraldine Chaplin); *Los Borgia* (2006), nominada a cuatro premios Goya; *El menor de los males* (2007), ganadora de las Biznagas de Plata al mejor guion, la mejor actriz de reparto (Verónica Echegui) y el mejor vestuario en Málaga, o *Matar el tiempo* (2015), a competición en Málaga. También ha dirigido series como *La fuga*, *Gran Reserva* o *Las chicas del cable*. En 2019 la SEMINCI le otorgó una Espiga de Honor.

Antonio Hernández (Peñaranda de Bracamonte, Spain. 1953), participated with his first feature film, *F.E.N.* (1980) in New Directors at San Sebastián. He has directed, amongst other titles, *Lisboa* (1999), Best Actor Award (Sergi López) in Málaga; *El gran marciano* (2001); *En la ciudad sin límites* (Made in Spanish, 2002), Goya for Best Original Screenplay and Best Supporting Actress (Geraldine Chaplin); *Los Borgia* (2006), nominated for four Goya Awards; *El menor de los males* (2007), winner of the Silver Biznagas for Best Screenplay, Best Supporting Actress (Verónica Echegui) and Best Costume Design in Málaga, and *Matar el tiempo* (2015), which competed in Málaga. He has also directed series such as *La fuga*, *Gran Reserva* and *Las chicas del cable*. He received an Honorary Espiga from the SEMINCI in 2019.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Evak bizimodu zoriontsua du bere bikote berriarekin –Nazario izeneko idazle arrakastatsu batekin– eta haren alaba Aliciarekin –ongi konpontzea espero duen nerabe batekin–; azkenik, iragana ahaztea ahalbidetuko dion familia bat du. Alabaina, ez da hain erraza izango. Emakumearen paradisua arriskuan egongo da Joserekin –bere senar ohi eta polizia posesibo eta biolentoarekin– jasandako izugarrikeria itzultzean. Beldurreranzko bidaia izango da, denei eragingo dien ondorio latzak izango dituen leku bateraino. Haatik, ezer ez da dirudiena... Denak dira egia paraleloen lekuko.

Eva vive un momento feliz con una nueva pareja, Nazario, escritor de éxito, y su hija, Alicia, una adolescente con la que espera congeniar; por fin tiene una familia que le permitirá olvidar el pasado. Pero no será tan fácil. El horror que sufrió con José, su exmarido, un policía posesivo y violento, vuelve para amenazar su paraíso. Será un viaje hacia el miedo, hasta un lugar de consecuencias terribles que afectarán a todos. Pero nada es lo que parece... Todos son testigos de verdades paralelas.

Eva is at a happy time of her life with her new partner, Nazario, a successful author, and his daughter Alicia, a teen she hopes to get along with; at last she has a family who will let her forget the past. But it won't be that easy. The horror she suffered at the hands of her ex-husband José, a possessive and violent cop, returns to threaten her idyll. This will be a journey of fear, to a place that has terrible consequences for everyone. But nothing is what it seems... and everyone bears witness to parallel truths.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Ramiro Acero
Sunrise Pictures, S.L.U. (Spain)
+34 619 149 794
ramiroacero@sunrisepictures.es
www.sunrisepictures.es

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Ramiro Acero
Parecido a un asesinato la película, A.I.E. (Spain)
+34 619 149 794
ramiroacero@sunrisepictures.es

Antonio Pita, Jorge Pérez Gaudio
Prisma, S.R.L. (Argentina)
+54 935 13 04 89 86
apita@prismacines.com.ar
www.prismacine.com.ar/es

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory Entertainment (Spain)
+34 629 185 688
v.canales@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Vertice cine, S.L.U. (Spain)
+34 629 980 602
maria.ojeda@vertice360.com
www.vertice360.com/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ANTONIO HERNÁNDEZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Rafael Calatayud Cano

Argazkia / Fotografía / Photography

Guillem Oliver

Musika / Música / Music

Luis Ivars

Muntaketa / Montaje / Editing

Antonio Frutos

Soinua / Sonido / Sound

Jose Manuel Sospedra, Juan Ferro

Arte / Arte / Art

Sany Climent

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Blanca Suárez, Eduardo Noriega, Tamar Novas, Claudia Mora, Marian Álvarez, Joaquín Climent

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

111 min.



La tregua / The Truce

Miguel Ángel Vivas (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA - KAZAKHSTAN / ESPAÑA - KAZAJISTÁN / SPAIN - KAZAKHSTAN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Miguel Ángel Vivasek (Sevilla, Espainia. 1974) *El hombre del saco* film laburrarekin Donostia Zinemaldiko Zinema Eskolen I. Topaketan parte hartu zuen 2002an, urte horretan zuzendu zuen bere lehen film luze *Reflejos*, eta, ondoren, *Secuestrados* (2010) –beldurrezko film eta zuzendari onenen sariak Austingo Fantastic Festen eta Zilarrezko Méliès saria Espooko jaialdian–, *Extinction* (2015), *Inside* (2016), *Tu hijo* (2018) –gizonezko aktore protagonista onenaren Goyarako izendatua (José Coronado)– eta *Asedio* (Made in Spain, 2023), Málaga lehiaz kanpo aurkeztua. Serieak ere zuzendu ditu, hala nola *Mar de plástico*, *La casa de papel*, *Vivir sin permiso* eta *Vis a vis: El oasis*.

Miguel Ángel Vivas (Sevilla, España. 1974) participó en 2002 con su corto *El hombre del saco* en el I Encuentro de Escuelas de Cine del Festival de San Sebastián. Ese mismo año dirigió su primer largometraje, *Reflejos*, al que siguieron *Secuestrados* (2010), que obtuvo los premios a la mejor película de terror y a la mejor dirección en el Fantastic Fest de Austin y el Méliès de Plata en el Festival de Espoo; *Extinction* (2015); *Inside* (2016); *Tu hijo* (2018), nominado al Goya al mejor actor protagonista (José Coronado), y *Asedio* (Made in Spain, 2023), presentada fuera de concurso en Málaga. También ha dirigido series como *Mar de plástico*, *La casa de papel*, *Vivir sin permiso* o *Vis a vis: El oasis*.

Miguel Ángel Vivas (Seville, Spain. 1974) participated in 2002 with his short film *El hombre del saco* in the first Film Schools Meeting at the San Sebastián Festival. That same year he directed his first feature film, *Reflejos*, followed by *Secuestrados* (2010), winner of the Best Horror Film and Best Director Awards at the Austin Fantastic Fest and of the Silver Méliès at the Espoo Festival; *Extinction* (2015); *Inside* (2016); *Tu hijo* (2018), nominated for the Best Leading Actor Goya (José Coronado), and *Asedio* (Made in Spain, 2023), screened out of competition in Málaga. He has also directed series such as *Mar de plástico*, *La casa de papel*, *Vivir sin permiso* and *Vis a vis: El oasis*.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



II. Mundu Gerran, Kazakhstango estepa hotzak Spassk99 hartu zuen, SESBek herriaren etsaiak pilatzeko usatzen zuen gulag sobietar bat. Halako etsaien artean zeuden espainiarren bi bandoak: batetik, SESBek prestatutako soldadu errepublikarrak, Espainiako gerra amaitu zenean Errusiatik irten nahi izateagatik zigortuak izan zirenak; eta bestetik, Dibisio Urdineko boluntarioak, Leningraden naziekin batera borrokatu ondoren harrapatuak izan zirenak. Etsai naturalak, ideologiak alde batera utzi eta bat egin beharko dutenak.

Durante la II Guerra Mundial, la gélida estepa de Kazajistán albergó Spassk99, un gulag soviético donde la URSS hacinaba a los enemigos del pueblo. Entre ellos los dos bandos de españoles: soldados republicanos formados por la URSS, que fueron condenados al querer salir de Rusia cuando acabó la guerra en España, y voluntarios de la División Azul, capturados tras luchar junto a los nazis en Leningrado. Enemigos naturales que deberán dejar a un lado sus ideologías y unirse.

During World War II, the icy Kazakh steppe was home to Spassk99, a Soviet-era labour camp into which the URSS would throw the enemies of the people. Amongst them were Spaniards from opposing sides: republican soldiers trained by the URSS, jailed on wanting to leave Russia at the end of the war in Spain, and volunteers with the Blue Division, captured after fighting with the Nazis in Leningrad. Natural enemies who must put their ideological differences to one side and join forces.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

César Benítez Martínez
Spaskk 99 AIE (Spain)
+34 669 856 063
alvaro.benitez@spaskk99.es

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Zharaskhan kulpiyenov
Umai Film (Kazakhstan)
+7 701 111 9214
zharaskhan@hotmail.com

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory (Spain)
+34 93 368 46 08
v.canales@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Tripictures SL (Spain)
+34 91 400 99 20
tripictures@tripictures.com
www.tripictures.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MIGUEL ÁNGEL VIVAS

Gidoia / Guion / Screenplay

Fran Carballal, Ignasi Rubio,
Miguel Ángel Vivas Moreno

Argazkia / Fotografía / Photography

Rafa García

Musika / Música / Music

Victor Reyes

Muntaketa / Montaje / Editing

Ángel Armada

Soinua / Sonido / Sound

James Muñoz

Arte / Arte / Art

Mercedes Canales

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Miguel Herrán, Arón Piper, José Pastor,
Javier Pereira

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

150 min.



Euskal zinemaren Irizar sarirako hautagaia
Opta al Premio Irizar al Cine Vasco
Candidate for the Irizar Basque Film Award



Ya no quedan junglas / The Gentleman

Luis Gabriel Beristáin (Mexiko / México / Mexico)

ESPAINIA - MEXIKO / ESPAÑA - MÉXICO / SPAIN - MEXICO

Zuzendaritza / Dirección / Director



Gabriel Beristáin (Mexiko Hiria, 1955) hainbat filmetan egin du lan argazki-zuzendari gisa, hala nola hauetan: *Caravaggio* (Derek Jarman, 1986), *Dolores Claiborne* (Taylor Hackford, 1995), *The Spanish Prisoner* (David Mamet, 1997), *Blade II* (Guillermo del Toro, 2002) eta *There Be Dragons* (Roland Joffé, 2011). 2000. urtean bere lehen film luzea zuzendu zuen, *El grito*. Roberto Chile eta Eduardo Flores Torresekin zuzendutako *Fidel Up Close* (2020) dokumentalean ere parte hartu zuen.

Gabriel Beristáin (Ciudad de México, 1955) ha trabajado como director de fotografía en numerosos filmes, entre los que destacan títulos como *Caravaggio* (Derek Jarman, 1986), *Dolores Claiborne* (Eclipse total, Taylor Hackford, 1995), *The Spanish Prisoner* (La trampa, David Mamet, 1997), *Blade II* (Guillermo del Toro, 2002), o *There Be Dragons* (Encontrarás dragones, Roland Joffé, 2011). En 2000 dirigió su primer largometraje, *El grito*. También participó en el documental *Fidel Up Close* (2020), codirigido con Roberto Chile y Eduardo Flores Torres.

Gabriel Beristáin (Mexico City, 1955) has worked as the director of photography on numerous films, particularly including titles such as *Caravaggio* (Derek Jarman, 1986), *Dolores Claiborne* (Taylor Hackford, 1995), *The Spanish Prisoner* (David Mamet, 1997), *Blade II* (Guillermo del Toro, 2002), and *There Be Dragons* (Roland Joffé, 2011). In 2000 he directed his first feature film, *El grito*. He also participated in the documentary *Fidel Up Close* (2020), co-directed with Roberto Chile and Eduardo Flores Torres.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Theo *Gentleman* da, AEBko soldadu ohi bat, oroitzapenen eta ostegunero Olgarekin dituen hitzorduen artean bizitza bakarti eta zorizaiztoa daramana; prostituta da Olga, eta hitz egiteko ordaintzen dio gizonak. Alabaina, Olga erail egingo dute, eta mendeku basatia nahiko du protagonistak. Odol-arrastoaren atzetik ibiliko dira Iborra –polizia-inspektore alkoholiko bat– eta Herodes –soldapeko hiltzaile gupidagabe bat–. Muga-mugan bizi diren pertsonaia horiek gurutzatzen direnean, amaiera malkartsua izango du istorioak, oraina iraganekeo zorak kobratzera etorriko baita.

Theo es *El Gentleman*, un exsoldado estadounidense cuya existencia solitaria y miserable transcurre entre sus recuerdos y su cita de los jueves con Olga, una prostituta a la que paga por conversar. Cuando Olga es asesinada, busca una venganza brutal. El rastro de sangre es seguido por Iborra, una inspectora de policía alcohólica, y Herodes, un despiadado asesino a sueldo. El cruce de estos personajes al límite tendrá un abrupto desenlace cuando el presente venga a cobrarse las deudas del pasado.

Theo, *The Gentleman*, is a former American soldier whose lonely and miserable existence plays out between his memories and his Thursday meetings with Olga, a prostitute he pays to talk with him. When Olga is murdered, he embarks on a violent quest for revenge. The trail of blood is followed by Iborra, an alcoholic police inspector, and Herodes, a ruthless hitman. The intersection of these characters on the edge will suddenly come to a head when the present comes to collect the debts of the past.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Álvaro Ariza Tirado
Esto También Pasará (Spain)
+34 697 177 316
alvaro.ariza@estotambienpasara.com
www.estotambienpasara.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

José María Fernández de Vega
Glow (Spain)
+34 648 803 574
info@theglow.es
www.theglow.es

Christopher Hool
SDB Films (Mexico)
+34 648 803 574
chris@bazooka.com.mx

Salmentak / Ventas / Sales

Film Factory (Spain)
+34 93 368 46 08
info@filmfactory.es
www.filmfactoryentertainment.com

Banaketa / Distribución / Distribution

Universal Pictures International Spain (Spain)
+34 91 417 91 60
info@universalpictures.es
www.universalpictures.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

LUIS GABRIEL BERISTÁIN

Gidoia / Guion / Screenplay

Juma Fodde, Teresa Trasancos

Argazkia / Fotografía / Photography

Javier Salmones

Musika / Música / Music

Fernando Velázquez

Muntaketa / Montaje / Editing

Fran Amaro

Soinua / Sonido / Sound

Íñigo Tena

Arte / Arte / Art

José Manuel Ponce

Antzeleak / Intérpretes / Cast

Ron Perlman, Megan Montaner, Hovik Keuchkerian, Natti Natasha

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

89 min.



**Euskal Zinemaren
Gala Handia**

Gran Gala del Cine Vasco

Great Basque Film Gala

Euskal Zinemaren Gala Handia

Victoria Eugenia Antzokiak Euskal Zinemaren Gala Handia hartuko du irailaren 23an (asteartea), Asier Altuna eta Telmo Esnal zuzendariei ibilbide osoagatik Zinemira Saria emateko ekitaldia, hain zuzen. Donostia Zinemaldiak eta EPE-IBAIA ekoiztetxe-elkarteak euskal zinemaren nortasun, programa edo erakunde nabarmen baten ibilbideari ematen dioten ohorezko saria da.

Aurten, EITBk Sara Fantovari emango dio Egile Berriak saria, *Jone, batzuetan* bere lehen lanaren arrakasta nabarmenduz. Gainera, beste hiru sari emango dira: GIDOI + SGAE Euskal Herriko Gidoigile Onenaren Saria Borja Cobeagari, *Los aitas* filmaren gidoiagatik; EAB Bultzada Saria Miren Gaztañagari, aktore-ibilbide baten aitortpen eta bulkada gisa, eta EZAE Saria Arantxa Echevarriaren *La infiltrada* filmari, Euskadin arrakastarik handiena izan duen euskal ekoizpena izateagatik.

Gran Gala del Cine Vasco

El Teatro Victoria Eugenia acogerá el martes 23 de septiembre la Gran Gala del Cine Vasco, ceremonia en la que los directores Asier Altuna y Telmo Esnal recibirán el Premio Zinemira a toda su carrera. Se trata del galardón honorífico otorgado por el Festival de San Sebastián y la asociación de productoras EPE-IBAIA a la trayectoria de una personalidad, programa o institución destacada del cine vasco.

Este año EITB otorgará, el premio Egile Berriak a Sara Fantova para reconocer el éxito de su primer trabajo, *Jone, batzuetan*. Además se concederán otras tres distinciones: el Premio GIDOI + SGAE al Mejor Guionista de Euskal Herria a Borja Cobeaga por el guion de *Los aitas*; el Premio EAB Bultzada, al reconocimiento e impulso a una carrera interpretativa para Miren Gaztañaga, y el Premio EZAE a la película de producción vasca más taquillera en Euskadi: *La infiltrada*, de Arantxa Echevarría.

Great Basque Film Gala

The Victoria Eugenia Theatre will host, on Tuesday 23rd September, the Grand Basque Cinema Gala, a ceremony at which the directors Asier Altuna and Telmo Esnal will receive the Zinemira Live Achievement Award. This is an honorary accolade bestowed by the San Sebastian Festival and the EPE-IBAIA producers' association to the career of an outstanding person, programme or institution of Basque cinema.

This year EITB will give the Egile Berriak Award to Sara Fantova, spotlighting the success of her first work, *Jone, batzuetan* / *Jone, Sometimes*. It will also give another three accolades: the GIDOI + SGAE Award for the Best Screenwriter in the Basque Country, going to Borja Cobeaga for the script of *Los aitas* / *Breaking Walls*; the EAB Bultzada Award, lending recognition and impetus to a performing career, going to Miren Gaztañaga, and the EZAE for the Highest-grossing Basque Production in the Basque Country: *La infiltrada* / *Undercover*, by Arantxa Echevarría.

Zinemira saria Premio Zinemira Zinemira Award

Asier Altuna Telmo Esnal



Telmo Esnalek (Zarautz, 1966) eta Asier Altunak (Bergara, 1969) elkarrekin hasi zuten ibilbide zinematografikoa, *Txotx* (1997) eta *40 ezetz* (1999) film laburrekin. 2005ean elkarrekin zuzendu zuten lehen film luzea, *Aupa Etxebeste!* (New Directors, 2005), zeinaren 20. urteurrenaren harira jasoko duten aurten Zinemira Saria. Komedia honek Donostia Zinemaldiko Gazteriarren Saria eta Goya sarietarako zuzendari berri onenaren izendapena balio izan zizkion tandem gipuzkoarrari. Pelikula mugari bihurtu zen euskarazko zineman, lortutako arrakastak ikusgarritasuna eta zilegitasuna eman baitzizkien euskaraz egindako ekoizpenei. Ordutik hona ekoizpen indartsu eta jarraitua normalizatu da, hala Donostia Zinemaldiko Sail Ofizialean eta bestelako ataletan nola zirkuitu komertzialetan. Geroztik, Esnalek eta Altunak titulu gehiagotan kolaboratu dute, hala nola, *Iraila, Kalebegiak* (Belodromoa, 2016) lan kolektiboaren film laburrean, eta haien debutaren sekuelan, *Agur, Etxebeste!* film luzean (Euskal Zinemaren Gala, 2019).

Bakarka, Esnalek honako lan hauek zuzendu ditu: *Urte berri on, amona!* (New Directors, 2011) komedia, dantza tradizionalen bidez euskal gizartearen erretratu poetikoa egiten duen *Dantza* (Sail Ofizialeko Emanaldi Bereziak lehiaz kanpo, 2018) eta existentziari buruz hausnartzen duen *Urtzen* (Zinemira, 2020), baita *Dantza urratsak* serie dokumentala ere. Altunak, bestalde, bat-bateko poesian barrena bidaia egiten duen *Bertsolari* (Sail Ofiziala lehiaz kanpo, 2011); bizitza ulertzeko bi moduren arteko gatazka islatzen duen eta Irizar Saria eskuratu zuen *Amama* (Sail Ofiziala, 2015); euskal gastronomiaren eboluzioa kontatzen duen *ARZAK since 1897* (Culinary Zinema, 2020) eta Cristina Iglesias eskultorearen obra esploratzen duen *Hondalea* (Euskal Zinemaren Gala, 2021) zuzendu ditu. Zinemaldiaren aurtengo edizioan ere parte hartuko du Altunak, *Karmele* aurkeztuko baitu Sail Ofizialeko Emanaldi Berezieta, lehiaz kanpo.

EITBko *Brinkola* (2009) seriea ere zuzendu zuten Esnalek eta Altunak, eta beraien ibilbidean, elkarlanean edo bakoitzak bere aldetik, film labur ugari sinatu dituzte. Horietako asko Kimuak katalogoan programatu ziren: *Topeka* (2004), *Sarean* (2005), *Taxi?* (2007), *Setioa* (2007), *Amona putz!* (2009), *Artalde* (2011), *Hamaiketakoa* (2012), *Zela trovke* (*Cortando hierba*, 2013) y *Soroa* (2014).

Zinemira saria Donostia Zinemaldiak eta EPE-IBAIA ekoizle-elkarteak ematen duten ohorezko saria da eta euskal zinemagintzaren alorreko pertsona ospetsu baten ibilbidea aitortzen du. Orain arte, Imanol Uribek (2009), Álex Angulok (2010), Elías Querejetak (2011), Michel Gaztambidek (2012), Juanba Berasategik (2013), Pedro Oleak (2014), Karmele Solerrek (2015), Ramón Bareak (2016), Julia Juanizek (2017), Ramon Agirrek (2018), José María Txepe Larak (2019), Sara Bilbatuak (2020), Kimuak programak (2021), Txema Areizagak (2022), Paco Sagarzazuk (2023) eta Elena Iruretak (2024) jaso dute. Aurten, Zinemaldiak eta EPE-IBAIAk Telmo Esnal eta Asier Altuna zinemagileak omenduko dituzte Victoria Eugenia antzokian irailaren 23an egingo den Euskal Zinemaren Gala Handian.



Zinemira saria Premio Zinemira Zinemira Award

Asier Altuna Telmo Esnal

Telmo Esnal (Zarautz, 1966) y Asier Altuna (Bergara, 1969) iniciaron juntos su carrera cinematográfica con los cortometrajes *Txotx* (1997) y *40 ezetz* (1999). En 2005 debutaron en el largometraje dirigiendo en colaboración *Aupa Etxebeste!* (New Directors, 2005), cuyo vigésimo aniversario coincide este año con la entrega del Premio Zinemira. Con aquella comedia el dúo guipuzcoano logró el Premio de la Juventud del Festival de San Sebastián y la nominación a la mejor dirección novel en los Premios Goya. La película se convirtió en un hito del cine en euskera, ya que su éxito dio visibilidad y legitimidad a las producciones realizadas en euskera. Desde entonces, la producción vasca se ha fortalecido y goza de continuidad, tanto en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián como en otros apartados y en el circuito comercial. Después, Esnal y Altuna han colaborado en títulos como *Iraila*, segmento del largometraje colectivo *Kalebegiak* (Velódromo, 2016), y en la secuela de su debut, el largometraje *Agur, Etxebeste!* (Gala del Cine Vasco, 2019).

En solitario, Esnal ha dirigido la comedia *Urte berri on, amona!* / *¡Feliz año, abuela!* (New Directors, 2011); *Dantza* (Sección Oficial, Proyecciones Especiales fuera de concurso 2018), un retrato poético de la sociedad vasca a través de la danza tradicional, y *Urtzen* (Zinemira, 2020), una reflexión sobre la existencia, así como la serie documental *Dantza urratsak*. Altuna, por su parte, ha dirigido *Bertsolari* (Sección Oficial fuera de concurso, 2011), un viaje a través de la poesía improvisada; *Amama* (Sección Oficial, 2015), ficción que refleja el conflicto entre dos maneras de entender la vida y que se alzó con el Premio Irizar; *ARZAK since 1897* (Culinary Zinema, 2020), que aborda la evolución de la gastronomía vasca, y *Hondalea: abismo marino* (Gala del Cine Vasco, 2021), que explora la obra de la escultora Cristina Iglesias. En esta edición, Altuna también participará en el Festival, ya que presentará el largometraje *Karmele* fuera de concurso en las Proyecciones Especiales de la Sección Oficial.

Esnal y Altuna dirigieron también la serie de EITB *Brinkola* (2009) y durante toda su carrera, en colaboración o por separado, han firmado un buen número de cortometrajes, muchos de ellos incluidos en el catálogo Kimuak: *Topeka* (2004), *Sarean* (2005), *Taxi?* (2007), *Setioa* (2007), *Amona putz!* (2009), *Artalde* (2011), *Hamaiketakoa* (2012), *Zela trovke* (*Cortando hierba*, 2013) y *Soroa* (2014).

El premio Zinemira es un galardón honorífico que otorgan el Festival de San Sebastián y la asociación de productoras EPE-IBAIA para reconocer la trayectoria de una personalidad del cine vasco. Hasta ahora lo han recibido Imanol Uribe (2009), Álex Angulo (2010), Elías Querejeta (2011), Michel Gaztambide (2012), Juanba Berasategi (2013), Pedro Olea (2014), Karmele Soler (2015), Ramón Barea (2016), Julia Juániz (2017), Ramon Agirre (2018), José María Txepe Lara (2019), Sara Bilbatua (2020), Kimuak (2021), Txema Areizaga (2022), Paco Sagarzazu (2023) y Elena Irureta (2024). Este año, el Festival y EPE-IBAIA homenajearán a los cineastas Telmo Esnal y Asier Altuna en la Gran Gala del Cine Vasco que se celebrará el 23 de septiembre en el Teatro Victoria Eugenia.

Telmo Esnal (Zarautz, 1966) and Asier Altuna (Bergara, 1969) started out on their film career together with the short films *Txotx* (1997) and *40 ezetz* (1999). In 2005 they made their feature film debut, jointly directing *Aupa Etxebeste!* (New Directors, 2005), whose 20th anniversary coincides this year with presentation of the Zinemira Award. That comedy earned the tandem from Gipuzkoa the Youth Award at the San Sebastián Festival, as well as a nomination for Best New Director at the Goya Awards. The work became a landmark with respect to films made in the Basque language, given that its success lent visibility and legitimacy to productions made in Euskera. Since then, Basque production has gained in strength and enjoys continuity, both in the San Sebastián Festival's Official Selection and other sections and in the commercial circuit. Esnal and Altuna have subsequently gone on to collaborate in other films: *Iraila*, a segment of the omnibus feature film *Kalebegiak* (Velodrome, 2016), and on the sequel of their debut, *Agur, Etxebeste!* (Basque Cinema Gala, 2019).

Solo, Esnal has directed *Urte berri on, amona!* (New Directors, 2011), a comedy; *Dantza* (Official Selection, Special Screenings, out of competition 2018), a poetical portrait of Basque society seen through traditional dance; *Urtzen* (Zinemira, 2020), a reflection on existence, and the documentary series *Dantza urratsak*. Altuna, for his part, has directed *Bertsolari* (Official Selection out of competition, 2011), a journey through improvised verse; *Amama* (Official selection, 2015), a fictional tale reflecting the conflict between two manners of understanding life; the winner of the Irizar Award *ARZAK since 1897* (Culinary Zinema, 2020), addressing the evolution of Basque gastronomy, and *Hondalea: abismo marino* / *Hondalea: Marine Abyss* (Basque Cinema Gala, 2021), which explores the work of the sculptor Cristina Iglesias. At this edition, Altuna also participates in the Festival with presentation of the feature film *Karmele* in the Official Selection Special Screenings out of competition.

Esnal and Altuna also directed the EITB series *Brinkola* (2009) and have, throughout their career and either together or alone, put their names to a good number of short films, many of them included in the Kimuak catalogue: *Topeka* (2004), *Sarean* (2005), *Taxi?* (2007), *Setioa* (2007), *Amona putz!* (2009), *Artalde* (2011), *Hamaiketakoa* (2012), *Zela trovke* (*Cortando hierba*, 2013) and *Soroa* (2014).

The Zinemira Award is an honorary accolade given by the San Sebastián Festival and the EPE-IBAIA producers association in recognition of the career of a personality from the world of Basque cinema. Its recipients to date have been Imanol Uribe (2009), Álex Angulo (2010), Elías Querejeta (2011), Michel Gaztambide (2012), Juanba Berasategi (2013), Pedro Olea (2014), Karmele Soler (2015), Ramón Barea (2016), Julia Juániz (2017), Ramon Agirre (2018), José María Txepe Lara (2019), Sara Bilbatua (2020), Kimuak (2021), Txema Areizaga (2022), Paco Sagarzazu (2023) and Elena Irureta (2024). This year, the Festival and EPE-IBAIA will pay tribute to the filmmakers Telmo Esnal and Asier Altuna at the Great Basque Cinema Gala that will take place at the Victoria Eugenia Theatre on September 23.

EUSKAL ZINEMA

GARENĀ



EITB Gala
Gala EITB
EITB Gala

EITB Gala

EITB Galak Javi Gutierrez Pereda eta Lorea Pérez de Albenizek sortutako *Gipuzkoa Hegan* lanaren emanaldia hartuko du. Gipuzkoako kostaldeari airetik behatzea proposatzen du lanak, bertako paisaia natural ikusgarrienak eta herri eta hirietako historia eta ohiturak erakustez gain.

Lehendabizikoz, EITB Gala Belodromoan egingo da aurten eta Fernando Velázquezek zuzendutako eta Nafarroako Orkestra Sinfonikoak eta Goikobalu abesbatzak interpretatutako zuzeneko musika izango du, Olatz Salvadorren saioaz gainera.

Gala EITB

La Gala EITB acogerá la proyección de *Gipuzkoa Hegan*, de Javi Gutierrez Pereda y Lorea Pérez de Albeniz, que propone una mirada desde el aire a la costa guipuzcoana y descubre sus parajes naturales más espectaculares, así como la historia y costumbres de sus pueblos y ciudades.

Por primera vez, la Gala EITB tendrá lugar este año en el Velódromo y contará con música en directo dirigida por Fernando Velázquez e interpretada por la Orquesta Sinfónica de Navarra y el coro Goikobalu, además de la actuación de Olatz Salvador.

EITB Gala

The EITB Gala will include the screening of *Gipuzkoa Hegan*, by Javi Gutierrez Pereda and Lorea Pérez de Albeniz, which proposes an aerial view of the coast of Gipuzkoa and reveals its most spectacular natural landscapes, as well as the history and customs of its towns and cities.

For the first time, this year the EITB Gala will take place in the Velodrome, with live music conducted by Fernando Velázquez and performed by the Orquesta Sinfónica de Navarra and the Goikobalu Choir. The singer Olatz Salvador will also perform.

Gipuzkoa Hegan

Javi Gutierrez Pereda (Espainia / España / Spain),
Lorea Perez de Albeniz (Espainia / España / Spain)

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN

Zuzendaritza / Dirección / Director



Javi Gutierrez Pereda (Bilbo, 1965)
Leike Produksioak ekoiztetxeko zuzendari exekutiboa da. ETBko entretenimenduzko programen burua, DIGyTAL-eko ikus-entzunezkoen programen zuzendari exekutibo eta zuzendaria, Abasolo Estudioseko zuzendari teknikoa eta SPRI Programa IMIko ikus-entzunezkoen arduraduna izan da. *Imanol: azken kontzertua* (2023) dokumentala, *Baserri gourmet* seriea eta *Sukaldari*, *60 minutos* eta *Objetivo Euskadi* programak zuzendu ditu.

Lorea Pérez de Albeniz (Elgoibar, Gipuzkoa. 1974) Informazio Zientzietan lizentziaduna da eta 25 urtetik gora eman du erredaktore, gidoigile eta zuzendari gisa lanean. *Itsasoari begira* (2014) eta *Eres tú: de Mocedades a El Consorcio* (2024) dokumentalak zuzendu eta *Goazen Gudari danok* (2014) dokumentalaren gidoia idatzi du.

Javi Gutierrez Pereda (Bilbao, 1965) es CEO de Leike Produksioak. Ha sido jefe de programas de entretenimiento de ETB, CEO y director de programas de DIGyTAL audiovisuales, director técnico de Abasolo Estudios y responsable del área audiovisual de SPRI Programa IMI. Ha dirigido el documental *Imanol: azken kontzertua* (2023), la serie *Baserri gourmet* y programas como *Sukaldari*, *60 minutos* y *Objetivo Euskadi*. **Lorea Pérez de Albeniz** (Elgoibar, Gipuzkoa. 1974) es licenciada en Ciencias de la Información con más de 25 años de experiencia como redactora, guionista y directora. Ha dirigido documentales como *Itsasoari begira* (2014) o *Eres tú: de Mocedades a El Consorcio* (2024). Ha sido también guionista del documental *Goazen Gudari danok* (2014).

Javi Gutierrez Pereda (Bilbao, 1965) is the CEO at Leike Produksioak. He has been Head of Entertainment Programmes at ETB, CEO and Programmes Director at DIGyTAL audiovisuales, Technical Director at Abasolo Estudios and Head of the Audiovisual Area with the SPRI Programa IMI. He has directed the documentary *Imanol: azken kontzertua* (2023), the series *Baserri gourmet* and programmes such as *Sukaldari*, *60 minutos* and *Objetivo Euskadi*. **Lorea Pérez de Albeniz** (Elgoibar, Gipuzkoa. 1974) has a Degree in Information Sciences and more than 25 years' experience as an editor, screenwriter and director. She has directed documentaries such as *Itsasoari begira* (2014) and *Eres tú: de Mocedades a El Consorcio* (2024). She was also the writer of the documentary: *Goazen Gudari danok* (2014).

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Gipuzkoako arima eta sustraietarako bidaia harrigarria, Gipuzkoako kostaldeari zerutik begiratzen diona, herri eta hirietako paraje natural ikusgarrienak, historia eta ohiturak erakutsiko dituena. Dokumentalak Fernando Velazquezen jatorrizko musika dauka eta bertan parte hartu dute, kolaboratzaile gisa, Toti Martínez de Lezeak, Juanma Cembellín eta Santi Yanizek. *Euskal Herria Hegan* dokumental sortako lehen atala (guztira bederatzi izango dira).

Viaje asombroso al alma y a las raíces de Gipuzkoa, una mirada desde el aire a lo largo de la costa guipuzcoana, que descubre los parajes naturales más espectaculares, la historia y costumbres de sus pueblos y ciudades. Con música original de Fernando Velazquez y la colaboración de Toti Martínez de Lezea, Juanma Cembellín y Santi Yaniz. Primero de los nueve capítulos de la serie documental *Euskal Herria Hegan*.

A stunning journey into the soul and roots of Gipuzkoa offering a bird's eye view of its coast, discovering its most spectacular natural landscapes, the history and customs of its towns and cities. With original music by Fernando Velazquez and the collaboration of Toti Martínez de Lezea, Juanma Cembellín and Santi Yaniz. First instalment in the 9-episode documentary series *Euskal Herria Hegan*.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Michele Fernández
Leike Produksioak (Spain)
+34 605 934 504
produksioa@leikeproduksioak.eus

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JAVI GUTIERREZ PEREDA,
LOREA PEREZ DE ALBENIZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Maite Esparza

Argazkia / Fotografía / Photography

Jone Novo

Musika / Música / Music

Fernando Velázquez

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

48 min.





Cuando unimos energías, lo pasamos de cine

Las energías de Repsol mueven
el Festival de San Sebastián.



Energía solar



Combustibles 100%
renovables



Recarga eléctrica

Donostia Sariak

Premios Donostia

Donostia Awards

SSIFF 2025
Iraila
Septiembre
19/27

73



**Donostia Saria
Premios Donostia
Donostia Awards**

Esther García



Esther García

Betiare independentzia, arriskua eta bikaintasuna ikur hartuta, Esther Garciak (Cedillo de la Torre, Segovia, 1956) ehun produkzioetan baino gehiagotan lan egin du. 1986an *El Deseo* ekoiztetxean hasi zen, urtebete lehenago Pedro eta Agustín Almodóvar anaiek sortutako enpresan. Aurretik idazkari, laguntzaile edo ekoizpenburu lanetan ibilia zen zenbait filmetan: esaterako, *Pim, pam, pum...* *¡Fuego!* (Pedro Olea, 1975), Donostiako Sail Ofizialean lehiatu zena; *Siete chicas peligrosas* (Pedro Lazaga, 1979); *Sé infiel y no mires con quién* (Fernando Trueba, 1985); *El año de las luces* (Fernando Trueba, 1986); *La vida alegre* (Fernando Colomo, 1987) edo *El juego más divertido* (Emilio Martínez Lázaro, 1988). Zenbait serietan ere aritu zen: *Curro Jiménez*, non Mario Camus, Pilar Miro eta Romero Marchent anaiekin bat egin baitzuen, eta *Los pazos de Ulloa* (Gonzalo Suárez), Mariano Ozores lanaren zati handi batean parte hartzeaz gain.

Pedro Almodóvarrekin *Matador* (1986) filmean lehen aldiz jardun zenetik, ordea, funtsezko pieza izan da Mantxako zuzendariaren ondorengo proiektu guztietan (Almodóvarrek ere Donostia saria jaso zuen Donostia Zinemaldiaren iazko edizioan). Almodóvarren eskutik ibili da hainbat filmetan; adibidez, ekoiztetxeari izena eman zion *La ley del deseo* (1987) filma; *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1988), atzerriko film onenaren Oscar saria irabazteko lehiatu zena, edo *Todo sobre mi madre* (1999), hain zuzen ere, Oscar sari hori eskuratu zuena. Donostia Zinemaldian lehiaketaz kanpo proiektatutako *La flor de mi secreto* (1995) filmean ez ezik, honako hauetan ere jardun dira elkarrekin: *Hable con ella* (2002), Pedro Almodóvarri jatorrizko gidoi onenaren Oscar saria ekarri ziona; *La mala educación* (2004), Cannesko zinemaldia inauguratu zuena, eta *Volver* (2006), zinema-jaialdi horretan bertan gidoi onenaren eta emakumezko aktore onenaren sariak jaso zituen (azkena, aktore talde osoarentzat) eta ondoren ere beste ehun sari inguru eskuratu zituen (haietan artean, FIPRESCI, Donostian).

Cannesera itzuli ziren *Los abrazos rotos* (2009), *La piel que habito* (2011), *Julieta* (2016) eta *Dolor y gloria* (2019) filmekin; azkenarekin Antonio Banderasek aktore onenaren saria eskuratu zuen. Penélope Cruzek emakumezko aktore onenaren saria irabazi zuen *Madres paralelas* (2021) lanarekin Venezian, non *La habitación de al lado* (2024) Urrezko Lehoia eskuratu zuen, Italiako zinema-jaialdiaren sari nagusia. Film horren ondoren (jaz Almodóvarri eskainitako galaren ondorengo Donostia sariako emanaldia izan zen), *Amarga Navidad* iritsiko da: Esther Garciak Pedro Almodóvarrentzat ekoiztitako hogeigarren film luzea izango da, gaur egun garapen-prozesuan dagoena. Bere film laburrak ere ekoitzi ditu: *La voz humana* (2020) eta *Extraña forma de vida* (2023).

El Deseo beti nabarmendu da garaiko zinemagile emergenteei aukera bat emateagatik, hala nola Álex de la Iglesia, Isabel Coixet, Daniel Calparsoro, Mónica Laguna, Dunia Ayaso, Félix Sabroso edo Belén Macías. Horrez gain, Iberoamerikako zinemagintzaren izen nagusien ibilbidea ere sustatu du, hala nola Guillermo del Toro, Lucrecia Martel, Damián Szifron, Pablo Trapero, Julia Solomonoff, Luis Ortega, Andrés Wood edo Miguel Gonçalves Mendesena. Azken ekoizpenen artean, *Sirāt* (Made in Spain, 2025) da nabarmentzekoa: harekin, Oliver Laxeek Cannesko Epaimahaiaren saria eskuratu zuen.

Garciak lortutako sari ugarien artean, Espainiako Zinematografia saria dago, Donostian 2018an jasotakoa, eta Fotogramas de Plata 2019 saria, baita sei Goya sari ere: hiru, ekoizpen-zuzendari moduan, *Acción mutante* (Álex de la Iglesia, 1993), *Todo sobre mi madre* (Pedro Almodóvar, 1999) eta *La vida secreta de las palabras* (Isabel Coixet, 2005) filmekin, eta hiru ekoizle moduan, *Volver* (Pedro Almodóvar, 2006), *Relatos salvajes* (Damián Szifron, 2014) eta *Dolor y gloria* (Pedro Almodóvar, 2019) lanekin.

Bere konpromiso feministagatik ere nabarmendu da: CIMAko kidea da (Zinemagile emakumezkoen eta ikus-entzunezkoetako elkarte), Espainiako hainbat emakumezko zinemagilerekin *Yo decido. El tren de la libertad* (Made in Spain, 2014) dokumentala sustatu zuen. Ez-fikzioak ere ekoitzi ditu, hala nola *Con la pata quebrada* (Made in Spain, 2013) eta *Manda huevos* (Sail Ofiziala Emanaldi bereziak, 2016), biak Diego Galánek zuzenduak, eta Almudena Carracedok eta Robert Baharrek sinatutako *El silencio de los otros* (2018).



Donostia Saria Premios Donostia Donostia Awards

Siempre con la independencia, el riesgo y la excelencia como señas de identidad, Esther García (Cedillo de la Torre, Segovia, 1956) ha trabajado en más de un centenar de producciones. En 1986 se enroló en la productora El Deseo, creada un año antes por los hermanos Pedro y Agustín Almodóvar, pero antes había participado como secretaria, ayudante o jefa de producción en películas como *Pim, pam, pum...* ¡Fuego! (Pedro Olea, 1975), que compitió en la Sección Oficial de San Sebastián; *Siete chicas peligrosas* (Pedro Lazaga, 1979); *Sé infiel y no mires con quién* (Fernando Trueba, 1985); *El año de las luces* (Fernando Trueba, 1986); *La vida alegre* (Fernando Colomo, 1987) o *El juego más divertido* (Emilio Martínez Lázaro, 1988). También colaboró en series como *Curro Jiménez*, que contó con directores como Mario Camus, Pilar Miró o los hermanos Romero Marchent, y *Los pazos de Ulloa* (Gonzalo Suárez), además de en gran parte de la obra de Mariano Ozores.

Pero a partir de su primera colaboración con Pedro Almodóvar en la película *Matador* (1986) ha sido una pieza fundamental en todos los proyectos posteriores del director manchego, que en la pasada edición del Festival de San Sebastián recibió también el Premio Donostia. Su nombre aparece asociado al de los Almodóvar en películas como *La ley del deseo* (1987), que dio nombre a la productora, o *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1988), que optó al Oscar a la mejor película extranjera; un galardón que logró una década después con *Todo sobre mi madre* (1999). Además de *La flor de mi secreto* (1995), proyectada en la Sección Oficial de San Sebastián fuera de concurso, otros títulos en común son *Hable con ella* (2002), que brindó a Pedro Almodóvar el Oscar al mejor guion original; *La mala educación* (2004), que inauguró Cannes, y *Volver* (2006), que consiguió en el festival galo los premios al mejor guion y a la mejor interpretación femenina para todo el reparto antes de conseguir cerca de un centenar de galardones, entre ellos el FIPRESCI en San Sebastián.

Regresaron a Cannes con *Los abrazos rotos* (2009), *La piel que habito* (2011), *Julieta* (2016) y *Dolor y gloria* (2019), con la que Antonio Banderas conquistó el Premio al mejor actor. Penélope Cruz ganó el galardón a la mejor actriz con *Madres paralelas* (2021) en Venecia, donde *La habitación de al lado* (2024) se hizo con el León de Oro, máximo galardón del festival italiano. Tras esta película, que fue la Proyección Premio Donostia programada tras la gala dedicada el año pasado a Almodóvar, llegará *Amarga Navidad*, actualmente en desarrollo y que será el vigésimo largometraje producido por Esther García para Pedro Almodóvar. También ha producido sus cortometrajes *La voz humana* (2020) y *Extraña forma de vida* (2023).

El Deseo se ha caracterizado siempre por dar oportunidad a cineastas en su día emergentes como Álex de la Iglesia, Isabel Coixet, Daniel Calparsoro, Mónica Laguna, Dunia Ayaso y Félix Sabroso o Belén Macías. Además, también ha apoyado las carreras de importantes nombres del cine iberoamericano como Guillermo del Toro, Lucrecia Martel, Damián Szifron, Pablo Trapero, Julia Solomonoff, Luis Ortega, Andrés Wood o Miguel Gonçalves Mendes. Entre sus últimas producciones destaca *Sirāt* (Made in Spain, 2025), con la que Oliver Laxe obtuvo el Premio del Jurado en Cannes.

Entre los numerosos galardones conseguidos por García se cuentan el Premio Nacional de Cinematografía, recogido en San Sebastián en 2018, el Fotogramas de Plata 2019 y seis Premios Goya: tres como directora de producción por *Acción mutante* (Álex de la Iglesia, 1993), *Todo sobre mi madre* (Pedro Almodóvar, 1999) y *La vida secreta de las palabras* (Isabel Coixet, 2005), y tres como productora por *Volver* (Pedro Almodóvar, 2006), *Relatos salvajes* (Damián Szifron, 2014) y *Dolor y gloria* (Pedro Almodóvar, 2019).

También se ha destacado por su compromiso feminista: es integrante de CIMA (Asociación de mujeres cineastas y de medios audiovisuales), impulsó junto a un amplio grupo de realizadoras españolas el documental colectivo *Yo decido. El tren de la libertad* (Made in Spain, 2014) y produjo, entre otras, no ficciones como *Con la pata quebrada* (Made in Spain, 2013) y *Manda huevos* (Sección Oficial Proyecciones especiales, 2016), ambas dirigidas por Diego Galán, o *El silencio de los otros* (2018), de Almudena Carracedo y Robert Bahar.



Esther García

Constantly driven by her identifying features of independence, derring-do and excellence, Esther García (Cedillo de la Torre, Segovia, 1956) has worked on more than a hundred productions. In 1986 she joined the El Deseo production company created a year earlier by siblings Pedro and Agustín Almodóvar, having previously participated as a secretary, production assistant and manager on films including *Pim, pam, pum... ¡Fuego!* (Pedro Olea, 1975), which competed in San Sebastián's Official Selection; *Siete chicas peligrosas* (Pedro Lazaga, 1979); *Sé infiel y no mires con quién* (Fernando Trueba, 1985); *El año de las luces* (Fernando Trueba, 1986); *La vida alegre* (Fernando Colomo, 1987) and *El juego más divertido* (Emilio Martínez Lázaro, 1988). She has also had a hand in series such as *Curro Jiménez*, directed amongst others by Mario Camus, Pilar Miró and the Romero Marchent brothers, and *Los pazos de Ulloa* (Gonzalo Suárez), having similarly worked with Mariano Ozores in a large body of his work.

However, since her first collaboration with Pedro Almodóvar on *Matador* (1986) she has become an essential piece in all subsequent projects by the director from La Mancha, who also received the Donostia Award at last year's San Sebastián Festival. Her name is mentioned in association with those of the Almodóvar siblings on films including *La ley del deseo / The Law of Desire* (1987), from which the production company takes its name, and *Mujeres al borde de un ataque de nervios / Women on the Verge of a Nervous Breakdown* (1988), a contender for the Best Foreign Language Film Academy Award, an accolade won 10 years later by *Todo sobre mi madre / All About My Mother* (1999). As well as *El flor de mi secreto / The Flower of My Secret* (1995), screened out of competition in San Sebastián's Official Selection, other joint projects are *Hable con ella / Talk to Her* (2002), for which Pedro Almodóvar bagged the Best Original Screenplay Academy Award; *La mala educación / Bad Education* (2004), which opened Cannes, and *Volver* (2006), winner at the French fest of Best Screenplay and Best actress for all of the women in the cast before going on to harvest almost a hundred awards, including the FIPRESCI prize in San Sebastián.

They returned to Cannes with *Los abrazos rotos / Broken Embraces* (2009), *La piel que habito / The Skin I Live In* (2011), *Julieta* (2016) and *Dolor y gloria / Pain and Glory* (2019), for which Antonio Banderas landed the Best Actor Award. Penélope Cruz won best actress for *Madres paralelas / Parallel Mothers* (2021) in Venice, where *La habitación de al lado / The Room Next Door* (2024) carried off the Italian festival's top award, the Golden Lion. Posterior to said film, programmed as the Donostia Award Screenings to follow last year's gala dedicated to Almodóvar, is *Amarga Navidad*, currently in development and which will be the twentieth full-length movie produced by Esther García for Pedro Almodóvar. She has also produced his short films *La voz humana / The Human Voice* (2020) and *Extraña forma de vida / Strange Way of Life* (2023).

El Deseo has always been known for giving a chance to moviemakers who were up and coming in their day, such as Álex de la Iglesia, Isabel Coixet, Daniel Calparsoro, Monica Laguna, Dunia Ayaso and Félix Sabroso and Belén Macías. The company has also backed the careers of big names in the world of Latin American film, like Guillermo del Toro, Lucrecia Martel, Damián Szifron, Pablo Trapero, Julia Solomonoff, Luis Ortega, Andrés Wood and Miguel Gonçalves Mendes. Outstanding amongst its recent productions is *Sírat* (Made in Spain, 2025), for which Oliver Laxe garnered the Jury Prize at Cannes.

Amongst the myriad awards received by García are the National Cinematography Award, which she received in San Sebastián in 2018, the Silver Fotogramas in 2019 and six Goya Awards, three as the production director for *Acción mutante / Mutant Action* (Álex de la Iglesia, 1993), *Todo sobre mi madre / All About My Mother* (Pedro Almodóvar, 1999) and *La vida secreta de las palabras / The Secret Life of Words* (Isabel Coixet, 2005), and three as a producer on *Volver* (Pedro Almodóvar, 2006), *Relatos salvajes / Wild Tales* (Damián Szifron, 2014) and *Dolor y gloria / Pain and Glory* (Pedro Almodóvar, 2019).

In addition, she has made a name for herself as a staunch feminist: a member of CIMA (Association of Women Filmmakers and Audiovisual Media), she joined a large group of Spanish women producers to promote the joint documentary *Yo decido. El tren de la libertad* (Made in Spain, 2014) also having produced, amongst others, non-fictions such as *Con la pata quebrada / Barefoot and in the Kitchen* (Made in Spain, 2013) and *Manda huevos* (Official Selection Special Screenings, 2016), both directed by Diego Galán, as well as *El silencio de los otros* (2018), by Almudena Carracedo and Robert Bahar.



**Donostia Sariak
Premios Donostia
Donostia Awards**

Jennifer Lawrence



Jennifer Lawrence

Jennifer Lawrence Oscar sari bat irabazi duen aktore, ekoizle eta aktibista da. Besteak beste, *Silver Linings Playbook* (2012an emakumezko aktore onenaren Oscar saria eman ziona), *American Hustle*, *Don't Look Up* eta *Joy* film txalotuetako protagonista izan da, *The Hunger Games* trilogiaz gainera.

2018an, Lawrencek kameraren atzeko eragina zabaldu zuen Excellent Cadaver fundatu baitzuen (fundatzaileetako bat izan zen), istorio ausartak kontatzeko eta hausnartzera bultzatzeko xedea duen ekoiztetxea. Justine Ciarrocchirekin batera (Lawrenceren bazkidea ekoiztetxean), Lawrencek kritikaren harrera oso ona izan duten proiektu ugari garatu du, *Causeway*, *No Hard Feelings* eta *Zurawski v. Texas* eta *Bread & Roses* dokumental txalotuak barne hartuta, azken hori Peabody sari ospetsuarekin aintzatetsia.

Excellent Cadaverren azken proiektua –Lawrence protagonista eta ekoizle eta Lynne Ramsay zuzendari dituen–, *Die My Love* eleberriaren egokitzen zirrargarria da, Cannesko zinemajaialdiaren 2025eko edizioan emana lehendabizikoz. *Die My Love* filmak –Donostia Sariaren Emanaldi gisa programatuta dagoenak– Robert Pattinson, LaKeith Stanfield, Nick Nolte eta Sissy Spacek ditu protagonista.

Jennifer Lawrence es una actriz, productora y activista ganadora de un Oscar. Ha protagonizado películas tan aclamadas como *Silver Linings Playbook* (*El lado bueno de las cosas*), que le valió el Oscar a la mejor actriz en 2012, o *American Hustle* (*La gran estafa americana*), *Don't Look Up* (*No mires arriba*), *Joy* y la trilogía de *The Hunger Games* (*Los juegos del hambre*).

En 2018, Lawrence amplió su influencia detrás de la cámara al cofundar Excellent Cadaver, una productora dedicada a contar historias arriesgadas y que invitan a la reflexión. Junto con Justine Ciarrocchi, su socia en la productora, Lawrence ha desarrollado una variada lista de proyectos con muy buena acogida por parte de la crítica, incluidos *Causeway*, *No Hard Feelings* (*Sin malos rollos*) y los aclamados documentales *Zurawski v. Texas* y *Bread & Roses*, este último reconocido con el prestigioso premio Peabody.

El último proyecto de Excellent Cadaver, protagonizado y producido por Lawrence y dirigido por Lynne Ramsay, es una apasionante adaptación de *Die My Love*, que se estrenó en el Festival de Cannes de 2025. Programada como Proyección Premio Donostia, la protagonizan también Robert Pattinson, LaKeith Stanfield, Nick Nolte y Sissy Spacek.



Donostia Sariak Premios Donostia Donostia Awards

Jennifer Lawrence is an Academy Award–winning actress, producer, and activist. She has starred in acclaimed films such as *Silver Linings Playbook*, which earned her the Academy Award for Best Actress in 2012, *American Hustle*, *Don't Look Up*, *Joy*, and *The Hunger Games* trilogy.

In 2018, Lawrence expanded her influence behind the camera by co-founding Excellent Cadaver, a production company dedicated to telling bold, thought-provoking stories. Together with her producing partner, Justine Ciarocchi, Lawrence has cultivated a dynamic slate of critically lauded projects, including *Causeway*, *No Hard Feelings*, and the powerful documentaries *Zurawski v. Texas* and *Bread & Roses*—the latter honored with a prestigious Peabody Award.

Excellent Cadaver's latest project, with Lawrence both starring in and serving as a producer with Lynne Ramsay directing, is a gripping adaptation of *Die My Love*, which premiered at the 2025 Cannes Film Festival. *Die My Love* will premiere at the Donostia Award Screening. The film also stars Robert Pattinson, LaKeith Stanfield, Nick Nolte and Sissy Spacek.

Podemos con todo

(o casi todo)

CINE DIGITAL

Edición Online

DOBLAJE

MASTERING

COLOR

DAILIES

FULFILMENT

Sonido

SUBTÍTULOS

MOTION GRAPHICS

deluxe

deluxe-spain.com



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

www.sansebastianfestival.com

**Donostia Sariaren
emanaldia**

**Proyección
Premio Donostia**

**Donostia Award
Screening**

Die My Love

Lynne Ramsay (Erresuma Batua / Reino Unido / United Kingdom)

KANADA / CANADÁ / CANADA

Zuzendaritza / Dirección / Director

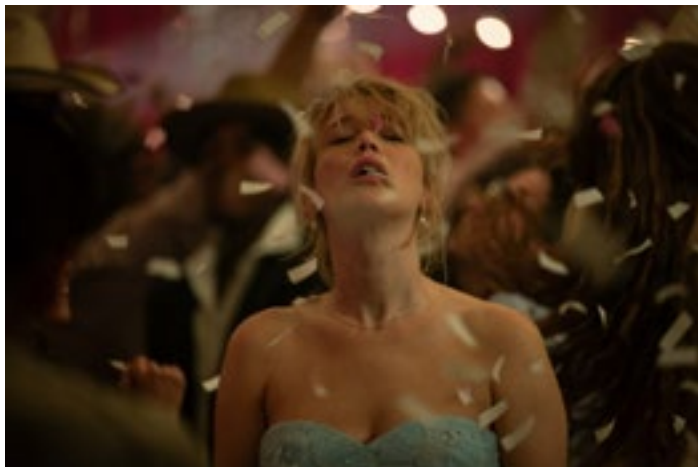


Lynne Ramsayren (Glasgow, Eskozia. 1969) azken filma *Die My Love* (2025) da, Cannesen lehiatu zena; hauek zuzendu zituen aurretik: *Ratcatcher* (Perlak, 1999), Cannesko Un Certain Regard sailean parte hartu zuena; *Morvern Callar* (Perlak, 2002), Cannesen Gazteriaren Saria eta C.I.C.A.E. saria eta Donostian urteko zuzendari onenaren FIPRESCI beretu zituen, urteko zuzendari onenaren FIPRESCI sariaz gain Donostian; *We Need to Talk About Kevin* (2011), Cannesen Urrezko Palma lortzeko lehiatu zena; *Swimmer* (2012) film labur onenaren BAFTA sariaren irabazlea; *You Were Never Really Here* (Perlak, 2017), gidoi eta gizonezko aktore onenen sariak Cannesen; eta *Brigitte* film laburra, 2019an Venezia Mostran parte hartu zuena.

La última película de **Lynne Ramsay** (Glasgow, Escocia. 1969) es *Die My Love* (2025), que compitió en el Festival de Cannes; su obra anterior incluye *Ratcatcher* (Perlak, 1999), que participó en Un Certain Regard en Cannes; *Morvern Callar* (Perlak, 2002), que ganó en Cannes el Premio de la Juventud y el C.I.C.A.E. y en San Sebastián el FIPRESCI a la mejor dirección del año; *We Need to Talk About Kevin* (*Tenemos que hablar de Kevin*, 2011), que compitió por la Palma de Oro en Cannes; *Swimmer* (2012) ganador del BAFTA al mejor cortometraje; *You Were Never Really Here* (*En realidad, nunca estuve aquí*, Perlak, 2017), premio al mejor guion y al mejor actor en Cannes, y el cortometraje *Brigitte*, que participó en el Festival de Venecia en 2019.

The latest film from **Lynne Ramsay** (Glasgow, Scotland) is *Die My Love* (2025), a competitor at the Festival de Cannes; her previous work includes *Ratcatcher* (Perlak, 1999), which participated in Un Certain Regard at Cannes, *Morvern Callar* (Perlak, 2002), winner of the Jury Prize and C.I.C.A.E. in Cannes and of the FIPRESCI Prize for Best Film of the Year in San Sebastián; *We Need to Talk About Kevin* (2011), which competed for the Palme d'Or in Cannes; *Swimmer* (2012), winner of the BAFTA for Best Short Film; *You Were Never Really Here* (Perlak, 2017), Best Screenplay and Best Actor in Cannes, and the short film *Brigitte*, a participant in the Venice Festival 2019.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Maiteminduta eta itxaropentsu dagoen bikote gazte bat (Grace eta Jackson) New Yorketik landetxe batera joango da bizitzera. Grace bere nortasuna haur jaioberri baten bidez aurkitzen saiatuko da ingurune isolatu horretan. Baina erortzen hasten denean, ez du bere burua ahuleziatik berriz aurkituko, irudimenetik, sendotasunetik eta bizitasun harrigarri eta menderaezin batetik baizik.

Una pareja de jóvenes enamorados y esperanzados (Grace y Jackson) se muda de Nueva York a una casa heredada en el campo. Grace trata de encontrar su identidad con un bebé recién nacido en ese entorno aislado. Pero cuando empieza a venirse abajo, no se redescubre desde la debilidad, sino desde la imaginación, la fortaleza y una asombrosa e indomable vivacidad.

A hopeful young and loving couple (Grace and Jackson) move from New York to an inherited house in the country. Grace tries to find her Identity with a new baby in the isolated environment. Yet as she begins to unravel, it's not in weakness but imagination, strength and a stunning untamed vivacity that she discovers herself anew.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Andrea Calderwood
(United Kingdom)

Justine Ciarrochi, Jennifer Lawrence
Excellent Cadaver (USA)

Martin Scorsese
(USA)

Thad Luckinbill, Trent Luckinbill,
Molly Smith
Black Label Media (USA)

Salmentak / Ventas / Sales

193 (USA)
www.legendary.com

Banaketa / Distribución / Distribution

MUBI (United Kingdom)
pperez@mubi.com
www.mubi.com/en/es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION

LYNNE RAMSAY

Gidoia / Guion / Screenplay

Enda Walsh, Lynne Ramsay, Alice Birch

Argazkia / Fotografía / Photography

Seamus McGarvey

Muntaketa / Montaje / Editing

Toni Froschhammer

Soinua / Sonido / Sound

Tim Burns, Paul Davies

Arte / Arte / Art

Tim Grimes

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Jennifer Lawrence, Robert Pattinson,
Lakeith Stanfield, Sissy Spacek,
Nick Nolte

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

118 min.



FIPRESCI
Sari Nagusia

Gran Premio
FIPRESCI

FIPRESCI
Grand Prix

SSIFF **2025**
Iraila
Septiembre
19/27

73

FIPRESCI Sari Nagusia

Walter Sallesek zuzendutako *Ainda estou aqui / I'm Still Here* filmak FIPRESCI Sari Nagusia irabazi du, aurten ehungarren urteurrena betetzen duen FIPRESCI Zinema Kritikari Nazioarteko Federazioko –kritika eta kazetaritza zinematografikoko profesionalen elkarte zaharreneko– kideek 2025eko film onena izendatu ondoren. Bozketan 75 herrialdetako 739 kritikarik hartu dute parte, eta Brasilen eta Frantziaren arteko koprodukzio hori aukeratu dute, 2024ko uztailaren 1etik aurrera estreinatutako guztien artean. Walter Salles bera joango da saria jasotzera, Donostia Zinemaldiaren 73. edizioaren inaugurazio-galan, irailaren 19an.

Beste lau finalistak honako hauek izan dira: Brady Corbeten *The Brutalist*; Cannesen lehiatutako bi film, Oliver Laxeren *Sirāt* –Made in Spain sailean programatua–, eta Kleber Mendonça Fihoren *O agente secreto / The Secret Agent* –Perlak sailean parte hartuko duena–; eta Ryan Cooglerren *Sinners*.

Ainda estou aqui 2024ko Veneziako Mostran estreinatu zen, eta gidoi onenaren saria eskuratu zuen han, aintzatespen-zerrenda luze baten lehenengoa, besteak beste, nazioarteko film onenaren Oscar saria, non film eta emakumezko aktore onenen (Fernanda Torres) sarierako ere izendatua egon baitzen, eta Iberoamerikako film onenaren Goya saria. Venezian izan ondoren, Walter Sallesek berak aurkeztu zuen filma Perlak sailean eta, hala, Donostian seigarren aldiz parte hartu zuen *Terra Estrangeira* (1995) bere lehen lana Zabaltegi-Zuzendari Berriak sailean hautatu zutenetik.

1999an sortu zenetik, goi-mailako zinemagileen filmek jaso dute FIPRESCI Sari Nagusia, hala nola hauenek: Maren Ade, Pedro Almodóvar, Paul Thomas Anderson, Alfonso Cuarón, Jean-Luc Godard, Ryusuke Hamaguchi, Michael Haneke, Aki Kaurismäki, Yorgos Lanthimos, Richard Linklater, Terrence Malick, George Miller, Jafar Panahi eta Chloé Zhao.

Gran Premio FIPRESCI

Ainda estou aqui / I'm Still Here (Aún estoy aquí), dirigida por Walter Sales, ha obtenido el Gran Premio FIPRESCI tras ser elegida mejor película del año 2025 por los miembros de FIPRESCI, la Federación Internacional de Críticos de Cine, la asociación más antigua de profesionales de la crítica y el periodismo cinematográficos, que este año celebra su centenario. En la votación han participado 739 críticas y críticos de 75 países, que han elegido esta producción entre Brasil y Francia de entre todas las estrenadas desde el 1 de julio de 2024. Walter Salles acudirá a recoger el premio, que se le entregará durante la gala de inauguración del 73º Festival de San Sebastián el 19 de septiembre.

Las otras cuatro finalistas han sido *The Brutalist*, de Brady Corbet; dos filmes que compitieron en Cannes, *Sirāt*, de Oliver Laxe, programado en Made in Spain, y *O agente secreto / The Secret Agent* (El agente secreto), de Kleber Mendonça Filho, que participará en Perlak; y *Sinners*, de Ryan Coogler.

Ainda estou aqui se estrenó en el Festival de Venecia de 2024, donde se alzó con el Premio al mejor guion, el primero de una larga lista de reconocimientos entre los que destacan el Oscar a la Mejor película internacional, estando también nominada a Mejor película y Mejor actriz (Fernanda Torres), y el Goya a la Mejor película iberoamericana. Tras su paso por Venecia, el filme fue presentado en la sección Perlak por el propio Walter Salles, en la que supuso su sexta participación en San Sebastián desde que su ópera prima, *Terra Estrangeira* (1995), fuera seleccionada en Zabaltegi-Nuevos Directores.

Desde su creación en 1999 han recibido el Gran Premio FIPRESCI películas de cineastas de la talla de Maren Ade, Pedro Almodóvar, Paul Thomas Anderson, Alfonso Cuarón, Jean-Luc Godard, Ryusuke Hamaguchi, Michael Haneke, Aki Kaurismäki, Yorgos Lanthimos, Richard Linklater, Terrence Malick, George Miller, Jafar Panahi y Chloé Zhao.

FIPRESCI Grand Prix

Ainda estou aqui / I'm Still Here, directed by Walter Sales, has landed the FIPRESCI Grand Prix after having been voted best film of 2025 by the members of FIPRESCI, the International Federation of Film Critics, the oldest association of professional film critics and film journalism, which celebrates its centenary this year. The vote had the participation of 739 critics from 75 countries, who have chosen this production between Brazil and France from amongst all those released since 1 July 2024. Walter Salles will come to collect the award, to be presented during the opening gala of the 73rd edition of the San Sebastián Festival on 19th September.

The other four finalists were Brady Corbet's *The Brutalist*; two films which competed at Cannes, *Sirāt*, by Oliver Laxe, programmed in Made in Spain, Kleber Mendonça Filho's *O agente secreto / The Secret Agent*, scheduled to participate in Perlak; and *Sinners*, by Ryan Coogler.

Ainda estou aqui had its premiere in 2024 at the Venice Festival, where it carried off the Best Screenplay Award, the first on a long list of accolades particularly including the Academy Award for Best International Film, where it was also nominated for Best Film and Best Actress (Fernanda Torres), and the Goya for Best Ibero-American Film. Following its screening in Venice, the film was presented in the Perlak section by Walter Salles himself, his sixth participation in San Sebastián since his debut film, *Terra Estrangeira / Foreign Land* (1995), was selected for Zabaltegi-New Directors.

Since its creation in 1999, the FIPRESCI Grand Prix has gone to films by big-name filmmakers including Maren Ade, Pedro Almodóvar, Paul Thomas Anderson, Alfonso Cuarón, Jean-Luc Godard, Ryusuke Hamaguchi, Michael Haneke, Aki Kaurismäki, Yorgos Lanthimos, Richard Linklater, Terrence Malick, George Miller, Jafar Panahi and Chloé Zhao.

Ainda estou aqui / I'm Still Here (Aún estoy aquí)

Walter Salles (Brasil / Brasil / Brazil)

BRASIL - FRANTZIA / BRASIL - FRANCIA / BRASIL - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Walter Salles en filmografian (Rio de Janeiro, Brasil. 1956) aipatzekoak dira hauek: *Terra estrangeira* (New Directors, 1995); *Central do Brasil* (Perlak, 1998), Urrezko Hartza Berlinen, Urrezko Globo atzerriko film onenari eta Publikoaren eta Gazteriaren sariak Donostian, eta *Diarios de motocicleta* (Perlak, 2004), Cannesen lehiatua, abesti onenaren Oscar saria eta Donostian Gazteriaren Saria irabazi zituen. 2006an *Paris, je t'aime* (Perlak) film kolektiboan parte hartu zuen. 2015ean, *Jia Zhang-ke, um homem de Fenyang / Jia Zhangke, A Guy From Fenyang* (Zabaltegi-Tabakalera) dokumentala zuzendu zuen. *Ainda estou aqui* filmak (Perlak, 2024) gidoi onenaren Urrezko Osella (Venezia), nazioarteko film onenaren Oscarra eta film iberoamerikar onenaren Goya irabazi zituen.

En la filmografía de **Walter Salles** (Rio de Janeiro, Brasil. 1956) destacan *Terra estrangeira* (New Directors, 1995); *Central do Brasil* (Estación central de Brasil, Perlak, 1998), Oso de Oro en Berlín, Globo de Oro a la mejor película extranjera y premios del Público y de la Juventud en San Sebastián, y *Diarios de motocicleta* (Perlak, 2004), que compitió en Cannes, ganó el Oscar a la mejor canción y el Premio de la Juventud en San Sebastián. En 2006 participó en el filme colectivo *Paris, je t'aime* (Perlak). En 2015 dirigió el documental *Jia Zhang-ke, um homem de Fenyang / Jia Zhangke, A Guy From Fenyang* (Zabaltegi-Tabakalera). *Ainda estou aqui* (Aún estoy aquí, Perlak, 2024) ganó la Osella de Oro al mejor guion en Venecia, el Oscar al mejor filme internacional y el Goya a la mejor película iberoamericana.

Outstanding amongst the films of **Walter Salles** (Rio de Janeiro, Brazil. 1956) are *Terra estrangeira / Foreign Land* (New Directors, 1995); *Central do Brasil / Central Station* (Perlak, 1998), Golden Bear in Berlin, Golden Globe for Best Foreign Language Film and winner of the Audience and Youth Awards in San Sebastián, and *Diarios de motocicleta / The Motorcycle Diaries* (Perlak, 2004), which competed in Cannes, won the Academy Award for Best Song and the Youth Award in San Sebastián. In 2006 he participated in the omnibus film *Paris, je t'aime* (Perlak). In 2015 he directed the documentary *Jia Zhang-ke, um homem de Fenyang / Jia Zhangke, A Guy From Fenyang* (Zabaltegi-Tabakalera). *Ainda estou aqui / I'm Still Here* (Perlak, 2024) won the Golden Osella for Best Screenplay in Venice, the Academy Award for Best International Feature Film and the Goya for Best Ibero-American Film.



Brasil, 1971. Herrialde bat diktadura militar baten atzaparretan. Ama batek bere burua berrasmatu beharko du indarkeria arbitrarioko ekintza batek bere familiaren bizitza suntsitzen duenean.

Brasil, 1971. Un país en las garras de una dictadura militar. Una madre se ve obligada a reinventarse cuando la vida de su familia se ve destrozada por un acto de violencia arbitraria.

Brazil, 1971. A country in the tightening grip of a military dictatorship. A mother is forced to reinvent herself when her family's life is shattered by an act of arbitrary violence.

Ekoizpena / Producción / Production

Maria Carlota Bruno
VideoFilmes (Brazil)
+55 21 30 94 08 10
mariacarlota@videofilmes.com.br

RT Features (Brazil)
+55 11 30 60 57 00
rodrigo@rtfeatures.com.br

Martine de Clermont-Tonnerre
MACT Productions (France)
+33 1 45 49 10 10
mact@mactprod.com

Salmentak / Ventas / Sales

Goodfellas (France)
+33 1 43 13 21 64
festival@goodfellas.film
www.goodfellas.film/about-us

Banaketa / Distribución / Distribution

Vértigo Films (Spain)
+34 91 524 08 19
prensa@vertigofilms.es
www.vertigofilms.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN /

DIRECTION
WALTER SALLES

Gidoia / Guion / Screenplay

Murilo Hauser, Heitor Lorega

Argazkia / Fotografía / Photography

Adrian Tejjido

Musika / Música / Music

Warren Ellis

Muntaketa / Montaje / Editing

Afonso Gonçalves

Soinua / Sonido / Sound

Laura Zimmermann

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Fernanda Torres, Selton Mello,
Fernanda Montenegro

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

136 min.



Films-to-Be

Films-to-Be

Filmak hautatzeaz eta ikus-entzulez komunikabide espezializatuz eta zinemaindustriako profesionalen osatutako talde bati erakustez gain, Donostia Zinemaldiak garatzen ari diren proiektuak eta filmak ere sustatzen ditu (*work in progress* deritzenak). Zinemaldiak postprodukzio-fasean dauden filmetarako bi programa ditu: batetik, WIP Latam Latinoamerikako ekoizpenetarako, eta bestetik, WIP Europa ekoizpen europarretarako.

Halaber, hiru proiektu-deialdi ere sustatzen ditu: Ikusmira Berriak, proiektuak garatzeko egonaldia, lekua, ingurunea eta denbora –zortzi aste– eskaintzen dizkiena ikus-entzunezkoen sei proposameneri; Foroa, Europako eta garatzen ari diren Latinoamerikako zinema-proiektuei zuzendutako egitasmoa, Atlantikoaren alde banatan bazkideak topatzen eta nazioarteko merkatuan sarbidea izan dezaten sustatzen laguntzen diena ekoiztetxei, eta Zinemaldia Startup Challenge, ikusentzunezkoen sektorean aplikatutako proiektu teknologikoak dituzten Europako enpresa berriei zuzendutako lehiaketa.

Gainera, Zinemaldiak Proyecta antolatzen du –Europaren eta Latinoamerikaren arteko koprodukzioa xede duten zinema-proiektuak aurkezteko egitasmoa– Ventana Sur Latinoamerikako zinema-merkatu garrantzitsuenarekin eta Canneseko zinema-jaialdiaren Producers Network-Marché du Film ekimenarekin batera, eta EPE-IBAIAk (Ikusentzunezko Euskal Ekoizle Burujabeen Elkarteak) sustatzen duen Lau Haizetara dokumentalen koprodukzio-foroarekin lankidetzan dihardu.

‘Spanish Screenings: Financing & Tech’ jarduerak bi ekitaldi izango ditu berriro ere: alde batetik, Inbertsore Kreatiboan laugarren Topaketa, eta bestetik, Espainiako ekintzaile eta startupentzako lehiaketa espezifiko bat Zinemaldia Startup Challengean.

Además de seleccionar y mostrar películas ante una audiencia de espectadores, medios de comunicación especializados y profesionales de la industria cinematográfica, el Festival de San Sebastián promueve proyectos y películas en desarrollo (los denominados *works in progress*). El Festival cuenta con dos programas para películas en fase de postproducción: WIP Latam para producciones latinoamericanas y WIP Europa para producciones europeas.

Además, impulsa tres convocatorias de proyectos: la residencia de desarrollo de proyectos Ikusmira Berriak, que ofrece espacio, contexto y tiempo – ocho semanas – a seis propuestas audiovisuales; el Foro, iniciativa para proyectos de cine en desarrollo de Europa y Latinoamérica, que ayuda a las productoras a encontrar socios a uno y otro lado del Atlántico y a potenciar su acceso en el mercado internacional, y Zinemaldia Startup Challenge, un concurso dirigido a nuevas empresas europeas con proyectos tecnológicos aplicados al sector audiovisual.

Asimismo, el Festival organiza Proyecta –una presentación de proyectos cinematográficos que buscan la coproducción entre Europa y Latinoamérica– conjuntamente con Ventana Sur, el mercado de cine más relevante de América Latina, y el Producers Network-Marché du Film del Festival de Cannes, y colabora en el Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara, impulsado por EPE-IBAIA (Asociación de Productores Audiovisuales del País Vasco).

Además, este año el Festival de San Sebastián organizará de nuevo dos eventos en el marco de ‘Spanish Screenings: Financing & Tech’: el cuarto Encuentro de Inversores Creativos y la competición específica para personas emprendedoras y startups españolas en Zinemaldia Startup Challenge.

As well as selecting and screening films for an audience of spectators, specialized media and film industry professionals, San Sebastian Festival promotes developing projects and films (the so-called works in progress). The Festival has two programmes for films in post-production: WIP Latam for Latin American productions and WIP Europa for European productions.

It also promotes three calls for projects: the Ikusmira Berriak residency for project development, offering space, context and time –eight weeks– to six audiovisual proposals; the Forum, an initiative for film projects in development from Europe and Latin America, which helps producers to find partners on both sides of the Atlantic while achieving stronger access to the international market, and Zinemaldia Startup Challenge, a competition for new European companies with technology based projects applied to the audiovisual sector.

Furthermore, the Festival organizes Proyecta –a presentation of cinematic projects seeking co-production between Europe and Latin America– together with Ventana Sur, Latin America’s biggest film market, and the Producers Network-Marché du Film at the Festival de Cannes, also collaborating in the Lau Haizetara Documentary Co-Production Forum, promoted by EPE-IBAIA (Association of Audiovisual Producers of the Basque Country).

Moreover, this year the Festival will organize again two events in the framework of ‘Spanish Screenings: Financing & Tech’: the fourth Creative Investors’ Conference and the specific competition for Spanish entrepreneurs and startups in the Zinemaldia Startup Challenge.

Spanish Screenings: Financing & Tech



Spanish Screenings: Financing & Tech

Donostia Zinemaldiak bi ekimen biltzen dituen **Spanish Screenings: Financing & Tech** jarduera antolatzen du:

Alde batetik, **inbertitzaile sortzaileen laugarren topaketa** irailaren 23an eta 24an izango da. Ekitaldiaren osagarri gisa, hitzaldiak, *keynotes* eta finantzaketaren eta koprodukzioaren egungo joerei buruzko mahai-inguruak antolatuko dira.

Bestetik, **Zinemaldia Startup Challenge** barne, Espainiako ekintzaile eta *startup*etarako lehiaketa espezifiko. Ekimen hori 2019an sortu zen, eta ikus-entzunezkoen sektoreari aplikatutako teknologia berritzaileen esparruan enpresa-proiektu berriak sortzearen aldeko apustua egiten du.

Bi ekitaldiak Tabakalera Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroko Prisma Aretoan izango dira.

Spanish Screenings ekimenaren helburua da Espainiaren rola sendotzea Europako ikus-entzunezko *hub* gisa. Ekimen horren, Kultura Ministerioak, Zinemagintzaren eta Ikus-entzunezko Arteen Institutua (ICAA)-ren bitartez, Eraldaketa Digitalerako eta Funtzio Publikorako Ministerioak, ICEX España Exportación e Inversiones-ek, Malagako zinema-jaialdiak eta Donostia Zinemaldiak parte hartzen dute.

El Festival de San Sebastián organiza **Spanish Screenings: Financing & Tech**, que comprende dos iniciativas:

Por un lado, **el cuarto encuentro de inversores creativos** propondrá una serie de conferencias, *keynotes* y mesas redondas sobre las tendencias actuales en financiación y coproducción, los días 23 y 24 de septiembre.

Por otro, la competición específica para personas emprendedoras y startups españolas de **Zinemaldi Startup Challenge**, iniciativa creada en 2019 que apuesta por fomentar la generación de nuevos proyectos empresariales en el ámbito de la tecnología innovadora aplicada al sector audiovisual.

Ambos eventos se celebrarán en la sala Prisma del Centro Internacional de Cultura Contemporánea-Tabakalera.

La iniciativa Spanish Screenings tiene como objetivo reforzar el papel de España como *hub* audiovisual de Europa y está impulsada por el Ministerio de Cultura a través del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), el Ministerio para la Transformación Digital y de la Función Pública, ICEX España Exportación e Inversiones, el Festival de Málaga y el Festival de San Sebastián.

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of



FESTIVAL DE
MÁLAGA



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

The San Sebastian Festival organises **Spanish Screenings: Financing & Tech**, which comes with two initiatives:

On the one hand, **the fourth Creative Investors' Conference**: will take place over September 23 and 24: an event with discussions, keynotes and round tables on the current trends in the field of financing and co-production.

On the other hand, the competition for Spanish entrepreneurs and startups as part of **Zinemaldia Startup Challenge**. This initiative created in 2019, seeks to foster the generation of new entrepreneurial projects in the field of innovative technology applied to the audiovisual sector.

Both events will take place in the Prisma room at Tabakalera-International Centre for Contemporary Culture.

The project Spanish Screenings aims to strengthen Spain's role as an audiovisual hub in Europe. It is promoted by the Ministry of Culture through the Institute of Cinematography and Audiovisual Arts (ICAA), the Ministry for Digital Transformation and of Civil Service, ICEX Spain Trade and Investment, the Malaga Festival and the San Sebastian Film Festival.

Works in Progress



WIP Latam

WIP Latamek Latinoamerikako zinemaren ekoizpena babesteko jomuga du, postprodukzio-fasean dauden filmak amaitzen lagunduz. Lau filmen hautaketa bat aurkeztuko zaio profesionalen osatutako audientzia bati, filma amaitzen eta nazioartean zabaltzen lagundu dezaten.

WIP Latam irailaren 22an eta 23an egingo da **Príncipe zinema** aretoetan, eta, ondoren, industria akreditaziodunak irailaren 27ra arte aukera izango du filmak Zinemaldiaren Bideotekan -Cinando VL plataformak operatua- ikusteko aukera.

Hautatutako filmek **WIP Latam Industria Saria** eskuratu ahaliko dute, A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe, Dolby, Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones eta No Problem Sonido enpresen eskutik. Saria film baten postprodukzioan datza, eta ingelesezko azpitituluak dituen DCPaz gain, filma Espainian banatzea ere barne hartzen du. Gainera, **WIP Latam onenarentzako EGEDA Platino Industria Saria** ere jaso ahaliko dute: 30.000 euro.

2020an sortu zenetik, WIP Latamek hautatutako film guztiak amaitzea erraztu du. Berrien artean nabarmentzekoa da Kim Torresen *Si no ardemos, cómo iluminar la noche* (New Directors sailean hautatua) eta aurten Horizontes Latinos sailean aurkeztuko diren hiru film: Nayra Ilic Garcíaren *Cuerpo celeste* (Tribecan izan ondoren programatua), Iván Funden *El mensaje*, Berlinale Epaimahaiaren Zilarrezko Hartza irabazi zuena, eta Daniel Hendleren *Un cabo suelto*, Venice Spotlight sailean parte hartu duena.

Sariak

WIP Latam Industria Saria. A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones eta No Problem Sonido enpresek ematen dute saria. Film baten postprodukzio-zerbitzuetan datza saria – ingelesez azpititulaturiko DCP kopia ere barne – eta baita Espainian barrena banatzea ere.

WIP Latam onenarentzako EGEDA Platino Industria saria. 30.000 euro film hautatuaren ekoizle nagusiarentzat.

WIP Latam tiene como objetivo apoyar la producción de cine latinoamericano y la finalización de películas latinoamericanas en fase de postproducción. Una selección de cuatro películas será presentada ante una audiencia de profesionales para que puedan contribuir a su conclusión y circulación internacional.

WIP Latam se celebrará los días 22 y 23 de septiembre en los **Cines Príncipe**. Tras su proyección en salas y hasta el sábado 27 de septiembre, la industria acreditada podrá ver las películas en la **Videoteca del Festival**, operada por CinandoVL.

Los filmes optan al **Premio de la Industria WIP Latam**, otorgado por las empresas A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe, Dolby, Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones y No Problem Sonido, consistente en la postproducción de una de las películas hasta obtener un DCP subtítuloado en inglés, y su distribución en España. Además, optan al **Premio EGEDA Platino Industria al mejor WIP Latam**, dotado con 30.000 euros.

Desde su creación en 2020, WIP Latam ha facilitado la finalización del total de las películas seleccionadas. Entre las más recientes destacan *Si no ardemos, cómo iluminar la noche*, de Kim Torres, seleccionada en New Directors, y tres títulos programados este año en Horizontes Latinos: *Cuerpo celeste*, de Nayra Ilic García, programada tras su paso por Tribeca; *El Mensaje*, de Iván Fund, Oso de Plata Premio del Jurado en Berlín, y *Un cabo suelto*, con la que Daniel Hendler ha participado en la sección Venice Spotlight.

Premios

Premio de la Industria WIP Latam. Concedido por las empresas A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Video, Nephilim Producciones y No Problem Sonido, consiste en la postproducción de una película hasta un DCP subtítuloado en inglés y su distribución en España.

Premio EGEDA Platino Industria al mejor WIP Latam. 30.000 euros para el productor mayoritario de la película elegida.

WIP Latam supports the production of Latin American cinema and particularly the completion of films at the post-production stage. A selection of four films will be presented to an audience of professionals in order that they may contribute to their completion and international circulation.

WIP Latam will take place on September 22 and 23 at the **Príncipe Cinemas**; following their screening in cinemas and until September 27, accredited industry guests will be able to view the films in the **Festival's Film Library**, powered by CinandoVL.

The selected films compete for the **WIP Latam Industry Award**, granted by the companies A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe, Dolby, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones and No Problem Sonido. The award consists of the post-production of one of the films until obtaining a DCP subtitled in English, and its distribution in Spain. They also compete for the **EGEDA Platino Industry Award for Best WIP Latam**, coming with 30,000 euros gross.

Since its creation in 2020, WIP Latam has facilitated the completion of all the selected films. Among them, stand out *If We Don't Burn*, *How Do We Light Up the Night* by Kim Torres selected for New Directors, *Cuerpo Celeste* by Nayra Ilic García, programmed following its screening in Tribeca; *The Message*, by Ivan Fund, winner of the Silver Bear Jury Prize in Berlin, and *A Loose End*, with which Daniel Hendler has participated in the Venice Spotlight section.

Awards

WIP Latam Industry Award. Granted by the companies A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones and No Problem Sonido. The award consists of the post-production of a film until obtaining a DCP subtitled in English and its distribution in Spain.

EGEDA Platino Industria Award for the best WIP Latam. 30,000 euros will go to the main producer of the winning film.

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of



a contracorriente | films





A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco / We Were No Longer Five

Esteban Hoyos García (Kolonbia / Colombia / Colombia),

Juan Miguel Gelacio Ramírez (Kolonbia / Colombia / Colombia)

KOLONBIA - AEB / COLOMBIA - EEUU / COLOMBIA - USA

Zuzendaritza / Dirección / Director

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits



Juan Miguel Gelaciok (Bogotá, 1995) *Los boys* (2020) –Cartagena de Indiasko jaialdian (FICCI) hautatua– eta *Fieras* (2023) film laburrak zuzendu ditu, baita *Cinco relatos peregrinos* (2016) –Kolonbiako Unibertsitate Nazionalako Zinema eta Telebista Eskolako zenbait ikaslek egindako filmeko– segmentuetako bat ere.

Esteban Hoyosek (Bogotá, 1995) *Correspondencia* (2020) film laburra (FICCI-n aurkeztua) zuzendu du. 2023an, biek hartu zuten parte WIP Latamen *Selva* euren lehen film luzearekin (aurtengo FICCI-n estreinatua). *Relatos de la búsqueda* (2024) dokumental transmedia ere zuzendu dute. *A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco* bien bigarren film luzea da.

Juan Miguel Gelacio (Bogotá, 1995) ha dirigido los cortometrajes *Los boys* (2020), seleccionado por el Festival de Cartagena de Indias (FICCI) y *Fieras* (2023), además de uno de los segmentos de *Cinco relatos peregrinos* (2016), filme realizado por varios estudiantes de la Escuela de Cine y TV de la Universidad Nacional de Colombia.

Esteban Hoyos (Bogotá, 1995) ha dirigido el cortometraje *Correspondencia* (2020), también presentado en el FICCI. En 2023 ambos participaron en WIP Latam con su primer largometraje, *Selva*, que se ha estrenado en el FICCI de este año. Han codirigido asimismo el documental transmedia *Relatos de la búsqueda* (2024). *A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco* es su segundo largometraje.

Juan Miguel Gelacio (Bogotá, 1995) has directed the short films *Los boys* (2020), selected for the Cartagena de Indias Festival (FICCI) and *Fieras* (2023), as well as one of the segments of *Cinco relatos peregrinos* (2016), the film made by several students at the Film and TV School of the National University of Colombia. **Esteban Hoyos** (Bogotá, 1995) has directed the short film *Correspondencia* (2020), also presented at the FICCI. In 2023 both participated in WIP Latam with their first feature film, *Selva / Jungla*, which had its premiere at this year's FICCI. They have also co-directed the transmedia documentary *Relatos de la búsqueda* (2024). *A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco / We Were No Longer Five* is their second feature film.



Marthak (45) semea galdu zuen gatazkarengatik; egun batean, parte hartu zuen azken deshobiratzean hezur-komunztadurarik egon ez zelaren berri jasotzen du. Erakunde-bideekin nekatuta, emakume bilatzaileen talde batera jo, Sandra ezagutu eta zera esango dio emakumeak: “Ordokiko herri urrun batean, hildako bati fabore bat eskatu ahal zaio”. Sandrak eta biok bidaia bati ekingo diote erantzunen bila, bizien eta hildakoen muga lausotzeraino. Seme-alabak aurkitu nahi dituzten amak eta amen bila dabilzan seme-alabak: zigor beraren bi parteak elkartu egingo dira bake bila.

Martha (45), una madre que perdió el rastro de su hijo debido al conflicto, recibe la noticia de que no hubo concordancia ósea en la última exhumación en la que participó. Agotada de las vías institucionales, acude a un grupo de mujeres buscadoras y conoce a Sandra, quien le cuenta un rumor: “En un pueblo remoto de la llanura, se puede pedir un favor a un muerto”. Junto a Sandra, emprenderán un viaje en busca de respuestas, desdibujando la línea entre vivos y muertos. Madres que buscan a sus hijos, hijos que buscan a sus madres: dos partes de un mismo flagelo convergen en búsqueda de paz.

Martha (45), a mother who lost trace of her son in the arm conflict, receives the news that no bone match was found in the last exhumation in which she had taken part. Having exhausted the institutional options, she turns to a group of women who look into such matters where she meets Sandra, who tells her a rumour: “In a remote village in the plain, you can ask a dead person for a favour”. With Sandra, the two set out on a journey in search of answers, blurring the line between the living and the dead. Mothers who look for their children, children who look for their mothers: two parts of a same torment come together in the quest for peace.

Ekoizpena / Producción / Production

Esteban Hoyos García
SELVA PRODUCCIONES (Colombia)
+57 312 339 3310
esteban.hoyos.garcia@gmail.com
instagram.com/produccionesselva

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

John Chaparro
CHICAMOCOA FILMS (Colombia)
+57 318 409 4377
chicamochafilms@gmail.com
www.chicamochafilms.com

Iván Prada
ANDANTE PRODUCCIONES (Colombia)
+57 311 480 8402
ivanhoe7712@gmail.com

Carlos Piñeiro
REDLINE ENTERPRISES (USA)
+1 206 234 9882
carlitopineiro@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ESTEBAN HOYOS GARCÍA,
JUAN MIGUEL GELACIO RAMÍREZ

Gidoia / Guion / Screenplay

Juan Miguel Gelacio, Esteban Hoyos García

Argazkia / Fotografía / Photography
Paula Moreno Vergara

Muntaketa / Montaje / Editing
Juan Miguel Gelacio

Soinua / Sonido / Sound
Daniel “El Gato” Garcés Najjar

Arte / Arte / Art
Andyerson Posso Caro

Antzezleak / Intérpretes / Cast
Jenny Navarrete, Carmina Martínez,
Carolina Vivas

Formatua / Formato / Format
DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time
99 min.



Chicas tristes / Sad Girls

Fernanda Tovar (Mexiko / México / Mexico)

MEXIKO - ESPAINIA - FRANTZIA / MÉXICO - ESPAÑA - FRANCIA / MEXICO - SPAIN - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fernanda Tovar (Mexiko Hiria, 1991) bere jaioterriko Centro de Capacitación Cinematográfica ikastetxean graduatu zen. Mexikoko Kultura eta Arteen Funts Nazionaleko (FONCA) bekaduna izan zen, eta Berlinale Talents Guadalajara eta Latin America ekimenetan parte hartu zuen 2020an. *Mi edad, la tuya y la edad del mundo* film laburra Semaine de la Critique eman zen 2022an, eta aipamen berezia jaso zuen Moreliako jaialdian. 2024an *Quiero estrellarme en seco contra el paraiso del amor* estreinatu zuen Tribecan. *Chicas tristes*, bere lehen film luzea, Proyecta 2022rako hautatu zuten.

Fernanda Tovar (Ciudad de México, 1991) se graduó en el Centro de Capacitación Cinematográfica de su ciudad natal. Fue becaria del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA) de México y participó en Berlinale Talents Guadalajara y Latin America en 2020. Su cortometraje *Mi edad, la tuya y la edad del mundo* se proyectó en la Semana de la Crítica de Cannes en 2022 y recibió una mención especial en el Festival de Morelia. En 2024, estrenó *Quiero estrellarme en seco contra el paraiso del amor* en Tribeca. *Chicas tristes*, su primer largometraje, fue escogido para Proyecta 2022.

Fernanda Tovar (Mexico City, 1991) graduated at the Centro de Capacitación Cinematográfica in her home city. She studied with a scholarship at Mexico's National para la Cultura y las Artes (FONCA) and participated in Berlinale Talents Guadalajara and Latin America in 2020. Her short film, *Mi edad, la tuya y la edad del mundo* screened at the Semaine de la Critique in Cannes in 2022 and received a special mention at the Morelia Festival. In 2024, she premiered *Quiero estrellarme en seco contra el paraiso del amor* in Tribeca. *Chicas tristes / Sad Girls*, her first feature film, was selected for Proyecta 2022.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



La Maestra eta Paula ekipoko igerilari onenak dira, baita lagunik onenak ere, harik eta festa batean gorabehera batek dena aldatzen duen arte. La Maestrak, sutsua eta geldiezina izanik, lagunari zerbait gertatu zaiola sumatuko du: orain goibel dago. Egia argitara ateratzen denean, bi adiskideek erabaki ezinezko bati aurre egin beharko diote: Paulak isilik geratu nahi du; La Maestrak, orde, justizia nahi du. Lehen suntsiezina zen adiskidetasuna inoiz baino gehiago egongo da kolokan.

La Maestra y Paula son las mejores nadadoras de su equipo y mejores amigas, hasta que un incidente en una fiesta lo cambia todo. La Maestra, intensa e imparable, nota que algo en su mejor amiga ha cambiado: ahora está triste. Cuando la verdad sale a la luz, ambas enfrentan una decisión imposible: Paula quiere guardar silencio, La Maestra quiere justicia. Su amistad, antes invencible, se pone a prueba como nunca.

La Maestra and Paula are the best swimmers in their team and best friends, until an incident at a party changes everything. La Maestra, intense and unstoppable, realises that something in her best friend has changed, making her sad. When the truth comes to light, the two are faced with an impossible decision: Paula wants to keep quiet about it, while La Maestra wants revenge. Their friendship, previously unbreakable, will be put to the test as never before.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Daniel Loustaunau
COLECTIVO COLMENA (Mexico)
+52 55 3016 2292
daniel@colmena.tv
www.colmena.tv

Araceli Velázquez
MARTINISHOT FILMS (Mexico)
+52 55 3078 1222
araceli.martinishot@gmail.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Carlo d'Ursi
POTENZA PRODUCCIONES (Spain)
+34 606 751 210
cdursi@potenzaproducciones.com
www.potenzaproducciones.com

Samuel Chauvin
PROMENADES FILMS (France)
+33 615 194 171
sam@promenadesfilms.com
www.promenadesfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FERNANDA TOVAR

Gidoia / Guion / Screenplay

Fernanda Tovar

Argazkia / Fotografía / Photography

Rosa Hadit

Musika / Música / Music

Wissam Hojeij

Muntaketa / Montaje / Editing

José Pablo Escamilla

Soinua / Sonido / Sound

Alin Brindis, Daniela López Guerrero

Arte / Arte / Art

Selva Tulián

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Rocío Guzmán, Darana Álvarez,
Mónica Del Carmen, Tatsumi Milori,
Tomás García Agraz

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

90 min.





Moscas / Flies

Fernando Eimbcke (Mexiko / México / Mexico)

MEXIKO / MÉXICO / MEXICO

Zuzendaritza / Dirección / Director



Fernando Eimbckeren (Mexiko Hiria, 1970) lehen film luzeak (*Temporada de patos*, 2004) Mexikoko Akademiaren hamaika Ariel irabazi zituen, film eta zuzendaritza onenenak barne. Bigarrena *Lake Tahoe* (Perlak, 2008) izan zen eta FIPRESCI eta Alfred Bauer saria eskuratu zuen Berlinen, film onenaren Urrezko Ariela irabazi zuen berriro, eta film iberoamerikar onenaren Goyarako izendatu zuten. Urte berean, *No todo es permanente* bere film laburra lehiatz kanpo aurkeztu zuen Donostia Zinemaldiko Zinema Eskolen Nazioarteko Topaketan, non 2013an zuzendaritza onenaren Zilarrezko Maskorra lortu zuen *Club Sándwich* lanagatik. Aurten *Olmo* filma aurkeztuko du Horizontes Latinosen, Berlinaleko Panorama sailean parte hartu ondoren.

El primer largometraje de **Fernando Eimbcke** (Ciudad de México, 1970), *Temporada de patos* (2004) ganó once premios Ariel de la Academia Mexicana, incluidos los de mejor película y mejor dirección. El segundo, *Lake Tahoe* (Perlak, 2008), obtuvo en Berlín el Premio Alfred Bauer y el FIPRESCI, volvió a ganar el Ariel de Oro a la mejor película y fue nominado al Goya al mejor filme iberoamericano. Ese mismo año presentó fuera de concurso su corto *No todo es permanente* en el Encuentro Internacional de Escuelas de Cine del Festival de San Sebastián, donde en 2013 obtuvo la Concha de Plata a la mejor dirección por *Club Sándwich*. Este año presenta en Horizontes Latinos su película *Olmo*, que participó en la sección Panorama del Festival de Berlín.

The first feature film by **Fernando Eimbcke** (Mexico City, 1970), *Temporada de patos / Duck Season* (2004) bagged 11 Ariel Awards from the Mexican Academy, including Best Film and Best Director. The second, *Lake Tahoe* (Perlak, 2008), won the Alfred Bauer and FIPRESCI prizes in Berlin, once again winning the Golden Ariel for Best Film and a Goya nomination for Best Ibero-American Film. That same year, he presented his short film *No todo es permanente* out of competition at the International Meeting of Film Schools of the San Sebastián Festival, where he won the Silver Shell in 2013 for *Club Sándwich*. This year, in Horizontes Latinos, he will present the film *Olmo*, which participated in the Panorama section of the Berlin Festival.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Galera handi bat pairatu zuenetik, Olgak (55) bakardadeari eusten dio, baina oineko behatz lodian ebakuntza kirurgiko bat egiteko dirurik ez duenez, bere apartamentuko gela bat Tuliori errentatu beste erremediorik ez du izango; Olga bizi den solairu anitzeko eraikin erraldoiaren aurreko Zentro Medikoa ospitaleratutako paziente baten senarra da Tulio. Alabaina, gizonak egun batzuetarako alde egin beharko du eta bere seme Cristian (9) Olgaren apartamentuan geratuko da, Olgak ahal duen guztia egingo du tartean ez sartzeko, baina Cristianen kalteberatasuna ikusirik, gehien beldurtzen donari aurre egin beharko dio: lotura emozionalari.

Desde que Olga (55) sufrió una gran pérdida, se ha aferrado a la soledad, pero la falta de dinero para llevar a cabo una intervención quirúrgica en el dedo gordo de su pie la obliga a rentar un cuarto de su departamento a Tulio, el marido de una paciente hospitalizada en el Centro Médico que se encuentra frente al enorme multifamiliar en el que vive Olga. Cuando el hombre debe irse por unos días y deja a su hijo Cristian (9) en su lugar, Olga hace todo para no involucrarse, pero ante la vulnerabilidad de Cristian, se expondrá a lo que más teme: el vínculo emocional.

Since Olga (55) suffered a major loss, she has embraced loneliness, but the lack of money to have an operation on her big toe obliges her to rent a room in her flat to Tulio, the husband of a patient hospitalised in the Medical Centre across from the enormous apartment block where Olga lives. When Tulio has to go away for a few days, leaving his son Cristian (9) in his place, Olga does everything she can not to get involved; but Cristian's vulnerability will expose her to her greatest fear: emotional connection.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Fernando Eimbcke
Kinotitlán (Mexico)
+52 562 683 0477
eimbcke@gmail.com

Eréndira Núñez Larios, Michel Franco
Teorema (Mexico)
+52 555 106 3329
enunezlarios@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

FERNANDO EIMBCKE

Gidoia / Guion / Screenplay

Vanessa Garnica, Fernando Eimbcke

Argazkia / Fotografía / Photography

María Secco

Muntaketa / Montaje / Editing

Salvador Reyes, Fernando Eimbcke

Soinua / Sonido / Sound

Anuar Yahya (Sonido directo)

Arte / Arte / Art

Alfredo Wigueras

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Teresita Sánchez, Bastián Escobar

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

101 min.



La plaga sin fin / The Neverending Plague

Joaquín Cociña (Txile / Chile / Chile), Cristóbal León (Txile / Chile / Chile)

TXILE - HERBEHEREAK - URUGUAI - ALEMANIA - FRANTZIA / CHILE - PAÍSES BAJOS - URUGUAY - ALEMANIA - FRANCIA / CHILE - URUGUAY - THE NETHERLANDS - GERMANY - FRANCE

Zuzendaritza / Dirección / Director



Joaquín Cociña (Concepción, Txile, 1980) erakusketetan, biurtekoetan, zinema-jaialdietan eta ikus-entzunezko erakusketetan erakutsi izan du bere lana, eta Veneziako Bienalen, Arte Ederren Museo Nazionalean (Txile) eta Buenos Airesko Arte Modernoaren Museoan erakutsi du bere lana.

Cristóbal León (Santiago, 1980) artista bisuala, zinemagilea, animatzailea eta diseinatzailea da. Veneziako Bienalen, Buenos Airesko MoMA eta New Yorkeko Guggenheimen erakutsi izan du bere lana. León & Cociña bikotea osatzen dute biek. *Los huesos* (2021) film laburrak Orizzonti Saria irabazi zuen Venezian. 2018an estreinatu zuten lehen film luzea, *La casa lobo* (Zabaltegi-Tabakalera), Berlinaleko Forum sailean (Caligari saria), Annecyn epaimahaiaren aipamen berezia jasotzeaz gain.

La obra del artista y cineasta, **Joaquín Cociña** (Concepción, Chile, 1980) ha sido exhibida en exposiciones, bienales, festivales de cine y muestras audiovisuales y ha mostrado su trabajo en la Bienal de Venecia, el Museo Nacional de Bellas Artes y el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires. **Cristóbal León** (Santiago de Chile, 1980) es artista visual, cineasta, animador y diseñador. Ha exhibido su obra en la Bienal de Venecia, el MoMA de Buenos Aires y el Guggenheim de Nueva York. Ambos forman el dúo León & Cociña. Su corto *Los huesos* (2021) ganó el Premio Orizzonti en Venecia. En 2018 estrenaron su primer largometraje, *La casa lobo* (Zabaltegi-Tabakalera), en la sección Forum del Festival de Berlín, donde ganó el Premio Caligari. También recibió una mención especial del jurado en Annecy.

The work of the artist and filmmaker, **Joaquín Cociña** (Concepción, Chile, 1980) has shown at exhibitions, biennials, film festivals and audiovisual displays; he has also shown his work at the Venice Biennale, the National Museum of Fine Arts and the Museum of Modern Art in Buenos Aires. **Cristóbal León** (Santiago de Chile, 1980) is a visual artist, filmmaker, animator and designer. He has shown his work at the Venice Biennale, the MoMA in Buenos Aires and the Guggenheim New York. Together they make up the duo León & Cociña. Their short film *Los huesos* (2021) won the Orizzonti Award in Venice. In 2018 they premiered their first feature film, *La casa lobo* / *The Wolf House* (Zabaltegi-Tabakalera), in the Forum section of the Berlin Festival, where it landed the Caligari Award. The film also received a special mention from the jury at Annecy.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Diana antzinako erresuma bateko printzesa da. Ama Dianaz erditzean hil zen, eta aitak –Arturo erregeak– maitasuna debekatu zuen erresuman. Handitzean, Lalo izeneko gazte alderrai batekin maiteminduko da Diana, eta besoko magiko bat oparituko dio, maite duela erakusteko. Egun batean, erregeak harremana deskubritu eta Lalo erbesteratuko du. Diana desesperatuak besokoa erabiliko du mundu ezezagun batera joateko, eta zoriotsua da hor Lalorekin; alabaina, aitak istripu bat izan eta bikoteak ezingo du harremana formalizatu. Diana bestelako unibertsoetara salto egiten hasiko da, maitearen bila, baina amesgaizto bihurtuko da bidaia. Aitak Dianaren erabakiak manipulatzeko dituela ohartzean, bere beldurrei aurre egin eta bere patua aldatu beharko du.

Diana es la princesa de un antiguo reino. Su madre muere al dar a luz y su padre, el Rey Arturo, prohíbe el amor en el reino. Al crecer, Diana se enamora de un joven errante, Lalo, quien le regala un brazalete mágico en muestra de su amor. Un día el Rey los descubre, y destierra a Lalo. Diana desesperada usa el brazalete que la transporta a un mundo desconocido, donde es feliz junto a su novio Lalo, pero los planes de formalizar su relación se ven truncados por un accidente que sufre su padre. Diana salta a otros universos, comenzando un pesadillesco viaje en busca de su amor. Al descubrir que su padre manipula sus decisiones, deberá enfrentar sus miedos y cambiar su destino.

Diana is the princess of an ancient kingdom. Her mother dies while giving birth and her father, King Arthur, forbids love in the kingdom. Now a grown woman, Diana falls in love with a young nomad, Lalo, who gives her a magic bracelet as a token of his love. One day the King discovers them and banishes Lalo. Desperate, Diana uses the bracelet, which transports her to an unknown world, where she lives happily with her beloved Lalo. However, the plans to formalise their relationship are cut short when her father has an accident. Diana jumps to other universes, embarking on a nightmarish journey in search of love. Learning that her father manipulates her decisions, she must confront her fears and change her destiny.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Catalina Vergara Arthur
LEÓN & COCIÑA FILMS (Chile)
+569 9653 0493
catalinavergaraarthur@gmail.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Catalina Vergara Arthur
GLOBO ROJO FILMS (Chile)
+569 9653 0493
catalinavergaraarthur@gmail.com

Marleen Slot
VIKINGS FILMS (Netherlands)
+31 641 430 708
marleen@vikingfilms.nl

Francisco Magnou
MONTELONA (Uruguay)
+598 997 742 898
pancho@montelona.uy

Paulo De Carvalho
AUTENTIKA FILMS (Germany)
+491 7 770 7198
prdecarvalho@gmail.com

Kim Mademoiselle
PREMIUM FILMS (France)
+33 667 693 596
mademoisellekimart@gmail.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JOAQUÍN COCIÑA, CRISTÓBAL LEÓN

Gidoia / Guion / Screenplay

Cristóbal León, Joaquín Cociña,
Alejandra Moffat

Argazkia / Fotografía / Photography

Benjamin Echazarreta

Muntaketa / Montaje / Editing

Cristóbal León, Joaquín Cociña,
Soledad Salfate

Soinua / Sonido / Sound

Rafael Álvarez

Arte / Arte / Art

Natalia Geisse

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Antonia Giessen, Andrew Bargsted,
Francisco Melo

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

95 min.





WIP Europa

WIP Europa Donostia Zinemaldiaren *work in progress* programa da, postprodukzio-fasean dauden Europako ekoizpenei zuzendua. WIP Latam eta Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroarekin batera, erreferentziazko plataforma da nazioarteko zinema-industriako profesionalentzat. Lau filmez osatutako hautaketa bat aurkeztuko zaie profesionalen audientzia bati, filma amaitzen eta nazioartean zabaltzen lagundu dezaten.

WIP Europa irailaren 22an eta 23an egingo da **Príncipe zinema** aretoetan, eta aretoetan eman ondoren, akreditatutako industriako ordezkariak irailaren 27ra arte aukera izango dute filmak **Zinemaldiaren Bideotekan** -Cinando VL plataformak operatua- ikusteko.

Hautatutako filmek **WIP Europa Saria** eskuratu ahalko dute, A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe, Dolby, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones eta No Problem Sonido enpresen eskutik. Saria film baten postprodukzioan datza, eta ingelesezko eta gaztelaniazko azpтитuluak dituen DCPaz gain, filma Espainian banatzea ere barne hartzen du. Gainera, **WIP Europa Saria** jasoko du irabazleak: 10.000 euro.

2020an sortu zenetik, WIP Europak hautatutako film guztiak amaitzen erraztu du. Horien artean nabarmentzekoak dira: Sarah Miro Fischerren *Schwesterherz (The Good Sister)* filmak, Berlinaleko Panorama sailean parte hartu zuen eta Zabaltegi-Tabakaleran bildu zen, Zabaltegi-Tabakaleran aurkeztuko da; eta Şeyhmus Altunen *Aldığımız Nefes*, Toronton estreinatuko dena, New Directors sailean aurkeztuko da.

WIP Europa es el programa de *work in progress* del Festival de San Sebastián dirigido a producciones europeas en fase de postproducción. Junto con WIP Latam y el Foro de Coproducción Europa-América Latina conforma una plataforma de referencia para los profesionales de la industria internacional. Una selección de cuatro películas será presentada ante una audiencia de profesionales para que puedan contribuir a su conclusión y circulación internacional.

WIP Europa se celebrará los días 22 y 23 de septiembre en los **Cines Príncipe** y, tras su proyección en salas y hasta el 27 de septiembre, la industria acreditada podrá ver las películas en la **Videoteca del Festival**, operada por CinandoVL.

Los filmes seleccionados optan al **Premio de la Industria WIP Europa**, otorgado por las empresas A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe, Dolby, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones y No Problem Sonido, consistente en la postproducción de una de las películas hasta obtener un DCP subtítuloado en inglés y español, y su distribución en España. Esta misma película ganará, además, el **Premio WIP Europa**, dotado con 10.000 euros.

Desde su creación en 2020, WIP Europa ha facilitado la finalización de la totalidad de películas seleccionadas. Entre las más recientes destacan *Schwesterherz (The Good Sister)*, de Sarah Miro Fischer, que participó en la sección Panorama de la Berlinale y está incluida en Zabaltegi-Tabakalera, y *Aldığımız Nefes*, de Şeyhmus Altun, que tras su estreno en Toronto se presentará en New Directors.

Sariak

WIP Europa Industria Saria. A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim producciones eta No Problem Sonido enpresek ematen dute saria. Film baten postprodukzio-zerbitzuetan datza saria (ingelesez eta gaztelaniaz azpтитulaturiko DCP kopia egin arte) eta filmaren banaketa Espainian.

WIP Europa Saria. 10.000 euro WIP Europa Industria Sariaren film irabazlearen produktore nagusiarentzako.

Premios

Premio de la Industria WIP Europa. Concedido por las empresas A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones y No Problem Sonido. El premio consiste en la postproducción de una película hasta un DCP subtítuloado en inglés y español y su distribución en España.

Premio WIP Europa. 10.000 euros brutos para el productor mayoritario de la misma película ganadora del Premio de la Industria WIP Europa.

WIP Europa is the San Sebastian Festival's work in progress programme for European productions at the post-production stage. Together with WIP Latam and the Europe-Latin America Co-Production Forum it creates a benchmark platform for professionals belonging to the industry worldwide. A selection of four films will be presented to an audience of professionals in order that they may contribute to their completion and international promotion.

WIP Europa will run on September 22 and 23 at the **Príncipe Cinemas** and, following their screening in cinemas, will be available until September 27 for viewing by accredited industry guests in the **Festival's Film Library**, powered by CinandoVL.

The selected films compete for the WIP Europa Industry Award granted by the companies A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe, Dolby, Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones and No Problem Sonido, consisting of the post-production of one of the films until obtaining a DCP subtitled in English and Spanish and its distribution in Spain. Said film will also carry off the WIP Europa Award, coming with 10,000 euros gross.

Since its creation in 2020, WIP Europa has facilitated the completion of all the selected films. Among the recent ones stand out *The Good Sister*, by Sarah Miro Fischer, which participated in the Panorama section of the Berlinale and is included in Zabaltegi-Tabakalera, and *As We Breathe*, by Seyhmus Altun, which will premiere in Toronto and is selected for New Directors.

Awards

WIP Europa Industry Award. Granted by the companies A Contracorriente Films, Best Digital, Deluxe Content Services Spain, Dolby Labs., Laserfilm Cine y Vídeo, Nephilim Producciones and No problem Sonido. The award consists of the post-production of a film until obtaining a DCP subtitled in English and Spanish, and its distribution in Spain.

WIP Europa Award. 10,000 euros to the main producer of the film winning the WIP Europa Industry Award.

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of

a contracorriente|films



NO PROBLEM SONIDO



Lovers Sleep Alone (WT)

Massih Parsaei (Iran / Irán / Iran)

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Massih Parsaei (Teheran, 1992) animazioa ikasi zuen Hungarian eta zuzendaritza Babelsberg Konrad Wolf Zinema Unibertsitatean. 2019an hasi zen Zinema Zuzendaritzako masterra egiten. Hainbat film labur zuzendu ditu, nola dokumentalak hala fikziozkoak: *Vertraut* (2016) *Ölelések* (2018) eta *Über Anna* (2018). *Lovers Sleep Alone* bere lehen film luzea da.

Massih Parsaei (Teherán, 1992) estudió animación en Hungría y dirección en la Universidad de Cine Babelsberg Konrad Wolf. En 2019 comenzó su máster en Dirección de Cine. Como parte de sus estudios ha dirigido varios cortometrajes, tanto documentales como de ficción: *Vertraut* (2016) *Ölelések* (2018) y *Über Anna* (2018). *Lovers Sleep Alone* supone su debut en el largometraje.

Massih Parsaei (Teheran, 1992) studied animation in Hungary and directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. In 2019 he embarked upon his Master's in Film Directing. As part of his studies, he has directed several short films in both documentary and fiction formats: *Vertraut* (2016), *Ölelések* (2018) and *Über Anna* (2018). *Lovers Sleep Alone* is his directorial debut in feature films.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Imanek (33) aspaldi utzi zuen Iran, eta familiarekiko komunikazioa eten zuen erabat. Berlinen erbesteratuta bizi da, eta hirian zehar ibili ohi da noraezean, nola lagunarte hala bakardade bila. Bi lan ditu, adineko pertsona bat zaintzen eta kamioiak garbitzeko tunel batean, gau eta egun lanpetuta egonik. Alegiazko istorioekin betetzen du hutsunea. Andrérekin bakarrik du harremana, parkeetan noizbehinkako sexu-harremanak izanik gizonarekin. Ia ezagutzen ez duen bere lehengusina Maneliren bisita labur batek Imanen errutina hautsiko du. Kultura- eta sufrimendu-herentzia partekatua izanik, lehengusuak solasean aritzen dira eta elkarrekin joaten dira igerilekura eta basora, non soilgune batean lo geratzen diren. Hirian zehar egiten dituen ibilbide amaigabeetan, Imanek besteen bizitzaren zatiak jasotzen ditu. Gizonaren bilaketa gainerako munduarekin konektatzen hasiko da.

Iman (33) hace años que dejó Irán y cortó toda relación con su familia. Exiliado en Berlín, deambula por la ciudad, en busca tanto de compañía como de soledad. Tiene dos trabajos, cuidando a un anciano y en un túnel de lavado de camiones, que le ocupan día y noche. Fantasea con historias para llenar su vacío. Solo se relaciona con André, un hombre con el que tiene sexo esporádico en parques. Una visita fugaz de su prima Maneli, a quien apenas conoce, rompe la rutina de Iman. Con una herencia cultural y de sufrimiento compartida, charlan, van a la piscina y caen dormidos en un claro del bosque. En sus interminables recorridos por la ciudad, capta fragmentos de la vida de los demás. Su búsqueda empieza a conectar con el resto del mundo.

Iman (33) left Iran years ago and cut ties with his family. Living a life of exile in Berlin, he drifts through the city, chasing closeness and solitude. He works day and night in two different jobs: as a caregiver for an old man and at a truck wash station. He invents stories to fill the void. His only relationship is an affair with André, a man he meets for sex at night in a park. A fleeting visit from his cousin Maneli, whom he barely knows, gently disrupts Iman's routine. Their shared heritage of culture and pain lingers in the background. They talk, go to the pool, and fall asleep in a patch of forest. On his endless paths through the city, fragments from the lives of other passers-by drift alongside him. His search begins to connect with the world.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Carla Buchal
FILMFIVE GMBH (Germany)
+49 151 5903 5340
carla@filmfive.net
<https://www.filmfive.net>

Buchal Carla
FILMUNIVERSITÄT BABELSBERG
KONRAD WOLF (Germany)
+49 151 5903 5340
carla.buchal@filmuniversitaet.de
<https://www.filmuniversitaet.de>

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

MASSIH PARSAEI

Gidoia / Guion / Screenplay

Massih Parsaei, Hanna Thomschke

Argazkia / Fotografía / Photography

Jakob Reinhardt

Muntaketa / Montaje / Editing

Massih Parsaei

Soinua / Sonido / Sound

Till Aldinger

Arte / Arte / Art

Fanny Welz

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Pooyesh Frozandeh, Ava Darvishi, Marcel Kohler

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

90 min.



Sieben tage februar / February, Seven Days

Tatjana Moutchnik (Ukrania - Alemania / Ucraina - Alemania / Ukraine - Germany)

ALEMANIA - AUSTRIA / ALEMANIA - AUSTRIA / GERMANY - AUSTRIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Tatjana Moutchnik zuzendari aleman-ukrainarrak (Kyiv, 1988) *At Once* (2012), *A Place Called Lifta* (2013), *The Last Kiss* (2014), *A Veteran's Destiny* (2015) eta *Bear Hill Path* (2020) film laburrak zuzendu ditu. *Sieben Tage Februar / February, Seven Days* bere lehen film luzea da.

La directora germano-ucrainiana **Tatjana Moutchnik** (Kyiv, 1988) ha dirigido los cortometrajes *At Once* (2012), *A Place Called Lifta* (2013), *The Last Kiss* (2014), *A Veteran's Destiny* (2015) y *Bear Hill Path* (2020). *Sieben Tage Februar / February, Seven Days* es su primer largometraje.

The German-Ukraine director **Tatjana Moutchnik** (Kyiv, 1988) has directed the short films *At Once* (2012), *A Place Called Lifta* (2013), *The Last Kiss* (2014), *A Veteran's Destiny* (2015) and *Bear Hill Path* (2020). *Sieben Tage Februar / February, Seven Days* is her first feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Alemania, 2022. Luzaroan elkarrengandik aldentuta egon ondoren, Arkadi eta Igor, bi haurride ukrainiar, amaren hiletan elkartuko dira berriz. Grishak —protagonisten aitak, patriarka autokonplaziente batek— erritu juduari jarraitu nahi dio kosta ahala kosta, baina familiako inork ez daki zehazki nola gorde *shiva*. Errusiarrak Ukraina inbaditzen hasten direnean, familia aztoratu eta haurrideek berriz planteatuko dute aberriarekiko harremana. Larrialdi-egoeran eguneroko bizitza deskribatzen duen filma, baita erantzukizun pertsonala ere familiari eta herriari dagokienez.

Alemania, 2022. Tras permanecer años distanciados, Arkadi e Igor, dos hermanos ucranianos, se reencuentran en el funeral de su madre. Grisha, su padre, un patriarca autocomplaciente, insiste en que se siga el rito judío, aunque ningún miembro de la familia sabe exactamente cómo guardar la *shiva*. El inicio de la invasión rusa de Ucrania trastorna a la familia y obliga a los hermanos a plantearse su relación con su patria. Una película sobre la vida cotidiana en un estado de emergencia y la responsabilidad personal respecto a la familia y el país de origen.

Germany, 2022. After years apart, Ukrainian brothers Arkadi and Igor reunite to mourn their deceased mother. Their father Grisha, a complacent patriarch, insists on grieving according to Jewish tradition, although none of the other family members knows how to perform a *shiva* properly. When Russia begins its full-scale invasion against Ukraine, the family is turned upside down, and the brothers confront their relationship with their homeland. A film about everyday life in a state of emergency and the sense of responsibility for one's own country and family.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Karoline Henkel, Arto Sebastian, Jasper Ph. Mielke
WOOD WATER FILMS GMBH (Germany)
+49 1 512 280 3887
karoline@woodwaterfilms.com
woodwaterfilms.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Veit Heiduschka, Julia Heiduschka, Christian Bachmann
WEGA FILM (Austria)
+43 1982 5742
office@wega-film.at
wega-film.at

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

TATJANA MOUTCHNIK

Gidoia / Guion / Screenplay

Tatjana Moutchnik

Argazkia / Fotografía / Photography

Dino Osmanovic

Musika / Música / Music

Benedikt Palier

Muntaketa / Montaje / Editing

Max Kliewer

Soinua / Sonido / Sound

Sergey Martynyuk

Arte / Arte / Art

Mona Cathleen Otterbach

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Serhii Korshikov, Volodymyr Holosniak, Maria Shtofa, Arsenij Markov, Moisej Bazijan, Daria Guitbout, Anastasiia Kasilova

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

104 min.





Somewhere Between Sleep

Jonas Bak (Alemania / Alemania / Germany)

FRANTZIA - ALEMANIA / FRANCIA - ALEMANIA / FRANCE - GERMANY

Zuzendaritza / Dirección / Director



Jonas Bakek (Konstantza, Alemania. 1985) Zinema Zuzendaritza ikasi zuen Edinburgoko College of Art ikastetxean. *Wanderdrachen* (2017) eta *One and Many* (2018) film laburrak zuzendu ditu. Bere lehen film luzea, *Wood and Water* (2021), Berlinaleko Perspektive Deutsches Kino sailean aurkeztu zen, non Kompass Perspektive Sariaren aipamen berezia jaso zuen. Filma hainbat jaialditan ere eman zen (New Yorkeko New Directors / New Films, BFI London Film Festival, SEMINCI, ArteKino, Cork eta Uruguai) eta Urugaiko jaialdian film onenaren saria irabazi zuen zuzendari berrien lehiaketan.

Jonas Bak (Constanza, Alemania. 1985) estudió Dirección de Cine en el College of Art de Edimburgo. Ha dirigido los cortometrajes *Wanderdrachen* (2017) y *One and Many* (2018). Su primer largometraje, *Wood and Water* (2021) se presentó en la sección Perspectiva del Cine Alemán del Festival de Berlín, donde obtuvo una mención especial del Premio Kompass Perspektive. El filme se proyectó también en certámenes como New Directors / New Films (Nueva York), BFI London Film Festival, SEMINCI, ArteKino o los festivales de Cork y Uruguay, donde ganó el premio a la mejor película en la competición de Nuevos Directores.

Jonas Bak (Constanza, Germany 1985) studied Film Directing at Edinburgh College of Art. He has directed the short films *Wanderdrachen* (2017) and *One and Many* (2018). His first feature film, *Wood and Water* (2021) was presented in the Perspektive Deutsches Kino section of the Berlin Festival, where it won a special mention from the Kompass Perspektive Award. The film also screened at competitions such as New Directors / New Films (New York), BFI London Film Festival, SEMINCI, ArteKino, and the Cork and Uruguay Festivals, where it won the Best Film Award in the New Directors competition.

Sinopsis / Sinopsis / Synopsis



Oihan Beltzean kokaturiko bere herri alemaniar txikia uztear dago Anke; Lisari, berriz, kosta egiten zaio etxean bezala sentitzea han. Udazkeneko egun hotz eta ilun batean, elkar topatu eta noraezean ibiliko dira biak hango kaleetan. Benetako munduaren eta amatsen erreinuaren arteko mintz fineko arraileri esker, leku berrietarako bidaia bihurtuko dira ibilaldi horiek.

Anke está a punto de abandonar su pequeño pueblo en la región alemana de la Selva Negra, mientras que a Lisa le cuesta sentirse como en casa allí. Se encuentran por azar en un día frío y gris de otoño y deambulan juntas por las calles. Las grietas en la fina membrana entre el mundo real y el onírico convierte su paseo en un viaje a nuevos lugares.

Anke is about to leave her small German town in the Black Forest region, while Lisa finds it hard to feel at home there. They meet by chance on a cold, grey autumn day, and wander the streets together. Cracks in the thin membrane between reality and dream transform their stroll into a journey to new places.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Charlotte Lelong
TRANCE FILMS (France)
+33 621 371 937
charlotte@trance-films.com
www.trance-films.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Jonas Bak
JONAS BAK (Germany)
+49 170 834 1921
mail@jonasbak.com
www.jonasbak.com

Jasper Wiedhöft
JASPER WIEDHÖFT (Germany)
+49 177 346 8023
jasper@reynardfilms.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

JONAS BAK

Gidoia / Guion / Screenplay

Jonas Bak

Argazkia / Fotografía / Photography

Jonas Bak

Muntaketa / Montaje / Editing

Jonas Bak

Soinua / Sonido / Sound

Antoine Schweitzer, Lynn Elzner

Arte / Arte / Art

Yuri Lelong

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Lucia Deyi, Anke Bak

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

80 min.



Veha

Elif Sözen (Turkia / Turquía / Turkey)

TURKIA - FRANTZIA - SAUDI ARABIA / TURQUÍA - FRANCIA - ARABIA SAUDITA / TURKEY - FRANCE - SAUDI ARABIA

Zuzendaritza / Dirección / Director



Elif Sözen (Malatya, Turkia. 1989) Anadoluko Unibertsitateko Komunikazio Zientzien Fakultatean graduatu zen. Programatzaile, erredaktore eta editore gisa lan egin du hainbat irratia, telebista-saio eta egunkarietan. Hamar urte baino gehiago eman ditu publizitatearen industrian eta hainbat filmetan zuzendari laguntzaile gisa, hala nola *Baglilik Hasan* (Semih Kaplanoğlu, 2021). *Celebration* (2018) eta *One* (2020) film laburrak zuzendu ditu. *Veha* da bere lehen film luzea.

Elif Sözen (Malatya, Turquía. 1989) se graduó en la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Anadolu. Ha trabajado como programadora, redactora y editora en diversos programas de radio y televisión y periódicos, y durante más de diez años ha sido ayudante de dirección en la industria de la publicidad y en numerosas películas, entre las que se incluye *Baglilik Hasan* (La promesa de Hasan, Semih Kaplanoğlu, 2021). Ha dirigido los cortos *Celebration* (2018) y *One* (2020). *Veha* es su primer largometraje.

Elif Sözen (Malatya, Turkey. 1989) graduated from the Faculty of Communication Sciences at the Anadolu University. She has worked as a programmer, writer and editor in various radio, newspaper and television programmes. She was an assistant director in the cinema and advertising industry for more than ten years, also having worked in numerous films, including *Baglilik Hasan* (Commitment Hasan, Semih Kaplanoğlu, 2021). She has directed the short films *Celebration* (2018) and *One* (2020). *Veha* is her first feature film.

Sinopsia / Sinopsis / Synopsis



Aitaren bat-bateko heriotzaren berri izan ondoren, Meral bere seme Alirekin joango da Alemaniara bere ama bizi den Turkiara herrira, denboraldi batez bertan geratzeko asmoz, eta Nilay aspaldiko laguna gonbidatuko du bisita egin diezaien. Nilay konturatuko da Meral asko aldatu dela eta orain emakume isila eta hotza dela. Ali ia hitzik egiten ez duen haur bakartia da. Meralek Nilayri deitu dio Ali bere ardurapean utzi nahi duelako. Gau batean Meral desagertu eta ez da itzuliko. Amonak, bizitza osoa patriarkatuaren zamaren azpian eman duela, aurre egin nahi ez dizkion gauzak zalantzan jarri beharko ditu. Ali bakarrik geratu da, galduta sentitzen da eta gero eta atxikimendu handiagoa dio Nilayri, zeina aurrera ateratzeko bere modu propioa bilatzen saiatzen baita.

Tras la muerte repentina de su padre, Meral viaja con su hijo Ali desde Alemania al pueblo turco en el que vive su madre con la intención de quedarse allí una temporada e invita a su vieja amiga Nilay para que les visite. Nilay se da cuenta de que Meral ha cambiado mucho y que ahora es callada y distante. Ali es un niño solitario que prácticamente no habla. La razón por la que Meral ha llamado a Nilay es porque quiere dejar a Ali a su cargo. Una noche Meral desaparece para no volver. Tras una vida bajo el yugo del patriarcado, la abuela debe cuestionarse cosas que no quiere afrontar. Ali se queda solo, se siente perdido y desarrolla un creciente apego hacia Nilay, que intenta buscar una salida.

After hearing about her father's sudden death, Meral comes with her young son Ali from Germany to the village in Turkey where her mother lives. She plans to stay for a while. At her invitation, her old friend Nilay also comes to visit. Nilay finds Meral distant and quiet, very different from how she remembers her. Ali is a withdrawn child who has almost stopped speaking. Meral has a reason for calling Nilay, she wants to leave Ali in her care. One night, Meral disappears and doesn't come back. The grandmother, shaped by a life under patriarchy, is left with questions she doesn't want to face. Ali is left alone in a life where he feels lost. And Nilay is left with Ali's growing attachment as she tries to find her own way forward.

Fitxa teknikoa / Ficha técnica / Full credits

Ekoizpena / Producción / Production

Okan Üzey
KALAVARA FILM (Turkey)
+90 530 093 8246
okan@kalavarafilm.com
www.kalavarafilm.com

Koekoizlea / Co-Producción / Co-Production

Charlotte Uzu
LES FILMS D'ICI (France)
+33 682 029 202
charlotte.uzu@lesfilmsdici.fr
https://www.lesfilmsdici.fr

Munthir Altwayrib
RED SEA FUND (Saudi Arabia)
munthir.altwayrib@redseafilmfest.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN / DIRECTION

ELIF SÖZEN

Gidoia / Guion / Screenplay

Elif Sözen

Argazia / Fotografía / Photography

Nikolai Zheludovich

Muntaketa / Montaje / Editing

Ji Ye Won

Arte / Arte / Art

Vahit Yazici

Antzezleak / Intérpretes / Cast

Olcaç Yusufoglu, Arzu Susantez,
Şebnem Sönmez, Muhammed Ali Dinçer

Formatua / Formato / Format

DCP FOLLOWING DCI

Iraupena / Duración / Run time

86 min.



Proiektuak Proyectos Projects



XIV. Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroaren 14. edizioan inskribatutako 266 lanen artetik 15 proiektu aurkeztuko dira, eta hautaketa honetan nazioartean ezagunak diren pertsonak eta talentu berriak elkartuko dira.

Hautatutako proiektuen arduradunak interesa duten akreditatutako profesionalekin elkartuko dira. Bilerak San Telmo Museoa irailaren 22an, 23an eta 24an egingo dira. Webguneko industria atalean, proiektuen *pitchingak* –aldezturrik grabatuak– ikusi ahalko dira, baita ordezkariekin *one-to-one* bilerak hitzartu ere.

Foroan aurkeztutako filmen erdia baino gehiago amaituta daude eta arrakasta kasu berrien artean honako hauek aipa daitezke: Iván Funden *El mensaje*, Berlinaleko Zilarrezko Hartza epaimahaiaren saria irabazi zuena eta Horizontes Latinos sailean dagoena, eta Laura Casabéren *La virgen de la Tosquera* filma lehiatu da aurten Sundanceko World Cinema Dramatic Competition sailean.

Aurten, Foroko beste edizioetan parte hartu duten Asier Altunaren *Karmele* filma Sail Ofizialean aurkeztuko da, György Pálfi-*Hen* filma Toronton estreinatu ondoren Zabaltegi-Tabakalera sailean aurkeztuko da eta Helena Tabernaren *Nosotros Made in Spain* sailean egongo da ikusgai.

Focus on jarduerak Filipinak izango du ardatz aurten, Quezon City Film Commission lankidetzari esker. Filipinaseko hamar profesionalen osaturiko delegazio bat Zinemaldira etorriko da Industria Sailaren jardueretan parte hartzera.

Sariak

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroko Proiektu Onenaren Saria. 10.000 euro gordin proiektu irabazlearen ekoizle nagusiarentzat.

DALE! Saria (Europa-Latinoamerika Garapena). 10.000 euroko saria da, proiektu irabazlearen produktore gehiengodunarentzat, Zinema Agentzien Zuzendarien Europako Elkartek (EFAD) eta Iberoamerikako Ikusentzunezko Zinematografiako Agintarien Konferentziak (CAACI) ematen dutena.

ArteKino International Award. 6.000 euro hautatua izan den proiektu baten ekoizle nagusiarentzat.

Casa Wabi-Escine Saria. Bost asteko egonaldi artistiko batean datza, Mexikoko Puerto Escondido hirian kokatutako Casa Wabi egoitzan; Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroan edo Ikusmira Berriak ekimenean hautatutako zuzendari baten lehen edo bigarren film luze baten garapenean oinarrituta dago.

QCINEMA Saria. Quezon Hiriko Film Batzordeak (QCFC) aurkeztua. Saria, proiektuaren garapenerako 4.000 euroko dirulaguntzan datza, ekoizle nagusiari eskainia.

XIV Foro de Coproducción Europa-América Latina

En su 14ª edición, el Foro de Coproducción Europa-América Latina presenta 15 proyectos de entre los 266 trabajos inscritos. La selección reúne a nuevos talentos con figuras reconocidas internacionalmente.

Los responsables de los proyectos seleccionados contarán con una agenda personalizada de citas con profesionales de la industria acreditada. Los encuentros se llevarán en el Museo San Telmo los días 22, 23 y 24 de septiembre. A través del apartado web de Industria se podrá acceder a los *pitchings* pregrabados de los proyectos y concertar citas *one-to-one* con sus representantes.

Más de la mitad de las películas presentadas en el Foro han sido finalizadas y entre los casos de éxito más reciente se encuentran: *El mensaje*, de Iván Fund ganadora del Oso de Plata Premio del Jurado en la última Berlinale e incluida en Horizontes Latinos, y *La virgen de la Tosquera* de Laura Casabé, que compitió este año en la sección World Cinema Dramatic Competition en Sundance.

Este año, *Karmele* de Asier Altuna se proyectará en la Sección Oficial, *Hen* de György Pálfi será parte de Zabaltegi-Tabakalera tras su estreno en Toronto y *Nosotros* de Helena Taberna se podrá ver en Made in Spain.

Este año, una delegación filipina compuesta por diez profesionales asistirá a San Sebastián para participar en las actividades de industria en el marco de la iniciativa Focus on Filipinas, organizada en colaboración con Quezon City Film Commission.

Premios

Premio al Mejor Proyecto del Foro de Coproducción Europa-América Latina. 10.000 euros brutos para el productor mayoritario del proyecto ganador.

Premio DALE! (Desarrollo América Latina-Europa). 10.000 euros para el productor mayoritario del proyecto ganador otorgado por la Asociación Europea de Directores de Agencias de Cine (EFAD) y por la Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica (CAACI).

ArteKino International Award. 6.000 euros brutos para el productor mayoritario de uno de los proyectos seleccionados.

Premio Casa Wabi-Escine. Consiste en una residencia artística, de cinco semanas, en Casa Wabi, en Puerto Escondido, México, centrada en el desarrollo de un primer o segundo largometraje de una directora o director seleccionado en el Foro de Coproducción Europa-América Latina o Ikusmira Berriak.

Premio QCINEMA. Presentado por la Film Commission Ciudad Quezon (QCFC). El premio consiste en 4.000 euros para el apoyo al desarrollo para la empresa productora mayoritaria del proyecto ganador.

XIV Europe-Latin America Co-Production Forum

In the 14th edition of the Europe-Latin America Co-Production Forum, 15 projects have been selected from the 266 submitted. The selection unites new talents with figures who already enjoy international recognition.

The representatives of the selected projects will have a personalised agenda of meetings with interested professionals. The meetings will run on-site at the San Telmo Museum on September 22, 23 and 24. Industry professionals will be able to have access to pre-recorded project pitches and arrange one-to-one meetings through the Industria web section.

More than half of the films presented at the Forum have been completed and among the most recent successes, there are: *The Message* by Iván Fund, winner for the Silver Bear Jury Prize at Berlinale and included in the Horizontes Latinos section, and *The Virgin of the Quarry Lake* by Laura Casabé competed this year in the World Cinema Dramatic Competition at Sundance.

On this edition, Official Selection will present *Karmele* by Asier Altuna, Zabaltegi-Tabakalera will screen *Hen* by György Pálfi and Made in Spain will screen *The Story of Us* by Helena Taberna.

This year, a delegation of ten professionals from Philippines will attend the Festival and participate in the industry activities within the Focus on Philippines initiative, organized in collaboration with Quezon City Film Commission.

Awards

Europe-Latin America Co-Production Forum Best Project Award. 10,000 euros for the main producer of the winning project.

DALE! AWARD (Development Latin America-Europe). 10,000 euros for the main producer of the winning project given by the European Film Agency Directors Association (EFAD) and the Conference of Ibero-American Audiovisual and Cinematographic Authorities (CAACI).

ArteKino International Award. 6,000 euros gross for the main producer of one of the selected projects.

Casa Wabi-Escine Award. Consist of a five-week artistic residency at Casa Wabi in Puerto Escondido, Mexico, focused on the development of a first or second feature film selected in the Europe-Latin America Co-Production Forum or Ikusmira Berriak.

QCINEMA Award. Presented by the Quezon City Film Commission (QCFC). The award consists of 4,000 euros in development support, granted to the majority producer of the winning project.

Foro

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa
Foro de Coproducción Europa-América Latina
Europe-Latin America Co-Production Forum

20
25

Sustatzailea
Impulsado por
Fostered by:



Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of





Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa Foro de Coproducción Europa-América Latina Europe-Latin America Co-Production Forum

Hautatutako proiektuak Proyectos seleccionados Selected projects

El atletismo y el amor

Zuzendaria / Dirección / Director: Alejandra Moffat
Ekoizpena / Producción / Production: Globo Rojo Films Spa
Txile / Chile / Chile

Elogio del crimen / Praise for Crime

Zuzendaria / Dirección / Director: Andrés Ramírez Pulido
Ekoizpena / Producción / Production: Valiente Gracia
Kolonbia / Colombia / Colombia

Hijas del agua

Zuzendaria / Dirección / Director: Jacques Toulemonde
Ekoizpena / Producción / Production: 64A Films
Kolonbia – Espainia / Colombia – España / Colombia – Spain

Houses Are Silent

Zuzendaria / Dirección / Director: Roxana Stroe
Ekoizpena / Producción / Production: Atelier de Film
Errumania – Dominikar Errepublikak / Rumanía – República Dominicana / Romania – Dominican Republic

La Boa y el Bambú / The Boa and the Bamboo

Zuzendaria / Dirección / Director: Maitane Carballo Alonso
Ekoizpena / Producción / Production: Gariza Films
Espainia – Suitza / España – Suiza / Spain – Switzerland

La ilusión de un paraíso / An Illusion of Paradise

Zuzendaria / Dirección / Director: Valeria Pivato
Ekoizpena / Producción / Production: Tarea Fina
Argentina / Argentina / Argentina

La piel del león

Zuzendaria / Dirección / Director: Alvaro Brechner
Ekoizpena / Producción / Production: Tornasol Media
Espainia – Uruguai – Brasil / España – Uruguay – Brasil / Spain – Uruguay – Brazil

Lo que sigue es mi muerte / What Follows Is My Death

Zuzendaria / Dirección / Director: Laura Baumeister
Ekoizpena / Producción / Production: Tarco Estudio
Mexiko – Espainia / México – España / Mexico – Spain

Foro

Europa-Latinoamerika Koprodukzio Foroa
Foro de Coproducción Europa-América Latina
Europe-Latin America Co-Production Forum

20
25

Mãe do ouro / Mother of Gold

Zuzendaria / Dirección / Director: Madiano Marcheti
Ekoizpena / Producción / Production: Multiverso Produções
Brasil – Alemania / Brasil – Alemania / Brazil – Germany

No es un río / Not a River

Zuzendaria / Dirección / Director: Diego Martínez Ulanosky
Ekoizpena / Producción / Production: Caponeto
Mexiko – Argentina / México – Argentina / Mexico – Argentina

No me dejan morir solo / Do Not Let Me Die Alone

Zuzendaria / Dirección / Director: Francisco Rodríguez Teare
Ekoizpena / Producción / Production: Axolotl Spa
Txile – Belgika / Chile – Bélgica / Chile – Belgium

Pacto sublime / Sublime Pact

Zuzendaria / Dirección / Director: Ignacio Juricic
Ekoizpena / Producción / Production: Araucaria Cine
Txile / Chile / Chile

Papá no es punk

Zuzendaria / Dirección / Director: Pablo Stoll
Ekoizpena / Producción / Production: Temperamento Films
Uruguai / Uruguay / Uruguay

Patrimonio / Patrimony

Zuzendaria / Dirección / Director: María Astrauskas
Ekoizpena / Producción / Production: Pablo Giorgelli Cine
Argentina / Argentina / Argentina

Victoria en las nubes / Victoria in the Clouds

Zuzendaria / Dirección / Director: Ana Endara
Ekoizpena / Producción / Production: Expansiva Cine
Panama – Txile – Frantzia / Panamá – Chile – Francia / Panama – Chile – France

XI. Ikusmira Berriak

Ikusmira Berriak ikus-entzunezko proiektuak garatzeko egonaldi-programa da, eta sortzen ari den talentua babestu eta bultzatzeko xedea du. Tabakalera-Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroak, Elías Querejeta Zine Eskolak eta Donostia Zinemaldiak elkarrekin antolatua, ikus-entzunezko sorkuntzarako lekua, testuingurua, denbora eta baliabideak eskaintzeko jomuga nagusia du. 5.000 euroko laguntza jasoko du hautatutako bakoitzak proiektua garatzeko.

Zortzi asteko egonaldiak bi fasetan banatutako urteroko programa bat biltzen du. Lehenengo fasea martxoa eta apirila bitartean egiten da. Sei astez, egoiliarrek aholkularitza izaten dute eta garapen-prozesuaren fase guztiak lantzen dituzte. Irailean, Zinemaldia egiten den bitartean, bi astez itzultzen dira egoiliarrek lan egitera eta industriarekin lankidetzan aritzeko aukerak izaten dituzte.

Akreditatutako Industriak *online* atalean aldezturik grabatutako *pitching* getara sartzeko aukera du, eta *one-to-one* hitzorduak adostu ditzake bere ordezkariarekin irailaren 22an, 23an eta 24an.

Proiektuak SIDERAL 10.000 euroko saria irabazteko hautagaiak dira, nazioarteko banaketarako gutxienezko berme gisa, eta **Casa Wabi-Escine Saria** ere, hau da, Casa Wabin (Puerto Escondido, Mexiko) bost asteko egonaldi artistikoa.

Besteak beste, honako film hauek ekoiztea ahalbidetu du Ikusmira Berriak programak: Jaume Claret Muxarten *Estrany riu* eta Ana Cristina Barragánen *Hiedra*, biak Veneziako Jaialdiko Orizzonti sailean hautatuak eta eta hurrenez hurren Zabaltegi-Tabakalera eta Horizontes Latinosen programatuak. Diego Céspedesen *La misteriosa mirada del flamenco* –Un Certain Regard sailean film onenaren saria irabazi duena– Horizontes Latinosen bildu da, eta Irati Gorostidiren *Aro berriak* New Directors sailean izango du mundu-estreinaldia.

Ikusmira Berriak es un programa de residencias y desarrollo de proyectos audiovisuales que impulsa el talento emergente. Coorganizado por Tabakalera, Elías Querejeta Zine Eskola y el Festival de San Sebastián, su principal objetivo es ofrecer espacio, contexto, tiempo y recursos para la creación audiovisual. El programa cuenta con una ayuda al desarrollo de 5.000 euros para cada uno de los seis proyectos seleccionados.

La residencia de ocho semanas contempla un programa anual dividido en dos fases. En la primera fase, durante seis semanas, las y los residentes reciben asesoramiento y trabajan en los diferentes estadios de desarrollo de sus proyectos. En septiembre, coincidiendo con el Festival, regresan dos semanas para trabajar y fomentar posibles colaboraciones con la industria acreditada, que tiene acceso a los *pitchings* pregrabados en el apartado web de Industria y puede concertar citas *one-to-one* con sus representantes de manera presencial los días 22, 23 y 24.

Los proyectos optan al **Premio SIDERAL**, consistente en 10.000 euros como garantía mínima para distribución internacional, y al **Premio Casa Wabi-Escine** consiste en una residencia artística de cinco semanas en Casa Wabi, en Puerto Escondido, México.

Ikusmira Berriak ha hecho posible la producción de las películas *Estrany riu* de Jaume Claret Muxart y *Hiedra* de Ana Cristina Barragán, ambas seleccionadas en Orizzonti en el Festival de Venecia y programadas respectivamente en Zabaltegi-Tabakalera y Horizontes Latinos. En esta última sección se incluye *La misteriosa mirada del flamenco* de Diego Céspedes, galardonada como mejor película en Un Certain Regard, mientras que *Aro berria* de Irati Gorostidi tendrá su estreno mundial en San Sebastián en la sección de New Directors.



XI. Ikusmira Berriak

Ikusmira Berriak is a programme of residencies for the development of audiovisual projects aiming to support and promote emerging talent. Co-organised by Tabakalera-International Centre for Contemporary Culture, the Elías Querejeta Zine Eskola and the San Sebastian Festival, its core objective is to offer space, context, time and resources for audiovisual creation. The programme comes with a development grant of 5,000 euros for each of the selected projects.

The residency, running for eight weeks, involves a yearly programme split into two stages. The first stage takes place between March and April. For six weeks, the residents receive advice and work on the different stages of the development process. In September, coinciding with The Festival, they return for two weeks to work and foster potential collaborations with industry stakeholders.

Accredited industry guests have access to the pre-recorded pitches in the Industria web section and can arrange one-to-one meetings with their representatives, either in person, on September 22, 23 and 24.

The selected projects compete for the **SIDERAL Award**, consisting of 10,000 euros, a minimum guarantee for international distribution, and **Casa Wabi-Escine Award**, a five-weeks art residency at Casa Wabi (Puerto Escondido, Mexico).

Ikusmira Berriak enabled the production of films including *Estrany riu* by Jaume Claret Muxart and *Hiedra* by Ana Cristina Barragán, both selected in Orizzonti at the Venice Festival and programmed respectively in Zabaltegi-Tabakalera and Horizontes Latinos. This latter section includes *The Mysterious Gaze of the Flamingo* by Diego Céspedes, awarded Best Film in Un Certain Regard, while *Aro berria* by Irati Gorostidi will have its world premiere in San Sebastián's New Directors section.

Antolatzaileak
Organizadores
Organisers



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Financiado por
Hauek finantzatua
Financial by

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of



siderai



XI. Ikusmira Berriak

Hautatutako proiektuak Proyectos seleccionados Selected projects

900 toneladas / 900 Tons

Zuzendaria / Dirección / Director: Daniel Soares
Ekoizpena / Producción / Production: O Som e a Fúria
Portugal / Portugal / Portugal

*Nazioarteko Kategoria / Categoría internacional /
International Category*

Il Cascatore / Cowboy Billi

Zuzendaria / Dirección / Director: Fede Gianni
Ekoizpena / Producción / Production: Kino Produzioni
Italia – Espainia / Italia – España / Italy – Spain

*Nazioarteko Kategoria / Categoría internacional /
International Category*

La danza de las sombras / The Dance of the Shadows

Zuzendaria / Dirección / Director: Kathy Mitrani
Ekoizpena / Producción / Production: Eddy Cinéma
Frantzia / Francia / France

Nest Kategoria / Categoría Nest / Nest Category

La Koreana, un poema ferromagnético de luz y memoria

Zuzendaria / Dirección / Director: Joana Moya Blanco
Ekoizpena / Producción / Production: Sirimiri Films
Espainia / España / Spain

EAE Kategoria / Categoría CAV / BAC Category

Retorno al Valle / Return to the Valley

Zuzendaria / Dirección / Director: Jaime Puertas Castillo
Ekoizpena / Producción / Production: Películas María S.L.U.
Espainia / España / Spain

Kategoria nazionala / Categoría nacional / National Category

Sirenas / Sirens

Zuzendaria / Dirección / Director: Alexandra Latishev Salazar
Ekoizpena / Producción / Production: Linterna Films
Costa Rica / Costa Rica / Costa Rica

*Elías Querejeta Zine Eskolako ikasleak Kategoria /
Categoría alumnado de Elías Querejeta Zine Eskola /
Elías Querejeta Zine Eskola Students Category*



Zinemaldia Startup Challenge

Zinemaldia & Technology TECNALIA, ALÍA (Ikus-entzunezkoen Industria Aliantza) eta Vicomtech-ekin lankidetzan antolatutako jardura da. Donostia Zinemaldiaren apustu estrategikoa da; izan ere, teknologia berriak ikus-entzunezkoen sektorean txertatzeari buruz hausnartzeko erreferentziatzeko gune gisa finkatzeko jomuga du.

Zinemaldia & Technology jardunaldia irailaren 25ean, ostegunean, egingo da Tabakalera-Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroko Prisman, eta bertan, **Zinemaldia Startup Challenge** lehiaketa hautatutako Estatu eta Europako proiektuen aurkezpena egingo da, baita teknologia inklusiboen aplikazioa ikus-entzunezko sektoreari buruzko hizketaldi bat ere.

Bestalde, Zinemaldia Startup Challenge ekimenean hautaturiko proiektuen ordezkariak hitzordua har daiteke. Hitzorduak irailaren 25eko arratsaldean egingo dira Kursaalako Industry Club-ean.

Zinemaldia Startup Challenge Eusko Jaurlaritzak, Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasun Sailaren eta SPRIren bitartez sustatutako lehiaketa da. **'Spanish Screenings: Financing & Tech'** jardueraren baitan, lehiaketa berezi bat sortu zen 2023an Estatuko pertsona ekintzaileentzat eta startupentzat.

Zinemaldia & Technology, actividad organizada en colaboración con TECNALIA, ALÍA (Alianza Industrial Audiovisual) y Vicomtech, representa una apuesta estratégica del Festival de San Sebastián, que busca posicionarse como un espacio de referencia para la reflexión en torno a la integración de las nuevas tecnologías en el sector audiovisual.

La jornada Zinemaldia & Technology se llevará a cabo el jueves 25 de septiembre en el Prisma del Centro Internacional de Cultura Contemporánea-Tabakalera e incluirá la presentación de los proyectos estatales y europeos seleccionados en **Zinemaldia Startup Challenge**, seguida de una conversación dedicada a la aplicación de tecnologías inclusivas en el sector audiovisual.

Además, la industria acreditada podrá solicitar, a través del apartado web de Industria, citas con los proyectos seleccionados. Estas citas se llevarán a cabo la tarde del jueves 25 en el Industry Club del Centro Kursaal.

Zinemaldia Startup Challenge es un concurso promovido por el Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad y SPRI del Gobierno Vasco. La competición específica para personas emprendedoras y startups españolas forma parte de la actividad **Spanish Screenings: Financing & Tech**.

Sariak

Zinemaldia Startup Challenge Sariak

Europa mailako lehiaketan enpresa-proiektu irabazleak 10.000 euroko saria jasoko ditu.

Era berean, Espainia mailako lehiaketan enpresa-proiektu irabazleak 10.000 euroko saria jasoko ditu.

Halaber, espainiar eta europar lehiaketetan hautatutako proiektu onenak 3.000 euroko saria jasoko du.

Gainera, 10 proiektu finalistek lehenengo egonaldi-urtean Euskadiko Teknologia Parkeen Sarean kokatutako BICetako bateko inkubagailu batean doako sarbidea izateko aukera izango dute, eta baita proiektua garatzeko 500.000 euro arteko finantzazioa eskuratzeko aukera ere (60.000 € arte itzuli beharrik gabe), Euskadiko BICen sareak kudeatu eta Eusko Jaurlaritzako Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasun Sailak, SPRIren eta foro-aldundien bidez artikulatutako laguntzen bidez.

Premios

El proyecto empresarial que resulte ganador en el concurso de ámbito europeo recibirá como premio la dotación de 10.000 euros.

Asimismo, el proyecto empresarial que resulte ganador en el concurso de ámbito español recibirá como premio la dotación de 10.000 euros.

Además, se destinarán 3.000 euros adicionales para un proyecto seleccionado de las competencias española y europea.

Los 10 proyectos finalistas tendrán también la posibilidad de acceso gratuito a espacio de incubación durante el primer año de estancia, en alguno de los BICs ubicados en la Red de Parques Tecnológicos de Euskadi, y la posibilidad de acceso a financiación de hasta 500.000 euros para el desarrollo de su proyecto (hasta 60.000€ a fondo perdido), a través de las ayudas gestionadas por la Red de BICs de Euskadi, y articuladas por el Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad del Gobierno Vasco, a través de SPRI, y las Diputaciones Forales.

Zinemaldia & Technology, activity organized in collaboration with TECNALIA, ALÍA (Alianza Industrial Audiovisual) and Vicomtech, represents a strategic commitment by the San Sebastian Festival, which aims to position itself as a reference space for reflection on the integration of new technologies to the audiovisual sector.

Zinemaldia & Technology will take place on Thursday, September 25, in the Prisma at Tabakalera-International Centre for Contemporary Culture and will include the presentation of the Spanish and European projects selected of the **Zinemaldia Startup Challenge**, followed by a talk about the application of inclusive technologies in the audiovisual sector.

In addition, there will also be the opportunity to request meetings with the projects selected in Zinemaldia Startup Challenge. The meetings will take place on the afternoon of Thursday 25 at the Industry Club of the Kursaal Centre.

Zinemaldia Startup Challenge is a competition promoted by the Basque Government through the Department of Industry, Energetic Transition and Sustainability and SPRI. The specific competition for Spanish entrepreneurs and startups, created last year, is part of **Spanish Screenings: Financing & Tech**.

Awards

Zinemaldia Startup Challenge Awards

The winning business projects in the European competition will receive an award of 10,000 euros.

Likewise, the winning business projects in the Spanish competition will receive an award of 10,000 euros.

In addition, 3,000 euros will be allocated to a project selected from the Spanish and the European competitions.

The 10 finalist projects will also receive the possibility of free access to an incubation space during the first year of their visit, at one of the BICs belonging to the Basque Technology Park Network, and the possibility of access to funding of up to 500,000 euros to develop your project (up to 60,000 euros in non-refundable funding), through the BIC Network of the Basque Country and brought together by the Basque Government's Department of Industry, Energetic Transition and Sustainability, through the SPRI and the provincial governments.

Antolatzaileak
Organizadores
Organisers



Zinemaldia Sartup Challengearen sustatzailea
Promotor del Zinemaldia Zinemaldia Sartup
Zinemaldia Sartup Challenge promoter



Signapse

Leia Clancy

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UNITED KINGDOM



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Signapsek berriki zabaldutako aukera bat aurkezten du, adimen artifizialarekin sortutako zeinu-hizkuntzako interprete digital fotorrealisten aukera emanez, bezeroei itzulpenak eskaintzeko.

Signapse presenta una opción ampliada de intérpretes de lengua de signos digitales fotorrealistas generados con inteligencia artificial para ofrecer traducciones a los clientes.

Signapse introduces a newly expanded choice of photorealistic, AI-generated digital signers to present customer translations.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Leia Clancy
Head of Growth
+44 787 907 0801
leia@signapse.ai

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Soluzioaren bertsio goiztiar bat saltzen ari dira, adibidez, MVP bat. *Early adopters* dira bezero nagusiak.

Comercialización de la versión temprana de la solución, por ejemplo, un MVP. Los *early adopters* son sus principales clientes.

An early version of the solution is being sold, e.g. an MVP. Early adopters are the main customers.

Tape It

Thomas Walther

ALEMANIA / ALEMANIA / GERMANY



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Tape It-ek sinplifikatu egiten du musika- eta zinema-lanetarako audioaren grabazioa. Adimen artifizialak sustatutako kalitate handiko audioan zarata murrizteko *software* honek Hollywoodeko estudio ezagunen goraipamenak jaso ditu.

Tape It simplifica la grabación de audio en obras de música y cine. Este *software* de reducción de ruido en audio de alta calidad, impulsado por IA, ha recibido elogios de reconocidos estudios de Hollywood.

Tape It simplifies audio recording in music and film. The AI-powered high quality audio noise reduction software, has received high praise from awarded Hollywood studios.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Thomas Walther
CEO
+46 709 136 624
thomas@tape.it

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Soluzioaren bertsio goiztiar bat saltzen ari dira, adibidez, MVP bat. *Early adopters* dira bezero nagusiak.

Comercialización de la versión temprana de la solución por ejemplo, un MVP. Los *early adopters* son sus principales clientes.

An early version of the solution is being sold, e.g. an MVP. Early adopters are the main customers.

ALL-VP

Will Rowan

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UNITED KINGDOM



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Gure *software* aktorea eta ingurunea moldatzen ditu, kamera barneko berrargitzea eta efektu bisualak eskainiz ekoizpen birtualerako.

Nuestro *software* modela al actor y al entorno, ofreciendo una reiluminación dentro de la cámara y efectos visuales con fines de producción virtual.

Our software models the actor and environment, providing in-camera relighting and visual effects for virtual production.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Will Rowan
Lead researcher
+44 751 887 3525
will.rowan.film@gmail.com

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Ingurune garrantzitsu batean balioztatutako soluzioaren prototipo funtzional bat dago.

Existe un prototipo funcional de la solución validado en un entorno relevante.

There is a working prototype of the solution validated in a relevant environment.

Novel Fire Masks Engineered with 3D Technology

Raoul Peltier

ERRESUMA BATUA / REINO UNIDO / UNITED KINGDOM



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Suaren aurkako txano tradizionalak ez bezala, suteen aurkako gure maskara berriek material aurreratuak eta AAK lagundutako 3D teknologia konbinatzen dituzte benetako suz egindako akrobazia seguru eta errealistak ahalbidetzeko.

A diferencia de los verdugos ignífugos tradicionales, nuestras novedosas máscaras antiincendios combinan materiales avanzados y tecnología 3D asistida por IA para permitir acrobacias seguras y realistas con fuego real.

Unlike traditional fire hoods, our novel fire masks combine advanced materials and AI-assisted 3D tech to enable safe yet realistic fire stunts with real flames.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Raoul Peltier
Co-founder & CEO
+44 784 378 7655
raoul.peltier@anthrotek.com

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Soluzioaren bertsio goiztiar bat saltzen ari dira, adibidez, MVP bat. *Early adopters* dira bezero nagusiak.

Comercialización de la versión temprana de la solución por ejemplo, un MVP. Los *early adopters* son sus principales clientes.

An early version of the solution is being sold, e.g. an MVP. Early adopters are the main customers.



MIMIK

Helen Silvander

SUEDIA / SUECIA / SWEDEN



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

MIMIKek gailu mugikorren bidezko eskaneatzeak pantailarako prest dauden abatar bihurtzen ditu, eta, horri esker, edonor sar daiteke filmetan, jokoetan edo istorio interaktiboetan.

MIMIK convierte los escaneos con dispositivos móviles en avatares listos para la pantalla, lo que permite a cualquiera adentrarse en películas, juegos o historias interactivas.

MIMIK turns mobile scans into screen-ready avatars, letting anyone step into films, games, or interactive stories.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Helen Silvander
Founder
+46 722 900 513
helen@mimik.se

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Ingurune garrantzitsu batean balioztatutako soluzioaren prototipo funtzional bat dago.

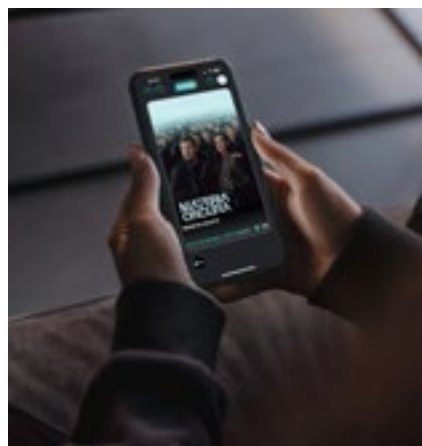
Existe un prototipo funcional de la solución validado en un entorno relevante.

There is a working prototype of the solution validated in a relevant environment.

BUBBO

Javier Pérez Esquej

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Adimen artifizialeko soluziorik onena, segundo gutxitan zure gustuko *streaming*-edukia aurkitzeko.

La mejor solución de IA para descubrir en segundos el contenido en *streaming* que amas.

Discover the streaming content you love in seconds with the best AI solution.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Javier Pérez Esquej
Founder & CEO
+34 677 200 617
javi@bubbo.app

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Irtenbidea finkatuta dago eta bere helburu den merkatu nagusiari saltzen ari zaio.

La solución está madura y se está vendiendo a su principal mercado objetivo.

The solution is consolidated, and it is being sold to the main target market.

IT'S ON

Marc Algora

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

IT'S ON ikus-entzunezko ekoizpen-prozesua optimizatzen duen plataforma bat da, filmaketen zuzeneko *streaming*aren bidez.

IT'S ON es una plataforma que optimiza el proceso de producción audiovisual mediante el *streaming* en tiempo real de los rodajes.

IT'S ON is a platform that streamlines the audiovisual production process through real-time streaming of film shoots.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Marc Algora
COO
+34 699 109 703
info@itsonsync.com

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Soluzioaren bertsio goiztiar bat saltzen ari dira, adibidez, MVP bat. *Early adopters* dira bezero nagusiak.

Comercialización de la versión temprana de la solución por ejemplo, un MVP. Los *early adopters* son sus principales clientes.

An early version of the solution is being sold, e.g. an MVP. Early adopters are the main customers.

Quickets

Felipe Ortiz

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Quickets plataforma berritzailea da, iOSentzat eta Androidentzat garatua, zinema-aretoen okupazioa optimizatzen eta errendimendua hobetzen duena.

Quickets es una plataforma innovadora, desarrollada tanto para iOS como para Android, que optimiza la ocupación de los cines y mejora su rendimiento.

Quickets is an innovative platform, developed for both iOS and Android, which optimises cinema occupation and improves their revenue.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Felipe Ortiz Sánchez
CEO
+34 658 129 731
f.ortiz@quickets.es

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Irtenbidea finkatuta dago eta bere helburu den merkatu nagusiari saltzen ari zaio.

La solución está madura y se está vendiendo a su principal mercado objetivo.

The solution is consolidated, and it is being sold to the main target market.

Crowdy

Alejandro Moriana

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Crowdy ikus-entzunezko proiektu globalak bizkortzeko tresnak, networkinga eta merkatua biltzen dituen ekosistema digitala bat da.

Crowdy es un ecosistema digital que concentra herramientas, networking y mercado para acelerar proyectos audiovisuales a escala global.

Crowdy digital ecosystem combining tools, networking and marketing to accelerate audiovisual projects at global scale.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Alejandro Moriana Orts
CEO
+34 647 689 315
alex@crowdy.xyz

Isaac Gracia Francés
COO
+1 (310) 866 9430
isaac@crowdy.xyz

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Comercialización de la versión temprana de la solución, por ejemplo, un MVP. Los *early adopters* son sus principales clientes.

Soluzioaren bertsio goiztiar bat saltzen ari dira, adibidez, MVP bat. *Early adopters* dira bezero nagusiak.

An early version of the solution is being sold, e.g. an MVP. Early adopters are the main customers.

KULTURA HUB

Martina Taubenberger

ESPAINIA / ESPAÑA / SPAIN



Proiektuaren deskribapena / Descripción del proyecto / Project Description

Hizkuntza gutxituen azpititulu automatikoa eskaintzen du, baita hainbat hilabetetako lizentzia-denbora 48 ordura murrizten duten *smart contract*ak, kultura-kidetasunagatik gomendioak eta landa-eremuetarako *streaming*-sistema egokitzailea.

Ofrece subtítulo automático de lenguas minoritarias, *smart contracts* que reducen los tiempos de licencia de varios meses a 48 horas, recomendaciones por afinidad cultural y un sistema de *streaming* adaptativo para zonas rurales.

Offers automatic subtitles in minority languages, smart contracts to reduce licencing times from several months to 48 hours, recommendations based on cultural affinity and an adaptive streaming system for rural areas.

Ordezkariek / Representantes / Representatives

Martina Taubenberger
Cultural Manager
+49 160 9680 4120
taubenberger@blended-art.space

Aitor Echeverría
CEO - Argia Films
+34 678 910 034
aitor@argiafilms.eu

Garapen-maila / Nivel de desarrollo / Level of development

Konponbidearen ideia bat dago, baina ez dago prototipo funtzionalik.

Se dispone de una idea de la solución, pero no existe un prototipo funcional.

An idea of the solution is available, but there is no working prototype.

Donostiako Lau Haizetara XXI. Dokumentalen Koprodukzio Foroa

EPE-IBAIA Ikus-entzunezkoen Euskal Ekoizle Burujabeen Elkarteak eta Donostia Zinemaldiak antolatuta, foroa elkargunea da dokumental-proiektuak finantzatzailerik izan daitezkeenei eta ikusentzunezkoen eta dokumentalen alorrean diharduten sektoreko profesionalentzako topagune bat ere bada.

Foroak hiru atal nagusi ditu: tailerrak, *pitching* saioak eta banakako bilerak.

Tailerrak prestakuntza-jarduerak dira, eta foroaren aurreko bi egunetan egiten dira, irailaren 22an eta 23an. Ekoizleei aukera eskaintzen zaie proiektuak aditu profesionalen laguntzarekin garatzeko, proiektu horietatik ahalik eta etekinik handiena ateratzeko tresna egokiak eskainiz.

Pitching saioan (irailak 24), Tabakalerako Z Aretoan, ekoizleek beren proiektuak azalduko dituzte *commissioning editoreen* panel baten aurrean.

Hautatutako proiektuek, EPE-IBAIA saria irabazteko aukera izango dute, 5.000 eurokoa, Industriako sari banaketa ekitaldian ezagutaraziko dena, irailaren 24an, arratsaldean. *Commissioning editoreen* panelak emango du saria.

Informazio gehiago:
www.lauhaizetara.eu
lauhaizetara@epe-ibaia.eus

XXI Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara de San Sebastián

Organizado por EPE-IBAIA, la Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco, junto con el Festival de San Sebastián, este foro es un espacio para dar a conocer proyectos documentales a potenciales financiadores y expertos del sector audiovisual y género documental.

El foro cuenta con tres fases destacadas: los talleres, las sesiones de *pitching* y las reuniones individualizadas.

Los talleres son una actividad de formación que se lleva a cabo los días 22 y 23 de septiembre. Ofrecen a las productoras la oportunidad de desarrollar sus proyectos con profesionales que proporcionarán las herramientas adecuadas para extraer el mayor potencial de los mismos.

La jornada de *pitching* se llevará a cabo el miércoles 24 en la Sala Z de Tabakalera, donde los proyectos seleccionados serán presentados ante un destacado panel de *commissioning editors*.

Además, los proyectos presentados optarán, entre otros, al Premio EPE-IBAIA, valorado en 5.000 euros, que se dará a conocer en el acto de entrega de los premios de Industria el mismo día 24 por la tarde. El panel de *commissioning editors* será el encargado de otorgar dicho premio.

Más información:
www.lauhaizetara.eu
lauhaizetara@epe-ibaia.eus



XXI San Sebastian Lau Haizetara Documentary Co-Production Forum

Organised by EPE-IBAIA (Association of Independent Audiovisual Producers of the Basque Country) and the San Sebastian Film Festival, this forum is a space in which to present documentary projects to potential funders and experts from the audiovisual sector linked to the documentary genre.

The Forum has three different phases: workshops, pitching sessions, and individual meetings.

The workshops are a training activity which takes place during the two days before the Forum starts: September, 22 and 23. They offer producers an opportunity to develop their projects with professional experts who will provide the appropriate tools to extract the projects' maximum potential.

In the pitching session (September, 24 at Tabakalera's Sala Z), the producers will present their projects to a panel of prominent commissioning editors.

In addition, the selected projects will be eligible for, among others, the EPE-IBAIA Award, valued in 5,000 euros, which will be announced at the Industry award ceremony in the evening, on September 24. The panel of commissioning editors will be giving the award.

Further information:
www.lauhaizetara.eu
lauhaizetara@epe-ibaia.eu

Antolatzaileak
Organizadores
Organisers



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Laguntzaileak
Colaboradores
With the collaboration of



ELKARGI



DOGWOOF



Actividad subvencionada por el Ministerio de Cultura



Donostiako Lau Haizetara XXI. Dokumentalen Koprodukzio Foroa

XXI Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara de San Sebastián

XXI San Sebastian Lau Haizetara Documentary Co-Production Forum

Hautatutako proiektuak

Proyectos seleccionados

Selected projects

Altzaliliak

Zuzendaria / Dirección / Director: Maia Iribarne Olhagarai
 Ekoizpena / Producción / Production: Doga Producciones -
 Gastibelza Filmak
 Espainia - Frantzia / España - Francia / Spain - France

Ante ti, mi sombra / Before You, My Shadow

Zuzendaria / Dirección / Director: Natxo Leuza
 Ekoizpena / Producción / Production: El Santo Films - Ataria Films
 Espainia / España / Spain

Fragmentos de hogar / Fragments of Home

Zuzendariak / Dirección / Directors: Roser Corella - Aziza Zahra
 Naeimi
 Ekoizpena / Producción / Production: Moving Mountains Films
 Alemania / Alemania / Germany

Gaza, Sunbirds

Zuzendaria / Dirección / Director: Flavia Capellini
 Ekoizpena / Producción / Production: Harald House Belgium BV -
 Perfidious Productions LTD
 Belgika - Erresuma Batua / Bélgica - Reino Unido /
 Belgium - United Kingdom

Hil arte bizi / Live Till Death

Zuzendaria / Dirección / Director: Xuban Intxausti
 Ekoizpena / Producción / Production: Humanistic - Arbela Films -
 Maelstrom Studios
 Espainia - Frantzia / España - Francia / Spain - France

La esencia / The Essence

Zuzendaria / Dirección / Director: Capucine Caro
 Ekoizpena / Producción / Production: Hutong Producciones -
 Casa Latina Films
 Frantzia - Dominikar Errepublikak / Francia - República Dominicana /
 France - Dominican Republic

La increíble historia de una película que no hemos visto

Zuzendariak / Dirección / Directors: Claudia Chavez Lezano -
 Christine Mladic Janney
 Ekoizpena / Producción / Production: Amazona Producciones -
 Eleven Hands
 Peru - AEB / Perú - EEUU / Peru - USA

Loraldia / Blossoming

Zuzendaria / Dirección / Director: Sergio Azkarate Maestro
 Ekoizpena / Producción / Production: Ametza Films SL -
 601 Producciones Audiovisuales SL

Espainia / España / Spain

Mariana x BHP

Zuzendaria / Dirección / Director: Renan Flumian
 Ekoizpena / Producción / Production: Droma Productions -
 Quijote Films
 Brasil - Txile / Brasil - Chile / Brazil - Chile

No Consent

Zuzendariak / Dirección / Directors: Montserrat Bover Rabionet -
 Núria Vilà Coma
 Ekoizpena / Producción / Production: La Kaseta Ideas Factory -
 39films
 Espainia - Italia / España - Italia / Spain - Italy

Popo

Zuzendaria / Dirección / Director: Eleonora Deligio
 Ekoizpena / Producción / Production: Mediterraneo Cinematografica
 Italia / Italia / Italy

Talia después de Talia / Talia After Talia

Zuzendaria / Dirección / Director: Pedro Speroni
 Ekoizpena / Producción / Production: El Ojo Silva
 Argentina / Argentina / Argentina

Tehran, Auto-Immune

Zuzendaria / Dirección / Director: Afsaneh Salari
 Ekoizpena / Producción / Production: YAMI2 - Sisyfos Film -
 Docmaniacs
 Frantzia - Suetzia / Francia - Suecia / France - Sweden

Tina

Zuzendaria / Dirección / Director: Matteo Parisini
 Ekoizpena / Producción / Production: Ladoc - Cima Film - Chirigori
 Mexiko - Italia / México - Italia / Mexico - Italy

Una Thermomix en el desierto / A Thermomix in the Dessert

Zuzendariak / Dirección / Directors: Marta Guillén
 Ekoizpena / Producción / Production: Estrela Audiovisual -
 Cinema Líquido - Inés Calero
 Espainia / España / Spain

Wolf Game

Zuzendaria / Dirección / Director: Patricia Echeverría Liras
 Ekoizpena / Producción / Production: The Office for Public Therapy
 Politics
 AEB - Palestina / EEUU - Palestina / USA - Palestine



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

www.sansebastianfestival.com

Hizketaldiak

Conversaciones

Film Talks

SSIFF

2025

Iraila

Septiembre

19/27

73

Hizketaldiak

Hizketaldiak Donostia Zinemaldiaren atal bat da. Zinemari buruzko elkarriketa industriaren, sormenaren eta prestakuntzaren ikuspegitik sustatzeko sortu zena. Tabakalera du egoitza (Zinema Aretoa eta Z Aretoa), eta hainbat hizketaldi ditu. Horiei esker, Zinemaldiak irauten duen bederatzi egunetan, zinemagileen sormen-prozesuetan sakondu, edo zinema-industriaren joerei eta erronkei buruz jardungo da. Era berean, eztabaida sozial nagusiek zineman duten eraginaz eta zinema-jaialdiek gai horietan duten erantzukizunaz eztabaidatzeko gunea da.

Azken urteotan, Albert Serra, Kitty Green, Deborah Williams, C. Tangana eta Little Spain kolektiboa, Artur Tort, Elena López Riera, Raven Jackson, Aaron Sorkin, Marc Orts, Ted Hope, Lila Avilés, Ruth Beckermann, Christian Petzold, Leos Carax edo Sean Baker izan dira Hizketaldietan, besteak beste.

Conversaciones

Conversaciones es un apartado del Festival de San Sebastián creado para promover el diálogo sobre el cine desde la perspectiva industrial, creativa y formativa. Con sede en Tabakalera (Sala de Cine y Sala Z), la sección consta de diferentes conversaciones que, durante los nueve días que dura el Festival, permiten ahondar en los procesos creativos de las y los cineastas o tratar sobre las tendencias y retos de la industria cinematográfica. Asimismo, es un espacio para discutir sobre la repercusión de los principales debates sociales en el cine y sobre la responsabilidad de los festivales en estas cuestiones.

En los últimos años han participado en Conversaciones Albert Serra, Kitty Green, Deborah Williams, C. Tangana y el colectivo Little Spain, Artur Tort, Elena López Riera, Raven Jackson, Aaron Sorkin, Marc Orts, Ted Hope, Lila Avilés, Ruth Beckermann, Christian Petzold, Leos Carax o Sean Baker entre otras personas.

Film Talks

Film Talks is a section of the San Sebastian Festival created to promote dialogue on film from an industrial, creative and educational perspective. Based in Tabakalera (Cinema and Theatre Z), the section consists of different round tables and master classes that, during the nine days of the Festival, allow us to delve into the creative processes of filmmakers or discuss the trends and challenges of the film industry. It is also a space to discuss the impact of the main social debates on film and the responsibility of festivals in these issues.

In recent years, Albert Serra, Kitty Green, Deborah Williams, C. Tangana and the Little Spain collective, Artur Tort, Elena López Riera, Raven Jackson, Aaron Sorkin, Marc Orts, Ted Hope, Lila Avilés, Ruth Beckermann, Christian Petzold, Leos Carax and Sean Baker, among others, have taken part in Conversations.

Claire Denis - 'Le Cri des Gardes'

Zuzendari frantsesa den Claire Denis zinemaren ahots berezi eta ospetsuenetako bat da gaur egun. Donostia Zinemaldian egingo den elkarrizketa honetan bere ibilbide oparoa izango da ardatz, baita bere azken lana ere, *Le Cri des Gardes / The Fence*, aurten Sail Ofizialean lehiatzen den filma. Aukera izango da bere zinemaren ikuspegia eta bere ibilbide pertsonal eta eraginkorra nola eraiki duen hurbiletik ezagutzeko.

La cineasta francesa Claire Denis, una de las voces más reconocidas y singulares del cine contemporáneo, participará en esta conversación en el marco del Festival de San Sebastián. El encuentro girará en torno a su extensa trayectoria, marcada por títulos fundamentales, y también a su última película, *Le Cri des Gardes / The Fence*, que compite este año en la Sección Oficial. Será una oportunidad para conocer de cerca su mirada sobre el cine y el modo en que ha construido una obra tan personal como influyente.

The French filmmaker Claire Denis, one of the most distinctive and acclaimed voices in contemporary cinema, will take part in this conversation at the San Sebastián Festival. The session will focus on her extensive career, marked by seminal works, as well as on her latest film, *Le Cri des Gardes / The Fence*, which is competing this year in the Official Selection. It will be an opportunity to gain insight into her vision of cinema and the way she has built such a personal and influential body of work.



TABAKALERA



Jaume Claret - 'Estrany Riu'

Kataluniako zinema-zuzendaria den Jaume Claret Muxart-ek bere lehenengo film luzea, *Estrany riu*, aurkeztuko du Zabaltegi-Tabakalera sailean, Veneziako zinema-jaialdiko Orizzonti ataletik igaro ondoren. Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE) eta Ikusmira Berriak programetako ikasle ohia da, eta bertan garatu zuen, hain zuzen ere, proiektu hau. Elkarrizketa honetan bere ibilbidearen lehen urratsei eta lehen film bat gauzatzeko erronkei buruz ariko da. Nest sailaren testuinguruan, non 2020an *Ella i jo* film laburrarekin parte hartu zuen, ikasleekin eta publikoarekin zinemaren bide hasieran bizi izaten diren esperientziak eta ikasketak partekatuko ditu.

El director catalán Jaume Claret Muxart presenta en San Sebastián su primer largometraje, *Estrany riu*, que compite en Zabaltegi-Tabakalera tras su paso por la sección Orizzonti del Festival de Venecia. Alumni de la Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE) y de Ikusmira Berriak, la residencia de proyectos en la que precisamente desarrolló esta película, Claret Muxart conversará sobre los primeros pasos de su carrera y todo lo que implica levantar una ópera prima. En el marco de la sección Nest, donde participó en 2020 con su cortometraje *Ella i jo*, compartirá con los estudiantes y el público las experiencias y aprendizajes que acompañan al inicio de un camino en el cine.

The Catalan filmmaker Jaume Claret Muxart presents his debut feature, *Estrany riu / Strange River*, in Zabaltegi-Tabakalera, after its screening in the Orizzonti section at the Venice Film Festival. An alumnus of the Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE) and of Ikusmira Berriak, the residency where he developed this very project, Claret Muxart will speak about the first steps of his career and the challenges of bringing a debut film to life. Within the framework of the Nest section, where he took part in 2020 with his short film *Ella i jo*, he will share with students and audiences the experiences and lessons that accompany the beginnings of a path in cinema.



TABAKALERA



Jonás Trueba and José Luis Guerin - 'Historias del buen valle'

Zuzendaria den Jonás Trueba, edizio honetako Nest sailaren epaimahaiaren presidentea eta *Historias del buen valle* filmaren ekoizlea, eta José Luis Guerin, lehiaketan Sail Ofizialean aurkeztutako pelikula horren zuzendaria, solasaldi bat partekatuko dute ikasleentzat soilik. Elkarrekin ariko dira sormen prozesuaz, zinemagintzako esperientziak eta proiektu komun honetan egindako lanaz, ibilbide zabaleko eta zinema arloan irakaskuntzarako bokazio sakona duten bi egileren ikuspegitik.

Sarrera eskusiboa ikasleentzat, gonbidapena aurrez eskatu behar da.

El cineasta Jonás Trueba, presidente del Jurado de la sección Nest en esta edición y productor de *Historias del buen valle*, y José Luis Guerin, director de dicha película presentada en la Sección Oficial a competición, compartirán una conversación dirigida exclusivamente a estudiantes. Juntos abordarán el proceso creativo, la experiencia de hacer cine y el trabajo en este proyecto común, desde la mirada de dos autores con una amplia trayectoria y una profunda vocación docente en el ámbito cinematográfico. **Entrada exclusiva para estudiantes, previa solicitud de invitación.**

Filmmaker Jonás Trueba, President of the Nest Jury in this edition and producer of *Historias del buen valle / Good Valley Stories*, and José Luis Guerin, director of this film presented in the Official Competition, will share a conversation exclusively with students. Together, they will discuss the creative process, the experience of making films, and their collaboration on this project, from the perspective of two authors with extensive careers and a deep commitment to teaching in the field of cinema. **Exclusive entry for students, upon request for an invitation.**



TABAKALERA





Gia Coppola

Gia Coppola Ipar Amerikako zuzendaria da. Iaz Donostian Epaimahaiaren Aparteko Saria irabazi zuen *The Last Showgirl* filmarekin, eta aurten Epaimahai Ofizialeko kide izango da. Elkarriketa honetan bere ibilbidea gogoratuko du, Palo Alto eta Mainstream bezalako lanak aipatuz, eta bere sormen prozesuaz eta erreferentziez hitz egingo du. Halaber, esperientzia pantailara nola eramaten duen azalduko du, Nest atalean parte hartzen dutenek eta bertaratzen den publikoak zuzenean ezagutzeko aukera izan dezaten.

La cineasta estadounidense Gia Coppola, galardonada el pasado año en San Sebastián con el Premio Especial del Jurado por *The Last Showgirl* y miembro del Jurado Oficial en esta edición, se acerca al festival para hablar de su camino en el cine. Desde *Palo Alto* hasta *Mainstream*, compartirá su proceso creativo, las referencias que la alimentan y la forma en que traslada la experiencia a la pantalla. Será una ocasión para que los participantes de la sección Nest y el público asistente descubran de primera mano su manera de mirar, crear y habitar el cine.

The North American filmmaker Gia Coppola, who received the Special Jury Prize at San Sebastián last year for *The Last Showgirl* and is serving as a member of the Official Jury in this edition, comes to the festival to reflect on her path in cinema. From *Palo Alto* to *Mainstream*, she will talk about her creative process, the references that shape it, and the way she translates experience onto the screen. The session offers participants in the Nest section and the wider audience the chance to discover first-hand her way of seeing, creating and inhabiting film.



TABAKALERA



Harris Dickinson y Archie Pearch (Devisio Pictures) /

Harris Dickinson eta Archie Pearch (Devisio Pictures) /

Harris Dickinson and Archie Pearch (Devisio Pictures)

Devisio Pictures Londresen eta New Yorken egoitza duen zinema eta telebista ekoiztetxea da, Harris Dickinson eta Archie Pearch buru dituela. Konpainia 2023an sortu zen, ahots bereziak dituzten zinemagile eta sortzaileak babesteko helburuarekin, eta hurbiletik lan egiten du bai talentu berriei bai ibilbide sendoko egileekin. Devisio berrikuntzaren eta jarrera disruptiboaren aldeko apustua egiten du, kontakizun ausart eta ikusgarriak sortzeko. Sortzaileen interes eta esperientzia anitzek bultzatzen dute konpainia premiazko eta unibertsalak diren, muga geografikoak gainditzeko dituzten istorioak kontatzera. Gaur egun hainbat proiektu ditu garapen aktiboan; horietako baten filmaketa urte bukaeran hasiko da eta beste batena 2026ko hasieran. Azkenaldian, Harris Dickinsonen zuzendaritzako lehen lana, *Urchin*, Canneseko zinema-jaialdian estreinatu zen, non Aktore Onenaren Saria eta FIPRESCI Saria jaso zituen. Aurten Zabaltegi-Tabakalera sailean programatuta dago.

Devisio Pictures es una productora de cine y televisión con sede en Londres y Nueva York, dirigida por Harris Dickinson y Archie Pearch. La compañía se fundó en 2023 y está dedicada a apoyar a cineastas y creadores con voces propias, trabajando estrechamente tanto con nuevos talentos como con autores consolidados. Devisio apuesta por la innovación y por una actitud disruptiva al servicio de relatos audaces y visionarios. La diversidad de intereses y experiencias de sus fundadores impulsa a la compañía a contar historias urgentes y universales que trascienden fronteras. Su plan actual incluye varios proyectos en desarrollo activo, con un nuevo largometraje cuyo rodaje comenzará a finales de este año y otro previsto para comienzos de 2026. Recientemente, el debut en la dirección de Harris Dickinson, *Urchin*, se estrenó en el Festival de Cannes, donde recibió el Premio a Mejor Actor y el Premio FIPRESCI. Este año está programada en Zabaltegi-Tabakalera.

Devisio Pictures is a London and New York based Film & TV Production company headed up by Harris Dickinson and Archie Pearch. The company was set up in 2023 and is dedicated to championing filmmakers and creatives with distinct voices, working closely with both emerging and established talent. Devisio is committed to innovating and being disruptive in service of bold and visionary storytelling. The combined diverse interests and experiences drive the company to tell urgent, universal stories that transcend borders. The company's current slate spans multiple projects in active development, with its next feature set to begin production later this year and another at the start of 2026. Most recently, Harris Dickinson's directorial debut *Urchin* premiered at the Cannes Film Festival, where it was honoured with the Best Actor Award and the FIPRESCI Prize. This year, the film will be screened at Zabaltegi-Tabakalera.



Joachim Trier

Zinemagile daniarra den Joachim Trier-ek publikoarekin partekatuko du bere lan egiteko modua, bere begirada eta filmografian egindako ibilbidea, funtsezko bihurtu diren tituluetatik abiatuta: *Oslo, 31. august* edo *Verdens verste menneske* / *The Worst Person in the World*. Trierrek Donostian aurkeztuko du bere azken filma, *Affeksjonverdi* / *Sentimental Value*, Canneseko Zinemaldian Gidoi Onenaren Saria irabazi ondoren. Proiektzioa Perlak sailean kokatzen da, denboraldiko nazioarteko zinemaren onena biltzen duen atalean.

El cineasta danés Joachim Trier compartirá con el público su forma de trabajar, su mirada y el recorrido de su filmografía, desde títulos ya imprescindibles como *Oslo, 31. august* (*Oslo, 31 de agosto*) o *Verdens verste menneske* / *The Worst Person in the World* (*La peor persona del mundo*). Trier presentará en San Sebastián su nueva película *Affeksjonverdi* / *Sentimental Value* (*Valor sentimental*), tras alzarse con el Premio al Mejor Guion en el Festival de Cannes. La proyección se enmarca en la sección Perlak, que reúne lo más destacado de la temporada cinematográfica internacional.

Danish filmmaker Joachim Trier will share with the audience his working process, his perspective, and the journey through his filmography, highlighting key titles such as *Oslo, 31. august* and *Verdens verste menneske* / *The Worst Person in the World*. Trier will present in San Sebastián his latest film, *Affeksjonverdi* / *Sentimental Value*, after winning the Best Screenplay Award at the Cannes Film Festival. The screening will take place in the Perlak section, which showcases the finest films of the international season.



Alexandre Desplat y Alberto Iglesias / Alexandre Desplat eta Alberto Iglesias / Alexandre Desplat and Alberto Iglesias

Alberto Iglesias (*Hable con ella*, *La piel que habito*, *Madres paralelas*) eta Alexandre Desplat (*The Grand Budapest Hotel*, *The Shape of Water*, *The King's Speech*) elkartuko dira zinemako ibilbideaz eta beren partiturei forma ematen dien sormen-prozesuaz hitz egiteko. Elkarrikketa honek aukera emango du zinemarako musika nola ulertzen duten, eta nola lagundu dieten azken hamarkadetako film gogoangarrienetako batzuei bere konposizioekin gertutik ezagutzeko. Hizketaldia Paula Olaz konpositoreak moderatuko du.

Alberto Iglesias (*Hable con ella*, *La piel que habito*, *Madres paralelas*) y Alexandre Desplat (*The Grand Budapest Hotel* [*El gran hotel Budapest*]), *The Shape of Water* [*La forma del agua*]), *The King's Speech* [*El discurso del Rey*]) se reúnen para conversar sobre sus trayectorias en el cine y el proceso creativo detrás de sus partituras. Una charla que invita a conocer cómo entienden la música de cine y cómo sus composiciones han acompañado algunas de las películas más memorables de las últimas décadas. La sesión será moderada por la compositora Paula Olaz.

Alberto Iglesias (*Hable con ella* [*Talk to Her*], *La piel que habito* [*The Skin I Live In*], *Madres Paralelas* [*Parallel Mothers*]) and Alexandre Desplat (*The Grand Budapest Hotel*, *The Shape of Water*, *The King's Speech*) come together to talk about their careers in cinema and the creative process behind their scores. A conversation that offers insight into how they understand film music and how their compositions have shaped some of the most memorable films of recent decades. The session will be moderated by the composer Paula Olaz.



BIME
ALL ABOUT MUSIC AND MORE



Diagnósticos feministas sobre la industria audiovisual actual / Egungo ikus-entzunezko industriari buruzko diagnostiko feministak / Feminist Analyses of the Current Audiovisual Industry

Sortzaileen, ikerlarien eta elkarten arteko elkarriaketa, indarkeriak, aniztasuna eta erresistentzia kolektiboak aztertzeko. Analisi kritikorako eta etorkizun posibleen eraikuntzarako jardunaldia, ikus-entzunezko sektorea ikuspegi feministatik jorratuz.

Egitaraua

– **Aniztasunaren tranpak: zergatik ez du denak balio. ODA - Espainiako Ikus-entzunezko Komunikabideetako Aniztasunaren Behatokia**

– **Zinemagile emakumeak indarkeria sexualaren aurrean: ordezkari eta erreparazioa *La furia* (2025) filmean**
Moderatzailea: Mercedes de Pablos (RTVE Berdintasun Behatokiako presidentea)
Parte-hartzaileak: Beatriz Aparicio (RTVE Berdintasun Behatokia), Gemma Blasco (*La furia*ren zuzendaria eta ko-gidoilaria), Mireia Graell (*La furia*ren ekoizlea)

– **Eduki deserosoa: nor ari da aniztasunari beldur?**
Moderatzailea: Mariona Borrull Zapata (Kazetaria / Kritikoa)
Parte-hartzaileak: Alaitz Arenzana (zuzendaria eta artista), Jule Goikoetxea (EHU), Silvia Albert Sopale (Periferia Cimarronas)

– **Elkarteak: kolektiboa erresistentzia gisa**
Parte-hartzaileak: AAMMA (Pilar Crespo), DONA I CINEMA (Deborah Micheletti), MIA (Sonia Estévez), CIMA (Alba González de Molina), Dones Visuals (Yolanda Olmos), AMMA (Cecilia Ibáñez), (H)emen Elkarte (Kristina Zorita)

– **(H)emen argazkia**
Lekua: Tabakalerako eraikinaren eskailera nagusiak, Cristina Enea parke ondoan

Diálogo entre creadoras, investigadoras y asociaciones para reflexionar sobre las violencias, la diversidad y las resistencias colectivas. Una jornada de análisis crítico y construcción de futuros posibles para el sector audiovisual desde una perspectiva feminista.

Programa

– **Las trampas de la diversidad: por qué no todo vale. ODA - Observatorio de la Diversidad en los Medios Audiovisuales de España**

– **Mujeres cineastas frente a la violencia sexual: representación y reparación en *La furia* (2025)**
Modera: Mercedes de Pablos (presidenta del Observatorio de Igualdad de RTVE)
Con: Beatriz Aparicio (Observatorio de Igualdad de RTVE), Gemma Blasco (directora y coguionista de *La furia*), Mireia Graell (productora de *La furia*)

– **Contenido incómodo: ¿quién teme a la diversidad?**
Modera: Mariona Borrull Zapata (periodista / crítica)
Con: Alaitz Arenzana (directora y artista), Jule Goikoetxea (UPV/EHU), Silvia Albert Sopale (Periferia Cimarronas)

– **Asociaciones: lo colectivo como resistencia**
Con: AAMMA (Pilar Crespo), DONA I CINEMA (Deborah Micheletti), MIA (Sonia Estévez), CIMA (Alba González de Molina), Dones Visuals (Yolanda Olmos), AMMA (Cecilia Ibáñez), (H)emen Elkarte (Kristina Zorita)

– **Foto (H)emen**
Lugar: Escaleras principales del edificio Tabakalera, junto al parque Cristina Enea

Dialogue between creators, researchers and associations to reflect on violence, diversity, and collective forms of resistance. A day of critical analysis and the construction of possible futures for the audiovisual sector from a feminist perspective.

Program

– **The traps of diversity: why not everything goes. ODA - Observatory of Diversity in the Audiovisual Media of Spain**

– **Women filmmakers facing sexual violence: representation and reparation in *La furia* (2025)**
Moderator: Mercedes de Pablos (President of the RTVE Equality Observatory)
With: Beatriz Aparicio (RTVE Equality Observatory), Gemma Blasco (Director and co-writer of *La furia*), Mireia Graell (Producer of *La furia*)

– **Uncomfortable content: who's afraid of diversity?**
Moderator: Mariona Borrull Zapata (Journalist / Critic)
With: Alaitz Arenzana (director and artist), Jule Goikoetxea (University of the Basque Country), Silvia Albert Sopale (Periferia Cimarronas)

– **Associations: the collective as resistance**
With: AAMMA (Pilar Crespo), DONA I CINEMA (Deborah Micheletti), MIA (Sonia Estévez), CIMA (Alba González de Molina), Dones Visuals (Yolanda Olmos), AMMA (Cecilia Ibáñez), (H)emen Elkarte (Kristina Zorita)

– **(H)emen group photo**
Location: Main stairs of the Tabakalera building, next to the Cristina Enea park



Acompañando la creación: panorama de residencias y laboratorios de España /

Sorkuntza sustatuz: Espainiako egonaldi programen eta laborategien ikuspegi orokorra /

Supporting creation: an overview of residencies and laboratories in Spain

Sorkuntza-prozesuak filmak heltzeko tresna funtsezko gisa sendotzen ari diren une honetan, Espainiako laborategi eta erresidentzia batzuk elkartuko dira solasaldi honetan. Orain arte egindakoaren balantzea egiteko, ikaskuntzak partekatzeko eta lurralde eta lan-eredu desberdinak gurutzatzen dituzten esperientziak elkarbanatzeko gunea izango da.

Truke puntualetik harago, mahai honek denboran zehar iraungo duen elkarriketa baten oinarriak ezartzea du helburu, proiektu horien artean, zeinen xede nagusia zinemagileak beren lanen garapenean laguntzea baita. Elkarriketa kolektibo bat zabaltzea da kontua, sareak indartzeko, beharrak antzemateko eta estrategia bateratuak proiektatzeko, sortze-ekosistema eta haren nazioarteko dimentsioa sendotzeko.

Moderatzailea: Sara Hernández
(Tabakalerako Zinema eta Ikus-entzunezko Laborategiko koordinatzailea)

Parte-hartzaileak: Inés Enciso (Zinema Akademiako Garapen Saileko koordinatzailea), Rafa Alberola (ECAM Industriako arduraduna), Mariona Claveria (Kataluniako Zinema Akademiako Gidoi Egoitzako koordinatzailea), Juan Zavala (DAMAn eduki arduraduna), Maialen Franco (Donostiako Zinemaldiaren prestakuntza-programetako arduraduna)

En un momento en el que los procesos de acompañamiento creativo se consolidan como una herramienta esencial para la maduración de las películas, esta conversación reunirá a algunos de los laboratorios y residencias de España. Será un espacio para hacer balance de lo recorrido hasta ahora, compartir aprendizajes y poner en común experiencias que atraviesan diferentes territorios y modelos de trabajo.

¡Más allá del intercambio puntual, la mesa busca sentar las bases de un diálogo sostenido en el tiempo entre estos proyectos, cuyo objetivo principal es acompañar a las y los cineastas en el desarrollo de sus obras. Se trata de abrir una conversación colectiva que permita fortalecer redes, detectar necesidades y proyectar estrategias conjuntas que refuercen el ecosistema creativo y su dimensión internacional.

Moderadora: Sara Hernández (Coordinadora del Laboratorio de Cine y Audiovisual de Tabakalera)

Con: Inés Enciso (coordinadora del Departamento de Desarrollo de la Academia de Cine), Rafa Alberola (responsable de ECAM Industria), Mariona Claveria (coordinadora de la Residencia de guiones de la Academia del Cine), Juan Zavala (responsable de contenidos en DAMA), Maialen Franco (responsable de los programas de formación del Festival de San Sebastián)

At a time when creative support processes are becoming essential tools for the maturation of films, this conversation will bring together some of the laboratories and residencies in Spain. It will be a space to take stock of what has been achieved so far, to share lessons learned, and to exchange experiences that cut across different territories and working models.

Beyond a one-off exchange, the round table aims to lay the foundations for an ongoing dialogue among these projects, whose main purpose is to accompany filmmakers in the development of their works. The intention is to open a collective conversation that strengthens networks, identifies needs, and projects joint strategies to reinforce the creative ecosystem and its international dimension.

Moderator: Sara Hernández (Coordinator of the Film and Audiovisual Laboratory at Tabakalera)

With: Inés Enciso (Coordinator of the Development Department at the Film Academy), Rafa Alberola (Head of ECAM Industria), Mariona Claveria (Coordinator of the Screenplay Residency at the Catalan Film Academy), Juan Zavala (Head of Content at DAMA), Maialen Franco (Head of Training Programs at the San Sebastián Film Festival)



IKUSMIRA
BERRIK



DAMA

RE
SI
DEN
CIAS
ACADEMIA DE CINE

RESIDENCIA
DE GUIONS
DE L'ACADEMIA
DEL CINEMA CATALA

ECAM



I Encuentro de ACCIÓN, Directores y Directoras de Cine de España / ACCIÓN-eko I. Topaketa, Espainiako Zinema Zuzendarien Bilera / 1st ACCIÓN Meeting of Film Directors from Spain

Espainiako ACCIÓN Zuzendarien Lehen Topaketak zinema-zuzendariak biltzen ditu ikus-entzunezko industriaren globalizazioak dakartzan erronka nagusien inguruan eztabaidatzeko. Saioretan zinemaren zuzendaritzako sormen-askatasuna jorratuko da, baita zuzendarien ekoizle-lanaren garrantzia ere euren proiektuak defendatzeko eta independentzia artistikoa bermatzeko. Zuzendariak formatu eta telesail berrietan duten ekarpena ere aztertuko da, egile-eskubideen babesa eta adimen artifizialaren arautzea bezalako gaiekin batera. Topaketa honek, halaber, Europako aniztasun kulturala eta zinemagintza independentea babesteko beharra azpimarratzen du, zinemaren oinarri gisa. Zinemagile ospetsuen eta moderatzaileen arteko mahai-inguruen bidez, esperientziak, estrategiak eta proposamenak partekatuko ditugu, zinemagileen ikuspegia eta sormena beren lanen ardatz izaten jarrai dezaten.

Programa

– Zuzendariaren askatasun sortzailea

Parte-hartzaileak: Pablo Berger, Isaki Lacuesta, Daniela Fejerman eta Julio Medem
Moderatzailea: Inés París

– Nazioarteko Topaketa. Europar Manifestua

Parte-hartzaileak: Bill Anderson (FERAko presidentea), Marine Francen (SRFko copresidentea), Jérôme Enrico (L'ARPeKo presidentea), Pilar Pérez Solano (ACCIÓNeko presidentea)
Moderatzailea: Giovanna Ribes (ACCIÓNen ordezkaria FERAn)

– Zuzendari-ekoizlearen figura

Parte-hartzaileak: Helena Taberna, Manuel Martín Cuenca, Paula Palacios
Moderatzailea: Javier Balaguer

– Zuzendaritza eta serieak

Parte-hartzaileak: Belén Macías, Ramón Salazar, Juana Macías
Moderatzailea: Antonio Hens

El I Encuentro de ACCIÓN, directores y directoras de cine de España reúne a cineastas para debatir sobre los grandes desafíos de la industria audiovisual globalizada. Las sesiones abordan la libertad creativa en la dirección cinematográfica, el papel de los directores/as-productores/as en la defensa de la realización de sus proyectos y la independencia artística, la contribución de los directores a los nuevos formatos y series, así como la protección de los derechos de autor y la regulación de la inteligencia artificial. El encuentro también reflexiona sobre la diversidad cultural europea y la necesidad de proteger la producción independiente como base del cine europeo. A través de mesas con reconocidos cineastas y moderadores, compartiremos experiencias, estrategias y propuestas para garantizar que la visión y la creatividad de los cineastas sigan siendo el eje central de sus obras.

Programa

– Libertad creativa del director/a

Con: Pablo Berger, Isaki Lacuesta, Daniela Fejerman y Julio Medem
Modera: Inés París

– Encuentro Internacional. Manifiesto europeo

Con: Bill Anderson (presidente de FERA), Marine Francen (copresidenta de SRF), Jérôme Enrico (presidente de L'ARP), Pilar Pérez Solano (presidenta de ACCIÓN)
Modera: Giovanna Ribes (Delegada de ACCIÓN en FERA)

– La figura del director-productor

Con: Helena Taberna, Manuel Martín Cuenca, Paula Palacios
Modera: Javier Balaguer

– La dirección y las series

Con: Belén Macías, Ramón Salazar, Juana Macías
Modera: Antonio Hens

The First Meeting of ACCIÓN, Spanish Film Directors brings filmmakers together to discuss major challenges in the global audiovisual industry. Sessions will address creative freedom in film directing, the role of directors and producers in realizing their projects and maintaining artistic independence, directors' contributions to new formats and series, and copyright protection and artificial intelligence regulation. The meeting will also reflect on European cultural diversity and the need to protect independent production as the foundation of European cinema. Through roundtable discussions with renowned filmmakers and moderators, we will share experiences, strategies, and proposals to ensure that filmmakers' vision and creativity remain at the heart of their work.

Program

– Creative Freedom of the Director

With: Pablo Berger, Isaki Lacuesta, Daniela Fejerman and Julio Medem
Moderator: Inés París

– International Meeting. European Manifesto

With: Bill Anderson (President of FERA), Marine Francen (Co-president of SRF), Jérôme Enrico (President of L'ARP), Pilar Pérez Solano (President of ACCIÓN)
Moderator: Giovanna Ribes (ACCIÓN Delegate to FERA)

– The Role of the Director-Producer

With: Helena Taberna, Manuel Martín Cuenca, Paula Palacios
Moderator: Javier Balaguer

– Directing and Series

With: Belén Macías, Ramón Salazar, Juana Macías
Moderator: Antonio Hens



ACCIÓN Asociación de Directores

DANNA

fundación sgae





Las escrituras cinematográficas de la dictadura franquista / Frankismoaren diktaturako zinema-idazkerak / The Cinematic Writings of the Francoist Dictatorship

Espainia askatasunean 50 urte ospatzeko Komisarioarekin elkarlanean antolatuta, solasaldi hau *Gazteak, zinema, memoria eta demokrazia* zikloko jardueren baitan kokatzen da. Nola kontatu du zinemak frankismoaren diktadura? Nola eragin dute fikziozko film luzeek eta dokumentalek gure frankismoaren irudian? Solasaldi honek film historikoei buruz hitz egiten du, bai, baina egungo ikuspegitik: gizarte espainiarrak bere iragana nola irudikatu eta kudeatu duen zinemaren bidez aztertzea du helburu, eta nola egiten jarraitzen dugun gaur egun. Eztabaidak aztertuko du nola zentsurak, propagandak eta politika kulturelek baldintzatu zituzten diskurtso audiobisualak, baita zenbait zinemagilek diktadurak ezarritako balioak zalantzan jartzeko erabili zituzten estrategia estetiko eta narratiboak ere, zeharka edo modu esplizitu. Halaber, frankismoaren memoria zinematografikoa aztertuko du Frankoren heriotzaren ondoren, eta diktadurari buruzko diskurtso zinematografikoek azken hamarkadetan izan duten bilakaera. Saioa Carmina Gustránek, efemeridearen komisarioak, moderatuko du, eta bertan izango dira Valeria Camporesi, Espainiako Filmotekako zuzendaria eta zinema-historialari ospetsua; Santiago de Pablo, Euskal Herriko Unibertsitateko Historia Garaikideko katedraduna eta zinemaren eta historiaren arteko harremanetan aditua; eta Nicolás Sesma, irakasle eta historialaria, *Ni una, ni grande, ni libre* lanaren egilea, frankismoaren diktaduraren kontakizuna, erreferentzia zinematografiko ugari jasotzen dituen.

Coorganizada junto con el Comisionado para la Celebración de los 50 años de España en libertad, esta conversación se enmarca dentro de las actividades del ciclo *Jóvenes, cine, memoria y democracia*. ¿Cómo ha contado el cine la dictadura franquista? ¿Cómo han influido los largometrajes de ficción y los documentales en nuestra imagen del franquismo? Esta conversación trata sobre películas históricas, sí, pero lo hace desde el presente: busca descubrir cómo la sociedad española ha imaginado y gestionado su pasado a través del cine, y cómo seguimos haciéndolo hoy. El encuentro abordará cómo la censura, la propaganda y las políticas culturales condicionaron los discursos audiovisuales, así como las estrategias estéticas y narrativas que algunos cineastas emplearon para cuestionar, de manera velada o explícita, los valores impuestos por la dictadura. También explorará la memoria cinematográfica del franquismo tras la muerte de Franco y la evolución de los discursos filmicos sobre la dictadura a lo largo de las últimas décadas. La sesión estará moderada por Carmina Gustrán, comisionada de la efeméride, y contará con la participación de Valeria Camporesi, directora de la Filmoteca Española y reconocida historiadora del cine; Santiago de Pablo, catedrático de Historia Contemporánea en la Universidad del País Vasco y especialista en las relaciones entre cine e historia; y Nicolás Sesma, profesor e historiador, autor de *Ni una, ni grande, ni libre*, un relato de la dictadura franquista con abundantes referencias cinematográficas.

Co-organized with the Commissioner for the Celebration of the 50th Anniversary of Spain's Freedom, this conversation is part of the activities within the cycle *Youth, Cinema, Memory and Democracy*. How has cinema portrayed the Franco dictatorship? How have fiction films and documentaries influenced our image of Francoism? This conversation focuses on historical films, yes, but it does so from the perspective of the present: it seeks to explore how Spanish society has imagined and dealt with its past through cinema, and how it continues to do so today. The discussion will address how censorship, propaganda, and cultural policies shaped audiovisual discourses, as well as the aesthetic and narrative strategies some filmmakers used to question, either subtly or explicitly, the values imposed by the dictatorship. It will also explore the cinematographic memory of Francoism after Franco's death, and how film discourses on the dictatorship have evolved over the past decades. The session will be moderated by Carmina Gustrán, Commissioner of the commemoration, and will feature Valeria Camporesi, Director of the Spanish Film Archive and renowned film historian; Santiago de Pablo, Professor of Contemporary History at the University of the Basque Country and specialist in the relationship between cinema and history; and Nicolás Sesma, professor and historian, author of *Ni una, ni grande, ni libre*, an account of the Franco dictatorship with abundant cinematographic references.



ESPAÑA EN LIBERTAD
50 AÑOS



Jornada Series: Efecto 2000. Retrato de una generación / Serieen jardunaldia: 2000 Efectua. Belaunaldi baten erretratua / Series Conference: Y2K Effect. A portrait of a generation

Mende-aldaketatik 25 urtera, belaunaldi baten erretratua argi marrazten da. Ikus-entzunezkoek ez dute soilik 2000ko hamarkadaren garaia fidelki irudikatzeko balio izan, baita iruditeria emozional baten eta belaunaldiko pertenezia-sentimendu baten eraikuntzan giltzarri izan ere. Tokikotik nazionalera, 2000ko hamarkadatik gaur egunera arte, industriako profesionalen arteko elkarrikerak honek proiektu mota hauen sorkuntza bultzatzen duten gakoak aztertzea eta hauek publiko zabalagoetara eramatean sortzen diren erronka eta aukerak identifikatzea du helburu.

Moderatzailea: Isabel Vázquez
(Gidoigile eta aurkezlea)

Parte-hartzaileak: Xabier Zabaleta (gidoilaria eta ekoizlea), Cristina Merino (Movistar+-en jatorrizko edukien exekutiboa), Andrea Herrera Catalá (ekoizlea)

25 años después del cambio de siglo, se dibuja con claridad el retrato de una generación. El audiovisual no solo ha contribuido a retratar fielmente la época de los años 2000, sino que, también ha sido clave en la construcción de un imaginario emocional y el sentimiento de pertenencia generacional. Desde lo local hasta lo nacional, desde los 2000 hasta la actualidad, esta conversación entre profesionales de la industria pretende analizar las claves que motivan la creación de este tipo de proyectos y los retos y oportunidades que emergen al trasladarlos a audiencias más amplias.

Moderadora: Isabel Vázquez
(Guionista y presentadora)

Con: Xabier Zabaleta (guionista y productor), Cristina Merino (Ejecutiva de Contenidos Originales de Movistar+), Andrea Herrera Catalá (productora)

Twenty-five years after the turn of the century, the portrait of a generation takes clear shape. Audiovisual media has not only contributed to faithfully depicting the 2000s, but has also been key in building an emotional imaginary and a sense of generational belonging. From the local to the national, from the 2000s to the present, this conversation among industry professionals aims to analyze the driving forces behind the creation of such projects and to explore the challenges and opportunities that arise when bringing them to wider audiences.

Moderator: Isabel Vázquez
(Screenwriter and presenter)

With: Xabier Zabaleta (screenwriter and producer), Cristina Merino (Movistar+ Original Content Executive), Andrea Herrera Catalá (producer)



europa
creativa

desk
euskadi
MEDIA



Europa
Creativa
MEDIA

LGBTIAQ+ bereizgarria. Latinoamerikako LGBTIAQ+ filmen banaketa eta internacionalizazioa /

Sello LGBTIAQ+. Distribución e internacionalización de películas LGBTIAQ+ latinoamericanas /

LGBTIAQ+ Label. Distribution and internationalization of Latin American LGBTIAQ+ films

Elkarrizketa honek LGTBIAQ+ zigiluak filmetan dituen inplikazioei buruz eztabaidatzea proposatzen du, baita ekoizpen horiek dituzten erronka eta indarguneei buruz ere. Era berean, zein rol jokatzen duten aztertuko da, alde batetik, salmenta- eta banaketa-agentziek eta, bestetik, plataformek eta jaialdiek —bai orokorrek bai espezializatuek— filmak nazioartekotzeko eta banatzeko prozesuetan.

Moderatzailea: Jorge Vañó
(programatzailea eta kultura-kudeatzaile)

Parte-hartzaileak: Sandro Fiorin (banatzailea), Ignacio Juricic (zinemagilea), Pilar Toro (Marketing-a eta Komunikazioa zuzendaria)

Esta conversación plantea debatir sobre las implicaciones del sello LGBTIAQ+ en las películas y los desafíos y fortalezas que tienen estas producciones y qué papel juegan, por un lado, las agencias de venta y de distribución y, por otro, las plataformas y los festivales, tanto generalistas como especializados, en los procesos de internacionalización y distribución de las películas.

Moderador: Jorge Vañó
(programador y gestor cultural)

Con: Sandro Fiorin (distribuidor), Ignacio Juricic (director de cine), Pilar Toro (directora de Marketing y Comunicación)

This conversation proposes a debate on the implications of the LGBTIAQ+ label in films, as well as the challenges and strengths of these productions. It will also explore the role played, on the one hand, by sales and distribution agencies, and on the other, by platforms and festivals —both generalist and specialized— in the processes of internationalization and distribution of films.

Moderator: Jorge Vañó
(programmer and cultural manager)

With: Sandro Fiorin (distributor), Ignacio Juricic (film director), Pilar Toro (Marketing and Communications Director)





ZINEMALDIA & TECHNOLOGY: Más allá de la IA. Tecnologías inclusivas en el sector audiovisual /

ZINEMALDIA & TECHNOLOGY: AAtik haratago. Teknologia inklusiboak ikus-entzunezko sektorean /

ZINEMALDIA & TECHNOLOGY: Beyond AI. Inclusive Technologies in the Audiovisual Sector

Adimen artifiziala oraindik teknologia nagusia bada ere, gero eta interes handiagoa sumatzen da sektorean proposamenak sortzeko, ikus-entzunezko industriarako teknologia berriak sortzean eta txertatzean ikuspegi etikoago, inklusiboago eta ordezkagarriago baten aldeko apustua eginez. Elkarriketa honen interesa eztabaidatzea da eta zein erronka eta aukera sortzen diren teknologia inklusiboago eta anitzago horien garapenean ulertzea, sektorearentzat etorkizun positibo eta emankorra sustatzeko.

Moderatzailea: AC Coppens (The Catalysts))

Parte-hartzaileak: Anna Giralt Gris (zinegilea eta ikerlaria), Selva González (ekoizlea), Adriana Moscoso (GESAC-eko zuzendari Nagusia)

Aunque la inteligencia artificial sigue siendo la tecnología protagonista, se percibe un creciente interés en el sector por generar propuestas que apuesten por un uso más ético y comprometido con la creación e incorporación para la industria audiovisual de nuevas tecnologías más inclusivas y representativas. El interés de esta conversación es debatir y entender qué desafíos y oportunidades surgen en el desarrollo de esas tecnologías más inclusivas y diversas para favorecer un porvenir positivo y fructífero para el sector.

Moderador: AC Coppens (The Catalysts)

Con: Anna Giralt Gris (cineasta e investigadora), Selva González (productora), Adriana Moscoso (directora general, GESAC)

Although artificial intelligence remains the leading technology, there is a growing interest in the sector in generating proposals that advocate for a more ethical use, committed to creation and to the incorporation of new, more inclusive and representative technologies into the audiovisual industry. The purpose of this conversation is to debate and understand the challenges and opportunities that arise in the development of these more inclusive and diverse technologies, in order to foster a positive and fruitful future for the sector.

Moderator: AC Coppens (The Catalysts)

With: Anna Giralt Gris (filmmaker and researcher), Selva González (producer), Adriana Moscoso (General Director, GESAC)



Agenda 2030
kalabien konpainia



**Z365, urte osoko
zinemaldia**

**Z365, el festival
de todo el año**

**Z365, a festival
all year round**

Z365, urte osoko zinemaldia

2020an, zinema-lehiaketen nazioarteko zirkuituan gertatzen ari zen eraldaketa sakona ikusirik, Donostia Zinemaldia gaur egungo dardara berriak detektatzen saiatu zen, zinema-jaialdiak norantz mugitzen ari ziren, zein ziren horien ihesbideak, zerk zirudien iragankorra zela eta zerk, aldiz, iraunkorra.

Gogoeta horren ondorioz sortu zen Z365, urte osoko Zinemaldiaren kontzeptua, aurtun 2025ean bost urte bete dituena.

2020an, Tabakalerako –kultura garaikidearen zentro eta Zinemaldiaren bulegoak hartzen dituen guneko– ekosistemako zinema-arloak hazteko ahalmen handia zuela ikusten hasi ziren: munduan ez dago beste lekurik non arte eta kultura garaikideko zentro baten kultura-proiektu batek (Tabakalerako kultura-proiektua), pentsamendu eta ikerketa zinematografikoen eskola batek (Elías Querejeta Zine Eskola), eskualde-filmategi batek (Euskadiko Filmategia) eta nazioarteko zinema-jaialdi batek (Donostia Zinemaldia) proiektu partekatuetan bat egiten duten.

Diagnostiko horretatik abiatuta eta instituzio-bazkideak kontuan hartuta, proiektu partekatu batzuk ehundu ziren, prestakuntza emateko eta talentu berriak bilatzeko jomugen (Zinemaldiak Elías Querejeta Zine Eskolan edo Nest sailean –zinema-ikasleen nazioarteko topaketan– parte hartzea), proiektu zinematografikoen garapenean laguntzeko helburuen (Ikusmira Berriak egoitza-programaren, Kabia *networking*-jardueraren edo Tabakalerako Noka Mentoring eta 2deo Serieak ekimenen lankidetzak), zinemari eta jaialdiei buruzko ikerketa-xedeen (Artxiboaren makro proiektua José Ángel Herrero-Velarde bekekin) eta zabalkunde-jomugen (Zinemaldia Plusen urteko programazioa eta Zinemagileen Elkarrizketak) arabera multzokatuak.

2025ean Z365en bosgarren urteurrena da, urte bereziki garrantzitsua izanik, hainbat arrazoiengatik, arlo honetan bildutako bi programarako: Ikusmira Berriak eta Nest.

Z365, el festival de todo el año

En el año 2020, ante la profunda transformación que se estaba produciendo en el circuito internacional de los certámenes de cine, el Festival de San Sebastián trató de detectar los nuevos temblores en tiempo presente, hacia dónde se estaban moviendo los festivales, cuáles eran sus líneas de fuga, qué parecía ser transitorio y qué parecía adquirir carácter permanente.

Fruto de aquella reflexión nació Z365, el concepto del festival de todo el año que ahora, en el 2025, cumple cinco años.

Ya en el 2020 se empezó a observar que el área de cine del ecosistema de Tabakalera (centro de cultura contemporánea hogar de las oficinas del Festival) tenía un enorme potencial de crecimiento: no hay otro lugar en el mundo donde un proyecto cultural de un centro de arte y cultura contemporáneo (el proyecto cultural de Tabakalera), una escuela de pensamiento e investigaciones cinematográficas (Elías Querejeta Zine Eskola), una filmoteca regional (la Filmoteca Vasca) y un festival internacional de cine (el Festival de San Sebastián) converjan en proyectos compartidos.

A partir de este diagnóstico y teniendo en cuenta a las instituciones socias se tejieron una serie de proyectos compartidos agrupados en función de sus objetivos de formación y de búsqueda de nuevos talentos (la participación del Festival en Elías Querejeta Zine Eskola o la sección Nest, el encuentro internacional de estudiantes de cine), de acompañamiento en el desarrollo de proyectos cinematográficos (el programa de residencias Ikusmira Berriak, la actividad de *networking* Kabia o la colaboración en Noka Mentoring y 2deo Serieak de Tabakalera), de investigación sobre cine y festivales (el macro proyecto de Artxiboa con sus Becas José Ángel Herrero-Velarde) y de divulgación (la programación anual de Zinemaldia Plus y Diálogos de Cineastas).

En 2025, el año de su quinto aniversario, ha sido un año especialmente relevante, por diversos motivos, para dos de los programas agrupados en esta área: Ikusmira Berriak y Nest.

Z365, a festival all year round

In 2020, in view of the profound transformation taking place in the international film festival circuit, the San Sebastián Festival set about detecting the new tremors as they happened, the direction in which festivals were moving and their trends, what seemed to be a passing occurrence and what looked as if it was here to stay.

The result of that reflection was the birth of Z365, the concept of the festival all year round which now celebrates its fifth anniversary in 2025.

Back in 2020, it was already becoming clear that the cinematic aspect of the Tabakalera (the centre for contemporary culture, home of the Festival offices) ecosystem had enormous growth potential: nowhere else in the world does a centre for contemporary art and culture (the Tabakalera cultural project), a school dedicated to thought and research on the subject of the cinema (the Elías Querejeta Zine Eskola), a regional film archive (the Basque Filme Archive) and an international film festival (the San Sebastián Festival) join hands in shared projects.

Based on this diagnosis and taking account of the partner institutions, a series of shared projects were woven, grouped according to the objectives of each one in regard to training and the search for new talents (the Festival's participation in the Elías Querejeta Zine Eskola and the Nest section, the international meeting for film students), to accompanying the development of film projects (the Ikusmira Berriak residencies programme, the Kabia networking initiative and the collaboration in Noka Mentoring and 2deo Serieak at Tabakalera), to researching the cinema and festivals (the Artxiboa macro project with its José Ángel Herrero-Velarde Grants) and to disseminating the works (the annual Zinemaldia Plus and Filmmakers Dialogues programme).

The year 2025, that of its fifth anniversary, has been particularly relevant, for a variety of reasons, for two of the programmes falling within this area: Ikusmira Berriak and Nest.



365 eguneko zinemaldi bat

Ikusmira Berriak

Ikusmira Berriak ekimenaren hamargarren urteurrena ospatu ondoren, Zinemaldian zehar liburu berezi bat argitaratuko da, urteetan zehar egonaldi-programako kide izan diren zinemagile askoren ahotsak eta begiradak biltzen dituena. Argitalpen horrek, hamarkada bateko babesa ospatzeaz gainera, programatik igarotako filmen eraginaren testigantza ere ematen du.

2025ean zehar, gainera, Zinemaldiak, Zinemaldia Plusen bitartez, egonaldi-programa horretan garatzen hasi ziren, hamar urteotan nazioarteko zinemaldi-zirkuitu zabala egin duten, eta aintzatespenak lortu eta egileen ibilbideak sendotu dituzten filmei bakarrik eskaini nahi izan die arreta.

Etengabeko laguntza-konpromiso horren ondorioz, Zinemaldiak berretsi egiten du proiektu horien aldeko apustua, eta horren erakusgarri dira edizio honetako film hauek: *Aro Berria*, Irati Gorostidi Agirretxerena (IB 2022), New Directorsen; *La misteriosa mirada del flamenco*, Diego Céspedesena (Nest 2018, IB 2020), Horizontes Latinosen, Cannesko Premio Un Certain Regard saria beretu ondoren; *Hiedra*, Ana Cristina Barragánena (EQZE 2020-2021, IB 2022); Horizontes Latinosen ere berau, Veneziako Orizzonti saillean izan eta gidoi onenaren saria jaso ondoren, eta *Estrany riu*, Jaume Claret Muxartena (EQZE 2018-2019, Nest 2020, IB 2022), Zabaltegi-Tabakaleran, Veneziatik igaro eta Ekarpén Artistiko Onenaren Bisato d'Oro saria irabazi eta gero.

Nest

Hogeita laugarren edizioan, Nest sailak (sailaren izenean bertan dago, hain justu, sailaren jatorria) mundu osoko zinema-ikasleen 14 film labor aurkeztuko ditu, aurten ere zinema garaikide berrienaren orainaldiko erradiografia bat egiteko. Topaketak marka berri bat hautsi du aurten, 473 izen-emate jaso baititu, eta hamar herrialdeetatik baino gehiagotatik etorritako eta zinemaren bidez konektatutako gazteentzat ikus-entzuleekin eta industriarekin egingo den lehen topaketetako bat izango da.

Nest guneak etorkizuneko zinema horretarako abiapuntu bat da, eta bere memoria ikasle gisa euren lehen lanak Donostian proiektatuta ikusi zituzten hainbat zinegile ospetsuk (Kiro Russo, Isabel Lamberti, Léa Mysius, Laura Wendel, etab.) idazten dute. Zinemaldiaren 73. edizioan, Jaume Claret Muxart, Diego Céspedes, Paula Tomás Marques, Hanxiong Bo eta Roxana Stroe zinemagileek beren film eta proiektu berriak aurkeztuko dituzte lehiaketako hainbat sailetan.

Prestakuntzarekin lotuta, Gia Coppolarekin, Claire Denisekin, Jaume Claret Muxartekin eta José Luis Guerin eta Jonás Trueba tandemarekin egingo diren Hizketaldiak jasoko ditu Nestek aurten. Horietan, zinema-ikasleek lan-prozesuen eta sorkuntza-moduen inguruko hausnarketak trukatzeko aukera izango dute.

2026 ikasturteari begira, eta ikasgela osatzen duten hormetara itzuliz, Donostia Zinemaldiak, Elías Querejeta Zine Eskolarekin lankidetzan, zinemaren historiako ibilbide bat proposatuko du zazpi filmetan zehar, zinemaren eta haren transmisioaren arteko harremanaren bidez, Zinemaldia Plus urteko fokuari bidez.

Un festival de 365 días

Ikusmira Berriak

Tras celebrar el décimo aniversario de Ikusmira Berriak, durante el Festival verá la luz un libro muy especial que reúne las voces y miradas de muchas de las cineastas que han formado parte de la residencia a lo largo de los años. Una publicación que no solo celebra una década de apoyo, sino que también da testimonio del impacto de las películas que han pasado por el programa.

A lo largo de 2025, además, el Festival ha querido dedicar un foco exclusivo a través de Zinemaldia Plus a las películas que comenzaron a desarrollarse durante la residencia y que, en estos diez años, han recorrido un amplio circuito internacional de festivales, obteniendo reconocimientos y consolidando trayectorias.

Como resultado de este compromiso continuo de apoyo, el Festival reafirma su apuesta por estos proyectos y prueba de ello es la selección de las siguientes películas en esta edición: *Aro Berria*, de Irati Gorostidi Agirretxe (IB 2022) en New Directors; *La misteriosa mirada del flamenco*, de Diego Céspedes (Nest 2018, IB 2020), en Horizontes Latinos tras alzarse con el Premio Un Certain Regard en Cannes; *Hiedra*, de Ana Cristina Barragán (EQZE 2020-2021, IB 2022) en la misma sección tras haber estado en la sección Orizzonti de Venecia, donde ganó el premio al mejor guion, y *Estrany riu*, de Jaume Claret (EQZE 2018-2019, Nest 2020, IB 2022), en Zabaltegi-Tabakalera tras su paso por la sección Orizzonti de Venecia, donde ganó el Premio Bisato d'Oro a la Mejor contribución artística.

Nest

En su vigesimocuarta edición, la sección Nest – en cuyo nombre encontramos el origen, el nido – presentará 14 cortometrajes de estudiantes de cine de todo el mundo, que permitirán, un año más, hacer una radiografía en tiempo presente del cine contemporáneo más nuevo. Este encuentro, que ha cosechado esta edición un nuevo récord con la recepción de 473 inscripciones, significará uno de los primeros encuentros con público e industria para jóvenes provenientes de más de diez países, conectados a través del cine.

Este espacio constituye un lugar de partida hacia ese cine del futuro y su memoria la escriben cineastas reconocidas como Kiro Russo, Isabel Lambert, Léa Mysius o Laura Wendel, que, entre otras, vieron sus primeras obras como estudiantes proyectadas en San Sebastián. En la 73ª edición del Festival, regresarán, al que una vez también fue su hogar como estudiantes, cineastas que presentarán en diversas secciones del certamen sus nuevas películas y proyectos, como es el caso de Jaume Claret Muxart, Diego Céspedes, Paula Tomás Marques, Hanxiong Bo y Roxana Stroe.

Conectando con su vertiente más formativa, Nest acogerá este año Conversaciones con Gia Coppola, Claire Denis, Jaume Claret Muxart y el dúo José Luis Guerin y Jonás Trueba, en las que los y las estudiantes de cine podrán intercambiar reflexiones entorno a procesos de trabajo y formas de creación.

De cara al curso 2026, y volviendo a esas paredes que conforman el aula, el Festival de San Sebastián, en colaboración con Elías Querejeta Zine Eskola, propondrá un recorrido a la historia del cine en siete películas a través de la relación entre el cine y su transmisión, mediante su foco anual Zinemaldia Plus.



A 365-day Festival

Ikusmira Berriak

With the 10th anniversary of Ikusmira Berriak behind it, the Festival will see the launch of a very special book including the voices and viewpoints of many of the filmmakers to have participated in the residency over the years. A publication not only celebrating a decade of support, but also providing a testimonial to the impact of the films to have passed through the programme.

Also during 2025, the Festival has dedicated an exclusive spotlight, via Zinemaldia Plus, to the films whose development began during the residency and that have proceeded in the last ten years to travel around an extensive international circuit of festivals, earning acclaim and consolidating careers.

As a result of this ongoing determination to provide support, the Festival reaffirms its commitment to these projects, proof of which is the selection of the following films for this edition: *Aro Berria*, by Irati Gorostidi Agirretxe (IB 2022) in New Directors; *La misteriosa mirada del flamenco / The Mysterious Gaze of the Flamenco*, by Diego Céspedes (Nest 2018, IB 2020), in Horizontes Latinos after having carried off the Un Certain Regard Award in Cannes; *Hiedra / Ivy*, by Ana Cristina Barragán (EQZE 2020-2021, IB 2022) in the same section following its screening at Orizzonti in Venice, where it won the Best Screenplay Award, and *Estrany riu / Strange River*, by Jaume Claret Muxart (EZQE 2018-2019, Nest 2020, IB 2022), in Zabaltegi-Tabakalera following its screening in the Orizzonti section in Venice, where it won the Golden Bisato for Best Artistic Contribution.

Nest

Now in its 24th edition, Nest – the concept giving the section its name – will present 14 works by film school students from around the world, once again this year laying the way for a present-day X-ray of the most recent contemporary cinema. This meeting, which boasts a new record of 473 submissions this year, will be one of their first meetings with the audience and the industry for young people hailing from more than ten countries, brought together through the cinema.

This space constitutes a launch pad towards that cinema of the future and its memory is written by well-known filmmakers such as Kiro Russo, Isabel Lambert, Léa Mysius and Laura Wendel, amongst others, who saw their first works as students screen in San Sebastián. Returning to this 73rd edition of the Festival are filmmakers for whom this was also their home as students, to show their new films and projects in different sections of the event, such as Jaume Claret Muxart, Diego Céspedes, Paula Tomás Marques, Hanxiong Bo and Roxana Stroe.

Connected more to its training aspect, this year Nest will bring 'Film Talks' with Gia Coppola, Claire Denis, Jaume Claret Muxart and the twosome José Luis Guerin and Jonás Trueba, where the film students can exchange reflections on work processes and forms of creation.

With an eye on the 2026 academic year, and returning to those walls that give the classroom its shape, the San Sebastián Festival, in collaboration with the Elías Querejeta Zine Eskola, will propose a tour of the history of the cinema in seven films through the relationship between the cinema and its transmission, by means of its annual Zinemaldia Plus focus.

Beste jarduera batzuk

Otras actividades

Other activities



Erakusketa / Exposición / Exhibition

Pálmason

Donostia Zinemaldiarekin eta Elías Querejeta Zine Eskolarekin lankidetzan antolatua, Tabakalerak erakusketa bat eskaintzen dio Hlynur Pálmason zinemagile eta artista islandiarrari, 73. edizioan bi film aurkezten dituenari: *The Love That Remains* (Perlak) eta *Joan of Arc* (Zabaltegi-Tabakalera). Pálmasonen bi praktika horiek uztartzen dituen lehenengo erakusketa da hau, eta artistaren hiru proiektu aurkezten ditu. Lehen *Lament for a Horse* da eta zaldi baten deskonposizio-prozesua erakusten du, *Godland* (Zabaltegi-Tabakalera Saria). bere filmean ere agertu zena. Bigarrena, *One Winter* filma Tabakalerak ekoitzia eta instalazioa da, Pálmasonen metalezko xaflak ebakita eta neguko hilabete luzeetan kotoizko oihalen gainean aire zabalean ipinita sortua. Azkenik *The Beginning and the End* proiektua, iradokitzen duena muturrak, elkarri aurka egin beharrean, kontraesana barne hartzen duen ziklo baten parte direla: mundua finkatzekoa bere mugimendua ikusteko, heriotza behatzekoa bere aldaketak bizitzeko, edo izotzean bilatzekoa izaki mikroskopikoen indarra aurkitzeko.

Organizada en colaboración con el Festival de San Sebastián y Elías Querejeta Zine Eskola, Tabakalera dedica una exposición al cineasta y artista islandés Hlynur Pálmason, que en la 73ª edición presenta dos películas: *The Love That Remains* (Perlak) y *Joan of Arc* (Zabaltegi-Tabakalera). Esta muestra, la primera que reúne sus dos prácticas, presenta tres proyectos del artista. El primero, *Lament for a Horse*, que sigue el proceso de descomposición de un caballo y que ya aparecía en su película *Godland* (Premio Zabaltegi-Tabakalera). El segundo, *One Winter*, una película producida por Tabakalera y una instalación que Pálmason ha creado recortando y disponiendo a la intemperie una serie de placas de metal encima de telas de algodón durante los largos meses de invierno. Y, por último, *The Beginning and the End*, donde sugiere que los extremos no se oponen, sino que forman parte de un ciclo que incluye la contradicción: la de fijar el mundo para ver su movimiento, observar la muerte para vivir sus cambios o descubrir en el hielo la fuerza de lo microscópico.

Organised in collaboration with the San Sebastián Festival and the Elías Querejeta Zine Eskola, Tabakalera dedicates an exhibition to the Icelandic filmmaker and artist Hlynur Pálmason, who is presenting two films at the 73rd edition: *The Love That Remains* (Perlak) and *Joan of Arc* (Zabaltegi-Tabakalera). This exhibition, the first to bring together the artist's two practices, presents three of his projects. The first, *Lament for a Horse*, follows the decomposition process of a horse and was already featured in his film *Godland* (Zabaltegi-Tabakalera Award). The second, *One Winter*, is a film produced by Tabakalera and an installation that Pálmason created by cutting and exposing to the elements a series of metal plates on top of cotton fabric over the long winter months. And, lastly, *The Beginning and the End*, in which Pálmason suggests that extremes are not opposed but rather they are part of a cycle that includes contradiction: that of stopping the world to see its movement, observing death to experience its changes, and discovering the power of microscopic elements in ice.

Tabakalera

(Erakusketa-gela / Sala de exposiciones / Exhibition Gallery)
Plaza de las Cigarreras, 1

27/06/2025 - 28/09/2025

11:00-20:00

Erakusketa / Exposición / Exhibition **Arcoíris 82**



Arcoíris 82 erakusketa Irati Gorostidi Agirretxe artista eta zinemagilearen –Ikusmira Berriak proiektuan parte hartu zuenaren– *Aro berria* (2025) fikziozko lehen film luzearen filmazioko material argitaragabea funtsatzen da. Filmak Donostia Zinemaldiko New Directors sailean izango du mundu estreinaldia. Filma laurogeiko hamarkadan Ultzaman (Nafarroa) finkatutako Arco Iris komunitatearen inguruko ikerketa- eta sorkuntza-prozesu luze baten amaiera da. Gorostidik ikerketa horretako materiala ekarri du erakusketa-aretoa, eta zinema-narrazioa gainditzen duen eta bizipenaren esparruan kokatzen den esperientzia bat proposatzen du.

La exposición *Arcoíris 82* parte de material inédito de la filmación de *Aro berria* (2025), el primer largometraje de ficción de la artista y cineasta Irati Gorostidi Agirretxe, que participó con este proyecto en Ikusmira Berriak y cuyo estreno mundial tendrá lugar en la sección New Directors del Festival de San Sebastián. La película cierra un largo proceso de investigación y creación en torno a la comunidad Arco Iris, asentada en el valle de Ulzama (Navarra) en los años 80. En *Arcoíris 82*, Gorostidi traslada al espacio expositivo parte de esos materiales y propone una experiencia que trasciende la narración cinematográfica para situarse en el terreno de la vivencia.

The exhibition *Arcoíris 82* is based on unpublished material from the filming of *Aro berria* (2025), the first full-length feature film from the artist and filmmaker Irati Gorostidi Agirretxe. The film will have its world premiere in the New Directors section at the San Sebastián Festival. The film concludes a long research and creative process centred on the Arco Iris community, which settled in the Ulzama Valley (Navarre) during the 1980s. In *Arcoíris 82*, Gorostidi brings some of those materials into the exhibition space and proposes an experience that transcends cinematic narrative to situate itself in the realm of experience.

Tabakalera

(Erakusketa-aretoa 2 / Sala de exposiciones 2 / Exhibition Hall 2)
Plaza de las Cigarreras, 1

11/09/2025 - 06/01/2026 11:00-20:00

Erakusketa / Exposición / Exhibition **La Cañada. Geografías de lo invisible**



Ciudad sin sueño, Guillermo Galoek zuzendua eta 2024ko udaberrian Cañada Realean filmatua, erakusketa honen jatorria da. Cannesko jaialdian mundu-estreinaldia izan eta Donostia Zinemaldiaren Perlak atalean bildu ondoren, filmak irudien eta erresonantzien lurralde bat irekitzen du, hemen forma berrietan hedatzen dena. *La Cañada. Ikusezinaren geografiak* Manuel Rojoren *Begiradak* eta Txema Tòrresen *Aleluya*-ren zatiak biltzen ditu, filmaketaren garaian sortuak. Pelikularekin estuki lotuta dagoen baina propioa den unibertso bat osatzen dute, esperientzia zabaltzen duen elkarriketa artistiko batean, Marina García Lópezek komisariatua.

Ciudad sin sueño, dirigida por Guillermo Galoe y rodada en la primavera de 2024 en la Cañada Real, da lugar a esta exposición. Tras su estreno mundial en el Festival de Cannes y su llegada a la Sección Perlak del Festival de San Sebastián, la película abre un territorio de imágenes y resonancias que aquí se despliega en nuevas formas. *La Cañada. Geografías de lo invisible* reúne una selección de *Miradas* de Manuel Rojo y fragmentos de *Aleluya* de Txema Tòrres surgidos durante el rodaje, configurando un universo propio pero íntimamente ligado a la película, un diálogo artístico que amplía su experiencia, comisariado por Marina García López.

Ciudad sin sueño / *Sleepless City*, directed by Guillermo Galoe and filmed in the spring of 2024 in La Cañada Real, gives rise to this exhibition. Following its world premiere at the Festival de Cannes and its arrival at the Perlak section of the San Sebastián Festival, the film opens a territory of images and resonances that unfold here in new forms. *La Cañada. Geographies of the Invisible* brings together a selection of *Gazes* by Manuel Rojo and fragments of *Aleluya* by Txema Tòrres, created during the shoot, shaping a universe of its own yet intimately linked to the film—a curatorial dialogue by Marina García López that expands its experience.

Tabakalera

(1. Solairua / 1ª planta/ 1st floor)

20/09/2025 - 27/09/2025 10:00-21:00



Erakusketa / Exposición / Exhibition

Las Hijas del Jazz

*Las Hijas del Jazz*ek omenaldia egiten die euren talentu eta ausardiaren medioz zinema-industrian eta haratago bideak ireki zituzten emakumeei. 20ko eta 30eko hamarkadetako Hollywoodeko glamour, haustura estetiko eta emantzipazio-bultzadan inspiratuta, erakusketak Virginia Woolfen, María Zambranoren eta halako figura historikoen espiritua ospatu eta Espainiako emakumezko aktore garaikideen talentuarekin lotzen du. Erakusketak –Omar Ayyashiren proiektuaren parte denak– Cayetana Guillén Cuervo, Aitana Sánchez-Gijón, Milena Smit, Ana Rujas eta Clara Lago antzezleen erretratuak biltzen ditu, aitzindari haien esentzia gorpuzten dutenak. Formatu handiko 36 argazki biltzen ditu erakusketak. Murgiltze-esperientzia baterako, erretratu bakoitzarekin batera, aktoreek berek interpretatutako audio literario bat dago, QR kodeen bidez eskuratu daitekeena.

Las Hijas del Jazz rinde homenaje a las mujeres que, a través de su talento y valentía, abrieron caminos en la industria cinematográfica y más allá. Inspirada en el glamour, la ruptura estética y el impulso emancipador del Hollywood de los años 20 y 30, la exposición celebra el espíritu de figuras históricas como Virginia Woolf y María Zambrano, y lo conecta con el talento de actrices contemporáneas españolas. La muestra, que parte de un proyecto de Omar Ayyashi, reúne retratos de intérpretes como Cayetana Guillén Cuervo, Aitana Sánchez-Gijón, Milena Smit, Ana Rujas y Clara Lago, quienes encarnan la esencia de aquellas pioneras. La muestra incluye 36 fotografías de gran formato. Para una experiencia inmersiva, cada retrato va acompañado de un audio literario interpretado por las propias actrices, accesible mediante códigos QR.

Las Hijas del Jazz pays tribute to the women who, through their talent and courage, paved the way in the film industry and beyond. Inspired by the glamour, aesthetic rupture, and emancipatory impulse of 1920s and 30s Hollywood, the exhibition celebrates the spirit of historical figures like Virginia Woolf and María Zambrano, connecting it with the talent of contemporary Spanish actresses. The exhibition, based on a project by Omar Ayyashi, brings together portraits of actresses such as Cayetana Guillén Cuervo, Aitana Sánchez-Gijón, Milena Smit, Ana Rujas and Clara Lago, who embody the essence of those pioneers. The exhibition includes 36 large-format photographs. For an immersive experience, each portrait is accompanied by a literary audio piece interpreted by the actresses themselves, accessible via QR codes.

**Zurriola pasealekua / Paseo de la Zurriola /
Paseo de la Zurriola****20/09/2025 - 28/09/2025**

Erakusketa / Exposición / Exhibition **Arteuparte: 'El 7º será el 1º'**



Zazpigarren artearekin loturiko obren erakusketa kolektiboa, iraganeko eszena, pertsonaia eta kolaborazioen bitartez bisualki bidaiatzeko aukera ematen duena.

Exposición colectiva de obras relacionadas con el séptimo arte que permiten viajar visualmente a través de escenas, personajes y colaboraciones pasadas.

Collective exhibition of works related to the seventh art taking viewers on a visual journey through scenes, characters and collaborations of the past.

Arteuparte Gallery

Calle Nueva, 4

05/09/2025 - 30/09/2025

Erakusketa / Exposición / Exhibition **25 urte Zinemaldiarekin / 25 años con el Zinemaldia / 25 years with Zinemaldia**



Donostilandia aldizkariak eta Gipuzkoako Argazkilari Elkarteak Yurena Paniaguak eta Inés Barredak azken 25 urteotan Zinemaldian egindako argazki onenen sorta bat jarri dute ikusgai.

La revista *Donostilandia* y la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa exponen una selección de las mejores fotografías que Yurena Paniagua e Inés Barreda han realizado en el Festival durante los últimos 25 años.

The *Donostilandia* magazine and the Photographic Society of Gipuzkoa show a selection of the best photographs taken of the Festival in the last 25 years by Yurena Paniagua and Inés Barreda.

Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa

Calle San Juan, 27

17/09/2025 - 15/10/2025

Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes / Monday to Friday:
11:00-13:00 / 17:00-21:00

Larunbata / Sábado / Saturday: 17:00-20:00



Emanaldia / Proyección / Screening:

Audi Future Stories: Antes de las seis

Audi Future Stories, film labur zinematografikoetarako gidaien lehiaketa, Donostiara iritsiko da Aline Lópezek eta Gemma Morcillok –bosgarren edizio honetako irabazleak– sortutako *Antes de las seis* lanarekin. Komedia hau irailaren 26an estreinatuko da, 10:30ean, Donostiako Príncipe zinema-aretoetan. Estreinaldian izango dira, besteak beste, Kike Maíllo zinema-zuzendaria –*Audi Future Stories*eko epaimahaikide eta film laburraren zuzendaria– eta Miguel Ángel Muñoz –haren aktore protagonista–, Espainiako zinemako beste hainbat pertsona ezagunez gainera.

El certamen de guiones para cortos cinematográficos *Audi Future Stories* llega a San Sebastián con *Antes de las seis*, una obra creada por Aline López y Gemma Morcillo, ganadoras de esta quinta edición. Esta comedia se estrenará el 26 de septiembre a las 10:30 horas, en los Cines Príncipe de San Sebastián. Una *premiere* que contará con la asistencia de Kike Maíllo, director de cine, jurado de Audi Future Stories y codirector del corto, además de su actor protagonista Miguel Ángel Muñoz, entre otros muchos rostros conocidos del cine español.

The *Audi Future Stories* competition for short film screenplays comes to San Sebastián with *Antes de las seis*, a work created by Aline López and Gemma Morcillo, winners of this 5th edition. The comedy will have its premiere on 26 September at 10:30 in San Sebastián's Príncipe Cinema. The event will be attended by Kike Maíllo, film director, Audi Future Stories jury member and co-director of the short and its leading actor, Miguel Ángel Muñoz, amongst many other well-known faces from the world of Spanish film.

Príncipe zinema-aretoak / Cines Príncipe / Príncipe Cinemas
(10. aretoa / sala 10 / theatre 10)

26/09/2025 10:30

Emanaldia / Proyección / Screening: **Verano Trippin**



Uda hotza Patagonian. Toni eta Lena lagun banaezinak herriko monotoniatik ihes egin eta mundua esploratzeko ametsa dute. Dirua biltzeko, marihuana saltzen hasiko dira, baina herriko narko Doloresentzat lanean hasten direnean, nazien eta polizia-ustelkeriaren azpimundu ilun batean sartuko dira. Abentura kitzikagarria zirudien hori arrisku- eta traizio-espinal bihurtuko da, nesken xalotasuna hautsiz eta adiskidetasuna arriskuan jarritz. OrcaFilmsek Morena Fernández Quinteros argentinararen lehen film hau aurkeztzen du, Miranda de la Serna eta Zoe Hochbaum protagonista dituen, Lali Espósitoen partaidetza bereziarekin.

Un verano frío en la Patagonia. Toni y Lena, amigas inseparables, sueñan con escapar de la monotonía del pueblo y explorar el mundo. Para juntar plata, empiezan a vender marihuana. Pero cuando empiezan a trabajar para Dolores, la mítica narco del pueblo, se ven arrastradas a un submundo oscuro de nazis y corrupción policial. Lo que parecía una aventura excitante se convierte en una espiral de peligro y traición, quebrando su inocencia y poniendo en riesgo su amistad. OrcaFilms presenta esta ópera prima de la argentina Morena Fernández Quinteros protagonizada por Miranda de la Serna y Zoe Hochbaum, con la participación especial de Lali Espósito.

A cold summer in Patagonia. Inseparable girlfriends Toni and Lena dream of fleeing from the monotony of their town and exploring the world. To make money, they start selling marihuana. But when they start working for the local dealer, Dolores, they find themselves being dragged into a dark underworld of Nazis and police corruption. What looked like an exciting adventure turns into a spiral of danger and betrayal, putting an end to their innocence and threatening their friendship. OrcaFilms presents the first film from the Argentinian Morena Fernández Quinteros starring Miranda de la Serna and Zoe Hochbaum, with the special participation of Lali Espósito.

Príncipe zinema-aretoak / Cines Príncipe / Príncipe Cinemas
(9. aretoa / sala 9 / theatre 9)

25/09/2025 14:30

26/09/2025 17:00

Emanaldia / Proyección / Screening:
Zinekin

Tóxicos eta *El buffet libre* film laburren emanaldia; kalteberatasun-egoeran dauden ikasleek Zaragüeta Zulaica Fundazioaren Zinekin proiektuaren –Gipuzkoako Foru Aldundiak babestutakoaren– baitan garatuak dira filmak.

Proyección de los cortometraje *Tóxicos* y *El buffet libre*, desarrollados por alumnas y alumnos en situación de vulnerabilidad del proyecto Zinekin de la Fundación Zaragüeta Zulaica, patrocinado por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Screening of the short films *Tóxicos* and *El buffet libre*, developed by students in a situation of vulnerability from the Zaragüeta Zulaica Foundation's Zinekin project, sponsored by Gipuzkoa Provincial Council.

Trueba zinema-aretoak / Cines Trueba / Trueba Cinemas
(1. aretoa / sala 1 / theatre 1)

20/09/2025 17:00

Emanaldia / Proyección / Screening:
XXXVII. Bideoaldia

2024/2025 ikasturtean Larrotxene kultur etxean egindako lanen erakustaldia.

Muestra de trabajos audiovisuales realizados durante el curso 2024/2025 en el centro cultural Larrotxene.

Selection of audiovisual works made in 2024/2025 at the Larrotxene Cultural Centre.

- *Faustina* (Sergio Rojo)
- *Kamarada* (Jon Hidalgo)
- *Berandu* (Lorea Azpeitia)
- *Maritxu nora zoaz* (Alex Altuna)
- *El escondite* (Marta H. Susperregui)
- *Izen galduak, inoiz ez ahaztuak* (Josema Agirre)
- *Olentzerori eskatu nion* (Amaia San Sebastián)
- *Atera* (Olatz Beobide)

Trueba Zinemak / Cines Trueba / Trueba Cinemas
(1. aretoa / sala 1 / theatre 1)

25/09/2025 20:15

(Gonbidapenak Larrotxene kultur etxearen bitartez /
Invitaciones a través del centro cultural Larrotxene /
Invitations through the Larrotxene Cultural Centre)

Emanaldia / Proyección / Screening: **As the Water Flows**



Shangaiko Zinema-jaialdia *As the Water Flows* aurkeztuko du Donostian, Txinako lehiaketaren Asiako talentu berrien sailean estreinaldi onenaren saria irabazi zuen Bian Zhuoren filma, hain zuzen. Emaztea bat-batean hil zitzaionean, Shu Wenek arazoak izan zituen lehengoratzeko. Urtebete geroago, harreman sentimental berri bati ekiteko aukera aztertu zuen, baina alabak ez zeuden ados. Horrek komunikatzeko aukera eman zion, eta Shu Wen iraganean familiatik kanpo egon zela konturatu zen.

El Festival de Shangái presenta en San Sebastián *As the Water Flows*, la película de Bian Zhuo que ganó en el pasado certamen chino el premio al mejor debut en la sección de nuevos talentos asiáticos. Tras la repentina muerte de su esposa, Shu Wen tuvo dificultades para superarlo. Un año después, tuvo la posibilidad de iniciar una nueva relación sentimental, pero sus hijas no estaban de acuerdo. Gracias a ello, empezaron a comunicarse, lo que hizo que Shu Wen tomara conciencia de que había sido un padre ausente.

The Shanghai Festival presents in San Sebastián *As the Water Flows*, the film by Bian Zhuo which won the New Asian Talent Best Film Award at the last edition of the Chinese event. After his wife's sudden death, Shu Wen struggled to recover. A year later, he considered a new romance, but his daughters disagreed. This led to a communication opportunity, making Shu Wen aware of his past absence in the family.

Príncipe zinema-aretoak / Cines Príncipe / Príncipe Cinemas
(9. aretoa / sala 9 / theatre 9)

21/09/2025 12:30

Emanaldia / Proyección / Screening: **Ashima**



Ashima (Qiong Liu, 1964) filmaren emanaldia. Formatu panoramikoa eta soinu estereoa izanik koloretan filmatutako lehen film musikal txinatarra da. Shanghai Film Technology Plant Co. Ltd. eta L'Imagine Ritrovata etxeek zaharberitutako bertsioa. Yunnango *sani* herriaren (*yi* etniako azpitalde bat) poema narratibo herrikoi baten egokitzapena da film hau, eta bi maitaleren istorio tragikoa kontatzen du.

Proyección de *Ashima* (Qiong Liu, 1964), primera película musical china rodada en color con formato panorámico y sonido estéreo. Versión restaurada por Shanghai Film Technology Plant Co. Ltd. y L'Imagine Ritrovata. Adaptación de un poema narrativo popular del pueblo Sani, un subgrupo de la etnia Yi en Yunnan, esta película narra la trágica historia de dos amantes.

Screening of *Ashima* (Qiong Liu, 1964), the first Chinese musical film shot in colour with panoramic format and stereo sound. Version restored by the Shanghai Film Technology Plant Co. Ltd. and L'Imagine Ritrovata. Adapted from a narrative folk poem of the Sani people, a subgroup of the Yi ethnic group in Yunnan, this film depicts the tragic story of two lovers.

Príncipe zinema-aretoak / Cines Príncipe / Príncipe Cinemas
(9. aretoa / sala 9 / theatre 9)

26/09/2025 12:30



Emanaldia / Proyección / Screening:
Universae Film Lab:
SSIFF Short Film Competition



Universae Lanbide Heziketako Goi Institutuak Made in Spain saila babesten eta film laburren lehiaketa antolatzen du. Finalisten eta irabazleen emanaldiak irailaren 25ean egingo dira sariak banatzeko ekitaldian.

Universae, el Instituto Superior de Formación Profesional, patrocina la sección Made in Spain y organiza un concurso de cortometrajes. Los finalistas y ganadores se proyectarán el 25 de septiembre en el acto de entrega de premios.

Universae, the Higher Institute of Vocational Education, sponsors the Made in Spain section and organises a short film competition. The finalists and winner will screen on 25th September at the awards ceremony.

Príncipe zinema-aretoak /Cines Príncipe / Príncipe Cinemas
 (10. aretoa / sala 10 / theatre 10)

25/09/2025 12:00



Antzerkia / Teatro / Theatre:
Itzulera (El regreso)



Dejabu Konpainiaren *Itzulera* obra *road movie* eszeniko, lotsagabe eta psikodelikoa da, antzerkia eta zinema zuzenean fusionatzen dituen. Bizi eta sormen krisian dauden hiru protagonistak, diasporako euskaldunak elkarriketatzera doaz Mexikora bidaian, Etxepare Euskal Institutuak emandako beka bati esker. Ustekabeko gertaera batek bidaiaren norabidea erabat aldatuko du eta ikuslea deliriozko abentura batean murgilduko du, non ez diren faltako autoen pertsekuzioak, bidaiak haluzinogenoak eta bizitza konplikatuak dien chihuahua bat.

Euskaraz antzezten da, gaztelaniarako azpitituluekin. Sarrerak salgai (Donostia Kulturaren webgunean): 12 euro.

Itzulera (El regreso), de Dejabu Konpainia, es una *road movie* escénica, irreverente y psicodélica que fusiona teatro y cine en directo. Los tres integrantes de la compañía, que se encuentran en plena crisis vital y creativa, van a México a entrevistar a vascos que rehicieron su vida en la diáspora, gracias a una beca que han recibido del Instituto Vasco Etxepare. Un acontecimiento inesperado cambiará por completo el rumbo del viaje y sumergirá al espectador/a en una aventura delirante donde no van a faltar persecuciones de coches, viajes alucinógenos y un chihuahua que les complicará la vida.

Representada en euskera con subtítulos en castellano. Entradas en la web de Donostia Kultura: 12 euros.

Itzulera (El regreso / The Return), by Dejabu Konpainia, is an irreverent and psychedelic road merging theatre and film in a live show performed in Basque with Spanish subtitles. The three members, who are in the midst of a life and creative crisis, are going to interview Basques who have rebuilt their lives in the diaspora, thanks to a scholarship they received from the Etxepare Basque Institute. An unexpected event will completely change the course of the trip and plunge the viewer into a delirious adventure featuring car chases, hallucinogenic trips, and a Chihuahua who will complicate their lives.

The play will be performed in Basque with Spanish subtitles. Tickets: 12 euros (Donostia Kultura website).

Gazteszena

26/09/2025 19:00

**2024ko
Palmaresa**

**Palmarés
2024**

**Award
Winners 2024**

SSIFF **2025**
Iraila
Septiembre
19/27

73



2024ko palmaresa Palmarés 2024 Award winners 2024

Zinemaldiko edizio guztietako palmaresa kontsultatu daiteke
www.sansebastianfestival.com web-orrian.

72. edizioa

2024ko irailaren 20tik 28ra

Sari ofizialak - FIAPF

Film onenaren Urrezko Maskorra

Tardes de soledad. Albert Serra
(Espainia - Frantzia - Portugal)

Epaimahaiaren Sari Berezia

The Last Showgirl. Gia Coppola (AEB)

Zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra

Ex aequo
Laura Carreira. *On Falling*
(Erresuma Batua - Portugal)
Pedro Martín-Calero. *El llanto*
(Espainia - Argentina - Frantzia)

Interpretazio nagusi onenaren Zilarrezko Maskorra

Patricia López Arnaiz. *Los destellos* (Espainia)

Taldeko interpretazio onenaren Zilarrezko Maskorra

Pierre Lottin. *Quand vient l'automne / When Fall Is Coming* (Frantzia)

Gidoi onenaren epaimahaiaren saria

François Ozon, Philippe Piazzo. *Quand vient l'automne / When Fall Is Coming* (Frantzia)

Argazki onenaren epaimahaiaren saria

Piao Songri. *Bound in Heaven* (Txina)

Beste sari ofizialak batzuk

Kutxabank-New Directors Saria

Bagger Drama. Piet Baumgartner (Suitza)

Aipamen berezia
La guitarra flamenca de Yeraí Cortés.
Antón Álvarez (Espainia)

Horizontes Saria

El jockey. Luis Ortega (Argentina - Mexiko - Espainia - Danimarka - AEB)

Zabaltegi-Tabakalera Saria

April / April. Dea Kulumbegashvili
(Frantzia - Italia - Georgia)

Aipamen berezia
Monólogo colectivo. Jessica Sarah Rinland
(Argentina)

Nest The Mediapro Studio Saria

El reinado de Antoine. José Luis Jiménez Gómez (Kuba - Dominikar Errepublikak)

Culinary Zinema Saria

Mugaritz. Sin pan ni postre. Paco Plaza
(Espainia)

Eusko Label Sariak

Las guardianas. Borja de Agüero (Espainia)

Bigarren saria
Km 0. Jon Martija Leunda (Espainia)

Loterías Sariak

Antón. Mikel González Beorlegui (Espainia)

Bigarren saria
Cafunè. Carlos Fernández de Vigo,
Lorena Ares (Espainia)

Euskal Zinemaren Irizar Saria

Chaplin / Espíritu gitano. Carmen Chaplin.
(Espainia - Erresuma Batua - Herbehereak - Frantzia)

Aipamen berezia
Erreplika / Replica (Espainia)

Donostia Hiria Publikoaren Saria

En fanfare / The Marching Band.
Emmanuel Courcol (Frantzia)

Europar Filmaren Saria
The Seed of the Sacred Fig. Mohammad
Rasoulof (Alemania - Frantzia - Iran)

Gazterien DAMA Saria

Turn Me On. Michael Tyburski (AEB)

Industriaren sariak

WIP LATAM Sariak

WIP LATAM Industria Saria
Un cabo suelto. Daniel Hendler
(Uruguai - Argentina)

WIP LATAM Onenarentzako Egeda Platino
Industria Saria
Cuerpo celeste. Nayra Ilic García (Txile - Italia)

WIP Europa Sariak

WIP Europa Industria Saria
Blaue Flecken (AT) / Blue Marks (WT).
Sarah Miro Fischer (Alemania)

WIP Europa Saria
Blaue Flecken (AT) / Blue Marks (WT).
Sarah Miro Fischer (Alemania)

Europa-Latinoamerika XIII. Koprodukzio Foroko Sariak

Europa-Latinoamerika XIII. Koprodukzio
Foroko Proiektu Onenari Saria
Los dos paisajes. Francisco Lezama
(Argentina - Brasil)

DALE! Saria
(Europa - Latinoamerika Garapena)
Los dos paisajes. Francisco Lezama
(Argentina - Brasil)

Artekin International Prize
Mar de leva. Mariana Saffon (Kolonbia)

Ikusmira Berriak Saria

Sideral Saria
Caro Bastiano / Dear Bastiano. María Elorza
Deias (Espainia)

Casa Wabi-Escine Saria
Senda. Mikele Landa Eiguren (Espainia)

Zinemaldia Startup Challenge Saria

Europako proiektu onena
Sonic Alchemist (Lituania)

Espainiako proiektu onena
Dubme (Espainia)

Aipamen berezia
Current Anima (Espainia)

Pertsona edo talde ekintzaile batek
aurkeztutako proiektu onenari
Kaspar K1 (Danimarka)

Lau Haizetara Dokumentalen

Koprodukzio Foroaren Sariak
Music Library Saria
La noche de la infancia. Xixi Sofía Ye Chen
(Txina - Espainia)

Dogwoof Saria
Barrabás. Daniel Martínez-Quintanilla
(Espainia - Peru)

Ibaia - Elkargi Saria
Barrabás. Daniel Martínez-Quintanilla
(Espainia - Peru)

Beste sari batzuk

TVE-Beste Begirada Saria

All We Imagine as Light. Payal Kapadia
(Frantzia - India - Herbehereak - Luxenburgo)

Aipamen berezia
On Falling. Laura Carreira
(Erresuma Batua - Portugal)

Espainiako Lankidetza Saria

Sujo. Astrid Rondero, Fernanda Valadez
(Mexiko - AEB - Frantzia)

Agenda 2030 Euskadi Basque Country Saria

Soy Nevenka. Iciar Bollain (Espainia)

Dunia Ayaso Saria

Los pequeños amores. Celia Rico Clavelino
(Espainia)

Ohorezko sariak

Donostia Sariak

Cate Blanchett
Pedro Almodóvar

Zinemira Saria

Elena Irureta

2024ko palmaresa

Palmarés 2023

Award winners 2024

El Palmarés de todas las ediciones del Festival se puede consultar en www.sansebastianfestival.com.

72 edición

20-28 Septiembre 2023

Premios oficiales - FIAPF

Concha de Oro a la Mejor Película

Tardes de soledad. Albert Serra (España - Francia - Portugal)

Premio Especial del Jurado

The Last Showgirl. Gia Coppola (EEUU)

Concha de Plata a la Mejor Dirección

Ex aequo
Laura Carreira. *On Falling* (Reino Unido - Portugal)
Pedro Martín-Calero. *El llanto* (España - Argentina - Francia)

Concha de Plata a la Mejor Interpretación Protagonista

Patricia López Arnaiz. *Los destellos* (España)

Concha de Plata a la Mejor Interpretación de Reparto

Pierre Lottin. *Quand vient l'automne / When Fall Is Coming* (Francia)

Premio del Jurado al Mejor Guion

François Ozon, Philippe Piazzo. *Quand vient l'automne / When Fall Is Coming* (Francia)

Premio del Jurado a la Mejor Fotografía

Piao Songri. *Bound in Heaven* (China)

Otros premios oficiales

Premio Kutxabank-New Directors

Bagger Drama. Piet Baumgartner (Suiza)

Mención especial

La guitarra flamenca de Yeraí Cortés. Antón Álvarez (España)

Premio Horizontes

El jockey. Luis Ortega (Argentina - México - España - Dinamarca - EEUU)

Premio Zabaltegi-Tabakalera

April / April. Dea Kulumbegashvili (Francia - Italia - Georgia)

Mención especial

Monólogo colectivo. Jessica Sarah Rinland (Argentina)

Premio Nest The Mediapro Studio

El reinado de Antoine. José Luis Jiménez Gómez (Cuba - República Dominicana)

Premio Culinary Zinema

Mugaritz. Sin pan ni postre. Paco Plaza (España)

Premios Eusko Label

Las guardianas. Borja de Agüero (España)

Segundo premio

Km 0. Jon Martija Leunda (España)

Premios Loterías

Antón. Mikel González Beorlegui (España)

Segundo premio

Cafunè. Carlos Fernández de Vigo, Lorena Ares (España)

Premio Irizar al Cine Vasco

Chaplin / Espíritu gitano. Carmen Chaplin. (España - Reino Unido - Países Bajos - Francia)

Mención especial

Erreplika / Replica (España)

Premio del Público Ciudad de Donostia / San Sebastián

En fanfare / The Marching Band. Emmanuel Courcol (Francia)

Premio a la Mejor Película Europea

The Seed of the Sacred Fig. Mohammad Rasoulof (Alemania - Francia - Irán)

Premio DAMA de la Juventud

Turn Me On. Michael Tyburski (EEUU)

Premios de la Industria

Premios WIP LATAM

Premio de la Industria WIP LATAM

Un cabo suelto. Daniel Hendler (Uruguay - Argentina)

Premio Egeda Platino Industria Al Mejor

WIP Latam

Cuerpo celeste. Nayra Illic García (Chile - Italia)

Premios WIP Europa

Premio de la Industria WIP Europa

Blaue Flecken (AT) / Blue Marks (WT). Sarah Miro Fischer (Alemania)

Premio WIP Europa

Blaue Flecken (AT) / Blue Marks (WT). Sarah Miro Fischer (Alemania)

Premios del XIII Foro de Coproducción Europa-América Latina

Premio al Mejor Proyecto del XIII Foro de Coproducción Europa-América Latina

Los dos paisajes. Francisco Lezama (Argentina - Brasil)

Premio DALE!

(Desarrollo América Latina-Europa)

Los dos paisajes. Francisco Lezama (Argentina - Brasil)

Artekin International Prize

Mar de leva. Mariana Saffon (Colombia)

Premios Ikusmira Berriak

Premio Sideral

Caro Bastiano / Dear Bastiano. María Elorza Deias (España)

Premio Casa Wabi-Escine

Senda. Mikele Landa Eiguren (España)

Premio Zinemaldia Startup Challenge

Mejor proyecto europeo
Sonic Alchemist (Lituania)

Mejor proyecto español

Dubme (España)

Mención especial

Current Anima (España)

Mejor proyecto emprendedor

Kaspar K1 (Dinamarca)

Premios del XX Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara

Premio Music Library

La noche de la infancia. Xixi Sofía Ye Chen (China - España)

Premio Dogwoof

Barrabás. Daniel Martínez-Quintanilla (España - Perú)

Premio Ibaia - Elkargi

Barrabás. Daniel Martínez-Quintanilla (España - Perú)

Otros premios

Premio RTVE-Otra Mirada

All We Imagine as Light. Payal Kapadia (Francia - India - Países Bajos - Luxemburgo)

Mención especial

On Falling. Laura Carreira (Reino Unido - Portugal)

Premio de la Cooperación Española

Sujo. Astrid Rondero, Fernanda Valadez (México - EEUU - Francia)

Premio Agenda 2030 Euskadi Basque Country

Soy Nevenka. Iciar Bollain (España)

Premio Dunia Ayaso

Los pequeños amores. Celia Rico Clavelino (España)

Premios honoríficos

Premios Donostia

Cate Blanchett

Pedro Almodóvar

Premio Zinemira

Elena Irureta



2024ko palmaresa Palmarés 2024 Award winners 2024

The list of all previous Festival prizewinners can be found at www.sansebastianfestival.com.

72th Edition

22-28 September 2023

Official Awards - FIAPF

Golden Shell for Best Film

Tardes de soledad / Afternoons of Solitude.
Albert Serra (Spain - France - Portugal)

Special Jury Prize

The Last Showgirl . Gia Coppola (USA)

Silver Shell for Best Direction

Ex aequo
Laura Carreira. *On Falling* (UK - Portugal)
Pedro Martín-Calero. *El llanto / The Wailing*
(Spain - Argentina - France)

Silver Shell for Best Leading Performance

Patricia López Arnaiz. *Los destellos / Glimmers* (Spain)

Silver Shell for Best Supporting Performance

Pierre Lottin. *Quand vient l'automne / When Fall Is Coming* (France)

Jury Prize for Best Screenplay

François Ozon, Philippe Piazzo. *Quand vient l'automne / When Fall Is Coming* (France)

Jury Prize for Best Cinematography

Piao Songri. *Bound in Heaven* (China)

Other Official Awards

Kutxabank-New Directors Award

Bagger Drama. Piet Baumgartner
(Switzerland)

Special mention

La guitarra flamenca de Yeraí Cortés. Antón Álvarez (Spain)

Horizontes Award

El jockey / Kill the Jockey. Luis Ortega
(Argentina - Mexico - Spain - Denmark - USA)

Zabaltegi-Tabakalera Award

April / April. Dea Kulumbegashvili
(France - Italy - Georgia)

Nest The Mediapro Studio Award

El reinado de Antoine / The Reign of Antoine.
José Luis Jiménez Gómez
(Cuba - Dominican Republic)

Culinary Zinema Award

Mugaritz. Sin pan ni postre. Paco Plaza
(Spain)

Eusko Label Awards

Las guardianas. Borja de Agüero (Spain)

Second award

Km 0. Jon Martija Leunda (Spain)

Loterías Awards

Antón. Mikel González Beorlegui (Spain)

Second award

Cafunè. Carlos Fernández de Vigo,
Lorena Ares (Spain)

Irizar Basque Film Award

Chaplin / Espíritu gitano / Chaplin / Spirit of the Tramp. Carmen Chaplin.
(Spain - UK - Netherlands - France)

Special mention

Erreplika / Replica (Spain)

City of Donostia / San Sebastian

Audience Award

En fanfare / The Marching Band.
Emmanuel Courcol (France)

Best European Film

The Seed of the Sacred Fig. Mohammad
Rasoulof (Germany - France - Iran)

DAMA Youth Award

Turn Me On. Michael Tyburski (USA)

Industry Awards

WIP LATAM Awards

WIP LATAM Industry Award
Un cabo suelto / A Loose End. Daniel Hendler
(Uruguay - Argentina)

Egeda Platino Industry Award for the Best

WIP LATAM
Cuerpo celeste. Nayra Ilic García (Chile - Italy)

WIP Europa Awards

WIP Europa Industry Award
Blaue Flecken (AT) / Blue Marks (WT).
Sarah Miro Fischer (Germany)

WIP Europa Award

Blaue Flecken (AT) / Blue Marks (WT).
Sarah Miro Fischer (Germany)

XIII Europe-Latin America Co-production Forum Awards

XIII Europe-Latin America Co-Production
Forum Best Project Award
Los dos paisajes / The Two Landscapes.
Francisco Lezama (Argentina - Brazil)

DALE! Award

(Development Latin America-Europe)
Los dos paisajes / The Two Landscapes.
Francisco Lezama (Argentina - Brazil)

Artekin International Prize

Mar de leva. Mariana Saffon (Colombia)

Ikusmira Berriak Award

Sideral Award
Caro Bastiano / Dear Bastiano. María Elorza
Deias (Spain)

Casa Wabi-Escine Award

Senda. Mikele Landa Eiguren (Spain)

Zinemaldia Startup Challenge Award

Best European Project
Sonic Alchemist (Lithuania)

Best Spanish Project

Dubme (Spain)

Special mention

Current Anima (Spain)

Best Entrepreneurial Project

Kaspar K1 (Denmark)

Lau Haizetara Documentary Co-Production Forum Awards

Music Library Award
La noche de la infancia. Xixi Sofia Ye Chen
(China - Spain)

Dogwoof Award

Barrabás. Daniel Martínez-Quintanilla
(Spain - Peru)

Ibaia-Elkargi Award

Barrabás. Daniel Martínez-Quintanilla
(Spain - Peru)

Other Awards

RTVE-Another Look Award

All We Imagine as Light. Payal Kapadia
(France - India - Netherlands - Luxembourg)

Special mention

On Falling. Laura Carreira (UK - Portugal)

Spanish Cooperation Award

Sujo. Astrid Rondero, Fernanda Valadez
(Mexico - USA - France)

Agenda 2030 Euskadi Basque Country Award

Soy Nevenka / I Am Nevenka. Iciar Bollain
(Spain)

Dunia Ayaso Award

Los pequeños amores / Little Loves.
Celia Rico Clavelino (Spain)

Honorary Awards

Donostia Awards

Cate Blanchett
Pedro Almodóvar

Zinemira Award

Elena Irureta

Filmen aurkibidea

Índice de películas

Index of films

Filmen aurkibidea

Índice de películas

Index of films

Filma / Película / Film

Orrialdea / Página / Page

O

27 Nights / 27 noches	75
27 noches / 27 Nights	75
8.....	228

A

A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco /	
We Were No Longer Five	364
Abril, hoy no es invierno / April, It's Not Winter Today	225
Affeksjonverdi / Sentimental Value.....	163
Agente secreto, O / The Secret Agent	164
Ainda estou aqui / I'm Still Here	353
Aitas, Los / Breaking Walls	258
Ako Počúvať Fontány / How to Listen to Fountains.....	181
Aldigimiz Nefes / As We Breathe.....	107
Almudena / The Writer: Almudena Grandes	229
Always Night / Siempre es de noche	151
Amanece en Samaná / Samaná Sunrise.....	230
Amélie et la métaphysique des tubes /	
Little Amélie or the Character of Rain	165
Amona	207
Anatomía de un instante / The Anatomy of a Moment.....	93
Anatomy of a Moment, The / Anatomía de un instante.....	93
Aniki-Bóbó	303
Anna.....	211
Another Part of the Forest.....	296
April Tune / Sol menor	152
April, It's Not Winter Today / Abril, hoy no es invierno.....	225
Arg(H)ltzen: Torturaz Argi Hitz Egiten, Tortura Argitzen	259
Aro berria	108
As we breathe / Aldigimiz Nefes.....	107
Ástin sem eftir er / Love That Remains.....	166
Away / Molt Lluny	242

B

Bad Apples.....	105
Bajo las banderas, el sol / Under the Flags, the Sun	137
Ballad of a Small Player:	77
Band Together / Rondallas 277	
Bariazioak / Variations.....	138
Barry Lyndon	306
Before the Bright Day / Nan fang shi guang	112
Belén.....	78
Black Land, The / La terra negra	250
Blue Heron	139
Born Milk, Destined to Be Cheese / Nací leche para ser queso.....	209
Brand New Landscape / Miharashi sedai.....	148
Breaking Walls / Los aitas.....	258
Buena letra, La / The Good Manners	231
Bugonia.....	167

Filma / Película / Film

Orrialdea / Página / Page

C

Cabo suelto, Un / A Loose End	123
¡Caigan las rosas blancas! / White Roses, Fall!.....	232
Callejón de los Milagros, El / Midaq Alley	302
Campolivar	217
Canciones para después de una guerra	315
Casa chica	182
Cena, La / The Dinner.....	325
Chase, The.....	297
Chhora jastai / Shape of Momo	109
Chicas tristes / Sad Girls	365
Children's Hour, The	296
Chile, la memoria obstinada / Chile, Obstinate Memory	316
Chile, Obstinate Memory / Chile, la memoria obstinada	316
Chuzhie zemli / Foreign Lands	110
Cielo impasible, Un / An Impassible Sky	318
Ciudad sin sueño / Sleepless City	168
Climbing for Life / Teppen no mukou ni anata ga iru.....	99
Close to the Sultan / En la alcoba del sultán	234
Cobre / Copper	124
Cólera	217
Conspiración del Cuervo, La / Winter of the Crow	76
Continent somnambule, Le / The Land of Slumber	183
Copper / Cobre	124
Corrientes, Las / The Currents	79
Couture	80
Cowboy and the Lady, The	293
Cri des Gardes, Le / The Fence	81
Cuerpo celeste	125
Currents, The / Las corrientes	79

D

Dance of the Living / La lucha.....	111
Daniela Forever.....	260
Dark Angel, The.....	291
DARU/N / DARU/N (Passed/Mother)	184
DARU/N (Passed/Mother) / DARU/N	184
Dash and Lilly	298
Daughter / Nd huk.....	188
Dead End	292
Deaf / Sorda.....	249
Delicias del jardín, Las / The Delights of the Garden.....	226
Delights of the Garden, The / Las delicias del jardín	226
Designer Is Dead, The	227
Deux pianos / Two Pianos	82
Dicen que tu padre / I Heard That Your Father	268
Die My Love	350
Dieu est timide / God Is Shy	140
Dinner, The / La cena.....	325
Dolores.....	126

Filma / Película / Film

Domingos, Los / Sundays	83
Dressed in Blue / Vestida de azul	308
Drunkmen's Marsellaise, The / La Marsellesa de los borrachos	319
Duas vezes João Liberada / Two Times João Liberada	141

E

Edat imminent, L' / The Imminent Age	233
Ehun metro	309
Elder Son / Hijo mayor	128
Eloy de La Iglesia, adicto al cine / Eloy de la Iglesia, Film Addict	261
Eloy de la Iglesia, Film Addict / Eloy de La Iglesia, adicto al cine	261
En el balcón vacío / On the Empty Balcony	305
En el baserri / The Farm	207
En la alcoba del sultán / Close to the Sultan	234
En silencio / Silent Struggle	235
Erreka zoko hortan	268
Estrany riu / Strange River	142
Étranger, L' / The Stranger	169
Everything I Don't Know / Todo lo que no sé	251
Exiles, The / Los Tortuga	252

F

Faisaien Irla / Pheasant Island	262
Family Game, The / Kazoku gemu	307
Fantasma en la batalla, Un / She Walks In Darkness	94
Farm, The / En el baserri	207
Fate / La suerte	98
February, Seven Days / Sieben tage februar	371
Felicidad, La / Happiness	143
Fence, The / Le Cri des Gardes	81
Fiume O Morte!	136
Flies / Moscas	366
Flores para Antonio	95
Flow	285
Foreign Lands / Chuzhie zemli	110
Fragmentos	236
Franz	84
Free Man, A / Un hombre libre	238
Friday Dreams / Sueños de viernes	270
Furia, La / Fury	237
Furtivos / Poachers	301
Fury / La furia	237

G

Gatz Harana / Salt Valley	208
Gentleman, The / Ya no quedan junglas	328
Gift, The / El regalo	270
Gipuzkoa Hegan	337
Go!Azen	275
God Is Shy / Dieu est timide	140

Filma / Película / Film
Orrialdea / Página / Page

Good Manners, The / La buena letra	231
Good Sister, The / Schwesterherz	150
Good Valley Stories / Historias del buen valle	85
Grand Prix Of Europe / Sari nagusia ziztu bizian	287
Grazia, La	170
Gregorio Ordóñez, el asesinato que despertó la rebelión contra ETA	263
Grève, La / The Strike	144

H

Habana Industrial / Industrial Havana	269
Habitat Hotel	185
Hamaseigarrenean aidanez	310
Happiness / Felicidad, La	143
Hasta que me quede sin voz / Until My Voice Breaks	276
Hatsa	209
Heidi, Katamotzaren Erreskatea / Heidi, Rescue of the Lynx	286
Heidi, Rescue of the Lynx / Heidi, Katamotzaren Erreskatea	286
Hen / Kota	146
Her Heart Beats in Its Cage / Jianyu laide mama	86
Hidden Murder / Parecido a un asesinato	326
Hiedra / The Ivy	127
Hijo mayor / Elder Son	128
Historias del buen valle / Good Valley Stories	85
Hola Frida! / Kaixo, Frida!	286
Hombre bala	257
Hombre libre, Un / A Free Man	238
How to Listen to Fountains / Ako Počúvať Fontány	181

I

I Heard That Your Father / Dicen que tu padre	268
Ice Tower, The / La tour de glace	155
If We Don't Burn, How Do We Light Up the Night / Si no ardemos, cómo iluminar la noche	114
I'm Still Here / Ainda estou aqui	353
Imminent Age, The / L'edat imminent	233
Impassible Sky, An / Un cielo impassible	318
Industrial Havana / Habana industrial	269
Infiltrada, La / Undercover	239
In-I In Motion	96
It Was Just an Accident / Simple accident, Un	175
Itoiz Summer Sessions / Itoiz Udako Sesioak	264
Itoiz Udako Sesioak / Itoiz Summer Sessions	264
Ivy, The / Hiedra	127

J

Jay Kelly	171
Jianyu Laide Mama / Her Heart Beats in Its Cage	86
Joan of Arc / Jóhanna af Örk	145
Jóhanna af Örk / Joan of Arc	145

Filmen aurkibidea Índice de películas Index of films

Filma / Película / Film Orrialdea / Página / Page

Jone, Batzuetan / Jone, Sometimes	265
Jone, Sometimes / Jone, Batzuetan	265
Jota Urondo, An Impertinent Chef /	
Jota Urondo, un cocinero impertinente	201
Jota Urondo, un cocinero impertinente /	
Jota Urondo, An Impertinent Chef	201
Julia	298

K

Kaixo, Frida! / Hola Frida!	286
Kazoku gemu / The Family Game	307
Karmele	97
Keepers / Zaindariak	213
Kota / Hen	146

L

Lágrimas de Patxi	208
Land of Slumber, The / Le continent somnambule	183
Landmarks / Nuestra Tierra	130
Last Rapture, The / El último arrebató	156
Life Is Like That And Not Otherwise So /	
Ist Das Leben Und Nicht Anders	191
Limpia	121
Little Amélie or the Character of Rain /	
Amélie et la métaphysique des tubes	165
Little Foxes, The	294
Loneliness of Lizards, The / A solidão dos lagartos	192
Loose End, A / Un cabo suelto	123
Love That Remains / Ástin sem eftir er	166
Lovers Sleep Alone	370
Lucha, La / Dance of the Living	111
Lurdes Iriondo, ez gera alferrik pasako	256
Lurker	147

M

Ma mère dort / My Mother Sleeps	186
Mage du Kremlin, Le / The Wizard of the Kremlin	172
Mahasti artean	211
Mam	202
Maman danse / Mom Dances	187
Mamlaket Al-Qasab / The President's Cake	173
Manchas del jaguar, Las / The Shadows of the Jaguar	269
Marsellesa de los borrachos, La / The Drunkmen's Marsellaise	319
Maruja	218
Maspalomas	87
Mater	212
Medusas	218
Mensaje, El / The Message	129
Message, The / El mensaje	129
Mi amiga Eva / My Friend Eva	240

Filma / Película / Film Orrialdea / Página / Page

Mi tía	219
Midaq Alley / El Callejón de los Milagros	302
Miharashi sedai / Brand New Landscape	148
Miss Carbón / Queen of Coal	241
Misteriosa mirada del flamenco, La /	
The Misterious Gaze of the Flamingo	122
Misterious Gaze of the Flamingo, The /	
La misteriosa mirada del flamenco	122
Molt Lluny / Away	242
Mom Dances / Maman danse	187
Morte cucina	199
Moscas / Flies	366
Mouths of Sky/ Zeru ahoak	100
My Friend Eva / Mi amiga Eva	240
My Mother Sleeps / Ma mère dort	186
My Neighbor Totoro / Tonari no Totoro	281

N

Nací leche para ser queso / Born Milk, Destined to Be Cheese	209
Nan fang shi guang / Before the Bright Day	112
Natura fugit	255
Nautilus	210
Ndhuk / Daughter	188
Neverending Plague, The / La plaga sin fin	367
Nighttime Sounds / Ye jian sheng xiang	113
No One Knows I Disappeared	149
North Star, The	294
Nos défaites / Our Defeats	317
Nosotros / The Story of Us	243
Nouvelle Vague	161
Nuestra Tierra / Landmarks	130
Nuremberg	88

O

Old Bull Knows, Or Once Knew, The	189
Olmo	131
Ombuaren Itzala	266
On the Empty Balcony / En el balcón vacío	305
Only Making Out	190
Oraingoiz izen gabe	312
Origami	219
Orwell: 2+2=5	174
Our Defeats / Nos défaites	317

P

Parecido a un asesinato / Hidden Murder	326
Película de miedo, Una / A Scary Movie	135
Pheasant Island / Faisaien Irla	262
Plaga sin fin, La / The Neverending Plague	367
Poachers / Furtivos	301

Filma / Película / Film

Poet, A / Un Poeta	132
Poeta, Un / A Poet	132
Popel / Errautsak / Ashes	267
Portuguese House, The / Una quinta portuguesa	244
President's Cake, The / Mamlaket Al-Qasab	173
Private Life, A / Vie privée	162

Q

Queen of Coal / Miss Carbón	241
Quinta portuguesa, Una / The Portuguese House	244

R

Redoubt / Värn	117
Regalo, El / The Gift	270
Revenant, Un	304
Romería	245
Rondallas / Band Together	277

S

Sad Girls / Chicas tristes	365
SAI / SAI: Disaster	89
SAI: Disaster / SAI	89
Salt Valley / Gatz Harana	208
Samaná Sunrise / Amanece en Samaná	230
San Simón	246
Sari nagusia ziztu bizian / Grand Prix of Europe	287
Scary Movie, A / Una película de miedo	135
Schwesterherz / The Good Sister	150
Searching Wind, The	295
Secret Agent, The / O agente secreto	164
Sentimental Value / Affeksjonverdi	163
Shadows of the Jaguar, The / Las manchas del jaguar	269
Shape of Momo / Chhora jastai	109
She Walks In Darkness / Fantasma en la batalla, Un	94
Shiro no kajitsu / White Flowers and Fruits	106
Si no ardemos, cómo iluminar la noche /	
If We Don't Burn, How Do We Light Up the Night	114
Sieben Tage Februar / February, Seven Days	371
Siempre es de noche / Always Night	151
Silent Struggle / En silencio	235
Simple accident, Un / It Was Just an Accident	175
Sirāt	247
Six Days in Spring / Six jours ce printemps là	90
Six jours ce printemps là / Six Days in Spring	90
Sleeper. El Caravaggio perdido, The /	
Sleeper. The Lost Caravaggio	248
Sleeper. The Lost Caravaggio/ Sleeper. El Caravaggio perdido	248
Sleepless City / Ciudad sin sueño	168
So Ist Das Leben Und Nicht Anders /	
Life Is Like That and Not Otherwise	191

Filma / Película / Film
Orrialdea / Página / Page

Sol menor / April Tune	152
Solidão dos lagartos, A / The Loneliness of Lizards	192
Somewhere Between Sleep	372
Son and the Sea, The	115
Sorda / Deaf	249
Spanish Earth, The	292
Spectacle, The	153
The Story of Us / Nosotros	243
Strange River / Estrany riu	142
Stranger, The / L'étranger	169
Strike, The / La grève	144
Sueños de viernes / Friday Dreams	270
Suerte, La / Fate	98
Summer I Got Accepted to University, The /	
Tem letom ja postupil	193
Sundays / Los domingos	83
Super Elfkinak / The Super Elfkins	287
Super Elfkins, The / Super Elfkinak	287

T

Tabi to hibi / Two Seasons, Two Strangers	154
Tem letom ja postupil /	
The Summer I Got Accepted to University	193
Teppen no mukou ni anata ga iru / Climbing for Life	99
Terra negra, La / The Black Land	250
Tesoro de Barracuda / The Treasure of Barracuda	285
Tetsu, Txispa, Hoshi	203
These Three	291
Tigres, Los	91
Todo lo que no sé / Everything I Don't Know	251
Tonari no totoro / My Neighbor Totoro	281
Tortuga, Los / The Exiles	252
Tour de glace, La / The Ice Tower	155
Toys in the Attic	297
Treasure of Barracuda, The / El tesoro de Barracuda	285
Tregua, La / The Truce	327
Truce, The / La tregua	327
Tu piel / Your Skin	212
Two Pianos / Deux pianos	82
Two Seasons, Two Strangers / Tabi to hibi	154
Two Times João Liberada / Duas vezes João Liberada	141

U

Último arrebato, El / The Last Rapture	156
Ultramarino	271
Under The Flags, The Sun / Bajo Las Banderas, El Sol	137
Undercover / La infiltrada	239
Ungrateful Beings	92
Uno de los nuestros: Legado Joan Roca	200
Until My Voice Breaks / Hasta que me quede sin voz	276
Urchin	157

Filmen aurkibidea Índice de películas Index of films

Filma / Película / Film Orrialdea / Página / Page

V

Vægtløs / Weightless	116
Variations / Bariazioak	138
Värn / Redoubt	117
Veha	373
Vestida de azul / Dressed in Blue	308
Vie Privée / A Private Life	162
Voice of Hind Rajab, The / La voz de Hind	176
Voz de Hind, La / The Voice of Hind Rajab	176

W

Watch on the Rhine	295
We Were No Longer Five / A la hora de poner la mesa ya no éramos cinco	364
Weightless / Vægtløs	116
Westerner, The	293
When the Geese Flew	194
White Flowers and Fruits / Shiro no kajitsu	106
White Roses, Fall! / ¡Caigan las rosas blancas!	232
Winter of the Crow, The / La conspiración del Cuervo	76
Wizard of the Kremlin, The / Le mage du Kremlin	172
Wood and the Sea, The / Zura eta itsasoa	210
Writer: Almudena Grandes, The / Almudena	229

Y

Ya no quedan junglas / The Gentleman	328
Ye jian sheng xiang / Nighttime Sounds	113
Your Skin / Tu piel	212

Z

Zaindariak / Keepers	213
Zergatik panpox	311
Zeru ahoak / Mouths of Sky	100
Zura eta itsasoa / The Wood and the Sea	210

Zuzendarien aurkibidea

Índice de cineastas

Index of directors

Zuzendarien aurkibidea

Índice de cineastas

Index of directors

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

A

Abio, Aitor	268
Adamik, Kasia	76
Alayón, José	111
Alcalá, Horacio	236
Aldarondo, Angel	210
Aldaz, Arantxa	263
Almandoz, Koldo	100, 213
Altun, Seyhmus	107
Altuna, Asier	97
Andraka, Ainhoa	264
Ariztimuño, Anuska	257
Arregi, Aitor	87
Arregui Larrazabal, Jon	203
Assayas, Olivier	172

B

Bak, Jonas	372
Bakedano, José Julián	312
Barragán, Ana Cristina	127
Bates, Kathy	298
Baumbach, Noah	171
Belov, Aleksandr	193
Ben Hania, Kaouthar	176
Berger, Edward	77
Beristáin, Luis Gabriel	328
Bertiz, Ekaitz	268
Bezinović, Igor	136
Binoche, Juliette	96
Bisquert, Patxi	266
Blasco, Gemma	237
Borau, José Luis	301
Borovkov, Sergey	110
Brügger, Mégane	187

C

Cairns, Stroma	115
Carri, Albertina	232
Céspedes, Diego	122
Charles, Jocelyn	140
Charles, Lau	182
Christian-Jaque	304
Claret Muxart, Jaume	142
Cobeaga, Borja	258
Cociña Varas, Joaquín	367
Col·lectiu Vigília	233
Colomo, Fernando	226
Company, Álvaro G.	218
Cortés, Rafa	230

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

D

Danzuka, Yúiga	148
De Oliveira, Manoel	303
De Sosa, Ion	212
Del Conde, Ricardo	269
Delgado, Miguel Ángel	246
Denis, Claire	81
Desplechin, Arnaud	82
Díaz Yanes, Agustín	94
Dickinson, Harris	157
Dieterle, William	295

E

Echevarría, Arantxa	239
Eimbcke, Fernando	131, 366
Elorriaga, Xabier	311
Elorrieta, Iker	210
Encina, Paz	143
Erijimovich, Mariana	201
Escobar, María Clara	126
Etzler, Jonatan	105

F

Fantova, Sara	265
Fast, Waldemar	287
Feix, Nan	81
Fernández Mayoral, Jorge	200
Fons, Jorge	302
Fonzi, Dolores	78
Forniés, Mario	276
Franklin, Sidney	291
Friedrich, Lenia	191
Fund, Iván	129
Funes, Belén	252

G

Galoe, Guillermo	168
García Ascot, José Miguel (Jomi)	305
García, Adrià	285
Gay, Arthur	194
Gay, Cesc	240
Gelacio Ramírez, Juan Miguel	364
Gereka Bikuna, Beñat	209
Gil Rituerto, Pablo	319
Giménez-Rico, Antonio	308
Goenaga, Jose Mari	87
Goikoetxea, Zuri	264
Gomes, Marcelo	126
Gómez Pereira, Manuel	325
Gomez Sarasola, Itziar	275

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

Gordon, Michael	296
Gorostidi Agirretxe, Irati	108
Guerin, José Luis	85
Guerrero, Pablo	98
Guglielmotti, Silvina	271
Gutiérrez Pereda, Javi	337
Gutiérrez, Xabier	212
Guzmán, Patricio	316

H

Hadi, Hasan	173
Hadzihalilovic, Lucile	155
Hanxiong, Bo	149
Hendler, Daniel	75, 123
Hergueta, Gonzalo	227
Hernández, Antonio	326
Hill, George Roy	297
Hindrichs, Benjamin	184
Hirase, Kentaro	89
Hojman, Laura	238
Holland, Agnieszka	84
Hoyos García, Esteban	364

I

Illic García, Nayra	125
Ivens, Joris	292
Izaguirre Garizurieta, Lara	211, 270

J

Jónas Urigüen, Virginia	200

K

Kadi, André	
Kang, Cecilia	128
Kenyeres, Bálint	153
Koo, Hui Yin	188
Kubrick, Stanley	306
Kumar, Milan	189

L

Lacuesta, Isaki	95
Lafosse, Joachim	90
Lambarri Tellaeche, Ana	251
Lanthimos, Yorgos	167
Laxe, Oliver	247
Lázaro, José Luis	217
Lazkano, Jesus Mari	255
León, Álvaro	219
León, Cristóbal	367
Lertxundi, Anjel	310

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

Liane-Cho Han	165
Libertad, Eva	249
Linklater, Richard	161
Longoria, Álvaro	248
López Lavigne, Enrique	156
Lozano, Mabel	225

M

Macri, Agustina	241
Martel, Lucrecia	130
Martín Patino, Basilio	315
Medem, Julio	228
Medina, Marta	156
Mendioroz Ibañez, Inge	256
Mendonça Filho, Kleber	164
Mesa Soto, Simón	132
Miguel, Sayoa	208
Milestone, Lewis	294
Miro Fischer, Sarah	150
Miyake, Sho	154
Miyazaki, Hayao	281
Molina, Elena	95
Moncholí Lueje, Alicia	217
Morais, Alberto	250
Morita, Yoshimitsu	307
Moutchnik, Tatjana	371
Mumenthaler, Milagros	79

N

Nolla, Lucas	276
Nunes, Inês	192

O

Oksman, Sergio	135
Olaizola Lizarralde, Lur	138, 211
Omerzu, Olmo	92
Oms, Gerard	242
Ordóñez Yraolagoitia, Ainhoa	269
Ortega, Luis	151
Ozaita Azpiroz, Josu	209
Ozon, François	169

P

Pálfi, György	146
Pálmason, Hlynur	145, 166
Panahi, Jafar	175
Parsaei, Massih	370
Peck, Raoul	174
Penn, Arthur	297
Pereda, Nicolás	124

Zuzendarien aurkibidea

Índice de cineastas

Index of directors

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

Pereira, Juanjo.....	137
Perez de Albeniz, Lorea.....	337
Périot, Jean-Gabriel.....	317
Plaza, Oier.....	267
Plaza, Paco.....	98
Potter, H.C.	293
Prat, Avelina.....	244

R

Rai, Tribeny.....	109
Ramsay, Lynne.....	350
Ratanaruang, Pen-Ek.....	199
Rebollo, Javier.....	234
Rico Clavellino, Celia.....	231
Roca, Aizea.....	286
Rodríguez, Alberto.....	91, 93
Rodríguez, Azucena.....	229
Roldán, Javier.....	263
Romvari, Sophy.....	139
Ruiz de Azúa, Alauda.....	83
Russell, Alex.....	147

S

Sajanová, Eva.....	181
Sakamoto, Junji.....	99
Sakamoto, Yukari.....	106
Sálamo, Sara.....	235
Salles, Walter.....	353
Sánchez Arévalo, Daniel.....	277
Sánchez Arrieta, Iñaki.....	218
Santamariña, Gonzalo.....	207
Schwarz, Tobias.....	286
Seki, Yutaro.....	89
Shumlin, Herman.....	295
Silva Santos, André.....	152
Simón, Carla.....	245
Skoog, John.....	117
Son, Moana.....	186
Sorrentino, Paolo.....	170
Sotomayor, Dominga.....	121
Sözen, Elif.....	373
Stemmer, Gabrielle.....	144
Hernaez Susperregui, Marta.....	207

T

Taberna, David.....	263
Taberna, Helena.....	243
Thalund, Emilie.....	116
Tomás Marques, Paula.....	141
Torres, Kim.....	114

Zuzendaria / Dirección / Director Orrialdea / Página / Page

Tovar, Fernanda.....	365
Trier, Joachim.....	163
Tsao Shih-Han.....	112

U

Ungria, Alfonso.....	309
Urbi, Mikelatxo.....	259
Urbiet, Asier.....	262
Urresti, Gaizka.....	261
Urreta, Mikel.....	208
Urretabizkaia, Mikel.....	219

V

Vallade, Mailys.....	165
Vanderbilt, James.....	88
Varela, David.....	318
Vésigot-Wahl, Jules.....	183
Vézina, Karine.....	286
Vigalondo, Nacho.....	260
Villegas, Juan.....	201
Vivas, Miguel Ángel.....	327
Von Münchw-Pohl, Ute.....	287

W

Weber, Marlon.....	190
Winocour, Alice.....	80
Wyler, William.....	291, 292, 293, 294, 296

X

Xarri, Marina.....	185
Xiaoyu, Qin.....	86

Y

Yarush, Anton.....	110

Z

Zhang Zhongchen.....	113
Zilbalodis, Gints.....	285
Zinnemann, Fred.....	298
Zlotowski, Rebecca.....	162
Zuazo, Larraitz.....	264
Zubeldia, Maren.....	271



Uruguay
Audiovisual

Uruguay: tu socio en Latinoamérica



Descubrí todos los
beneficios e incentivos
para tu próximo proyecto.